# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节

1. 最后一条龙(the Last Dragon) 000001

2. 最后一条龙(the Last Dragon) 000002

3. 最后一条龙(the Last Dragon) 000003

4. 最后一条龙(the Last Dragon) 000004

5. 最后一条龙(the Last Dragon) 000005

6. 最后一条龙(the Last Dragon) 000006

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 最后一条龙(The last dragon)
# 第1/6页

[ðə; ði] [lɑːst] ['drægən]
**THE LAST DRAGON**
这 最后的 龙

最后的龙

[dæn] -
**DAN TOTHEROH**
担 -

丹·托瑟罗

[ðə; ði] [lɑːst] ['drægən]
**The Last Dragon**
这 最后的 龙

最后的龙

[baɪ]
**By**
经过

经过

[dæn] -
**DAN TOTHEROH**
担 -

丹·托瑟罗

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['deɪvɪd] ['hɒtfʊt]
**Author of “ DAVID HOTFOOT**
作者 的 “ 大卫 热脚

《大卫·霍特福特》的作者

” ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
**” Illustrated by**
” 插图 经过

插图由

['elənɔ] ['ɑzbən] ['eɪdi]
**ELEANOR OSBORN EADIE**
埃莉诺 奥斯本 伊迪

埃莉诺·奥斯本·伊迪

[nju:] [jɔːk]
**NEW YORK**
新的 约克

纽约

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔræn] ['kʌmpəni]
**GEORGE H . DORAN COMPANY**
乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

['kɒpiraɪt] , - ,
**COPYRIGHT , 1927 ,**
版权 , - ,

版权所有，1927年

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔræn] ['kʌmpəni]
**By GEORGE H . DORAN COMPANY**
经过 乔治 H . 多兰 公司

由乔治·H·多兰公司出品

[ðə; ði] [lɑːst] ['drægən]
**THE LAST DRAGON**
这 最后的 龙

最后的龙

— [ə; eɪ] —
**— A —**
— 一个 —

— A —

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
**PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tuː; tə] [keɪ]
**TO KAY**
到 凯

致凯

[huː] [fɜːst] [sɔː]
**WHO FIRST SAW**
WHO 第一的 锯

谁第一个看到

[ðə; ði] [lɑːst] ['drægən]
**THE LAST DRAGON**
这 最后的 龙

最后的龙

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
**CHAPTER PAGE**
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdˌlɒt] -
**I The Meadow and the Woodlot 13**
我 这 草地 和 这 林地 -

我，草地和林地 13

[ˌaɪ 'aɪ]['piːtə(r)] ['entəz] [ðə; ði] ['wʊdˌlɒt] -
**II Peter Enters the Woodlot 23**
二 彼得 进入 这 林地 -

二、彼得进入林地 23

[θriː]['mɪstə(r)] . ['drægən] [miːts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] -
**III Mr . Dragon Meets the Children 30**
三、 先生 . 龙 满足 这 孩子们 -

第三章 龙先生遇见孩子们 30

[ˌaɪ 'viː] ['grænmɑː] [miːts] [ðə; ði]['drægən] -
**IV Grandma Meets the Dragon 44**
第四 奶奶 满足 这 龙 -

第四集 奶奶大战龙 44

[viː] [ˌgʊd'baɪ] , ['drægən] -
**V Goodbye , Dragon 57**
V 再见 , 龙 -

V 再见，龙 57

['sɪksθ][ðə; ði]['drægən][tæps][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] -
**VI The Dragon Taps on the Window 64**
六年级 这 龙 水龙头 在 这 窗户 -

第六章 龙轻敲窗户 64

[sevn] ['gəʊɪŋ] ['bækwədz] -
**VII Going Backwards 74**
七 去 向后 -

VII 倒退 74

[eɪtθ] - -
**VIII Crubby 85**
八 - -

VIII Crubby 85

[ɪks]
**IX**
第九章

第九章

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['sɪlvə(r)] [təʊz] -
**The Enchanted Silver Toes 97**
这 迷人的 银 脚趾 -

神奇银脚趾 97

[eks] ['ælən] [ðə; ði] Armorer110
**X Allan the Armorer110**
X 艾伦 这 Armorer110

X 盔甲匠艾伦110

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
**XI**
十一

十一

[ɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] [greɪt] ['haɪweɪ] -
**On the King's Great Highway 116**
在 这 国王学院 伟大的 公路 -

在国王大道116号

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]['piːtə(r)] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][faindz] [ðeə(r)] -
**XII Peter Goes to the Fair and What He Finds There 126**
十二 彼得 去 到 这 公平的 和 什么 他 发现 那里 -

第十二章 彼得去集市，以及他在那里发现的东西 126

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
**XIII**
十三

十三

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [təʊz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] -
**The Princess with Toes of Silver 137**
这 公主 和 脚趾 的 银 -

银脚趾公主 137

[ˌɛksˌaɪ'viː]['piːtə(r)][ænd; ənd][mɪg] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] -
**XIV Peter and Mig , the Magician 151**
十四 彼得 和 米格 , 这 魔术师 -

XIV 彼得与米格，魔术师 151

['ɛksˈviː]
**XV**
十五

十五

[ɒn] [təˈwɔːd] - -
**On** **Toward** **Giggletown** **159**
在 朝向 - -

前往吉格尔镇 159

[ˌɛksˈviːˈaɪ] - -
**XVI** **Dallahan** **164**
十六 - -

XVI 达拉汉 164

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
**XVII**
十七

十七

[wʌns] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [greɪt] [ˈhaɪweɪ] -
**Once** **More** **on** **the** **King's** **Great** **Highway** **168**
一次 更多的 在 这 国王学院 伟大的 公路 -

再次踏上国王大道168号

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [bæk] [əˈgen] -
**XVIII** **Back** **Again** **179**
十八 后退 再次 -

XVIII 再次回归 179

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
**ILLUSTRATIONS**
插图

插图

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

“ [ɒn] [wɪð] [jiː; ji] [faɪt] ! ” -
**“** **On** **with** **ye** **Fight** **!** **”** **25**
” 在 和 是的 斗争 ! ” -

“继续战斗！”25

“ [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈrʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ” -
**“** **Look** **at** **Them** **Running** **from** **Me** **”** **33**
” 看 在 他们 跑步 从 我 ” -

“看看他们都在逃离我” 33

[ˈgrænmɑː] -
**Grandma** **45**
奶奶 -

奶奶45

[ˈpiːtə(r)][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈdrægənz] [nek] -
**Peter** **Was** **Standing** **on** **the** **Dragon's** **Neck** **78**
彼得 曾是 常设 在 这 龙的 脖子 -

彼得站在龙颈上 78

[ˈsɪlvə(r)] [təʊz] [ɪˈskeɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] -
**Silver** **Toes** **Escapes** **from** **the** **Old** **Witch** **106**
银 脚趾 逃脱 从 这 老的 巫婆 -

银脚趾逃离老巫婆 106

['grænmɑ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] ['meʒəd] [fɔ:(r); fə(r)] [su:ts] [ɒv; əv] [meɪl] -

| Grandma | and | the | Children | Come | to | Be | Measured | for | Suits | of | Mail | 111 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶奶 | 和 | 这 | 孩子们 | 来 | 到 | 是 | 测量 | 为了 | 西装 | 的 | 邮件 | - |

奶奶和孩子们来量身定做111号邮件套装

['bɛpoʊ] ['bælənsɪz] ['pi:tərz] [sɒ:d] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] -

| Beppo | Balances | Peter's | Sword | on | His | Chin | 130 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝波 | 余额 | 彼得的 | 剑 | 在 | 他的 | 下巴 | - |

贝波用下巴平衡彼得的剑 130

“ [jes] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌem 'i:] ['ɔ:lweɪz] , [dɪə(r)] ['drægən] ! ” -

| “ | Yes | , | You | Have | Me | Always | , | Dear | Dragon | ! | ” | 183 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 你 | 有 | 我 | 总是 | , | 亲爱的 | 龙 | ! | ” | - |

“是的，你永远拥有我，亲爱的龙！”183

[ðə; ði] [lɑ:st] ['drægən] [ - ]

| THE | LAST | DRAGON | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 龙 | [ | - | ] |

最后的龙[13]

[ðə; ði] [lɑ:st] ['drægən]

| THE | LAST | DRAGON |
|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 龙 |

最后的龙

['tʃæptə(r)] [ai]

| CHAPTER | I |
|---|---|
| 章 | 我 |

第一章

[ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdˌlɒt]

| THE | MEADOW | AND | THE | WOODLOT |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 草地 | 和 | 这 | 林地 |

草地和林地

[ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['wʊdˌlɒt] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['væliənt] [naɪts]

| THE | meadow | and | the | adjoining | woodlot | were | just | right | for | valiant | knights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草地 | 和 | 这 | 相邻的 | 林地 | 是 | 只是 | 正确的 | 为了 | 英勇 | 骑士 |

[ænd; ənd][feə(r)] ['leɪdɪz] [ðæt] ['sprɪŋi] ['sætədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

| and | fair | ladies | that | springy | Saturday | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 公平的 | 女士们 | 那 | 有弹性的 | 周六 | 下午 | . |

那是一个春光明媚的星期六下午，草地和毗邻的树林正是英勇的骑士和美丽的女士们休闲漫步的理想场所。

[ðə; ði] ['medəʊ] , [sɒft] [ænd; ənd] [gri:n] [ænd; ənd]['əʊpən] ,

| The | meadow | , | soft | and | green | and | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草地 | , | 柔软的 | 和 | 绿色的 | 和 | 打开 | , |

草地，柔软、翠绿、开阔，

[wɒz; wəz] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'vɪliən] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒaʊstɪŋ] [mætʃ] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] ,

| was | right | for | the | pavilion | where | the | jousting | match | could | take | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 正确的 | 为了 | 这 | 亭 | 在哪里 | 这 | 比武 | 匹配 | 可以 | 拿 | 地方 | , |

非常适合用来举办马上比武的凉亭。

— [ðə; ði][bɪg] [bi:tʃ] [tri:] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)] ,

| — | the | big | beech | tree | at | the | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 大的 | 山毛榉 | 树 | 在 | 这 | 远的 | , |

远处那棵大山毛榉树

[sʌn] - ['raɪzɪŋ] [end] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kænəpi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dʒʌdʒmənt] [θrəʊn] —
**sun - rising end made such a delightful canopy over the king's judgment throne —**
太阳 - 上升 结尾 制成 这样的 一个 愉快 树冠 超过 这 国王的 判断 王座 —
[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [baʊt] ,
**and then after the bout ,**
和 然后 后 这 回合 ,

旭日东升，为国王的审判宝座披上了一层令人愉悦的华盖——然后，比赛结束后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [naɪt] [wɒz; wəz] [sent] [fɔːθ] [tuː; tə] [duː; də] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['drægən] ,
**and the victorious knight was sent forth to do battle with the dragon ,**
和 这 胜利者 骑士 曾是 发送 前进 到 做 战斗 和 这 龙 ,

于是，得胜的骑士被派去与恶龙决战。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['lɜːkɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɔɪlɪ] ,
**there was no more mysterious lurking place for a coily ,**
那里 曾是 不 更多的 神秘 潜伏 地方 为了 一个 卷曲的 ,

对于盘绕的蛇来说，再也没有比这更神秘的藏身之处了。

['faɪə(r)] - ['briːðɪŋ] [biːst] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['wʊdˌlɒt] [wɪð] [ɪts] [θɪk] ['θɪmbl] ['beri] ['θɪkɪt] ;
**fire - breathing beast than the shadowy woodlot with its thick thimble berry thicket ;**
火 - 呼吸 兽 比 这 阴暗的 林地 和 它是 厚的 顶针 浆果 灌木丛 ;

比起阴暗的树林和茂密的覆盆子丛，还有喷火的野兽；

[ɪts] [blæk] [keɪv] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['drɪpi] [sprɪŋ] - [ʃelf] , [ænd; ənd] [ɪts] [kləʊz] - [grəʊn] [əʊks] [ænd; ənd]
**its black cave under the drippy spring - shelf , and its close - grown oaks and**
它是 黑色的 洞穴 在下面 这 滴水 春天 - 架子 , 和 它是 关闭 - 生长 橡树 和
[m'eɪpəlz] .
**maples .**
枫树 .

它在滴水泉水架下的黑色洞穴，以及密密麻麻的橡树和枫树。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['terɪfaɪɪŋ] [ - ]
**Indeed , there was always something terrifying [ 14 ]**
的确 , 那里 曾是 总是 某物 恐怖 [ - ]

事实上，总有一些可怕的事情发生[14]

[tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊdˌlɒt] ,
**to the children about the woodlot ,**
到 这 孩子们 关于 这 林地 ,

向孩子们讲述这片林地的故事

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [pɪəst] [θruː] [ɪts] [wɔːl] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] .
**even when the sun pierced through its wall of branches and leaves .**
甚至 什么时候 这 太阳 穿孔 通过 它是 墙 的 分支 和 树叶 .

即使阳光穿透了它茂密的枝叶。

[ðə; ði] ['θɪmbl] ['beri] ['θɪkɪt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [kəm'pliːtli] [ɪk'splɔːrd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)]
**The thimble berry thicket had never been completely explored , and as for**
这 顶针 浆果 灌木丛 有 绝不 到过 完全地 探索 , 和 作为 为了
[ðə; ði] ['uːzi] [keɪv] — [wel] ,
**the oozy cave — well ,**
这 黏糊糊的 洞穴 — 出色地 ,

那片覆盆子丛从未被彻底探索过，至于那座黏糊糊的洞穴——嗯，

['dʒɒnəθən] [hæd; həd] ['ventʃəd] [ɪn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [bend] [wʌns] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv]
**Johnathan had ventured in as far as the first bend once , holding a bit of**
乔纳森 有 冒险 在 作为 远的 作为 这 第一的 弯曲 一次 , 保持 一个 少量 的
['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] ,
**lighted candle ,**
照明 蜡烛 ,

乔纳森曾经冒险走到第一个拐弯处，手里拿着一小段点燃的蜡烛。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kænd(ə)l][hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [aʊt] ,

| but | the | candle | had | been | blown | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 蜡烛 | 有 | 到过 | 吹 | 出去 | , |

但蜡烛已经被吹灭了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [waɪd] - [aɪd] ['piːtə(r)][ænd; ənd]['dʒænət][dʒeɪn] [huː]

| and | he | had | rushed | back | to | wide | - | eyed | Peter | and | Janet | Jane | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 匆忙 | 后退 | 到 | 宽的 | - | 眼睛 | 彼得 | 和 | 珍妮特 | 简 | WHO |

[hæd; həd] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd] ,

| had | stayed | outside | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 入住 | 外部 | , |

他匆匆跑回外面，看到彼得和珍妮特·简睁大了眼睛。

['pɪərɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [keɪvz] [blæk] [maʊθ] .

| peering | in | at | the | cave's | black | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 在 | 在 | 这 | 洞穴的 | 黑色的 | 嘴 | . |

凝视着洞穴漆黑的洞口。

['dʒɒnəθən] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [breθ] , [ vau ] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'raʊnd]

| Johnathan | , | when | he | could | get | his | breath | , | vowed | he | saw | something | strange | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔纳森 | , | 什么时候 | 他 | 可以 | 得到 | 他的 | 气息 | , | 发誓 | 他 | 锯 | 某物 | 奇怪的 | 大约 |

[ðə; ði] [bend] ,

| the | bend | , |
|---|---|---|
| 这 | 弯曲 | , |

约翰逊喘过气来后，发誓说他看到拐角处有什么奇怪的东西。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [ 'flikə ] [aʊt] ,

| just | before | the | candle | flickered | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 这 | 蜡烛 | 闪烁 | 出去 | , |

就在蜡烛即将熄灭之前，

[bʌt; bət] ['dʒɒnəθən] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ( [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [meɪd] - [ʌp] [ɔːl]

| but | Johnathan | had | a | vivid | imagination | ( | it | was | he | who | made | - | up | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 乔纳森 | 有 | 一个 | 生动 | 想像力 | ( | 它 | 曾是 | 他 | WHO | 制成 | - | 向上 | 全部 |

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [geɪmz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] [spɪld] ['əʊvə(r)]

| the | plays | and | all | the | games | that | took | place | in | the | meadow | and | spilled | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 演出 | 和 | 全部 | 这 | 游戏 | 那 | 采取 | 地方 | 在 | 这 | 草地 | 和 | 洒了 | 超过 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdˌlɒt] [ɒn] ['sætədez] ) [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ]

| into | the | woodlot | on | Saturdays | ) | and | whether | he | really | did | see | something | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 林地 | 在 | 星期六 | ) | 和 | 无论 | 他 | 真的 | 做过 | 看 | 某物 | 奇怪的 |

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɔː(r)][hæd; həd][dʒʌst][ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| around | the | bend | or | had | just | imagined | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 弯曲 | 或者 | 有 | 只是 | 想象 | 它 | , |

但乔纳森想象力丰富（所有在草地上进行的戏剧和游戏，以及星期六蔓延到树林里的游戏，都是他编造的），至于他是否真的在拐角处看到了什么奇怪的东西，还是只是他的想象，就不得而知了。

['piːtə(r)][ænd; ənd]['dʒænət][dʒeɪn][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] .

| Peter | and | Janet | Jane | could | not | be | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 和 | 珍妮特 | 简 | 可以 | 不是 | 是 | 当然 | . |

彼得和珍妮特·简无法确定。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

| Their | mother | said | he | had | just | imagined | it | , | of | course | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 母亲 | 说 | 他 | 有 | 只是 | 想象 | 它 | , | 的 | 课程 | ! |

他们的母亲说，当然，那只是他的想象而已！

“ [wɒt] ['nɒns(ə)ns] , ['dʒɒnəθən] !

| “ | What | nonsense | , | Johnathan | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 废话 | , | 乔纳森 | ! |

“胡说八道，乔纳森！”

[jʊr; jər] [tuː] [əʊld][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] !

| You're | too | old | to | imagine | such | things | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 也 | 老的 | 到 | 想象 | 这样的 | 事物 | ! |

你年纪太大了，不会有这种想法了!

[nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [əˈrɪθmətɪk] [ðɪs] [mʌnθ] !

| No | wonder | you | were | so | poor | in | arithmetic | this | month | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 你 | 是 | 所以 | 贫穷的 | 在 | 算术 | 这 | 月 | ! |

难怪你这个月算术考得这么差!

" ['dʒɒnəθən] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [kəˈnekʃn] . [ - ]

| " | Johnathan | really | didn't | see | the | connection | . | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔纳森 | 真的 | 没有 | 看 | 这 | 联系 | . | [ | - | ] |

"乔纳森真的没看出其中的联系。[15]

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['wʊdˌlɒt] !

| But | that | wasn't | all | about | the | woodlot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 不是 | 全部 | 关于 | 这 | 林地 | ! |

但这不仅仅是关于那片林地的事!

['piːtə(r)] , [dʒʌst][sɪks] ,

| Peter | , | just | six | , |
|---|---|---|---|---|
| 彼得 | , | 只是 | 六 | , |

彼得，才六岁

[sed] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ]['laɪən] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪmbl] ['beri] ['θɪkɪt] [wʌn] ['stɪli] ['iːvnɪŋ]

| said | he | had | heard | a | lion | roaring | in | the | thimble | berry | thicket | one | stilly | evening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他 | 有 | 听到 | 一个 | 狮子 | 咆哮 | 在 | 这 | 顶针 | 浆果 | 灌木丛 | 一 | 静静 | 晚上 |

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [lɒst] [kæp][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ,

| when | he | had | gone | back | to | find | his | lost | cap | in | the | meadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 已消失 | 后退 | 到 | 寻找 | 他的 | 丢失的 | 帽 | 在 | 这 | 草地 | , |

他说，在一个寂静的傍晚，当他回到草地上寻找丢失的帽子时，听到了覆盆子丛中传来狮子的咆哮声。

[bʌt; bət] [ðen] ['piːtə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː] .

| but | then | Peter | had | a | generous | share | of | imagination | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 彼得 | 有 | 一个 | 慷慨的 | 分享 | 的 | 想像力 | 也 | . |

但彼得也拥有丰富的想象力。

" ['laɪənz][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ɪn]['æfrɪkə][ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs] , " ['dʒænət][dʒeɪn][hæd; həd] [sed] [wɪð] ['femənɪn]

| " | Lions | are | only | in | Africa | or | in | a | circus | , | " | Janet | Jane | had | said | with | feminine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 狮子 | 是 | 仅有的 | 在 | 非洲 | 或者 | 在 | 一个 | 马戏团 | , | " | 珍妮特 | 简 | 有 | 说 | 和 | 女性 |

[ɔːˈθɒrəti] ,

| authority | , |
|---|---|
| 权威 | , |

"狮子只生活在非洲或者马戏团里，"珍妮特·简用女性特有的权威说道。

[bʌt; bət]['piːtə(r)] [rɪ'plaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] [lɪsp] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [kɒkt] ,

| but | Peter | replied | in | his | well | - | known | lisp | and | with | his | head | cocked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 彼得 | 回复 | 在 | 他的 | 出色地 | - | 已知 | 口齿不清 | 和 | 和 | 他的 | 头 | 上膛 | , |

但彼得用他那标志性的口齿不清的声音回答道，同时歪着头。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ]['laɪən] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪmbl] ['beri]

| that | there | was | no | good | reason | why | a | lion | couldn't | be | found | in | a | thimble | berry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 好的 | 原因 | 为什么 | 一个 | 狮子 | 不能 | 是 | 成立 | 在 | 一个 | 顶针 | 浆果 |

['θɪkɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['bædʒə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] ,

| thicket | just | as | well | as | a | badger | or | a | chipmunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灌木丛 | 只是 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 獾 | 或者 | 一个 | 花栗鼠 | , |

没有理由认为狮子就一定不能像獾或花栗鼠一样出现在覆盆子丛中。

[ænd; ənd][nəʊ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [kʊd; kəd] [kənˈvɪns] [hɪm] ['ʌðəwaɪz] .

| and | no | amount | of | argument | could | convince | him | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 数量 | 的 | 争论 | 可以 | 说服 | 他 | 否则 | . |

无论怎样争辩都无法改变他的想法。

[sə'pəʊz] ['laɪənz]['dɪd(ə)nt] [iːt] ['θɪmbl] ['beriz] ?

| **Suppose** | **lions** | **didn't** | **eat** | **thimble** | **berries** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 狮子 | 没有 | 吃 | 顶针 | 浆果 | ? |

假设狮子不吃顶针莓呢?

['kʊd(ə)nt] [wʌn][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] ,

| **Couldn't** | **one** | **have** | **been** | **in** | **the** | **thicket** | **for** | **some** | **other** | **reason** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 一 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 灌木丛 | 为了 | 一些 | 其他 | 原因 | , |

难道就因为其他原因才会待在灌木丛里吗?

[ɔː(r)] ['kʊd(ə)nt] [wʌn][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['riːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ?

| **or** | **couldn't** | **one** | **have** | **been** | **there** | **for** | **no** | **reason** | **at** | **all** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 不能 | 一 | 有 | 到过 | 那里 | 为了 | 不 | 原因 | 在 | 全部 | ? |

或者，会不会有人根本就没理由出现在那里?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] ?

| **Why** | **should** | **there** | **always** | **be** | **a** | **reason** | **for** | **things** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 那里 | 总是 | 是 | 一个 | 原因 | 为了 | 事物 | ? |

为什么凡事一定要有理由呢?

['piːtə(r)] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['riːz(ə)n] .

| **Peter** | **liked** | **to** | **go** | **places** | **for** | **no** | **reason** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 喜欢 | 到 | 去 | 地方 | 为了 | 不 | 原因 | . |

彼得喜欢无缘无故地到处走走。

['meɪbi] ['laɪənz][dɪd] [tuː] !

| **Maybe** | **lions** | **did** | **too** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 或许 | 狮子 | 做过 | 也 | ! |

也许狮子也这么想!

['dʒænət][dʒeɪn] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['skeptɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd]

| **Janet** | **Jane** | **pretended** | **to** | **be** | **skeptical** | **about** | **the** | **possibility** | **of** | **unknown** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 简 | 假装 | 到 | 是 | 怀疑论者 | 关于 | 这 | 可能性 | 的 | 未知 | 和 |

['terɪfaɪɪŋ] [θɪŋz] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdˌlɒt] ,

| **terrifying** | **things** | **lurking** | **in** | **the** | **woodlot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐怖 | 事物 | 潜伏 | 在 | 这 | 林地 | , |

珍妮特·简假装对林地里可能潜伏着未知而可怕的东西表示怀疑。

[ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] , ['hævɪŋ] [gɒn] [ə'ləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] [tuː; tə][faɪnd] ['mʌʃrʊm]

| **until** | **one** | **morning** | **early** | **,** | **having** | **gone** | **alone** | **to** | **the** | **meadow** | **to** | **find** | **mushroom** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一 | 早晨 | 早期的 | , | 拥有 | 已消失 | 独自的 | 到 | 这 | 草地 | 到 | 寻找 | 蘑菇 |

['bʌtnz] ,

| **buttons** | **,** |
|---|---|
| 按钮 | , |

直到一天清晨，他独自一人去草地上寻找蘑菇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['pɪksi] [stɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ænd; ənd][grɪn] ['brɔːdli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

| **she** | **had** | **seen** | **a** | **pixie** | **stick** | **his** | **head** | **out** | **and** | **grin** | **broadly** | **at** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已见 | 一个 | 小精灵 | 戳 | 他的 | 头 | 出去 | 和 | 咧嘴笑 | 总体而言 | 在 | 她 | , |

[ 'rigl ] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [ - ]

| **wriggling** | **his** | **pointed** | **[** | **16** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 扭动 | 他的 | 尖 | [ | - | ] |

她看到一个小精灵探出头来，对着她咧嘴一笑，扭动着它尖尖的[16]

[ɪəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| **ears** | **like** | **a** | **rabbit** | **at** | **the** | **same** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耳朵 | 喜欢 | 一个 | 兔子 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

同时拥有像兔子一样的耳朵。

[æz; əz]['dʒænət][dʒeɪn] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [ə'nʌðə(r)] ['pɪksi] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['sʌnbɒnɪt] ,

| **As** | **Janet** | **Jane** | **stared** | **at** | **him** | **,** | **another** | **pixie** | **,** | **wearing** | **a** | **pink** | **sunbonnet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 珍妮特 | 简 | 凝视 | 在 | 他 | , | 其他 | 小精灵 | , | 穿着 | 一个 | 粉色的 | 遮阳帽 | , |

珍妮特·简盯着他看，另一个小精灵，戴着粉红色的遮阳帽，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] - ['pɪksi] , ['ʌðəwaɪz] ,

| although | he | looked | very | much | like | a | boy | - | pixie | , | otherwise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 看起来 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 一个 | 男生 | - | 小精灵 | , | 否则 | , |

虽然他看起来很像个小精灵，但除此之外，

[bɒbd] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɪksiːz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ 'rigl ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nəʊz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

| bobbed | up | over | the | first | pixie's | shoulder | and | wriggled | his | long | nose | at | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波波德 | 向上 | 超过 | 这 | 第一的 | 小精灵们 | 肩膀 | 和 | 扭动 | 他的 | 长的 | 鼻子 | 在 | 她 |

,

,

,

它从第一个小精灵的肩膀上探出头来，对着她扭了扭长长的鼻子。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [tuː] .

| just | like | a | rabbit | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 喜欢 | 一个 | 兔子 | 也 | . |

就像兔子一样。

[ðen] ['dʒænət] [dʒeɪn] , [huː] [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

| Then | Janet | Jane | , | who | stood | rooted | to | the | spot | with | astonishment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 珍妮特 | 简 | , | WHO | 站立 | 根 | 到 | 这 | 点 | 和 | 惊讶 | , |

这时，珍妮特·简惊愕地站在原地，一动不动。

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['pɪksiz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] , [wʌn] [ɪn] ['tenə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [beɪs] .

| declared | that | the | two | pixies | began | to | sing | , | one | in | tenor | and | one | in | bass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 这 | 二 | 小精灵 | 开始 | 到 | 唱歌 | , | 一 | 在 | 男高音 | 和 | 一 | 在 | 低音 | . |

宣布两个小精灵开始唱歌，一个唱男高音，一个唱男低音。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] .

| Strangely | enough | , | she | remembered | the | words | of | the | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 足够的 | , | 她 | 记得 | 这 | 字 | 的 | 这 | 歌曲 | . |

奇怪的是，她竟然还记得那首歌的歌词。

[ˌaɪ 'tiː] [went] :

| It | went | : |
|---|---|---|
| 它 | 去 | : |

内容如下：

['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [egz] , ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [egz] ,

| Butter | and | eggs | , | butter | and | eggs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄油 | 和 | 鸡蛋 | , | 黄油 | 和 | 鸡蛋 | , |

黄油和鸡蛋，黄油和鸡蛋，

['mʌʃrʊm] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['spaɪdə(r)] [legz] .

| Mushroom | buttons | and | spider | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 蘑菇 | 按钮 | 和 | 蜘蛛 | 腿 | . |

蘑菇纽扣和蜘蛛腿。

[mɪks] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [beɪk] [ðem; ðəm] [braʊn] ,

| Mix | them | up | and | bake | them | brown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 他们 | 向上 | 和 | 烤 | 他们 | 棕色的 | , |

将它们混合，烤至棕色。

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ðæt] [wɪl] [tempt] [ðə; ði] [taʊn] .

| And | you'll | have | a | dish | that | will | tempt | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你会 | 有 | 一个 | 盘子 | 那 | 将要 | 诱惑 | 这 | 镇 | . |

这样你就能做出一道让全城垂涎三尺的菜肴。

[naʊ] , [ðɪs] ['saʊndɪd] [sə'spɪʃəs] [tuː; tə] ['dʒɒnəθən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒænət][dʒeɪn][wɒz; wəz][dʒʌst] ['lɜːnɪŋ]

| Now | , | this | sounded | suspicious | to | Johnathan | because | Janet | Jane | was | just | learning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这 | 听起来 | 可疑的 | 到 | 乔纳森 | 因为 | 珍妮特 | 简 | 曾是 | 只是 | 学习 |

[tuː; tə] [kʊk] ,

| to | cook | , |
|---|---|---|
| 到 | 厨师 | , |

乔纳森觉得这很可疑，因为珍妮特·简才刚开始学做饭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sɪŋɪŋ] [rɪ'siːts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prə'pəʊzd]

| and | she | was | always | singing | receipts | , | and | some | of | her | proposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 总是 | 歌唱 | 收据 | , | 和 | 一些 | 的 | 她 | 建议的 |

['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][kwɪə(r)] [ɪn'diːd] .

| dishes | were | queer | indeed | . |
|---|---|---|---|---|
| 菜肴 | 是 | 酷儿 | 的确 | . |

她总是唱着歌收据，而且她提出的一些菜肴确实很奇怪。

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['pɪksiz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

| Therefore | , | it | was | strange | that | the | two | pixies | she | saw | that | early | morning | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 它 | 曾是 | 奇怪的 | 那 | 这 | 二 | 小精灵 | 她 | 锯 | 那 | 早期的 | 早晨 | 应该 |

[sɪŋ] [rɪ'siːts] [tuː] ,

| sing | receipts | too | , |
|---|---|---|---|
| 唱歌 | 收据 | 也 | , |

因此，她那天清晨看到的两个小精灵竟然也会唱收据，这真是太奇怪了。

[bʌt; bət]['dʒænət][dʒeɪn] [sed] , “ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] !

| but | Janet | Jane | said | , | “ | Not | at | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 珍妮特 | 简 | 说 | , | “ | 不是 | 在 | 全部 | ! |

但珍妮特·简说：“一点也不！”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə] [pəʊk] [fʌn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

| ” | They | were | doing | it | just | to | poke | fun | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | 正在做 | 它 | 只是 | 到 | 戳 | 乐趣 | 在 | 她 | . |

“他们这样做只是为了取笑她。”

['pɪksiz] ['ɔːlweɪz] [pəʊkt] [ - ]

| Pixies | always | poked | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 小精灵 | 总是 | 戳 | [ | - | ] |

小精灵总是戳[17]

[fʌn] , ['enihaʊ] .

| fun | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|
| 乐趣 | , | 无论如何 | . |

总之，挺好玩的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['braʊniz] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,

| They | were | like | brownies | in | that | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 喜欢 | 布朗尼蛋糕 | 在 | 那 | 尊重 | , |

从这个意义上讲，它们和布朗尼蛋糕很像。

[ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] ['fɛəriz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wel] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [pəʊk] [fʌn] .

| and | not | at | all | like | fairies | who | are | too | well | brought | up | to | poke | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 在 | 全部 | 喜欢 | 仙女 | WHO | 是 | 也 | 出色地 | 带来 | 向上 | 到 | 戳 | 乐趣 | . |

一点也不像那些教养良好的仙女，她们不会开玩笑。

[ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [θruː] [twaɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tjuːn] [iːtʃ] [taɪm] ,

| They | sang | the | song | through | twice | with | a | different | tune | each | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 唱 | 这 | 歌曲 | 通过 | 两次 | 和 | 一个 | 不同的 | 调 | 每个 | 时间 | , |

他们用不同的曲调把这首歌唱了两遍。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['dʒænət][dʒeɪn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , “ - ! ” [æt; ət][ðə; ði] ['pɪksiz] ,

| and | after | that | Janet | Jane | managed | to | say | , | “ | Shooo | ! | ” | at | the | pixies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 珍妮特 | 简 | 管理 | 到 | 说 | , | “ | - | ! | ” | 在 | 这 | 小精灵 | , |

之后，珍妮特·简设法对着小精灵们喊了一声“嘘！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdˌlɒt] .

| and | they | had | vanished | into | the | woodlot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 消失了 | 进入 | 这 | 林地 | . |

他们消失在了树林里。

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [spɪld] ['mʌʃrʊm] ['bɑːskɪt] , ['dʒænət][dʒeɪn] [hɜːd] [ðə; ði] [ruːd]

| Stooping | to | pick | up | her | spilled | mushroom | basket | , | Janet | Jane | heard | the | rude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯腰 | 到 | 挑选 | 向上 | 她 | 洒了 | 蘑菇 | 篮子 | , | 珍妮特 | 简 | 听到 | 这 | 粗鲁的 |

['feloʊz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] — [əʊ] ,

| fellows | laughing | at | her | — | Oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伙伴们 | 笑 | 在 | 她 | — | 哦 | , |

珍妮特·简弯腰去捡她洒出来的蘑菇篮时，听到那些粗鲁的家伙在嘲笑她——哦，

[haɪ] , [ʃrɪl] ['lɑːftə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] - ['skwɜːrəlz] [bɑːk] .

| high | , | shrill | laughter | like | a | tree | - | squirrel's | bark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | , | 尖锐 | 笑声 | 喜欢 | 一个 | 树 | - | 松鼠的 | 吠 | . |

像树松鼠的叫声一样尖锐刺耳的笑声。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , [sɪns] ['dʒænət][dʒeɪn][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['pɪksiz] ,

| So | you | see | , | since | Janet | Jane | was | sure | she | had | seen | the | pixies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | , | 自从 | 珍妮特 | 简 | 曾是 | 当然 | 她 | 有 | 已见 | 这 | 小精灵 | , |

所以你看，既然珍妮特·简确信她看到了小精灵，

[ænd; ənd] [sɪns] ['piːtə(r)][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]['laɪən] ,

| and | since | Peter | was | sure | he | had | heard | the | lion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 彼得 | 曾是 | 当然 | 他 | 有 | 听到 | 这 | 狮子 | , |

彼得确信自己听到了狮子的声音，

[ænd; ənd] ['dʒɒnəθən] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɜːst] [bend] ,

| and | Johnathan | was | sure | of | something | mysterious | in | the | cave | , | around | the | first | bend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乔纳森 | 曾是 | 当然 | 的 | 某物 | 神秘 | 在 | 这 | 洞穴 | , | 大约 | 这 | 第一的 | 弯曲 | , |

乔纳森确信，在第一个拐弯处的洞穴里，一定有什么神秘的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdˌlɒt] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] ,

| there | was | no | doubt | that | the | woodlot | was | terrifying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 怀疑 | 那 | 这 | 林地 | 曾是 | 恐怖 | , |

毫无疑问，这片林地令人恐惧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [naɪt] [huː] ['ventʃəd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [drɔːn] ['wʊdn] [spɔːd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [əd'ventʃə(r)] .

| and | that | the | victorious | knight | who | ventured | into | it | with | drawn | wooden | sword |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 胜利者 | 骑士 | WHO | 冒险 | 进入 | 它 | 和 | 绘制 | 木制的 | 剑 |

| was | almost | sure | to | meet | with | adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 几乎 | 当然 | 到 | 见面 | 和 | 冒险 | . |

而那位带着拔出的木剑冒险进入其中的胜利骑士，几乎肯定会遇到冒险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ 'kɔŋgri,geit ] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] ,

| It | was | just | after | breakfast | that | memorable | Saturday | morning | when | the | children | congregated | in | the | soft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 后 | 早餐 | 那 | 难忘 | 周六 | 早晨 | 什么时候 | 这 | 孩子们 | 聚集 | 在 | 这 | 柔软的 | , |

那是一个令人难忘的星期六早晨，早餐刚过，孩子们就聚集在柔软的……

[griːn] [ænd; ənd]['əʊpən] ['medəʊ] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] ['dʒɒni] - [dʒʌmp] - [ˌjuː piː 'es] .

| green | and | open | meadow | sprinkled | with | cowslips | and | Johnny | - | jump | - | ups | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 和 | 打开 | 草地 | 撒上 | 和 | 报春花 | 和 | 约翰尼 | - | 跳 | - | UPS | . |

绿色的开阔草地上点缀着报春花和三色堇。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [truːp] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [klʌmp] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnsetɪŋ] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

| The | little | troop | broke | through | the | willow | clump | at | the | sunsetting | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 部队 | 打破 | 通过 | 这 | 柳 | 丛 | 在 | 这 | 日落 | 结尾 | 的 | 这 |

['medəʊ] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ - ]

| meadow | , | and | advanced | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 草地 | , | 和 | 先进的 | [ | - | ] |

小队冲破了草地尽头夕阳下的柳树丛，向前推进[18]

['spləmli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [biːtʃ] [triː] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [θrəʊn] [wɒz; wəz]

| solemnly | in | the | direction | of | the | big | beech | tree | where | the | king's | throne | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庄严地 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 大的 | 山毛榉 | 树 | 在哪里 | 这 | 国王的 | 王座 | 曾是 |

[ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] .

| already | waiting | . |
|---|---|---|
| 已经 | 等待 | . |

庄严地朝着那棵大山毛榉树走去，国王的宝座已经在那里等候着他了。

['dʒɒnəθən] [ænd; ənd] ['bɪli] [rəʊz] [hæd; həd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [skuːl] [ɒn]['fraɪdeɪ] .

| Johnathan | and | Billy | Rose | had | fixed | it | after | school | on | Friday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔纳森 | 和 | 比利 | 玫瑰 | 有 | 固定的 | 它 | 后 | 学校 | 在 | 星期五 | . |

乔纳森和比利·罗斯在星期五放学后把它修好了。

[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ['skætəd] [tuː] ['tʃʌbi] ['medəʊ] [maɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['despərət] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

| Their | appearance | scattered | two | chubby | meadow | mice | into | a | desperate | rush | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 外貌 | 疏散 | 二 | 胖乎乎的 | 草地 | 小鼠 | 进入 | 一个 | 绝望的 | 匆忙 | 为了 | 他们的 |

[həʊlz] ,

| holes | , |
|---|---|
| 孔 | , |

它们的出现吓得两只胖乎乎的田鼠拼命地往洞里钻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['dʒeni] [ren] [fled] [ 'tʃitə ] , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] ,

| and | a | flock | of | Jenny | wrens | fled | chittering | , | indignant | at | being | disturbed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 群 | 的 | 珍妮 | 鹪鹩 | 逃亡 | 叽叽喳喳 | , | 愤怒 | 在 | 存在 | 不安 | , |

一群金丝雀鹪鹩叽叽喳喳地飞走了，显然是对被打扰感到愤怒。

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['leɪdɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [tiː] ['pɑːti] .

| like | little | gray | ladies | at | a | tea | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 小的 | 灰色的 | 女士们 | 在 | 一个 | 茶 | 派对 | . |

就像参加茶会的灰发小女士们一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [prə'seʃ(ə)n] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kɪŋz] [θrəʊn] .

| There | was | quite | an | impressive | procession | advancing | toward | the | king's | throne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 相当 | 一个 | 感人的 | 游行 | 前进 | 朝向 | 这 | 国王的 | 王座 | . |

向国王宝座进发的队伍十分壮观。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɔːmd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bækstə(r)] [haʊs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'lɜːt] [aɪz]

| It | had | formed | at | the | back | door | of | the | Baxter | house | , | under | the | alert | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 形成 | 在 | 这 | 后退 | 门 | 的 | 这 | 巴克斯特 | 房子 | , | 在下面 | 这 | 警报 | 眼睛 |

[ɒv; əv] ['grænmɑː] ,

| of | Grandma | , |
|---|---|---|
| 的 | 奶奶 | , |

它形成于巴克斯特家的后门，在奶奶警惕的目光注视下。

['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ʌp'steəz] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][led][baɪ] ['dʒɒnəθən] [huː] [ɒv; əv] [kɔːs]

| watching | from | her | upstairs | window | , | and | led | by | Johnathan | who | of | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 从 | 她 | 楼上 | 窗户 | , | 和 | 引领 | 经过 | 乔纳森 | WHO | 的 | 课程 |

[wɒz; wəz] [kɪŋ] , [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] ,

| was | king | , | King | Arthur | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 国王 | , | 国王 | 亚瑟 | , |

她从楼上的窗户向外望去，领头的是乔纳森，他当然就是国王，亚瑟王。

[nəʊ] [les] , [ˌaɪ ˈtiː] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] [rəʊz] [ˈgɑːd(ə)n] , [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [pɑːst] [ðə; ði] [fɪʃ] [pɒnd] ,

| no | less | , | it | wound | through | the | rose | garden | , | up | the | lane | past | the | fish | pond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 较少的 | , | 它 | 伤口 | 通过 | 这 | 玫瑰 | 花园 | , | 向上 | 这 | 车道 | 过去的 | 这 | 鱼 | 池塘 | , |

它蜿蜒穿过玫瑰园，沿着小路经过鱼塘。

[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [kriːk] [brɪdʒ] , [θruː] [ðə; ði] [trʌk] [ˈgɑːd(ə)n] ,

| over | the | creek | bridge | , | through | the | truck | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 溪 | 桥 | , | 通过 | 这 | 卡车 | 花园 | , |

穿过小溪桥，穿过菜园，

[ˈskɜːtɪd] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [ ˈrigl ] [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɒbd] [ɪts] [ten] [smɔːl] [hedz]

| skirted | the | barn | and | wriggling | through | the | orchard | it | bobbed | its | ten | small | heads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裙摆 | 这 | 谷仓 | 和 | 扭动 | 通过 | 这 | 果园 | 它 | 波波德 | 它是 | 十 | 小的 | 头部 |

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [klʌmp] ,

| to | escape | hitting | the | low | branches | of | the | willow | clump | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 逃脱 | 击中 | 这 | 低的 | 分支 | 的 | 这 | 柳 | 丛 | , |

它绕过谷仓，扭动着身子穿过果园，十个小脑袋不停地晃动，以免撞到柳树丛的低矮枝条。

[ˈfaɪlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [ɒv; əv] [griːn] [liːvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [ˈspeɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdjuːi]

| filing | through | a | tunnel | of | green | leaves | to | the | open | spaces | of | the | dewy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 备案 | 通过 | 一个 | 隧道 | 的 | 绿色的 | 树叶 | 到 | 这 | 打开 | 空间 | 的 | 这 | 露水 |

['medəʊ] .

| meadow | . |
|---|---|
| 草地 | . |

穿过绿叶构成的隧道，来到露水盈盈的草地上。

[jes] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ten] [ɪn] [ðæt] [prəˈseʃ(ə)n] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈsetə(r)] [nemd] [næp] ,

| Yes | , | there | were | ten | in | that | procession | , | including | the | Irish | setter | named | Nap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那里 | 是 | 十 | 在 | 那 | 游行 | , | 包括 | 这 | 爱尔兰 | 塞特 | 命名 | 午睡 | , |

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeədeɪl] [ - ]

| and | the | airedale | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 艾尔代尔 | [ | - | ] |

是的，游行队伍中有十只狗，包括一只名叫纳普的爱尔兰塞特犬和一只艾尔代尔犬[19]。

[nemd] [ˈdʒeri] .

| named | Jerry | . |
|---|---|---|
| 命名 | 杰瑞 | . |

名叫杰瑞。

[fɜːst] , [æz; əz] [wiː; wi] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdʒɒnəθən] [ˈbækstə(r)] , [kɪŋ] [ˈɑːθə(r)] ,

| First | , | as | we | said | before | , | there | was | Johnathan | Baxter | , | King | Arthur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 作为 | 我们 | 说 | 前 | , | 那里 | 曾是 | 乔纳森 | 巴克斯特 | , | 国王 | 亚瑟 | , |

首先，正如我们之前所说，有乔纳森·巴克斯特，也就是亚瑟王。

[drest] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [red] [ˌpɔːtɪˈeə] [wɪð] [ˈtæslz] , [ðæt] [hæd; həd] [ greis ] [səʊ] [ˈmeni]

| dressed | in | the | green | and | red | portiere | with | tassels | , | that | had | graced | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 在 | 这 | 绿色的 | 和 | 红色的 | 门 | 和 | 流苏 | , | 那 | 有 | 恩赐 | 所以 | 许多 |

[ˈkɔːtli] [ˈserɪmənɪz] .

| courtly | ceremonies | . |
|---|---|---|
| 宫廷式 | 仪式 | . |

她身穿绿色和红色相间的流苏帷幔，这种帷幔曾为许多宫廷仪式增添光彩。

[ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [kraʊn] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɪŋli] [hed] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [hænd] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

| The | paper | crown | was | on | the | kingly | head | , | and | in | the | royal | hand | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纸 | 王冠 | 曾是 | 在 | 这 | 王者 | 头 | , | 和 | 在 | 这 | 皇家 | 手 | 曾是 | 这 |

[əʊk] - [wʊd] [ˈseptə(r)] .

| oak | - | wood | scepter | . |
|---|---|---|---|---|
| 橡木 | - | 木头 | 权杖 | . |

纸皇冠戴在国王的头上，国王手中握着橡木权杖。

[kləʊz] [ɒn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [hiːlz] [wɔːkt] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [kwiːn] ['gwɪ.nə.vɪə] , ['dʒænət][dʒeɪn]

| Close | on | his | majesty's | heels | walked | her | majesty | , | Queen | Guinevere | , | Janet | Jane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 在 | 他的 | 陛下的 | 高跟鞋 | 步行 | 她 | 威严 | , | 女王 | 桂妮薇儿 | , | 珍妮特 | 简 |

['bækstə(r)] ,

| Baxter | , |
|---|---|
| 巴克斯特 | , |

紧随其后的是王后桂妮薇儿，珍妮特·简·巴克斯特。

[rɪ'splendənt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɪŋk] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] , [wʌn][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bækstərz][kɑːst] - [ɒf] ['gɑːmənts]

| resplendent | in | a | long | pink | mother | hubbard | , | one | of | Mrs | . | Baxter's | cast | - | off | garments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灿烂 | 在 | 一个 | 长的 | 粉色的 | 母亲 | 哈伯德 | , | 一 | 的 | 太太 | . | 巴克斯特 | 投掷 | - | 离开 | 服装 |

,

| , |
|---|
| , |

她身穿一件粉红色长款长袍，这件长袍是巴克斯特太太丢弃的旧衣服之一，显得光彩照人。

[meɪd] [θi'ætrɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['kwiːnli] [baɪ][ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)]['peɪpə(r)] [stɑːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pɪnd] [ə'raʊnd]

| made | theatrical | and | queenly | by | the | silver | paper | stars | that | were | pinned | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 戏剧 | 和 | 女王般的 | 经过 | 这 | 银 | 纸 | 明星 | 那 | 是 | 已置顶 | 大约 |

[ðə; ðɪ] [hem] .

| the | hem | . |
|---|---|---|
| 这 | 她们 | . |

裙摆上别着的银色纸星星，使裙子显得既华丽又高贵。

['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['suːzn] ['ɒlɪvə] , [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , ['beərɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [kwiːnz] [treɪn] ,

| Following | her | was | Susan | Oliver | , | five | years | old | , | bearing | up | the | queen's | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 她 | 曾是 | 苏珊 | 奥利弗 | , | 五 | 年 | 老的 | , | 轴承 | 向上 | 这 | 女王的 | 火车 | , |

紧随其后的是五岁的苏珊·奥利弗，她正提着女王的裙摆。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð] [aɪz] [laɪk] ['mʌlˌberiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] - [blæk] [klaʊd] [ɒv; əv][heə(r)] .

| a | child | with | eyes | like | mulberries | and | a | blue | - | black | cloud | of | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孩子 | 和 | 眼睛 | 喜欢 | 桑葚 | 和 | 一个 | 蓝色的 | - | 黑色的 | 云 | 的 | 头发 | . |

一个有着桑葚般眼睛和一头乌黑浓密头发的孩子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['paʊtɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [kwiːn] ,

| She | was | pouting | because | she | felt | it | was | her | turn | to | be | the | queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 撅嘴 | 因为 | 她 | 毛毡 | 它 | 曾是 | 她 | 转动 | 到 | 是 | 这 | 女王 | , |

她撅着嘴，因为她觉得该轮到她当女王了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [æt; ət]

| and | before | the | procession | started | it | was | very | doubtful | if | she | would | play | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 这 | 游行 | 开始 | 它 | 曾是 | 非常 | 疑 | 如果 | 她 | 会 | 玩 | 在 |

[ɔːl] .

| all | . |
|---|---|
| 全部 | . |

游行开始前，她是否会上台演奏还非常存疑。

[ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['kwiːnʃɪp] [nekst] ['sætədeɪ] ['faɪnəli] ['kwaiətid][hɜː(r); hə(r)] ,

| The | promise | of | queenship | next | Saturday | finally | quieted | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 承诺 | 的 | 女王身份 | 下一个 | 周六 | 最后 | 安静 | 她 | , |

下周六即将加冕为女王的承诺终于让她安静了下来。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ðɪ] [treɪn] [wɪð] [ə; eɪ][dɪs'deɪnf(ə)l][eə(r)] [ðæt] ['ruːɪnd] [ðə; ðɪ] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| although | she | carried | the | train | with | a | disdainful | air | that | ruined | the | dignity | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 携带 | 这 | 火车 | 和 | 一个 | 轻蔑的 | 空气 | 那 | 毁坏 | 这 | 尊严 | 的 | 这 |

[kwiːn] ,

| queen | , |
|---|---|
| 女王 | , |

虽然她带着轻蔑的神情拖着裙裾，有损女王的尊严，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [drægd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [luːpt] [ʌp] [tuː] [fɑː(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ,

| since | it | dragged | the | ground | on | one | side | and | looped | up | too | far | on | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 拖拽 | 这 | 地面 | 在 | 一 | 边 | 和 | 循环 | 向上 | 也 | 远的 | 在 | 这 | 其他 | , |

因为它一侧拖在地上，另一侧又绕得太高。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [kwiːnz] [lɒŋ] , ['spɪndlɪ] [legz] .

| showing | the | queen's | long | , | spindly | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 这 | 女王的 | 长的 | , | 细长的 | 腿 | . |

展示了女王细长的腿。

['ɑːftə(r)] ['suːzn] ['ɒlɪvə] [keɪm] [ðə; ðɪ] [tuː] [naɪts] ['kæriɪŋ] [ - ]

| After | Susan | Oliver | came | the | two | knights | carrying | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 苏珊 | 奥利弗 | 来了 | 这 | 二 | 骑士 | 携带 | [ | - | ] |

苏珊·奥利弗之后，两位骑士扛着[20]

[ðeə(r)] ['wʊdn] [sɔːrdz] , [ðə; ðɪ] ['tʃʌbɪ] [ænd; ənd] [blɒnd] - [kɜːld] ['piːtə(r)] ['bækstə(r)] [æz; əz] [sɜː(r)]

| their | wooden | swords | , | the | chubby | and | blond | - | curled | Peter | Baxter | as | Sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 木制的 | 剑 | , | 这 | 胖乎乎的 | 和 | 金发 | - | 卷曲 | 彼得 | 巴克斯特 | 作为 | 先生 |

['lɑːnslət] ,

| Launcelot | , |
|---|---|
| 兰斯洛特 | , |

他们的木剑，还有胖乎乎的、有着金色卷发的彼得·巴克斯特饰演的兰斯洛特爵士，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['tɔːlə(r)] [ænd; ənd] ['əʊldə] ['bɪli] [rəʊz] [æz; əz] [sɜː(r)] ['gæləhæd] .

| and | the | taller | and | older | Billy | Rose | as | Sir | Galahad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更高 | 和 | 老 | 比利 | 玫瑰 | 作为 | 先生 | 加拉哈德 | . |

还有身材更高大、年纪更大的比利·罗斯饰演加拉哈德爵士。

[ðeɪ] [wɔːkt] [hedz] [haɪ] , ['lɪt(ə)l] ['nəʊzɪz] [ʌp] , ['weərɪŋ] [tɪn] - [kæn; kən] ['ɑːmə(r)] [wɪð] [praɪd] .

| They | walked | heads | high | , | little | noses | up | , | wearing | tin | - | can | armor | with | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 头部 | 高的 | , | 小的 | 鼻子 | 向上 | , | 穿着 | 锡 | - | 能 | 盔甲 | 和 | 自豪 | . |

他们昂首挺胸，小鼻子高高翘起，自豪地穿着铁罐盔甲。

[ðeə(r)] ['bruːmstɪk] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [taɪd] [tuː; tə] ['sæplɪŋz] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ]

| Their | broomstick | horses | were | waiting | for | them | , | tied | to | saplings | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 扫帚 | 马匹 | 是 | 等待 | 为了 | 他们 | , | 系 | 到 | 树苗 | 在下面 | 这 |

[biːtʃ] [triː] .

| beech | tree | . |
|---|---|---|
| 山毛榉 | 树 | . |

他们的扫帚马正等着他们，拴在山毛榉树下的树苗上。

[də'rektlɪ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [naɪts] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] , [θriː] [smɔːl] [g'ɜːlz] , ['meərɪ] , [kæθ] [ænd; ənd]

| Directly | behind | the | knights | was | the | public | , | three | small | girls | , | Mary | , | Kath | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 在后面 | 这 | 骑士 | 曾是 | 这 | 民众 | , | 三 | 小的 | 女孩们 | , | 玛丽 | , | 凯丝 | 和 |

['pɒlɪ] ,

| Polly | , |
|---|---|
| 波莉 | , |

骑士们身后是观众，其中有三个小女孩，玛丽、凯丝和波莉。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðeə(r)] [əʊn] ['kɒstjuːmz] .

| who | were | allowed | to | furnish | their | own | costumes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 允许 | 到 | 提供 | 他们的 | 自己的 | 服装 | . |

他们可以自备服装。

['meərɪ] [wɔː(r)] ['flʌfɪ] [skɜːrts] [laɪk] [ə; eɪ] [beə(r)] - [bæk] ['raɪdə(r)] ;

| Mary | wore | fluffy | skirts | like | a | bare | - | back | rider | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 穿着 | 蓬松的 | 裙子 | 喜欢 | 一个 | 裸 | - | 后退 | 骑士 | ; |

玛丽穿着蓬松的裙子，就像一个没有马鞍的骑手；

[kæθ] [drægd] [ə; eɪ] [griːn] [treɪn] [ðæt] ['raɪvld] [ðə; ði] [kwiːnz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ]

| Kath | dragged | a | green | train | that | rivalled | the | queen's | in | length | and | caused | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯丝 | 拖拽 | 一个 | 绿色的 | 火车 | 那 | 竞争对手 | 这 | 女王的 | 在 | 长度 | 和 | 导致 | 一个 |

['sɪəriəs] ['ɑːgjumənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] ,

| serious | argument | before | the | procession | started | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 严肃的 | 争论 | 前 | 这 | 游行 | 开始 | , |

凯丝拖着一条长度堪比女王裙摆的绿色长袍，在游行开始前引发了一场激烈的争吵。

[ænd; ənd] ['pɑːliz] ['sev(ə)n] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] [suːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ,

| and | Polly's | seven | years | were | lost | in | a | riding | suit | of | her | mother's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 波莉的 | 七 | 年 | 是 | 丢失的 | 在 | 一个 | 骑术 | 套装 | 的 | 她 | 母亲的 | , |

波莉的七年光阴都浪费在了她母亲的骑马服里。

[wɪð] [buːts] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [pʊs] .

| with | boots | that | might | have | belonged | to | the | famous | Puss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 靴子 | 那 | 可能 | 有 | 属于 | 到 | 这 | 著名的 | 猫 | . |

穿着可能属于著名人物穿靴子的靴子。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [went] [twaɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['medəʊ] , ['stɒpɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ['sɜːkɪt]

| The | procession | went | twice | around | the | meadow | , | stopping | after | the | second | circuit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游行 | 去 | 两次 | 大约 | 这 | 草地 | , | 停止 | 后 | 这 | 第二 | 电路 |

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] .

| before | the | throne | . |
|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 王座 | . |

队伍绕着草地走了两圈，第二圈结束后在王座前停了下来。

[kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [red] ,

| King | Arthur | took | his | seat | on | a | bench | covered | with | a | piece | of | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 亚瑟 | 采取 | 他的 | 座位 | 在 | 一个 | 长椅 | 涵盖 | 和 | 一个 | 片 | 的 | 红色的 | , |

亚瑟王在一张铺着红色布料的长凳上坐了下来。

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ['bʌntɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

| white | and | blue | bunting | , | and | his | queen | sat | down | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 和 | 蓝色的 | 彩旗 | , | 和 | 他的 | 女王 | 卫星 | 向下 | 旁 | 他 | . |

白色和蓝色的彩旗飘扬，他的王后坐在他旁边。

[ðə; ði] ['paʊtɪŋ] ['suːzn] ['ɒlɪvə] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [steərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][tɒp]

| The | pouting | Susan | Oliver | stood | behind | the | queen | and | stared | down | at | the | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 撅嘴 | 苏珊 | 奥利弗 | 站立 | 在后面 | 这 | 女王 | 和 | 凝视 | 向下 | 在 | 这 | 顶部 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sændi] [hed] . [ - ]

| of | her | sandy | head | . | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 沙 | 头 | . | [ | - | ] |

撅着嘴的苏珊·奥利弗站在女王身后，低头盯着她沙色的头顶。[21]

['sændi] [heə(r)] ['wʌznt] ['nɪəli] [æz; əz] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] [æz; əz] [blæk] [heə(r)] — [nəʊ] , [nɒt]

| Sandy | hair | wasn't | nearly | as | nice | for | a | queen | as | black | hair | — | no | , | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙 | 头发 | 不是 | 几乎 | 作为 | 好的 | 为了 | 一个 | 女王 | 作为 | 黑色的 | 头发 | — | 不 | , | 不是 |

['nɪəli] !

| nearly | ! |
|---|---|
| 几乎 | ! |

对于女王来说，沙色头发远不如黑色头发好看——不，差远了！

['suːzn] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][fæn][ðə; ði] [kwiːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɜːpəsli]

| Susan | was | supposed | to | fan | the | queen | , | but | she | had | purposely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏珊 | 曾是 | 据称 | 到 | 扇子 | 这 | 女王 | , | 但 | 她 | 有 | 故意 |

[fə'gɒtn] [ðə; ði][fæn] ,

| forgotten | the | fan | , |
|---|---|---|---|
| 被遗忘的 | 这 | 扇子 | , |

苏珊本应为女王扇扇子，但她故意忘记带扇子了。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiːl; wil] [seɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['suːzənz] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

| which | is | as | much | as | we'll | say | right | here | regarding | Susan's | disposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 作为 | 很多 | 作为 | 出色地 | 说 | 正确的 | 这里 | 关于 | 苏珊的 | 处置 | . |

关于苏珊的性格，我们就说这么多吧。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɒv; əv] [θriː] ['skætəd] [ɪt'self] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [tʊk]

| The | public | of | three | scattered | itself | right | and | left | of | the | throne | and | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 的 | 三 | 疏散 | 本身 | 正确的 | 和 | 左边 | 的 | 这 | 王座 | 和 | 采取 |

['pɑːstʃərz] [ɒv; əv] [diːp] ['ɪntrəst] .

| postures | of | deep | interest | . |
|---|---|---|---|---|
| 姿势 | 的 | 深的 | 兴趣 | . |

三位民众分散在王座左右两侧，摆出饶有兴趣的姿态。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['saɪləns] ,

| After | a | silence | , |
|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 沉默 | , |

一阵沉默之后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊz][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ðæt] [hæd; həd] [wɜːkt] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

| the | king | rose | and | pushing | back | his | crown | that | had | worked | down | over | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 玫瑰 | 和 | 推动 | 后退 | 他的 | 王冠 | 那 | 有 | 工作 | 向下 | 超过 | 他的 |

[aɪz] ,

| eyes | , |
|---|---|
| 眼睛 | , |

国王站起身，将滑落遮住双眼的王冠推回原位。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [təʊnz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ,

| he | spoke | in | tones | that | seemed | to | arise | from | his | shoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 在 | 音调 | 那 | 似乎 | 到 | 出现 | 从 | 他的 | 鞋 | , |

他说话的声音仿佛是从鞋子里发出来的。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [prest] [daʊn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

| his | chin | pressed | down | against | his | throat | to | produce | the | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 下巴 | 按下 | 向下 | 反对 | 他的 | 喉 | 到 | 生产 | 这 | 影响 | . |

他下巴抵着喉咙，从而产生了这种效果。

“ [ɒn] [wɪð] [jiː; ji] [faɪt] ,

| “ | On | with | ye | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 和 | 是的 | 斗争 | , |

“继续战斗吧！”

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktə(r)] [wɪl] ['entə(r)]['jɒndə(r)] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [sluː] [jiː; ji]['drægən] [huː] [hæz; həz] [biːn]

| and | the | victor | will | enter | yonder | forest | to | slew | ye | dragon | who | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 胜利者 | 将要 | 进入 | 远处 | 森林 | 到 | 一万 | 是的 | 龙 | WHO | 有 | 到过 |

['spredɪŋ] ['terə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [θruː] [aʊt] [jiː; ji] ['kʌntrisaɪd] .

| spreading | terror | and | destruction | through | out | ye | countryside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 恐怖 | 和 | 破坏 | 通过 | 出去 | 是的 | 农村 | . |

胜利者将进入那片森林，斩杀那条在乡间散播恐怖和破坏的恶龙。

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [smaɪld] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [sed] , “ [jiː; ji] [spəʊk] [wel] , [əʊ]

| ” | He | sat | down | , | and | the | queen | smiled | at | him | and | said | , | “ | Ye | spoke | well | , | O |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 卫星 | 向下 | , | 和 | 这 | 女王 | 微笑 | 在 | 他 | 和 | 说 | , | “ | 叶 | 辐 | 出色地 | , | 哦 |

[kɪŋ] ,

| King | , |
|---|---|
| 国王 | , |

他坐了下来，王后微笑着对他说：“国王陛下，您说得真好。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

| ” | but | the | king | did | not | answer | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 国王 | 做过 | 不是 | 回答 | 她 | . |

但国王没有回答她。

[ə; eɪ] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [spiːk] [ɪn] ['pʌblɪk] [ən'les] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

| A | queen | should | never | speak | in | public | unless | the | king | asked | her | a | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女王 | 应该 | 绝不 | 说话 | 在 | 民众 | 除非 | 这 | 国王 | 问 | 她 | 一个 | 问题 | , |

除非国王提问，否则王后绝不应在公开场合发言。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [rɪ'plaɪ] [ɪn] [æz; əz] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

| and | then | she | should | only | reply | in | as | few | words | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 应该 | 仅有的 | 回复 | 在 | 作为 | 很少 | 字 | 作为 | 可能的 | . |

然后她应该尽可能用最少的字数回复。

[æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑːnd] ,

| At | the | king's | command | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 国王的 | 命令 | , |

奉国王之命，

[ðə; ði] [naɪts] [druː] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

| the | knights | drew | their | swords | and | pointed | them | down | to | the | ground | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑士 | 画 | 他们的 | 剑 | 和 | 尖 | 他们 | 向下 | 到 | 这 | 地面 | 和 |

[baʊd] ['veri] [ləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| bowed | very | low | to | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞠躬 | 非常 | 低的 | 到 | 这 | 国王 | . |

骑士们拔出剑，剑尖指向地面，向国王深深鞠躬。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ - ]

| Then | they | went | to | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 去 | 到 | [ | - | ] |

然后他们去了[22]

[ðə; ði] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðem; ðəm] .

| the | saplings | and | untied | their | horses | and | mounted | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树苗 | 和 | 解开 | 他们的 | 马匹 | 和 | 安装 | 他们 | . |

他们砍伐了幼苗，解开马匹，骑上了马。

[ðə; ði]['faɪəri] [ stiːd ] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['nɪəli] [θruː] [ðə; ði] [naɪts] [ɒf] ,

| The | fiery | steeds | leaped | up | and | down | and | nearly | threw | the | knights | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火热 | 马匹 | 跳跃 | 向上 | 和 | 向下 | 和 | 几乎 | 扔 | 这 | 骑士 | 离开 | , |

那些烈焰战马腾跃跳跃，差点把骑士们甩下马背。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ʌp] [baɪ] [hwɜːrl] [fiːt] .

| and | the | grass | of | the | meadow | was | torn | up | by | whirling | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 草 | 的 | 这 | 草地 | 曾是 | 撕裂 | 向上 | 经过 | 旋转 | 脚 | . |

草地上的草被旋转的脚步撕扯起来。

“ ['kwaɪət] [wɪð] [jiː; ji] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ɒn] [wɪð] [jiː; ji] [faɪt] !

| “ | Quiet | with | ye | horses | and | on | with | ye | fight | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 安静的 | 和 | 是的 | 马匹 | 和 | 在 | 和 | 是的 | 斗争 | ! |

“马儿安静，继续战斗！”

” ['faɪnəli] [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] , [ðə; ði]

| ” | finally | commanded | the | king | and | at | once | , | just | as | if | they | understood | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 最后 | 命令 | 这 | 国王 | 和 | 在 | 一次 | , | 只是 | 作为 | 如果 | 他们 | 理解 | , | 这 |

['hɔːsɪz] [ kɑːm, kɑːlm ] [daʊn] ,

| horses | calmed | down | , |
|---|---|---|---|
| 马匹 | 平静下来 | 向下 | , |

“国王终于下令，马儿们仿佛听懂了命令一般，立刻安静了下来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [druː] [ə'pɑːt] , ['lɪftɪŋ] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['sɪgnəl]

| and | the | knights | drew | apart | , | lifting | their | swords | to | wait | for | the | final | signal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 骑士 | 画 | 除 | , | 举重 | 他们的 | 剑 | 到 | 等待 | 为了 | 这 | 最终的 | 信号 |

[frɒm; frəm] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] .

| from | King | Arthur | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 国王 | 亚瑟 | . |

骑士们散开，举起长剑，等待亚瑟王的最终信号。

[kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [stʊd] [ʌp] ; [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] ; [held] [ˌaɪ 'tiː] ['stedi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['breθləs] ['məʊmənt]

| King | Arthur | stood | up | ; | raised | his | hand | ; | held | it | steady | for | a | breathless | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 亚瑟 | 站立 | 向上 | ; | 提高 | 他的 | 手 | ; | 握住 | 它 | 稳定的 | 为了 | 一个 | 喘不过气 | 片刻 |

;
;
;

亚瑟王站起身，举起手，屏住呼吸，静静地保持了一会儿。

[ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː] [drɒp] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .

| then | let | it | drop | quickly | to | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 让 | 它 | 降低 | 迅速地 | 到 | 他的 | 边 | . |

然后迅速让它落到他身边。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʃəʊd] [rɪ'njuːd] ['ɪntrəst] .

| The | public | showed | renewed | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 显示 | 更新 | 兴趣 | . |

公众表现出了重新的兴趣。

[ðə; ði] [blɒnd] [ænd; ənd] ['tʃʌbi] [naɪt] , [sɜː(r)] ['lɑːnslət] , [meɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] .

| The | blond | and | chubby | knight | , | Sir | Launcelot | , | made | the | first | dash | for | his | opponent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金发 | 和 | 胖乎乎的 | 骑士 | , | 先生 | 兰斯洛特 | , | 制成 | 这 | 第一的 | 短跑 | 为了 | 他的 | 对手 | . |

金发胖乎乎的骑士兰斯洛特爵士率先向对手发起冲锋。

[ðə; ði] ['wʊdn] [sɔːrdz] [ klæʃ ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz][ɒn] . [ - ]

| The | wooden | swords | clashed | and | the | furious | battle | was | on | . | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木制的 | 剑 | 冲突 | 和 | 这 | 狂怒 | 战斗 | 曾是 | 在 | . | [ | - | ] |

木剑碰撞，激烈的战斗开始了。[23]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

| CHAPTER | II |
|---|---|
| 章 | 二 |

第二章

['piːtə(r)] ['entəz] [ðə; ði] ['wʊdˌlɒt]

| PETER | ENTERS | THE | WOODLOT |
|---|---|---|---|
| 彼得 | 进入 | 这 | 林地 |

彼得进入林地

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ʌn'iːvnli] [mætʃt] ,

| ALTHOUGH | the | opponents | were | so | unevenly | matched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 对手 | 是 | 所以 | 不均匀地 | 匹配 | , |

尽管对手实力悬殊，

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][bɪt][wʌn] - ['saɪdɪd] .

| the | fight | was | an | exciting | one | and | not | a | bit | one | - | sided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗争 | 曾是 | 一个 | 激动人心 | 一 | 和 | 不是 | 一个 | 少量 | 一 | - | 侧面 | . |

这场比赛精彩纷呈，双方实力相当。

[smɔːl] ['piːtə(r)] [fɔːt] [wɪð] ['taɪgə(r)] [fə'rɒsəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['defɪnət] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] ,

| Small | Peter | fought | with | tiger | ferocity | and | a | definite | show | of | assurance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 彼得 | 战斗 | 和 | 老虎 | 恶 | 和 | 一个 | 定 | 展示 | 的 | 保证 | , |

小彼得像老虎一样凶猛地战斗，并表现出十足的自信。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔː(r)] [hænd] [ðæt] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] .

| for | it | had | been | arranged | before | hand | that | Sir | Launcelot | should | win | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 有 | 到过 | 安排 | 前 | 手 | 那 | 先生 | 兰斯洛特 | 应该 | 赢 | . |

因为事先已经安排好，兰斯洛特爵士一定会赢。

['gæləhæd][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['sætədeɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

| Galahad | had | won | the | Saturday | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 加拉哈德 | 有 | 韩元 | 这 | 周六 | 前 | . |

加拉哈德在前一个星期六赢得了比赛。

[wɪð] [ə; eɪ] ['stɜːdi] [lʌndʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊdn] [spɔːd] ,

| With | a | sturdy | lunge | of | his | wooden | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 结实的 | 弓步 | 的 | 他的 | 木制的 | 剑 | , |

他用木剑猛地一刺，

['piːtə(r)] ['ʌn'hɔːst] ['bɪli] [rəʊz] [huː] ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] [trɪk] [fɔːl][ænd; ənd] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

| Peter | unhorsed | Billy | Rose | who | executed | a | trick | fall | and | lay | on | his | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 落马 | 比利 | 玫瑰 | WHO | 执行 | 一个 | 诡计 | 落下 | 和 | 躺 | 在 | 他的 | 后退 | , |

彼得把比利·罗斯从马上弄了下来，比利·罗斯使出了一个花招摔倒在地，仰面躺倒在地。

[legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [sʌm; səm][hjuːdʒ] ['biːtl] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɒn] [ɪts] [ʃel] .

| legs | and | arms | in | the | air | like | some | huge | beetle | turned | over | on | its | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腿 | 和 | 武器 | 在 | 这 | 空气 | 喜欢 | 一些 | 巨大的 | 甲虫 | 转向 | 超过 | 在 | 它是 | 壳 | . |

四肢高高举起，就像一只翻了壳的巨大甲虫。

['piːtə(r)][wɒz; wəz][ɒn] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [drəʊv] [həʊm] [ðə; ði] [spːd] ;

| Peter | was | on | him | in | a | moment | ; | drove | home | the | sword | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 曾是 | 在 | 他 | 在 | 一个 | 片刻 | ; | 驾驶 | 家 | 这 | 剑 | ; |

彼得立刻扑了上去，一剑刺入了他的身体；

['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði][gɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz][skaɪ] - [bluː] [keɪp] .

| pulled | it | out | and | wiped | away | the | gore | on | his | sky | - | blue | cape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 它 | 出去 | 和 | 擦拭 | 离开 | 这 | 血块 | 在 | 他的 | 天空 | - | 蓝色的 | 岬 | . |

他掏出血盆大口，擦掉了天蓝色披风上的血迹。

['bɪli] [rəʊz] [dɪd][ə; eɪ][spek'tækjələ(r)] [deθ] [siːn] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [kɪks] [ænd; ənd] [kən'tɔːrʃənz] ,

| Billy | Rose | did | a | spectacular | death | scene | consisting | of | many | kicks | and | contortions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 玫瑰 | 做过 | 一个 | 壮观的 | 死亡 | 场景 | 由 | 的 | 许多 | 踢 | 和 | 扭曲 | , |

比利·罗斯的死亡场景非常精彩，包含了许多踢腿和扭曲的动作。

['ædɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

| adding | much | to | the | pleasure | of | the | court | and | the | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 很多 | 到 | 这 | 乐趣 | 的 | 这 | 法庭 | 和 | 这 | 民众 | . |

这给法庭和公众带来了极大的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [deθ] [siːn] , ['meni] ['mɪnɪts] [ - ]

| It | was | a | very | long | death | scene | , | many | minutes | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 长的 | 死亡 | 场景 | , | 许多 | 分钟 | [ | - | ] |

这是一个很长的死亡场景，持续了好几分钟[24]

[ iˈlæps ] [bɪ'fɔː(r)] [sɜː(r)]['gæləhæd][wɒz; wəz]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [sɜː(r)] ['lɑːnslət]

| elapsing | before | Sir | Galahad | was | quiet | enough | for | the | victorious | Sir | Launcelot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流逝 | 前 | 先生 | 加拉哈德 | 曾是 | 安静的 | 足够的 | 为了 | 这 | 胜利者 | 先生 | 兰斯洛特 |

[tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [kɔːps] [ænd; ənd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [spːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [sə'luːt] .

| to | put | his | foot | on | the | corpse | and | raise | his | sword | to | the | king | in | salute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 他的 | 脚 | 在 | 这 | 尸体 | 和 | 增加 | 他的 | 剑 | 到 | 这 | 国王 | 在 | 礼炮 | . |

时间一分一秒地过去，加拉哈德爵士终于安静下来，胜利的兰斯洛特爵士得以将脚放在尸体上，并举起剑向国王致敬。

“ [gəʊ][jiː; jɪ] [naʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][faɪnd][jiː; jɪ]['drægən] [ðæt] [iːts] ['evri] [wiːk] [ə; eɪ] ['meɪdn]

| “ | Go | ye | now | into | the | forest | and | find | ye | dragon | that | eats | every | week | a | maiden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 是的 | 现在 | 进入 | 这 | 森林 | 和 | 寻找 | 是的 | 龙 | 那 | 吃 | 每一个 | 星期 | 一个 | 少女 |

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['smaɪlɪŋ] ['vɪlɪdʒ] !

| from | our | smiling | village | ! |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 我们的 | 微笑 | 村庄 | ! |

“你们现在就去森林里，找到那条每周都吃掉我们微笑村庄里一位少女的恶龙吧！”

" [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] ,
**" commanded the great king Arthur ,**
" 命令 这 伟大的 国王 亚瑟 ,

“伟大的亚瑟王下令道，

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['lɑːnslət] [baʊd] [ænd; ənd] [stɔːkt] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [θɪk] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and Sir Launcelot bowed and stalked away toward the thick foliage of the**
和 先生 兰斯洛特 鞠躬 和 跟踪 离开 朝向 这 厚的 叶子 的 这
['wʊdˌlɒt] .
**woodlot .**
林地 .

兰斯洛特爵士鞠了一躬，然后大步走向树林茂密的树叶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['tʃʌbi] ['piːtə(r)] [riːtʃt]
**It was strange and terrifying that at the moment the chubby Peter reached**
它 曾是 奇怪的 和 恐怖 那 在 这 片刻 这 胖乎乎的 彼得 达到
[ðə; ði] [fɜːst] ['meɪp(ə)l] ,
**the first maple ,**
这 第一的 枫 ,

奇怪的是，就在胖乎乎的彼得走到第一棵枫树前的时候，

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [breɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [rʌnz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medəʊ] , [ə; eɪ] [klaʊd]
**the one that breaks from the group and runs out into the meadow , a cloud**
这 一 那 休息 从 这 团体 和 跑步 出去 进入 这 草地 , 一个 云
,
**,**
,

脱离群体跑进草地的那一个，像一朵云，

['veri] [blæk] [ænd; ənd] ['hevi] , [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sʌn] ,
**very black and heavy , passed over the sun ,**
非常 黑色的 和 重的 , 通过了 超过 这 太阳 ,

非常黑且沉重，掠过太阳，

['swɪmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)][ɪn][æn; ən] ['ʌðəwaɪz] [klɪə(r)] [bluː] [skaɪ] .
**swimming up out of nowhere in an otherwise clear blue sky .**
游泳 向上 出去 的 无处 在 一个 否则 清除 蓝色的 天空 .

在一片晴朗的蓝天下，突然冒出一团水花。

[ə; eɪ] [wɪnd] [saɪd] [θruː] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [liːvz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl]
**A wind sighed through the maple leaves and whispered about something all**
一个 风 叹了口气 通过 这 枫 树叶 和 低声说道 关于 某物 全部
[θruː] [ðə; ði] ['θɪmbl] ['beri] ['θɪkɪt] .
**through the thimble berry thicket .**
通过 这 顶针 浆果 灌木丛 .

微风拂过枫叶，在覆盆子丛中低语着什么。

[ðə; ði] ['medəʊ] ['daːkənd] .
**The meadow darkened .**
这 草地 变暗 .

草地渐渐暗了下来。

['piːtərz] [hænd] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [sɒːd] .
**Peter's hand tightened on his sword .**
彼得的 手 收紧 在 他的 剑 .

彼得的手紧紧握住了剑柄。

[hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [ðen] [lʊkt] [bæk] .
**He looked straight before him ; then looked back .**
他 看起来 直的 前 他 ; 然后 看起来 后退 .

他直视前方，然后回头看了一眼。

[ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [sɜː(r)]['gæləhæd] ,

| The | court | and | the | public | and | his | rival | , | Sir | Galahad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法庭 | 和 | 这 | 民众 | 和 | 他的 | 竞争对手 | , | 先生 | 加拉哈德 | , |

法庭、公众以及他的对手加拉哈德爵士

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] — ['ʃædəʊi] , [blɜːd]

| and | the | two | dogs | seemed | to | be | miles | and | miles | away | — | shadowy | , | blurred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 狗 | 似乎 | 到 | 是 | 英里 | 和 | 英里 | 离开 | — | 阴暗的 | , | 模糊 |

['fɪgəz] .

| figures | . |
|---|---|
| 数据 | . |

而那两只狗似乎远在千里之外——模糊不清的影子。

['piːtə(r)] [felt] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wɜːld] [ænd; ənd] ['veri] [smɔːl] .

| Peter | felt | all | alone | in | the | big | world | and | very | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 毛毡 | 全部 | 独自的 | 在 | 这 | 大的 | 世界 | 和 | 非常 | 小的 | . |

彼得感到自己在这个大世界里孤身一人，自己又显得多么渺小。

[wɒt] [tʃɑːns] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [ə'genst] [ - ]

| What | chance | would | he | have | against | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 机会 | 会 | 他 | 有 | 反对 | [ | - | ] |

他对抗[25]的胜算有多大?

[ðæt] ['laɪən][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] ['iːvnɪŋ] ?

| that | lion | he | had | heard | roaring | in | the | thicket | that | fearful | evening | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 狮子 | 他 | 有 | 听到 | 咆哮 | 在 | 这 | 灌木丛 | 那 | 可怕 | 晚上 | ? |

那天晚上，他听到灌木丛里传来狮子的咆哮声，那是他听到的吗?

[əʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [spːd] .

| Oh | , | but | he | had | his | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 但 | 他 | 有 | 他的 | 剑 | . |

哦，但他有剑。

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də]['nəʊb(ə)l] [diːdz] ?

| Didn't | he | always | want | to | do | noble | deeds | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 他 | 总是 | 想 | 到 | 做 | 高贵 | 契约 | ? |

他难道不是一直都想做些高尚的事吗?

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ['envi] ['dʒɒnəθən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒɒnəθən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ]

| Didn't | he | envy | Johnathan | because | Johnathan | was | a | Boy | Scout | and | did | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 他 | 嫉妒 | 乔纳森 | 因为 | 乔纳森 | 曾是 | 一个 | 男生 | 侦察 | 和 | 做过 | 一个 |

[gʊd] [diːd] ['evri] [deɪ] ?

| good | deed | every | day | ? |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | 契据 | 每一个 | 天 | ? |

他难道不羡慕乔纳森吗? 因为乔纳森是童子军，每天都做好事。

[tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['laɪən] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| To | kill | a | lion | would | be | a | good | deed | , | wouldn't | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 杀 | 一个 | 狮子 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 契据 | , | 不会 | 它 | , |

杀死狮子是件好事，不是吗?

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðə; ði]['laɪən][wɜː(r); wə(r)] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['sʌmbədi] , [raɪt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

| that | is | if | the | lion | were | aching | to | eat | somebody | , | right | at | that | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 如果 | 这 | 狮子 | 是 | 疼痛 | 到 | 吃 | 某人 | , | 正确的 | 在 | 那 | 片刻 | . |

也就是说，如果狮子在那一刻非常渴望吃掉某人的话。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðə; ði]['laɪən][wɜː(r); wə(r)] ['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

| Of | course | , | if | the | lion | were | minding | his | own | business | , | that | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 如果 | 这 | 狮子 | 是 | 介意 | 他的 | 自己的 | 商业 | , | 那 | 会 | 是 |

['dɪfrənt] .

| different | . |
|---|---|
| 不同的 | . |

当然，如果狮子只是在做自己的事，那就另当别论了。

[ə'gen] ['piːtə(r)] [lʊkt] ['fɔːwəd] ; [ə'gen] [lʊkt] [bæk] .
**Again Peter looked forward ; again looked back .**
再次 彼得 看起来 向前 ; 再次 看起来 后退 .

彼得再次向前望去，又一次向后望去。

“ [ɒn] [wɪð] [jiː; ji] [faɪt] !
**“ ON WITH YE FIGHT !**
” 在 和 耶 斗争 !

“继续战斗！”

” [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['septə(r)] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [keɪm] [hɪz; ɪz]
**” King Arthur pointed with his scepter and like a voice in a dream came his**
” 国王 亚瑟 尖 和 他的 权杖 和 喜欢 一个 嗓音 在 一个 梦 来了 他的
[kə'mɑːnd] :
**command :**
命令 :

亚瑟王挥舞着权杖，如同梦中之声般传来他的命令：

“ [pɔːz] [nɒt] , [sɜː(r)] ['lɑːnslət] !
**“ Pause not , Sir Launcelot !**
” 暂停 不是 , 先生 兰斯洛特 !

“不要停顿，兰斯洛特爵士！”

[gəʊ] [kɪl] [jiː; ji]['drægən] ! ”
**Go kill ye dragon ! ”**
去 杀 是的 龙 ! ”

去屠龙！

“ [ɔːl] [raɪt] , [kɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)][ɪn][ə; eɪ]['taɪni] , ['trembli] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː]
**“ All right , King , ” replied Peter in a tiny , trembly voice , and advanced a few**
” 全部 正确的 , 国王 , ” 回复 彼得 在 一个 微小的 , 颤抖 嗓音 , 和 先进的 一个 很少
[mɔː(r)] [steps] .
**more steps .**
更多的 步骤 .

“好的，国王，”彼得用颤抖的细小声音回答道，然后又向前走了几步。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] ; [pɑːst] [ðə; ði] ['sekənd] ['meɪp(ə)l] ; [pɑːst] [ðə; ði] [θɜːd] .
**He passed the maple ; passed the second maple ; passed the third .**
他 通过了 这 枫 ; 通过了 这 第二 枫 ; 通过了 这 第三 .

他经过了第一棵枫树；经过了第二棵枫树；经过了第三棵。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wʊdˌlɒt] [naʊ] , ['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
**He was in the woodlot now , almost hidden from his companions .**
他 曾是 在 这 林地 现在 , 几乎 隐 从 他的 同伴 .

他现在身处树林中，几乎与同伴们完全隔绝开来。

[haʊ] ['veri] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
**How very still it was .**
如何 非常 仍然 它 曾是 .

周围一片寂静。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪmbl] ['beri] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][hæd; həd]
**The wind had finished whispering to the thimble berry thicket and had**
这 风 有 完成的 耳语 到 这 顶针 浆果 灌木丛 和 有
[ frisk ] [ə'weɪ] .
**frisked away .**
搜身 离开 .

风停止了对着小浆果丛的低语，轻快地飘走了。

[nɒt] [ə; eɪ] [liːf] [stɜːd] ['eni] [pleɪs] .
**Not a leaf stirred any place .**
不是 一个 叶子 搅拌 任何 地方 .

到处一片寂静。

[fɑː(r)] [ɒf] , ['piːtə(r)][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .

| **Far** | **off** | **,** | **Peter** | **could** | **hear** | **the** | **dripping** | **of** | **the** | **spring** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 离开 | , | 彼得 | 可以 | 听到 | 这 | 滴落 | 的 | 这 | 春天 | . |

远处，彼得能听到泉水滴落的声音。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [keɪv] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] ['dʒɒnəθən] [hæd; həd][təʊld] [ - ]

| **He** | **thought** | **of** | **the** | **black** | **cave** | **and** | **of** | **what** | **Johnathan** | **had** | **told** | **[** | **26** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 的 | 这 | 黑色的 | 洞穴 | 和 | 的 | 什么 | 乔纳森 | 有 | 讲述 | [ | - | ] |

他想起了黑洞，想起了乔纳森告诉他的事[26]

[hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɜːst] [bend] .

| **him** | **about** | **the** | **strange** | **something** | **around** | **the** | **first** | **bend** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 关于 | 这 | 奇怪的 | 某物 | 大约 | 这 | 第一的 | 弯曲 | . |

他跟他说起第一个弯道附近发生的奇怪事情。

[hiː; hi] [pɔːzd] , ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] .

| **He** | **paused** | **,** | **hearing** | **his** | **heart** | **beating** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | , | 听力 | 他的 | 心 | 殴打 | . |

他停顿了一下，听着自己的心跳。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] ['kʌrɪdʒ] , [hiː; hi] [spəʊk] [ə'laʊd] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [wel] - [nəʊn]

| **To** | **give** | **himself** | **courage** | **,** | **he** | **spoke** | **aloud** | **,** | **addressing** | **himself** | **in** | **that** | **well** | **-** | **known** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 他自己 | 勇气 | , | 他 | 辐 | 大声 | , | 解决 | 他自己 | 在 | 那 | 出色地 | - | 已知 |

[lɪsp] : " [gəʊ][ɒn] , ['piːtə(r)]['bækstə(r)] .

| **lisp** | **:** | **"** | **Go** | **on** | **,** | **Peter** | **Baxter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 口齿不清 | : | " | 去 | 在 | , | 彼得 | 巴克斯特 | . |

为了给自己鼓起勇气，他大声说道，用他那著名的口齿不清的语调对自己说："加油，彼得·巴克斯特。"

[doʊnt][biː; bi] [skeəd] .

| **Don't** | **be** | **scared** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | 是 | 害怕的 | . |

别害怕。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)] ?

| **Don't** | **you** | **know** | **that** | **there's** | **no** | **more** | **dwagons** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 知道 | 那 | 有 | 不 | 更多的 | dwagons | ? |

难道你不知道现在已经没有马车了吗?

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] , [həʊl] [wɜːld] [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] ['eni] [pleɪs] .

| **In** | **the** | **whole** | **,** | **whole** | **world** | **there's** | **not** | **a** | **dwagon** | **any** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 所有的 | , | 所有的 | 世界 | 有 | 不是 | 一个 | 德瓦贡 | 任何 | 地方 | . |

全世界任何地方都没有一辆马车。

['ðer] [ɔːl] [ded] .

| **They're** | **all** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它们是 | 全部 | 死的 | . |

他们都死了。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

| **"** | **But** | **even** | **as** | **he** | **spoke** | **he** | **doubted** | **the** | **truth** | **of** | **his** | **words** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 甚至 | 作为 | 他 | 辐 | 他 | 怀疑 | 这 | 真相 | 的 | 他的 | 字 | . |

"但即便在说话的时候，他自己也怀疑自己所说的话是否属实。"

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪksiz] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi]['drægənz] .

| **If** | **there** | **were** | **pixies** | **there** | **could** | **be** | **dragons** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 小精灵 | 那里 | 可以 | 是 | 龙 | . |

既然有小精灵，就可能存在龙。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][ðə; ði]['drægənz][biː; bi] [ded] ?

| **Why** | **should** | **all** | **the** | **dragons** | **be** | **dead** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 全部 | 这 | 龙 | 是 | 死的 | ? |

为什么所有的龙都应该死去?

['piːp(ə)l] [went] [ɒn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]['drægənz][wɜː(r); wə(r)] [ded] .

| **People** | **went** | **on** | **living** | **and** | **dragons** | **were** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 去 | 在 | 活的 | 和 | 龙 | 是 | 死的 | . |

人们继续生活，而龙却死了。

[tuː; tə] [smɔːl] ['piːtə(r)] , ['drægənz] [siːmd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] .

| **To** | **small** | **Peter** | **,** | **dragons** | **seemed** | **much** | **more** | **important** | **than** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 小的 | 彼得 | , | 龙 | 似乎 | 很多 | 更多的 | 重要的 | 比 | 人们 | . |

在小彼得眼里，龙似乎比人重要得多。

[jes] , ['sʌmhaʊ] , ['sʌmweə(r)] ['drægənz][lɪvd; 'laɪvd] ,

| **Yes** | **,** | **somehow** | **,** | **somewhere** | **dragons** | **lived** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 不知何故 | , | 某处 | 龙 | 居住地 | , |

是的，不知何故，在某个地方，龙曾生活过。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ðæt][ə; eɪ]['drægən] [mait] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊi]

| **and** | **there** | **was** | **no** | **reason** | **to** | **doubt** | **that** | **a** | **dragon** | **might** | **live** | **in** | **the** | **shadowy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 原因 | 到 | 怀疑 | 那 | 一个 | 龙 | 可能 | 居住 | 在 | 这 | 阴暗的 |

['wʊdˌlɒt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪksiz] .

| **woodlot** | **along** | **with** | **the** | **lion** | **and** | **the** | **pixies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 林地 | 沿着 | 和 | 这 | 狮子 | 和 | 这 | 小精灵 | . |

没有任何理由怀疑，在阴暗的树林里，除了狮子和小精灵之外，可能还生活着一条龙。

['piːtərz] [fiːt] ['ventʃəd] [daʊn] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [pɑːθ] [ðæt] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ]

| **Peter's** | **feet** | **ventured** | **down** | **the** | **twisting** | **path** | **that** | **would** | **eventually** | **arrive** | **at** | **the** | **spring** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得的 | 脚 | 冒险 | 向下 | 这 | 扭曲 | 小路 | 那 | 会 | 最终 | 到达 | 在 | 这 | 春天 |

,

**,**

,

彼得的脚步沿着蜿蜒的小路向下走去，最终会到达泉水边。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪfli] [pɑːst][ðə; ði] ['θɪmbl] ['beri] ['θɪkɪt] .

| **and** | **found** | **himself** | **safely** | **past** | **the** | **thimble** | **berry** | **thicket** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 他自己 | 安全 | 过去的 | 这 | 顶针 | 浆果 | 灌木丛 | . |

他发现自己已经安全地穿过了那片覆盆子丛。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

| **That** | **was** | **a** | **relief** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 宽慰 | . |

真是松了一口气。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði]['saɪləns] [seɪv] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv]['dʒeri] , [ðə; ði] ['eədeɪl] ,

| **Nothing** | **had** | **broken** | **the** | **silence** | **save** | **the** | **barking** | **of** | **Jerry** | **,** | **the** | **airedale** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 有 | 破碎的 | 这 | 沉默 | 节省 | 这 | 叫声 | 的 | 杰瑞 | , | 这 | 艾尔代尔 | , |

除了艾尔代尔犬杰瑞的吠叫声外，没有任何其他声音打破寂静。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [saʊnd] .

| **and** | **that** | **was** | **a** | **comforting** | **sound** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 一个 | 令人感到安慰 | 声音 | . |

那声音令人感到安心。

[stɪl] , [hiː; hi] [wʌndəd] [waɪ] ['dʒeri][ænd; ənd][næp][hæd; həd][nɒt] [ - ]

| **Still** | **,** | **he** | **wondered** | **why** | **Jerry** | **and** | **Nap** | **had** | **not** | **[** | **27** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 他 | 想知道 | 为什么 | 杰瑞 | 和 | 午睡 | 有 | 不是 | [ | - | ] |

不过，他还是想知道为什么杰瑞和纳普没有[27]

['fɒləʊd] [hɪm] .

| **followed** | **him** | **.** |
|---|---|---|
| 随后 | 他 | . |

跟着他。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] .
**They** **usually** **did** **.**
他们 通常 做过 .

他们通常都会这样做。

[ðæt] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] !
**That** **was** **strange** **!**
那 曾是 奇怪的 !

真奇怪!

[naʊ] , [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪpi] , ['əʊvə(r)] - ['hæŋɪŋ] [ʃelf] [ɒv; əv] [stəʊnz]
**Now** **,** **here** **was** **the** **spring** **and** **the** **drippy** **,** **over** **-** **hanging** **shelf** **of** **stones**
现在 , 这里 曾是 这 春天 和 这 滴水 , 超过 - 绞刑 架子 的 石头
[ænd; ənd] [blæk] [ɜːθ] ,
**and** **black** **earth** **,**
和 黑色的 地球 ,

这里是泉水，还有那滴水的、悬垂的石头和黑土构成的架子。

[ɔːl] [səʊn] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['taɪni] [ruːt] - [θredz] , [ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ʃelf] [wɒz; wəz][ðə; ði]
**all** **sewn** **together** **with** **tiny** **root** **-** **threads** **,** **and** **right** **beyond** **the** **shelf** **was** **the**
全部 缝制的 一起 和 微小的 根 - 线程 , 和 正确的 超过 这 架子 曾是 这
['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] !
**entrance** **of** **the** **cave** **!**
入口 的 这 洞穴 !

所有东西都是用细小的根须缝在一起的，架子后面就是洞穴的入口!

[smɔːl] ['piːtə(r)] ['plɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['stɒki] [legz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [blæk] [həʊl] ; [ gʌlp ] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ;
**Small** **Peter** **planted** **his** **stocky** **legs** **before** **the** **black** **hole** **;** **gulped** **once** **or** **twice** **;**
小的 彼得 已种植 他的 矮壮 腿 前 这 黑色的 洞 ; 吞咽 一次 或者 两次 ;

小彼得将他粗壮的双腿伸向黑洞；吞咽了一两口；

[ 'mʌstə ] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] [lɪsp] [ðæt] [wɒz; wəz] [ment]
**mustered** **up** **all** **his** **courage** **and** **spoke** **in** **a** **squeaking** **lisp** **that** **was** **meant**
集结 向上全部 他的 勇气 和 辐 在 一个 吱吱作响 口齿不清 那 曾是 意思是
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [graʊl] .
**to** **be** **a** **rumbling** **growl** **.**
到 是 一个 隆隆声 咆哮 .

他鼓起勇气，用一种尖细的、漏风的声音说话，本想表现得像一声低沉的咆哮。

“ [kʌm] [fɔːθ] , !
**“** **Come** **forth** **,** **Dwagon** **!**
“ 来 前进 , 德瓦贡 !

“出来吧，德瓦贡！”

” [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [sɒːd] [wɒz; wəz] [klʌtʃt] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd] .
**”** **His** **wooden** **sword** **was** **clutched** **tightly** **in** **his** **little** **hand** **.**
” 他的 木制的 剑 曾是 紧握 紧紧 在 他的 小的 手 .

“他的木剑紧紧地握在他的小手里。”

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [səʊ]['piːtə(r)] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] : “ [kʌm] [fɔːθ] , !
**Nothing** **happened** **so** **Peter** **repeated** **his** **command** **:** **“** **Come** **forth** **,** **Dwagon** **!**
没有什么 发生 所以 彼得 重复 他的 命令 : “ 来 前进 , 德瓦贡 !

什么也没发生，于是彼得重复了他的命令：“出来吧，德瓦贡！”

” [stɪl] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][bəʊld] , ['piːtə(r)] [stept] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
**”** **Still** **nothing** **happened** **and** **becoming** **more** **bold** **,** **Peter** **stepped** **closer** **to** **the**
” 仍然 没有什么 发生 和 成为 更多的 大胆的 , 彼得 步 更近 到 这
[keɪvz] [maʊθ] ;
**cave's** **mouth** **;**
洞穴的 嘴 ;

“仍然什么也没发生，彼得胆子越来越大，他走近了洞口；

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl][ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] , [kraɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| thrust | his | sword | into | the | hole | and | rumbling | it | at | last | , | cried | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推力 | 他的 | 剑 | 进入 | 这 | 洞 | 和 | 隆隆声 | 它 | 在 | 最后的 | , | 哭 | 为了 | 这 |

[θɜːd] [taɪm] ,

| third | time | , |
|---|---|---|
| 第三 | 时间 | , |

他将剑刺入洞中，发出隆隆声后，第三次喊道：

“ [kʌm] [fɔːθ] , !

| “ | Come | forth | , | Dwagon | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 前进 | , | 德瓦贡 | ! |

“出来吧，德瓦贡！”

” [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] ['hɪsɪŋ] [saʊnd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .

| ” | A | long | - | drawn | hissing | sound | answered | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 长的 | - | 绘制 | 嘶嘶声 | 声音 | 回答 | 他 | . |

“一阵悠长的嘶嘶声回应了他。”

[hiː; hi] [fel] [bæk] .

| He | fell | back | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 后退 | . |

他向后倒去。

[ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [saʊnd] [daɪd] .

| The | hissing | sound | died | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘶嘶声 | 声音 | 死亡 | . |

嘶嘶声消失了。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ?

| What | was | the | matter | with | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | 和 | 他 | ? |

他怎么了?

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

| His | imagination | was | doing | strange | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想像力 | 曾是 | 正在做 | 奇怪的 | 事物 | . |

他的想象力开始变得古怪起来。

[hiː; hi] ['hædnt] ['riːəli] [hɜːd] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [saʊnd] .

| He | hadn't | really | heard | a | hissing | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 真的 | 听到 | 一个 | 嘶嘶声 | 声音 | . |

他其实并没有听到嘶嘶声。

[hiː; hi] ['hædnt] ['riːəli] [hɜːd] ['eniθɪŋ] . [ - ]

| He | hadn't | really | heard | anything | . | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 真的 | 听到 | 任何事物 | . | [ | - | ] |

他其实什么也没听到。[28]

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti] .

| Well | , | he | had | done | his | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他 | 有 | 完毕 | 他的 | 责任 | . |

他已经尽到自己的职责了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| He | had | called | three | times | and | nothing | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 称为 | 三 | 时代 | 和 | 没有什么 | 有 | 发生 | . |

他打了三次电话，但什么也没发生。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

| He | would | return | to | the | court | and | tell | his | story | to | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 返回 | 到 | 这 | 法庭 | 和 | 告诉 | 他的 | 故事 | 到 | 这 | 国王 | . |

他会回到宫廷，把他的遭遇告诉国王。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] , [wen] [ðeə(r)] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ] [diːp] , [diːp] [saɪ]

| He | was | turning | to | go | , | when | there | issued | from | the | hole | a | deep | , | deep | sigh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 转弯 | 到 | 去 | , | 什么时候 | 那里 | 发布 | 从 | 这 | 洞 | 一个 | 深的 | , | 深的 | 叹 |

;

;

;

他正要转身离开，这时从洞里传来一声深深的叹息；

[ðen] [ə; eɪ] [jɔːn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [diːp] , [diːp] [saɪ] .

| then | a | yawn | and | then | another | deep | , | deep | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 打哈欠 | 和 | 然后 | 其他 | 深的 | , | 深的 | 叹 | . |

然后打了个哈欠，接着又是一声深深的叹息。

[bɪ'fɔː(r)] ['piːtə(r)]['iːv(ə)n][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðə; ði] [diːp] ,

| Before | Peter | even | had | time | to | think | , | the | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 彼得 | 甚至 | 有 | 时间 | 到 | 思考 | , | 这 | 深的 | , |

彼得还没来得及思考，深渊就出现了。

[diːp] [saɪ] [endid] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪn'trɑːnsɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] ['faɪəri] [aɪz] [ bleiz ] [ɪn]

| deep | sigh | ended | in | the | most | entrancing | little | chuckle | , | and | two | fiery | eyes | blazed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 叹 | 结束 | 在 | 这 | 最多 | 迷人的 | 小的 | 轻笑 | , | 和 | 二 | 火热 | 眼睛 | 燃烧的 | 在 |

[ðə; ði] [həʊl] .

| the | hole | . |
|---|---|---|
| 这 | 洞 | . |

一声深深的叹息之后，传来一声迷人的轻笑，两只炽热的眼睛在洞里闪闪发光。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [griːn] [nəʊz] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['sləʊli] [fɔːθ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['leɪzi] [smaɪl]

| A | long | green | nose | was | thrust | slowly | forth | , | followed | by | a | broad | and | lazy | smile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 绿色的 | 鼻子 | 曾是 | 推力 | 缓慢地 | 前进 | , | 随后 | 经过 | 一个 | 广阔 | 和 | 懒惰的 | 微笑 |

.

:

.

一个长长的绿色鼻子缓缓探了出来，随后露出了一个慵懒的笑容。

[ðə; ði] [aɪz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

| The | eyes | came | into | the | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 来了 | 进入 | 这 | 日光 | . |

眼睛沐浴在阳光下。

[ðə; ði]['faɪə(r)]['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| The | fire | faded | out | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 褪色 | 出去 | 的 | 他们 | . |

他们身上的火焰渐渐熄灭了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [spft] , [laɪt] [bluː] , [laɪk] [ðə; ði][skaɪ] ,

| They | were | a | soft | , | light | blue | , | like | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 柔软的 | , | 光 | 蓝色的 | , | 喜欢 | 这 | 天空 | , |

它们的颜色是柔和的浅蓝色，像天空一样。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['əʊpənd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['driːmləs]

| and | looked | as | if | they | had | just | opened | from | a | deep | and | dreamless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 只是 | 打开 | 从 | 一个 | 深的 | 和 | 无梦 |

[sliːp] .

| sleep | . |
|---|---|
| 睡觉 | . |

他们看起来就像刚从一场沉睡中醒来，整个人都沉浸在无梦的睡眠中。

“ [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ˌem ˈiː] , [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ˈdrægən] , [æz; əz][jɑːrdz][ænd; ənd][jɑːrdz][ɒv; əv][hɪm]

| “ | Did | you | call | me | , | little | boy | ? | ” | asked | the | dragon | , | as | yards | and | yards | of | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 称呼 | 我 | , | 小的 | 男生 | ? | ” | 问 | 这 | 龙 | , | 作为 | 码 | 和 | 码 | 的 | 他 |

,

,

,

“你叫我吗，小男孩？”巨龙问道，他身后是数米远的身影。

[braɪt] [griːn] [laɪk][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [grɑːs] , [ uːz ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .

| bright | green | like | the | meadow | grass | , | oozed | from | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 绿色的 | 喜欢 | 这 | 草地 | 草 | , | 渗出 | 从 | 这 | 洞穴 | . |

从洞穴中渗出的汁液，呈现出像草地上青草一样鲜亮的绿色。

“ [waɪ] - [jes] - [jes] , [sɜː(r)] , [ai][dɪd] , ” [gɑːspt] [ˈpiːtə(r)] , “ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ai][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] —

| “ | Y | - | yes | - | yes | , | sir | , | I | did | , | ” | gasped | Peter | , | “ | but | — | but | I | didn't | think | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | - | 是的 | - | 是的 | , | 先生 | , | 我 | 做过 | , | ” | 倒吸一口气 | 彼得 | , | “ | 但 | — | 但 | 我 | 没有 | 思考 | — |

“是……是的，先生，我做了，”彼得喘着气说，“但是……但是我没想到——”

” [ðə; ði][ˈdrægən] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] , [əʊ] , [səʊ] [ˈswiːtli] , [ænd; ənd] [tɪəz] [ˈgæðəd] [ɪn][hɪz; ɪz]

| ” | The | dragon | continued | to | smile | , | oh | , | so | sweetly | , | and | tears | gathered | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 龙 | 持续 | 到 | 微笑 | , | 哦 | , | 所以 | 甜蜜地 | , | 和 | 眼泪 | 聚集 | 在 | 他的 |

[laɪt] [bluː] [aɪz] .

| light | blue | eyes | . |
|---|---|---|---|
| 光 | 蓝色的 | 眼睛 | . |

“巨龙继续微笑着，哦，多么甜美啊，泪水在他浅蓝色的眼睛里汇聚起来。”

“ [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˈdrægənz][lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈeni] [mɔː(r)] , ” [hiː; hi] [saɪd] ,

| “ | You | didn't | think | dragons | lived | any | more | , | ” | he | sighed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 没有 | 思考 | 龙 | 居住地 | 任何 | 更多的 | , | ” | 他 | 叹了口气 | , |

“你以为龙已经灭绝了吗？”他叹了口气。

[ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [greɪt] [gəʊld] [klɔːz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsliːpi] [ - ]

| stretching | out | his | great | gold | claws | like | a | sleepy | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伸展 | 出去 | 他的 | 伟大的 | 金子 | 爪子 | 喜欢 | 一个 | 困 | [ | - | ] |

伸出他巨大的金爪，像一只昏昏欲睡的[29]

[kæt] , “ [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈɔːlməʊst] [raɪt] ,

| cat | , | “ | and | you're | almost | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫 | , | “ | 和 | 你是 | 几乎 | 正确的 | , |

猫说：“你说的几乎是对的。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][lɑːst][ˈdrægən][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ” — [ænd; ənd] [tuː] [bɪg] [tɪəz] [ðə; ði][saɪz]

| because | I | am | the | last | dragon | in | all | the | world | ” | — | and | two | big | tears | the | size |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 是 | 这 | 最后的 | 龙 | 在 | 全部 | 这 | 世界 | ” | — | 和 | 二 | 大的 | 眼泪 | 这 | 尺寸 |

[ɒv; əv] [kʌps] [ɒv; əv][klɪə(r)][ˈwɔːtə(r)] ,

| of | cups | of | clear | water | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 杯子 | 的 | 清除 | 水 | , |

因为我是全世界最后一条龙了”——说着，他流下了两滴像清水杯一样大的眼泪。

[drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . [ - ]

| dropped | to | the | ground | . | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 到 | 这 | 地面 | . | [ | - | ] |

倒在地上。[30]

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]

| CHAPTER | III |
|---|---|
| 章 | 三、 |

第三章

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdrægən] [miːts] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]

| MR | . | DRAGON | MEETS | THE | CHILDREN |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 龙 | 满足 | 这 | 孩子们 |

龙先生与孩子们见面

“ [ai] ['wʌndə(r)] [wʌts] ['kiːpɪŋ] ['piːtə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdˌlɒt] ? ” [w'ʌndəd] ['dʒænət][dʒeɪn] ,

| “ | I | WONDER | what's | keeping | Peter | so | long | in | the | woodlot | ? | ” | wondered | Janet | Jane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想知道 | 是什么 | 保持 | 彼得 | 所以 | 长的 | 在 | 这 | 林地 | ? | ” | 想知道 | 珍妮特 | 简 | , |

“我很好奇彼得为什么在树林里待了这么久？”珍妮特·简心想。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['pɪksi] [ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] ['sʌnbɒnɪt] .

| remembering | the | pixie | in | the | pink | sunbonnet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 这 | 小精灵 | 在 | 这 | 粉色的 | 遮阳帽 | . |

还记得那个戴着粉色遮阳帽的小精灵。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['dʒɒnəθən] ,

| “ | I | don't | know | , | ” | said | Johnathan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | , | ” | 说 | 乔纳森 | , |

“我不知道，”乔纳森说。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [senst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [blæk]

| remembering | the | strange | something | he | had | sensed | behind | the | bend | in | the | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 这 | 奇怪的 | 某物 | 他 | 有 | 感觉到的 | 在后面 | 这 | 弯曲 | 在 | 这 | 黑色的 |

[keɪv] .

| cave | . |
|---|---|
| 洞穴 | . |

他想起了在黑色洞穴拐角处感觉到的那种奇怪的感觉。

“ [ai][bet] [hiːz] ['iːtɪŋ] ['θɪmbl] ['beriz] , ” [gest] ['bɪli] [rəʊz] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['præktɪkl] .

| “ | I | bet | he's | eating | thimble | berries | , | ” | guessed | Billy | Rose | who | was | always | practical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 赌注 | 他是 | 吃 | 顶针 | 浆果 | , | ” | 猜对了 | 比利 | 玫瑰 | WHO | 曾是 | 总是 | 实际的 | . |

“我敢打赌他正在吃顶针莓，”一向务实的比利·罗斯猜测道。

“ [ðæts] [nəʊ][feə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

| “ | That's | no | fair | , | you | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 不 | 公平的 | , | 你 | 知道 | . | ” |

“这不公平，你知道吗？”

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [mɔː(r)] !

| “ | I'm | not | going | to | play | any | more | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 玩 | 任何 | 更多的 | ! |

“我不玩了！”

” [ə'naʊnst] [smɔːl] ['suːzn] ['ɒlɪvə] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [hed] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [kwiːnz]

| ” | announced | small | Susan | Oliver | , | tossing | her | dark | head | and | dropping | the | queen's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 宣布 | 小的 | 苏珊 | 奥利弗 | , | 抛掷 | 她 | 黑暗的 | 头 | 和 | 下降 | 这 | 女王的 |

[treɪn] .

| train | . |
|---|---|
| 火车 | . |

“小苏珊·奥利弗宣布道，她甩了甩黑发，甩掉了女王的裙摆。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [huː] ['ɔːlweɪz] [kraɪ][ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [geɪm] [dʒʌst][æt; ət]

| She | was | one | of | those | children | who | always | cry | and | spoil | the | game | just | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 孩子们 | WHO | 总是 | 哭 | 和 | 剧透 | 这 | 游戏 | 只是 | 在 |

[ðə; ði] [rɒŋ] ['məʊmənt] .

| the | wrong | moment | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 错误的 | 片刻 | . |

她就是那种总在不该哭闹的时候破坏游戏的孩子。

“ [lets] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] , ” [sə'dʒestid] ['meəri][ɪn][ðə; ði][beə(r)] - [bæk] ['raɪdərz]

| “ | Let's | play | something | more | exciting | , | ” | suggested | Mary | in | the | bare | - | back | rider's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 玩 | 某物 | 更多的 | 激动人心 | , | ” | 建议 | 玛丽 | 在 | 这 | 裸 | - | 后退 | 骑手的 |

['kɒstjuːm] .

| costume | . |
|---|---|
| 戏服 | . |

“我们来玩点更刺激的吧，”穿着无鞍骑手服装的玛丽提议道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['sɜːkəs] ? ”
**“ How about circus ? ”**
“ 如何 关于 马戏团 ? ”

“马戏团怎么样？”

“ [nəʊ] ! ” [ 'θʌndə ] ['dʒɒnəθən] .
**“ No ! ” thundered Johnathan .**
“ 不 ! ” 雷鸣 乔纳森 .

“不！”乔纳森怒吼道。

“ [weɪt] [tɪl] [sɜː(r)] [ - ]
**“ Wait till Sir [ 31 ]**
“ 等待 直到 先生 [ - ]

“等先生[31]

['lɑːnslət] ['kɒmz] [bæk] .
**Launcelot comes back .**
兰斯洛特 来 后退 .

兰斯洛特回来了。

[hiːl] [tel] [juː 'es] [haʊ] [hiː; hi] [sluː] [ðə; ði]['drægən][ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] . ”
**He'll tell us how he slew the dragon and that will be exciting enough . ”**
地狱 告诉 我们 如何 他 一万 这 龙 和 那 将要 是 激动人心 足够的 . ”

他会告诉我们他是如何屠龙的，光是这一点就足够精彩了。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [streɪt] [həʊm] , ” [weɪld] ['suːzn] ['ɒlɪvə] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɔːl] ['pʌkəd] [ʌp] ,
**“ I'm going right straight home , ” wailed Susan Oliver , her face all puckered up ,**
“ 我是 去 正确的 直的 家 , ” 哀嚎 苏珊 奥利弗 , 她 脸 全部 皱巴巴的 向上 ,

“我要直接回家了！”苏珊·奥利弗哭喊道，脸都皱了起来。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɪtn] ['ɪntuː][ə; eɪ][kræb]['æp(ə)l] .
**just as though she had bitten into a crab apple .**
只是 作为 尽管 她 有 被咬 进入 一个 螃蟹 苹果 .

就好像她咬了一口野苹果一样。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] , ['suːzn] ['ɒlɪvə] , [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [kwiːn] ['gwɪ.nə.vɪə] [nekst]
**“ All right , if you go home , Susan Oliver , you won't be Queen Guinevere next**
“ 全部 正确的 , 如果 你 去 家 , 苏珊 奥利弗 , 你 惯于 是 女王 桂妮薇儿 下一个
['sætədeɪ] !
**Saturday !**
周六 !

“好吧，苏珊·奥利弗，如果你回家，下周六你就当不了桂妮薇儿王后了！”

” [bɪ'gæn] ['dʒænət][dʒeɪn] , [wen] ['sʌmbədi] ['ʃaʊtɪd] , “ [hɪə(r)] ['kɒmz] ['piːtə(r)] [naʊ] !
**” began Janet Jane , when somebody shouted , “ Here comes Peter now !**
” 开始 珍妮特 简 , 什么时候 某人 喊叫 , “ 这里 来 彼得 现在 !

珍妮特·简刚开口，就有人喊道：“彼得来了！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wʊdˌlɒt] .
**” And they all looked toward the woodlot .**
” 和 他们 全部 看起来 朝向 这 林地 .

“他们都看向了那片树林。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['piːtə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [streɪd] , [hɪz; ɪz] [spːd] [ klɑːsp, klæsp ]
**There was Peter advancing with a very important stride , his sword clasped**
那里 曾是 彼得 前进 和 一个 非常 重要的 步幅 , 他的 剑 紧握
['fɜːmli] ,
**firmly ,**
牢牢 ,

只见彼得迈着大步向前走来，手中的剑紧紧握在手中。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raʊnd] , ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] .

| **a** | **smile** | **of** | **triumph** | **on** | **his** | **round** | **,** | **shining** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微笑 | 的 | 胜利 | 在 | 他的 | 圆形的 | , | 灼灼 | 脸 | . |

他圆润闪亮的脸上露出胜利的笑容。

[næp] , [ðə; ðɪ] ['setə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒeri] , [ðə; ðɪ] ['eədeɪl] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bɑ:k] , [ðeə(r)] [heə(r)] [ɒn] [end] .

| **Nap** | **,** | **the** | **setter** | **,** | **and** | **Jerry** | **,** | **the** | **airedale** | **,** | **began** | **to** | **bark** | **,** | **their** | **hair** | **on** | **end** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 午睡 | , | 这 | 塞特 | , | 和 | 杰瑞 | , | 这 | 艾尔代尔 | , | 开始 | 到 | 吠 | , | 他们的 | 头发 | 在 | 结尾 | . |

塞特犬纳普和艾尔代尔犬杰瑞开始狂吠，毛发都竖了起来。

“ [lʊk] !

| **“** | **Look** | **!** |
|---|---|---|
| ” | 看 | ! |

“看!

[wʌts] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ? ” [kraɪd] ['bɪli] [rəʊz] .

| **What's** | **that** | **behind** | **him** | **?** | **”** | **cried** | **Billy** | **Rose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 那 | 在后面 | 他 | ? | ” | 哭 | 比利 | 玫瑰 | . |

“他身后是什么？”比利·罗斯喊道。

“ [weə(r)] ? ”

| **“** | **Where** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | ? | ” |

“在哪里？ ”

“ [ðeə(r)] !

| **“** | **There** | **!** |
|---|---|---|
| ” | 那里 | ! |

“那里!

” [ə; eɪ] [gɑ:sp] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

| **”** | **A** | **gasp** | **went** | **up** | **from** | **all** | **the** | **children** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 喘气 | 去 | 向上 | 从 | 全部 | 这 | 孩子们 | . |

孩子们都倒吸了一口凉气。

“ [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] — [ɪts] [ə; eɪ] — ”

| **“** | **Why** | **,** | **it's** | **a** | **—** | **it's** | **a** | **—** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 它是 | 一个 | — | 它是 | 一个 | — | ” |

“为什么，这是一个——这是一个——”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['drægən] ! ” [ skwi:l ] ['dʒænət] [dʒeɪn] ,

| **“** | **It's** | **a** | **real** | **dragon** | **!** | **”** | **squealed** | **Janet** | **Jane** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 一个 | 真实的 | 龙 | ! | ” | 尖叫 | 珍妮特 | 简 | , |

“是条真龙！”珍妮特·简尖叫道。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] — “ [ə; eɪ] ['ri:əl] ['drægən] !

| **and** | **the** | **rest** | **of** | **them** | **took** | **it** | **up** | **—** | **“** | **A** | **real** | **dragon** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | 的 | 他们 | 采取 | 它 | 向上 | — | ” | 一个 | 真实的 | 龙 | ! |

其余的人也跟着说——“一条真正的龙！”

[ə; eɪ] ['ri:əl] ['drægən] ! ” [ - ]

| **A** | **real** | **dragon** | **!** | **”** | **[** | **32** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真实的 | 龙 | ! | ” | [ | - | ] |

一条真正的龙！”[32]

['su:zn] ['ɒlɪvə] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [əʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [skri:m] .

| **Susan** | **Oliver** | **opened** | **her** | **mouth** | **like** | **a** | **red** | **O** | **and** | **began** | **to** | **scream** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏珊 | 奥利弗 | 打开 | 她 | 嘴 | 喜欢 | 一个 | 红色的 | 哦 | 和 | 开始 | 到 | 尖叫 | . |

苏珊·奥利弗张开嘴，像个红色的“O”字，开始尖叫。

[næp] [ænd; ənd] ['dʒeri] [fled] , ['jelpɪŋ] .

| **Nap** | **and** | **Jerry** | **fled** | **,** | **yelping** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 午睡 | 和 | 杰瑞 | 逃亡 | , | 尖叫 | . |

Nap和Jerry尖叫着逃走了。

[ðə; ði] [gruːp] [brəʊk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

| **The** | **group** | **broke** | **and** | **began** | **to** | **run** | **in** | **all** | **directions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团体 | 打破 | 和 | 开始 | 到 | 跑步 | 在 | 全部 | 方向 | . |

队伍散开，开始向四面八方逃窜。

['piːtə(r)] [stɒpt] [əd'vɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] .

| **Peter** | **stopped** | **advancing** | **and** | **raised** | **his** | **sword** | **over** | **his** | **curly** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 停止 | 前进 | 和 | 提高 | 他的 | 剑 | 超过 | 他的 | 卷曲 | 头 | . |

彼得停止前进，将剑举过他卷曲的脑袋。

“ [heɪ] , ['dʒɒnəθən] !

| **“ Hey** | **,** | **Johnathan** | **!** |
|---|---|---|---|
| ” 嘿 | , | 乔纳森 | ! |

“嘿，乔纳森！”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

| **Wait** | **a** | **minute** | **!** |
|---|---|---|---|
| 等待 | 一个 | 分钟 | ! |

等一下！

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['dʒɒnəθən] !

| **Wait** | **a** | **minute** | **,** | **Johnathan** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 一个 | 分钟 | , | 乔纳森 | ! |

等一下，乔纳森！

” [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ðə; ði] [lɑːst] ['drægən] [ 'tʃʌkl ] .

| **” Behind** | **him** | **,** | **the** | **last** | **dragon** | **chuckled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 在后面 | 他 | , | 这 | 最后的 | 龙 | 轻笑 | . |

“在他身后，最后一条龙轻笑了一声。”

“ [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [dʒʌst] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| **“ Look** | **at** | **them** | **running** | **from** | **me** | **,** | **just** | **like** | **old** | **times** | **,** | **”** | **he** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 看 | 在 | 他们 | 跑步 | 从 | 我 | , | 只是 | 喜欢 | 老的 | 时代 | , | ” | 他 | 说 | , |

“瞧他们像以前一样，躲着我跑，”他说。

[wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [tɪndʒd] [wɪð]

| **with** | **the** | **slightest** | **touch** | **of** | **pride** | **in** | **his** | **voice** | **;** | **and** | **then** | **in** | **a** | **tone** | **tinged** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 丝毫 | 触碰 | 的 | 自豪 | 在 | 他的 | 嗓音 | ; | 和 | 然后 | 在 | 一个 | 语气 | 带点色调 | 和 |

['meləŋkəli] ,

| **melancholy** | **,** |
|---|---|
| 忧郁 | , |

他的语气中带着一丝骄傲；然后，语气中又夹杂着一丝忧郁，

“ [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [njuː] .

| **“ If** | **they** | **only** | **knew** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” 如果 | 他们 | 仅有的 | 知道 | . |

“如果他们知道的话……”

” [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medəʊ] , [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ,

| **” On** | **the** | **edge** | **of** | **the** | **meadow** | **,** | **the** | **frightened** | **children** | **paused** | **and** | **looked** | **back** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 草地 | , | 这 | 害怕 | 孩子们 | 暂停 | 和 | 看起来 | 后退 | , |

“在草地边缘，受惊的孩子们停下脚步，回头望去，

[dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [siːn] [ðə; ði] ['drægən] .

| **just** | **to** | **make** | **sure** | **they** | **had** | **really** | **seen** | **the** | **dragon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到 | 制作 | 当然 | 他们 | 有 | 真的 | 已见 | 这 | 龙 | . |

只是为了确认他们真的看到了龙。

[ðeɪ] [sɔː] [smɔːl] ['piːtə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [blɒnd] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [riːtʃ] ['əʊvə(r)]

| They | saw | small | Peter | sympathetically | shake | his | blonde | head | and | then | reach | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 小的 | 彼得 | 同情地 | 摇 | 他的 | 金发 | 头 | 和 | 然后 | 抵达 | 超过 |

[ænd; ənd][pæt][ðə; ðɪ]['drægən][ɒn][hɪz; ɪz] [brɔːd] ,

| and | pat | the | dragon | on | his | broad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拍 | 这 | 龙 | 在 | 他的 | 广阔 | , |

他们看到小彼得同情地摇了摇他金色的脑袋，然后伸手拍了拍龙宽阔的……

[griːn] [bæk] .

| green | back | . |
|---|---|---|
| 绿色的 | 后退 | . |

绿色背面。

['dʒɒnəθən] [ænd; ənd] ['bɪli] [rəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['wɪləʊ] [klʌmp] , [ænd; ənd] ['dʒɒnəθən]

| Johnathan | and | Billy | Rose | were | together | near | the | willow | clump | , | and | Johnathan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔纳森 | 和 | 比利 | 玫瑰 | 是 | 一起 | 靠近 | 这 | 柳 | 丛 | , | 和 | 乔纳森 |

[sed] :

| said | : |
|---|---|
| 说 | : |

乔纳森和比利·罗斯一起在柳树丛附近，乔纳森说：

“ [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['drægən] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

| “ | He | looks | like | a | very | nice | dragon | , | don't | you | think | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 非常 | 好的 | 龙 | , | 不 | 你 | 思考 | ? | ” |

“他看起来像一条非常友善的龙，你不觉得吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd] ['veri] [teɪm] , ” [ə'griːd] ['bɪli] .

| “ | Yes | , | and | very | tame | , | ” | agreed | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 和 | 非常 | 驯服 | , | ” | 同意 | 比利 | . |

“是的，而且非常温顺，”比利赞同道。

“ [hiːz] ['smaɪlɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”

| “ | He's | smiling | , | I | believe | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 微笑 | , | 我 | 相信 | . | ” |

“我相信他在微笑。”

“ ['piːtərz] ['pætɪŋ] [hɪm] ! ” [ - ]

| “ | Peter's | patting | him | ! | ” | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 彼得的 | 轻拍 | 他 | ! | ” | [ | - | ] |

“彼得在拍他！”[33]

“ [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ” [ - ]

| “ | LOOK | AT | THEM | RUNNING | FROM | ME | ” | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 在 | 他们 | 跑步 | 从 | 我 | ” | [ | - | ] |

“看看他们是如何逃离我的”[34]

“ [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] ['veri] ['vɪʃəs] . ”

| “ | He | can't | be | very | vicious | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 不能 | 是 | 非常 | 恶毒 | . | ” |

“他应该不会很凶残。”

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [briːð] ['faɪə(r)] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ðɪ] [wel] - [ɪn'fɔːmd] ['dʒɒnəθən] .

| “ | He | doesn't | seem | to | breathe | fire | , | ” | observed | the | well | - | informed | Johnathan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 不 | 似乎 | 到 | 呼吸 | 火 | , | ” | 观察到 | 这 | 出色地 | - | 知情的 | 乔纳森 | . |

“他看起来不像会喷火，”见多识广的乔纳森评论道。

['piːtə(r)] [kɔːld] [ə'gen] .

| Peter | called | again | . |
|---|---|---|---|
| 彼得 | 称为 | 再次 | . |

彼得又打来了电话。

“ [heɪ] , ['dʒɒnəθən] !
**“ Hey , Johnathan !**
“ 嘿 , 乔纳森 !

“嘿，乔纳森！”

[doʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] ! ”
**Don't run away ! ”**
不 跑步 离开 ! ”

别跑！

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [bæk] , ” [sed] ['dʒɒnəθən] , ['stɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
**“ I'm going back , ” said Johnathan , sticking out his chest .**
“ 我是 去 后退 , ” 说 乔纳森 , 粘性 出去 他的 胸部 .

“我要回去了，”乔纳森挺起胸膛说道。

“ [kʌm] [ɒn] , ['bɪli] . ”
**“ Come on , Billy . ”**
“ 来 在 , 比利 . ”

“来吧，比利。”

“ [ʃʊə(r)] !
**“ Sure !**
“ 当然 !

“当然！

[huz] [ə'freɪd] ?
**Who's afraid ?**
谁是 害怕的 ?

谁会害怕?

” [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] .
**” The two boys started back across the meadow .**
” 这 二 男孩们 开始 后退 穿过 这 草地 .

两个男孩开始往回穿过草地。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [braɪt] [ə'gen] .
**The sun was bright again .**
这 太阳 曾是 明亮的 再次 .

阳光再次普照大地。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] ['dʒɒni] - [dʒʌmp] - [ˌjuː piː 'es] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
**All the cowslips and Johnny - jump - ups were standing erect , and the**
全部 这 报春花 和 约翰尼 - 跳 - UPS 是 常设 直立 , 和 这
['dʒeni] [ren] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɜːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [m'eɪpəlz] .
**Jenny wrens were chirping in the maples .**
珍妮 鹪鹩 是 啁啾声 在 这 枫树 .

报春花和三色堇都挺立着，枫树上鹪鹩叽叽喳喳地叫着。

[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ rɔmp ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] .
**A cheerful little wind romped through the green grass .**
一个 快乐 小的 风 嬉戏玩耍 通过 这 绿色的 草 .

一阵轻快的微风吹过绿草。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['terə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] ['mɪst(ə)ri] .
**There was no terror and no mystery .**
那里 曾是 不 恐怖 和 不 神秘 .

没有恐怖，也没有神秘感。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['veri] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] .
**It was all very clear and simple .**
它 曾是 全部 非常 清除 和 简单的 .

一切都非常清晰简单。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['drægən][ɪn][ðə; ði] ['wʊdˌlɒt] .

| There | was | just | a | dragon | in | the | woodlot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 只是 | 一个 | 龙 | 在 | 这 | 林地 | . |

林地里竟然有一条龙。

['piːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst]['drægən][met][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] .

| Peter | and | the | last | dragon | met | the | children | in | the | middle | of | the | meadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 和 | 这 | 最后的 | 龙 | 遇见 | 这 | 孩子们 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 草地 | . |

彼得和最后一条龙在草地中央遇到了孩子们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒænət][dʒeɪn] [sɔː] ['dʒɒnəθən] [ænd; ənd] ['bɪli] [rəʊz] [stɑːt] [bæk] ,

| As | soon | as | Janet | Jane | saw | Johnathan | and | Billy | Rose | start | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 珍妮特 | 简 | 锯 | 乔纳森 | 和 | 比利 | 玫瑰 | 开始 | 后退 | , |

珍妮特·简一看到乔纳森和比利·罗斯开始往回走，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː] [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['kʌrɪdʒ] .

| she | came | too | and | that | gave | the | others | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 也 | 和 | 那 | 给予 | 这 | 其他的 | 勇气 | . |

她也来了，这给了其他人勇气。

['suːzn] ['ɒlɪvə] [ 'tiptəu ] [ʌp] [lɑːst] , ['redi] [tuː; tə][flai][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['nəʊtɪs] ,

| Susan | Oliver | tiptoed | up | last | , | ready | to | fly | at | a | moment's | notice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏珊 | 奥利弗 | 踮着脚尖 | 向上 | 最后的 | , | 准备好 | 到 | 飞 | 在 | 一个 | 瞬间 | 注意 | , |

苏珊·奥利弗蹑手蹑脚地最后一个上来，随时准备起飞。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] [fiːt] [æz; əz] ['restləs] [ɒn][ðə; ði] ['medəʊ] [grɑːs] [æz; əz] [tʌfts] [ɒv; əv]

| her | little | dancing | feet | as | restless | on | the | meadow | grass | as | tufts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 跳舞 | 脚 | 作为 | 不安 | 在 | 这 | 草地 | 草 | 作为 | 簇绒 | 的 |

['θɪsldaʊn] .

| thistledown | . |
|---|---|
| 蓟绒 | . |

她那双小小的舞步在草地上跳动，就像蓟绒一样躁动不安。

[ðeɪ] [fɔːmd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] - [muːn] ['kres(ə)nt] [ænd; ənd] [stɛərd] [ - ]

| They | formed | in | a | new | - | moon | crescent | and | stared | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 形成 | 在 | 一个 | 新的 | - | 月亮 | 新月 | 和 | 凝视 | [ | - | ] |

它们形成于新月形，并凝视着[35]

[æt; ət][ðə; ði]['kjʊəriəs]['drægən] .

| at | the | curious | dragon | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 好奇的 | 龙 | . |

好奇的龙。

['dʒeri][sæt] [daʊn] ['veri] [pə'laɪtli] [bɪ'saɪd] [næp] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [snɪf] ,

| Jerry | sat | down | very | politely | beside | Nap | , | they | didn't | even | sniff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 卫星 | 向下 | 非常 | 礼貌地 | 旁 | 午睡 | , | 他们 | 没有 | 甚至 | 嗅 | , |

杰瑞很有礼貌地坐在纳普旁边，他们甚至连鼻子都没闻一下。

[ænd; ənd] [stɛərd] [wɪð] [ðeə(r)] [tʌŋz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] .

| and | stared | with | their | tongues | sticking | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凝视 | 和 | 他们的 | 舌头 | 粘性 | 出去 | . |

他们吐着舌头，目不转睛地盯着。

“ ['mɪstə(r)] . , ” [ˌɪntrə'djuːst] ['piːtə(r)] , “ [ðɪs] [ɪz] ['dʒɒnəθən] ['bækstə(r)] , [maɪ] ['brʌðə(r)] .

| “ | Mr | . | Dwagon | , | ” | introduced | Peter | , | “ | this | is | Johnathan | Baxter | , | my | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 德瓦贡 | , | ” | 介绍 | 彼得 | , | “ | 这 | 是 | 乔纳森 | 巴克斯特 | , | 我的 | 兄弟 | . |

“德瓦根先生，”彼得介绍道，“这位是乔纳森·巴克斯特，我的兄弟。”

['dʒɒnəθən] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . , [ðə; ði][lɑːst] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ,

| **Johnathan** | **,** | **I** | **want** | **you** | **to** | **meet** | **Mr** | **.** | **Dwagon** | **,** | **the** | **last** | **dwagon** | **in** | **the** | **whole** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔纳森 | , | 我 | 想 | 你 | 到 | 见面 | 先生 | . | 德瓦贡 | , | 这 | 最后的 | 德瓦贡 | 在 | 这 | 所有的 | , |

[həʊl] [wɜːld] .

| **whole** | **world** | **.** |
|---|---|---|
| 所有的 | 世界 | . |

乔纳森，我想让你见见德瓦根先生，他是全世界最后一只德瓦根。

" [ə'gen] [ðə; ði]['drægən] [smaɪld] .

| **"** | **Again** | **the** | **dragon** | **smiled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 这 | 龙 | 微笑 | . |

“巨龙又笑了。”

“ [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['dʒɒnəθən] , " [hiː; hi] [sed] .

| **“** | **Delighted** | **to** | **meet** | **you** | **,** | **Johnathan** | **,** | **”** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高兴极了 | 到 | 见面 | 你 | , | 乔纳森 | , | " | 他 | 说 | . |

“很高兴见到你，乔纳森，”他说。

“ [juːv] [gɒt] ['piːtərz] [smɔːl] [nəʊz] , ['hævnt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]

| **“** | **You've** | **got** | **Peter's** | **small** | **nose** | **,** | **haven't** | **you** | **,** | **and** | **there's** | **something** | **about** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 得到 | 彼得的 | 小的 | 鼻子 | , | 还没有 | 你 | , | 和 | 有 | 某物 | 关于 | 你的 |

[aɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] ,

| **eyes** | **that** | **are** | **alike** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 那 | 是 | 同样 | , |

“你的鼻子和彼得一样小，对吧？而且你们的眼睛也有相似之处。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][weə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] ?

| **but** | **why** | **do** | **you** | **wear** | **a** | **crown** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 做 | 你 | 穿 | 一个 | 王冠 | ? |

但你为什么要戴王冠呢?

" ['dʒɒnəθən] [blʌʃt] .

| **"** | **Johnathan** | **blushed** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 乔纳森 | 脸红了 | . |

乔纳森脸红了。

“ [əʊ] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] , " [hiː; hi][ə'pɒlədʒaɪzd] .

| **“** | **Oh** | **,** | **I** | **was** | **just** | **playing** | **King** | **Arthur** | **,** | **”** | **he** | **apologized** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 曾是 | 只是 | 玩耍 | 国王 | 亚瑟 | , | " | 他 | 道歉 | . |

“哦，我只是在扮演亚瑟王，”他道歉说。

“ [ɑː] , [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] , " [saɪd] [ðə; ði]['drægən] , “ [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] ! "

| **“** | **Ah** | **,** | **King** | **Arthur** | **,** | **”** | **sighed** | **the** | **dragon** | **,** | **“** | **there** | **was** | **a** | **king** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 国王 | 亚瑟 | , | " | 叹了口气 | 这 | 龙 | , | “ | 那里 | 曾是 | 一个 | 国王 | ! | " |

“啊，亚瑟王，”巨龙叹了口气，“曾经有过一位国王！”

“ [əʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɒnəθən] .

| **“** | **Oh** | **,** | **did** | **you** | **know** | **him** | **?** | **”** | **exclaimed** | **Johnathan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 做过 | 你 | 知道 | 他 | ? | " | 惊呼 | 乔纳森 | . |

“哦，你认识他吗？”乔纳森惊呼道。

“ ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

| **“** | **Very** | **well** | **indeed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | 的确 | . |

“非常好。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['enəmi] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] ,

| **Of** | **course** | **,** | **he** | **was** | **a** | **great** | **enemy** | **of** | **my** | **family** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 他 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 敌人 | 的 | 我的 | 家庭 | , |

当然，他是我家的大敌。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə] [heɪt] [hɪm][frɒm; frəm][maɪ]['kreɪd(ə)l] , [bʌt; bət] " — [ænd; ənd][hɪə(r)]

| and | I | was | taught | to | hate | him | from | my | cradle | , | but | " | — | And | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 教授 | 到 | 恨 | 他 | 从 | 我的 | 摇篮 | , | 但 | " | — | 和 | 这里 |

[hi:; hi] [ wiŋk ] ['veri] ['sləʊli] ,

| he | winked | very | slowly | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 眨眼 | 非常 | 缓慢地 | , |

我从小就被教导要恨他，但是——说着，他缓缓地眨了眨眼。

" [di:p] [daʊn] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] [aɪ] ['ri:əli] [əd'maɪəd] [hɪm] . " [ - ]

| " | deep | down | in | my | heart | I | really | admired | him | . | " | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 深的 | 向下 | 在 | 我的 | 心 | 我 | 真的 | 钦佩 | 他 | . | " | [ | - | ] |

“我内心深处真的很钦佩他。”[36]

['dʒænət][dʒeɪn] [spəʊk] ['breθləsli] : " [ænd; ənd] , [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [kwi:n] ['gwɪ.nə.vɪə] ? "

| Janet | Jane | spoke | breathlessly | : | " | And | , | and | did | you | know | Queen | Guinevere | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮特 | 简 | 辐 | 气喘吁吁 | : | " | 和 | , | 和 | 做过 | 你 | 知道 | 女王 | 桂妮薇儿 | ? | " |

珍妮特·简气喘吁吁地说：“还有，你们认识桂妮薇儿王后吗？”

" [əʊ] , [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [kwi:n] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] .

| " | Oh | , | yes | , | and | a | very | beautiful | queen | she | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 和 | 一个 | 非常 | 美丽的 | 女王 | 她 | 曾是 | . |

“哦，是的，她是一位非常美丽的王后。”

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][wʌns] ,

| I | saw | her | once | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 她 | 一次 | , |

我见过她一次。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [red] ['velvɪt] [gaʊn] [wɪð] [gəʊld] ['slɪpə(r)z] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fi:t] .

| dressed | in | a | bright | red | velvet | gown | with | gold | slippers | on | her | little | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 在 | 一个 | 明亮的 | 红色的 | 天鹅绒 | 袍 | 和 | 金子 | 拖鞋 | 在 | 她 | 小的 | 脚 | . |

她身穿鲜红色的天鹅绒长裙，小脚上穿着金色的拖鞋。

[ɪz] [ðæt] [hu:] [jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ? "

| Is | that | who | you're | supposed | to | be | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | WHO | 你是 | 据称 | 到 | 是 | ? | " |

这就是你该成为的人吗?

" [waɪ] - [jes] , [sɜ:(r)] , " [blʌʃt] ['dʒænət][dʒeɪn] , ['hæŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['sændi] [hed] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ]

| " | Y | - | yes | , | sir | , | " | blushed | Janet | Jane | , | hanging | her | sandy | head | and | pulling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | - | 是的 | , | 先生 | , | " | 脸红了 | 珍妮特 | 简 | , | 绞刑 | 她 | 沙 | 头 | 和 | 拉 |

[æt; ət][ðə; ði] [pɪŋk] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] .

| at | the | pink | mother | hubbard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 粉色的 | 母亲 | 哈伯德 | . |

“是，先生，”珍妮特·简脸红了，低着她沙色的脑袋，拉着粉红色的哈伯德妈妈。

" ['mɪstə(r)] . , [ðæts] [maɪ]['sɪstə(r)] , ['dʒænət][dʒeɪn]['bækstə(r)] , " ['pi:tə(r)] [kən'tɪnju:d] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| " | Mr | . | Dwagon | , | that's | my | sister | , | Janet | Jane | Baxter | , | " | Peter | continued | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 德瓦贡 | , | 那就是 | 我的 | 姐姐 | , | 珍妮特 | 简 | 巴克斯特 | , | " | 彼得 | 持续 | 和 | 他的 |

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] .

| introductions | . |
|---|---|
| 介绍 | . |

“德瓦根先生，那是我妹妹，珍妮特·简·巴克斯特，”彼得继续介绍道。

[ðə; ði]['drægən] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] .

| The | dragon | cocked | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龙 | 上膛 | 他的 | 头 | . |

巨龙歪了歪头。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] — [jes] , [ðə; ði] [nəʊz] [ə'gen] — [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] .

| " | Yes | , | I | can | see | a | resemblance | — | Yes | , | the | nose | again | — | and | the | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 能 | 看 | 一个 | 相似 | — | 是的 | , | 这 | 鼻子 | 再次 | — | 和 | 这 | 眼睛 | . |

“是的，我能看出相似之处——是的，又是鼻子——还有眼睛。

[pliːzd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['dʒænət][dʒeɪn] . ”

| **Pleased** | **indeed** | **to** | **meet** | **you** | **,** | **Janet** | **Jane** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴 | 的确 | 到 | 见面 | 你 | , | 珍妮特 | 简 | . | ” |

很高兴见到你，珍妮特·简。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['frek(ə)lz] [ɪz] ['bɪli] [rəʊz] . ”

| **“** | **And** | **the** | **boy** | **with** | **the** | **freckles** | **is** | **Billy** | **Rose** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 男生 | 和 | 这 | 雀斑 | 是 | 比利 | 玫瑰 | . | ” |

“那个脸上长雀斑的男孩是比利·罗斯。”

“ [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [tuː] , ['bɪli] , [bʌt; bət][aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːrmərz]

| **“** | **Delighted** | **to** | **meet** | **you** | **too** | **,** | **Billy** | **,** | **but** | **I'm** | **sorry** | **to** | **see** | **that** | **your** | **armor's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 高兴极了 | 到 | 见面 | 你 | 也 | , | 比利 | , | 但 | 我是 | 对不起 | 到 | 看 | 那 | 你的 | 盔甲的 |

['rʌstɪd] .

| **rusted** | **.** |
|---|---|
| 生锈的 | . |

“我也很高兴见到你，比利，但很遗憾看到你的盔甲生锈了。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['betə(r)] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| **You** | **should** | **take** | **better** | **care** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 拿 | 更好的 | 关心 | 的 | 它 | . |

你应该好好爱护它。

[ɪn] [maɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɑːmə(r)] .

| **In** | **my** | **day** | **,** | **the** | **knights** | **were** | **very** | **careful** | **of** | **their** | **armor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 天 | , | 这 | 骑士 | 是 | 非常 | 小心 | 的 | 他们的 | 盔甲 | . |

在我那个年代，骑士们非常爱惜他们的盔甲。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['keələs] [suːn] [lɒst] [ðeə(r)] [hedz] . ”

| **Those** | **who** | **were** | **careless** | **soon** | **lost** | **their** | **heads** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 是 | 粗心 | 很快 | 丢失的 | 他们的 | 头部 | . | ” |

那些粗心大意的人很快就丢了性命。

“ [waɪ] - [jes] , [sɜː(r)] , ” [ 'stæmə ] ['bɪli] [rəʊz] .

| **“** | **Y** | **-** | **yes** | **,** | **sir** | **,** | **”** | **stammered** | **Billy** | **Rose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | - | 是的 | , | 先生 | , | ” | 结结巴巴 | 比利 | 玫瑰 | . |

“是，先生，”比利·罗斯结结巴巴地说。

['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˌɪntrə'djuːst] , ['iːv(ə)n] [næp] [ænd; ənd] ['dʒeri] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ]

| **Finally** | **they** | **were** | **all** | **introduced** | **,** | **even** | **Nap** | **and** | **Jerry** | **,** | **and** | **right** | **away** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他们 | 是 | 全部 | 介绍 | , | 甚至 | 午睡 | 和 | 杰瑞 | , | 和 | 正确的 | 离开 |

['kwestʃənz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [flaɪ] . [ - ]

| **questions** | **began** | **to** | **fly** | **.** | **[** | **37** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 开始 | 到 | 飞 | . | [ | - | ] |

最后，所有人都被介绍给了大家，包括纳普和杰瑞，大家立刻开始提问。[37]

“ [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdˌlɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ? ” [ðɪs] [frɒm; frəm] ['dʒænət] [dʒeɪn] .

| **“** | **Were** | **you** | **in** | **the** | **woodlot** | **all** | **the** | **time** | **?** | **”** | **this** | **from** | **Janet** | **Jane** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 在 | 这 | 林地 | 全部 | 这 | 时间 | ? | ” | 这 | 从 | 珍妮特 | 简 | . |

“你一直都在树林里吗？”这是珍妮特·简问的。

“ [nəʊ] , [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['drægən] .

| **“** | **No** | **,** | **not** | **all** | **the** | **time** | **,** | **”** | **replied** | **the** | **dragon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 不是 | 全部 | 这 | 时间 | , | ” | 回复 | 这 | 龙 | . |

“不，并非总是如此，”巨龙回答道。

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [kraɪd] ['dʒɒnəθən] ,

| **“** | **I** | **know** | **,** | **”** | **cried** | **Johnathan** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | , | ” | 哭 | 乔纳森 | , |

“我知道，”乔纳森喊道。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜːst] [bend][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][juː; jʊ] [bluː] [aʊt][maɪ]['kænd(ə)l] . ”

| “ | you | were | behind | the | first | bend | in | the | cave | and | you | blew | out | my | candle | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 在后面 | 这 | 第一的 | 弯曲 | 在 | 这 | 洞穴 | 和 | 你 | 吹 | 出去 | 我的 | 蜡烛 | . | ” |

“你躲在洞穴的第一个拐弯处，吹灭了我的蜡烛。”

“ [aɪ] [kænt] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [kə'rektli] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['drægən] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] .

| “ | I | can't | answer | that | correctly | , | ” | returned | the | dragon | , | “ | because | I'm | not | sure | where | I | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 回答 | 那 | 正确 | , | ” | 返回 | 这 | 龙 | , | “ | 因为 | 我是 | 不是 | 当然 | 在哪里 | 我 | 曾是 | . |

“我无法正确回答这个问题，”巨龙回答道，“因为我不确定我当时在哪里。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][gɒt] [lɒst] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]

| You | see | , | I | got | lost | and | then | I | went | to | sleep | for | ages | and | ages | and | ages | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 我 | 得到 | 丢失的 | 和 | 然后 | 我 | 去 | 到 | 睡觉 | 为了 | 年龄 | 和 | 年龄 | 和 | 年龄 | . | ” |

你看，我迷路了，然后就睡了好久好久好久。

“ [əʊ] , [aɪ] [siː] .

| “ | Oh | , | I | see | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 看 | . |

“我懂了。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [ðə; ði][lɑːst]['drægən][ɪn][ðə; ði] [həʊl] , [həʊl] [wɜːld] ? ”

| And | are | you | really | the | last | dragon | in | the | whole | , | whole | world | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 你 | 真的 | 这 | 最后的 | 龙 | 在 | 这 | 所有的 | , | 所有的 | 世界 | ? | ” |

难道你真的是全世界最后一条龙吗?

“ [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] , ['dʒænət][dʒeɪn] ! ” [ 'reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd ]['piːtə(r)] .

| “ | Don't | talk | about | that | , | Janet | Jane | ! | ” | reprimanded | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 讲话 | 关于 | 那 | , | 珍妮特 | 简 | ! | ” | 训斥 | 彼得 | . |

“别说那个，珍妮特·简！”彼得斥责道。

“ [hiːl] [kraɪ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] [ðæt] .

| “ | He'll | cry | if | you | ask | him | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 地狱 | 哭 | 如果 | 你 | 问 | 他 | 那 | . |

“如果你问他这个问题，他会哭的。”

[siː] ?

| See | ? |
|---|---|
| 看 | ? |

看?

” [ðə; ði] ['drægənz] [bɪg] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [tɪəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [blɪŋk] [ðem; ðəm] [bæk] ,

| ” | The | dragon's | big | blue | eyes | were | again | filling | with | tears | , | but | he | managed | to | blink | them | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 龙的 | 大的 | 蓝色的 | 眼睛 | 是 | 再次 | 填充 | 和 | 眼泪 | , | 但 | 他 | 管理 | 到 | 眨 | 他们 | 后退 | , |

“巨龙那双湛蓝的大眼睛里再次充满了泪水，但他努力眨了眨眼，把它们憋了回去。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['trembli] [vɔɪs] :

| and | then | he | said | in | a | trembly | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 说 | 在 | 一个 | 颤抖 | 嗓音 | : |

然后他颤抖着声音说道:

“ [aɪm][ðə; ði][lɑːst]['drægən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] [lɒst] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [ɪn][laɪf] ,

| “ | I'm | the | last | dragon | because | we've | lost | our | purpose | in | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 这 | 最后的 | 龙 | 因为 | 我们已经丢失的 | | 我们的 | 目的 | 在 | 生活 | , |

“我是最后一条龙，因为我们失去了生存的意义。”

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['luːzɪz] [ɪts] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː] [daɪz] [aʊt] .

| and | when | a | thing | loses | its | purpose | it | dies | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一个 | 事物 | 失败 | 它是 | 目的 | 它 | 死亡 | 出去 | . |

当事物失去其存在的意义时，它就会消亡。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [breɪv] [naɪts] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] ['drægənz] ,

| Once | upon | a | time | , | brave | knights | used | to | go | out | to | fight | dragons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | , | 勇敢的 | 骑士 | 用过的 | 到 | 去 | 出去 | 到 | 斗争 | 龙 | , |

从前，勇敢的骑士们常常外出与恶龙搏斗。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sɜːvd] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [ɪn] [ðæt] [weɪ] — ['meɪkɪŋ] ['hɪərəʊz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , — [bʌt; bət]

| and | we | served | our | purpose | in | that | way | — | making | heroes | , | you | know | , | — | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 服务 | 我们的 | 目的 | 在 | 那 | 方式 | — | 制作 | 英雄 | , | 你 | 知道 | , | — | 但 |

[ðæts] [lɒŋ] [pɑːst] .

| that's | long | past | . |
|---|---|---|---|
| 那就是 | 长的 | 过去的 | . |

我们通过这种方式达到了我们的目的——塑造英雄——但那已经是过去的事了。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['efəts] [ə; eɪ] [ - ]

| " | In | spite | of | his | efforts | a | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 努力 | 一个 | [ | - | ] |

"尽管他努力了[38]

[teə(r); tɪə] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

| tear | ran | down | his | cheek | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 撕 | 跑 | 向下 | 他的 | 脸颊 | . |

一滴眼泪顺着他的脸颊滑落。

" [səʊ] [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [bɪ'kʌm] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] ,

| " | So | you | see | , | I've | become | gentle | and | sweet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 看 | , | 我已经 | 变得 | 温和的 | 和 | 甜的 | , |

"所以你看，我变得温柔甜美了。"

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [laɪk] [maɪ'self] [ə; eɪ] [bɪt] [ðɪs] [weɪ] . "

| and | I | don't | think | I | like | myself | a | bit | this | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 思考 | 我 | 喜欢 | 我 | 一个 | 少量 | 这 | 方式 | . | " |

我一点也不喜欢现在的自己。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ] !

| " | Oh | , | but | we | like | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 但 | 我们 | 喜欢 | 你 | ! |

"哦，但是我们喜欢你！"

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd] [næp] [ænd; ənd] ['dʒeri] [bɑːkt] , ['kwɪvərɪŋ] [ɔːl]

| " | cried | the | children | in | a | shrill | chorus | , | and | Nap | and | Jerry | barked | , | quivering | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 孩子们 | 在 | 一个 | 尖锐 | 合唱 | , | 和 | 午睡 | 和 | 杰瑞 | 吠叫 | , | 颤抖 | 全部 |

['əʊvə(r)] .

| over | . |
|---|---|
| 超过 | . |

孩子们齐声尖叫，纳普和杰瑞浑身颤抖，狂吠不止。

[ðə; ðɪ] ['drægən] [brəʊk] ['ɪntuː] ['hæpi] [smaɪlz] .

| The | dragon | broke | into | happy | smiles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龙 | 打破 | 进入 | 快乐的 | 微笑 | . |

巨龙露出了灿烂的笑容。

" [duː; də] [juː; jʊ] ['ɒnɪstli] ? "

| " | Do | you | honestly | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 诚实地 | ? | " |

"你真的这么认为吗？"

“ [əʊ] , [jes] , [wiː; wi][duː; də] ! ”
**“ Oh , yes , we do ! ”**
“ 哦 , 是的 , 我们 做 ! ”

“哦，是的，我们有！”

“ [wel] , [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['plez(ə)nt] , ” [ pəː ] [ðə; ði]['drægən] ,
**“ Well , that makes it so pleasant , ” purred the dragon ,**
“ 出色地 , 那 制作 它 所以 令人愉快的 , ” 咕噜咕噜 这 龙 ,

“嗯，那真是太令人愉快了，”巨龙轻声说道。

[ə'gen] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [gəʊld] [klɔːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sliːpi] [kæt] .
**again stretching out his great gold claws like a sleepy cat .**
再次 伸展 出去 他的 伟大的 金子 爪子 喜欢 一个 困 猫 .

它又像一只昏昏欲睡的猫一样伸出了巨大的金色爪子。

['bɪli] [rəʊz] [dʒʌmpt] [ɪn] [wɪð] : “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [iːt] , ['drægən] ?
**Billy Rose jumped in with : “ What do you eat , dragon ?**
比利 玫瑰 跳了起来 在 和 : “ 什么 做 你 吃 , 龙 ?

比利·罗斯插话道：“龙，你吃什么？”

[aɪ] [θɔːt] —
**I thought —**
我 想法 —

我当时想——

” [ðə; ði]['drægən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
**” The dragon interrupted .**
” 这 龙 中断 .

“巨龙打断了我们。”

“ [wel] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [iːt] ['faɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [vɔl'keɪnəuz] ,
**“ Well , I used to eat fire out of volcanoes ,**
“ 出色地 , 我 用过的 到 吃 火 出去 的 火山 ,

“嗯，我以前吃过火山喷出的火。”

[bʌt; bət] [sɪns] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔl'keɪnəuz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stɪŋkt] [naʊ] , [aɪv] ['teɪkən][tuː; tə] ['iːtɪŋ] [grɑːs] .
**but since most of the volcanoes are extinct now , I've taken to eating grass .**
但 自从 最多 的 这 火山 是 灭绝 现在 , 我已经 已采取 到 吃 草 .

但由于现在大多数火山都已熄灭，我开始吃草了。

” [ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] [dɪs'gʌstɪd] ,
**” Again he looked disgusted ,**
” 再次 他 看起来 厌恶 ,

他脸上再次露出厌恶的表情。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [mait] [lʊk] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [mɪlk] - [təʊst] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
**just as you might look if you had to eat milk - toast all the time .**
只是 作为 你 可能 看 如果 你 有 到 吃 牛奶 - 吐司 全部 这 时间 .

就像你如果一直吃淡而无味的吐司，可能就会变成这样一样。

“ [ɪz] — [ɪz] [ðæt] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] [griːn] ? ” ['ventʃəd] ['dʒænət][dʒeɪn] .
**“ Is — is that what makes you so green ? ” ventured Janet Jane .**
“ 是 — 是 那 什么 制作 你 所以 绿色的 ? ” 冒险 珍妮特 简 .

“这就是……这就是你这么环保的原因吗？”珍妮特·简试探性地问道。

“ [nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
**“ No , I don't think so .**
“ 不 , 我 不 思考 所以 .

“不，我不这么认为。”

[maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [griːn] .
**My dear mother was green .**
我的 亲爱的 母亲 曾是 绿色的 .

我亲爱的母亲是绿色的。

[ai] [teɪk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ” [ - ]
**I** **take** **after** **her** **.** **”** **[** **39** **]**
我 拿 后 她 . ” [ - ]

我像她一样。”[39]

“ [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bluː] [aɪz] [tuː] ? ”
**“** **And** **did** **she** **have** **blue** **eyes** **too** **?** **”**
” 和 做过 她 有 蓝色的 眼睛 也 ? ”

“她也有蓝眼睛吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['drægən] .
**“** **Yes** **,** **”** **said** **the** **dragon** **.**
” 是的 , ” 说 这 龙 .

“是的，”龙说道。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] .
**“** **She** **was** **a** **very** **beautiful** **lady** **.**
” 她 曾是 一个 非常 美丽的 女士 .

她是一位非常美丽的女士。

['piːp(ə)l] [sed] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['kruːəl] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn]
**People** **said** **all** **sorts** **of** **cruel** **things** **about** **her** **,** **but** **she** **really** **had** **a** **fine**
人们 说 全部 排序 的 残忍的 事物 关于 她 , 但 她 真的 有 一个 美好的
[səʊl] .
**soul** **.**
灵魂 .

人们对她说了许多刻薄的话，但她其实心地善良。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [naɪt] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sɒːd] .
**She** **was** **killed** **by** **a** **knight** **who** **had** **a** **flaming** **sword** **.**
她 曾是 被杀 经过 一个 骑士 WHO 有 一个 炽盛 剑 .

她被一名手持火焰剑的骑士杀死了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][feə(r)] [faɪt] [æt; ət][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [spːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk][wʌn] . ”
**It** **wasn't** **a** **fair** **fight** **at** **all** **because** **the** **sword** **was** **a** **magic** **one** **.** **”**
它 不是 一个 公平的 斗争 在 全部 因为 这 剑 曾是 一个 魔法 一 . ”

这根本不是一场公平的战斗，因为那把剑是魔法剑。

“ [əʊ] , [haʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] , ” [ 'simpəθaiz ] ['dʒænət][dʒeɪn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] .
**“** **Oh** **,** **how** **unfortunate** **,** **”** **sympathized** **Janet** **Jane** **,** **and** **her** **voice** **trembled** **.**
” 哦 , 如何 不幸 , ” 同情 珍妮特 简 , 和 她 嗓音 颤抖 .

“哦，真不幸，”珍妮特·简同情地说，她的声音颤抖着。

“ [əʊ] , [pliːz] [doʊnt][kraɪ] , ” [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði]['drægən] ,
**“** **Oh** **,** **please** **don't** **cry** **,** **”** **requested** **the** **dragon** **,**
” 哦 , 请 不 哭 , ” 请求 这 龙 ,

“哦，请不要哭，”龙恳求道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [aɪl] [kraɪ][ænd; ənd][aɪm] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ'self][ɒv; əv] [ðæt] ['hæbɪt] .
**“** **because** **then** **I'll** **cry** **and** **I'm** **trying** **very** **hard** **to** **break** **myself** **of** **that** **habit** **.**
” 因为 然后 患病的 哭 和 我是 尝试 非常 难的 到 休息 我 的 那 习惯 .

“因为那样我就会哭，我正在努力改掉这个习惯。”

” [ɪn'diːd] ,
**”** **Indeed** **,**
” 的确 ,

“的确，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] [səʊ][fɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['læʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ]

| he | was | blinking | so | fast | with | his | long | lashes | that | the | children | could | feel | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 眨眼 | 所以 | 快速地 | 和 | 他的 | 长的 | 睫毛 | 那 | 这 | 孩子们 | 可以 | 感觉 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [briːz] [ə'genst] [ðeə(r)] [tʃiːks] .

| little | breeze | against | their | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 微风 | 反对 | 他们的 | 脸颊 | . |

他长长的睫毛眨得飞快，孩子们都能感觉到脸颊上有一阵微风拂过。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ?

| “ | But | — | but | what | are | you | going | to | do | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | — | 但 | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 现在 | ? |

“但是——但是你现在打算怎么办？”

” ['dʒɒnəθən] [ɑːskt] ['kwɪkli] , ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

| ” | Johnathan | asked | quickly | , | feeling | he | must | change | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔纳森 | 问 | 迅速地 | , | 感觉 | 他 | 必须 | 改变 | 这 | 主题 | . |

乔纳森急忙问道，他觉得必须换个话题。

[ðə; ði]['drægən] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kwestʃən] ['dɪfɪkəlt] ;

| The | dragon | thought | for | a | moment | ; | seemed | to | find | the | question | difficult | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龙 | 想法 | 为了 | 一个 | 片刻 | ; | 似乎 | 到 | 寻找 | 这 | 问题 | 难的 | ; |

巨龙沉思片刻，似乎觉得这个问题很难回答；

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] ; [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ; [lʊkt] [daʊn]

| turned | his | head | this | way | and | that | way | ; | looked | up | at | the | blue | sky | ; | looked | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 他的 | 头 | 这 | 方式 | 和 | 那 | 方式 | ; | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 蓝色的 | 天空 | ; | 看起来 | 向下 |

[ə'gen] ;

| again | ; |
|---|---|
| 再次 | ; |

他转头四处张望；抬头望向蓝天；又低头看了看；

[ blɪŋk ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [smaɪld] ; [saɪd] ; [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ] ['dʒɒni] - [dʒʌmp] - [ʌp] ;

| blinked | his | eyes | ; | smiled | ; | sighed | ; | reached | out | and | plucked | a | Johnny | - | jump | - | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眨眼 | 他的 | 眼睛 | ; | 微笑 | ; | 叹了口气 | ; | 达到 | 出去 | 和 | 拨弦 | 一个 | 约翰尼 | - | 跳 | - | 向上 | ; |

他眨了眨眼；笑了笑；叹了口气；伸手摘了一朵约翰尼跳跳草；

[held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [griːn] [nəʊz] ; [smeld] [ˌaɪ 'tiː] ; [ - ]

| held | it | to | his | long | green | nose | ; | smelled | it | ; | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 它 | 到 | 他的 | 长的 | 绿色的 | 鼻子 | ; | 闻起来 | 它 | ; | [ | - | ] |

把它凑到他长长的绿色鼻子前；闻了闻；[40]

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] , ['rɑːðə(r)] [kɒ'ketɪʃli] , “ [aɪ'd] — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ]

| threw | it | aside | , | and | finally | said | , | rather | coquettishly | , | “ | I'd | — | I'd | like | to | stay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 它 | 旁边 | , | 和 | 最后 | 说 | , | 相当 | 卖弄风情 | , | “ | ID | — | ID | 喜欢 | 到 | 停留 |

[wɪð] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] . ”

| with | you | children | for | awhile | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 孩子们 | 为了 | 一会儿 | . | ” |

她把信扔到一边，最后颇为娇媚地说：“我……我想和你们孩子们待一会儿。”

“ [əʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] !

| “ | Oh | , | that | would | be | fine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 那 | 会 | 是 | 美好的 | ! |

“哦，那太好了！”

” ['dʒɒnəθən] [sed] .

| ” | Johnathan | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 乔纳森 | 说 | . |

约翰逊说道。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [sez] [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [pets] , ” [sed] ['dʒænət] [dʒeɪn] , ['sædli] , ['sædli] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **But** | **—** | **but** | **mother** | **says** | **we** | **can't** | **have** | **any** | **more** | **pets** | **,** | **”** | **said** | **Janet** | **Jane** | **,** | **sadly** | **,** |
| ” | 但 | — | 但 | 母亲 | 说道 | 我们 | 不能 | 有 | 任何 | 更多的 | 宠物 | , | ” | 说 | 珍妮特 | 简 | , | 令人遗憾的是 | , |

“可是——可是妈妈说我们不能再养宠物了，”珍妮特·简伤心地说。

“ ['dʒeri] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] . ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Jerry** | **was** | **the** | **last** | **.** | **”** |
| ” | 杰瑞 | 曾是 | 这 | 最后的 | . | ” |

“杰瑞是最后一个。”

“ [ə; eɪ] ['drægən] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [pet] , ” [spəʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['bɪli] [rəʊz] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **A** | **dragon** | **isn't** | **a** | **pet** | **,** | **”** | **spoke** | **up** | **the** | **practical** | **Billy** | **Rose** | **,** |
| ” | 一个 | 龙 | 不是 | 一个 | 宠物 | , | ” | 辐 | 向上 | 这 | 实际的 | 比利 | 玫瑰 | , |

“龙不是宠物，”务实的比利·罗斯开口说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [hɪm] , [aɪl] [teɪk] [hɪm] !

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **but** | **if** | **you** | **don't** | **want** | **him** | **,** | **I'll** | **take** | **him** | **!** |
| ” | 但 | 如果 | 你 | 不 | 想 | 他 | , | 患病的 | 拿 | 他 | ! |

“但如果你不要他，我就带走他！”

” [ðeə(r)] [hæd; həd] [liːpt] [ʌp] [ɪn] ['bɪliz] [maɪnd] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saɪd] - [ʃəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['kænvəs] [saɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] ['riːdɪŋ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **There** | **had** | **leaped** | **up** | **in** | **Billy's** | **mind** | **a** | **vivid** | **picture** | **of** | **a** | **side** | **-** | **show** | **with** | **a** | **great** | **canvas** | **sign** | **over** | **the** | **front** | **reading** | **,** |
| ” | 那里 | 有 | 跳跃 | 向上 | 在 | 比利 | 头脑 | 一个 | 生动 | 图片 | 的 | 一个 | 边 | - | 展示 | 和 | 一个 | 伟大的 | 帆布 | 符号 | 超过 | 这 | 正面 | 阅读 | , |

“比利脑海中突然浮现出一幅生动的画面：一个马戏团的摊位前挂着一块巨大的帆布招牌，上面写着：

“ [ðə; ði] [lɑːst] ['drægən] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **The** | **Last** | **Dragon** | **.** |
| ” | 这 | 最后的 | 龙 | . |

“最后的龙。”

” [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['bɑːkə(r)] [ɪn] [lɒŋ] [tʃekt] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [haɪ] [sɪlk] [hæt] — “ [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [fəʊks] !

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **He** | **himself** | **would** | **be** | **the** | **barker** | **in** | **long** | **checked** | **trousers** | **and** | **high** | **silk** | **hat** | **—** | **“** | **Here** | **you** | **are** | **,** | **folks** | **!** | | | | | |
| ” | 他 | 他自己 | 会 | 是 | 这 | 巴克 | 在 | 长的 | 已检查 | 裤子 | 和 | 高的 | 丝绸 | 帽子 | — | ” | 这里 | 你 | 是 | , | 各位 | ! | | | | | |

“他本人会穿着长长的格子裤，戴着高高的丝绸帽子，像个叫卖者一样叫卖——“各位，你们来了！

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Here** | **you** | **are** | **!** |
| 这里 | 你 | 是 | ! |

给你！

[ðə; ði] ['əʊnli] ['drægən] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] !

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **only** | **dragon** | **in** | **the** | **whole** | **world** | **!** |
| 这 | 仅有的 | 龙 | 在 | 这 | 所有的 | 世界 | ! |

世界上唯一的龙！

[step] [raɪt] [ʌp] , [fəʊks] !

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Step** | **right** | **up** | **,** | **folks** | **!** |
| 步 | 正确的 | 向上 | , | 各位 | ! |

各位，快来！

[step] [raɪt] [ʌp] !

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Step** | **right** | **up** | **!** |
| 步 | 正确的 | 向上 | ! |

请进！

〞 [ðə; ði]['bækstə(r)]['fæməli] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] ： “ [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [wɒnt] [hɪm] ！ 〞

| 〞 | The | Baxter | family | cried | in | a | chorus | : | “ | But | we | do | want | him | ! | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 这 | 巴克斯特 | 家庭 | 哭 | 在 | 一个 | 合唱 | ： | “ | 但 | 我们 | 做 | 想 | 他 | ！ | 〞 |

巴克斯特一家齐声喊道：“可是我们真的想要他！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 最后一条龙(The last dragon)
## 第2/6页

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [pets] , ” ['ɑːgjuːd] ['bɪli] .

| “ | But | you | just | said | you | couldn't | have | any | more | pets | , | ” | argued | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你 | 只是 | 说 | 你 | 不能 | 有 | 任何 | 更多的 | 宠物 | , | ” | 争论 | 比利 | . |

“可是你刚才不是说你不能再养宠物了吗？”比利反驳道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [ə; eɪ]['drægən]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][pet] ！ ” [rɪ'tɜːnd] ['dʒænət][dʒeɪn] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| “ | And | you | just | said | a | dragon | isn't | a | pet | ! | ” | returned | Janet | Jane | , | tossing | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你 | 只是 | 说 | 一个 | 龙 | 不是 | 一个 | 宠物 | ！ | ” | 返回 | 珍妮特 | 简 | , | 抛掷 | 她 | 头 | . |

“你刚才还说龙不是宠物呢！”珍妮特·简甩了甩头，反驳道。

“ [wel] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] . [ - ]

| “ | Well | , | in | a | way | it | isn't | and | in | a | way | it | is | , | ” | replied | Billy | . | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 在 | 一个 | 方式 | 它 | 不是 | 和 | 在 | 一个 | 方式 | 它 | 是 | , | ” | 回复 | 比利 | . | [ | - | ] |

“嗯，从某种意义上说，不是，从某种意义上说，是，”比利回答道。[41]

“ [ai] [faʊnd] [hɪm] , ['dɪd(ə)nt][ai] ?

| “ | I | found | him | , | didn't | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 成立 | 他 | , | 没有 | 我 | ? |

我找到他了，对吧?

” ['piːtə(r)][ di'mɑːnd, -'mænd ] , ['gleərɪŋ] [æt; ət] ['bɪli] [rəʊz] .

| ” | Peter | demanded | , | glaring | at | Billy | Rose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 彼得 | 要求 | , | 刺眼 | 在 | 比利 | 玫瑰 | . |

“彼得怒视着比利·罗斯，质问道。”

[ðə; ði]['drægən] [ 'tʃʌkl ] , ['kwɪvərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [hɪz; ɪz][saɪdz] .

| The | dragon | chuckled | , | quivering | all | the | way | down | his | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龙 | 轻笑 | , | 颤抖 | 全部 | 这 | 方式 | 向下 | 他的 | 侧面 | . |

巨龙发出咯咯的笑声，身体两侧都微微颤抖起来。

“ [doʊnt] [faɪt] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , ['tʃɪldrən] .

| “ | Don't | fight | over | me | , | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 斗争 | 超过 | 我 | , | 孩子们 | . |

孩子们，不要为我争吵。

[ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

| I | belong | to | all | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 属于 | 到 | 全部 | 的 | 你 | , |

我属于你们所有人，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] — ” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['piːtə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] ['brɔːdlɪ] — “ [ɒv; əv] [kɔːs] ['piːtə(r)] ['riːəli] [wəʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] .

| but | of | course | — | ” | He | turned | to | Peter | and | smiled | broadly | — | “ | Of | course | Peter | really | woke | me | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | — | ” | 他 | 转向 | 到 | 彼得 | 和 | 微笑 | 总体而言 | — | “ | 的 | 课程 | 彼得 | 真的 | 觉醒 | 我 | 向上 | . |

当然——”他转向彼得，咧嘴一笑——“当然，彼得真的把我吵醒了。”

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ai] [keɪm]

| He | believed | I | was | asleep | in | the | cave | , | and | because | he | called | me | I | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 我 | 曾是 | 睡着了 | 在 | 这 | 洞穴 | , | 和 | 因为 | 他 | 称为 | 我 | 我 | 来了 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

他以为我在山洞里睡着了，因为他叫我，我就出来了。

[hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

| He | doesn't | think | that | he | really | thought | I | was | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 思考 | 那 | 他 | 真的 | 想法 | 我 | 曾是 | 那里 | , |

他并不认为他真的以为我在那里。

[bʌt; bət] — ” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [tʊk] ['piːtə(r)][tuː; tə] [hɪm]

| but | — | ” | And | he | put | out | one | of | his | arms | and | took | Peter | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | — | ” | 和 | 他 | 放 | 出去 | 一 | 的 | 他的 | 武器 | 和 | 采取 | 彼得 | 到 | 他 |

[ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm] .

| and | hugged | him | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 拥抱 | 他 | . |

但是——”他伸出一只胳膊，把彼得拉到自己身边，紧紧地抱住了他。

[ðə; ði] [hʌg] [wɒz; wəz][səʊ]['dʒent(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪn'kʌrɪdʒd] ,

| The | hug | was | so | gentle | that | the | rest | of | the | children | became | very | encouraged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拥抱 | 曾是 | 所以 | 温和的 | 那 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 孩子们 | 成为 | 非常 | 鼓励 | , |

那个拥抱如此温柔，让其他孩子都深受鼓舞。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɜːtʃt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['drægən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən]

| and | before | long | they | were | perched | all | over | the | dragon | , | and | the | dragon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 长的 | 他们 | 是 | 栖息 | 全部 | 超过 | 这 | 龙 | , | 和 | 这 | 龙 |

[ pəː ] [wɪð] [kən'tentmənt] .

| purred | with | contentment | . |
|---|---|---|---|
| 咕噜咕噜 | 和 | 满意 | . |

没过多久，它们就栖息在巨龙身上各处，巨龙也满足地发出咕噜声。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] ! ” [ə'naʊnst] ['dʒɒnəθən] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði]

| “ | I | tell | you | what | we'll | do | ! | ” | announced | Johnathan | , | putting | his | cheek | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 告诉 | 你 | 什么 | 出色地 | 做 | ! | ” | 宣布 | 乔纳森 | , | 推杆 | 他的 | 脸颊 | 反对 | 这 |

['drægənz] [tʃiːk] .

| dragon's | cheek | . |
|---|---|---|
| 龙的 | 脸颊 | . |

“我告诉你我们要怎么做！”乔纳森宣布道，同时将脸颊贴在了龙的脸颊上。

“ ['mʌðərz] [aʊt] ['ʃɒpɪŋ] , [raɪt] [naʊ] .

| “ | Mother's | out | shopping | , | right | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 母亲的 | 出去 | 购物 | , | 正确的 | 现在 | . |

“妈妈现在出去购物了。”

[wiː; wi][kæn; kən] [haɪd] ['mɪstə(r)] . ['drægən] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

| We | can | hide | Mr | . | Dragon | in | the | nursery | without | her | knowing | a | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 隐藏 | 先生 | . | 龙 | 在 | 这 | 苗圃 | 没有 | 她 | 会心 | 一个 | 事物 |

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| about | it | . | ” |
|---|---|---|---|
| 关于 | 它 | . | ” |

我们可以把龙先生藏在育婴室里，她一点儿也不会知道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['grænmɑː] , ” [sed] ['dʒænət][dʒeɪn] .

| “ | But | there's | Grandma | , | ” | said | Janet | Jane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 有 | 奶奶 | , | ” | 说 | 珍妮特 | 简 | . |

“但是还有奶奶呢，”珍妮特·简说道。

“ [əʊ] , ['græn,mɑ:z] [ɔ:l] [raɪt] , ” [paɪpt] [ʌp]['pi:tə(r)] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ə'genst] [ðə; ði]['drægənz]
**“ Oh , Grandma's all right , ” piped up Peter , pressing his cheek against the dragon's**
“ 哦 , 奶奶的 全部 正确的 , ” 管道 向上 彼得 , 紧迫 他的 脸颊 反对 这 龙的
['ʌðə(r)] [ - ]
**other [ 42 ]**
其他 [ - ]

“哦，奶奶没事，”彼得插嘴道，把脸颊贴在龙的另一边[42]

[tʃi:k] .
**cheek .**
脸颊 .

脸颊。

“ [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] . ”
**“ She knows a lot of stories about dwagons . ”**
“ 她 知道 一个 很多 的 故事 关于 dwagons . ”

“她知道很多关于马车的故事。”

“ [əʊ] , [ʃi:; ʃi] [dʌz] , [dʌz] [ʃi:; ʃi] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði]['drægən] .
**“ Oh , she does , does she ? ” asked the dragon .**
“ 哦 , 她 做 , 做 她 ? ” 问 这 龙 .

“哦，她真的会吗？”巨龙问道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [mi:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] . ”
**“ I'd like to meet your grandmother , if that's the case . ”**
“ ID 喜欢 到 见面 你的 祖母 , 如果 那就是 这 案件 . ”

“如果真是这样的话，我很想见见你的祖母。”

“ [ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [meɪ] ! ” [θrɪld] ['dʒænət][dʒeɪn] .
**“ You certainly may ! ” thrilled Janet Jane .**
“ 你 当然 可能 ! ” 激动不已 珍妮特 简 .

“当然可以！”珍妮特·简兴奋地说。

“ [ʃi:z] ['ɔ:fli] [swi:t] .
**“ She's awfully sweet .**
“ 她是 非常 甜的 .

她人非常好。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['pepəmɪnt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [æt; ət] [naɪt] .
**She has peppermints in her pocket and under her pillow at night .**
她 有 薄荷糖 在 她 口袋 和 在下面 她 枕头 在 夜晚 .

她口袋里和枕头底下晚上都放着薄荷糖。

[ʃɪl] ['prɒbəbli] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn] . ”
**She'll probably give you one . ”**
壳 大概 给 你 一 . ”

她可能会给你一个。

“ ['pepəmɪnt] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði]['drægən] .
**“ Peppermints ? ” enquired the dragon .**
“ 薄荷糖 ? ” 询问 这 龙 .

“薄荷糖？”巨龙问道。

“ [jes] , ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['kændɪz] .
**“ Yes , little round candies .**
“ 是的 , 小的 圆形的 糖果 .

“是的，小小的圆形糖果。”

['ðer] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . ”
**They're good for indigestion and things like that . ”**
它们是 好的 为了 消化不良 和 事物 喜欢 那 . ”

它们对消化不良之类的症状有好处。”

“ [ðen] [aɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] , ” [ðə; ði]['drægən] [sed] .
**“ Then I'll ask her for one , ” the dragon said .**
” 然后 患病的 问 她 为了 一 , ” 这 龙 说 .

“那我就向她要一个，”龙说道。

“ [ai]['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] [wen] [ai][et; eɪt]['faɪə(r)] , [bʌt; bət] [sɪns] [aɪv] ['teɪkən][tuː; tə]
**“ I never used to have indigestion when I ate fire , but since I've taken to**
” 我 绝不 用过的 到 有 消化不良 什么时候 我 吃 火 , 但 自从 我已经 已采取 到
[grɑːs] — [əʊ] ,
**grass — oh ,**
草 — 哦 ,

“我以前吃火从来不会消化不良，但是自从我开始吃草之后——哦，

[ˌem 'iː] , [əʊ] , [maɪ] !
**me , oh , my !**
我 , 哦 , 我的 !

我的天哪！

” [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'membəd] [peɪn] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['drægənz] [braʊ] .
**” And an expression of remembered pain passed over the dragon's brow .**
” 和 一个 表达 的 记得 疼痛 通过了 超过 这 龙的 眉头 .

“巨龙的眉宇间掠过一丝痛苦回忆的神色。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [haɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['nɜːsəri] , ['mɪstə(r)] . ['drægən] ? ” ['tɪmɪdli]
**“ Do you want to come and hide in our nursery , Mr . Dragon ? ” timidly**
” 做 你 想 到 来 和 隐藏 在 我们的 苗圃 , 先生 . 龙 ? ” 胆怯地
[pə'sjuːd] ['dʒɒnəθən] .
**pursued Johnathan .**
追击 乔纳森 .

“龙先生，你想不想来我们育婴室躲起来？”乔纳森怯生生地追问道。

“ [jes] , [ɪf] [ai][woʊnt] [get] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , ” [ðə; ði]['drægən] [rɪ'tɜːnd] , ['θɔːtfəli] .
**“ Yes , if I won't get you into trouble , ” the dragon returned , thoughtfully .**
” 是的 , 如果 我 惯于 得到 你 进入 麻烦 , ” 这 龙 返回 , 深思熟虑 .

“是的，只要我不会给你惹麻烦，”巨龙若有所思地回答道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [woʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
**“ I'm afraid your mother won't understand it if she should discover me in the**
” 我是 害怕的 你的 母亲 惯于 理解 它 如果 她 应该 发现 我 在 这
['nɜːsəri] . ”
**nursery . ”**
苗圃 . ”

“我怕你妈妈要是发现我在育儿室里，她肯定不会理解的。”

“ [wel] , [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [spəʊk] [ʌp] [smɔːl] [ - ]
**“ Well , we could explain it , ” spoke up small [ 43 ]**
” 出色地 , 我们 可以 解释 它 , ” 辐 向上 小的 [ - ]

“嗯，我们可以解释一下，”[43]

['piːtə(r)] .
**Peter .**
彼得 .

彼得。

“ [wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [wʌns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɪŋk] [wɜːm] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ”
**“ We explained a squirrel once , and a long pink worm , and — and — ”**
” 我们 解释 一个 松鼠 一次 , 和 一个 长的 粉色的 蠕虫 , 和 — 和 — ”

“我们解释过一只松鼠，一条长长的粉红色虫子，还有——还有——”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] [bʌg] ! ” [kraɪd] ['dʒænət][dʒeɪn] .
**“ And a potato bug ! ” cried Janet Jane .**
” 和 一个 土豆 漏洞 ! ” 哭 珍妮特 简 .

“还有一只土豆虫！”珍妮特·简喊道。

“ [jes] , [æn; ən] - [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ][bʌg] .
**“ Yes , an ' a potato bug .**
“ 是的 , 一个 - 一个 土豆 漏洞 .

“是的，还有一只马铃薯甲虫。”

[naʊ] , [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [hɑːd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ][bʌg] ! ”
**Now , it's awful hard to explain a potato bug ! ”**
现在 , 它是 可怕 难的 到 解释 一个 土豆 漏洞 ! ”

现在，要解释土豆虫害真是太难了！

“ [bʌt; bət] [ɪts] ['hɑːdə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ]['drægən] , ” [ðə; ði]['drægən] [sed] , [ænd; ənd] [saɪd] [ə'gen] .
**“ But it's harder to explain a dragon , ” the dragon said , and sighed again .**
“ 但 它是 更难 到 解释 一个 龙 , ” 这 龙 说 , 和 叹了口气 再次 .

“但是要解释一条龙就难多了，”龙说着，又叹了口气。

“ [aɪ] [nəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] .
**“ I know because I've had experience .**
“ 我 知道 因为 我已经 有 经验 .

“我知道，因为我有过相关经验。”

” ['dʒɒnəθən] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][sʌn] .
**” Johnathan looked up at the sun .**
” 乔纳森 看起来 向上 在 这 太阳 .

乔纳森抬头望向太阳。

“ [wel] , [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] ,
**“ Well , if you're going to take a chance we'll have to do it right away ,**
” 出色地 , 如果 你是 去 到 拿 一个 机会 出色地 有 到 做 它 正确的 离开 ,

“好吧，既然要冒险，我们就得马上行动。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['ɔːlməʊst] [twelv] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [həʊm] [tuː; tə] [fɪks] [lʌntʃ]
**because it's almost twelve o'clock , and Mother will be back home to fix lunch**
因为 它是 几乎 十二 点钟 , 和 母亲 将要 是 后退 家 到 使固定 午餐
.
**:**
.

因为快到十二点了，妈妈就要回家做午饭了。

[pliːz] [kʌm] [ɒn] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['drægən] ? ”
**Please come on , won't you , Mr . Dragon ? ”**
请 来 在 , 惯于 你 , 先生 . 龙 ? ”

“拜托了，龙先生，好吗？”

“ [wel] , [ɔːl] [raɪt] — [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] ! ” [sed] [ðə; ði]['drægən] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**“ Well , all right — if you insist ! ” said the dragon , and he started for the**
” 出色地 , 全部 正确的 — 如果 你 坚持 ! ” 说 这 龙 , 和 他 开始 为了 这
[haʊs] ,
**house ,**
房子 ,

“好吧，既然你坚持！”龙说着，便朝房子走去。

[led][baɪ] [smɔːl] ['piːtə(r)] ['straɪdɪŋ] [ə'hed] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['glɔːri] ,
**led by small Peter striding ahead in all his glory ,**
引领 经过 小的 彼得 大步走 前方 在 全部 他的 荣耀 ,

在小彼得的带领下，他昂首阔步，光芒四射。

[ðə; ði] ['wʊdn] [sɒːd] [klʌtʃt] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . [ - ]
**the wooden sword clutched tightly in his hand . [ 44 ]**
这 木制的 剑 紧握 紧紧 在 他的 手 . [ - ]

他紧紧地握着手中的木剑。[44]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

**CHAPTER** **IV**

章 第四

第四章

['grænmɑː] [miːts] [ðə; ði] ['drægən]

**GRANDMA** **MEETS** **THE** **DRAGON**

奶奶 满足 这 龙

奶奶大战恶龙

[ðeɪ] [faɪld] [θruː] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [klʌmp] ['tʌn(ə)l] , [ 'rigl ] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [bɑːn] ,

**THEY** **filed** **through** **the** **willow** **clump** **tunnel** **,** **wriggled** **through** **the** **orchard** **,** **skirted** **the** **barn** **,**

他们 已提交 通过 这 柳 丛 隧道 , 扭动 通过 这 果园 , 裙摆 这 谷仓 ,

他们穿过柳树丛形成的隧道，蜿蜒穿过果园，绕过谷仓，

[pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [trʌk] ['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði]['drægən] ['stepɪŋ] ['deɪntɪli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['træmp(ə)lɪŋ][ðə; ði] [njuː] ['kærəts] [ænd; ənd] [biːts] ,

**passed** **over** **the** **truck** **garden** **,** **the** **dragon** **stepping** **daintily** **to** **avoid** **trampling** **the** **new** **carrots** **and** **beets** **,**

通过了 超过 这 卡车 花园 , 这 龙 步进 轻柔地 到 避免 践踏 这 新的 胡萝卜 和 甜菜 ,

巨龙掠过菜园，轻盈地迈着步子，避免踩到新种的胡萝卜和甜菜。

[pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kriːk] [brɪdʒ] , [went] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [pɑːst][ðə; ði] [fɪʃ] [pɒnd] ,

**passed** **over** **the** **creek** **bridge** **,** **went** **up** **the** **lane** **past** **the** **fish** **pond** **,**

通过了 超过 这 溪 桥 , 去 向上 这 车道 过去的 这 鱼 池塘 ,

过了小溪上的桥，沿着小路经过鱼塘，

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rəʊz] ['gɑːd(ə)n] [ðeɪ] [sɔː] ['grænmɑː] ['bækstə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lævəndə(r)][kæp] ,

**and** **winding** **through** **the** **rose** **garden** **they** **saw** **Grandma** **Baxter** **,** **in** **her** **lavender** **cap** **,**

和 绕线 通过 这 玫瑰 花园 他们 锯 奶奶 巴克斯特 , 在 她 薰衣草 帽 ,

穿过玫瑰园，他们看见了戴着淡紫色帽子的巴克斯特奶奶，

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'steəz] ['bedruːm] .

**at** **the** **window** **of** **her** **upstairs** **bedroom** **.**

在 这 窗户 的 她 楼上 卧室 .

在她楼上卧室的窗户边。

[naʊ] , ['grænmɑː] ['bækstə(r)][hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] [ɔːl][baɪ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

**Now** **,** **Grandma** **Baxter** **had** **been** **dreaming** **all** **by** **herself** **in** **the** **little** **room** **,**

现在 , 奶奶 巴克斯特 有 到过 做梦 全部 经过 她自己 在 这 小的 房间 ,

现在，巴克斯特奶奶独自一人在小屋里做着梦。

['siːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['feɪməs] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] .

**seated** **in** **her** **famous** **rocking** **chair** **.**

坐着 在 她 著名的 摇滚 椅子 .

她坐在她那把著名的摇椅上。

[waɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] ['feɪməs] ?

**Why** **was** **the** **rocking** **chair** **famous** **?**

为什么 曾是 这 摇滚 椅子 著名的 ?

摇椅为何闻名?

[wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

| Well | , | because | in | the | first | place | , | it | came | clear | across | the | Atlantic | ocean | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 因为 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 它 | 来了 | 清除 | 穿过 | 这 | 大西洋 | 海洋 | 在 | 这 |

[meɪ] ['flaʊə(r)] ,

| May | Flower | , |
|---|---|---|
| 可能 | 花 | , |

首先，它是通过“五月花号”跨越大西洋清晰地传播开来的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɔkt] [θru:] ['meni] [ə; eɪ] [stɔ:m] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,

| and | had | rocked | through | many | a | storm | ; | and | in | the | second | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 摇滚 | 通过 | 许多 | 一个 | 风暴 | ; | 和 | 在 | 这 | 第二 | 地方 | , |

并且经历过无数风暴；其次，

[dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] [wʌns][sæt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [pleɪs] ,

| George | Washington | once | sat | in | it | , | and | in | the | third | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 华盛顿 | 一次 | 卫星 | 在 | 它 | , | 和 | 在 | 这 | 第三 | 地方 | , |

乔治·华盛顿曾坐过这里，排名第三。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [tɔ:k] — [ə; eɪ] ['kri:ki] [sɔ:t] [ɒv; əv] [tɔ:k] [ðæt] ['əʊnli] ['grænmɑ:] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ,

| it | could | talk | — | a | creaky | sort | of | talk | that | only | Grandma | could | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 讲话 | — | 一个 | 吱吱作响 | 种类 | 的 | 讲话 | 那 | 仅有的 | 奶奶 | 可以 | 理解 | , |

它会说话——一种只有奶奶才能听懂的吱吱声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fɒrɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

| and | it | told | her | fascinating | stories | of | the | English | forest | in | which | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 讲述 | 她 | 迷人 | 故事 | 的 | 这 | 英语 | 森林 | 在 | 哪个 | 它 |

[wɒz; wəz] [bɔ:n] ,

| was | born | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 出生 | , |

它向她讲述了它诞生的那片英国森林的迷人故事。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l][ɪts] [əd'ventʃəz] ;

| and | of | all | its | adventures | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 全部它是 | | 冒险 | ; |

以及它所有的冒险经历；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɜ:d] [tu:; tə] ['tʃʌk(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [rɒk] [bæk]

| and | it | was | heard | to | chuckle | in | the | middle | of | the | night | and | rock | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 听到 | 到 | 轻笑 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 夜晚 | 和 | 岩石 | 后退 |

[ænd; ənd] [fɔ:θ] [wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

| and | forth | when | no | one | was | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前进 | 什么时候 | 不 | 一 | 曾是 | 在 | 它 | , |

人们曾听到它在半夜发出咯咯的笑声，并在里面没有人的时候来回摇晃。

[ænd; ənd] ['grænmɑ:] [wʊd] ['tʃʌk(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] . [ - ]

| and | Grandma | would | chuckle | with | it | . | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奶奶 | 会 | 轻笑 | 和 | 它 | . | [ | - | ] |

奶奶会因此而咯咯笑。[45]

['grænmɑ:] [ - ]

| GRANDMA | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|
| 奶奶 | [ | - | ] |

奶奶[46]

[dɪd] [aɪ] [seɪ] ['grænmɑ:] [wɒz; wəz] ['dri:mɪŋ] ?

| Did | I | say | Grandma | was | dreaming | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 我 | 说 | 奶奶 | 曾是 | 做梦 | ? |

我说过奶奶在做梦吗?

[jes] .

| Yes | . |
|---|---|
| 是的 | . |

是的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)]

| She | had | been | dreaming | of | things | that | had | happened | ever | so | long | ago | , | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 做梦 | 的 | 事物 | 那 | 有 | 发生 | 曾经 | 所以 | 长的 | 前 | , | 前 |

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːtəməbiːlz] ,

| there | were | automobiles | , |
|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 汽车 | , |

她梦见了很久以前发生的事情，那时还没有汽车。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fəʊnəgrɑːf] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]

| before | there | were | electric | lights | , | before | there | were | phonographs | , | before | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 那里 | 是 | 电的 | 灯 | , | 前 | 那里 | 是 | 留声机 | , | 前 | 那里 |

[wɒz; wəz]['dʒeləʊ][ænd; ənd] [kɔːn] - [fleɪks] ;

| was | Jello | and | corn | - | flakes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 果冻 | 和 | 玉米 | - | 薄片 | ; |

在电灯出现之前，在留声机出现之前，在果冻和玉米片出现之前；

[əʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] , ['meni] [θɪŋz] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt] [θɔːt]

| Oh | , | before | there | were | many | , | many | things | ready | and | waiting | , | but | not | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 前 | 那里 | 是 | 许多 | , | 许多 | 事物 | 准备好 | 和 | 等待 | , | 但 | 不是 | 想法 |

[ɒv; əv] [jet] .

| of | yet | . |
|---|---|---|
| 的 | 然而 | . |

哦，在那之前，有很多很多东西已经准备就绪，只是还没有被想到。

[ænd; ənd][æz; əz] ['grænmɑː] [sæt][ðeə(r)] ['driːmɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

| And | as | Grandma | sat | there | dreaming | , | she | wore | a | funny | little | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 奶奶 | 卫星 | 那里 | 做梦 | , | 她 | 穿着 | 一个 | 有趣的 | 小的 | 微笑 | . |

奶奶坐在那里做梦，脸上带着一丝奇特的微笑。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,

| It | wasn't | only | a | funny | little | smile | — | it | was | also | a | wise | little | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 仅有的 | 一个 | 有趣的 | 小的 | 微笑 | — | 它 | 曾是 | 还 | 一个 | 明智的 | 小的 | 微笑 | , |

那不仅仅是一个滑稽的微笑——那也是一个充满智慧的微笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] , [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd]

| and | a | kind | little | smile | , | and | somewhere | , | mixed | up | in | it | , | was | a | sad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 种类 | 小的 | 微笑 | , | 和 | 某处 | , | 混合 | 向上 | 在 | 它 | , | 曾是 | 一个 | 伤心 |

['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

| little | smile | . |
|---|---|---|
| 小的 | 微笑 | . |

带着一丝和善的微笑，但其中又夹杂着一丝悲伤的微笑。

['grænmɑː] [wɒz; wəz] [ðæt] [weɪ] , ['enihaʊ] .

| Grandma | was | that | way | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶奶 | 曾是 | 那 | 方式 | , | 无论如何 | . |

奶奶本来就是这样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] .

| She | was | all | sorts | of | things | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 全部 | 排序 | 的 | 事物 | 在 | 一次 | . |

她集各种特质于一身。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pɒp] [aʊt][nekst][frɒm; frəm] ['grænmɑː] .

| You | never | knew | exactly | what | was | going | to | pop | out | next | from | Grandma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 知道 | 确切地 | 什么 | 曾是 | 去 | 到 | 流行音乐 | 出去 | 下一个 | 从 | 奶奶 | . |

你永远不知道奶奶接下来会突然冒出什么话来。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] ,

| From | her | dreams | she | awoke | to | see | the | children | and | the | dragon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 梦境 | 她 | 醒来 | 到 | 看 | 这 | 孩子们 | 和 | 这 | 龙 | , |

她从梦中醒来，看到了孩子们和那条龙。

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [səˈpraɪzd] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] ['grænmɑː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,

| and | you | won't | be | surprised | when | I | say | that | Grandma | , | for | the | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 惯于 | 是 | 惊讶 | 什么时候 | 我 | 说 | 那 | 奶奶 | , | 为了 | 这 | 片刻 | , |

[bɪˈliːvd] [ʃiː; ʃi] [ - ]

| believed | she | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 相信 | 她 | [ | - | ] |

你不会惊讶于我说，奶奶当时相信她[47]

[wɒz; wəz] [stɪl] ['driːmɪŋ] .

| was | still | dreaming | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 仍然 | 做梦 | . |

还在做梦。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈgen] ; [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [dɪə(r)][ˌem ˈiː] !

| She | rubbed | her | eyes | ; | she | looked | again | ; | she | said | , | “ | Dear | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 摩擦 | 她 | 眼睛 | ; | 她 | 看起来 | 再次 | ; | 她 | 说 | , | “ | 亲爱的 | 我 | ! |

她揉了揉眼睛；她又看了看；她说：“我的天哪！”

” [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

| ” | She | rubbed | her | eyes | a | second | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 摩擦 | 她 | 眼睛 | 一个 | 第二 | 时间 | . |

她又揉了揉眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [[hɔpt]] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [fɪntʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lævəndə(r)]

| But | the | next | minute | she | had | hopped | up | like | a | purple | finch | in | her | lavender |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下一个 | 分钟 | 她 | 有 | 跳跃 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 紫色的 | 雀 | 在 | 她 | 薰衣草 |

[gaʊn] ,

| gown | , |
|---|---|
| 袍 | , |

但下一刻，她就穿着淡紫色长裙，像一只紫雀一样跳了起来。

[ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['pepəmɪnt] [ɪn][ðə; ði][sɪlk] ['pɒkɪt] ,

| the | rustle | of | a | bag | of | peppermints | in | the | silk | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙沙 | 的 | 一个 | 包 | 的 | 薄荷糖 | 在 | 这 | 丝绸 | 口袋 | , |

丝绸口袋里薄荷糖袋发出沙沙声。

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [pɒpt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] [wɪð] [ðə; ði]['lævəndə(r)][kæp][ɔːl] [əˈraɪ]

| and | out | of | the | window | popped | her | little | head | with | the | lavender | cap | all | awry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 爆裂 | 她 | 小的 | 头 | 和 | 这 | 薰衣草 | 帽 | 全部 | 错误 |

.

| : |
|---|
| . |

她把小脑袋从窗户探了出来，头上戴着的薰衣草色帽子歪歪扭扭的。

“ ['haɪˌhoʊ] ! ” [kraɪd] ['grænmɑː] , “ [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ?

| “ | Heigho | ! | ” | cried | Grandma | , | “ | what's | all | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 海戈 | ! | ” | 哭 | 奶奶 | , | “ | 是什么 | 全部 | 这 | ? |

“嘿哟！”奶奶喊道，“这都是些什么？”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [stɒpt] .

| ” | And | the | dragon | heard | her | at | once | , | and | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 龙 | 听到 | 她 | 在 | 一次 | , | 和 | 停止 | . |

“巨龙立刻听见了她的话，停了下来。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ 'twiŋkl ] ,

| He | looked | up | at | the | window | and | his | blue | eyes | twinkled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 窗户 | 和 | 他的 | 蓝色的 | 眼睛 | 闪烁 | , |

他抬头望向窗外，蓝色的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['piːtə(r)] [huː] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

| and | he | said | to | Peter | who | stood | by | his | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 到 | 彼得 | WHO | 站立 | 经过 | 他的 | 耳朵 | . |

他对站在他耳边的彼得说。

“ [ɪz] [ðæt] ['grænmɑ:] ? ”
**“ Is that Grandma ? ”**
“ 是 那 奶奶 ? ”

“那是奶奶吗？”

“ [jes] , [ðæts] ['grænmɑ:] , ” [sed] ['pi:tə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]['leɪdi]
**“ Yes , that's Grandma , ” said Peter , and he waved his sword at the old lady**
“ 是的 , 那就是 奶奶 , ” 说 彼得 , 和 他 挥手 他的 剑 在 这 老的 女士
,
**,**
,

“是的，那是奶奶，”彼得说着，挥舞着剑指向老太太。

['kɔ:lɪŋ] : “ [hə'ləʊ] , [græmz] , [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] ['mɪstə(r)] . , [ðə; ði][lɑ:st] [ɪn]
**calling : “ Hello , Grams , I want you to meet Mr . Dwagon , the last dwagon in**
呼叫 : “ 你好 , 克 , 我 想 你 到 见面 先生 . 德瓦贡 , 这 最后的 德瓦贡 在
[ðə; ði] [həʊl] ,
**the whole ,**
这 所有的 ,

打电话说：“你好，奶奶，我想介绍你认识一下德瓦根先生，他是整个世界最后一个德瓦根人。”

[həʊl] [wɜ:ld] . ”
**whole world . ”**
所有的 世界 . ”

全世界。”

“ [əʊ] , [haʊ] - [du:; də] - [ju:; jʊ] - [du:; də] , ['mɪstə(r)] . ['drægən] ? ” [rɪ'plaɪd] ['grænmɑ:] , ['li:nɪŋ] [fɑ:(r)] [aʊt]
**“ Oh , how - do - you - do , Mr . Dragon ? ” replied Grandma , leaning far out**
“ 哦 , 如何 - 做 - 你 - 做 , 先生 . 龙 ? ” 回复 奶奶 , 倾斜 远的 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
**of the window .**
的 这 窗户 .

“哦，你好啊，龙先生？”奶奶说着，探出窗外。

“ [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] .
**“ So delighted you called .**
“ 所以 高兴极了 你 称为 .

“很高兴您打电话来。”

[brɪŋ] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [weɪ] , ['pi:tə(r)] .
**Bring him around the front way , Peter .**
带来 他 大约 这 正面 方式 , 彼得 .

彼得，带他绕到前面去。

['nevə(r)] [teɪk] [ə; eɪ]['drægən] [θru:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
**Never take a dragon through the kitchen .**
绝不 拿 一个 龙 通过 这 厨房 .

永远不要带龙穿过厨房。

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['pi:tə(r)] , [ɔ:(r)] ['dʒɒnəθən] , [ɔ:(r)] ['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , ['grænmɑ:] [hæd; həd]
**” And before Peter , or Johnathan , or any one else could reply , Grandma had**
” 和 前 彼得 , 或者 乔纳森 , 或者 任何 一 别的 可以 回复 , 奶奶 有
[pɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] . [ - ]
**popped out of sight . [ 48 ]**
爆裂 出去 的 视线 . [ - ]

“彼得、乔纳森或其他任何人还没来得及回答，奶奶就消失不见了。[48]

“ [kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi] ? ” [ 'tʃʌkl ] [ðə; ði]['drægən] .
**“ Quite delightful , isn't she ? ” chuckled the dragon .**
“ 相当 愉快 , 不是 她 ? ” 轻笑 这 龙 .

“她真是可爱极了，不是吗？”巨龙轻笑着说。

“ [wiː; wi][təʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ” [θrɪld] ['dʒænət][dʒeɪn] .

| “ | We | told | you | she | was | , | ” | thrilled | Janet | Jane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 讲述 | 你 | 她 | 曾是 | , | ” | 激动不已 | 珍妮特 | 简 | . |

“我们早就告诉过你她会是，”珍妮特·简兴奋地说。

“ [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjʊləp] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , ['mɪstə(r)] . ['drægən] , ” [daɪ'rɛktɪd] ['dʒɒnəθən] .

| “ | Keep | to | the | right | of | the | tulips | , | if | you | don't | mind | , | Mr | . | Dragon | , | ” | directed | Johnathan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 保持 | 到 | 这 | 正确的 | 的 | 这 | 郁金香 | , | 如果 | 你 | 不 | 头脑 | , | 先生 | . | 龙 | , | ” | 指导 | 乔纳森 | . |

“龙先生，如果您不介意的话，请靠郁金香的右边走。”乔纳森指示道。

[ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['bækstə(r)] [haʊs] ['grænmɑː] [wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] ,

| On | the | front | steps | of | the | Baxter | house | Grandma | was | impatiently | waiting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正面 | 步骤 | 的 | 这 | 巴克斯特 | 房子 | 奶奶 | 曾是 | 不耐烦地 | 等待 | , |

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [aɪz] ,

| her | sharp | eyes | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 锋利的 | 眼睛 | , |

在巴克斯特家门前的台阶上，奶奶焦急地等待着，她目光锐利。

[bɪ'haɪnd][ðeə(r)]['spektək(ə)lz] , [dʒʌst] ['twɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [waɪt] [hændz] ['flʌtərɪŋ]

| behind | their | spectacles | , | just | twinkling | , | and | her | pretty | white | hands | fluttering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他们的 | 眼镜 | , | 只是 | 闪烁 | , | 和 | 她 | 漂亮的 | 白色的 | 双手 | 飘动 |

[wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

| with | excitement | , |
|---|---|---|
| 和 | 激动 | , |

透过眼镜，她那双漂亮的白皙小手兴奋地挥动着。

[dʒʌst] [laɪk] ['bʌtəflaɪz] [ɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] .

| just | like | butterflies | all | on | a | summer | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 喜欢 | 蝴蝶 | 全部 | 在 | 一个 | 夏天 | 天 | . |

就像夏日里翩翩起舞的蝴蝶。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði]['drægən]

| You | would | have | thought | the | dragon |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 有 | 想法 | 这 | 龙 |

你会以为那条龙

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][əʊld] , [əʊld] [frendz] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['griːtɪd] [iːtʃ]

| and | she | were | old | , | old | friends | to | have | seen | the | way | they | greeted | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 是 | 老的 | , | 老的 | 朋友们 | 到 | 有 | 已见 | 这 | 方式 | 他们 | 问候 | 每个 |

['ʌðə(r)] ,

| other | , |
|---|---|
| 其他 | , |

她们是多年的老朋友，从她们彼此问候的方式就能看出来。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['dʒɒnəθən] [ðæt] [pə'hæps] [græmz][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['drægən]

| and | indeed | it | occurred | to | Johnathan | that | perhaps | Grams | had | seen | the | dragon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 它 | 发生 | 到 | 乔纳森 | 那 | 也许 | 克 | 有 | 已见 | 这 | 龙 |

[bɪ'fɔː(r)] ,

| before | , |
|---|---|
| 前 | , |

乔纳森突然想到，或许奶奶以前见过那条龙。

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [pleɪs] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

| some | strange | place | or | another | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 奇怪的 | 地方 | 或者 | 其他 | . |

某个奇怪的地方。

[græmz] [wɒz; wəz] ['trɪki] [ðæt] [wei] .
**Grams** **was** **tricky** **that** **way** **.**
克 曾是 棘手 那 方式 .

奶奶在这方面很狡猾。

“ [wel] , [aɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !
**“ Well , I'll just have to kiss you , that's all there is to it !**
“ 出色地 , 患病的 只是 有 到 吻 你 , 那就是 全部 那里 是 到 它 !

“好吧，那我只能吻你了，仅此而已！”

” ['grænmɑː] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʃiː; ʃi] [fluː] , [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [sɪlk] ,
**” Grandma exclaimed , and down the steps she flew , all in a rustle of silk ,**
” 奶奶 惊呼 , 和 向下 这 步骤 她 飞翔 , 全部 在 一个 沙沙 的 丝绸 ,

“奶奶惊呼一声，便飞快地跑下台阶，丝绸的触感发出沙沙的响声。”

[ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ə'genst] [ðə; ði] ['drægənz] [griːn] [tʃiːk] .
**and pressed her lips against the dragon's green cheek .**
和 按下 她 嘴唇 反对 这 龙的 绿色的 脸颊 .

她将嘴唇贴在了巨龙绿色的脸颊上。

“ [ðə; ði] ['naɪsɪst] [θɪŋ] [ðæts] ['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [ pəː ] [ðə; ði] ['drægən] ,
**“ The nicest thing that's ever happened to me , ” purred the dragon ,**
“ 这 最友善的 事物 那就是 曾经 发生 到 我 , ” 咕噜咕噜 这 龙 ,

“这是我经历过的最美好的事情，”巨龙轻声说道。

“ [sɪns] [maɪ] ['leɪdi] ['mʌðə(r)] [kɪst] [ˌem 'iː] .
**“ since my lady mother kissed me .**
“ 自从 我的 女士 母亲 亲吻 我 .

“自从我母亲亲吻了我之后。”

” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gəʊld] [klɔːz] [stretʃt] [aʊt] [laɪk] ['velvɪt] . [ - ]
**” And his gold claws stretched out like velvet . [ 49 ]**
” 和 他的 金子 爪子 拉伸 出去 喜欢 天鹅绒 . [ - ]

“他的金爪像天鹅绒一样伸展开来。[49]

“ [aɪ] [faʊnd] [hɪm] , [græmz] !
**“ I found him , Grams !**
“ 我 成立 他 , 克 !

“我找到他了，奶奶！”

” ['piːtə(r)] [krəʊd] , ['stɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
**” Peter crowed , sticking out his chest .**
” 彼得 人群 , 粘性 出去 他的 胸部 .

彼得挺起胸膛，得意地叫道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [dɪd] !
**“ Of course you did !**
“ 的 课程 你 做过 !

“你当然会这么做！”

” ['grænmɑː] [ 'tʃɔːtl ] , ['hʌgɪŋ] ['piːtə(r)] .
**” Grandma chortled , hugging Peter .**
” 奶奶 轻笑 , 拥抱 彼得 .

奶奶咯咯地笑着，拥抱了彼得。

“ [huː] [els] [ɪz] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['drægən] ? ”
**“ Who else is more likely to find a beautiful dragon ? ”**
“ WHO 别的 是 更多的 可能 到 寻找 一个 美丽的 龙 ? ”

“还有谁比你更有可能找到一条美丽的龙呢？”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm] [sʌm; səm] [pleɪs] , ” [sed] ['dʒænət] [dʒeɪn] ,
**“ And now we've got to hide him some place , ” said Janet Jane ,**
“ 和 现在 我们已经 得到 到 隐藏 他 一些 地方 , ” 说 珍妮特 简 ,

“现在我们得把他藏起来，”珍妮特·简说道。

“ [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [hiːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɑːdʒ] .

| “ | but | I'm | afraid | he's | a | little | large | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我是 | 害怕的 | 他是 | 一个 | 小的 | 大的 | . |

“但我恐怕他个头有点大。”

” [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [wɪndz; waɪndz][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

| ” | On | the | road | that | winds | up | the | hill | from | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 路 | 那 | 风 | 向上 | 这 | 爬坡道 | 从 | 这 | 镇 | , |

“沿着从镇上蜿蜒上山的路，

[wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈməʊtə(r)][kɑː(r)] .

| was | heard | the | hum | of | a | motor | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 听到 | 这 | 哼 | 的 | 一个 | 发动机 | 车 | . |

听到汽车的嗡嗡声。

[ˈdʒɒnəθən] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] [saʊnd] .

| Johnathan | was | the | first | to | hear | the | warning | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔纳森 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 听到 | 这 | 警告 | 声音 | . |

乔纳森是第一个听到警报声的人。

“ [ðeə(r)] [ˈkɒmz] [ˈmʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

| “ | There | comes | Mother | , | ” | he | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 来 | 母亲 | , | ” | 他 | 喊叫 | . |

“妈妈来了！”他喊道。

“ [get] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdrægən] [ˌʌpˈsteəz] , [kwɪk] !

| “ | Get | Mr | . | Dragon | upstairs | , | quick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 得到 | 先生 | . | 龙 | 楼上 | , | 快的 | ! |

“快把龙先生弄上楼去！”

” [ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfræntɪk][ˈskræmb(ə)l] .

| ” | Never | was | there | such | a | frantic | scramble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 绝不 | 曾是 | 那里 | 这样的 | 一个 | 疯狂的 | 争夺 | . |

“从未有过如此疯狂的争抢。”

[ɪf] [juːv] [ˈnevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈhelθi] , [ˈpɜːfɪktli] [ˈnɔːm(ə)l] ,

| If | you've | never | tried | to | put | a | perfectly | healthy | , | perfectly | normal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你已经 | 绝不 | 尝试 | 到 | 放 | 一个 | 完美 | 健康 | , | 完美 | 普通的 | , |

如果你从未尝试过把一个完全健康、完全正常的.....

[fʊl] - [saɪzd] [ˈdrægən][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [ˈnɔːm(ə)l]

| full | - | sized | dragon | into | a | modern | house | that | was | built | for | perfectly | normal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | - | 尺寸 | 龙 | 进入 | 一个 | 现代的 | 房子 | 那 | 曾是 | 建造 | 为了 | 完美 | 普通的 |

[ˈpiːp(ə)l] ,

| people | , |
|---|---|
| 人们 | , |

把一条体型巨大的龙搬进一栋为普通人建造的现代住宅里，

[jʊl] [hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .

| you'll | have | no | idea | of | the | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 不 | 主意 | 的 | 这 | 困难 | . |

你根本无法想象其中的难度。

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈstrætədʒi] !

| Let | me | tell | you | it | took | strategy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 告诉 | 你 | 它 | 采取 | 战略 | ! |

我告诉你，这需要策略！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pʊʃ] [ænd; ənd] [pʊl] [ænd; ənd] [grʌnt] [ænd; ənd] [skwiːl] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['breɪsɪŋ]

| It | was | push | and | pull | and | grunt | and | squeal | with | all | the | children | bracing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 推 | 和 | 拉 | 和 | 咕哝 | 和 | 尖叫 | 和 | 全部 | 这 | 孩子们 | 支撑 |

[ðeə(r)] [legz] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] ,

| their | legs | and | straining | their | backs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 腿 | 和 | 紧张 | 他们的 | 背部 | , |

孩子们推搡、拉扯、哼哼唧唧、尖叫连连，双腿绷紧，背也绷得紧紧的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪst] - [laɪn][ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

| and | the | dragon | puffing | and | holding | in | his | waist | - | line | and | letting | it | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 龙 | 抽气 | 和 | 保持 | 在 | 他的 | 腰部 | - | 线 | 和 | 出租 | 它 | 出去 | , |

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] :

| and | crying | : |
|---|---|---|
| 和 | 哭泣 | : |

巨龙鼓起气，收紧腰部肌肉，然后又吐出，发出鸣叫：

“ [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)][duː; də] !

| “ | Oh | , | dear | me | , | dear | , | dear | me | , | this | will | never | , | never | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 亲爱的 | 我 | , | 亲爱的 | , | 亲爱的 | 我 | , | 这 | 将要 | 绝不 | , | 绝不 | 做 | ! |

“哦，我的天哪，我的天哪，这绝对不行，绝对不行！”

[nəʊ] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)][duː; də] !

| No | , | never | , | never | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 绝不 | , | 绝不 | 做 | ! |

不，绝对不行！

” ['evri] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

| ” | every | two | or | three | seconds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 每一个 | 二 | 或者 | 三 | 秒 | . |

每隔两三秒。

[ɪf] ['grænmɑː] [ - ]

| If | Grandma | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 奶奶 | [ | - | ] |

如果奶奶[50]

['hædnt] [biːn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd]

| hadn't | been | there | to | superintend | it | is | very | doubtful | whether | the | children | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之前没有 | 到过 | 那里 | 到 | 督 | 它 | 是 | 非常 | 疑 | 无论 | 这 | 孩子们 | 会 |

[hæv; həv] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

| have | manœuvered | him | into | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 操纵 | 他 | 进入 | 这 | 房子 | , |

如果当时没有人监督，孩子们是否能把他带进屋里非常值得怀疑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] ,

| but | she | was | full | of | helpful | suggestions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 满的 | 的 | 有帮助 | 建议 | , |

但她提出了许多有益的建议。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drægənz] ['glɪtərɪŋ] [teɪl] [wɒz; wəz] [hɑːf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːl] [steəz] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['mɪsɪz]

| and | the | dragon's | glittering | tail | was | half | way | up | the | hall | stairs | by | the | time | Mrs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 龙的 | 闪闪发光 | 尾巴 | 曾是 | 一半 | 方式 | 向上 | 这 | 大厅 | 楼梯 | 经过 | 这 | 时间 | 太太 |

. ['bækstə(r)][hæd; həd] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [bluː] ['ɔːtəməbiːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɑːʒ] .

| . | Baxter | had | driven | her | bright | blue | automobile | around | to | the | garage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 巴克斯特 | 有 | 驱动 | 她 | 明亮的 | 蓝色的 | 汽车 | 大约 | 到 | 这 | 车库 | . |

当巴克斯特太太驾驶着她那辆亮蓝色的汽车绕到车库时，巨龙闪闪发光的尾巴已经爬到了大厅楼梯的一半。

[haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənətli] ,

| However | , | and | unfortunately | , |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 和 | 很遗憾 | , |

然而，不幸的是，

[hɑːf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['piːtərz] [bed] [æz; əz]

| half | way | up | the | stairs | was | not | in | the | nursery | and | under | Peter's | bed | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 方式 | 向上 | 这 | 楼梯 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 苗圃 | 和 | 在下面 | 彼得的 | 床 | 作为 |

['dʒɒnəθən] [hæd; həd] [plænd] .

| Johnathan | had | planned | . |
|---|---|---|---|
| 乔纳森 | 有 | 计划 | . |

楼梯半腰处并没有像乔纳森计划的那样，在育婴室里，也没有在彼得的床底下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] .

| It | was | indeed | far | from | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的确 | 远的 | 从 | 那 | . |

事实远非如此。

[ðə; ði] ['drægənz] [hed] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

| The | dragon's | head | was | in | the | nursery | and | his | shoulders | and | part | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龙的 | 头 | 曾是 | 在 | 这 | 苗圃 | 和 | 他的 | 肩膀 | 和 | 部分 | 的 | 他的 |

[bæk] ,

| back | , |
|---|---|
| 后退 | , |

龙的头在育婴室里，它的肩膀和部分背部也在那里。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'stres.ɪŋ.li] [lɒŋ] [teɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['prɒbləm] .

| but | that | distressingly | long | tail | of | his | was | certainly | a | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 令人痛心地 | 长的 | 尾巴 | 的 | 他的 | 曾是 | 当然 | 一个 | 问题 | . |

但他那条长得令人烦恼的尾巴确实是个问题。

“ ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [kɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] ?

| “ | Couldn't | you | curl | it | around | you | like | a | cat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不能 | 你 | 卷曲 | 它 | 大约 | 你 | 喜欢 | 一个 | 猫 | ? |

“你难道不能像猫一样把它蜷缩在身上吗？”

” ['grænmɑː] [sə'dʒestid] .

| ” | Grandma | suggested | . |
|---|---|---|---|
| ” | 奶奶 | 建议 | . |

“奶奶建议道。”

“ ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kræmpt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” [ðə; ði] ['drægən] [təʊld]

| “ | Under | the | present | cramped | circumstances | that's | impossible | , | ” | the | dragon | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在下面 | 这 | 展示 | 狭窄 | 情况 | 那就是 | 不可能的 | , | ” | 这 | 龙 | 讲述 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

“在目前这种狭小的空间里，这是不可能的，”巨龙告诉她。

[ə; eɪ] ['helpləs] [teə(r); tɪə] [ɪn] [iːtʃ] [aɪ] .

| a | helpless | tear | in | each | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无助 | 撕 | 在 | 每个 | 眼睛 | . |

双眼中都噙着无助的泪水。

“ [ siːm ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['dʒɒnəθən] , ['pɒndərɪŋ] ,

| “ | Seems | to | me | , | ” | said | Johnathan | , | pondering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 似乎 | 到 | 我 | , | ” | 说 | 乔纳森 | , | 沉思 | , |

“依我看，”乔纳森沉思着说，

“ [ðæt] [aɪ] [riːd] [sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] ['drægənz] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['eni] [saɪz] [ðeɪ]

| “ | that | I | read | some | place | where | dragons | could | turn | themselves | into | any | size | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 我 | 读 | 一些 | 地方 | 在哪里 | 龙 | 可以 | 转动 | 他们自己 | 进入 | 任何 | 尺寸 | 他们 |

[wɪʃt] .

| wished | . |
|---|---|
| 希望 | . |

“我曾在某个地方读到，龙可以随意改变自己的大小。”

" ['dʒænət][dʒeɪn] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['gliːfəli] .
**" Janet Jane clapped her hands , gleefully .**
" 珍妮特 简 鼓掌 她 双手 , 兴高采烈地 .

珍妮特·简高兴地拍着手。

" [jes] , [aɪ] [riːd] [ðæt] [tuː] .
**" Yes , I read that too .**
" 是的 , 我 读 那 也 .

"是的，我也读过那篇文章。"

[ɪts] [ɪn][maɪ] [red] ['feəri] [bʊk] .
**It's in my red fairy book .**
它是 在 我的 红色的 仙女 书 .

它在我的红色童话书里。

[kænt] [ - ]
**Can't [ 51 ]**
不能 [ - ]

不能[51]

[juː; jʊ] [tɜːn] [jɔː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [wɜːm] , ['mɪstə(r)] . ['drægən] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ? "
**you turn yourself into a little green worm , Mr . Dragon , just for the time being ? "**
你 转动 你自己 进入 一个 小的 绿色的 蠕虫 , 先生 . 龙 , 只是 为了 这 时间 存在 ? "

龙先生，您愿意暂时变成一条绿色的小虫子吗?

" [aɪm] ['sɒri]
**" I'm sorry**
" 我是 对不起

"对不起

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [duː; də] [ðæt] ['aɪðə(r)] .
**but I can't do that either .**
但 我 不能 做 那 任何一个 .

但我也做不到。

[aɪv] [lɒst] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] . "
**I've lost the formula . "**
我已经丢失的 这 公式 . "

我把配方弄丢了。

" ['greɪʃəs] !
**" Gracious !**
" 亲切 !

"亲切!

[kænt] [juː; jʊ] ['pɒsəbli] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Can't you possibly remember it ?**
不能 你 可能 记住 它 ?

你难道真的记不起来了?

" ['grænmɑː] [ɜːrdʒd] , ['fræntɪkli] .
**" Grandma urged , frantically .**
" 奶奶 敦促 , 疯狂地 .

"奶奶焦急地催促道。"

" [nəʊ] . [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [pɔː(r); pʊə(r)] ['meməri] .
**" No . I always had a remarkably poor memory .**
" 不 . 我 总是 有 一个 非常 贫穷的 记忆 .

"不，我的记忆力一直很差。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['fɔːmjələ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [vɜːs] [tækt]

| It | was | a | very | complicated | formula | and | there | was | a | magic | verse | tacked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 复杂的 | 公式 | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 魔法 | 诗 | 已钉住 |

['ɒntə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] .

| onto | it | that | was | extremely | difficult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 它 | 那 | 曾是 | 极其 | 难的 | . |

这是一个非常复杂的公式，而且还附带了一段极其难懂的魔法诗句。

[wen] [ai][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ai][gɒt] ['meni] [ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [stɜːn] ['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [nɒt]

| When | I | was | little | I | got | many | a | spanking | from | my | stern | father | for | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 小的 | 我 | 得到 | 许多 | 一个 | 打屁股 | 从 | 我的 | 船尾 | 父亲 | 为了 | 不是 |

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| remembering | it | . | ” |
|---|---|---|---|
| 记住 | 它 | . | ” |

我小时候因为记不住这件事，没少挨我严厉的父亲的打。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [vɜːs] [ɪn][maɪ] [red] ['feəri] [bʊk] , ” [sed] ['dʒænət][dʒeɪn] .

| “ | There's | a | magic | verse | in | my | red | fairy | book | , | ” | said | Janet | Jane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 一个 | 魔法 | 诗 | 在 | 我的 | 红色的 | 仙女 | 书 | , | ” | 说 | 珍妮特 | 简 | . |

“我的红色童话书里有一首神奇的诗，”珍妮特·简说道。

“ ['meɪbi] [ðæt] [wɪl] [help] ?

| “ | Maybe | that | will | help | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 那 | 将要 | 帮助 | ? |

“或许那样会有帮助？”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] :

| It | begins | : |
|---|---|---|
| 它 | 开始 | : |

开头是这样的：

[bluː] , [bluː] [ɜːθ] ,

| Blue | , | blue | earth | , |
|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | , | 蓝色的 | 地球 | , |

蓝色的，蓝色的地球，

[ænd; ənd] [blæk] , [blæk] [skaɪ] ,

| And | black | , | black | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黑色的 | , | 黑色的 | 天空 | , |

还有漆黑的天空。

[pɪŋk] , [pɪŋk] [frɒg]

| Pink | , | pink | frog |
|---|---|---|---|
| 粉色的 | , | 粉色的 | 青蛙 |

粉红色的青蛙

[ðæt] ['kænɒt] [flaɪ] .

| That | cannot | fly | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 不能 | 飞 | . |

那东西飞不起来。

” [ðə; ðɪ]['drægən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ['mɔːnfəli] : “ [ðæt] ['dʌznt] [help] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] ,

| ” | The | dragon | shook | his | head | and | said | mournfully | : | “ | That | doesn't | help | me | a | bit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 龙 | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 说 | 悲伤地 | : | “ | 那 | 不 | 帮助 | 我 | 一个 | 少量 | , |

巨龙摇了摇头，悲伤地说：“这对我一点帮助都没有。”

[aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] .

| I'm | sorry | to | say | . |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 对不起 | 到 | 说 | . |

很遗憾。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['mædʒɪk] [vɜːs] ,

| It | has | to | be | your | own | particular | magic | verse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到 | 是 | 你的 | 自己的 | 特别的 | 魔法 | 诗 | , |

它必须是你自己独创的魔法诗篇。

[laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɒrɪdʒ] [bəʊl] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['næpkɪn] [rɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)]

| like | your | own | particular | porridge | bowl | or | your | own | particular | napkin | ring | , | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 你的 | 自己的 | 特别的 | 稀饭 | 碗 | 或者 | 你的 | 自己的 | 特别的 | 餐巾 | 戒指 | , | 前 |

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['eni] [ - ]

| it | does | any | [ | 52 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 任何 | [ | - | ] |

就像你自己的粥碗或你自己的餐巾环一样，在它做任何事之前[52]

[gʊd] .

| good | . |
|---|---|
| 好的 | . |

好的。

[wel] , [ai] [sə'pəʊz] [aɪ'd]['betə(r)] [wɪð'drɔː] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

| Well | , | I | suppose | I'd | better | withdraw | and | go | back | to | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 认为 | ID | 更好的 | 提取 | 和 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 洞穴 | . |

看来我最好还是撤退，回到山洞里去。

[ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɔːl][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

| It's | no | good | staying | here | and | getting | all | you | children | into | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不 | 好的 | 入住 | 这里 | 和 | 获得 | 全部 | 你 | 孩子们 | 进入 | 麻烦 | . |

待在这里不好，只会让孩子们惹上麻烦。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [saɪd] [səʊ] ['diːpli] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɜː(r); wə(r)]

| " | And | the | dragon | sighed | so | deeply | that | all | the | curtains | in | the | nursery | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 龙 | 叹了口气 | 所以 | 深 | 那 | 全部 | 这 | 窗帘 | 在 | 这 | 苗圃 | 是 |

[bləʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fæt] ['feðə(r)] ['piləʊz] [fluː] [ɒf] ['piːtərz]

| blown | out | of | the | windows | and | one | of | the | fat | feather | pillows | flew | off | Peter's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 出去 | 的 | 这 | 视窗 | 和 | 一 | 的 | 这 | 胖的 | 羽毛 | 枕头 | 飞翔 | 离开 | 彼得的 |

['lɪt(ə)l] [bed] .

| little | bed | . |
|---|---|---|
| 小的 | 床 | . |

“巨龙深深地叹了口气，把育婴室里的所有窗帘都吹出了窗外，彼得小床上的一个毛茸茸的羽毛枕头也飞了出去。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sent] [ʌp] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]

| The | children | sent | up | a | cry | of | disapproval | that | was | interrupted | by | the | voice | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 发送 | 向上 | 一个 | 哭 | 的 | 不赞成 | 那 | 曾是 | 中断 | 经过 | 这 | 嗓音 | 的 |

['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] [ frentʃ ] [dɔːz] [ɒn][ðə; ði]

| Mrs | . | Baxter | who | had | just | entered | the | house | through | the | French | doors | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 巴克斯特 | WHO | 有 | 只是 | 进入 | 这 | 房子 | 通过 | 这 | 法语 | 门 | 在 | 这 |

[saɪd] [pɔːtʃ] .

| side | porch | . |
|---|---|---|
| 边 | 门廊 | . |

孩子们发出了一声不满的叫喊，但被巴克斯特太太的声音打断了，她刚刚从侧廊的法式门走进了房子。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['duːɪŋ] [ɪn] [dɔːz] ? ” [kɔːld] [ʌp]['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] .

| “ | What | are | you | children | doing | in | doors | ? | ” | called | up | Mrs | . | Baxter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 你 | 孩子们 | 正在做 | 在 | 门 | ? | ” | 称为 | 向上 | 太太 | . | 巴克斯特 | . |

“孩子们，你们在屋里干什么呢？”巴克斯特太太喊道。

“ [ai] [θɔːt] [ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [ʌn'tɪl] ['lʌntʃən] ? ”

| “ | I | thought | I | told | you | to | play | in | the | meadow | until | luncheon | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | 我 | 讲述 | 你 | 到 | 玩 | 在 | 这 | 草地 | 直到 | 午餐 | ? | ” |

“我不是告诉过你午饭前可以在草地上玩吗？”

“ [wiː; wi] — [wiː; wi] — ” [bɪ'gæn] ['dʒɒnəθən] , [bʌt; bət] ['grænmɑː] ['saɪlənst] [hɪm] .

| “ | We | — | we | — | ” | began | Johnathan | , | but | Grandma | silenced | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | — | 我们 | — | ” | 开始 | 乔纳森 | , | 但 | 奶奶 | 沉默 | 他 | . |

“我们——我们——”乔纳森刚开口，就被奶奶制止了。

“ [let] [ˌem 'iː] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] , ['dʒɒnəθən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [steəz] ,

| “ | Let | me | attend | to | this | , | Johnathan | , | ” | she | said | , | and | started | down | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 我 | 出席 | 到 | 这 | , | 乔纳森 | , | ” | 她 | 说 | , | 和 | 开始 | 向下 | 楼梯 | , |

“让我来处理这件事，乔纳森，”她说着，便下楼去了。

['stepɪŋ] ['deɪntɪli] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [tred] [ɒn][ðə; ðɪ] ['drægənz] [teɪl] .

| stepping | daintily | so | as | not | to | tread | on | the | dragon's | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步进 | 轻柔地 | 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 踏 | 在 | 这 | 龙的 | 尾巴 | . |

小心翼翼地迈着步子，以免踩到龙的尾巴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . ['bækstə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)]

| She | had | hoped | to | meet | Mrs | . | Baxter | in | the | living | room | and | prevent | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 希望 | 到 | 见面 | 太太 | . | 巴克斯特 | 在 | 这 | 活的 | 房间 | 和 | 防止 | 她 |

[frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] ,

| from | coming | into | the | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 未来 | 进入 | 这 | 大厅 | , |

她原本希望在客厅里与巴克斯特太太碰面，阻止她进入走廊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

| but | she | was | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

但她为时已晚。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steəz] ,

| At | the | bottom | of | the | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 楼梯 | , |

在楼梯底部，

['mɪsɪz] . ['bækstə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['geɪzɪŋ] [ɪn]['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [griːn] [teɪl] .

| Mrs | . | Baxter | was | standing | gazing | in | horror | at | the | long | green | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 巴克斯特 | 曾是 | 常设 | 凝视 | 在 | 恐怖 | 在 | 这 | 长的 | 绿色的 | 尾巴 | . |

巴克斯特太太惊恐地站在那里，盯着那条长长的绿色尾巴。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['ʌgli] [θɪŋ] ?

| “ | What | is | that | ugly | thing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 那 | 丑陋的 | 事物 | ? |

“那是什么丑东西？”

” [ʃiː; ʃi][ di'mɑːnd, -'mænd ] . [ - ]

| ” | she | demanded | . | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 要求 | . | [ | - | ] |

“她要求道。[53]

“ [biː; bi][kɑːm] , [keɪt] , [biː; bi][kɑːm] , ” [sed] ['grænmɑː] , “ [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['drægən] . ”

| “ | Be | calm | , | Kate | , | be | calm | , | ” | said | Grandma | , | “ | it's | only | a | dragon | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 冷静的 | , | 凯特 | , | 是 | 冷静的 | , | ” | 说 | 奶奶 | , | “ | 它是 | 仅有的 | 一个 | 龙 | . | ” |

“冷静点，凯特，冷静点，”奶奶说，“它只是一条龙而已。”

“ [ə; eɪ]['drægən] ?

| “ | A | dragon | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 龙 | ? |

“一条龙？”

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [weə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ”

| For | heaven's | sake | , | where | did | it | come | from | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 天 | 清酒 | , | 在哪里 | 做过 | 它 | 来 | 从 | ? | ” |

天哪，这东西是从哪儿来的？

" ['piːtə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" Peter found it . "**
" 彼得 成立 它 . "

"彼得找到了。"

" [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
**" Found it ?**
" 成立 它 ?

找到了吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ə; eɪ]['drægən] ? "
**How could he find a dragon ? "**
如何 可以 他 寻找 一个 龙 ? "

他怎么可能找到一条龙呢?

" ['veri] ['iːzəli] — ['iːzɪə] [ðæn; ðən]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] , " [sed] ['grænmɑː] .
**" Very easily — easier than finding a pocket - book , " said Grandma .**
" 非常 容易地 — 更轻松 比 寻找 一个 口袋 - 书 , " 说 奶奶 .

"非常容易——比找钱包还容易,"奶奶说。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['terəb(ə)l] ?
**" Oh , isn't it terrible ?**
" 哦 , 不是 它 糟糕的 ?

"哦，那真是太糟糕了！"

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
**Where are the children ?**
在哪里 是 这 孩子们 ?

孩子们在哪里?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['iːt(ə)n] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [jet] ?
**Has it eaten any of them yet ?**
有 它 吃 任何 的 他们 然而 ?

它吃掉它们了吗?

[aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [fəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .
**I'll run and phone for the police and the fire department .**
患病的 跑步 和 电话 为了 这 警察 和 这 火 部门 .

我这就去打电话报警和报警。

" ['grænmɑː] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
**" Grandma stopped her before she could get to the telephone .**
" 奶奶 停止 她 前 她 可以 得到 到 这 电话 .

"奶奶在她走到电话旁之前拦住了她。"

" [doʊnt][biː; bi][ˌnɒn'sensɪk(ə)l] , [keɪt] !
**" Don't be nonsensical , Kate !**
" 不 是 荒谬的 , 凯特 !

"别胡说八道了，凯特！"

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] , ['stændɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tɪptəʊz] .
**" she snapped , standing on her tiptoes .**
" 她 啪啪 , 常设 在 她 踮起脚尖 .

她踮起脚尖，厉声说道。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [seɪf] .
**" The children are perfectly safe .**
" 这 孩子们 是 完美 安全的 .

"孩子们非常安全。"

[ɪts] [æn; ən][ə'dɔːrəb(ə)l]['drægən] . "
**It's an adorable dragon . "**
它是 一个 可爱的 龙 . "

这是一条可爱的龙。

“ [ə'dɔːrəb(ə)l] ?
**“ Adorable ?**
“ 可爱的 ?

“可爱吗？”

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][æn; ən][ə'dɔːrəb(ə)l]['drægən] ? ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] .
**Who ever heard of an adorable dragon ? ” cried Mrs . Baxter .**
WHO 曾经 听到 的 一个 可爱的 龙 ? ” 哭 太太 . 巴克斯特 .

“谁听说过可爱的龙呢？”巴克斯特太太喊道。

“ [waɪ] , [ðæt] [lɒŋ] [griːn] [teɪl][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktlɪ] ['hɪdiəs] .
**“ Why , that long green tail was perfectly hideous .**
“ 为什么 , 那 长的 绿色的 尾巴 曾是 完美 可怕 .

“哎呀，那条长长的绿色尾巴真是丑陋极了。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['duːɪŋ] [ˌʌp'steəz] ? ”
**What is it doing upstairs ? ”**
什么 是 它 正在做 楼上 ? ”

它在楼上做什么?

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['helpɪŋ]
**“ The children were trying to hide it in the nursery , and I was helping**
“ 这 孩子们 是 尝试 到 隐藏 它 在 这 苗圃 , 和 我 曾是 帮助
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

“孩子们试图把它藏在托儿所里，我在帮他们。”

” [rɪ'plaɪd] ['grænmɑː] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['wægɪŋ] ['praʊdlɪ] .
**” replied Grandma , her head wagging proudly .**
” 回复 奶奶 , 她 头 摇尾巴 自豪地 .

“奶奶回答道，骄傲地摇着头。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪn'seɪn] , ['grænmɑː] ['bækstə(r)] ?
**“ Are you insane , Grandma Baxter ?**
“ 是 你 疯狂的 , 奶奶 巴克斯特 ?

“巴克斯特奶奶，你疯了吗？”

['helpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ]['drægən][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] !
**Helping the children to hide a dragon in the nursery !**
帮助 这 孩子们 到 隐藏 一个 龙 在 这 苗圃 !

帮助孩子们在育婴室里藏一条龙!

[ˌaɪ 'tiː] [ - ]
**It [ 54 ]**
它 [ - ]

它[54]

[wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] ['vɪʃəs] ['næni] [gəʊt] . ”
**was bad enough when you bought them that vicious nanny goat . ”**
曾是 坏的 足够的 什么时候 你 买 他们 那 恶毒 保姆 山羊 . ”

你给他们买了那只凶猛的母山羊，就已经够糟糕的了。

“ [ðæt] ['næni] [gəʊt] ['wʌznt] ['vɪʃəs] , ” [rɪ'tɜːnd] ['grænmɑː] [wɪð] ['dɪgnəti] .
**“ That nanny goat wasn't vicious , ” returned Grandma with dignity .**
“ 那 保姆 山羊 不是 恶毒 , ” 返回 奶奶 和 尊严 .

“那只母山羊并不凶猛，”奶奶有尊严地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['bʌtɪd] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['butʃəz] [bɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

| “ | It | butted | no | one | but | the | butcher's | boy | and | he | deserved | it | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 对接 | 不 | 一 | 但 | 这 | 肉铺 | 男生 | 和 | 他 | 应得的 | 它 | 因为 |

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði] ['pɜːfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] [biːst] [wɪð] [ə; eɪ] [slɪŋ] - [ʃɒt] .

| he | hit | the | perfectly | innocent | beast | with | a | sling | - | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打 | 这 | 完美 | 清白的 | 兽 | 和 | 一个 | 吊索 | - | 射击 | . |

“它没撞到任何人，只撞到了屠夫的助手，而他罪有应得，因为他用弹弓击中了这头完全无辜的野兽。”

” ['grænmɑː] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)]['spəʊkən][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ʃriːk] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌʌp'steəz] ,

| ” | Grandma | had | no | sooner | spoken | than | a | sharp | shriek | came | from | upstairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 奶奶 | 有 | 不 | 很快 | 说 | 比 | 一个 | 锋利的 | 尖叫 | 来了 | 从 | 楼上 | , |

['fɒləʊd] [baɪ] ['fraɪt(ə)nd] [sɒbz] .

| followed | by | frightened | sobs | . |
|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 害怕 | 啜泣 | . |

“奶奶话音刚落，楼上就传来一声尖锐的尖叫，随后是惊恐的抽泣声。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['suːzn] ['ɒlɪvə] ['duːɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] , [æz; əz]['juːʒuəl]

| It | was | Susan | Oliver | doing | just | the | wrong | thing | at | the | wrong | time | , | as | usual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 苏珊 | 奥利弗 | 正在做 | 只是 | 这 | 错误的 | 事物 | 在 | 这 | 错误的 | 时间 | , | 作为 | 通常 |

.

| : |
|---|
| . |

苏珊·奥利弗又一次在错误的时间做了错误的事情，一如既往。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['rɪgl] ['fɜːðə(r)] [ˌʌp'steəz] ,

| It | seemed | that | in | trying | to | wriggle | further | upstairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 在 | 尝试 | 到 | 扭动 | 更远 | 楼上 | , |

似乎在试图继续向上爬的时候，

[ðə; ði]['drægən][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [flɪpt] ['suːzn] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪn] - [laɪk] [skeɪlz] , [nɒt]

| the | dragon | had | accidentally | flipped | Susan | with | one | of | his | fin | - | like | scales | , | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龙 | 有 | 偶然 | 翻转 | 苏珊 | 和 | 一 | 的 | 他的 | 鳍 | - | 喜欢 | 秤 | , | 不是 |

['hɜːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,

| hurting | her | a | bit | , |
|---|---|---|---|---|
| 受伤 | 她 | 一个 | 少量 | , |

那条龙不小心用它鳍状的鳞片把苏珊掀翻了，但她一点儿也没受伤。

[bʌt; bət] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [tɪəz] .

| but | frightening | her | into | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 令人恐惧 | 她 | 进入 | 眼泪 | . |

但吓得她哭了起来。

[kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , ['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['drægən][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɑːm] [tuː; tə][ðə; ði]

| Quite | naturally | , | Mrs | . | Baxter | believed | that | the | dragon | was | doing | harm | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 自然 | , | 太太 | . | 巴克斯特 | 相信 | 那 | 这 | 龙 | 曾是 | 正在做 | 伤害 | 到 | 这 |

['tʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

巴克斯特太太自然而然地认为，那条龙正在伤害孩子们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [kɔːld] , “ ['tʃɪldrən] !

| and | she | ran | to | the | foot | of | the | stairs | and | called | , | “ | Children | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 跑 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 楼梯 | 和 | 称为 | , | “ | 孩子们 | ! |

她跑到楼梯脚下，喊道：“孩子们！

[kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][æt; ət][wʌns] !

| Come | down | here | at | once | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 向下 | 这里 | 在 | 一次 | ! |

立刻下来！

[ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
**All** **of** **you** **!**
全部 的 你 !

你们所有人!

〞 ['suːzn] ['ɒlɪvə] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɔːz] .
**〞** **Susan** **Oliver** **stopped** **crying** **,** **and** **there** **was** **silence** **and** **a** **pause** **.**
〞 苏珊 奥利弗 停止 哭泣 , 和 那里 曾是 沉默 和 一个 暂停 .

苏珊·奥利弗停止了哭泣，现场一片寂静，仿佛时间都静止了。

['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] [kɔːld] [ə'gen] : 〝 ['tʃɪldrən] !
**Mrs** **.** **Baxter** **called** **again** **:** **〝** **Children** **!**
太太 . 巴克斯特 称为 再次 : 〝 孩子们 !

巴克斯特太太又打电话来：“孩子们!

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ?
**Do** **you** **hear** **me** **?**
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗?

[kʌm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] !
**Come** **down** **at** **once** **!**
来 向下 在 一次 !

立刻下来!

〞 [wɒt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [kʌm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['drægənz]
**〞** **What** **was** **her** **surprise** **to** **see** **them** **all** **come** **sliding** **down** **on** **the** **dragon's**
〞 什么 曾是 她 惊喜 到 看 他们 全部 来 滑动 向下 在 这 龙的
[bæk] [ænd; ənd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ - ]
**back** **and** **off** **his** **[** **55** **]**
后退 和 离开 他的 [ - ]

“她惊讶地看到他们都从龙背上滑下来，然后从龙背上滑下来[55]”

[teɪl] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] , ['ʃaɪni] ['bænɪstə(r)] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [kaɪnd] ,
**tail** **,** **just** **as** **if** **he** **were** **a** **nice** **,** **shiny** **bannister** **,** **the** **exciting** **kind** **,**
尾巴 , 只是 作为 如果 他 是 一个 好的 , 闪亮的 栏干 , 这 激动人心 种类 ,

尾巴，就像他是一条漂亮闪亮的栏杆，那种令人兴奋的栏杆。

[lɒŋ] [ænd; ənd] [smuːð] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
**long** **and** **smooth** **with** **a** **curve** **in** **it** **.**
长的 和 光滑的 和 一个 曲线 在 它 .

又长又光滑，略带弧度。

[fɜːst] [keɪm] ['piːtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɒnəθən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [rəʊbz] ,
**First** **came** **Peter** **in** **his** **armor** **,** **and** **then** **Johnathan** **in** **his** **kingly** **robes** **,**
第一的 来了 彼得 在 他的 盔甲 , 和 然后 乔纳森 在 他的 王者 长袍 ,

首先是身穿盔甲的彼得，然后是身穿王袍的约拿单。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒænət] [dʒeɪn] [ɪn] [ðə; ði] [pɪŋk] ['ræpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['bɪli] [rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rʌsti]
**and** **then** **Janet** **Jane** **in** **the** **pink** **wrapper** **,** **and** **then** **Billy** **Rose** **in** **his** **rusty**
和 然后 珍妮特 简 在 这 粉色的 包装纸 , 和 然后 比利 玫瑰 在 他的 生锈的
['ɑːmə(r)] ,
**armor** **,**
盔甲 ,

然后是穿着粉色包装纸的珍妮特·简，然后是穿着生锈盔甲的比利·罗斯。

[ænd; ənd] [ðen] [kæθ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [treɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['meəri] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ['raɪdərz]
**and** **then** **Kath** **in** **her** **green** **train** **,** **and** **then** **Mary** **in** **the** **circus** **rider's**
和 然后 凯丝 在 她 绿色的 火车 , 和 然后 玛丽 在 这 马戏团 骑手的
['kɒstjuːm] ,
**costume** **,**
戏服 ,

然后是穿着绿色拖尾的凯丝，再然后是穿着马戏团骑手服装的玛丽。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɒli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['raɪdɪŋ]['hæbɪt] .

| and | then | Polly | in | her | mother's | riding | habit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 波莉 | 在 | 她 | 母亲的 | 骑术 | 习惯 | . |

然后是穿着她母亲骑马服的波莉。

['suːzn] ['ɒlɪvə] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði][slaɪd] .

| Susan | Oliver | was | the | only | one | who | did | not | take | the | slide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏珊 | 奥利弗 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | WHO | 做过 | 不是 | 拿 | 这 | 滑动 | . |

苏珊·奥利弗是唯一一个没有坐滑梯的人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [mɪst] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən]

| She | was | too | busy | crying | and | missed | an | experience | that | the | other | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 也 | 忙碌的 | 哭泣 | 和 | 错过 | 一个 | 经验 | 那 | 这 | 其他 | 孩子们 |

[tɔːkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] ['ɑːftəwədz] .

| talked | about | for | ages | afterwards | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谈话 | 关于 | 为了 | 年龄 | 然后 | . |

她当时哭得太厉害，错过了其他孩子之后津津乐道了很久的经历。

[tuː; tə][slaɪd] [daʊn] [ə; eɪ]['riːəl] ['drægənz] [bæk] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] ['hæpən] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

| To | slide | down | a | real | dragon's | back | is | something | that | doesn't | happen | to | every | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 滑动 | 向下 | 一个 | 真实的 | 龙的 | 后退 | 是 | 某物 | 那 | 不 | 发生 | 到 | 每一个 | 一 | , |

从真龙背上滑下来可不是人人都能体验到的事。

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

| let | me | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 告诉 | 你 | . |

让我来告诉你。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lændɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət]['mɪsɪz] . ['bækstərz] [fiːt] ,

| The | children | landed | together | in | a | heap | on | the | floor | at | Mrs | . | Baxter's | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 登陆 | 一起 | 在 | 一个 | 堆 | 在 | 这 | 地面 | 在 | 太太 | . | 巴克斯特 | 脚 | , |

孩子们一起摔倒在巴克斯特太太的脚边，叠成一团。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðeɪ] [ˌʌn'tæŋgld] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['bækstərz] [ɪn'sɜːrkld]

| and | instantly | they | untangled | themselves | and | the | three | little | Baxter's | encircled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 即刻 | 他们 | 解开 | 他们自己 | 和 | 这 | 三 | 小的 | 巴克斯特 | 包围 |

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pliːd] :

| their | mother | and | began | to | plead | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 母亲 | 和 | 开始 | 到 | 恳求 | : |

他们立刻解开了彼此的纠缠，三个小巴克斯特围住他们的母亲，开始哀求：

“ [əʊ] , [pliːz] [doʊnt][biː; bi] [krɒs] [wɪð] [hɪm] , ['mʌðə(r)] ！ ”

| “ | Oh | , | please | don't | be | cross | with | him | , | Mother | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 请 | 不 | 是 | 叉 | 和 | 他 | , | 母亲 | ！ | ” |

“哦，妈妈，请您别生他的气！”

“ [pliːz] [let][ˌjuː 'es] [kiːp] [hɪm] , ['mʌðə(r)] ！ ”

| “ | Please | let | us | keep | him | , | Mother | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 请 | 让 | 我们 | 保持 | 他 | , | 母亲 | ！ | ” |

“母亲，求求您让我们留下他吧！”

“ [pliːz] [doʊnt][send] [hɪm] [ə'weɪ] , ['mʌðə(r)] ！ ”

| “ | Please | don't | send | him | away | , | Mother | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 请 | 不 | 发送 | 他 | 离开 | , | 母亲 | ！ | ” |

“妈妈，求求您别把他送走！”

“ [hiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['mʌðə(r)] ！ ”

| “ | He's | beautiful | , | Mother | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 美丽的 | , | 母亲 | ！ | ” |

“妈妈，他真漂亮！”

“ [wiː; wi] [lʌv] [hɪm] , ['mʌðə(r)] !
**“ We love him , Mother !**
” 我们 爱 他 , 母亲 !

“妈妈，我们爱他！”

” ['bɪli] [rəʊz] [druː] [ə'pɑːt] [wɪð] [kæθ] [ænd; ənd] ['pɒli] [ænd; ənd]['meəri] , ['redi] ['eni] ['məʊmənt][tuː; tə] [seɪ]
**” Billy Rose drew apart with Kath and Polly and Mary , ready any moment to say**
” 比利 玫瑰 画 除 和 凯丝 和 波莉 和 玛丽 , 准备好 任何 片刻 到 说
: “ [let] [ˌem 'iː] [ - ]
**: “ Let me [ 56 ]**
: ” 让 我 [ - ]

比利·罗斯与凯丝、波莉和玛丽分开，随时准备说：“让我[56]

[teɪk] [hɪm] , ['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] .
**take him , Mrs . Baxter .**
拿 他 , 太太 . 巴克斯特 .

带他走吧，巴克斯特太太。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [woʊnt][maɪnd] .
**My mother won't mind .**
我的 母亲 惯于 头脑 .

我妈妈不会介意的。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] .
**” And this was quite true .**
” 和 这 曾是 相当 真的 .

“这完全属实。”

['bɪliz] ['mʌðə(r)] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [kwaɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi]
**Billy's mother allowed him to do quite as he pleased and consequently he**
比利 母亲 允许 他 到 做 相当 作为 他 高兴 和 最后 他
[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
**was always getting into trouble .**
曾是 总是 获得 进入 麻烦 .

比利的妈妈对他百依百顺，结果他总是惹麻烦。

['iːv(ə)n] ['præktɪkl] ['piːp(ə)l] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [duː; də]
**Even practical people find themselves in trouble if they are permitted to do**
甚至 实际的 人们 寻找 他们自己 在 麻烦 如果 他们 是 允许 到 做
[ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .
**exactly as they please .**
确切地 作为 他们 请 .

即使是务实的人，如果被允许随心所欲，也会发现自己陷入了困境。

[naʊ] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] ?
**Now isn't that so ?**
现在 不是 那 所以 ?

难道不是吗?

“ ['tʃɪldrən] , [biː; bi]['kwaɪət] !
**“ Children , be quiet !**
” 孩子们 , 是 安静的 !

孩子们，安静!

” ['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] [ kə'mɑːnd ] .
**” Mrs . Baxter commanded .**
” 太太 . 巴克斯特 命令 .

“巴克斯特夫人命令道。”

“ [ɪts] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ][bɪg]['mɒnstə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs]
“ It's nonsense to think that you could keep a big monster like that in our house
“ 它是 废话 到 思考 那 你 可以 保持 一个 大的 怪物 喜欢 那 在 我们的 房子
.
:
.

“认为可以把那样的大怪物养在家里，真是荒谬至极。”

[waɪ] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [wɪ'ðaʊt] ['stepɪŋ] [ɒn] [hɪm] .
Why , we couldn't even go upstairs without stepping on him .
为什么 , 我们 不能 甚至 去 楼上 没有 步进 在 他 .

为什么？我们甚至都无法上楼，因为总会踩到他。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['dʒent(ə)l] [naʊ] [bʌt; bət][nəʊ]['drægən][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]
he may be gentle now but no dragon could live around children for any
他 可能 是 温和的 现在 但 不 龙 可以 居住 大约 孩子们 为了 任何
[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [iːt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] . ”
length of time without desiring to eat one of them for his breakfast . ”
长度 的 时间 没有 渴望 到 吃 一 的 他们 为了 他的 早餐 . ”

他现在或许性情温和，但没有哪条龙能在孩子身边待久了而不想要吃掉其中一个当早餐。

“ [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [hiː; hi]['əʊnli] [iːts] [grɑːs] , ” [paɪpt] ['piːtə(r)] .
“ No , Mother , he only eats grass , ” piped Peter .
“ 不 , 母亲 , 他 仅有的 吃 草 , ” 管道 彼得 .

“不，妈妈，他只吃草，”彼得插嘴道。

“ [hʌʃ] , ['piːtə(r)] .
“ Hush , Peter .
“ 嘘 , 彼得 .

“嘘，彼得。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [fiːlz] [ə'baʊt] [pets] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
And another thing , you know how your father feels about pets in the house .
和 其他 事物 , 你 知道 如何 你的 父亲 感觉 关于 宠物 在 这 房子 .

还有一件事，你知道你父亲对家里养宠物是什么态度。

[ɪf] [hiː; hi]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] [dɒgz] [ænd; ənd][kæts] , [wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['drægən]
If he objects to dogs and cats , what would he say about a great big dragon
如果 他 对象 到 狗 和 猫 , 什么 会 他 说 关于 一个 伟大的 大的 龙
?
?

如果他连猫狗都讨厌，那他又会如何看待一条巨大的龙呢?

[nəʊ] , [maɪ] [dɪəz] , [jɔː(r); jə(r)]['drægən][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ] ! ” [ - ]
No , my dears , your dragon has to go ! ” [ 57 ]
不 , 我的 亲爱的们 , 你的 龙 有 到 去 ! ” [ - ]

不，亲爱的们，你们的龙必须离开！[57]

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˌgʊd'baɪ] , ['drægən]
GOODBYE , DRAGON
再见 , 龙

再见，龙

[naʊ] [juː; jʊ] ['riːəli] [kænt] [bleɪm] ['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| NOW | you | really | can't | blame | Mrs | . | Baxter | , | if | you | look | at | her | side | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 真的 | 不能 | 责备 | 太太 | . | 巴克斯特 | , | 如果 | 你 | 看 | 在 | 她 | 边 | 的 | 它 | . |

现在，如果你从巴克斯特太太的角度来看待这件事，你真的不能责怪她。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['drægənz][wɜː(r); wə(r)] ['vɪʃəs] ,

| To | her | dragons | were | vicious | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 龙 | 是 | 恶毒 | , |

在她看来，龙是凶残的。

['ʌgli] [biːsts] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv]

| ugly | beasts | and | she | just | didn't | have | imagination | enough | to | see | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丑陋的 | 野兽 | 和 | 她 | 只是 | 没有 | 有 | 想像力 | 足够的 | 到 | 看 | 一 | 的 |

[ðem; ðəm] [smaɪl] .

| them | smile | . |
|---|---|---|
| 他们 | 微笑 | . |

那些丑陋的野兽，她实在没有足够的想象力去想象它们会笑的样子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [fɒnd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən]

| She | was | a | very | , | very | fond | mother | and | wanted | to | protect | her | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 非常 | , | 非常 | 喜爱 | 母亲 | 和 | 通缉 | 到 | 保护 | 她 | 孩子们 |

[frɒm; frəm][ɔːl] [hɑːm] ,

| from | all | harm | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 伤害 | , |

她是一位非常非常慈爱的母亲，想要保护她的孩子免受一切伤害。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)] ['veri] ,

| which | is | not | at | all | unusual | for | very | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 异常 | 为了 | 非常 | , |

这对于很多人来说都并不罕见，

['veri] [fɒnd] ['mʌðəz] [frɒm; frəm]['taɪni] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] ['mʌðəz] [klɪə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['mʌðəz] [laɪk] [jɔːz]

| very | fond | mothers | from | tiny | humming | - | bird | mothers | clear | up | to | mothers | like | yours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 喜爱 | 母亲们 | 从 | 微小的 | 哼唱 | - | 鸟 | 母亲们 | 清除 | 向上 | 到 | 母亲们 | 喜欢 | 你的 |

[ænd; ənd] [maɪn] .

| and | mine | . |
|---|---|---|
| 和 | 矿 | . |

从微小的蜂鸟妈妈到像你我这样的妈妈，都是非常慈爱的母亲。

['meɪbi] ['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] [geɪv] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

| Maybe | Mrs | . | Baxter | gave | all | her | own | share | of | imagination | to | the | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 太太 | . | 巴克斯特 | 给予 | 全部 | 她 | 自己的 | 分享 | 的 | 想像力 | 到 | 这 | 孩子们 |

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd][hæd; həd] [nʌn] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

| when | they | were | born | and | had | none | left | for | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 出生 | 和 | 有 | 没有任何 | 左边 | 为了 | 她自己 | , |

也许巴克斯特太太把自己的想象力全部给了孩子们，自己就再也没有剩下任何想象力了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

| and | maybe | it | was | because | when | she | was | a | little | girl | she | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | 它 | 曾是 | 因为 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | 她 | 有 | 到过 |

[tɔːt] [tuː; tə][fɪə(r)]['drægənz] .

| taught | to | fear | dragons | . |
|---|---|---|---|---|
| 教授 | 到 | 害怕 | 龙 | . |

或许是因为她小时候就被教导要害怕龙。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

| At | any | rate | , | there | was | no | help | for | it | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 帮助 | 为了 | 它 | 现在 | , |

总之，现在已经无力回天了。

[ænd; ənd][səʊ][aʊt][ðə; ði]['drægən][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] .

| and | so | out | the | dragon | had | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 出去 | 这 | 龙 | 有 | 到 | 去 | . |

于是，那条龙就得被除掉。

[hiː; hi] [bækt] [aʊt] ['ʃiːpɪʃli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['wʌznt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd]

| He | backed | out | sheepishly | , | because | there | wasn't | room | for | him | to | turn | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 支持的 | 出去 | 羞怯地 | , | 因为 | 那里 | 不是 | 房间 | 为了 | 他 | 到 | 转动 | 大约 |

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] [wɪð] ['dɪgnəti] .

| and | depart | with | dignity | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 和 | 尊严 | . |

他灰溜溜地退了出去，因为那里没有地方让他转身体面地离开。

[wen] [ - ]

| When | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | [ | - | ] |

当[58]

[hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [hed] [pɑːst] ['mɪsɪz] . ['bækstərz][skɜːrts] ,

| his | drooping | head | passed | Mrs | . | Baxter's | skirts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 下垂 | 头 | 通过了 | 太太 | . | 巴克斯特 | 裙子 | , |

他低垂的头越过了巴克斯特太太的裙摆。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][bɪg] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['swiːtli] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] .

| he | raised | his | big | blue | eyes | and | looked | at | her | so | sweetly | , | but | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 他的 | 大的 | 蓝色的 | 眼睛 | 和 | 看起来 | 在 | 她 | 所以 | 甜蜜地 | , | 但 | 太太 | . |

['bækstə(r)] ,

| Baxter | , |
|---|---|
| 巴克斯特 | , |

他抬起那双湛蓝的大眼睛，温柔地看着她，但是巴克斯特太太，

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] , [kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] , ['ʌgli] [nəʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [waɪt]

| poor | Mrs | . | Baxter | , | could | only | see | his | ugly | , | ugly | nose | and | his | big | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 太太 | . | 巴克斯特 | , | 可以 | 仅有的 | 看 | 他的 | 丑陋的 | , | 丑陋的 | 鼻子 | 和 | 他的 | 大的 | 白色的 |

[tiːθ] .

| teeth | . |
|---|---|
| 牙齿 | . |

可怜的巴克斯特太太只能看到他丑陋的鼻子和洁白的大牙齿。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [tuː] [bæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [rɪ'lentɪd] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ðæt]

| That | was | really | too | bad | because | she | might | have | relented | had | she | seen | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 真的 | 也 | 坏的 | 因为 | 她 | 可能 | 有 | 让步 | 有 | 她 | 已见 | 那 |

[sæd] ,

| sad | , |
|---|---|
| 伤心 | , |

那真是太可惜了，因为如果她看到那悲惨的情景，或许会心软。

[sæd] [smaɪl] [ɔːl] ['kwɪvəri] [wɪð] ['θretnɪŋ] [tɪəz] .

| sad | smile | all | quivery | with | threatening | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤心 | 微笑 | 全部 | 颤抖 | 和 | 威胁 | 眼泪 | . |

悲伤的笑容颤抖着，泪水似乎随时都会涌出。

“ [ˌgʊd'baɪ] , ['tʃɪldrən] !

| “ | Goodbye | , | children | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 再见 | , | 孩子们 | ! |

“孩子们，再见！”

” [ðə; ði]['drægən] [kɔːld] , ['lɪŋgərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːk] .

| ” | the | dragon | called | , | lingering | on | the | gravel | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 龙 | 称为 | , | 挥之不去的 | 在 | 这 | 碎石 | 走 | . |

“巨龙在碎石路上徘徊，发出低沉的叫声。”

“ [ˌgʊd'baɪ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)]['drægən] , ” [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌlpi] ['kɔːrəs] .

| “ | Goodbye | , | dear | , | dear | dragon | , | ” | they | replied | in | a | gulpy | chorus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 再见 | ， | 亲爱的 | ， | 亲爱的 | 龙 | ， | ” | 他们 | 回复 | 在 | 一个 | 咕噜 | 合唱 | 。 |

“再见了，亲爱的龙，”它们咕噜咕噜地齐声回答。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [griːn] [teɪl] ['sləʊli] ,

| And | now | he | was | going | away | from | them | , | dragging | his | green | tail | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 曾是 | 去 | 离开 | 从 | 他们 | , | 拖拽 | 他的 | 绿色的 | 尾巴 | 缓慢地 | , |

现在他正拖着绿色的尾巴，缓缓地离开他们。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['lɒŋɪŋli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

| looking | back | longingly | over | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 后退 | 渴望地 | 超过 | 他的 | 肩膀 | . |

他恋恋不舍地回头望了一眼。

“ [ɪts] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [tuː; tə] [send] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] , ” [ stɔːm ] ['grænmɑː] ,

| “ | It's | an | outrage | to | send | that | poor | beast | away | like | this | , | ” | stormed | Grandma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 一个 | 暴行 | 到 | 发送 | 那 | 贫穷的 | 兽 | 离开 | 喜欢 | 这 | , | ” | 暴风雨 | 奶奶 | , |

“这样把那可怜的畜生送走，简直太伤风败俗了！”奶奶怒气冲冲地说。

['wægɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn]['mɪsɪz] . ['bækstərz] [feɪs] .

| wagging | a | finger | in | Mrs | . | Baxter's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇尾巴 | 一个 | 手指 | 在 | 太太 | . | 巴克斯特 | 脸 | . |

对着巴克斯特太太摇手指。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiːz] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] ? ”

| “ | Don't | you | know | that | he's | all | alone | in | the | world | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 你 | 知道 | 那 | 他是 | 全部 | 独自的 | 在 | 这 | 世界 | ? | ” |

难道你不知道他孤身一人吗?

“ [hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [frend] !

| “ | He | hasn't | a | single | friend | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 还没有 | 一个 | 单身的 | 朋友 | ! |

“他一个朋友都没有！”

” [hɑːf] - [ sɔb ] ['dʒɒnəθən] .

| ” | half | - | sobbed | Johnathan | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一半 | - | 啜泣 | 乔纳森 | . |

“乔纳森哽咽着说。”

“ [θæŋk] ['hevənz] [hiː; hi] ['hæznt] , ” [sed] ['mʌðə(r)] ['bækstə(r)] .

| “ | Thank | heavens | he | hasn't | , | ” | said | Mother | Baxter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 感谢 | 天 | 他 | 还没有 | , | ” | 说 | 母亲 | 巴克斯特 | . |

“谢天谢地他没有，”巴克斯特太太说。

“ [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] ['tʃɪldrənz] ['nɜːsəriz] ? ”

| “ | Suppose | there | were | lots | of | them | , | all | trying | to | hide | in | children's | nurseries | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 认为 | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 他们 | , | 全部 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 在 | 孩子们的 | 苗圃 | ? | ” |

“假设有很多这样的家伙，都试图藏在儿童房里呢？”

“ ['meɪbi] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['grænmɑː] , [ðə; ðiː]['streɪndʒɪst] [ - ]

| “ | Maybe | there | are | , | ” | said | Grandma | , | the | strangest | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 那里 | 是 | , | ” | 说 | 奶奶 | , | 这 | 最奇怪的 | [ | - | ] |

“也许有吧，”奶奶说，这是最奇怪的[59]

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| expression | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 表达 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

她眼神中的表情。

“ ['meɪbi] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [huː] [nəʊz] ?

| “ | Maybe | there | are | , | who | knows | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 那里 | 是 | , | WHO | 知道 | ? |

“也许有，谁知道呢？”

" [ðə; ði] ['drægənz] [teɪl] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ]

| " | The | dragon's | tail | was | just | disappearing | around | the | corner | of | the | front | porch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 龙的 | 尾巴 | 曾是 | 只是 | 消失 | 大约 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 正面 | 门廊 |

[wen] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] ,

| when | Mr | . | Baxter | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | 巴克斯特 | , |

“当巴克斯特先生看到龙的尾巴正消失在前廊拐角处时，

[ðə; ði] [tɔːl] , [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɒnəθən] , ['dʒænət] [dʒeɪn] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] , [drəʊv] [ʌp] [ɪn]

| the | tall | , | nice | - | looking | father | of | Johnathan | , | Janet | Jane | and | Peter | , | drove | up | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | , | 好的 | - | 寻找 | 父亲 | 的 | 乔纳森 | , | 珍妮特 | 简 | 和 | 彼得 | , | 驾驶 | 向上 | 在 |

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔːtəməbiːl] ,

| his | own | automobile | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 汽车 | , |

约翰逊、珍妮特·简和彼得的父亲，身材高大，相貌英俊，开着自己的汽车来了。

['hævɪŋ] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .

| having | just | come | from | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 只是 | 来 | 从 | 这 | 城市 | . |

刚从城里回来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gruːp] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['streɪndʒli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

| When | he | saw | the | group | standing | in | the | doorway | , | strangely | agitated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 团体 | 常设 | 在 | 这 | 门口 | , | 奇怪的 | 激动 | , |

当他看到那群人站在门口，神情异常激动时，

[hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] [ænd; ənd] [ diˈmɑːnd, -'mænd ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd]

| he | rushed | up | to | Mrs | . | Baxter | and | demanded | to | know | what | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 匆忙 | 向上 | 到 | 太太 | . | 巴克斯特 | 和 | 要求 | 到 | 知道 | 什么 | 有 |

['hæpənd] .

| happened | . |
|---|---|
| 发生 | . |

他冲到巴克斯特太太面前，质问她发生了什么事。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['rɔbəz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ,

| He | thought | it | couldn't | be | anything | less | than | robbers | or | a | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 它 | 不能 | 是 | 任何事物 | 较少的 | 比 | 强盗 | 或者 | 一个 | 火 | , |

他觉得除了抢劫或火灾，不可能是别的什么事了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

| from | the | expressions | on | all | their | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 表达式 | 在 | 全部 | 他们的 | 面孔 | . |

从他们脸上的表情就能看出来。

“ [doʊnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , [dʒeɪmz] !

| “ | Don't | get | excited | , | James | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 得到 | 兴奋的 | , | 詹姆斯 | ! |

“别激动，詹姆斯！”

" ['grænmɑː] [sed] ['stɜːnli] , [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] [kʊd; kəd] [spiːk] .

| " | Grandma | said | sternly | , | before | Mrs | . | Baxter | could | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奶奶 | 说 | 严厉地 | , | 前 | 太太 | . | 巴克斯特 | 可以 | 说话 | . |

“奶奶严厉地说，不等巴克斯特太太开口。”

“ [keɪt] [hæz; həz] [dʒʌst] [sent] [ə; eɪ] ['drægən] [ə'weɪ] . ”

| “ | Kate | has | just | sent | a | dragon | away | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 凯特 | 有 | 只是 | 发送 | 一个 | 龙 | 离开 | . | ” |

“凯特刚刚把一条龙送走了。”

“ [ə; eɪ] [wɒt] [ə'weɪ] ? ”

| “ | A | what | away | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 什么 | 离开 | ? | ” |

“什么距离？”

“ [ə; eɪ]['drægən] .
**“ A dragon .**
” 一个 龙 .

一条龙。

” ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [laʊd] ['lɑːftə(r)] .
**” Mr . Baxter threw back his head and burst into loud laughter .**
” 先生 . 巴克斯特 扔 后退 他的 头 和 爆裂 进入 大声 笑声 .

巴克斯特先生仰头大笑起来。

“ [ə; eɪ]['drægən] ?
**“ A dragon ?**
” 一个 龙 ?

“一条龙？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”
**What are you talking about ? ”**
什么 是 你 说 关于 ? ”

你在说什么？”

“ [əʊ] , [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] , ” [snæpt] ['grænmɑː] , ['ɪrɪteɪtɪd] .
**“ Oh , I knew you wouldn't understand , ” snapped Grandma , irritated .**
” 哦 , 我 知道 你 不会 理解 , ” 啪啪 奶奶 , 受刺激 .

“哦，我就知道你不会理解的，”奶奶恼火地说道。

“ [hiːz] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdˌlɒt] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
**“ He's going around the house , this very minute , back to the woodlot , poor thing !**
” 他是 去 大约 这 房子 , 这 非常 分钟 , 后退 到 这 林地 , 贫穷的 事物 !

“他现在正绕着房子走，回到树林里去，可怜的家伙！”

” ['dʒænət][kraɪd] . [ - ]
**” Janet cried . [ 60 ]**
” 珍妮特 哭 . [ - ]

珍妮特哭了。[60]

“ [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['dædi] .
**“ Go and look for him , Daddy .**
” 去 和 看 为了 他 , 爸爸 .

“爸爸，去找他吧。”

[hiːz] [ðə; ði] ['swiːtɪst] , [ðə; ði] ['dɪərɪst] , [ðə; ði] —
**He's the sweetest , the dearest , the —**
他是 这 最甜美的 , 这 亲爱的 , 这 —

他是最温柔的，最亲爱的，最——

” ['piːtə(r)][ænd; ənd] ['dʒɒnəθən] [hæd; həd] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .
**” Peter and Johnathan had swooped down upon their father .**
” 彼得 和 乔纳森 有 俯冲 向下 之上 他们的 父亲 .

彼得和乔纳森扑向了他们的父亲。

“ [jes] , [jes] , [dæd] !
**“ Yes , yes , Dad !**
” 是的 , 是的 , 爸爸 !

“是的，是的，爸爸！”

” [ðeɪ] [bəuθ] ['ʃaʊtɪd] — “ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [naɪs][hiː; hi] [lʊks] !
**” they both shouted — “ Come and see how nice he looks !**
” 他们 两个都 喊叫 — “ 来 和 看 如何 好的 他 看起来 !

他们俩齐声喊道：“快来看他多帅啊！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pʊld] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt]
**" And they pulled him over to the end of the veranda and pointed out**
" 和 他们 拉 他 超过 到 这 结尾 的 这 阳台 和 尖 出去
[ðə; ði]['drægən] ,
**the dragon ,**
这 龙 ,

"他们把他拉到走廊尽头，指着那条龙说，

[huː] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['drægɪŋ] [hɪm'self] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rəʊz]['gɑːd(ə)n] .
**who was slowly dragging himself toward the rose garden .**
WHO 曾是 缓慢地 拖拽 他自己 朝向 这 玫瑰 花园 .

他缓缓地拖着身子走向玫瑰园。

" [siː] , [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] !
**" See , there he is !**
" 看 , 那里 他 是 !

"看，他就在那儿！"

" ['dʒɒnəθən] [sed] .
**" Johnathan said .**
" 乔纳森 说 .

约翰逊说道。

" [ai] [wɪʃ] [id] [tɜːn] [ə'raʊnd] . "
**" I wish he'd turn around . "**
" 我 希望 他会 转动 大约 . "

"我希望他能回头。"

" [əʊ] , !
**" Oh , dwagon !**
" 哦 , 德瓦贡 !

"哦，dwagon！

!
**Dwagon !**
德瓦贡 !

德瓦贡！

[tɜːn] [ə'raʊnd] !
**Turn around !**
转动 大约 !

回转！

" [kɔːld] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [tɜːnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] , ['veri] [sæd]
**" called Peter , and the dragon turned , but his face was still very , very sad**
" 称为 彼得 , 和 这 龙 转向 , 但 他的 脸 曾是 仍然 非常 , 非常 伤心
,
**,**
,

"彼得叫了一声，巨龙转过身来，但它的脸上仍然带着非常非常悲伤的表情。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃeks] [wɜː(r); wə(r)] [drentʃt] [wɪð] [tɪəz] .
**and his checks were drenched with tears .**
和 他的 检查 是 湿透了 和 眼泪 .

他的脸颊被泪水浸湿了。

" [smaɪl] [naɪs] , ['drægən] , " [ɪn'strʌktɪd] ['dʒɒnəθən] — " [smaɪl] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['dædi] .
**" Smile nice , Dragon , " instructed Johnathan — " smile nice for Daddy .**
" 微笑 好的 , 龙 , " 指示 乔纳森 — " 微笑 好的 为了 爸爸 .

"笑一个，小龙，"乔纳森指示道，"给爸爸一个漂亮的笑容。"

" [ðə; ði]['drægən] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ bliŋk ] ['fɪəsli] ;
" **The dragon hesitated a moment ; blinked fiercely ;**
" 这 龙 犹豫了一下 一个 片刻 ; 眨眼 激烈地 ;

“巨龙犹豫了一下，猛地眨了眨眼；

[snɪft] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['piːtə(r)][ænd; ənd] ['dʒɒnəθən] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [ðen]
**sniffed so loudly that Peter and Johnathan could hear him plainly , and then**
嗅了嗅 所以 高声 那 彼得 和 乔纳森 可以 听到 他 显然 , 和 然后
[fɔːst] [ə; eɪ] [smaɪl] .
**forced a smile .**
强制 一个 微笑 .

他吸了吸鼻子，声音大到彼得和乔纳森都能听见，然后强颜欢笑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] , ['wɔːtəri] [smaɪl] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['vænɪʃd] .
**It was a weak , watery smile and quickly vanished .**
它 曾是 一个 虚弱的 , 水状的 微笑 和 迅速地 消失了 .

那是一个虚弱无力的笑容，很快就消失了。

“ [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [lɒt][ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [aɪv] ['evə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] , ”
“ **You children are talking the greatest lot of nonsense I've ever listened to , ”**
” 你 孩子们 是 说 这 最 很多 的 废话 我已经 曾经 听着 到 , ”
[sed] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .
**said their father .**
说 他们的 父亲 .

“你们这些孩子说的话是我听过的最荒谬的废话，”他们的父亲说。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [sʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ? ”
“ **Where did you get such imaginations ? ”**
” 在哪里 做过 你 得到 这样的 想象力 ? ”

“你从哪儿来的这么多想象力？”

“ [ɪts] [nɒt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['dædi] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['dʒɒnəθən] . [ - ]
“ **It's not imagination , Daddy , ” protested Johnathan . [ 61 ]**
” 它是 不是 想像力 , 爸爸 , ” 抗议 乔纳森 . [ - ]

“这不是想象，爸爸，”乔纳森抗议道。[61]

“ [ðə; ði] ['drægənz] ['stændɪŋ] [raɪt] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði] [red] [rəʊz] [bʊʃ] .
“ **The dragon's standing right there by the red rose bush .**
” 这 龙的 常设 正确的 那里 经过 这 红色的 玫瑰 衬套 .

“那条龙就站在红玫瑰丛旁边。”

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] , ['ɒnɪst] ?
**Can't you see him , honest ?**
不能 你 看 他 , 诚实的 ?

你真的看不见他吗?

” [hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪs] .
” **His big eyes were searching his father's face .**
” 他的 大的 眼睛 是 搜索 他的 父亲的 脸 .

他睁大眼睛，仔细地看着父亲的脸。

“ [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] ['aɪðə(r)] .
“ **No , and you can't either .**
” 不 , 和 你 不能 任何一个 .

“不，你也不能。”

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] , ['eɪprəl] [fuːl] ?
**What is this , April fool ?**
什么 是 这 , 四月 傻子 ?

这是愚人节吗?

[kʌm] [ɒn] , [lets] [stɒp] [ðɪs] ['dʒəʊkɪŋ][ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː] ['lʌntʃən] .

| Come | on | , | let's | stop | this | joking | and | go | into | luncheon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , 我们来吧 | 停止 | 这 | 开玩笑 | 和 | 去 | 进入 | 午餐 | . | |

好了，别开玩笑了，我们去吃午饭吧。

[ðɪs] [ɪz] ['dædiz] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒf] [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɔːtəʊ][raɪd] [ʌp]

| This | is | Daddy's | Saturday | afternoon | off | and | we're | going | to | take | a | long | auto | ride | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 爸爸的 | 周六 | 下午 | 离开 | 和 | 是 | 去 | 到 | 拿 | 一个 | 长的 | 汽车 | 骑 | 向上 |

[tuː; tə] ['sʌlfə(r)] [sprɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [rɒks] .

| to | Sulphur | Springs | and | the | Indian | Rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 硫 | 斯普林斯 | 和 | 这 | 印度 | 岩石 | . |

今天是爸爸的周六下午休息，我们要开车去硫磺泉和印第安岩兜风。

" [naʊ] , [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [fiːl] ['sɒri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dædi] ['bækstə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði]

| " | Now | , | you | really | must | feel | sorry | because | Daddy | Baxter | could | not | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 你 | 真的 | 必须 | 感觉 | 对不起 | 因为 | 爸爸 | 巴克斯特 | 可以 | 不是 | 看 | 这 |

['drægən] .

| dragon | . |
|---|---|
| 龙 | . |

“现在，你真的应该感到遗憾，因为巴克斯特爸爸没能看到那条龙。”

[wʌns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['drægənz][ænd; ənd] ['pɪksiz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæts] [dɪ'lɪʃəs]

| Once | he | could | see | dragons | and | pixies | and | everything | else | that's | delicious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 可以 | 看 | 龙 | 和 | 小精灵 | 和 | 一切 | 别的 | 那就是 | 可口的 |

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

| and | exciting | , |
|---|---|---|
| 和 | 激动人心 | , |

一旦他能看到龙、小精灵以及其他一切美味又令人兴奋的事物，

[bʌt; bət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [kiː] [ðæt] ['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [ðæt] ['mædʒɪk] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] [lɒst]

| but | the | crystal | key | that | opens | the | door | to | that | magic | world | had | been | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 水晶 | 钥匙 | 那 | 打开 | 这 | 门 | 到 | 那 | 魔法 | 世界 | 有 | 到过 | 丢失的 |

['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [rəʊd] [ðæt] [rʌnz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] [tuː; tə]

| somewhere | along | the | twisting | road | that | runs | in | and | out | from | childhood | days | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 沿着 | 这 | 扭曲 | 路 | 那 | 跑步 | 在 | 和 | 出去 | 从 | 童年 | 天 | 到 |

['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .

| middle | age | . |
|---|---|---|
| 中间 | 年龄 | . |

但是，打开通往那个魔法世界大门的水晶钥匙，却在从童年到中年蜿蜒曲折的人生道路上遗失了。

[bɪg] ['sɪtɪz] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haɪ] , [haɪ] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [kraʊdz] [ɒn]

| Big | cities | had | done | it | , | and | high | , | high | office | buildings | , | and | crowds | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 城市 | 有 | 完毕 | 它 | , | 和 | 高的 | , | 高的 | 办公室 | 建筑物 | , | 和 | 人群 | 在 |

[striːt] [kɑːz] ,

| street | cars | , |
|---|---|---|
| 街道 | 汽车 | , |

大城市做到了，高耸入云的办公大楼，以及拥挤的电车。

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [diːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l] , ['ræt(ə)l] , ['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [treɪnz] .

| and | business | deals | , | and | the | rattle | , | rattle | , | rattle | of | the | subway | trains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 商业 | 交易 | , | 和 | 这 | 嘎嘎作响 | , | 嘎嘎作响 | , | 嘎嘎作响 | 的 | 这 | 地铁 | 火车 | . |

还有商业交易，以及地铁列车嘎嘎作响的声音。

['haɪˌhoʊ] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['drægən][ɪn][ɔːl] [ðæt] , [meɪ] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] ?

| Heigho | , | where | was | there | room | for | a | dragon | in | all | that | , | may | I | ask | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海戈 | , | 在哪里 | 曾是 | 那里 | 房间 | 为了 | 一个 | 龙 | 在 | 全部 | 那 | , | 可能 | 我 | 问 | 你 | ? |

海戈，请问，在这一切之中，哪里还有龙的位置呢?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz][teɪl] [kʌt] [ɒf] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] ,

| He | would | have | had | his | tail | cut | off | as | quick | as | a | wink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 有 | 他的 | 尾巴 | 切 | 离开 | 作为 | 快的 | 作为 | 一个 | 眨眼 | , |

他的尾巴会在眨眼间就被砍掉。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['taɪni]['pɪksi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] [spraɪ] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] !

| and | even | a | tiny | pixie | would | have | to | be | pretty | spry | , | I | tell | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 一个 | 微小的 | 小精灵 | 会 | 有 | 到 | 是 | 漂亮的 | 轻快 | , | 我 | 告诉 | 你 | ! |

我告诉你，即使是个头很小的精灵也得非常敏捷才行!

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['drægən] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ləʊnsəm] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)]

| And | so | the | dragon | went | on | his | lonesome | way | and | the | children | took | off | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 龙 | 去 | 在 | 他的 | 寂寞 | 方式 | 和 | 这 | 孩子们 | 采取 | 离开 | 他们的 |

['gɑ:mənts] [ɒv; əv] [ - ]

| garments | of | [ | 62 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 服装 | 的 | [ | - | ] |

于是，龙继续它孤独的旅程，孩子们脱下了他们的衣服[62]

['ɑ:rθərz] [kɔ:t] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] ['lʌntʃən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪd][tu:; tə] ['swɒləʊ] ,

| Arthur's | court | , | and | washed | up | for | luncheon | which | they | tried | to | swallow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟的 | 法庭 | , | 和 | 洗过 | 向上 | 为了 | 午餐 | 哪个 | 他们 | 尝试 | 到 | 吞 | , |

亚瑟王的宫廷，以及他们试图吞下的午餐，

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ə'nɔɪɪŋ] ['lɪt(ə)l][ˌes əʊ 'bi:] - [lʌmps] [ɪn][ðeə(r)] [θrəʊt] .

| but | couldn't | very | well | because | of | annoying | little | sob | - | lumps | in | their | throats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不能 | 非常 | 出色地 | 因为 | 的 | 恼人的 | 小的 | 哭泣 | - | 肿块 | 在 | 他们的 | 喉咙 | . |

但由于喉咙里哽咽难言，他们无法很好地表达出来。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [rɒks] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm]

| Even | the | thought | of | Sulphur | Springs | and | Indian | Rocks | could | not | cheer | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 想法 | 的 | 硫 | 斯普林斯 | 和 | 印度 | 岩石 | 可以 | 不是 | 欢呼 | 他们 |

[ʌp] .

| up | . |
|---|---|
| 向上 | . |

即使想到硫磺泉和印第安岩，也无法让他们高兴起来。

[ðɪs] [ɪz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [bɪ'lɪtlɪŋ] [θɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ɒn] ['bɪli] [rəʊz] ,

| This | is | rather | a | belittling | thing | to | tell | on | Billy | Rose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 相当 | 一个 | 贬低 | 事物 | 到 | 告诉 | 在 | 比利 | 玫瑰 | , |

这样说对比利·罗斯来说未免太有贬低意了。

[bʌt; bət] [sɪns] ['nʌθɪŋ] ['ri:əli] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ai] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑ:m] [ɪn] ['telɪŋ] .

| but | since | nothing | really | came | of | it | , | I | suppose | there's | no | harm | in | telling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 没有什么 | 真的 | 来了 | 的 | 它 | , | 我 | 认为 | 有 | 不 | 伤害 | 在 | 讲述 | . |

但既然这件事最终没有结果，我想说出来也没什么坏处。

[ðæt] ['præktɪkl] [bɔɪ] [kæn; kən][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] , ['enihaʊ] .

| That | practical | boy | can | stand | a | little | chuckle | at | his | expense | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 实际的 | 男生 | 能 | 站立 | 一个 | 小的 | 轻笑 | 在 | 他的 | 费用 | , | 无论如何 | . |

那个务实的男孩反正也经得住别人拿他开玩笑。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bækstə(r)] [haʊs] [hæd; həd][nəʊ]['su:nə(r)] [kləʊzd] [bɪ'fɔ:(r)] ['bɪli] [hæd; həd] [slɪpt]

| The | door | of | the | Baxter | house | had | no | sooner | closed | before | Billy | had | slipped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 的 | 这 | 巴克斯特 | 房子 | 有 | 不 | 很快 | 关闭 | 前 | 比利 | 有 | 滑倒了 |

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kæθ] ,

| away | from | Kath | , |
|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 凯丝 | , |

巴克斯特家的门刚一关上，比利就悄悄地从凯丝身边溜走了。

['pɒli] , ['meəri][ænd; ənd] ['su:zn] ['ɒlɪvə] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][və'rændə] , [hi:; hi][bɪ'gæn]

| Polly | , | Mary | and | Susan | Oliver | , | and | rushing | around | the | veranda | , | he | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | , | 玛丽 | 和 | 苏珊 | 奥利弗 | , | 和 | 匆忙 | 大约 | 这 | 阳台 | , | 他 | 开始 |

['kɔ:lɪŋ] , “ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['drægən] !

| calling | , | “ | Oh | , | Mr | . | Dragon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | , | “ | 哦 | , | 先生 | . | 龙 | ! |

波莉、玛丽和苏珊·奥利弗在阳台上奔跑，他开始喊道：“哦，龙先生!

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɪstə(r)] . ['drægən] !

| Wait | a | minute | , | Mr | . | Dragon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 一个 | 分钟 | , | 先生 | . | 龙 | ! |

等一下，龙先生！

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['drægən] !

| Oh | , | Mr | . | Dragon | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 先生 | . | 龙 | ! |

哦，龙先生！

〞 [hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði][rəʊz]['gɑːd(ə)n] , [ʌp][ðə; ði] [leɪn] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [pɒnd] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| 〞 | He | ran | through | the | rose | garden | , | up | the | lane | skirting | the | fish | pond | , | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他 | 跑 | 通过 | 这 | 玫瑰 | 花园 | , | 向上 | 这 | 车道 | 裙边 | 这 | 鱼 | 池塘 | , | 超过 | 这 |

[kriːk] [brɪdʒ] ,

| creek | bridge | , |
|---|---|---|
| 溪 | 桥 | , |

他穿过玫瑰园，沿着绕过鱼塘的小路，越过小溪上的桥，

[θruː] [ðə; ði] [trʌk] ['gɑːd(ə)n] , [pɑːst][ðə; ði] [bɑːn] , ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] , “ [əʊ] , ['mɪstə(r)] .

| through | the | truck | garden | , | past | the | barn | , | calling | and | calling | , | “ | Oh | , | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 卡车 | 花园 | , | 过去的 | 这 | 谷仓 | , | 呼叫 | 和 | 呼叫 | , | “ | 哦 | , | 先生 | . |

['drægən] !

| Dragon | ! |
|---|---|
| 龙 | ! |

穿过菜园，经过谷仓，一边喊着一边喊着：“哦，龙先生！”

['mɪstə(r)] . ['drægən] !

| Mr | . | Dragon | ! |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 龙 | ! |

龙先生！

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['drægən] !

| I | want | to | talk | business | with | you | , | Mr | . | Dragon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 讲话 | 商业 | 和 | 你 | , | 先生 | . | 龙 | ! |

龙先生，我想和您谈谈生意！

〞 [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ,

| 〞 | Not | a | sound | answered | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 不是 | 一个 | 声音 | 回答 | 他 | , |

“没有一个人回答他，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən] ['eniweə(r)] — [dʒʌst][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv]

| and | there | wasn't | a | glimpse | of | the | dragon | anywhere | — | just | the | marks | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 不是 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 龙 | 任何地方 | — | 只是 | 这 | 标记 | 的 |

[hɪz; ɪz]['gəʊldən] [klɔːz] [ɒn][ðə; ði]['grævə)l] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

| his | golden | claws | on | the | gravel | paths | of | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 金的 | 爪子 | 在 | 这 | 碎石 | 路径 | 的 | 这 | 花园 | , |

到处都看不到那条龙的身影——只有它金色爪印留在花园碎石路上的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] [griːn] [teɪl] . [ - ]

| and | the | sweep | of | his | bright | green | tail | . | [ | 63 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 扫 | 的 | 他的 | 明亮的 | 绿色的 | 尾巴 | . | [ | - | ] |

还有他那鲜绿色的尾巴的摆动。[63]

“ [ðæts] ['fʌni] , ” [sed] ['bɪli] [rəʊz] , ['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pʌz(ə)ld] [hed] .

| “ | That's | funny | , | ” | said | Billy | Rose | , | standing | still | and | scratching | his | puzzled | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 有趣的 | , | ” | 说 | 比利 | 玫瑰 | , | 常设 | 仍然 | 和 | 抓挠 | 他的 | 困惑 | 头 | . |

“真有意思，”比利·罗斯站在那里，挠着困惑的脑袋说道。

“ [weə(r)] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [səʊ] [suːn] ?

| “ | Where | could | he | have | disappeared | so | soon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 可以 | 他 | 有 | 消失 | 所以 | 很快 | ? |

“他怎么会这么快就消失得无影无踪呢？”

" ['faɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][kwest][ænd; ənd][gəʊ][həʊm] , ['θʌrəli] [dɪs'gʌstɪd] ,

| " | **Finally** | **he** | **had** | **to** | **give** | **up** | **his** | **quest** | **and** | **go** | **home** | **,** | **thoroughly** | **disgusted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最后 | 他 | 有 | 到 | 给 | 向上 | 他的 | 寻求 | 和 | 去 | 家 | , | 彻底 | 厌恶 | , |

“最终他不得不放弃探寻，灰溜溜地回家了。”

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] ['drægən] ['bɪznəs] [wɜːrnt] [dʒʌst][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs]

| **wondering** | **if** | **this** | **dragon** | **business** | **weren't** | **just** | **a** | **lot** | **of** | **nonsense** | **,** | **but** | **of** | **course** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 如果 | 这 | 龙 | 商业 | 不是 | 只是 | 一个 | 很多 | 的 | 废话 | , | 但 | 的 | 课程 |

,

**,**

,

我当时在想，这所谓的龙之传说会不会只是一堆无稽之谈，但当然，

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['bɪli] [rəʊz][wɒz; wəz] ['præktɪkl] .

| **you** | **must** | **remember** | **that** | **Billy** | **Rose** | **was** | **practical** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 记住 | 那 | 比利 | 玫瑰 | 曾是 | 实际的 | . |

你必须记住，比利·罗斯是个务实的人。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][went] [θruː] [ðə; ðɪ][rəʊz]['gɑːd(ə)n] [wɒt] [ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)][sneɪl] [sed]

| **He** | **did** | **not** | **hear** | **as** | **he** | **went** | **through** | **the** | **rose** | **garden** | **what** | **the** | **silver** | **snail** | **said** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 听到 | 作为 | 他 | 去 | 通过 | 这 | 玫瑰 | 花园 | 什么 | 这 | 银 | 蜗牛 | 说 |

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [griːn] ['grɑːshɒpə(r)] ,

| **to** | **the** | **green** | **grasshopper** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 绿色的 | 蚱蜢 | , |

他穿过玫瑰园时，并没有听到银色蜗牛对绿色蚱蜢说了些什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ] [griːn] ['grɑːshɒpə(r)] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)][sneɪl] .

| **and** | **he** | **did** | **not** | **hear** | **what** | **the** | **green** | **grasshopper** | **replied** | **to** | **the** | **silver** | **snail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 听到 | 什么 | 这 | 绿色的 | 蚱蜢 | 回复 | 到 | 这 | 银 | 蜗牛 | . |

他没有听到绿蚱蜢对银蜗牛的回答。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][hɪə(r)][ə; eɪ]['taɪni] ['tʃʌk(ə)l] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɒlkə] - [dɒt]['leɪdi] [bʌg] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

| **Nor** | **did** | **he** | **hear** | **a** | **tiny** | **chuckle** | **that** | **came** | **from** | **a** | **polka** | **-** | **dot** | **lady** | **bug** | **as** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他 | 听到 | 一个 | 微小的 | 轻笑 | 那 | 来了 | 从 | 一个 | 波尔卡舞 | - | 点 | 女士 | 漏洞 | 作为 | 她 |

[sæt] ['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz]['pet(ə)l] .

| **sat** | **swinging** | **her** | **feet** | **on** | **the** | **edge** | **of** | **a** | **rose** | **petal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 摇摆 | 她 | 脚 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 玫瑰 | 花瓣 | . |

他也听不到一只波点瓢虫坐在玫瑰花瓣边缘晃动双脚时发出的轻微笑声。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] , ['velvɪt] [saʊndz] [ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː]

| **If** | **he** | **had** | **heard** | **those** | **little** | **,** | **velvet** | **sounds** | **and** | **had** | **put** | **two** | **and** | **two** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 听到 | 那些 | 小的 | , | 天鹅绒 | 声音 | 和 | 有 | 放 | 二 | 和 | 二 |

[tə'geðə(r)] ,

| **together** | **,** |
|---|---|
| 一起 | , |

如果他听到了那些细小柔和的声音，并且把这两件事联系起来，

[dʒʌst][laɪk][æn; ən] [ə'rɪθmətɪk] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , — [sneɪlz] [vɔɪs] , ['græsˌhɑːpərz] [vɔɪs] , ['leɪdi] [bʌgz]

| **just** | **like** | **an** | **arithmetic** | **of** | **voices** | **,** | **—** | **snail's** | **voice** | **,** | **grasshopper's** | **voice** | **,** | **lady** | **bug's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 喜欢 | 一个 | 算术 | 的 | 声音 | , | — | 蜗牛 | 嗓音 | , | 蚱蜢的 | 嗓音 | , | 女士 | 漏洞 |

[vɔɪs] ,

| **voice** | **,** |
|---|---|
| 嗓音 | , |

就像声音的算术一样——蜗牛的声音、蚱蜢的声音、瓢虫的声音，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['drægən] [went] ,

| **he** | **might** | **have** | **known** | **where** | **the** | **dragon** | **went** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 已知 | 在哪里 | 这 | 龙 | 去 | , |

他或许知道那条龙去了哪里。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [red] [rəʊz] [bʊʃ] [grəuz] . [ - ]

| after | looking | back | from | the | place | where | the | red | rose | bush | grows | . | [ | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 寻找 | 后退 | 从 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 红色的 | 玫瑰 | 衬套 | 生长 | . | [ | - | ] |

从红玫瑰丛生长的地方回头望去。[64]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

| CHAPTER | VI |
|---|---|
| 章 | 六年级 |

第六章

[ðə; ði] ['drægən] [tæps] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

| THE | DRAGON | TAPS | ON | THE | WINDOW |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龙 | TAPS | 在 | 这 | 窗户 |

龙敲着窗户

[ðæt] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [ðæt] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wʊdˌlɒt] [ænd; ənd] [ pɔː ] ['sɪlvə(r)]

| THAT | night | there | was | a | full | moon | that | rose | above | the | woodlot | and | poured | silver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 那里 | 曾是 | 一个 | 满的 | 月亮 | 那 | 玫瑰 | 多于 | 这 | 林地 | 和 | 倾倒 | 银 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['medəʊ] ,

| into | the | meadow | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 草地 | , |

那天晚上，一轮满月升起在树林上方，将银色的光辉洒在草地上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] , ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| and | all | the | little | owls | were | out | , | talking | it | over | with | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 小的 | 猫头鹰 | 是 | 出去 | , | 说 | 它 | 超过 | 和 | 每个 | 其他 | . |

所有的小猫头鹰都出来了，互相议论着。

[ðə; ði] ['jeləʊ] - [straɪpt] ['spaɪdə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['veri] , ['veri] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [sp'ɪnəɹəts] ,

| The | yellow | - | striped | spiders | were | very | , | very | busy | with | their | spinnerets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄色的 | - | 有条纹的 | 蜘蛛 | 是 | 非常 | , | 非常 | 忙碌的 | 和 | 他们的 | 纺丝器 | , |

黄条纹蜘蛛正忙着用它们的纺丝器纺丝，

['spɪnɪŋ] [greɪt] ['sɪlvə(r)] [wɛbs] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [djuː] ['daɪəməndz] ,

| spinning | great | silver | webs | to | catch | the | dew | diamonds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 伟大的 | 银 | 网络 | 到 | 抓住 | 这 | 露 | 钻石 | , |

织出巨大的银色蛛网来捕捉露珠钻石，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːli] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvəri] [grɑːs] .

| and | I | think | the | mushrooms | were | up | to | some | pearly | mischief | in | the | silvery | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 这 | 蘑菇 | 是 | 向上 | 到 | 一些 | 珍珠般的 | 恶作剧 | 在 | 这 | 银色 | 草 | . |

我觉得那些蘑菇在银色的草丛里正酝酿着一些珍珠般的恶作剧。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [kɔɪn] ,

| The | night | was | as | bright | as | a | polished | coin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 曾是 | 作为 | 明亮的 | 作为 | 一个 | 抛光 | 硬币 | , |

夜空明亮得像一枚擦亮的硬币。

[ə; eɪ][kɔɪn] [ðæts] [kept] [baɪ][ə; eɪ]['maɪzə(r)][mæn][ænd; ənd][ɪz] ['pɒlɪʃt] ['evri] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] ,

| a | coin | that's | kept | by | a | miser | man | and | is | polished | every | day | with | a | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 硬币 | 那就是 | 保留 | 经过 | 一个 | 吝啬鬼 | 男人 | 和 | 是 | 抛光 | 每一个 | 天 | 和 | 一个 | 绿色的 | , |

一枚被守财奴保存的硬币，每天都用绿色的……擦拭。

[griːn] [ræg] .

| green | rag | . |
|---|---|---|
| 绿色的 | 抹布 | . |

绿色的破布。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [slept] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['riːəli] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['sliːpɪŋ] — ['piːtə(r)] ,
**Up in the nursery the children slept , if you could really call it sleeping — Peter ,**
向上 在 这 苗圃 这 孩子们 睡着了 , 如果 你 可以 真的 称呼 它 睡眠 — 彼得 ,

楼上的育婴室里，孩子们睡着了，如果那也能算睡觉的话——彼得

['dʒɒnəθən] [ænd; ənd]['dʒænət][dʒeɪn] .
**Johnathan and Janet Jane .**
乔纳森 和 珍妮特 简 .

乔纳森和珍妮特·简。

[ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl] , ['grænmɑː] [sæt] , [sæt][ɔːl] [naɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['feɪməs] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] — ['rɒkɪŋ] ,
**Across the hall , Grandma sat , sat all night in her famous rocking chair — rocking ,**
穿过 这 大厅 , 奶奶 卫星 , 卫星 全部 夜晚 在 她 著名的 摇滚 椅子 — 摇滚 ,
['rɒkɪŋ] , ['rɒkɪŋ] — [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [kriːk] ,
**rocking , rocking — the gentle creak ,**
摇滚 , 摇滚 — 这 温和的 吱嘎声 ,

走廊对面，奶奶坐在她那把著名的摇椅上，整夜都坐在那里——摇啊摇，摇啊摇——发出轻柔的吱嘎声。

[kriːk] , [kriːk] [laɪk] [ðə; ði] [tɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
**creak , creak like the tick of a clock in the stillness of the house .**
吱嘎声 , 吱嘎声 喜欢 这 打钩 的 一个 钟 在 这 寂静 的 这 房子 .

吱呀，吱呀，像钟表滴答声一样，打破了屋子里的寂静。

[əʊ] , [ - ]
**Oh , [ 65 ]**
哦 , [ - ]

哦，[65]

[græmz] , [haʊ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['snæpɪŋ] ; [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] ['wiːvɪŋ] [ɪn]
**Grams , how your little eyes are snapping ; how your fingers are weaving in**
克 , 如何 你的 小的 眼睛 是 啪啪 ; 如何 你的 手指 是 编织 在
[ænd; ənd] [aʊt] ;
**and out ;**
和 出去 ;

奶奶，你的小眼睛眨得真好；你的小手指伸进伸出真好；

[haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪlkən] [gaʊn] [ɪz] ['rʌslɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pepəmɪnt] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪkɪŋ] .
**how your silken gown is rustling , and the peppermints are clicking .**
如何 你的 丝 袍 是 沙沙声 , 和 这 薄荷糖 是 点击 .

你的丝绸长袍发出沙沙的声响，薄荷糖发出咔哒咔哒的声响。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] , [græmz] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['feɪməs] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] ?
**What are you up to , Grams , in your famous rocking chair ?**
什么 是 你 向上 到 , 克 , 在 你的 著名的 摇滚 椅子 ?

奶奶，您在您那著名的摇椅上做什么呢?

[rɒk] , [rɒk] , [rɒk] , — [kriːk] , [kriːk] , [kriːk] .
**Rock , rock , rock , — creak , creak , creak .**
岩石 , 岩石 , 岩石 , — 吱嘎声 , 吱嘎声 , 吱嘎声 .

石头，石头，石头，——吱嘎吱，吱嘎吱，吱嘎吱。

[ɔːl] [naɪt] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] ,
**All night , sitting there , watching the moon through your little window ,**
全部 夜晚 , 坐着 那里 , 观看 这 月亮 通过 你的 小的 窗户 ,

整夜，你都坐在那里，透过小窗户看着月亮。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [klaɪm] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] - [tɒps] .
**seeing it slowly climb up over the tree - tops .**
看到 它 缓慢地 爬 向上 超过 这 树 - 最高额 .

看着它缓缓爬过树梢。

[naʊ] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪksi] , [græmz] — [naʊ] ,
**Now , you look like a pixie , Grams — Now ,**
现在 , 你 看 喜欢 一个 小精灵 , 克 — 现在 ,

现在，你看起来像个小精灵，奶奶——现在，

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [elf] — [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['frædʒaɪl] [ænd; ənd] [ɔːl] [spʌn] -
**you look like an elf — And now you look young and fragile and all spun -**
你 看 喜欢 一个 精灵 — 和 现在 你 看 年轻的 和 脆弱的 和 全部 旋转 -
[glɑːs] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] — [ænd; ənd] [jet] ['sʌmtaɪmz] ,
**glass like a fairy — and yet sometimes ,**
玻璃 喜欢 一个 仙女 — 和 然而 有时 ,

你看起来像个精灵——现在你看起来年轻、脆弱，像个仙女一样晶莹剔透——然而有时，

[græmz] — [əʊ] , ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['drægən] !
**Grams — Oh , sometimes you look like a dragon !**
克 — 哦 , 有时 你 看 喜欢 一个 龙 !

奶奶——哦，有时候你看起来像条龙!

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
**And what is disturbing the children ?**
和 什么 是 令人不安 这 孩子们 ?

是什么让孩子们感到不安?

[wɒt] [driːmz] [meɪk] [ðem; ðəm] [tɒs] [ænd; ənd] [briːð] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
**What dreams make them toss and breathe funny little noises into the nursery ,**
什么 梦境 制作 他们 折腾 和 呼吸 有趣的 小的 噪音 进入 这 苗圃 ,

是什么样的梦让他们在睡梦中辗转反侧，发出滑稽的呼吸声呢?

[səʊ] [ðæt] ['piːtərz] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ['əupənz][ɪts] ['glɑːsi] [aɪz] [səʊ] [raʊnd] ,
**so that Peter's rocking horse opens its glassy eyes so round ,**
所以 那 彼得的 摇滚 马 打开 它是 玻璃状 眼睛 所以 圆形的 ,

于是彼得的摇摇马睁开了它那圆圆的玻璃眼睛，

[ænd; ənd] [rɒks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [ɪts] [ɻ'ɒkəz] ,
**and rocks a little on its rockers ,**
和 岩石 一个 小的 在 它是 摇滚乐手 ,

摇晃了一下，

[ænd; ənd] ['dʒænət] [dʒeɪnz] ['rægɪdi] [æn] [tɜːnz] [ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə] [dʒɑːnəθənz] ['tʃaɪnə] [pɪg] [huː] [ɪz]
**and Janet Jane's Raggedy Ann turns and speaks to Johnathan's china pig who is**
和 珍妮特 简的 破旧的 安 转弯 和 说话 到 乔纳森的 中国 猪 WHO 是
[səʊ] ['hɔːti] [ænd; ənd] [suː'pɪəriə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [həʊldz] [səʊ] ['meni] ['peniz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ,
**so haughty and superior because he holds so many pennies in his round ,**
所以 傲慢 和 优越的 因为 他 持有 所以 许多 便士 在 他的 圆形的 ,

珍妮特·简的破布娃娃安妮转过身来和乔纳森的瓷猪说话，那只瓷猪因为肚子里有很多便士而显得傲慢自大。

['tʃaɪnə] ['stʌmək] .
**china stomach .**
中国 胃 .

中国胃。

[wʌn] [ə'klɑːk] , [tuː] [ə'klɑːk] , [θriː] [ə'klɑːk] — [ðə; ði] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɔɪzləsli] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,
**One o'clock , two o'clock , three o'clock — the hours are noiselessly running away ,**
一 点钟 , 二 点钟 , 三 点钟 — 这 小时 是 无声 跑步 离开 ,

一点钟，两点钟，三点钟——时间悄无声息地流逝。

[ 'tiptəu ] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['aʊəz] [miːt] — [ðə; ði] [pleɪs] [ - ]
**tiptoeing off to the place where all the hours meet — the place [ 66 ]**
踮着脚尖 离开 到 这 地方 在哪里 全部 这 小时 见面 — 这 地方 [ - ]

蹑手蹑脚地走向所有时间交汇的地方——那个地方[66]

[weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] ['jestədiz] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][ðə; ði][ ˌjestə'jə:, '-jiə ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ]
**where all the yesterdays live and the yesteryears , and the once upon a**
在哪里 全部 这 昨天 居住 和 这 往昔岁月 , 和 这 一次 之上 一个
[taɪmz] ,
**times ,**
时代 ,

那里居住着所有的昨日、往昔岁月，以及很久很久以前的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [klɒks] [ðæt] [hæv; həv] [rʌn] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] .
**and the spirits of all the clocks that have run down for good .**
和 这 烈酒 的 全部 这 时钟 那 有 跑步 向下 为了 好的 .

以及所有已经彻底停止运转的钟表的灵魂。

[ðə; ði] [mu:n] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [west] .
**The moon begins to sink in the west .**
这 月亮 开始 到 下沉 在 这 西方 .

月亮开始在西方沉没。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .
**There is the promise of something bright in the east .**
那里 是 这 承诺 的 某物 明亮的 在 这 东方 .

东方预示着美好的未来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aʊlz] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [pʊt][ðeə(r)] [dɑ:k] ['glɑ:sɪz] [ɒn] ,
**The little owls know it and put their dark glasses on ,**
这 小的 猫头鹰 知道 它 和 放 他们的 黑暗的 眼镜 在 ,

小猫头鹰们知道这一点，于是戴上了墨镜。

[tu:; tə][prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .
**to prepare for the unwelcome glare of the sun .**
到 准备 为了 这 不受欢迎 强光 的 这 太阳 .

为应对刺眼的阳光做好准备。

[fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] !
**Four o'clock !**
四 点钟 !

四点钟!

['grænmɑ:] [ɪz] [stɪl] ['rɒkɪŋ] .
**Grandma is still rocking .**
奶奶 是 仍然 摇滚 .

奶奶依然活力四射。

[naʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪkt] [ʌp] [ʃɑ:p] [laɪk][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ,
**Now her ears are pricked up sharp like the ears of a dog ,**
现在 她 耳朵 是 刺痛 向上 锋利的 喜欢 这 耳朵 的 一个 狗 ,

现在她的耳朵像狗耳朵一样竖了起来。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['lævəndə(r)][kæp] [ðæts] [ɔ:l] [ə'raɪ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l] [bʌmps] [laɪk]
**and under her lavender cap that's all awry there are two little bumps like**
和 在下面 她 薰衣草 帽 那就是 全部 错误 那里 是 二 小的 颠簸 喜欢
[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [hɔ:nz] ,
**a pair of horns ,**
一个 一对 的 角 ,

在她那顶歪斜的淡紫色帽子下面，长着两个像角一样的小凸起。

[sɒft] [ænd; ənd]['tendə(r)] [laɪk] ['mʌʃrʊm] ['bʌtnz] .
**soft and tender like mushroom buttons .**
柔软的 和 投标 喜欢 蘑菇 按钮 .

柔软嫩滑，像蘑菇的嫩芽一样。

[faɪv] [ə'klɑːk] !
**Five** **o'clock** **!**
五 点钟 !

五点钟!

[ə; eɪ] [feɪnt] [red] ['rɪbən] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] .
**A** **faint** **red** **ribbon** **in** **the** **east** **.**
一个 头晕的 红色的 丝带 在 这 东方 .

东方有一条淡淡的红色丝带。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət]['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['breθləsnəs] .
**There** **is** **such** **a** **quiet** **over** **everything** **—** **such** **a** **breathlessness** **.**
那里 是 这样的 一个 安静的 超过 一切 — 这样的 一个 呼吸困难 .

万物一片寂静，令人窒息。

[ɪf] [juː; jʊ] ['lɪsnd] ['riːəl] [hɑːd] ,
**If** **you** **listened** **real** **hard** **,**
如果 你 听着 真实的 难的 ,

如果你仔细听的话，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ]['taɪni] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['leɪdi] [bʌgz] [hɑːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slept] [ɒn][ðə; ðɪ] [sɪlk]
**you** **could** **hear** **the** **tiny** **beating** **of** **the** **lady** **bug's** **heart** **as** **she** **slept** **on** **the** **silk**
你 可以 听到 这 微小的 殴打 的 这 女士 漏洞 心 作为 她 睡着了 在 这 丝绸
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rəʊz] ['pet(ə)l] .
**of** **the** **rose** **petal** **.**
的 这 玫瑰 花瓣 .

你可以听到瓢虫睡在玫瑰花瓣的丝质上时微弱的心跳声。

[wʌts] [ðæt] ?
**What's** **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么?

[wʌts] [ðæt] [saʊnd] ?
**What's** **that** **sound** **?**
是什么 那 声音 ?

那是什么声音?

[tæp] , [tæp] , [tæp] , — [ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [əʊk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] ?
**Tap** **,** **tap** **,** **tap** **,** **—** **The** **branches** **of** **the** **white** **oak** **against** **the** **windows** **?**
轻敲 , 轻敲 , 轻敲 , — 这 分支 的 这 白色的 橡木 反对 这 视窗 ?

嗒嗒嗒——是白橡树枝敲打窗户的声音吗?

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ðæt] .
**No** **,** **it** **couldn't** **be** **that** **.**
不 , 它 不能 是 那 .

不，不可能是那样。

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɪts] [tuː] ['regjələ(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
**There's** **not** **a** **breath** **of** **wind** **,** **and** **besides** **it's** **too** **regular** **for** **that** **.**
有 不是 一个 气息 的 风 , 和 除了 它是 也 常规的 为了 那 .

一丝风都没有，而且天气也太规律了，不可能是无风的。

[tæp] , [tæp] , [tæp] .
**Tap** **,** **tap** **,** **tap** **.**
轻敲 , 轻敲 , 轻敲 .

嗒，嗒，嗒。

['sʌmbədi] ['θrəʊɪŋ] ['kʌləd] [kriːk] - ['peb(ə)lz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] ?
**Somebody** **throwing** **colored** **creek** **-** **pebbles** **at** **the** **windows** **of** **the** **nursery** **?**
某人 投掷 有色 溪 - 鹅卵石 在 这 视窗 的 这 苗圃 ?

有人在向托儿所的窗户扔彩色溪石吗?

[nəʊ] .
**No** **.**
不 .

不。

[tuː] ['regjələ(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['ɔːlsəʊ] .
**Too** **regular** **for** **that** **,** **also** **.**
也 常规的 为了 那 , 还 .

也太规律了。

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ - ]
**Must** **be** **the** **[** **67** **]**
必须 是 这 [ - ]

必须是[67]

['tæpɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪŋgəz] , [bʌt; bət] [wɒt] [hænd][kʊd; kəd] [riːtʃ] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] ?
**tapping** **of** **fingers** **,** **but** **what** **hand** **could** **reach** **way** **up** **to** **the** **second** **story** **?**
窃听 的 手指 , 但 什么 手 可以 抵达 方式 向上 到 这 第二 故事 ?

手指敲击着，但哪只手能伸到二楼那么高的地方呢?

[tæp] , [tæp] , [tæp] .
**Tap** **,** **tap** **,** **tap** **.**
轻敲 , 轻敲 , 轻敲 .

嗒，嗒，嗒。

[naʊ] , [θriː] [peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
**Now** **,** **three** **pair** **of** **eyes** **are** **opened** **at** **once** **in** **the** **nursery** **,**
现在 , 三 一对 的 眼睛 是 打开 在 一次 在 这 苗圃 ,

现在，育婴室里同时睁开了三双眼睛。

[ænd; ənd] [θriː] [peə(r)][ɒv; əv] [ɪəz] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [θriː] [hɑːts] [gəʊ] [pʌmp] , [pʌmp] , [pʌmp] .
**and** **three** **pair** **of** **ears** **listen** **,** **and** **three** **hearts** **go** **pump** **,** **pump** **,** **pump** **.**
和 三 一对 的 耳朵 听 , 和 三 心 去 泵 , 泵 , 泵 .

三双耳朵倾听，三颗心脏跳动，跳动，跳动。

['dʒɒnəθən] ,
**Johnathan** **,**
乔纳森 ,

乔纳森，

['piːtə(r)][ænd; ənd]['dʒænət][dʒeɪn][sɪt][ʌp] [streɪt] [ɪn][ðeə(r)] [waɪt] [naɪt] [kləʊðz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]
**Peter** **and** **Janet** **Jane** **sit** **up** **straight** **in** **their** **white** **night** **clothes** **and** **look** **at**
彼得 和 珍妮特 简 坐 向上 直的 在 他们的 白色的 夜晚 衣服 和 看 在
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['raʊndɪst] ,
**each** **other** **with** **the** **roundest** **,**
每个 其他 和 这 最圆的 ,

彼得和珍妮特·简穿着白色睡衣，笔直地坐好，用最圆润的眼神看着对方。

['raʊndɪst] [aɪz] .
**roundest** **eyes** **.**
最圆的 眼睛 .

最圆的眼睛。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪklɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [braɪt] , [braɪt] [heə(r)] .
**There** **is** **a** **little** **prickling** **all** **along** **the** **roots** **of** **their** **bright** **,** **bright** **hair** **.**
那里 是 一个 小的 刺痛 全部 沿着 这 根 的 他们的 明亮的 , 明亮的 头发 .

他们那亮丽的头发根部有些刺痒。

[tæp] , [tæp] , [tæp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [waɪd] ['nɜːsəri] ['wɪndəʊ] ,
**Tap** **,** **tap** **,** **tap** **again** **,** **and** **there** **in** **the** **wide** **nursery** **window** **,**
轻敲 , 轻敲 , 轻敲 再次 , 和 那里 在 这 宽的 苗圃 窗户 ,

轻轻敲敲，再敲敲，然后，透过宽敞的育婴室窗户，

[ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði][və'rændə] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| the | one | on | the | east | side | over | the | veranda | , | was | the | smiling | face | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 在 | 这 | 东方 | 边 | 超过 | 这 | 阳台 | , | 曾是 | 这 | 微笑 | 脸 | 的 | 这 |

['drægən] ,

| dragon | , |
|---|---|
| 龙 | , |

东侧阳台上方的那个，是龙的笑脸。

[ænd; ənd][wʌn]['dʒentli] - ['tæpɪŋ] ['gəʊldən] [klɔː] .

| and | one | gently | - | tapping | golden | claw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 轻轻地 | - | 窃听 | 金的 | 爪 | . |

还有一只轻轻敲击的金色爪子。

“ ['drægən] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['bækstə(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] ,

| “ | Dragon | ! | ” | cried | the | three | little | Baxters | all | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 龙 | ! | ” | 哭 | 这 | 三 | 小的 | 巴克斯特 | 全部 | 一起 | , |

“龙！”三个小巴克斯特异口同声地喊道。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][bedz] [ðeɪ] [liːpt] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| and | from | their | beds | they | leaped | and | ran | to | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 他们的 | 床 | 他们 | 跳跃 | 和 | 跑 | 到 | 这 | 窗户 | . |

他们从床上跳起来，跑到窗边。

['dʒɒnəθən] [ʌn'lætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][waɪd]['əʊpən] , [ænd; ənd] [θriː] [smɔːl] [maʊðz]

| Johnathan | unlatched | it | and | flung | it | wide | open | , | and | three | small | mouths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔纳森 | 未锁紧 | 它 | 和 | 扔 | 它 | 宽的 | 打开 | , | 和 | 三 | 小的 | 嘴 |

[wɜː(r); wə(r)] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['drægənz] [tʃiːks] .

| were | kissing | the | dragon's | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 接吻 | 这 | 龙的 | 脸颊 | . |

乔纳森打开门闩，猛地将门敞开，只见三张小嘴正在亲吻巨龙的脸颊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,

| He | was | standing | on | his | hind | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 常设 | 在 | 他的 | 后 | 腿 | , |

他用后腿站立着，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][tɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːleg] [ɒn][ðə; ði]

| and | he | was | so | tall | that | he | could | easily | have | rested | his | forelegs | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 所以 | 高的 | 那 | 他 | 可以 | 容易地 | 有 | 休息 | 他的 | 前腿 | 在 | 这 |

[ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['bækstə(r)] [haʊs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [dɪ'zaɪəd] .

| roof | of | the | Baxter | house | if | he | had | so | desired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 屋顶 | 的 | 这 | 巴克斯特 | 房子 | 如果 | 他 | 有 | 所以 | 想要的 | . |

他个子很高，如果他愿意的话，完全可以把前腿搭在巴克斯特家的屋顶上。

“ — , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ] ? ” [kraɪd]['piːtə(r)] . [ - ]

| “ | Dwagon | — | Dwagon | , | where | did | you | go | ? | ” | cried | Peter | . | [ | 68 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 德瓦贡 | — | 德瓦贡 | , | 在哪里 | 做过 | 你 | 去 | ? | ” | 哭 | 彼得 | . | [ | - | ] |

“德瓦贡——德瓦贡，你去哪儿了？”彼得喊道。[68]

“ [əʊ] , [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['drægən] , [mɪ'stɪəriəsli] .

| “ | Oh | , | just | around | the | corner | , | ” | returned | the | dragon | , | mysteriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 只是 | 大约 | 这 | 角落 | , | ” | 返回 | 这 | 龙 | , | 神秘地 | . |

“哦，就在拐角处，”巨龙神秘地回答道。

“ [ə'raʊnd] [wɒt] ['kɔːnə(r)] , ? ”

| “ | Around | what | corner | , | Dwagon | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 大约 | 什么 | 角落 | , | 德瓦贡 | ? | ” |

“德瓦根，你拐过哪个弯？”

“ [əʊ] , [ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['kɔːnə(r)] — [ðə; ði][wʌn][dʒʌst][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

| “ | Oh | , | the | same | old | corner | — | the | one | just | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 这 | 相同的 | 老的 | 角落 | — | 这 | 一 | 只是 | 出去 | 的 | 视线 | . |

“哦，还是那个老地方——那个看不见的地方。”

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ðeəz; ðəz][wʌn] ['evri] [pleɪs] ” — [ænd; ənd][hiː; hi] [ wiŋk ] ['brɔːdli] .

| You | know | — | there's | one | every | place | ” | — | And | he | winked | broadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | — | 有 | 一 | 每一个 | 地方 | ” | — | 和 | 他 | 眨眼 | 总体而言 | . |

你知道——到处都有一个”——说着，他眨了眨眼。

“ [əʊ] , [ðæt] ['kɔːnə(r)] , ” [sed] ['dʒɒnəθən] , ['smaɪlɪŋ] ['waɪzli] .

| “ | Oh | , | that | corner | , | ” | said | Johnathan | , | smiling | wisely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 那 | 角落 | , | ” | 说 | 乔纳森 | , | 微笑 | 明智地 | . |

“哦，那个角落，”乔纳森睿智地笑着说。

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] .

| “ | Yes | , | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 知道 | . |

“是的，我知道。

[aɪ][gəʊ] [ə'raʊnd] [ðæt] ['kɔːnə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .

| I | go | around | that | corner | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 大约 | 那 | 角落 | 全部 | 这 | 时间 | . |

我经常经过那个拐角。

[ɪts] [naɪs] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| It's | nice | around | there | , | isn't | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 好的 | 大约 | 那里 | , | 不是 | 它 | ? | ” |

那边环境不错，对吧?

“ [jes] , [fʊl] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [sə'praiziz] , ['ɔːlweɪz] ['dɪfrənt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| “ | Yes | , | full | of | pleasant | surprises | , | always | different | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 满的 | 的 | 令人愉快的 | 惊喜 | , | 总是 | 不同的 | , | 你 | 知道 | . |

“是的，充满了令人愉快的惊喜，总是与众不同，你知道的。”

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [ə'raʊnd] [ðæt] ['kɔːnə(r)] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːnə(r)] ,

| But | as | soon | as | you | get | around | that | corner | , | you | come | to | another | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 得到 | 大约 | 那 | 角落 | , | 你 | 来 | 到 | 其他 | 角落 | , |

但是，当你转过那个弯道后，你又会遇到另一个弯道。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ['gəʊɪŋ] , [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] . ”

| and | so | you | keep | on | going | , | around | and | around | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 你 | 保持 | 在 | 去 | , | 大约 | 和 | 大约 | . | ” |

于是你就一直绕着圈转下去。

“ [jes] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [fə'get] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , ” [pə'sjuːd] ['dʒɒnəθən] , “ [ænd; ənd] [jʊr; jər]

| “ | Yes | , | until | you | almost | forget | to | come | back | , | ” | pursued | Johnathan | , | “ | and | you're |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 直到 | 你 | 几乎 | 忘记 | 到 | 来 | 后退 | , | ” | 追击 | 乔纳森 | , | “ | 和 | 你是 |

['ɔːlməʊst] [lɒst] ,

| almost | lost | , |
|---|---|---|
| 几乎 | 丢失的 | , |

“是的，直到你几乎忘记回来，”乔纳森继续说道，“你几乎迷路了。”

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [kɔːlz] [juː; jʊ] .

| and | then | your | mother | calls | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你的 | 母亲 | 呼叫 | 你 | . |

然后你妈妈给你打电话。

” [ðə; ðɪ]['drægən] [smaɪld] .

| ” | The | dragon | smiled | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 龙 | 微笑 | . |

巨龙笑了。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [kɔːlz] [juː; jʊ] ,

| “ | Yes | , | and | then | your | mother | calls | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 和 | 然后 | 你的 | 母亲 | 呼叫 | 你 | , |

“是的，然后你妈妈给你打电话，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [ænd; ənd] [ɪəz] — [bʌt; bət] ,

| and | you | have | to | go | in | and | wash | your | neck | and | ears | — | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 有 | 到 | 去 | 在 | 和 | 洗 | 你的 | 脖子 | 和 | 耳朵 | — | 但 | , |

你得进去清洗脖子和耳朵——但是，

[baɪ][ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒɔːdʒ] , [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈmɒrəlaɪz] .

| by | the | sword | of | St | . | George | , | this | is | no | time | to | moralize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 剑 | 的 | 英石 | . | 乔治 | , | 这 | 是 | 不 | 时间 | 到 | 道德说教 | . |

以圣乔治之剑起誓，现在不是说教的时候。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɔːlˈredi] [wɔːm] [ɒn][maɪ] [bæk] — ( [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['wɪspə(r)] )

| The | sun's | already | warm | on | my | back | — | ( | his | voice | sank | down | to | a | gentle | whisper | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳的 | 已经 | 温暖的 | 在 | 我的 | 后退 | — | ( | 他的 | 嗓音 | 沉没 | 向下 | 到 | 一个 | 温和的 | 耳语 | ) |

[səʊ] [ɪts] [taɪm] [wɪr] ['gəʊɪŋ] ,

| so | it's | time | we're | going | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它是 | 时间 | 是 | 去 | , |

太阳已经暖暖地照在我的背上了——（他的声音低沉下来，变成轻声细语）所以我们该走了。

['tʃɪldrən] . ”

| children | . | ” |
|---|---|---|
| 孩子们 | . | ” |

孩子们。”

“ ['gəʊɪŋ] ? ” ['ekəud] ['dʒænət][dʒeɪn] . [ - ]

| “ | Going | ? | ” | echoed | Janet | Jane | . | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | ? | ” | 回声 | 珍妮特 | 简 | . | [ | - | ] |

“要走吗？”珍妮特·简问道。[69]

“ ['gəʊɪŋ] [weə(r)] ? ” [ɑːskt] ['piːtə(r)] , [ɔːl] ['breθləs] .

| “ | Going | where | ? | ” | asked | Peter | , | all | breathless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 在哪里 | ? | ” | 问 | 彼得 | , | 全部 | 喘不过气 | . |

“去哪儿？”彼得气喘吁吁地问。

“ ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ɒn][maɪ] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [raɪd] .

| “ | Going | with | me | , | on | my | back | , | for | a | long | , | long | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 和 | 我 | , | 在 | 我的 | 后退 | , | 为了 | 一个 | 长的 | , | 长的 | 骑 | . |

“跟我一起走，趴在我背上，进行一段漫长的旅程。”

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [əˈpɪəd] ['ʌtəli] [əˈstɒnɪʃt] ,

| ” | For | a | moment | the | children | appeared | utterly | astonished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 孩子们 | 出现 | 完全地 | 惊讶 | , |

孩子们一时之间显得十分惊讶，

[ðeə(r)] [red] [maʊðz] ['əʊpən] [laɪk] ['beɪbi] [bɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [nest] [æt; ət] ['fiːdɪŋ] [taɪm] ,

| their | red | mouths | open | like | baby | birds | in | a | nest | at | feeding | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 红色的 | 嘴 | 打开 | 喜欢 | 婴儿 | 鸟类 | 在 | 一个 | 巢 | 在 | 喂养 | 时间 | , |

它们张开红红的小嘴，就像雏鸟在喂食时在巢里一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [bɪˈkeɪm] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ʌnˈjuːʒuəl] ,

| and | then | it | all | became | very | simple | and | not | a | bit | unusual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 全部 | 成为 | 非常 | 简单的 | 和 | 不是 | 一个 | 少量 | 异常 | , |

然后一切都变得非常简单，一点也不奇怪了。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [felt] [wen] [ðə; ði]['drægən] [fɜːst] ['entəd] [ðə; ði] ['medəʊ] .

| just | as | it | had | felt | when | the | dragon | first | entered | the | meadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 它 | 有 | 毛毡 | 什么时候 | 这 | 龙 | 第一的 | 进入 | 这 | 草地 | . |

就像巨龙第一次进入草地时的感觉一样。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?

| “ | Will | you | come | with | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 你 | 来 | 和 | 我 | ? |

你愿意跟我一起去吗?

" [ðə; ði]['drægən] [ɑ:skt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] , " [jes] , ['drægən] ,
" the dragon asked , and the children answered in a chorus , " Yes , Dragon ,
" 这 龙 问 , 和 这 孩子们 回答 在 一个 合唱 , " 是的 , 龙 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] [lʌv] [ju:; jʊ] . "
because we love you . "
因为 我们 爱 你 . "

"龙问道，孩子们齐声回答说：'是的，龙，因为我们爱你。'"

" [ʃ] , [nɒt][səʊ][laʊd] , " [wɔ:nd] [ðə; ði]['drægən] , [ə; eɪ][gəʊld]['fɪŋgə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" Shh , not so loud , " warned the dragon , a gold finger to his lips ,
" 嘘 , 不是 所以 大声 , " 警告 这 龙 , 一个 金子 手指 到 他的 嘴唇 ,

"嘘，小声点，"巨龙警告道，金色的手指放在嘴唇上。

" [wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .
" we don't want to wake up your father and mother .
" 我们 不 想 到 唤醒 向上 你的 父亲 和 母亲 .

"我们不想吵醒你的父母。"

[ðeɪ] [woʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ,
They won't understand in the least ,
他们 惯于 理解 在 这 至少 ,

他们根本不会理解。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 最后一条龙(The last dragon)
## 第3/6页

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [teɪk] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] .

| and | it | would | be | so | hard | and | take | so | long | to | explain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 是 | 所以 | 难的 | 和 | 拿 | 所以 | 长的 | 到 | 解释 | . |

而且解释起来会非常困难，需要很长时间。

[naʊ] , [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [aɪl] [hɔɪst] [juː; jʊ] [ɒn] [maɪ] [bæk] . ”

| Now | , | put | your | arms | around | my | neck | , | and | I'll | hoist | you | on | my | back | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 放 | 你的 | 武器 | 大约 | 我的 | 脖子 | , | 和 | 患病的 | 提升 | 你 | 在 | 我的 | 后退 | . | ” |

现在，把你的胳膊搭在我的脖子上，我把你背到我背上。

“ [bʌt; bət] [kæn; kən] [wiː; wi] [gəʊ] [ðɪs] [weɪ] ? ” [ɑːskt] [ˈdʒænət] [dʒeɪn] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [naɪt]

| “ | But | can | we | go | this | way | ? | ” | asked | Janet | Jane | , | indicating | her | white | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 能 | 我们 | 去 | 这 | 方式 | ? | ” | 问 | 珍妮特 | 简 | , | 表明 | 她 | 白色的 | 夜晚 |

[gaʊn] .

| gown | . |
|---|---|
| 袍 | . |

“但是我们可以走这边吗？”珍妮特·简问道，指着她的白色睡衣。

“ [ˈsɜːt(ə)nli] .

| “ | Certainly | . |
|---|---|---|
| “ | 当然 | . |

“当然。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [naɪs] , [ˈraɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsprɪŋi] [wɜːld] , [dʒʌst] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [naɪt] [gaʊnz]

| It | will | be | so | nice | , | riding | through | the | springy | world | , | just | with | your | night | gowns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 所以 | 好的 | , | 骑术 | 通过 | 这 | 有弹性的 | 世界 | , | 只是 | 和 | 你的 | 夜晚 | 礼服 |

[ɒn] ,

| on | , |
|---|---|
| 在 | , |

穿着睡衣，在春意盎然的世界里骑行，该是多么惬意啊！

” [sed] [ðə; ði] [ˈdrægən] .

| ” | said | the | dragon | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 龙 | . |

“龙说道。”

“ [əʊ] , [jes] , ” [kraɪd] [ˈpiːtə(r)] , “ [aɪ] [laɪk] [ðæt] ! ”

| “ | Oh | , | yes | , | ” | cried | Peter | , | “ | I | like | that | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 是的 | , | ” | 哭 | 彼得 | , | “ | 我 | 喜欢 | 那 | ! | ” |

“哦，是的，”彼得喊道，“我喜欢！”

“ [ænd; ənd] [səʊ] [duː; də] [aɪ] , ” [ˈædɪd] [ˈdʒɒnəθən] . [ - ]

| “ | And | so | do | I | , | ” | added | Johnathan | . | [ | 70 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 所以 | 做 | 我 | , | ” | 额外 | 乔纳森 | . | [ | - | ] |

“我也是，”乔纳森补充道。[70]

“ [woʊnt] [wiː; wi] [kætʃ] [kəʊld] , [ðəʊ] ? ” [ɑːskt] [ˈdʒænət] [dʒeɪn] , [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðə(r)] .

| “ | Won't | we | catch | cold | , | though | ? | ” | asked | Janet | Jane | , | always | the | little | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 惯于 | 我们 | 抓住 | 寒冷的 | , | 尽管 | ? | ” | 问 | 珍妮特 | 简 | , | 总是 | 这 | 小的 | 母亲 | . |

“我们不会着凉吗？”珍妮特·简问道，她总是那么像个小妈妈。

“ [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

| “ | Not | in | the | least | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 在 | 这 | 至少 | . |

一点也不。

[ɪts] [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz][ə; eɪ] [stəʊv] [ɒn][maɪ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [iːt] ,

| It's | as | warm | as | a | stove | on | my | back | from | the | fire | I | used | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 作为 | 温暖的 | 作为 | 一个 | 火炉 | 在 | 我的 | 后退 | 从 | 这 | 火 | 我 | 用过的 | 到 | 吃 | , |

感觉就像背上背着一个炉子，那是以前我吃饭时烧过的火炉留下的温暖。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ” —

| you | know | , | and | in | the | night | ” | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 和 | 在 | 这 | 夜晚 | ” | — |

你知道，在夜里”——

“ [uː] , [wɪl] [wiː; wi] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] , ? ”

| “ | Ooh | , | will | we | stay | all | night | , | Dwagon | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 将要 | 我们 | 停留 | 全部 | 夜晚 | , | 德瓦贡 | ? | ” |

“哦，我们今晚要留下来过夜吗，德瓦根？”

“ ['meɪbi] , ” [smaɪld] [ðə; ðɪ]['drægən] .

| “ | Maybe | , | ” | smiled | the | dragon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | , | ” | 微笑 | 这 | 龙 | . |

“也许吧，”巨龙笑着说。

“ [huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [jʊl] [duː; də] [wen] [juː; jʊ][gəʊ]['raɪdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['drægənz] [bæk] .

| “ | Who | can | tell | what | you'll | do | when | you | go | riding | on | a | dragon's | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 能 | 告诉 | 什么 | 你会 | 做 | 什么时候 | 你 | 去 | 骑术 | 在 | 一个 | 龙的 | 后退 | . |

“谁能说你骑在龙背上会做什么呢？”

[kʌm] [əˈlɒŋ] .

| Come | along | . |
|---|---|---|
| 来 | 沿着 | . |

一起来吧。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪg(ə)lz] , [ænd; ənd] ['breθləs] [uːz] ! [ænd; ənd] [ʃrɪl] - ! — [ænd; ənd]

| ” | There | were | giggles | , | and | breathless | Oooohs | ! | and | shrill | Weeeeees | ! | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 咯咯笑 | , | 和 | 喘不过气 | 哦哦哦 | ! | 和 | 尖锐 | - | ! | — | 和 |

[ðə; ðɪ][nekst]['məʊmənt] ,

| the | next | moment | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | , |

“一阵咯咯的笑声，一阵阵急促的‘哦哦哦！’和尖锐的‘哇哇哇！’——下一刻，

[ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] [wɒz; wəz] ['emptɪd] [ɒv; əv][ɪts] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['drægənz] [feɪs] [hæd; həd]

| the | nursery | was | emptied | of | its | children | , | and | the | dragon's | face | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苗圃 | 曾是 | 清空 | 的 | 它是 | 孩子们 | , | 和 | 这 | 龙的 | 脸 | 有 |

['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

| vanished | from | the | window | . |
|---|---|---|---|---|
| 消失了 | 从 | 这 | 窗户 | . |

育婴室里的孩子都不见了，龙的脸也从窗户上消失了。

['əʊnlɪ][ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

| Only | the | sun | was | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 太阳 | 曾是 | 那里 | , |

只有太阳在那里。

['piːpɪŋ] [θruː] [ɒn][ðə; ðɪ] [θriː] ['empti] [bedz] [wɪð] [ðeə(r)] [θriː] ['dentɪd] ['piləʊz] [ænd; ənd][ðeə(r)]

| peeping | through | on | the | three | empty | beds | with | their | three | dented | pillows | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷窥 | 通过 | 在 | 这 | 三 | 空的 | 床 | 和 | 他们的 | 三 | 凹陷 | 枕头 | 和 | 他们的 |

['tʌmbld] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['kʌmfətəz] .

| tumbled | sheets | and | comforters | . |
|---|---|---|---|---|
| 翻滚 | 纸张 | 和 | 被子 | . |

透过窗户可以看到三张空荡荡的床，床上的三个枕头都凹陷了，床单和被子也凌乱不堪。

['kwɪkli] [ðə; ði]['drægən] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , ['praʊdli] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['bɜːd(ə)n] ,

| **Quickly** | **the** | **dragon** | **walked** | **around** | **the** | **house** | **,** | **proudly** | **carrying** | **his** | **precious** | **burden** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 这 | 龙 | 步行 | 大约 | 这 | 房子 | , | 自豪地 | 携带 | 他的 | 宝贵的 | 负担 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɒgz] ,

| **and** | **the** | **dogs** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狗 | , |

巨龙迅速绕着房子走了一圈，骄傲地驮着它珍贵的货物，而狗狗们……

[næp][ænd; ənd]['dʒeri] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [raʊnd] [bedz]

| **Nap** | **and** | **Jerry** | **,** | **came** | **running** | **as** | **fast** | **as** | **they** | **could** | **from** | **their** | **round** | **beds** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 午睡 | 和 | 杰瑞 | , | 来了 | 跑步 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 可以 | 从 | 他们的 | 圆形的 | 床 |

[ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .

| **in** | **the** | **barn** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 谷仓 | . |

纳普和杰瑞从谷仓里的圆形床铺上飞快地跑了过来。

[ðeɪ] [lʊkt] [kwaɪt] [ə'meɪzd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bækstə(r)] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['drægənz] [bæk]

| **They** | **looked** | **quite** | **amazed** | **when** | **they** | **saw** | **the** | **little** | **Baxters** | **perched** | **on** | **the** | **dragon's** | **back** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 相当 | 惊叹 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 这 | 小的 | 巴克斯特 | 栖息 | 在 | 这 | 龙的 | 后退 |

,

**,**

,

当他们看到小巴克斯特们栖息在龙背上时，脸上露出了惊奇的表情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɑːk] .

| **but** | **they** | **did** | **not** | **bark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 吠 | . |

但它们没有吠叫。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [smaɪl] , [ðeə(r)] [tʌŋz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['drægən] [

| **Instead** | **,** | **they** | **began** | **to** | **smile** | **,** | **their** | **tongues** | **sticking** | **out** | **,** | **and** | **as** | **the** | **dragon** | **[** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 他们 | 开始 | 到 | 微笑 | , | 他们的 | 舌头 | 粘性 | 出去 | , | 和 | 作为 | 这 | 龙 | [ |

- ]

| **71** | **]** |
|---|---|
| - | ] |

相反，他们开始微笑，吐着舌头，就像龙[71]

[stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət] ['græn,mɑːz] ['wɪndəʊ] , [ðeɪ] [liːpt] [ə'bɔːd] [ænd; ənd][sæt] , [stɪl]

| **stopped** | **to** | **look** | **up** | **at** | **Grandma's** | **window** | **,** | **they** | **leaped** | **aboard** | **and** | **sat** | **,** | **still** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 到 | 看 | 向上 | 在 | 奶奶的 | 窗户 | , | 他们 | 跳跃 | 船上 | 和 | 卫星 | , | 仍然 |

['smaɪlɪŋ] ,

| **smiling** | **,** |
|---|---|
| 微笑 | , |

他们停下来抬头看向奶奶的窗户，然后跳上车坐了下来，脸上仍然带着笑容。

[æt; ət][ðə; ði][beə(r)] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| **at** | **the** | **bare** | **feet** | **of** | **the** | **children** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 裸 | 脚 | 的 | 这 | 孩子们 | . |

在孩子们光着的脚下。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][næp][ænd; ənd]['dʒeri][tuː; tə] [kʌm] , [tuː] ?

| **“** | **Is** | **it** | **all** | **right** | **for** | **Nap** | **and** | **Jerry** | **to** | **come** | **,** | **too** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 它 | 全部 | 正确的 | 为了 | 午睡 | 和 | 杰瑞 | 到 | 来 | , | 也 | ? |

“纳普和杰瑞也可以来吗？”

” ['dʒænət][dʒeɪn] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən] .

| **”** | **Janet** | **Jane** | **enquired** | **of** | **the** | **dragon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 珍妮特 | 简 | 询问 | 的 | 这 | 龙 | . |

“珍妮特·简向龙问道。”

“ [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] !
**“ Why , certainly !**
“ 为什么 , 当然 !

“当然可以！”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪd] [liːv] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] [wen] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ əd'ventʃə, æd- ] ?
**Do you think we'd leave them behind when we're going adventuring ?**
做 你 思考 我们会 离开 他们 在后面 什么时候 是 去 冒险 ?

你觉得我们去冒险的时候会把它们留在家里吗?

” [ðə; ði]['drægən] [siːmd] [ɪn'dɪgnənt] .
**” The dragon seemed indignant .**
” 这 龙 似乎 愤怒 .

“巨龙似乎很愤慨。”

[ai] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] ['græn,mɑːz] ['wɪndəʊ] , ['dɪd(ə)nt][ai] ?
**I said he was looking up at Grandma's window , didn't I ?**
我 说 他 曾是 寻找 向上 在 奶奶的 窗户 , 没有 我 ?

我说过他正抬头看着奶奶的窗户，对吧?

[wel] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['stedəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**Well , he continued to look up steadily , and the children followed his eyes .**
出色地 , 他 持续 到 看 向上 稳步 , 和 这 孩子们 随后 他的 眼睛 .

他继续抬头望去，孩子们也跟着他的目光看去。

['sləʊli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] ['əʊpənd] [aʊt] , ['sləʊli] , ['sləʊli] ,
**Slowly the little window under the eaves opened out , slowly , slowly ,**
缓慢地 这 小的 窗户 在下面 这 檐 打开 出去 , 缓慢地 , 缓慢地 ,

屋檐下的小窗户缓缓地、缓缓地、缓缓地打开了。

[æz; əz] [ɪf] [hændz][wɜː(r); wə(r)]['dʒentli] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][hændz][tuː; tə][biː; bi]
**as if hands were gently pushing it , but there were no hands to be**
作为 如果 双手 是 轻轻地 推动 它 , 但 那里 是 不 双手 到 是
[siːn] .
**seen .**
已见 .

仿佛有人在轻轻地推它，但却看不到任何手。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['æplz] [bɒb] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɑːftə(r)] [juːv] [ dʌk ] [fɔː(r); fə(r)]
**Do you remember how apples bob on the water after you've ducked for**
做 你 记住 如何 苹果 鲍勃 在 这 水 后 你已经 躲闪 为了
[ðem; ðəm][ɒn] [ˌhæləʊ'iːn] ,
**them on Halloween ,**
他们 在 万圣节 ,

你还记得万圣节那天你潜入水中去抓苹果后，苹果在水面上漂浮的样子吗?

[ænd; ənd] [ðev] [fuːld] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [bɒb][ænd; ənd]
**and they've fooled you , and seem to laugh at you as they bob and**
和 他们有 被骗了 你 , 和 似乎 到 笑 在 你 作为 他们 鲍勃 和
[bɒb] ,
**bob ,**
鲍勃 ,

他们骗过了你，一边上下晃动一边似乎在嘲笑你。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ?
**higher and higher ?**
更高 和 更高 ?

越来越高?

[wel] ,
**Well ,**
出色地 ,

出色地，

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] ['græn,mɑ:z] [hed] [bɒbd] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

| that | was | the | way | Grandma's | head | bobbed | up | over | the | window | sill | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 方式 | 奶奶的 | 头 | 波波德 | 向上 | 超过 | 这 | 窗户 | 窗台 | 后 | 这 |

['wɪndəʊz] [hæd; həd] ['əʊpənd] ['veri] [waɪd] .

| windows | had | opened | very | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 视窗 | 有 | 打开 | 非常 | 宽的 | . |

窗户大开之后，奶奶的头就那样从窗台上探了出来。

[fɜ:st] [bɒbd] [ðə; ði]['lævəndə(r)][kæp] ; [ðen] [ðə; ði] [spft] [waɪt] [heə(r)] ;

| First | bobbed | the | lavender | cap | ; | then | the | soft | white | hair | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 波波德 | 这 | 薰衣草 | 帽 | ; | 然后 | 这 | 柔软的 | 白色的 | 头发 | ; |

先剪掉淡紫色帽子；然后剪掉柔软的白色头发；

[ðen] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sti:l] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz] , [ðə; ði] ['krɪŋkli] [maʊθ] , [ðə; ði]

| then | the | bright | eyes | behind | the | steel | - | rimmed | spectacles | , | the | crinkly | mouth | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 明亮的 | 眼睛 | 在后面 | 这 | 钢 | - | 带边 | 眼镜 | , | 这 | 皱巴巴的 | 嘴 | , | 这 |

[praʊd] , [dɪ'faɪənt] [tʃɪn] , [ɔ:l] [ - ]

| proud | , | defiant | chin | , | all | [ | 72 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自豪的 | , | 桀骜不驯 | 下巴 | , | 全部 | [ | - | ] |

然后是钢框眼镜后面明亮的眼睛，布满皱纹的嘴唇，骄傲而桀骜不驯的下巴，所有[72]

[kri:st] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['fɜ:rəʊz] [laɪk] ['krʌmpld] [sɪlk] ,

| creased | with | little | furrows | like | crumpled | silk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 褶皱 | 和 | 小的 | 沟壑 | 喜欢 | 皱巴巴的 | 丝绸 | , |

像揉皱的丝绸一样，布满了细小的褶皱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['lævəndə(r)] [sɪlk] ['ʃəuldəz] [ɪn'keɪst] [ɪn][ðə; ði]['lævəndə(r)] [ʃɔ:l] [wɪð] ['taɪni] [waɪt]

| and | now | the | lavender | silk | shoulders | encased | in | the | lavender | shawl | with | tiny | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 薰衣草 | 丝绸 | 肩膀 | 包裹 | 在 | 这 | 薰衣草 | 披肩 | 和 | 微小的 | 白色的 |

['bʌtəflaɪz] .

| butterflies | . |
|---|---|
| 蝴蝶 | . |

现在，薰衣草色的丝绸肩部被薰衣草色的披肩包裹着，披肩上点缀着白色的小蝴蝶。

[wɒt] [wɒz; wəz][græmz] ['du:ɪŋ] ?

| What | was | Grams | doing | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 克 | 正在做 | ? |

奶奶在做什么?

[waɪ] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] , ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .

| Why | , | she | was | rising | , | higher | and | higher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 她 | 曾是 | 上升 | , | 更高 | 和 | 更高 | . |

为什么呢？她越升越高。

[naʊ] , [hɜ:(r); hə(r)]['taɪni][hændz][ɑ:(r); ə(r)] [si:n] — [naʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['taɪni] [fi:t] .

| Now | , | her | tiny | hands | are | seen | — | now | her | tiny | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 她 | 微小的 | 双手 | 是 | 已见 | — | 现在 | 她 | 微小的 | 脚 | . |

现在，可以看到她的小手——现在可以看到她的小脚。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪməs] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)][ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:d] ,

| She | was | sitting | in | her | famous | rocking | chair | and | rising | like | a | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 坐着 | 在 | 她 | 著名的 | 摇滚 | 椅子 | 和 | 上升 | 喜欢 | 一个 | 鸟 | , |

她坐在她那把著名的摇椅上，像鸟儿一样飞了起来。

[ɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['mʌʃrʊm] [ðæt] [sprɪŋz] [ʌp]['əʊvə(r)] [naɪt] .

| or | like | a | giant | mushroom | that | springs | up | over | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 喜欢 | 一个 | 巨大的 | 蘑菇 | 那 | 弹簧 | 向上 | 超过 | 夜晚 | . |

或者像一夜之间冒出来的巨型蘑菇。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [bæg] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] ,

| In | her | lap | was | her | knitting | bag | that | was | filled | with | the | strangest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 膝 | 曾是 | 她 | 针织 | 包 | 那 | 曾是 | 已填 | 和 | 这 | 最奇怪的 | , |

她腿上放着她的编织包，里面装满了各种各样奇怪的东西，

[məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [θɪŋz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [braɪt] [bɔːlz] [ɒv; əv] ['kʌləd] [jɑːn] .

| most | fascinating | things | under | the | bright | balls | of | colored | yarn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 迷人 | 事物 | 在下面 | 这 | 明亮的 | 球 | 的 | 有色 | 纱 | . |

五彩缤纷的毛线球下，藏着最迷人的东西。

“ [græmz] !

| “ | Grams | ! |
|---|---|---|
| ” | 克 | ! |

“克!

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [ɪn] ['fraɪt(ə)nd] ['wʌndə(r)] .

| ” | the | children | called | in | frightened | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 孩子们 | 称为 | 在 | 害怕 | 想知道 | . |

孩子们惊恐地喊道。

“ [græmz] !

| “ | Grams | ! |
|---|---|---|
| ” | 克 | ! |

“克!

[lʊk] [aʊt] !

| Look | out | ! |
|---|---|---|
| 看 | 出去 | ! |

当心!

” [bʌt; bət] ['grænmɑːt] ['əʊnli] [smaɪld] [sə'riːnli] [ænd; ənd] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['siːtɪd] ['kɑːmli]

| ” | But | Grandma | only | smiled | serenely | and | sailed | through | the | window | , | seated | calmly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 奶奶 | 仅有的 | 微笑 | 平静地 | 和 | 航行 | 通过 | 这 | 窗户 | , | 坐着 | 平静地 |

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['rɒkə(r)] ,

| in | her | rocker | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 摇滚乐 | , |

“但奶奶只是平静地笑着，舒舒服服地坐在摇椅上，从窗户飘了出去。”

['kʌmɪŋ] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['drægənz] [bæk] , [weə(r)] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] ['laɪtɪd] , [əʊ] , [səʊ]

| coming | straight | down | to | the | dragon's | back | , | where | the | rocking | chair | lighted | , | oh | , | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 直的 | 向下 | 到 | 这 | 龙的 | 后退 | , | 在哪里 | 这 | 摇滚 | 椅子 | 照明 | , | 哦 | , | 所以 |

[naɪs] [ænd; ənd] ['dʒentli] ,

| nice | and | gently | , |
|---|---|---|---|
| 好的 | 和 | 轻轻地 | , |

径直走到龙背上，那里摇椅亮了起来，哦，多么美好，多么温柔。

[ænd; ənd] [rɔkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ kriːk ] [kən'tentɪdli] .

| and | rocked | a | little | , | creaking | contentedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇滚 | 一个 | 小的 | , | 嘎吱作响 | 心满意足地 | . |

它轻轻摇晃了一下，发出满足的吱嘎声。

“ [wel] ! ” [briːðd] ['grænmɑːt] , “ [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ! ”

| “ | Well | ! | ” | breathed | Grandma | , | “ | here | I | am | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | ! | ” | 呼吸 | 奶奶 | , | “ | 这里 | 我 | 是 | ! | ” |

“好了！”奶奶喘着气说，“我来了！”

“ [əʊ] , [græmz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? ” [ɑːskt] ['piːtə(r)] .

| “ | Oh | , | Grams | , | are | you | going | with | us | ? | ” | asked | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 克 | , | 是 | 你 | 去 | 和 | 我们 | ? | ” | 问 | 彼得 | . |

“哦，奶奶，您要和我们一起去吗？”彼得问道。

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| “ | Why | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 的 | 课程 | . |

“为什么呢？”

[aɪm][dʒʌst][laɪk][næp][ænd; ənd]['dʒeri] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ əd'ventʃə, æd- ] .

| I'm | just | like | Nap | and | Jerry | when | it | comes | to | adventuring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 只是 | 喜欢 | 午睡 | 和 | 杰瑞 | 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 冒险 | . |

在冒险方面，我跟纳普和杰瑞一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [təʊld]['mɪstə(r)] . ['drægən] [weə(r)] [tuː; tə][haɪd] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

| It | was | I | who | told | Mr | . | Dragon | where | to | hide | until | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我 | WHO | 讲述 | 先生 | . | 龙 | 在哪里 | 到 | 隐藏 | 直到 | 早晨 | . |

是我告诉龙先生该躲到哪里直到天亮。

[ai] [ - ]

| I | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|
| 我 | [ | - | ] |

I[73]

[njuː] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,

| knew | if | he | returned | to | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 如果 | 他 | 返回 | 到 | 这 | 洞穴 | , |

他知道如果他回到山洞，

['meɪbi] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][get] [hɪm] [bæk] [ə'gen] . ”

| maybe | none | of | us | would | have | the | courage | to | get | him | back | again | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 没有任何 | 的 | 我们 | 会 | 有 | 这 | 勇气 | 到 | 得到 | 他 | 后退 | 再次 | . ” |

也许我们谁都没有勇气再把他找回来。

“ [səʊ][juː; jʊ] [sent] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , ” [smaɪld] ['dʒɒnəθən] .

| “ | So | you | sent | him | around | the | corner | , | ” | smiled | Johnathan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 你 | 发送 | 他 | 大约 | 这 | 角落 | , | ” | 微笑 | 乔纳森 | . |

“所以你把他打发到街角去了，”乔纳森笑着说。

“ [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

| “ | Yes | , | my | dear | , | around | the | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 大约 | 这 | 角落 | . |

“是的，亲爱的，就在拐角处。”

” [ðen] ['grænmɑː] [tæpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['slɪpəd] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] ['drægənz] [bæk] — [ə; eɪ]

| ” | Then | Grandma | tapped | with | her | little | slippered | foot | on | the | dragon's | back | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 奶奶 | 轻敲 | 和 | 她 | 小的 | 拖鞋 | 脚 | 在 | 这 | 龙的 | 后退 | — | 一个 |

['mædʒɪk]['lɪt(ə)l] ['tæpɪŋ] ,

| magic | little | tapping | , |
|---|---|---|---|
| 魔法 | 小的 | 窃听 | , |

“然后奶奶用穿着拖鞋的小脚轻轻地敲了敲龙的背——一种神奇的轻敲声，

[θriː] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [hiːl] [ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [wɪð] [ðə; ði] [təʊ] .

| three | times | with | the | heel | and | then | once | with | the | toe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 时代 | 和 | 这 | 脚跟 | 和 | 然后 | 一次 | 和 | 这 | 脚趾 | . |

先用脚后跟踩三次，再用脚尖踩一次。

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['redi] , ['mɪstə(r)] . ['drægən] ?

| “ | Are | we | ready | , | Mr | . | Dragon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 我们 | 准备好 | , | 先生 | . | 龙 | ? |

“我们准备好了吗，龙先生？”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

| ” | she | called | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 称为 | . |

她喊道。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ['græn,deɪm] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['drægən] .

| “ | Yes | , | indeed | , | Grandame | , | ” | returned | the | dragon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 的确 | , | 奶奶 | , | ” | 返回 | 这 | 龙 | . |

“是的，奶奶，”巨龙回答道。

“ [wɪr] [ɒf] , [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
**“ We're off , down the highway .**
“ 是 离开 , 向下 这 公路 .

“我们出发了，沿着高速公路行驶。”

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['iːv(ə)n] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ,
**” And before the children even knew they had started ,**
” 和 前 这 孩子们 甚至 知道 他们 有 开始 ,

“孩子们还没意识到他们已经开始了，

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [baɪ][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] ,
**the landscape was gliding by on each side of them , faster and faster ,**
这 景观 曾是 滑翔 经过 在 每个 边 的 他们 , 快点 和 快点 ,

两侧的景色飞速掠过，速度越来越快。

[laɪk] [striːks] [ɒv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] [striːks] [ɒv; əv] [triːz] .
**like streaks of hills and streaks of trees .**
喜欢 连胜 的 丘陵 和 连胜 的 树木 .

就像连绵起伏的山丘和成片的树林。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [ðeə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] .
**Looking back , their house was gone in the twinkling of an eye .**
寻找 后退 , 他们的 房子 曾是 已消失 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 .

回想起来，他们的房子转眼间就消失了。

['lʊkɪŋ] [ə'hed] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .
**Looking ahead , they seemed to be running straight into the rising sun .**
寻找 前方 , 他们 似乎 到 是 跑步 直的 进入 这 上升 太阳 .

向前望去，他们似乎正朝着冉冉升起的太阳径直奔去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] . [ - ]
**And it was Sunday morning and all the bells were ringing . [ 74 ]**
和 它 曾是 星期日 早晨 和 全部 这 铃铛 是 铃声 . [ - ]

那是星期天早上，所有的钟都响了起来。[74]

['tʃæptə(r)] [sevn]
**CHAPTER VII**
章 七

第七章

['gəʊɪŋ] ['bækwədz]
**GOING BACKWARDS**
去 向后

倒退

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt]
**AT first the landscape was familiar to the children — there was the white**
在 第一的 这 景观 曾是 熟悉的 到 这 孩子们 — 那里 曾是 这 白色的
[tʃɜːtʃ] ,
**church ,**
教会 ,

起初，孩子们对眼前的景色很熟悉——那里有一座白色的教堂，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [red] [hɪl] [weə(r)] [ðeɪ] [ kəust ] ['evri] ['wɪntə(r)] ,
**and there was Red Hill where they coasted every winter ,**
和 那里 曾是 红色的爬坡道 在哪里 他们 沿岸 每一个 冬天 ,

还有红山，他们每年冬天都会去那里滑水。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['ɪndiən] [rɒks] ,
**and there was the road to Indian Rocks ,**
和 那里 曾是 这 路 到 印度 岩石 ,

还有通往印第安岩的路，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pʌpi] [fɑːm] [weə(r)] [næp] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ]

| and | there | was | the | puppy | farm | where | Nap | was | born | , | and | now | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 这 | 小狗 | 农场 | 在哪里 | 午睡 | 曾是 | 出生 | , | 和 | 现在 | 他们 |

[wɜːr; wə(r)] [weɪ] ,

| were | way | , |
|---|---|---|
| 是 | 方式 | , |

还有纳普出生的那家幼犬繁殖场，现在他们已经远在千里之外了。

[weɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] [dʌk] [fɑːm] [wɒz; wəz] .

| way | out | in | the | country | where | the | duck | farm | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 出去 | 在 | 这 | 国家 | 在哪里 | 这 | 鸭子 | 农场 | 曾是 | . |

在偏远的乡下，那里有个养鸭场。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

| However | , | it | wasn't | long | before | things | changed | a | great | deal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 它 | 不是 | 长的 | 前 | 事物 | 已更改 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , |

然而，不久之后，情况就发生了巨大的变化。

[laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] ,

| like | being | in | a | different | part | of | the | United | States | , | the | children | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 存在 | 在 | 一个 | 不同的 | 部分 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | , | 这 | 孩子们 | 想法 | , |

孩子们心想，感觉就像身处美国的另一个地方一样。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌntri] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [jet] ['grænmɑː] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [θɪŋz]

| or | maybe | in | a | different | country | altogether | , | yet | Grandma | seemed | to | recognize | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 或许 | 在 | 一个 | 不同的 | 国家 | 共 | , | 然而 | 奶奶 | 似乎 | 到 | 认出 | 事物 |

,

| , |
|---|
| , |

或许身处另一个国家，但奶奶似乎认出了这些东西。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɪəd] ['ʃɑːpə(r)] ,

| and | her | eyes | appeared | sharper | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 眼睛 | 出现 | 更锐利 | , |

她的眼神似乎更加锐利了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [kɔːt] ['spɑːk(ə)li] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [puːl] ['kætʃɪŋ] ['bɪts] [ɒv; əv]

| and | her | lips | caught | sparkly | expressions | like | a | little | pool | catching | bits | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 嘴唇 | 捕捉 | 闪闪发光的 | 表达式 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 水池 | 捕捉 | 比特 | 的 |

['sʌnʃaɪn] .

| sunshine | . |
|---|---|
| 阳光 | . |

她的嘴唇闪烁着光芒，就像一小滩阳光洒落在水面上。

[wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] , [ðeɪ] [wʊd] [pɑːs] [θruː] ['lɪt(ə)l] [taʊnz] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [bɪg] ['sɪtɪz] ,

| Once | in | awhile | , | they | would | pass | through | little | towns | and | then | through | big | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 一会儿 | , | 他们 | 会 | 经过 | 通过 | 小的 | 城镇 | 和 | 然后 | 通过 | 大的 | 城市 | , |

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ - ]

| and | then | there | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | [ | - | ] |

他们偶尔会经过小镇，然后经过大城市，然后就到了[75]

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)] [ə'baʊt] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ,

| was | something | strangely | familiar | about | these | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 某物 | 奇怪的 | 熟悉的 | 关于 | 这些 | 地方 | , |

这些地方给人一种莫名的熟悉感。

— ['pleɪsɪz] [nɒt] ['riːəli] [nəʊn] [ænd; ənd] [jet] ['meɪbi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪktʃəz] [ɪn] [bʊks] .

| — | places | not | really | known | and | yet | maybe | they | were | pictures | in | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 地方 | 不是 | 真的 | 已知 | 和 | 然而 | 或许 | 他们 | 是 | 图片 | 在 | 图书 | . |

——一些鲜为人知的地方，或许它们曾出现在书籍的图片中。

[lʊk] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɒn][peɪdʒ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

| Look | , | surely | that | place | was | on | page | one | hundred | and | two | of | the | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 一定 | 那 | 地方 | 曾是 | 在 | 页 | 一 | 百 | 和 | 二 | 的 | 这 | 美国人 |

['hɪstri; 'hɪstəri] .

| history | . |
|---|---|
| 历史 | . |

你看，那个地方肯定在美国历史书的第一百零二页上写着。

[ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɔː(r)] [sʌtʃ] ['fʌni]

| All | the | houses | were | so | old | - | fashioned | , | and | the | people | wore | such | funny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 房屋 | 是 | 所以 | 老的 | - | 造型 | , | 和 | 这 | 人们 | 穿着 | 这样的 | 有趣的 |

[kləʊðz] .

| clothes | . |
|---|---|
| 衣服 | . |

所有的房子都非常老旧，人们穿的衣服也十分滑稽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['dʒɒnəθən] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɒn] [wɪð] [pen]

| There | was | that | young | man | Johnathan | had | put | a | mustache | on | with | pen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 那 | 年轻的 | 男人 | 乔纳森 | 有 | 放 | 一个 | 胡子 | 在 | 和 | 笔 |

[ænd; ənd][ɪŋk][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['riːdə(r)] .

| and | ink | in | the | Fourth | reader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 墨水 | 在 | 这 | 第四 | 读者 | . |

在第四册读本中，有一个名叫乔纳森的年轻人，他用钢笔和墨水画上了胡子。

“ ['mɜːsɪf(ə)l] ['hevənz] ！ ” [kraɪd] ['grænmɑː] , ['sʌd(ə)nli] .

| “ | Merciful | heavens | ! | ” | cried | Grandma | , | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 仁慈 | 天 | ！ | ” | 哭 | 奶奶 | , | 突然 | . |

“老天爷啊！”奶奶突然喊道。

“ [lʊk] , ['tʃɪldrən] , [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ！ ”

| “ | Look | , | children | , | there's | your | father | when | he | was | a | little | boy | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | , | 孩子们 | , | 有 | 你的 | 父亲 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 小的 | 男生 | ！ | ” |

“孩子们，快看，这是你们爸爸小时候的照片！”

“ [weə(r)] , [græmz] ？ ”

| “ | Where | , | Grams | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | , | 克 | ？ | ” |

“奶奶，你在哪儿？”

“ [raɪt] [ðeə(r)] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪ] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði]['dɔːmə(r)] ['wɪndəʊz] ,

| “ | Right | there | , | in | front | of | that | gray | house | with | the | dormer | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 正确的 | 那里 | , | 在 | 正面 | 的 | 那 | 灰色的 | 房子 | 和 | 这 | 天窗 | 视窗 | , |

“就在那里，在那栋带老虎窗的灰色房子前面，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən][stæg][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .

| and | the | iron | stag | on | the | lawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 铁 | 麈 | 在 | 这 | 草地 | . |

还有草坪上的铁鹿雕像。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][kɜːrlz] [kʌt] [ɒf] . ”

| It | was | just | after | he | had | his | curls | cut | off | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 后 | 他 | 有 | 他的 | 卷发 | 切 | 离开 | . | ” |

就在他剪掉卷发之后不久。

“ [əʊ] , [haʊ] ['fʌni] [hiː; hi] [lʊks] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðæt] [bɪg] [huːp] ！ ” ['gɪg(ə)ld] ['dʒænət][dʒeɪn] .

| “ | Oh | , | how | funny | he | looks | , | chasing | that | big | hoop | ! | ” | giggled | Janet | Jane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 如何 | 有趣的 | 他 | 看起来 | , | 追逐 | 那 | 大的 | 箍 | ！ | ” | 咯咯地笑 | 珍妮特 | 简 | . |

“哦，他追着那个大圆环跑的样子真滑稽！”珍妮特·简咯咯地笑着说。

“ [hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [tɪn] - [taɪp] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] - [plʌʃ] ['ælbəm] , ” [sed] ['dʒɒnəθən] .

| “ | He | looks | just | like | that | tin | - | type | in | the | brown | - | plush | album | , | ” | said | Johnathan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 看起来 | 只是 | 喜欢 | 那 | 锡 | - | 类型 | 在 | 这 | 棕色的 | - | 豪华的 | 专辑 | , | ” | 说 | 乔纳森 | . |

“他看起来就像那本棕色绒布相册里的锡版照片一样，”乔纳森说。

“ [ðæt] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] — [əʊ] , [dʒeɪmz] ! ” [kɔːld]
**“ That picture was taken the very next day after this — Oh , James ! ” called**
“ 那 图片 曾是 已采取 这 非常 下一个 天 后 这 — 哦 , 詹姆斯 ! ” 称为
['grænmɑː] ,
**Grandma ,**
奶奶 ,

“那张照片就是第二天拍的——哦，詹姆斯！”奶奶喊道。

['stɑrtɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['rɒkə(r)] ,
**starting up from her rocker ,**
开始 向上 从 她 摇滚乐 ,

她从摇椅上起身，

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðæn; ðən][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði]
**but no sooner had she called than the street and the house with the**
但 不 很快 有 她 称为 比 这 街道 和 这 房子 和 这
['dɔːmə(r)] [ - ]
**dormer [ 76 ]**
天窗 [ - ]

但她刚喊一声，街上和有老虎窗的房子[76]

['wɪndəʊz] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv]
**windows had vanished , and they were out on a long , long stretch of**
视窗 有 消失了 , 和 他们 是 出去 在 一个 长的 , 长的 拉紧 的
[waɪt] [rəʊd] .
**white road .**
白色的 路 .

窗户消失了，他们置身于一条漫长的白色道路上。

[wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
**What fun it was !**
什么 乐趣 它 曾是 !

真是太有趣了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] ['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði]['naɪsɪst] , ['smuːðɪst] ['reɪlrəʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
**It was just like riding along on the nicest , smoothest railroad in the world ,**
它 曾是 只是 喜欢 骑术 沿着 在 这 最友善的 , 最顺滑 铁路 在 这 世界 ,

感觉就像乘坐世界上最舒适、最平稳的火车一样。

['iːv(ə)n][naɪsə][ðæn; ðən] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['drægən] [meɪd] [nəʊ] [stɒps] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːzd]
**even nicer than that , because the dragon made no stops and therefore caused**
甚至 更漂亮 比 那 , 因为 这 龙 制成 不 停止 和 所以 导致
[nəʊ] [bʌmps] .
**no bumps .**
不 颠簸 .

更妙的是，这条龙一路不停，因此也没有造成任何颠簸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['raɪdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [treɪn] [wɪð] ['ɪndiən] ['rʌbə(r)] [wiːlz] [ðæt] [ræn][ɒn] [træks]
**It was like riding on a great train with Indian rubber wheels that ran on tracks**
它 曾是 喜欢 骑术 在 一个 伟大的 火车 和 印度 橡皮 车轮 那 跑 在 轨道
[ɒv; əv] ['velvɪt] ,
**of velvet ,**
的 天鹅绒 ,

感觉就像乘坐一列装有印度橡胶轮胎的大型火车，行驶在天鹅绒般的轨道上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drægənz] [bæk] [wɒz; wəz][səʊ] [brɔːd] [ænd; ənd][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]
**and the dragon's back was so broad and so comfortable , because the**
和 这 龙的 后退 曾是 所以 广阔 和 所以 舒服的 , 因为 这
['fɜːðə(r)] [bæk] [ðə; ði]['drægən] [went] ,
**further back the dragon went ,**
更远 后退 这 龙 去 ,

龙背宽阔舒适，因为龙越往后走，

[ðə; ði] [brɔːdə] [ænd; ənd] [brɔːdə] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [ænd; ənd][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][lɒŋgə(r)] [stretʃt] [hɪz; ɪz]

| the | broader | and | broader | he | became | , | and | longer | and | longer | stretched | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更广泛 | 和 | 更广泛 | 他 | 成为 | , | 和 | 更长 | 和 | 更长 | 拉伸 | 他的 |

[teɪl] .

| tail | . |
|---|---|
| 尾巴 | . |

他的身形越来越宽，尾巴也越来越长。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [flæt] [ænd; ənd][steə(r)][ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,

| You | could | lie | down | flat | and | stare | up | at | the | sky | , | if | you | wanted | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 说谎 | 向下 | 平坦的 | 和 | 盯 | 向上 | 在 | 这 | 天空 | , | 如果 | 你 | 通缉 | 到 | , |

如果你愿意的话，你可以平躺下来，仰望天空。

['əʊnli][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

| only | the | children | were | too | excited | to | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 孩子们 | 是 | 也 | 兴奋的 | 到 | 做 | 那 | . |

只有孩子们太兴奋了，做不到这一点。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| They | didn't | want | to | miss | a | thing | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 想 | 到 | 错过 | 一个 | 事物 | , | 你 | 知道 | . |

他们不想错过任何事，你知道的。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] , [ðeɪ] [maɪt] ['nevə(r)][duː; də] [ðɪs] [ə'gen] .

| As | long | as | they | lived | , | they | might | never | do | this | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 他们 | 居住地 | , | 他们 | 可能 | 绝不 | 做 | 这 | 再次 | . |

只要他们活着，他们可能再也不会做这种事了。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [streɪt] , [stretʃ] [ɒv; əv] [rəʊd] [endid] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [taʊn] ,

| The | long | , | straight | , | stretch | of | road | ended | in | another | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | , | 直的 | , | 拉紧 | 的 | 路 | 结束 | 在 | 其他 | 镇 | , |

这条笔直的道路尽头是另一个城镇。

[ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌni] ['wʊdn] [tʃɜːtʃ] [meɪd] [ɒv; əv] [lɒgz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ]

| a | puzzling | town | with | a | funny | wooden | church | made | of | logs | enclosed | in | a | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 令人费解 | 镇 | 和 | 一个 | 有趣的 | 木制的 | 教会 | 制成 | 的 | 日志 | 内 | 在 | 一个 | 高的 |

[stɒ'keɪd] .

| stockade | . |
|---|---|
| 栅栏 | . |

这是一个令人费解的小镇，镇上有一座用原木建造的奇特的木制教堂，教堂周围环绕着高高的栅栏。

[ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][lɒgz] [tuː] .

| All | the | houses | were | of | logs | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 房屋 | 是 | 的 | 日志 | 也 | . |

所有的房子也都是用原木建造的。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'peɪvd] , [ænd; ənd][ɔːl] [tʃɒpt] [ʌp][ænd; ənd] ['mʌdi] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

| The | streets | were | unpaved | , | and | all | chopped | up | and | muddy | , | and | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | 是 | 未铺设路面 | , | 和 | 全部 | 切碎 | 向上 | 和 | 浑 | , | 和 | 那里 |

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['ɔːtəməbiːlz] .

| were | no | automobiles | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 汽车 | . |

街道没有铺设路面，到处都是坑洼不平的泥泞路，而且没有汽车。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [juːst] ['ɒks(ə)n][ænd; ənd] ['ʃægi] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][kɑːt][ɪn] [wʊd] [ænd; ənd]

| The | citizens | of | this | town | used | oxen | and | shaggy | horses | to | cart | in | wood | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公民 | 的 | 这 | 镇 | 用过的 | 牛 | 和 | 毛茸茸 | 马匹 | 到 | 大车 | 在 | 木头 | 和 |

[fuːd] [ stʌf ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ - ]

| food | stuffs | from | the | surrounding | [ | 77 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 食物 | 东西 | 从 | 这 | 周围 | [ | - | ] |

该镇的居民用牛和毛马从周围地区运来木材和食物[77]

['fɒrɪst] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] ['veri] [blæk] .

| forest | that | was | very | thick | and | very | black | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 森林 | 那 | 曾是 | 非常 | 厚的 | 和 | 非常 | 黑色的 | . |

一片非常茂密、非常黑的森林。

[men] [wɔː(r)] [kuːn] [skɪn] [kæps] [ænd; ənd] [suːts] [ɒv; əv] [dɪə(r)] [skɪn] ,

| Men | wore | coon | skin | caps | and | suits | of | deer | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 穿着 | 浣熊 | 皮肤 | 帽子 | 和 | 西装 | 的 | 鹿 | 皮肤 | , |

男人们戴着浣熊皮帽，穿着鹿皮衣服。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɔː(r)] [dresɪz] [ɒv; əv] [dɪə(r)] [skɪn] ['ɔːlsəʊ] ,

| and | women | wore | dresses | of | deer | skin | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女性 | 穿着 | 连衣裙 | 的 | 鹿 | 皮肤 | 还 | , |

妇女们也穿着鹿皮制成的衣服。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [braɪt] [prɪnt] [gaʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pəʊk]

| but | now | and | then | a | young | girl | wore | a | bright | print | gown | and | a | poke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 和 | 然后 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | 穿着 | 一个 | 明亮的 | 打印 | 袍 | 和 | 一个 | 戳 |

['bɒnɪt] [wɪð] ['flaʊəz] .

| bonnet | with | flowers | . |
|---|---|---|---|
| 引擎盖 | 和 | 花朵 | . |

但偶尔也能看到年轻女孩穿着色彩鲜艳的印花长裙，戴着缀满鲜花的毛绒帽。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] ['kærid] ['raɪflz] .

| All | the | men | carried | rifles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 男人 | 携带 | 步枪 | . |

所有男人都携带步枪。

“ [lændz] [ə'laɪv] !

| “ | Lands | alive | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 土地 | 活 | ! |

“陆地复活了！”

” ['grænmɑː] [ɪk'skleɪmd] .

| ” | Grandma | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 奶奶 | 惊呼 | . |

“奶奶惊呼道。”

“ [ðeəz; ðəz] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['grænfɑːðə(r)] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ! ”

| “ | There's | your | great | grandfather | , | when | he | was | a | little | boy | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 你的 | 伟大的 | 祖父 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 小的 | 男生 | ! | ” |

“这是你的曾祖父小时候的照片！”

“ [əʊ] , [weə(r)] , [græmz] ? ”

| “ | Oh | , | where | , | Grams | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 在哪里 | , | 克 | ? | ” |

“哦，奶奶在哪儿？”

“ ['raɪdɪŋ] [ɒn] [ðæt] [kɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

| “ | Riding | on | that | cart | with | his | father | and | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 骑术 | 在 | 那 | 大车 | 和 | 他的 | 父亲 | 和 | 他的 | 母亲 | , |

“他和父母一起坐在那辆马车上，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ['bɑːb(ə)rə] [huː] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feɪməs] [nɜːs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l]

| and | his | little | sister | Barbara | who | grew | up | to | be | a | famous | nurse | in | the | Civil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 小的 | 姐姐 | 芭芭拉 | WHO | 生长 | 向上 | 到 | 是 | 一个 | 著名的 | 护士 | 在 | 这 | 民用 |

[wɔː(r)] . ”

| war | . | ” |
|---|---|---|
| 战争 | . | ” |

还有他的妹妹芭芭拉，后来成为南北战争时期一位著名的护士。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði][skɑː(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] ? ” [ɑːskt] ['piːtə(r)] .

| “ | The | little | boy | with | the | scar | over | his | eye | ? | ” | asked | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 小的 | 男生 | 和 | 这 | 瘢痕 | 超过 | 他的 | 眼睛 | ? | ” | 问 | 彼得 | . |

“是那个眼睛上有疤的小男孩吗？”彼得问道。

“ [jes] .

| “ | Yes | . |
|---|---|---|
| ” | 是的 | . |

“是的。

[hiː; hi] [gɒt] [ðæt] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪndiən] ['ærəʊ] .

| He | got | that | from | an | Indian | arrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 那 | 从 | 一个 | 印度 | 箭 | . |

他是从一支印第安箭上得到的。

” ['grænmɑː] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] .

| ” | Grandma | was | very | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 奶奶 | 曾是 | 非常 | 兴奋的 | . |

奶奶非常兴奋。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][woʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː][laɪk] [ðɪs] ,

| “ | Of | course | , | he | won't | know | me | like | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | , | 他 | 惯于 | 知道 | 我 | 喜欢 | 这 | , |

“他当然不会这样了解我。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [daɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] . ”

| because | he | died | when | I | was | only | a | little | girl | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 死亡 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 女孩 | . | ” |

因为他去世的时候我还是个小女孩。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [ded] [wen] [hiːz] [raɪt] [hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] ['dʒænət][dʒeɪn] .

| “ | How | could | he | be | dead | when | he's | right | here | ? | ” | asked | Janet | Jane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 可以 | 他 | 是 | 死的 | 什么时候 | 他是 | 正确的 | 这里 | ? | ” | 问 | 珍妮特 | 简 | . |

“他明明就在这里，怎么可能死了呢？”珍妮特·简问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [bæk] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] , [ai] [sə'pəʊz] .

| “ | Because | we're | back | when | he | was | alive | , | I | suppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 是 | 后退 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 活 | , | 我 | 认为 | . |

“因为我们回到了他还活着的时代，我想是这样吧。”

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['veri] [kwɪə(r)] , ” [sed] ['grænmɑː] .

| But | that | makes | me | feel | very | queer | , | ” | said | Grandma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 制作 | 我 | 感觉 | 非常 | 酷儿 | , | ” | 说 | 奶奶 | . |

“但这让我感觉自己很奇怪，”奶奶说。

[ʃiː; ʃi] [tæpt] ['ʃɑːpli] [ɒn][ðə; ði] ['drægənz] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]

| She | tapped | sharply | on | the | dragon's | back | , | and | the | dragon | turned | his | head | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 轻敲 | 尖锐地 | 在 | 这 | 龙的 | 后退 | , | 和 | 这 | 龙 | 转向 | 他的 | 头 | 到 |

['lɪs(ə)n][æz; əz] [ - ]

| listen | as | [ | 78 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 听 | 作为 | [ | - | ] |

她用力拍了拍龙的背，龙转过头来听[78]

[hiː; hi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['kɔːnə(r)] .

| he | rounded | a | sharp | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 圆润 | 一个 | 锋利的 | 角落 | . |

他转过一个急弯。

“ [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] , ['drægən] ? ” [ di'mɑːnd, -'mænd ][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,

| “ | Where | on | earth | are | we | going | , | Dragon | ? | ” | demanded | the | old | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 在 | 地球 | 是 | 我们 | 去 | , | 龙 | ? | ” | 要求 | 这 | 老的 | 女士 | , |

“龙，我们到底要去哪儿？”老妇人问道。

['liːnɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['drægənz] [rɪ'plaɪ] .

| leaning | far | out | of | her | rocking | chair | to | catch | the | dragon's | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 远的 | 出去 | 的 | 她 | 摇滚 | 椅子 | 到 | 抓住 | 这 | 龙的 | 回复 | . |

她从摇椅上探出身子，想听听龙的回答。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] ['bækwədz] , ” [ðə; ði] ['drægən] [sed] , [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] — “ ['bækwədz]

| “ | We're | going | backwards | , | ” | the | dragon | said | , | a | twinkle | in | his | eye | — | “ | backwards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 去 | 向后 | , | ” | 这 | 龙 | 说 | , | 一个 | 闪烁 | 在 | 他的 | 眼睛 | — | ” | 向后 |

[daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [taɪm] . ”

| down | the | road | of | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 路 | 的 | 时间 | . | ” |

“我们要倒退了，”巨龙眨了眨眼说，“沿着时间的倒退之路走下去。”

“ [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] ['grænmɑː] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] .

| “ | Why | , | certainly | , | ” | said | Grandma | , | taking | it | as | a | matter | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 当然 | , | ” | 说 | 奶奶 | , | 采取 | 它 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 课程 | . |

“当然可以，”奶奶说，觉得这是理所当然的。

“ [haʊ] ['stjuːpɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] . ”

| “ | How | stupid | of | me | not | to | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 愚蠢的 | 的 | 我 | 不是 | 到 | 知道 | . | ” |

“我竟然不知道，真是太蠢了。”

“ ['gəʊɪŋ] ['bækwədz] ?

| “ | Going | backwards | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 去 | 向后 | ? |

“倒退？”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] ? ” [ɑːskt] ['dʒænət] [dʒeɪn] .

| Isn't | that | rather | strange | ? | ” | asked | Janet | Jane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 相当 | 奇怪的 | ? | ” | 问 | 珍妮特 | 简 | . |

“这不是很奇怪吗？”珍妮特·简问道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ɪg'zæktli] [wʌts] ['biːɪŋ] [dʌn] ['evri] [deɪ] ,

| “ | Well | , | it | isn't | exactly | what's | being | done | every | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 它 | 不是 | 确切地 | 是什么 | 存在 | 完毕 | 每一个 | 天 | , |

“嗯，这并不是每天都在做的事情。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [wen] [juː; jʊ] [get] [ɒn] [ə; eɪ] ['drægənz] [bæk] .

| but | it | becomes | perfectly | natural | when | you | get | on | a | dragon's | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 变成 | 完美 | 自然的 | 什么时候 | 你 | 得到 | 在 | 一个 | 龙的 | 后退 | . |

但当你骑在龙背上时，这一切就变得非常自然了。

[ɪts] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [də'rekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['drægən] [tuː; tə] [gəʊ] . ”

| It's | the | natural | direction | for | a | dragon | to | go | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 自然的 | 方向 | 为了 | 一个 | 龙 | 到 | 去 | . | ” |

这是龙自然而然会去的方向。

“ [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [trɪp] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɪtl] [biː; bi] ?

| “ | How | long | a | trip | do | you | think | it'll | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 长的 | 一个 | 旅行 | 做 | 你 | 思考 | 它将 | 是 | ? |

你觉得这趟旅程会有多长?

” [ɑːskt] ['piːtə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['drægənz] [nek] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

| ” | asked | Peter | who | was | standing | up | on | the | dragon's | neck | like | a | sailor | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 彼得 | WHO | 曾是 | 常设 | 向上 | 在 | 这 | 龙的 | 脖子 | 喜欢 | 一个 | 水手 | 在 | 这 |

[praʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

| prow | of | a | ship | , |
|---|---|---|---|---|
| 船首 | 的 | 一个 | 船 | , |

“彼得问道，他当时正像水手站在船头一样站在龙的脖子上。”

['letɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] ['wɪs(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [naɪt] [gaʊn] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ]

| letting | the | wind | whistle | around | his | ears | and | blow | his | night | gown | back | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 这 | 风 | 哨 | 大约 | 他的 | 耳朵 | 和 | 吹 | 他的 | 夜晚 | 袍 | 后退 | 喜欢 | 一个 |

[waɪt] [seɪl] ,

| white | sail | , |
|---|---|---|
| 白色的 | 帆 | , |

任凭风在他耳边呼啸，将他的睡袍吹得像一面白色的风帆。

[ænd; ənd] ['rʌf(ə)l] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sʌni] [heə(r)] .

| and | ruffle | all | his | sunny | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 褶边 | 全部 | 他的 | 阳光明媚 | 头发 | . |

然后揉乱他那阳光般金色的头发。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [spːd] .

| In | his | hand | he | carried | his | wooden | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 手 | 他 | 携带 | 他的 | 木制的 | 剑 | . |

他手里拿着一把木剑。

[ðæt] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliə(r)] .

| That | was | peculiar | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 奇特 | . |

这很奇怪。

[haʊ] [dɪd] [hiː; hi] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] ?

| How | did | he | happen | to | have | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 他 | 发生 | 到 | 有 | 那 | ? |

他怎么会有那东西?

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] .

| He | didn't | have | it | in | the | nursery | , | he | was | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 有 | 它 | 在 | 这 | 苗圃 | , | 他 | 曾是 | 当然 | . |

他确信，婴儿房里没有那东西。

['piːtə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['drægənz] [nek] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv]

| PETER | WAS | STANDING | ON | THE | DRAGON'S | NECK | LIKE | A | SAILOR | AT | THE | PROW | OF |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 龙的 | 脖子 | 喜欢 | 一个 | 水手 | 在 | 这 | 船首 | 的 |

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ - ]

| A | SHIP | [ | 79 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 船 | [ | - | ] |

彼得站在龙的脖子上，就像水手站在船头一样[79]

“ [wiːl; wil] ['prɒbəbli] [gəʊ] [æz; əz] [fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drægən] , ” ['grænmɑː]

| “ | We'll | probably | go | as | far | back | as | the | days | of | the | dragon | , | ” | Grandma |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 大概 | 去 | 作为 | 远的 | 后退 | 作为 | 这 | 天 | 的 | 这 | 龙 | , | ” | 奶奶 |

['ɑːnsə(r)d] .

| answered | . |
|---|---|
| 回答 | . |

“我们大概能追溯到龙的时代，”奶奶回答道。

[ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [næp] [ænd; ənd] ['dʒeri] [bɑːkt] , [dʒʌst] [ɒn]

| A | cheer | went | up | from | the | children | , | and | Nap | and | Jerry | barked | , | just | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 欢呼 | 去 | 向上 | 从 | 这 | 孩子们 | , | 和 | 午睡 | 和 | 杰瑞 | 吠叫 | , | 只是 | 在 |

['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)l] ,

| general | principle | , |
|---|---|---|
| 一般的 | 原则 | , |

孩子们欢呼起来，纳普和杰瑞也出于本能地吠叫起来。

[ai] [sə'pəʊz] .

| I | suppose | . |
|---|---|---|
| 我 | 认为 | . |

我想。

[ðə; ði]['drægən] [hɜːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [ə'gen] , ['smaɪlɪŋ] ['merəli] ; [ðen]
**The dragon heard them and turned his head around again , smiling merrily ; then**
这 龙 听到 他们 和 转向 他的 头 大约 再次 , 微笑 兴高采烈地 ; 然后
[dæʃt] [ɒn] ,
**dashed on ,**
虚线 在 ,

巨龙听见了他们的动静，又转过头来，脸上带着愉悦的笑容，然后飞快地跑开了。

[daʊn] [mɔː(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [streɪt] [rəʊd] , [laɪnd] [wɪð] ['pɒplə(r)] [triːz] .
**down more miles of straight road , lined with poplar trees .**
向下 更多的 英里 的 直的 路 , 衬里 和 白杨 树木 .

沿着笔直的道路继续前行数英里，道路两旁长满了白杨树。

[bæk] — [bæk] — [bæk] — [pɑːst] [j'iəz] — [pɑːst] ['sentʃəriz] .
**Back — back — back — past years — past centuries .**
后退 — 后退 — 后退 — 过去的 年 — 过去的 几个世纪 .

回到过去——回到过去——回到过去——过去的几年——过去的几个世纪。

“ [ðeəz; ðəz]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] !
**“ There's Abraham Lincoln !**
” 有 亚伯拉罕 林肯 !

“那是亚伯拉罕·林肯！”

” ['grænmɑː] [wʊd] [kraɪ] — “ [ðeəz; ðəz]['dʒefəs(ə)n][ænd; ənd]['ædəmz] — [ðeəz; ðəz] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] !
**” Grandma would cry — “ There's Jefferson and Adams — There's George Washington !**
” 奶奶 会 哭 — “ 有 杰斐逊 和 亚当斯 — 有 乔治 华盛顿 !
”
**”**
”

“奶奶会喊道——‘看，那是杰斐逊和亚当斯——看，那是乔治·华盛顿！’”

“ [nɒt] [səʊ][fɑːst] , ['mɪstə(r)] . ['drægən] ! ” [kɔːld] ['dʒɒnəθən] ,
**“ Not so fast , Mr . Dragon ! ” called Johnathan ,**
” 不是 所以 快速地 , 先生 . 龙 ! ” 称为 乔纳森 ,

“别那么快，龙先生！”乔纳森喊道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] !
**“ I want to get a good look at George Washington !**
” 我 想 到 得到 一个 好的 看 在 乔治 华盛顿 !

“我想好好看看乔治·华盛顿！”

” [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði]['drægən]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][hɪm] .
**” But I guess the dragon didn't hear him .**
” 但 我 猜测 这 龙 没有 听到 他 .

“但我猜那条龙没听到他的话。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [tuː] .
**At any rate , George Washington was gone in a moment too .**
在 任何 速度 , 乔治 华盛顿 曾是 已消失 在 一个 片刻 也 .

总之，乔治·华盛顿也很快消失了。

“ [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] !
**“ And here's the Mayflower !**
” 和 这里是 这 五月花号 !

“这就是五月花号！”

[maɪ] ['greɪʃəs] , [wɪr] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] !
**My gracious , we're going over the ocean !**
我的 亲切 , 是 去 超过 这 海洋 !

我的天哪，我们要跨越海洋了！

" [æt; ət] [ðæt] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːk] [ænd; ənd] [kriːk] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]
" At that , the famous rocking chair began to creak and creak and became
" 在 那 , 这 著名的 摇滚 椅子 开始 到 吱嘎声 和 吱嘎声 和 成为
['jʌŋgə] [ænd; ənd] [ - ]
younger and [ 80 ]
年轻 和 [ - ]

“这时，那把著名的摇椅开始嘎吱作响，变得越来越年轻[80]”

['jʌŋgə] .
younger .
年轻 .

更年轻。

[ɪts] ['ʃaɪni] [wʊd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spraʊt] [griːn] [liːvz] ['eni] ['məʊmənt] .
Its shiny wood looked as if it would sprout green leaves any moment .
它是 闪亮的 木头 看起来 作为 如果 它 会 发芽 绿色的 树叶 任何 片刻 .

它那闪亮的木头看起来随时都会长出绿叶。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['bɪzi] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['raɪdɪŋ] [pɑːst] [sʌtʃ] [saɪts] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz]
It kept the children busy , I tell you , riding past such sights , and their eyes
它 保留 这 孩子们 忙碌的 , 我 告诉 你 , 骑术 过去的 这样的 景点 , 和 他们的 眼睛
[bɪ'keɪm] ['taɪəd] ,
became tired ,
成为 疲劳的 ,

我跟你说，孩子们骑车经过这些景点，忙得不亦乐乎，眼睛都累了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [breɪnz] [riːld] [wɪð] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
and their brains reeled with the wonder of it all .
和 他们的 大脑 卷曲 和 这 想知道 的 它 全部 .

这一切都让他们惊叹不已，大脑一片混乱。

“ [ɪts] [laɪk] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] , [fæt]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] , ” [sed] ['dʒɒnəθən] ,
“ It's like reading a big , fat history book , ” said Johnathan ,
“ 它是 喜欢 阅读 一个 大的 , 胖的 历史 书 , ” 说 乔纳森 ,

“这就像在读一本厚厚的历史书，”乔纳森说。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['luːɪs] [ðə; ði] [twelfθ] , “ ['əʊnli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
just after they had seen Louis the twelfth , “ only , of course , it's much more
只是 后 他们 有 已见 路易斯 这 第十二 , “ 仅有的 , 的 课程 , 它是 很多 更多的
[ɪk'saɪtɪŋ] [ðɪs] [wei] .
exciting this way .
激动人心 这 方式 .

就在他们见到路易十二世之后，“当然，这样更令人兴奋。”

[ai] [wɪʃ] [ə'rɪθmətɪk] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðɪs] . ”
I wish arithmetic was like this . ”
我 希望 算术 曾是 喜欢 这 . ”

我希望算术也像这样。”

“ [aɪm] ['getɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ['hʌŋgri] , ” [paɪpt] ['piːtə(r)] .
“ I'm getting awful hungry , ” piped Peter .
“ 我是 获得 可怕 饥饿的 , ” 管道 彼得 .

“我好饿啊，”彼得说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [leɪt] , ” [sed] ['dʒænət][dʒeɪn] .
“ It must be awful late , ” said Janet Jane .
“ 它 必须 是 可怕 晚的 , ” 说 珍妮特 简 .

“现在一定很晚了，”珍妮特·简说道。

“ [lʊk] [haʊ] [dɑːk] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] . ”
“ Look how dark the sky is . ”
“ 看 如何 黑暗的 这 天空 是 . ”

“你看，天空多么黑暗啊。”

“ [nəʊ] , [ɪts] [nɒt] [leɪt] , ” [sed] ['grænmɑ:] , ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['nɪtɪŋ] [bæg] .

| “ | No | , | it's | not | late | , | ” | said | Grandma | , | fumbling | in | her | mysterious | knitting | bag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 它是 | 不是 | 晚的 | , | ” | 说 | 奶奶 | , | 笨拙 | 在 | 她 | 神秘 | 针织 | 包 | . |

“不，还不晚，”奶奶一边说着，一边在她神秘的编织包里摸索。

“ [ɪts] [dʒʌst] ['getɪŋ] [dɑ:k] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] ['eɪdʒɪz] . ”

| “ | It's | just | getting | dark | because | we're | coming | into | the | Dark | Ages | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 只是 | 获得 | 黑暗的 | 因为 | 是 | 未来 | 进入 | 这 | 黑暗的 | 年龄 | . | ” |

“天黑是因为我们正步入黑暗时代。”

“ [wi:] ! ” [kraɪd] ['dʒɒnəθən] , “ [ðæts] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃɪldrənz] [kru:'seɪdz] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:]

| “ | Wheeeee | ! | ” | cried | Johnathan | , | “ | that's | when | they | had | children's | crusades | , | isn't | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哇哦 | ! | ” | 哭 | 乔纳森 | , | “ | 那就是 | 什么时候 | 他们 | 有 | 孩子们的 | 十字军东征 | , | 不是 | 它 |

? ”

| ? | ” |
|---|---|
| ? | ” |

“哇！”乔纳森喊道，“那是不是就是儿童十字军东征的年代？”

“ [jes] , [ænd; ənd] ['meni] ['drægənz] , ” [sed] ['grænmɑ:] .

| “ | Yes | , | and | many | dragons | , | ” | said | Grandma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 和 | 许多 | 龙 | , | ” | 说 | 奶奶 | . |

“是的，还有很多龙，”奶奶说。

[ʃi:; ʃi] [stɒpt] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [bæg][ænd; ənd] [dru:] [fɔ:θ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['sænwɪtʃz]

| She | stopped | fumbling | in | her | knitting | bag | and | drew | forth | some | little | sandwiches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 停止 | 笨拙 | 在 | 她 | 针织 | 包 | 和 | 画 | 前进 | 一些 | 小的 | 三明治 |

[dʌn] [ʌp] [ɪn] [ɔɪld] ['peɪpə(r)] ,

| done | up | in | oiled | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 向上 | 在 | 涂油 | 纸 | , |

她停止在毛衣袋里摸索，掏出几个用油纸包着的小三明治。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [red] , [red] ['æplz] .

| and | then | some | oranges | and | red | , | red | apples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一些 | 橙子 | 和 | 红色的 | , | 红色的 | 苹果 | . |

然后还有一些橙子和红彤彤的苹果。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['hʌŋgri] , ['pi:tə(r)] ? ”

| “ | Did | you | say | you | were | hungry | , | Peter | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 说 | 你 | 是 | 饥饿的 | , | 彼得 | ? | ” |

“彼得，你说你饿了？”

“ [əʊ] , [jes] , [græmz] — ['ɔ:f(ə)l] !

| “ | Oh | , | yes | , | Grams | — | awful | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 是的 | , | 克 | — | 可怕 | ! |

“哦，是的，奶奶——太糟糕了！”

” ['pi:tə(r)] [sed] .

| ” | Peter | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 彼得 | 说 | . |

彼得说。

“ [aɪm] ['hʌŋgri] [tu:] , [græmz] ! ” [sed] ['dʒɒnəθən] . [ - ]

| “ | I'm | hungry | too | , | Grams | ! | ” | said | Johnathan | . | [ | 81 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 饥饿的 | 也 | , | 克 | ! | ” | 说 | 乔纳森 | . | [ | - | ] |

“我也饿了，奶奶！”乔纳森说。[81]

“ [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [sed] ['dʒænət][dʒeɪn] .

| “ | And | so | am | I | , | ” | said | Janet | Jane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | 是 | 我 | , | ” | 说 | 珍妮特 | 简 | . |

“我也是，”珍妮特·简说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['brekfəst] . ”

| “ | You | must | remember | we | didn't | have | any | breakfast | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 必须 | 记住 | 我们 | 没有 | 有 | 任何 | 早餐 | . | ” |

“你一定要记得我们没吃早饭。”

“ [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌntʃən] .

| “ | Then | come | and | eat | your | luncheon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 来 | 和 | 吃 | 你的 | 午餐 | . |

“那就来吃午饭吧。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['skræmb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ]['drægən][mʌst; məst][hæv; həv] [felt]

| ” | There | was | a | rush | and | a | scramble | that | the | dragon | must | have | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 一个 | 匆忙 | 和 | 一个 | 争夺 | 那 | 这 | 龙 | 必须 | 有 | 毛毡 |

[klɪə(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] ,

| clear | down | his | spine | , |
|---|---|---|---|---|
| 清除 | 向下 | 他的 | 脊柱 | , |

“那股急速和混乱，巨龙一定能清晰地感受到脊背上的震动。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [smaɪld] .

| because | he | turned | and | once | more | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 转向 | 和 | 一次 | 更多的 | 微笑 | . |

因为他转过身，又一次露出了笑容。

“ [ˌwʊdnt] [ðə; ðɪ]['drægən] [laɪk] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [tuː] ? ” [ɑːskt] ['piːtə(r)] ['θɔːtfəli] ,

| “ | Wouldn't | the | dragon | like | a | sandwich | too | ? | ” | asked | Peter | thoughtfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不会 | 这 | 龙 | 喜欢 | 一个 | 三明治 | 也 | ? | ” | 问 | 彼得 | 深思熟虑 | , |

“龙难道不想吃三明治吗？”彼得若有所思地问道。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [frɒm; frəm] ['grænmɑː] .

| before | he | took | his | share | from | Grandma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 采取 | 他的 | 分享 | 从 | 奶奶 | . |

在他从奶奶那里拿走他那份之前。

“ [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [səʊ] , ” ['grænmɑː] [rɪ'plaɪd] .

| “ | I | hardly | think | so | , | ” | Grandma | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 几乎 | 思考 | 所以 | , | ” | 奶奶 | 回复 | . |

“我倒不这么认为，”奶奶回答道。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['sænwɪtʃz] [ˌwʊdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [hɪm] [aɪm]

| “ | One | of | these | little | sandwiches | wouldn't | make | much | of | an | impression | on | him | I'm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 的 | 这些 | 小的 | 三明治 | 不会 | 制作 | 很多 | 的 | 一个 | 印象 | 在 | 他 | 我是 |

[ə'freɪd] .

| afraid | . |
|---|---|
| 害怕的 | . |

“恐怕这些小三明治不会给他留下什么印象。”

[bɪ'saɪdz] , [ai] [bɪ'liːv] [hiːz] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [greɪt] [vɒl'keɪnəʊ]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

| Besides | , | I | believe | he's | headed | straight | for | that | great | volcano | over | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我 | 相信 | 他是 | 标题 | 直的 | 为了 | 那 | 伟大的 | 火山 | 超过 | 那里 | . |

此外，我相信他正朝着那边那座大火山直奔而去。

[naʊ] [ðæt] [wɪr] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] ['eɪdʒɪz][hiː; hi][kæn; kən] [iːt] ['faɪə(r)] [ə'gen] .

| Now | that | we're | back | in | the | Dark | Ages | he | can | eat | fire | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 是 | 后退 | 在 | 这 | 黑暗的 | 年龄 | 他 | 能 | 吃 | 火 | 再次 | . |

既然我们又回到了黑暗时代，他又可以吞火了。

” [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [lʊkt] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [fɑː(r)] [ɒf] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [skaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| ” | The | children | looked | , | and | sure | enough | , | far | off | against | the | dark | sky | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 孩子们 | 看起来 | , | 和 | 当然 | 足够的 | , | 远的 | 离开 | 反对 | 这 | 黑暗的 | 天空 | 曾是 | 一个 |

[greɪt] ,

| great | , |
|---|---|
| 伟大的 | , |

孩子们抬头望去，果然，在遥远的夜空中，有一团巨大的.....

[kəʊn] - [ʃeɪpt] ['maʊntən] [wɪð] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| cone | - | shaped | mountain | with | smoke | rising | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锥体 | - | 形状 | 山 | 和 | 抽烟 | 上升 | 从 | 它 | . |

锥形山峰，冒着烟。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [naɪts] ['helmɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [pluːm] , [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

| “ | It | looks | like | a | knight's | helmet | with | a | black | plume | , | from | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 骑士的 | 头盔 | 和 | 一个 | 黑色的 | 羽 | , | 从 | 这里 | , |

从这里看，它像一顶带有黑色羽饰的骑士头盔。

” [sed] ['dʒɒnəθən] [huː] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [siː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

| ” | said | Johnathan | who | could | always | see | things | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 乔纳森 | WHO | 可以 | 总是 | 看 | 事物 | 喜欢 | 那 | . |

“约翰逊说道，他总是能看出这类事情。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [triːz] [æz; əz] ['tɜːtlz] , [ænd; ənd] [rɒks] [æz; əz][əʊld][men] [wɪð] ['wɪskəs] ,

| He | could | see | trees | as | turtles | , | and | rocks | as | old | men | with | whiskers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 树木 | 作为 | 海龟 | , | 和 | 岩石 | 作为 | 老的 | 男人 | 和 | 胡须 | , |

他能把树木看成乌龟，把石头看成长着胡须的老者。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] [ə'raʊnd] [tuː] — [əʊld][men][æz; əz] [rɒks] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| and | he | could | see | the | other | way | around | too | — | old | men | as | rocks | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 看 | 这 | 其他 | 方式 | 大约 | 也 | — | 老的 | 男人 | 作为 | 岩石 | , | 你 | 知道 | . |

[ - ]

**[ 82 ]**

[ - ]

他也能看到另一种情况——老年人就像石头一样，你知道的。[82]

“ ['meɪbi] [wiːl; wil][gəʊ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kreɪtə(r)] , ” [ skwiːl ] ['dʒænət][dʒeɪn] .

| “ | Maybe | we'll | go | right | up | to | the | crater | , | ” | squealed | Janet | Jane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 出色地 | 去 | 正确的 | 向上 | 到 | 这 | 火山口 | , | ” | 尖叫 | 珍妮特 | 简 | . |

“也许我们会直接走到火山口那里去，”珍妮特·简尖叫道。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə; eɪ]['kreɪtə(r)] . ”

| “ | I | always | wanted | to | look | down | a | crater | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 总是 | 通缉 | 到 | 看 | 向下 | 一个 | 火山口 | . | ” |

“我一直想看看火山口下面是什么样子。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [ɪf] [ɪts] [ iˈrʌpt ] , ” [sed] ['dʒɒnəθən] .

| “ | But | you | can't | if | it's | erupting | , | ” | said | Johnathan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 你 | 不能 | 如果 | 它是 | 爆发 | , | ” | 说 | 乔纳森 | . |

“但如果火山正在喷发，你就做不到了，”乔纳森说。

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][ɒn][ə; eɪ] ['drægənz] [bæk] , ” [sed] ['grænmɑː] .

| “ | Maybe | we | can | on | a | dragon's | back | , | ” | said | Grandma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 我们 | 能 | 在 | 一个 | 龙的 | 后退 | , | ” | 说 | 奶奶 | . |

“也许我们可以骑在龙背上，”奶奶说。

“ [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

| “ | Just | wait | and | see | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 等待 | 和 | 看 | . |

“等着瞧吧。”

[hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['sænwɪtʃ] , ['piːtə(r)] ? ”

| Have | another | sandwich | , | Peter | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 其他 | 三明治 | , | 彼得 | ? | ” |

彼得，还要再来一个三明治吗?

“ [jes] , [pliːz] , [græmz] .

| “ | Yes | , | please | , | Grams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 请 | , | 克 | . |

“好的，奶奶。”

[ænd; ənd][næp] [wʊd] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['sænwɪtʃ] [tuː] .

| And | Nap | would | like | another | sandwich | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 午睡 | 会 | 喜欢 | 其他 | 三明治 | 也 | . |

Nap还想再来一个三明治。

" [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] , ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] ,

| " | As | they | rode | along | , | eating | and | talking | at | a | great | rate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 骑 | 沿着 | , | 吃 | 和 | 说 | 在 | 一个 | 伟大的 | 速度 | , |

他们一路骑行，边吃边聊，速度很快。

[ðeɪ] [pɑːst] [streɪndʒ] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] ['redʒəmənt] [ɒv; əv]

| they | passed | strange | companies | of | horsemen | on | the | road | , | and | regiments | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通过了 | 奇怪的 | 公司 | 的 | 骑兵 | 在 | 这 | 路 | , | 和 | 军团 | 的 |

['ɑːməd] ['səʊldʒəz] .

| armored | soldiers | . |
|---|---|---|
| 装甲 | 士兵 | . |

他们在路上遇到了形形色色的骑兵队和成群的装甲士兵。

" [mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][wɔː(r)] , " [əb'zɜːvd] ['dʒɒnəθən] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðeə(r)]

| " | Must | be | having | a | war | , | " | observed | Johnathan | , | after | they | had | passed | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 必须 | 是 | 拥有 | 一个 | 战争 | , | " | 观察到 | 乔纳森 | , | 后 | 他们 | 有 | 通过了 | 他们的 |

[ˌfɪf'tiːnθ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] .

| fifteenth | company | of | warriors | . |
|---|---|---|---|---|
| 第十五 | 公司 | 的 | 战士 | . |

"一定是正在打仗，"在他们经过第十五队战士之后，乔纳森说道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['ðer] [ə'tækɪŋ] [ðæt] ['kɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ði] [hɪl] , " ['grænmɑː] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp][tuː; tə]

| " | I | think | they're | attacking | that | castle | on | the | hill | , | " | Grandma | said | , | pointing | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它们是 | 攻击 | 那 | 城堡 | 在 | 这 | 爬坡道 | , | " | 奶奶 | 说 | , | 指向 | 向上 | 到 |

[ðə; ði] [raɪt] .

| the | right | . |
|---|---|---|
| 这 | 正确的 | . |

"我觉得他们正在进攻山顶上的那座城堡，"奶奶说着，指了指右边。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n]

| Surely | it | looked | like | it | , | because | all | the | troops | were | headed | in | that | direction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 它 | 看起来 | 喜欢 | 它 | , | 因为 | 全部 | 这 | 军队 | 是 | 标题 | 在 | 那 | 方向 |

,

,

,

看起来确实如此，因为所有部队都朝那个方向进发。

[ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd] [gruːpt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krægi] ['maʊntən] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| and | many | had | grouped | at | the | base | of | the | craggy | mountain | on | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 有 | 分组 | 在 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 崎岖不平 | 山 | 在 | 哪个 | 这 |

['kɑːs(ə)l] [pɜːtʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [bɜːd][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] . [ - ]

| castle | perched | like | a | gray | bird | on | top | of | a | church | steeple | . | [ | 83 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城堡 | 栖息 | 喜欢 | 一个 | 灰色的 | 鸟 | 在 | 顶部 | 的 | 一个 | 教会 | 尖顶 | . | [ | - | ] |

许多人聚集在崎岖的山脚下，城堡像一只灰色的鸟儿栖息在教堂尖顶上。[83]

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['drægən] [ˌwʊdnt] [get] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [sed] ['dʒænət][dʒeɪn] .

| " | I | wish | the | dragon | wouldn't | get | too | close | to | them | , | " | said | Janet | Jane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 这 | 龙 | 不会 | 得到 | 也 | 关闭 | 到 | 他们 | , | " | 说 | 珍妮特 | 简 | . |

"我希望那条龙不要离他们太近，"珍妮特·简说道。

" [wɪr] [nɒt] [prə'tektɪd] ['veri] [wel] [ɪn] [ðiːz] [naɪt] [gaʊnz] . "

| " | We're | not | protected | very | well | in | these | night | gowns | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 不是 | 受保护 | 非常 | 出色地 | 在 | 这些 | 夜晚 | 礼服 | . | " |

"这些睡衣并不能很好地保护我们。"

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt]['mɪstə(r)] . ['drægən] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊə(r)]['ɑːmə(r)] [ə'lɒŋ] ? ” [sed] ['dʒɒnəθən] .

| “ | Why | didn't | Mr | . | Dragon | tell | us | to | bring | our | armor | along | ? | ” | said | Johnathan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 没有 | 先生 | . | 龙 | 告诉 | 我们 | 到 | 带来 | 我们的 | 盔甲 | 沿着 | ? | ” | 说 | 乔纳森 | . |

“为什么龙先生没告诉我们带上盔甲？”乔纳森问道。

“ [aɪv] [gɒt][maɪ] [sɒːd] , ” ['piːtə(r)] [paɪpt] [ʌp] , ['praʊdli] .

| “ | I've | got | my | sword | , | ” | Peter | piped | up | , | proudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 得到 | 我的 | 剑 | , | ” | 彼得 | 管道 | 向上 | , | 自豪地 | . |

“我带了剑，”彼得骄傲地说道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nidnt] [hæv; həv] ['wʌrid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['drægən][wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪn'tent] [ɒn] ['getɪŋ]

| But | they | needn't | have | worried | because | the | dragon | was | only | intent | on | getting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 不必 | 有 | 担心 | 因为 | 这 | 龙 | 曾是 | 仅有的 | 意图 | 在 | 获得 |

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['lʌntʃən] ,

| his | own | luncheon | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 午餐 | , |

但他们不必担心，因为那条龙只是想吃顿午饭而已。

[ænd; ənd] [kept] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [krəʊ] [flaɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] .

| and | kept | straight | as | a | crow | flies | toward | the | volcano | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 直的 | 作为 | 一个 | 乌鸦 | 苍蝇 | 朝向 | 这 | 火山 | . |

像乌鸦飞向火山一样笔直前进。

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪəri] ['maʊntən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['mʌmblɪŋ]

| they | were | so | close | to | the | fiery | mountain | that | they | could | hear | it | mumbling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 关闭 | 到 | 这 | 火热 | 山 | 那 | 他们 | 可以 | 听到 | 它 | 喃喃自语 |

[ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə] [ɪt'self] [laɪk] [æn; ən]['æŋgri] [əʊld][mæn] .

| and | grumbling | to | itself | like | an | angry | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抱怨 | 到 | 本身 | 喜欢 | 一个 | 生气的 | 老的 | 男人 | . |

他们离那座炽热的山峰非常近，甚至能听到它像一个愤怒的老人一样自言自语、咕哝抱怨。

['laɪkwaɪz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hɪsɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [həʊl] [nest][ɒv; əv] [sneɪks] ,

| Likewise | , | they | could | hear | it | hissing | like | a | whole | nest | of | snakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | , | 他们 | 可以 | 听到 | 它 | 嘶嘶声 | 喜欢 | 一个 | 所有的 | 巢 | 的 | 蛇 | , |

同样，他们还能听到它像一窝蛇一样发出嘶嘶声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [sməʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['lɑːvə] .

| and | they | could | smell | the | fumes | of | the | black | smoke | and | the | boiling | lava | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可以 | 闻 | 这 | 烟雾 | 的 | 这 | 黑色的 | 抽烟 | 和 | 这 | 沸腾 | 岩浆 | . |

他们能闻到黑烟和沸腾熔岩的气味。

['kwɪkli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [stiːp] ['maʊntən] ,

| Quickly | they | began | to | climb | the | steep | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 他们 | 开始 | 到 | 爬 | 这 | 陡 | 山 | , |

他们迅速开始攀登陡峭的山峰，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kreɪtə(r)] ,

| and | before | they | got | to | the | top | and | to | the | crater | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他们 | 得到 | 到 | 这 | 顶部 | 和 | 到 | 这 | 火山口 | , |

在他们到达山顶和火山口之前，

[ðə; ði]['drægən][wɒz; wəz] ['weɪdɪŋ] [ɪn]['məʊltən]['faɪə(r)] .

| the | dragon | was | wading | in | molten | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龙 | 曾是 | 涉水 | 在 | 熔融的 | 火 | . |

巨龙正在熔化的火焰中跋涉。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ,
**But** **he** **didn't** **seem** **to** **mind** **it** **a** **bit** **,**
但 他 没有 似乎 到 头脑 它 一个 少量 ,

但他似乎一点也不介意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst][æz; əz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][raɪd] [ɒn] , ['kiːpɪŋ] ['pɜːfɪktli] [kuːl] .
**and** **his** **back** **remained** **just** **as** **pleasant** **to** **ride** **on** **,** **keeping** **perfectly** **cool** **.**
和 他的 后退 剩余 只是 作为 令人愉快的 到 骑 在 , 保持 完美 凉爽的 .

而且他的背部骑乘起来依然很舒适，保持着完美的凉爽感。

“ [həʊm] [æt; ət][lɑːst] , ” [saɪd] [ðə; ði]['drægən][æz; əz] [ðeɪ] [ - ]
**“** **Home** **at** **last** **,** **”** **sighed** **the** **dragon** **as** **they** **[** **84** **]**
“ 家 在 最后的 , ” 叹了口气 这 龙 作为 他们 [ - ]

“终于回家了，”巨龙叹了口气，他们[84]

[stɒpt] [ʃɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['kreɪtə(r)] — “ [həʊm] [æt; ət][lɑːst] .
**stopped** **short** **on** **the** **very** **edge** **of** **the** **seething** **crater** **—** **“** **Home** **at** **last** **.**
停止 短的 在 这 非常 边缘 的 这 沸腾 火山口 — “ 家 在 最后的 .

在沸腾的火山口边缘戛然而止——“终于回家了。”

[nəʊ][mɔː(r)][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
**No** **more** **indigestion** **.**
不 更多的 消化不良 .

不再消化不良。

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['kreɪtə(r)][ænd; ənd][dræŋk]
**”** **And** **at** **that** **he** **stuck** **his** **head** **down** **into** **the** **boiling** **crater** **and** **drank**
” 和 在 那 他 卡住 他的 头 向下 进入 这 沸腾 火山口 和 喝
[ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd][dræŋk] . [ - ]
**and** **drank** **and** **drank** **.** **[** **85** **]**
和 喝 和 喝 . [ - ]

“于是他把头伸进沸腾的火山口里，喝啊喝啊喝。[85]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
**CHAPTER** **VIII**
章 八

第八章

-
**CRUBBY**
-

粗鲁

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['drægən][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] ,
**AFTER** **the** **dragon** **had** **finished** **his** **luncheon** **,**
后 这 龙 有 完成的 他的 午餐 ,

巨龙吃完午饭后，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [wɔːm] — [səʊ] [wɔːm] [ðæt] [ðəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [felt] [laɪk] ['piːsɪz] [ɒv; əv]
**he** **became** **very** **warm** **—** **so** **warm** **that** **those** **on** **his** **back** **felt** **like** **pieces** **of**
他 成为 非常 温暖的 — 所以 温暖的 那 那些 在 他的 后退 毛毡 喜欢 件 的
['braʊnɪŋ] [təʊst] ,
**browning** **toast** **,**
褐变 吐司 ,

他变得非常热——热到背上的人感觉就像烤焦的吐司片一样。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] [ðæt] [ðə; ði]['drægən] [njuː]
**so** **it** **was** **suggested** **that** **they** **should** **all** **go** **to** **a** **cave** **that** **the** **dragon** **knew**
所以 它 曾是 建议 那 他们 应该 全部 去 到 一个 洞穴 那 这 龙 知道
[ə'baʊt] ,
**about** **,**
关于 ,

于是有人建议他们都应该去龙知道的一个山洞。

[ænd; ənd] [step] [ɒf] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

| and | step | off | on | something | more | comfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步 | 离开 | 在 | 某物 | 更多的 | 舒服的 | . |

然后换上更舒适的东西下车。

[ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ][ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒn][ðə; ði][saɪd]

| The | cave | was | over | the | volcano | and | then | away | to | the | west | on | the | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洞穴 | 曾是 | 超过 | 这 | 火山 | 和 | 然后 | 离开 | 到 | 这 | 西方 | 在 | 这 | 边 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] ,

| of | a | black | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 黑色的 | , |

洞穴位于火山上方，然后向西延伸到一片黑色的山坡上，

[blæk] [leɪk] .

| black | lake | . |
|---|---|---|
| 黑色的 | 湖 | . |

黑湖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [keɪv] [fɪld] [wɪð] [ 'stæləgmait, stə'lægmait ][ænd; ənd] [s'tæləktaɪts] [ðæt]

| It | was | a | very | large | cave | filled | with | stalagmites | and | stalactites | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 大的 | 洞穴 | 已填 | 和 | 石笋 | 和 | 钟乳石 | 那 |

[fɔːmd] ['meni] ['geɪli] ['kʌləd] ['kɒləms] ,

| formed | many | gaily | colored | columns | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 许多 | 兴高采烈地 | 有色 | 列 | , |

那是一个非常大的洞穴，里面布满了石笋和钟乳石，形成了许多色彩鲜艳的石柱。

[ænd; ənd] ['meni] [fæn'tæstɪk][rʊmz; ruːmz] .

| and | many | fantastic | rooms | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 极好的 | 房间 | . |

还有许多非常棒的房间。

[θruː] [ðɪs] [keɪv] [ə; eɪ] [blæk] ['rɪvə(r)][ræn] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sædli] .

| Through | this | cave | a | black | river | ran | , | slowly | and | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 洞穴 | 一个 | 黑色的 | 河 | 跑 | , | 缓慢地 | 和 | 令人遗憾的是 | . |

一条黑色的河流缓缓地、悲伤地流淌在这个洞穴里。

[wen] [ðə; ði]['drægən] ['entəd] [ðə; ði] [keɪv] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [pɪtʃ] [blæk] ,

| When | the | dragon | entered | the | cave | , | everything | was | pitch | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 龙 | 进入 | 这 | 洞穴 | , | 一切 | 曾是 | 沥青 | 黑色的 | , |

当巨龙进入洞穴时，周围一片漆黑。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['drægən][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aʊt] [liːpt]

| but | all | the | dragon | had | to | do | was | open | his | mouth | and | out | leaped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 龙 | 有 | 到 | 做 | 曾是 | 打开 | 他的 | 嘴 | 和 | 出去 | 跳跃 |

[ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [tɔːtʃ] [ðæt] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [keɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

| a | flaming | torch | that | lit | up | the | cave | a | great | distance | all | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 炽盛 | 火炬 | 那 | 点燃向上 | | 这 | 洞穴 | 一个 | 伟大的 | 距离 | 全部 | 大约 | . |

但巨龙只需张开嘴，便会跳出一支燃烧的火炬，照亮洞穴周围很远的距离。

[wei] , [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ə'raʊnd] [ - ]

| Way | , | way | back | in | the | earth | , | around | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | , | 方式 | 后退 | 在 | 这 | 地球 | , | 大约 | [ | - | ] |

很久很久以前，在地球的某个地方，大约[86]

[ðə; ði] [fɜːst] [bend] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['sekənd] [bend] , [ɔː(r)][ðə; ði] [θɜːd] — ( ['riːəli] , ['dʒɒnəθən] ['kʊd(ə)nt]

| the | first | bend | , | or | the | second | bend | , | or | the | third | — | ( | really | , | Johnathan | couldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 弯曲 | , | 或者 | 这 | 第二 | 弯曲 | , | 或者 | 这 | 第三 | — | ( | 真的 | , | 乔纳森 | 不能 |

[kaʊnt] [ɔːl][ðə; ði] [bendz] ,

| count | all | the | bends | , |
|---|---|---|---|---|
| 数数 | 全部 | 这 | 弯曲 | , |

第一个弯道，或者第二个弯道，或者第三个弯道——（实际上，乔纳森数不清所有的弯道，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kən'fjuːzɪŋ] ) [ðə; ði]['drægən][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['kəʊzi] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [θriː]

| they | were | so | confusing | ) | the | dragon | had | a | very | cozy | apartment | of | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 令人困惑 | ) | 这 | 龙 | 有 | 一个 | 非常 | 舒适 | 公寓 | 的 | 三 |

[rʊmz; ruːmz] — [ə; eɪ]['pɑːlə(r)] ,

| rooms | — | a | parlor | , |
|---|---|---|---|---|
| 房间 | — | 一个 | 客厅 | , |

它们太令人困惑了）那条龙有一个非常舒适的三室公寓——客厅，

[ə; eɪ] ['bedruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .

| a | bedroom | and | a | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 卧室 | 和 | 一个 | 厨房 | . |

一间卧室和一个厨房。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kəʊzi][ɒn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [skeɪl] .

| Of | course | , | everything | was | cozy | on | a | very | large | scale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 一切 | 曾是 | 舒适 | 在 | 一个 | 非常 | 大的 | 规模 | . |

当然，一切都非常舒适，规模也很大。

[ðə; ði] [θriː] [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ɔːl][ðə; ði]['bækstə(r)] [haʊs]

| The | three | rooms | were | big | enough | to | accommodate | all | the | Baxter | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 房间 | 是 | 大的 | 足够的 | 到 | 容纳 | 全部 | 这 | 巴克斯特 | 房子 |

[ænd; ənd] [liːv] [ruːm] [tuː; tə][speə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæk] [jɑːd] ;

| and | leave | room | to | spare | for | a | garage | and | a | back | yard | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 房间 | 到 | 空闲的 | 为了 | 一个 | 车库 | 和 | 一个 | 后退 | 院子 | ; |

这三间房足够大，可以容纳巴克斯特一家所有人，还有剩余空间建造车库和后院；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['drægən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['dwelɪŋ] .

| and | yet | the | dragon | said | it | was | considered | a | modest | dwelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 龙 | 说 | 它 | 曾是 | 经过考虑的 | 一个 | 谦虚的 | 住宅 | . |

然而，那条龙却说，这算是一间简朴的住所。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['hænsəm] ['kwɔːtəz] .

| All | his | relatives | lived | in | much | larger | and | much | more | handsome | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 亲属 | 居住地 | 在 | 很多 | 更大的 | 和 | 很多 | 更多的 | 英俊的 | 四分之一 | . |

他的亲戚们都住在更大更漂亮的房子里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['drægən] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

| He | was | just | a | modest | dragon | with | a | modest | income | , | and | without | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 一个 | 谦虚的 | 龙 | 和 | 一个 | 谦虚的 | 收入 | , | 和 | 没有 | 很多 |

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

| of | a | reputation | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 名声 | , |

他只是一条收入微薄、名不见经传的普通龙而已。

[nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] ['drægən] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

| not | a | bit | like | St | . | George's | dragon | , | for | instance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 少量 | 喜欢 | 英石 | . | 乔治的 | 龙 | , | 为了 | 实例 | . |

例如，它一点也不像圣乔治的龙。

“ [naʊ] , [meɪk] [jɔː'selvz] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] , ” [sed] [ðə; ði]['drægən] ,

| “ | Now | , | make | yourselves | perfectly | at | home | , | ” | said | the | dragon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 制作 | 你们自己 | 完美 | 在 | 家 | , | ” | 说 | 这 | 龙 | , |

“现在，请随意享用吧，”巨龙说道。

['laɪɪŋ] [daʊn] [flæt] [ɒn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][flɔː(r)][ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [grəʊn] .

| lying | down | flat | on | the | parlor | floor | and | stretching | until | he | groaned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 向下 | 平坦的 | 在 | 这 | 客厅 | 地面 | 和 | 伸展 | 直到 | 他 | 呻吟 | . |

他平躺在客厅地板上，伸展身体，直到呻吟出声。

“ [aɪm] ['prɪti] ['taɪəd][frɒm; frəm] [ðæt] [lɒŋ] [rʌn] ['bækwədz] . ”

| “ | I'm | pretty | tired | from | that | long | run | backwards | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 漂亮的 | 疲劳的 | 从 | 那 | 长的 | 跑步 | 向后 | . | ” |

“我倒着跑了那么久，累坏了。”

“ [ai][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [səʊ] !
**“ I can well believe so !**
” 我 能 出色地 相信 所以 !

我完全相信!

” [ɪk'skleɪmd] ['grænmɑː] ,
**” exclaimed Grandma ,**
” 惊呼 奶奶 ,

“奶奶惊呼道,”

['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['nɪtɪŋ] [bæg][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɒt(ə)l] [wɪtʃ]
**fumbling in her mysterious knitting bag and drawing forth a little bottle which**
笨拙 在 她 神秘 针织 包 和 绘画 前进 一个 小的 瓶子 哪个
[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʃeɪk] ,
**she proceeded to shake ,**
她 继续 到 摇 ,

她摸索着从神秘的编织包里掏出一个小瓶子，然后开始摇晃。

['vɪgərəsli] .
**vigorously .**
大力 .

大力。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ælkəhɒl] [rʌb] [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
**“ What you need is a good alcohol rub and I'm going to give it to you . ”**
” 什么 你 需要 是 一个 好的 酒精 擦 和 我是 去 到 给 它 到 你 . ”

“你需要的是好的酒精擦拭剂，我会给你的。”

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði]['drægən] .
**“ Oh , no ! ” protested the dragon .**
” 哦 , 不 ! ” 抗议 这 龙 .

“哦，不！”巨龙抗议道。

“ [ðeəz; ðəz] [tuː] [ - ]
**“ There's too [ 87 ]**
” 有 也 [ - ]

“还有[87]

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌb] .
**much of me to rub .**
很多 的 我 到 擦 .

我身上有很多东西需要摩擦。

[jʊd] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn][nəʊ][taɪm] . ”
**You'd be exhausted in no time . ”**
你会 是 筋疲力尽的 在 不 时间 . ”

你很快就会筋疲力尽。

“ [ɪg'zɔːstɪd] ?
**“ Exhausted ?**
” 筋疲力尽的 ?

“筋疲力尽的?

[stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] ! ” [snæpt] ['grænmɑː] .
**Stuff and nonsense ! ” snapped Grandma .**
东西 和 废话 ! ” 啪啪 奶奶 .

“胡说八道！”奶奶厉声说道。

“ [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][help] . ”
**“ Besides , the children can help . ”**
” 除了 , 这 孩子们 能 帮助 . ”

“此外，孩子们也能帮忙。”

“ [əʊ] , [jes] , [jes] !
**“ Oh , yes , yes !**
“ 哦 , 是的 , 是的 !

“哦，是的，是的！”

” [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['drægən] .
**” they cried , and rushed all around the reclining dragon .**
” 他们 哭 , 和 匆忙 全部 大约 这 斜倚 龙 .

他们喊着，围着卧龙四处乱窜。

['grænmɑː] [ pɔː ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][klɪə(r)]['lɪkwɪd][ɪn] [iːtʃ] [ˌaʊt'stretʃt] [pɑːm] ,
**Grandma poured a little clear liquid in each outstretched palm ,**
奶奶 倾倒 一个 小的 清除 液体 在 每个 伸展 棕榈 ,

奶奶往她伸出的两只手掌里各倒了一点透明液体，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌb] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [bæk] [ænd; ənd] [ə'krɒs] — [rʌbd]
**and then they all began to rub up and down , back and across — rubbed**
和 然后 他们 全部 开始 到 擦 向上 和 向下 , 后退 和 穿过 — 摩擦
[ænd; ənd] [rʌbd] [ænd; ənd] [rʌbd] .
**and rubbed and rubbed .**
和 摩擦 和 摩擦 .

然后他们开始上下、前后、左右地摩擦——不停地摩擦、摩擦、摩擦。

[ðeɪ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
**They rubbed his back .**
他们 摩擦 他的 后退 .

他们帮他揉背。

[ðeɪ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
**They rubbed his chest .**
他们 摩擦 他的 胸部 .

他们抚摸他的胸膛。

[ðeɪ] [rʌbd] [hɪz; ɪz][rɪbz][ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪəd][səʊls][ɒv; əv]
**They rubbed his ribs and the length of his tail and the tired soles of**
他们 摩擦 他的 肋骨 和 这 长度 的 他的 尾巴 和 这 疲劳的 鞋底 的
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
**his feet .**
他的 脚 .

他们揉搓他的肋骨、尾巴和疲惫的脚底。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['drægən] [ə'dɔːrd] [ðəʊz] [kaɪnd][hændz] ['rʌbɪŋ] [hɪm] !
**And how the dragon adored those kind hands rubbing him !**
和 如何 这 龙 受人喜爱 那些 种类 双手 擦 他 !

巨龙多么喜欢那双温柔的手抚摸它啊！

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [ pəː ] [laɪk] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hævɪŋ] [ɪts][fɜː(r)] [rʌbd] [ðə; ði] [raɪt]
**He lay back and purred like a kitten when it is having its fur rubbed the right**
他 躺 后退 和 咕噜咕噜 喜欢 一个 小猫 什么时候 它 是 拥有 它是 毛皮 摩擦 这 正确的
[weɪ] .
**way .**
方式 .

他向后躺下，像小猫被人用正确的方式抚摸毛发时那样发出咕噜声。

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][rʌb][ðə; ði]['drægənz] [skeɪlz] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː] ,
**Indeed , you had to rub the dragon's scales the right way too ,**
的确 , 你 有 到 擦 这 龙的 秤 这 正确的 方式 也 ,

的确，你还得用正确的方式摩擦龙鳞。

[ɔː(r)] [els] [juː; jʊ] ['tɪk(ə)ld] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊld] [ə'baʊt] [ɪn]['spæzəmz][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
**or else you tickled him and he rolled about in spasms of laughter .**
或者 别的 你 挠痒 他 和 他 滚动 关于 在 痉挛 的 笑声 .

或者你挠他痒痒，他就会笑得在地上打滚。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rʌbd] [hɪm] , [səʊ] [ɪn'tentli] ['ɒkjupaɪd] ,

| And | as | they | rubbed | him | , | so | intently | occupied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 摩擦 | 他 | , | 所以 | 专注地 | 占领 | , |

他们全神贯注地抚摸着他，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [dɔː(r)]['əʊpən][ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

| they | did | not | notice | a | little | round | door | open | in | the | side | of | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 注意 | 一个 | 小的 | 圆形的 | 门 | 打开 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 房间 | , |

他们没有注意到房间侧面有一扇敞开的小圆门。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hed] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] [nʌt] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]

| and | a | little | head | as | brown | as | a | hazel | nut | and | shaped | rather | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 头 | 作为 | 棕色的 | 作为 | 一个 | 榛 | 坚果 | 和 | 形状 | 相当 | 喜欢 | 一个 |

['heɪz(ə)l] [nʌt] [tuː] ,

| hazel | nut | too | , |
|---|---|---|---|
| 榛 | 坚果 | 也 | , |

还有一个像榛子一样呈棕色的小脑袋，形状也和榛子很像。

[keɪm] ['pəʊkɪŋ] [aʊt] ['kɔːʃəsli] , [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] [pəʊks] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [həʊl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːts]

| came | poking | out | cautiously | , | like | a | mouse | pokes | from | a | hole | before | it | darts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 戳 | 出去 | 谨慎地 | , | 喜欢 | 一个 | 老鼠 | 戳 | 从 | 一个 | 洞 | 前 | 它 | 飞镖 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌbəd] [ - ]

| for | the | cupboard | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 橱柜 | [ | - | ] |

小心翼翼地探出头来，就像老鼠从洞里探出头来，然后迅速钻进橱柜一样[88]

[weə(r)] [ðə; ði] [tʃiːz] [ɪz] [kept] .

| where | the | cheese | is | kept | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 奶酪 | 是 | 保留 | . |

存放奶酪的地方。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [raʊnd] , [fæt] ['stʌmək] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni][əʊld][mæn] [drest] [ɔːl][ɪn] [braʊn] ,

| Then | followed | the | round | , | fat | stomach | of | a | tiny | old | man | dressed | all | in | brown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 随后 | 这 | 圆形的 | , | 胖的 | 胃 | 的 | 一个 | 微小的 | 老的 | 男人 | 穿着 | 全部 | 在 | 棕色的 | , |

接着，镜头转向一位身穿棕色衣服的小老头，他圆滚滚的、肥胖的肚子映入眼帘。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

| the | color | of | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | 的 | 这 | 地球 | . |

大地的颜色。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'baʊt] [twelv] ['ɪntʃɪz] [haɪ] [bʌt; bət] ['kærid] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

| He | was | only | about | twelve | inches | high | but | carried | himself | with | a | great | deal | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仅有的 | 关于 | 十二 | 英寸 | 高的 | 但 | 携带 | 他自己 | 和 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 |

['dɪgnəti] ,

| dignity | , |
|---|---|
| 尊严 | , |

他身高只有大约十二英寸，但举止却非常端庄。

[æz; əz][məʊst]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [duː; də] , [ɪf] [juːv] ['evə(r)] ['nəʊtɪst] .

| as | most | little | things | do | , | if | you've | ever | noticed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 最多 | 小的 | 事物 | 做 | , | 如果 | 你已经 | 曾经 | 注意到 | . |

如果你仔细观察过的话，就会发现大多数小事都是如此。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lʌmpi] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['peb(ə)lz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

| His | face | and | hands | were | all | lumpy | as | if | they | had | pebbles | in | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 和 | 双手 | 是 | 全部 | 凹凸不平 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 鹅卵石 | 在 | 他们 | , |

他的脸和手都凹凸不平，好像里面嵌满了小石子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['taɪni] [aɪz] [lʊkt] [laɪk] [braɪt] [kriːk] - ['peb(ə)lz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌd]
**and** **his** **tiny** **eyes** **looked** **like** **bright** **creek** **-** **pebbles** **stuck** **in** **the** **face** **of** **a** **mud**
和 他的 微小的 眼睛 看起来 喜欢 明亮的 溪 - 鹅卵石 卡住 在 这 脸 的 一个 泥
- [paɪ][mæn] .
**-** **pie** **man** **.**
- 馅饼 男人 .

他那双小眼睛就像明亮的溪石嵌在泥巴人的脸上一样。

[stɪl] [ˌʌn'nəʊtɪst] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['pɒmpəsli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['drægən] ,
**Still** **unnoticed** **,** **he** **walked** **pompously** **over** **to** **the** **dragon** **,**
仍然 未被察觉 , 他 步行 傲慢地 超过 到 这 龙 ,

他依然神气活现地走到龙跟前，无人察觉。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['biːsts] ['pɔɪntɪd] [ɪə(r)] ( [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ krɔːl ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]
**and** **stood** **by** **the** **great** **beast's** **pointed** **ear** **(** **he** **could** **have** **crawled** **into** **it**
和 站立 经过 这 伟大的 野兽的 尖 耳朵 ( 他 可以 有 爬行 进入 它
['iːzəli] ) [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk]
**easily** **)** **and** **bending** **down** **he** **whispered** **something** **in** **a** **voice** **that** **sounded** **like**
容易地 ) 和 弯曲 向下 他 低声说道 某物 在 一个 嗓音 那 听起来 喜欢
[ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [næt] .
**the** **buzz** **of** **a** **gnat** **.**
这 嗡嗡声 的 一个 小飞虫 .

他站在巨兽的尖耳朵旁（他很容易就能爬进去），弯下腰，用像蚊子嗡嗡声一样的声音低语了几句。

[æt; ət][wʌns] , [ðə; ði]['drægən] [grɪnd] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)][ænd; ənd][sæt][ʌp] , [ ɪk'skleɪm ] : “
**At** **once** **,** **the** **dragon** **grinned** **from** **ear** **to** **ear** **and** **sat** **up** **,** **exclaiming** **:** **“**
在 一次 , 这 龙 咧嘴一笑 从 耳朵 到 耳朵 和 卫星 向上 , 惊呼 : “
- !
**Crubby** **!**
- !

巨龙立刻咧嘴一笑，坐了起来，大声说道：“克鲁比！”

[maɪ][əʊld] [frend] - !
**My** **old** **friend** **Crubby** **!**
我的 老的 朋友 - !

我的老朋友克鲁比!

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['taɪni][mæn][ʌp][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [klɔːz] [ænd; ənd][held] [hɪm]
**”** **And** **he** **took** **the** **tiny** **man** **up** **in** **one** **of** **his** **golden** **claws** **and** **held** **him**
” 和 他 采取 这 微小的 男人 向上 在 一 的 他的 金的 爪子 和 握住 他
[kləʊz] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] [aɪz] ,
**close** **to** **one** **of** **his** **enormous** **eyes** **,**
关闭 到 一 的 他的 巨大的 眼睛 ,

“然后他用一只金色的爪子抓住那个小人，把他举到自己一只巨大的眼睛前。”

[ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪm] ['keəfəli] .
**and** **studied** **him** **carefully** **.**
和 研究 他 小心 .

并仔细地研究了他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [lʊkt] ['veri] ['sɪəriəs] [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd][ dɪ'mɑːnd, -'mænd ] , “ [weə(r)]
**The** **little** **man** **looked** **very** **serious** **and** **severe** **and** **demanded** **,** **“** **Where**
这 小的 男人 看起来 非常 严肃的 和 严重 和 要求 , “ 在哪里
[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , [sɜː(r)] ?
**have** **you** **been** **,** **sir** **?**
有 你 到过 , 先生 ?

那个矮个子男人神情严肃，厉声问道：“先生，您去哪儿了？”

[gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [jɔː'self] .
**Give** **an** **account** **of** **yourself** **.**
给 一个 帐户 的 你自己 .

请你交代一下自己的情况。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [ɪk'spleɪnd] , ['mi:kli] : " [aɪv] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] , - . " [ - ]
" And the dragon explained , meekly : " I've been looking ahead , Crubby . " [ 89 ]
" 和 这 龙 解释 , 温顺地 : " 我已经 到过 寻找 前方 , - . " [ - ]

"巨龙温顺地解释道：'我一直在向前看，克鲁比。'[89]

" [əʊ] , [jes] , " [sed] - , [sɑ:'kæstɪkli] , [ðə; ði][məʊst] ['nəʊɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][əʊld] , [əʊld]
" Oh , yes , " said Crubby , sarcastically , the most knowing expression on his old , old
" 哦 , 是的 , " 说 - , 讽刺地 , 这 最多 会心 表达 在 他的 老的 , 老的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

"哦，是的，"克鲁比讽刺地说，他那张苍老的脸上露出了最了不起的表情。

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] . "
" you always were ahead of your time . "
" 你 总是 是 前方 的 你的 时间 . "

"你总是走在时代的前沿。"

" [jes] , " [ə'gri:d] [ðə; ði]['drægən] , [tɪəz] ['θretnɪŋ] [tu:; tə][rəʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
" Yes , " agreed the dragon , tears threatening to roll down his cheeks ,
" 是的 , " 同意 这 龙 , 眼泪 威胁 到 卷 向下 他的 脸颊 ,

"是的，"巨龙同意道，泪水在脸颊上涌动。

" [bʌt; bət][aɪ][gɒt] [tu:] [fɑ:(r)] [ə'hed] , [ðɪs] [trɪp] .
" but I got too far ahead , this trip .
" 但 我 得到 也 远的 前方 , 这 旅行 .

"但是这次旅行我走得太远了。"

" - [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['grɪmli] [dɪ'laɪtɪd] .
" Crubby seemed to be grimly delighted .
" - 似乎 到 是 阴沉地 高兴极了 .

"克鲁比似乎露出了阴沉的得意之色。"

" [ˌjʊm'ɛm] , [aɪ] [θɔ:t] [səʊ] !
" Umm , I thought so !
" 嗯 , 我 想法 所以 !

"嗯，我就知道！"

[aɪ] [θɔ:t] [səʊ] !
I thought so !
我 想法 所以 !

我是这么想的!

[wel] , ['smɑ:ti] , [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:n] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] ? "
Well , smarty , what did you learn by looking ahead ? "
出色地 , 聪明人 , 什么 做过 你 学习 经过 寻找 前方 ? "

"嗯，聪明人，你从展望未来中学到了什么？"

" ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] , " [ðə; ði]['drægən] [əd'mɪtɪd] , ['sædli] .
" Very little that was pleasant , " the dragon admitted , sadly .
" 非常 小的 那 曾是 令人愉快的 , " 这 龙 承认 , 令人遗憾的是 .

"几乎没有什么令人愉快的事情，"巨龙悲伤地承认道。

" [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɔ:l] [aʊt] - [ɒv; əv] - [deɪt] [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] ['ləʊnsəm] .
" I found myself all out - of - date and very , very lonesome .
" 我 成立 我 全部 出去 - 的 - 日期 和 非常 , 非常 寂寞 .

"我发现自己完全落伍了，而且非常非常孤独。"

[ðæt] [ɪz] , ['ləʊnsəm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] ['græn,deɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "
That is , lonesome until I found Grandame and the children . "
那 是 , 寂寞 直到 我 成立 奶奶 和 这 孩子们 . "

也就是说，直到我遇到奶奶和孩子们之前，我一直都很孤独。

“ [əʊ] , ” [ ˈmʌtə ] [ðə; ði][ˈtaɪni][mæn] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] .

| “ | Oh | , | ” | muttered | the | tiny | man | , | not | at | all | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | ” | 低声说道 | 这 | 微小的 | 男人 | , | 不是 | 在 | 全部 | 高兴 | . |

“哦,”矮个子男人咕哝道，很不高兴。

[ðə; ði][ˈdrægən] [ˈheɪs(ə)nd] [ɒn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .

| The | dragon | hastened | on | to | explain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龙 | 加快 | 在 | 到 | 解释 | . |

巨龙赶紧解释道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [ɪn][ˌem ˈiː] , - .

| “ | You | see | , | they | believed | in | me | , | Crubby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 看 | , | 他们 | 相信 | 在 | 我 | , | - | . |

“你看，他们都相信我，克鲁比。”

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːld] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ?

| They | gave | me | a | place | in | their | world | , | do | you | understand | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 给予 | 我 | 一个 | 地方 | 在 | 他们的 | 世界 | , | 做 | 你 | 理解 | ? |

他们给了我融入他们世界的机会，你明白吗?

[səʊ][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

| So | I | might | have | stayed | up | there | in | the | future | all | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 可能 | 有 | 入住 | 向上 | 那里 | 在 | 这 | 未来 | 全部 | 这 | 时间 | , |

所以，以后我可能一直都会待在那里。

[ɪf] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˈhædnt] [sent] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ˈeɪdʒɪz] [əˈgen] . ”

| if | their | mother | and | their | father | hadn't | sent | me | back | to | the | Dark | Ages | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们的 | 母亲 | 和 | 他们的 | 父亲 | 之前没有 | 发送 | 我 | 后退 | 到 | 这 | 黑暗的 | 年龄 | 再次 | . | ” |

如果他们父母没有把我送回黑暗时代的话。”

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ! ” [sed] - .

| “ | It's | just | as | well | that | they | did | ! | ” | said | Crubby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 只是 | 作为 | 出色地 | 那 | 他们 | 做过 | ! | ” | 说 | - | . |

“幸好他们这么做了！”克鲁比说道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [bɪˈlɒŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] .

| “ | You | don't | belong | there | for | one | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不 | 属于 | 那里 | 为了 | 一 | 片刻 | . |

“你一刻也不属于那里。”

” [ðə; ði]['drægən] [saɪd] .

| ” | The | dragon | sighed | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 龙 | 叹了口气 | . |

巨龙叹了口气。

“ ['meɪbi] [nɒt] — ['meɪbi] [nɒt] — [bʌt; bət] , - , [let][ˌem ˈiː] [ˌɪntrəˈdjuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [njuː] [ - ]

| “ | Maybe | not | — | maybe | not | — | but | , | Crubby | , | let | me | introduce | you | to | my | new | [ | 90 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 不是 | — | 或许 | 不是 | — | 但 | , | - | , | 让 | 我 | 介绍 | 你 | 到 | 我的 | 新的 | [ | - | ] |

“也许不是——也许不是——但是，克鲁比，让我向你介绍我的新[90]

[frendz] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .

| friends | , | fresh | from | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | , | 新鲜的 | 从 | 这 | 未来 | . |

来自未来的朋友们。

[tɜːn] [əˈraʊnd] , - .

| Turn | around | , | Crubby | . |
|---|---|---|---|---|
| 转动 | 大约 | , | - | . |

转过身去，克鲁比。

” - ['dɪd(ə)nt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] ['miːtɪŋ] ['grænmɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| ” | Crubby | didn't | seem | at | all | excited | about | meeting | Grandma | and | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 没有 | 似乎 | 在 | 全部 | 兴奋的 | 关于 | 会议 | 奶奶 | 和 | 这 | 孩子们 | . |

“克鲁比似乎一点也不兴奋要见到奶奶和孩子们。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [əˈbaʊt] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈraʊnd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈdrægənz] [pɑːm] ,

| He | took | his | time | about | turning | around | on | the | dragon's | palm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 他的 | 时间 | 关于 | 转弯 | 大约 | 在 | 这 | 龙的 | 棕榈 | , |

他花了些时间才在龙掌上转过身来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊˈlaɪ] [ˈɒrətə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈplætfɔːm] ,

| and | then | he | stood | just | like | a | Fourth | of | July | orator | on | a | platform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 站立 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 第四 | 的 | 七月 | 演说者 | 在 | 一个 | 平台 | , |

然后，他就像一位七月四日国庆演说家一样站在讲台上。

[ænd; ənd] [baʊd] [ˈveri] [ˈdɪstəntli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [prest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ðə; ðɪ] [ˈfɪŋgəz] [spred] [aʊt] .

| and | bowed | very | distantly | , | with | his | right | hand | pressed | to | his | chest | , | the | fingers | spread | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鞠躬 | 非常 | 遥远地 | , | 和 | 他的 | 正确的 | 手 | 按下 | 到 | 他的 | 胸部 | , | 这 | 手指 | 传播 | 出去 | . |

他远远地鞠了一躬，右手按在胸前，五指张开。

“ [ðɪs] [ɪz] - , ” [əˈnaʊnst] [ðə; ðɪ] [ˈdrægən] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [praɪd] .

| “ | This | is | Crubby | , | ” | announced | the | dragon | with | a | great | deal | of | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | - | , | ” | 宣布 | 这 | 龙 | 和 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 自豪 | . |

“这就是克鲁比，”巨龙自豪地宣布道。

“ [hiːz] [maɪ] [məʊst] [ˈɪntɪmət] [frend] .

| “ | He's | my | most | intimate | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 我的 | 最多 | 亲密的 | 朋友 | . |

“他是我最亲密的朋友。”

” [ænd; ənd] [ˈdʒɒnəθən] [ˈɪnstəntli] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈelɪfənt] ,

| ” | And | Johnathan | instantly | thought | of | a | mouse | and | an | elephant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 乔纳森 | 即刻 | 想法 | 的 | 一个 | 老鼠 | 和 | 一个 | 大象 | , |

“乔纳森立刻想到了老鼠和大象，

[ɔːlˈðəʊ] [maɪs] [ænd; ənd] [ˈelɪfənts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [nɒt] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfrendli] [ðə; ðɪ] [liːst] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] .

| although | mice | and | elephants | are | really | not | supposed | to | be | friendly | the | least | little | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 小鼠 | 和 | 大象 | 是 | 真的 | 不是 | 据称 | 到 | 是 | 友好的 | 这 | 至少 | 小的 | 少量 | . |

虽然老鼠和大象原本就不应该有丝毫友善的性格。

“ [əʊ] , [ˈɪz(ə)nt] [hiː; hi] [ðə; ðɪ] [kjˈuːtəst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] !

| “ | Oh | , | isn't | he | the | cutest | little | fellow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不是 | 他 | 这 | 最可爱 | 小的 | 同伴 | ! |

“哦，他真是个可爱的小家伙！”

” [kraɪd] [ˈdʒænət] [dʒeɪn] , [ˈriːəli] [ˈmiːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] - [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [bɪt] .

| ” | cried | Janet | Jane | , | really | meaning | it | , | but | Crubby | did | not | seem | to | like | this | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 珍妮特 | 简 | , | 真的 | 意义 | 它 | , | 但 | - | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 喜欢 | 这 | 一个 | 少量 | . |

“珍妮特·简！”她真心实意地喊道，但克鲁比似乎一点也不喜欢这样。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [wɒz; wəz] [hɜːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪˈlɪbərətli] [ snʌb ] [ˈdʒænət] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] ,

| His | pride | was | hurt | , | and | he | deliberately | snubbed | Janet | Jane | and | all | the | rest | , | for | that | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自豪 | 曾是 | 伤害 | , | 和 | 他 | 故意地 | 冷落 | 珍妮特 | 简 | 和 | 全部 | 这 | 休息 | , | 为了 | 那 | 事情 | , |

他自尊心受挫，故意冷落了珍妮特·简以及其他所有人。

[baɪ] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .

| by | turning | his | back | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 转弯 | 他的 | 后退 | . |

他转过身去。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði]['drægən] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] ,

| He | faced | the | dragon | once | more | , | and | the | dragon | looked | lovingly | at | him | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 面对 | 这 | 龙 | 一次 | 更多的 | , | 和 | 这 | 龙 | 看起来 | 深情地 | 在 | 他 | 和 | 说 | , |

他再次面对巨龙，巨龙慈爱地看着他，说道：

“ [dɪə(r)][əʊld] - , [aɪm][səʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪm][səʊ] [ - ]

| “ | Dear | old | Crubby | , | I'm | so | happy | to | see | you | again | , | and | I'm | so | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亲爱的 | 老的 | - | , | 我是 | 所以 | 快乐的 | 到 | 看 | 你 | 再次 | , | 和 | 我是 | 所以 | [ | - | ] |

“亲爱的老克鲁比，我很高兴再次见到你，我真是[91]

['greɪtf(ə)l] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] . ”

| grateful | I | didn't | take | you | with | me | when | I | was | looking | ahead | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感激的 | 我 | 没有 | 拿 | 你 | 和 | 我 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 寻找 | 前方 | . | ” |

庆幸我当时没有带你一起去展望未来。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒn] [ɪf] [jʊd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['lɪt(ə)l] [maɪt] ,

| “ | I | wouldn't | have | gone | if | you'd | asked | me | , | ” | said | the | impudent | little | mite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不会 | 有 | 已消失 | 如果 | 你会 | 问 | 我 | , | ” | 说 | 这 | 厚颜无耻 | 小的 | 螨虫 | , |

“就算你问我，我也不会去，”这个厚颜无耻的小家伙说道。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪmpl] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [nəʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

| turning | his | pimple | - | of | - | a | - | nose | up | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 他的 | 疙瘩 | - | 的 | - | 一个 | - | 鼻子 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | . |

他把长着青春痘的鼻子高高翘起。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [məʊst] ['mɪzrəbl] [taɪm] , ” [ðə; ði] ['drægən] [went] [ɒn] .

| “ | You | would | have | had | a | most | miserable | time | , | ” | the | dragon | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 会 | 有 | 有 | 一个 | 最多 | 悲惨的 | 时间 | , | ” | 这 | 龙 | 去 | 在 | . |

“你当时肯定过得非常痛苦，”巨龙继续说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [snæpt] - , “ [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [wɒt] [ɪts] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ”

| “ | I | don't | doubt | it | , | ” | snapped | Crubby | , | “ | judging | by | what | it's | done | to | you | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 怀疑 | 它 | , | ” | 啪啪 | - | , | “ | 评判 | 经过 | 什么 | 它是 | 完毕 | 到 | 你 | ! | ” |

“我毫不怀疑，”克鲁比厉声说道，“看看它对你造成的伤害就知道了！”

“ [naʊ] , [dʒʌst] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , - ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['drægən] .

| “ | Now | , | just | how | do | you | mean | that | , | Crubby | ? | ” | asked | the | dragon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 只是 | 如何 | 做 | 你 | 意思是 | 那 | , | - | ? | ” | 问 | 这 | 龙 | . |

“那么，你这话到底是什么意思，克鲁比？”巨龙问道。

“ [duː; də][aɪ] [lʊk] [səʊ]['terəb(ə)l] ? ”

| “ | Do | I | look | so | terrible | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 我 | 看 | 所以 | 糟糕的 | ? | ” |

“我看起来很糟糕吗？”

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] ! ”

| “ | You | certainly | do | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 当然 | 做 | ! | ” |

“你当然有！”

“ [haʊ] ? [hæv; həv][aɪ] [lɒst] [maɪ] [gʊd] [lʊks] ?

| “ | How | ? | Have | I | lost | my | good | looks | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | ? | 有 | 我 | 丢失的 | 我的 | 好的 | 看起来 | ? |

“怎么回事？我的容貌是不是变差了？”

" [ðə; ði]['drægən][wɒz; wəz] ['riːəli] [dɪ'strest] ,
**" The dragon was really distressed ,**
" 这 龙 曾是 真的 苦恼 ,

"那条龙非常痛苦，

[ænd; ənd] ['grænmɑː] ['kʊd(ə)nt] [help] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə]['piːtə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] - [hæd; həd][ə; eɪ]
**and Grandma couldn't help whispering to Peter that she thought Crubby had a**
和 奶奶 不能 帮助 耳语 到 彼得 那 她 想法 - 有 一个
['veri] [miːn] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
**very mean disposition .**
非常 意思是 处置 .

奶奶忍不住悄悄告诉彼得，她觉得克鲁比脾气很坏。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , " - [kən'tɪnjuːd] , [rɪ'lentləsli] , " [jʊr; jər] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'dɪʃn] .
**" In the first place , " Crubby continued , relentlessly , " you're all out of condition .**
" 在 这 第一的 地方 , " - 持续 , 毫不留情 , " 你是 全部 出去 的 状况 .

"首先，"克鲁比毫不留情地继续说道，"你们的体能状况都很差。"

[ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['helθi] , [æθ'letɪk] ['drægən] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn]
**Imagine you , a perfectly healthy , athletic dragon being exhausted after a little run**
想象 你 , 一个 完美 健康 , 运动 龙 存在 筋疲力尽的 后 一个 小的 跑步
[laɪk] [ðæt] !
**like that !**
喜欢 那 !

想象一下，你，一条身体健康、体格健壮的龙，跑了这么一小段路就累得筋疲力尽了！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] !
**You ought to be ashamed of yourself !**
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 !

你应该感到羞耻！

" [ðə; ði]['drægən] [lʊkt] ['ʃiːpɪʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] : " [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**" The dragon looked sheepish and tried to defend himself : " It wasn't a little**
" 这 龙 看起来 羞怯 和 尝试 到 保卫 他自己 : " 它 不是 一个 小的
[rʌn] , - .
**run , Crubby .**
跑步 , - .

"那条龙看起来很不好意思，试图为自己辩解：'这不是小跑，克鲁比。

[ˌaɪ 'tiː] [ - ]
**It [ 92 ]**
它 [ - ]

它[92]

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [rʌn] , [klɪə(r)][frɒm; frəm] - [bæk] [tuː; tə] - .
**was a very long run , clear from 1927 back to 1227 .**
曾是 一个 非常 长的 跑步 , 清除 从 - 后退 到 - .

这是一段非常长的时期，从 1927 年一直追溯到 1227 年。

" [bʌt; bət] - [weɪvd] [ðæt] [ɪk'skjuːs][ə'saɪd][ænd; ənd] [sed] , ['testɪli] , " [doʊnt] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] .
**" But Crubby waived that excuse aside and said , testily , " Don't talk nonsense .**
" 但 - 放弃 那 原谅 旁边 和 说 , 暴躁地 , " 不 讲话 废话 .

但克鲁比不屑这个借口，恼火地说："别胡说八道。"

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn][juː; jʊ][ʌp][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ][ænd; ənd][bæk] , ['evri] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ,
**I'm going to run you up the volcano and back , every morning before breakfast ,**
我是 去 到 跑步 你 向上 这 火山 和 后退 , 每一个 早晨 前 早餐 ,

我每天早上早餐前都会带你爬上火山再返回。

[tuː; tə]['hɑːd(ə)n][ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['mʌs(ə)lz] [ə'gen] .
**to harden up your muscles again .**
到 硬化 向上 你的 肌肉 再次 .

再次锻炼肌肉。

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] [naʊ] [ɪf] [ə; eɪ] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]

| What | would | become | of | you | now | if | a | knight | should | take | it | into | his | head | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 变得 | 的 | 你 | 现在 | 如果 | 一个 | 骑士 | 应该 | 拿 | 它 | 进入 | 他的 | 头 | 到 |

[duː; də]['bæt(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

| do | battle | with | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 战斗 | 和 | 你 | ? | ” |

如果一位骑士胆敢与你交战，你将会面临怎样的命运?

“ [ˌeɪ 'em][ai] ['riːəli] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [ðæt] ? ” ['kwɪrrɪd] [ðə; ði]['drægən] , [pə'θetɪkli] .

| “ | Am | I | really | as | soft | as | that | ? | ” | queried | the | dragon | , | pathetically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 我 | 真的 | 作为 | 柔软的 | 作为 | 那 | ? | ” | 查询 | 这 | 龙 | , | 可悲地 | . |

“我真的那么软弱吗？”巨龙可怜兮兮地问道。

“ [maɪ] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][əˈfreɪd] ! ”

| “ | My | , | you | make | me | afraid | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | , | 你 | 制作 | 我 | 害怕的 | ! | ” |

“哎呀，你吓到我了！”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] !

| “ | You | ought | to | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 应该 | 到 | 是 | ! |

“你应该如此！”

[jʊr; jər] [sɒft] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [fæt] ! ”

| You're | soft | and | you're | fat | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 柔软的 | 和 | 你是 | 胖的 | ! | ” |

你又软又胖!

“ [fæt] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['drægən] .

| “ | Fat | ? | ” | exclaimed | the | dragon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 胖的 | ? | ” | 惊呼 | 这 | 龙 | . |

“胖？”巨龙惊呼道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] , [wen] [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [stɑːvd] , ['lɪvɪŋ] [ɒn] [grɑːs] ? ”

| “ | How | could | that | be | , | when | I | was | almost | starved | , | living | on | grass | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 可以 | 那 | 是 | , | 什么时候 | 我 | 曾是 | 几乎 | 饥饿 | , | 活的 | 在 | 草 | ? | ” |

“我当时几乎饿死，靠吃草度日，怎么可能呢？”

“ [nəʊ][mɔː(r)][ɪkˈskjuːzɪz] ! ” [ kəˈmɑːnd ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['wægɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['drægənz] [feɪs] .

| “ | No | more | excuses | ! | ” | commanded | the | little | man | , | wagging | a | finger | in | the | dragon's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 更多的 | 借口 | ! | ” | 命令 | 这 | 小的 | 男人 | , | 摇尾巴 | 一个 | 手指 | 在 | 这 | 龙的 | 脸 | . |

“不许再找借口了！”矮个子男人命令道，同时在巨龙面前摇着手指。

“ [fɔː(r); fə(r)][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ɪkˈskjuːzɪz] ! ”

| “ | For | let | me | tell | you | , | this | is | no | time | for | you | to | be | making | excuses | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 让 | 我 | 告诉 | 你 | , | 这 | 是 | 不 | 时间 | 为了 | 你 | 到 | 是 | 制作 | 借口 | ! | ” |

“我告诉你，现在不是你找借口的时候！”

“ [dʒʌst] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , - ?

| “ | Just | what | do | you | mean | by | that | , | Crubby | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 那 | , | - | ? |

“克鲁比，你这话到底是什么意思？”

[tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [aɪv] [biːn] [əˈweɪ] ? ”

| Tell | me | , | what | has | happened | since | I've | been | away | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | , | 什么 | 有 | 发生 | 自从 | 我已经 | 到过 | 离开 | ? | ” |

告诉我，我不在的这段时间发生了什么事?

“ [əʊ] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] [delvɪŋ]

| “ | Oh | , | a | terrible | thing | , | ” | said | Crubby | , | “ | and | it's | all | your | fault | for | delving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 一个 | 糟糕的 | 事物 | , | ” | 说 | - | , | “ | 和 | 它是 | 全部 | 你的 | 过错 | 为了 | 深入挖掘 |

['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . ” [ - ]

| into | the | future | . | ” | [ | 93 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 未来 | . | ” | [ | - | ] |

“哦，这太糟糕了，”克鲁比说，“这都是因为你窥探未来。”[93]

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [hɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| Surely | , | here | was | excitement | and | adventure | beginning | already | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | , | 这里 | 曾是 | 激动 | 和 | 冒险 | 开始 | 已经 | , | 和 | 这 |

['tʃɪldrən] , [led][baɪ][græmz] ,

| children | , | led | by | Grams | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | , | 引领 | 经过 | 克 | , |

显然，激动人心的冒险已经开始了，孩子们在奶奶的带领下，

[ 'tiptəu ] [ʌp]['kləuzə(r)][tuː; tə] [kætʃ] ['evri] ['taɪni] [tʃɜːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [nəʊm] .

| tiptoed | up | closer | to | catch | every | tiny | chirp | of | the | little | brown | gnome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踮着脚尖 | 向上 | 更近 | 到 | 抓住 | 每一个 | 微小的 | 啁啾 | 的 | 这 | 小的 | 棕色的 | 侏儒 | . |

蹑手蹑脚地走近，想要听清棕色小地精的每一声细微的鸣叫。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? — [tel] [ˌem 'iː] , - ! ” [begd] [ðə; ði]['drægən] , [bʌt; bət] -

| “ | What | do | you | mean | ? | — | tell | me | , | Crubby | ! | ” | begged | the | dragon | , | but | Crubby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | — | 告诉 | 我 | , | - | ! | ” | 乞求 | 这 | 龙 | , | 但 | - |

[tʊk] [hɪz; ɪz][taɪm] ,

| took | his | time | , |
|---|---|---|---|
| 采取 | 他的 | 时间 | , |

“你什么意思？——告诉我，克鲁比！”巨龙恳求道，但克鲁比却迟迟不肯开口。

[klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [braʊn] [belt] , [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

| cleared | his | throat | , | adjusted | his | brown | belt | , | took | a | few | turns | up | and | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已清除 | 他的 | 喉 | , | 调整 | 他的 | 棕色的 | 腰带 | , | 采取 | 一个 | 很少 | 转弯 | 向上 | 和 | 向下 | , |

他清了清嗓子，调整了一下棕色腰带，上下转了几圈。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] ['plɑːntɪŋ] [hɪm'self] ['veri] ['fɜːmli] [wɪð] [hɪz; ɪz][legz] [waɪd] [ə'pɑːt] ,

| and | then | said | planting | himself | very | firmly | with | his | legs | wide | apart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 说 | 种植 | 他自己 | 非常 | 牢牢 | 和 | 他的 | 腿 | 宽的 | 除 | , |

然后他双腿分开，稳稳地站稳了身子，说道：

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˌprɪn'ses] ['sɪlvə(r)] [təʊz] [ɪz] [gɒn] . ”

| “ | Your | Princess | Silver | Toes | is | gone | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 公主 | 银 | 脚趾 | 是 | 已消失 | . | ” |

“你的银脚趾公主已经不在了。”

“ [wɒt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði]['drægən] — “ ['sɪlvə(r)] [təʊz] [gɒn] ?

| “ | What | ? | ” | cried | the | dragon | — | “ | Silver | Toes | gone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | ? | ” | 哭 | 这 | 龙 | — | ” | 银 | 脚趾 | 已消失 | ? |

“什么？”巨龙喊道，“银趾不见了？”

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| And | I | was | saving | her | as | a | beautiful | surprise | for | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 保存 | 她 | 作为 | 一个 | 美丽的 | 惊喜 | 为了 | 这 | 孩子们 | . |

我把她留着，想给孩子们一个惊喜。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [gɒn] ?

| But | how | could | she | be | gone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 可以 | 她 | 是 | 已消失 | ? |

可是她怎么会走了呢?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] ! ”

| She | was | enchanted | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 迷人的 | ! | ” |

她被迷住了!

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ˌprɪn'ses] [kæn; kən][biː; bi]['stəʊlən] , [kænt]
“ Yes , she was enchanted , but an enchanted princess can be stolen , can't
” 是的 , 她 曾是 迷人的 , 但 一个 迷人的 公主 能 是 被盗 , 不能
[ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ][ˌɪdi'ɒtɪk] ['feləʊ] !
she , you idiotic fellow !
她 , 你 愚蠢的 同伴 !

“没错，她被施了魔法，但是被施了魔法的公主是可以被偷走的，不是吗，你这个笨蛋！”

” ['feəli] [skriːmd] [ðə; ði]['ɪrɪtəb(ə)l]['lɪt(ə)l][mæn] — “ [əʊ] , [ai] [wɔːnd] [juː; jʊ]['nevə(r)][tuː; tə][gəʊ] ['lʊkɪŋ]
” fairly screamed the irritable little man — “ Oh , I warned you never to go looking
” 相当 尖叫 这 易怒的 小的 男人 — “ 哦 , 我 警告 你 绝不 到 去 寻找
[ə'hed] . ”
ahead . ”
前方 . ”

“哦，我警告过你永远不要往前看。”那个易怒的小个子男人几乎是尖叫着说。

“ [bʌt; bət] [huː] [hæz; həz]['stəʊlən][hɜː(r); hə(r)] , - ?
“ But who has stolen her , Crubby ?
“ 但 WHO 有 被盗 她 , - ?

“但是是谁偷走了她，克鲁比？”

[huː] [hæz; həz]['stəʊlən][maɪ]['sɪlvə(r)] [təʊz] ?
Who has stolen my Silver Toes ?
WHO 有 被盗 我的 银 脚趾 ?

谁偷走了我的银脚趾甲?

” [ðə; ði]['drægən][wɒz; wəz] ['riːəli] [dɪ'strest] .
” The dragon was really distressed .
” 这 龙 曾是 真的 苦恼 .

“那条龙非常痛苦。”

“ [naʊ] , [huː] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ?
“ Now , who do you suppose ?
“ 现在 , WHO 做 你 认为 ?

“那么，你猜是谁呢？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [səʊ] [suːn] ? ”
Have you forgotten your enemies so soon ? ”
有 你 被遗忘的 你的 敌人 所以 很快 ? ”

你这么快就忘记了你的敌人吗?

“ [jes] , [ai][hæv; həv] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['drægən] , ['redi] [tuː; tə] [ - ]
“ Yes , I have , ” admitted the dragon , ready to [ 94 ]
“ 是的 , 我 有 , ” 承认 这 龙 , 准备好 到 [ - ]

“是的，我有，”龙承认道，准备[94]

[wiːp] .
weep .
哭泣 .

哭泣。

“ [aɪv] [fə'gɒtn] [maɪ] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [aɪv] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['fɔːmjələ] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [maɪ]
“ I've forgotten my enemies and I've forgotten the magic formula that changes my
” 我已经 被遗忘的 我的 敌人 和 我已经 被遗忘的 这 魔法 公式 那 变化 我的
[ʃeɪp] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː][ɪn'vɪzəb(ə)l] . ”
shape and makes me invisible . ”
形状 和 制作 我 无形的 . ”

“我已经忘记了我的敌人，也忘记了能改变我形状并让我隐身的魔法公式。”

“ [əʊ] , [maɪ] [bɪəd] [ænd; ənd][maɪ][nəʊz] ！ ” [kraɪd] - , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ]
**“ Oh , my beard and my nose ! ” cried Crubby , although he didn't have a**
“ 哦 , 我的 胡须 和 我的 鼻子 ！ ” 哭 - , 虽然 他 没有 有 一个
[bɪəd] .
**beard .**
胡须 .

“哦，我的胡子和我的鼻子！”克鲁比喊道，尽管他并没有胡子。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪv] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [hɜːd] .
**“ Such a thing I've never , never heard .**
“ 这样的 一个 事物 我已经 绝不 , 绝不 听到 .

“我从来没听说过这种事。”

[naʊ] [səˈpəʊz] [aɪˈd] [fəˈgɒtn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
**Now suppose I'd forgotten it ?**
现在 认为 ID 被遗忘的 它 ?

假设我把它忘了呢?

[jʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][naɪs] ['mʌd(ə)l] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? ”
**You'd be in a nice muddle , wouldn't you ? ”**
你会 是 在 一个 好的 混乱 , 不会 你 ? ”

你肯定会陷入一团糟，不是吗?

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] , - !
**“ But you haven't , Crubby !**
“ 但 你 还没有 , - !

“但是你没有，克鲁比！”

[əʊ] , [pliːz] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] ！ ”
**Oh , please say you haven't ! ”**
哦 , 请 说 你 还没有 ！ ”

“哦，求求你告诉我你没有！”

“ [wel] , ” [ drɔːl ] [ðə; ði]['taɪni][mæn] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['drægən][ɪn]['terəb(ə)l] [səˈspens] — “ [wel] ,
**“ Well , ” drawled the tiny man , keeping the dragon in terrible suspense — “ Well ,**
“ 出色地 , ” 拖长音 这 微小的 男人 , 保持 这 龙 在 糟糕的 悬念 — “ 出色地 ,

“嗯，”矮个子男人慢吞吞地说，让巨龙提心吊胆——“嗯，

— [aɪ][dʒʌst]['wʌndə(r)] [naʊ] — [aɪ][dʒʌst]['wʌndə(r)] .
**— I just wonder now — I just wonder .**
— 我 只是 想知道 现在 — 我 只是 想知道 .

我现在只是想知道——我只是想知道。

['meɪbi] [aɪ][hæv; həv] . ”
**Maybe I have . ”**
或许 我 有 . ”

也许我有。

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][maɪn] , - .
**“ But your memory was always much better than mine , Crubby .**
“ 但 你的 记忆 曾是 总是 很多 更好的 比 矿 , - .

“但是你的记忆力一直比我好得多，克鲁比。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [fəˈgɒtn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ ˈstæmə ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['drægən] .
**You know you haven't forgotten it , ” stammered the poor dragon .**
你 知道 你 还没有 被遗忘的 它 , ” 结结巴巴 这 贫穷的 龙 .

“你知道你没有忘记它，”可怜的巨龙结结巴巴地说。

['faɪnəli] - [geɪv] [ɪn] .
**Finally Crubby gave in .**
最后 - 给予 在 .

最后，克鲁比屈服了。

“ [nəʊ] , [ai] ['riːəli] ['hævnt] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , “ [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| “ | No | , | I | really | haven't | , | ” | he | admitted | , | “ | which | is | certainly | fortunate | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 我 | 真的 | 还没有 | , | ” | 他 | 承认 | , | “ | 哪个 | 是 | 当然 | 幸运 | 为了 | 你 | . |

“不，我真的没有，”他承认道，“这对你来说当然是件好事。”

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

| However | , | that | isn't | important | , | right | at | this | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 那 | 不是 | 重要的 | , | 正确的 | 在 | 这 | 片刻 | . |

然而，此刻这并不重要。

” [ðə; ði]['drægən] [ə'griːd] .

| ” | The | dragon | agreed | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 龙 | 同意 | . |

“巨龙同意了。”

“ [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz]['sɪlvə(r)] [təʊz] .

| “ | The | important | thing | is | Silver | Toes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 重要的 | 事物 | 是 | 银 | 脚趾 | . |

“重要的是银趾。”

[huː] [stəʊl] [hɜː(r); hə(r)] , - ?

| Who | stole | her | , | Crubby | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 偷窃 | 她 | , | - | ? |

克鲁比，是谁把她偷走了?

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] .

| Please | tell | me | . |
|---|---|---|---|
| 请 | 告诉 | 我 | . |

请告诉我。

” [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ægənaɪzɪŋ] ['mɪnɪt] , - [kept] [ - ]

| ” | For | another | agonizing | minute | , | Crubby | kept | [ | 95 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 其他 | 痛苦的 | 分钟 | , | - | 保留 | [ | - | ] |

“又过了令人煎熬的一分钟，克鲁比一直[95]

[ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [sə'spens]

| them | all | in | suspense |
|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 在 | 悬念 |

他们都处于悬念之中

; [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['drægən] , “ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

| ; | then | he | said | to | the | dragon | , | “ | Come | to | the | door | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ; | 然后 | 他 | 说 | 到 | 这 | 龙 | , | “ | 来 | 到 | 这 | 门 | 和 | 我 | , |

然后他对龙说：“跟我到门口来，

” [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [ əu'bei ] .

| ” | and | the | dragon | obeyed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 龙 | 服从 | . |

于是，巨龙便遵命而行。

['grænmɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

| Grandma | and | the | children | followed | , | puzzled | and | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶奶 | 和 | 这 | 孩子们 | 随后 | , | 困惑 | 和 | 兴奋的 | . |

奶奶和孩子们跟了上来，既困惑又兴奋。

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [mʌd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] , [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtə(r)] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| In | the | thick | mud | by | the | river | bank | , | just | where | the | black | water | flowed | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 厚的 | 泥 | 经过 | 这 | 河 | 银行 | , | 只是 | 在哪里 | 这 | 黑色的 | 水 | 流动 | 从 | 这 |

[keɪv] ,

| cave | , |
|---|---|
| 洞穴 | , |

在河岸边厚厚的淤泥里，就在黑水从洞穴里流出来的地方，

- ['pɔɪntɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fʊtprɪnt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

**Crubby** **pointed** **down** **to** **a** **large** **footprint** **that** **was** **shaped** **for** **all** **the** **world** **,**

- 尖 向下 到 一个 大的 脚印 那 曾是 形状 为了 全部 这 世界 ,

['dʒɒnəθən] [θɔːt] ,

**Johnathan** **thought** **,**

乔纳森 想法 ,

克鲁比指着下方一个巨大的脚印，乔纳森心想，那脚印的形状仿佛是为了全世界而造的。

[laɪk] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [liːf] ['kləʊvə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃæmrɒk] .

**like** **a** **four** **-** **leaf** **clover** **or** **a** **shamrock** **.**

喜欢 一个 四 - 叶子 三叶草 或者 一个 三叶草 .

就像四叶草或三叶草一样。

“ [naʊ] , [wɒt] [dʌz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] ? ” [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [sed]

**“** **Now** **,** **what** **does** **that** **look** **like** **?** **”** **demanded** **Crubby** **,** **and** **the** **dragon** **said**

“ 现在 , 什么 做 那 看 喜欢 ? ” 要求 - , 和 这 龙 说

[ɪˈmiːdiətli] ,

**immediately** **,**

立即地 ,

“那看起来像什么呢？”克鲁比问道，巨龙立刻回答道：

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ɔːl] ['pʌkəd] — “ [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['drægən] .

**his** **brow** **all** **puckered** **—** **“** **Why** **,** **that's** **the** **footprint** **of** **Dallahan** **,** **the** **Irish** **dragon** **.**

他的 眉头 全部 皱巴巴的 — “ 为什么 , 那就是 这 脚印 的 - , 这 爱尔兰 龙 .

”

**”**

”

他皱起了眉头——“哎呀，那是爱尔兰恶龙达拉汉的脚印。”

“ [jes] ! ” [ his ] - , “ - !

**“** **Yes** **!** **”** **hissed** **Crubby** **,** **“** **Dallahan** **!**

“ 是的 ! ” 嘶嘶作响 - , “ - !

“是的！”克鲁比嘶嘶地说，“达拉汉！”

[naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

**Now** **what** **do** **you** **think** **of** **that** **?**

现在 什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样?

” [ðə; ði]['drægən][ klɑːsp, klæsp ][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [sweɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [laɪk] ['sʌmbədi]

**”** **The** **dragon** **clasped** **his** **brow** **,** **and** **swayed** **back** **and** **forth** **like** **somebody**

” 这 龙 紧握 他的 眉头 , 和 摇摆 后退 和 前进 喜欢 某人

[gɒn] ['sʌd(ə)nli] ['dɪzi] ,

**gone** **suddenly** **dizzy** **,**

已消失 突然 晕眩的 ,

“巨龙抱住额头，像突然头晕目眩似的摇晃不定。”

[ænd; ənd] ['nɪəli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

**and** **nearly** **fell** **into** **the** **river** **.**

和 几乎 跌倒 进入 这 河 .

差点掉进河里。

“ - !

**“** **Dallahan** **!**

” - !

“达拉汉！

[əʊ] , [ˌem ˈiː] , [əʊ] , [maɪ] !

**Oh** **,** **me** **,** **oh** **,** **my** **!**

哦 , 我 , 哦 , 我的 !

我的天哪！

[əʊ] , [zaʊndz] , [əʊ] , [wəʊ] !
**Oh , zounds , oh , woe !**
哦 , 声波 , 哦 , 悲哀 !

哦，天哪，哦，糟糕！

- [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsf(ə)l] ['drægən][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] .
**Dallahan is the most powerful and resourceful dragon in the whole Dark Ages .**
- 是 这 最多 强大的 和 足智多谋 龙 在 这 所有的 黑暗的 年龄 .

达拉罕是整个黑暗时代最强大、最足智多谋的巨龙。

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
**What can we do about it ? ”**
什么 能 我们 做 关于 它 ? ”

我们能做些什么呢?

“ [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**“ Do about it ?**
“ 做 关于 它 ?

“你打算怎么做？”

[waɪ] , [wiːl; wil][dʒʌst][faɪnd][hɪm][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ! ” [skriːmd]
**Why , we'll just find him and take the princess away from him ! ” screamed**
为什么 , 出色地 只是 寻找 他 和 拿 这 公主 离开 从 他 ! ” 尖叫
[ðə; ði] [ - ]
**the [ 96 ]**
这 [ - ]

“我们只要找到他，把公主从他身边抢走就行了！”[96]

['lɪt(ə)l][mæn] , ['θʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌft] [ʌp] [tʃest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ;
**little man , thumping his puffed up chest with his fists ;**
小的 男人 , 怦 他的 膨胀的 向上 胸部 和 他的 拳头 ;

矮个子男人用拳头捶打着他鼓起的胸膛;

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bækstə(r)][ænd; ənd] ['grænmɑː] ,
**and then turning to the little Baxters and Grandma ,**
和 然后 转弯 到 这 小的 巴克斯特 和 奶奶 ,

然后转向小巴克斯特一家和奶奶，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [stɜːn] ['fɪŋgə(r)] [raɪt] [ɪn][ðeə(r)] [ə'meɪzd]
**he pointed a stern finger right in their amazed**
他 尖 一个 船尾 手指 正确的 在 他们的 惊叹

他严厉地用手指着他们惊讶的目光。

['feɪsɪz] — “ [ænd; ənd] [jʊl] [help] [juː 'es] !
**faces — “ And you'll help us !**
面孔 — “ 和 你会 帮助 我们 !

面孔——“你会帮助我们的!

” ['ædɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , ['spiːtʃləs] — “ [əʊ] , [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ]
**” adding as they stared at him , speechless — “ Oh , don't think you can go**
” 添加 作为 他们 凝视 在 他 , 无言 — “ 哦 , 不 思考 你 能 去
['bækwədz] ,
**backwards ,**
向后 ,

他们目瞪口呆地看着他，说不出话来，他又补充道：“哦，别以为你能回头，

[weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] .
**way into the Dark Ages , without risking your lives .**
方式 进入 这 黑暗的 年龄 , 没有 冒险 你的 生活 .

无需冒生命危险，就能穿越到黑暗时代。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] — [lɒts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

| You're | going | to | get | your | share | of | adventure | — | lots | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 去 | 到 | 得到 | 你的 | 分享 | 的 | 冒险 | — | 很多 | 的 | 它 | ! |

你将会经历很多冒险!

" ['grænmɑː] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɪps] [ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [tʃɪn] .

| " | Grandma | put | her | hands | on | her | hips | and | thrust | out | her | sharp | chin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奶奶 | 放 | 她 | 双手 | 在 | 她 | 臀部 | 和 | 推力 | 出去 | 她 | 锋利的 | 下巴 | . |

奶奶双手叉腰，挺起尖尖的下巴。

“ [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] !

| “ | Don't | think | you | can | frighten | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 思考 | 你 | 能 | 吓唬 | 我们 | ! |

“别以为你能吓到我们！”

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .

| " | she | snapped | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 啪啪 | . |

她厉声说道。

“ [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] !

| “ | Adventure | was | what | we | all | came | out | to | find | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 冒险 | 曾是 | 什么 | 我们 | 全部 | 来了 | 出去 | 到 | 寻找 | ! |

“冒险正是我们所有人来到这里所追求的！”

" [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪəf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [səʊ] ['stɑːtld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maɪt] [ðæt] [hiː; hi]

| " | And | her | fearful | expression | of | defiance | so | startled | the | little | mite | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 可怕 | 表达 | 的 | 蔑视 | 所以 | 惊慌 | 这 | 小的 | 螨虫 | 那 | 他 |

[fel] [bæk] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [pə'plekst] ['mænə(r)] .

| fell | back | and | rubbed | his | chin | in | a | most | perplexed | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 后退 | 和 | 摩擦 | 他的 | 下巴 | 在 | 一个 | 最多 | 困惑 | 方式 | . |

“她那既恐惧又反抗的表情吓坏了这只小家伙，它向后跌倒，困惑地揉着下巴。”

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] ,

| From | then | on | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 然后 | 在 | , |

从那时起，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [diːp] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['grænmɑː] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

| he | had | a | deep | respect | for | Grandma | and | listened | to | everything | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 深的 | 尊重 | 为了 | 奶奶 | 和 | 听着 | 到 | 一切 | 她 |

[hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] . [ - ]

| had | to | say | . | [ | 97 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 说 | . | [ | - | ] |

他非常尊敬奶奶，认真听奶奶说的每一句话。[97]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

| CHAPTER | IX |
|---|---|
| 章 | 第九章 |

第九章

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['sɪlvə(r)] [təʊz]

| THE | ENCHANTED | SILVER | TOES |
|---|---|---|---|
| 这 | 迷人的 | 银 | 脚趾 |

迷人的银脚趾

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drægənz] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] - [dɪsə'pɪəd]

| THEY | all | returned | to | the | dragon's | apartment | , | and | presently | Crubby | disappeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 返回 | 到 | 这 | 龙的 | 公寓 | , | 和 | 目前 | - | 消失 |

[θruː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] ,

| through | his | little | door | , |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 他的 | 小的 | 门 | , |

他们都回到了龙的公寓，不久，克鲁比就从他的小门消失了。

['veri] [kwɪk] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] , ['seɪɪŋ] [id] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][plæn][ðə; ði]
**very quick and business - like , saying he'd be back in a moment to plan the**
非常 快的 和 商业 - 喜欢 , 说 他会 是 后退 在 一个 片刻 到 计划 这
[kæm'peɪn] ;
**campaign ;**
活动 ;

他语速很快，做事也很公事公办，说他马上回来制定竞选计划；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['drægən] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ klɑːsp, klæsp ][bɪ'haɪnd]
**and the poor dragon walked up and down , his paws clasped behind**
和 这 贫穷的 龙 步行 向上 和 向下 , 他的 爪子 紧握 在后面
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
**his back ,**
他的 后退 ,

可怜的巨龙来回踱步，它的爪子背在身后。

[hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] ['nɪtɪd] [ɪn] [θɔːt] .
**his head bent and his brow knitted in thought .**
他的 头 弯曲 和 他的 眉头 针织 在 想法 .

他低下头，眉头紧锁，陷入沉思。

['grænmɑː] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [peɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [hɪm] .
**Grandma allowed him to pace for a few moments and then stopped him .**
奶奶 允许 他 到 步伐 为了 一个 很少 时刻 和 然后 停止 他 .

奶奶让他踱步了一会儿，然后叫住了他。

“ [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪd]
**“ If we're going to help you , we've got to know something about this enchanted**
“ 如果 是 去 到 帮助 你 , 我们已经 得到 到 知道 某物 关于 这 迷人的
[ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [jɔːz] .
**princess of yours .**
公主 的 你的 .

“如果我们想帮助你，就必须了解你这位神奇公主的一些情况。”

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] [ɪn'tʃɑːntɪd] ?
**Who is she and how did she become enchanted ?**
WHO 是 她 和 如何 做过 她 变得 迷人的 ?

她是谁？她又是如何被施了魔法的？

” [ðə; ði]['drægən] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ hiːv ] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .
**” The dragon paused and heaved a great sigh .**
” 这 龙 暂停 和 喘息 一个 伟大的 叹 .

“巨龙停顿了一下，长叹一声。”

“ [əʊ] , [maɪ] [skeɪlz] [ænd; ənd][maɪ] [klɔːz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pleɪntɪvli] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] ,
**“ Oh , my scales and my claws , ” he said , plaintively , “ it's a long story ,**
“ 哦 , 我的 秤 和 我的 爪子 , ” 他 说 , 哀怨地 , “ 它是 一个 长的 故事 ,

“哦，我的鳞片和我的爪子，”他哀怨地说，“这说来话长。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [jʊl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
**but I suppose you'll just have to know it .**
但 我 认为 你会 只是 有 到 知道 它 .

但我想你只能自己去知道了。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ðəʊ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][həʊst] ,
**It seems a shame , though , that I have to be such a poor host ,**
它 似乎 一个 耻辱 , 尽管 , 那 我 有 到 是 这样的 一个 贫穷的 主持人 ,
['θrəʊɪŋ] [maɪ] [ - ]
**throwing my [ 98 ]**
投掷 我的 [ - ]

不过，让我感到遗憾的是，我不得不做一个如此糟糕的主人，把我的[98]

[gests] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [step] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] .

| guests | into | trouble | and | excitement | as | soon | as | they | step | into | my | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 客人 | 进入 | 麻烦 | 和 | 激动 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 步 | 进入 | 我的 | 房子 | . |

客人一踏进我家门，就会立刻陷入混乱和兴奋之中。

" ['grænmɑː] [spəʊk] [ʌp] ['ʃɑːpli] .

| " | Grandma | spoke | up | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 奶奶 | 辐 | 向上 | 尖锐地 | . |

奶奶厉声说道。

" [doʊnt][biː; bi] [əb'sɜːd] !

| " | Don't | be | absurd | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 荒诞 | ! |

"别胡说！"

[wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt] . "

| We're | looking | for | excitement | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 寻找 | 为了 | 激动 | . | " |

我们渴望刺激。

" [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] - .

| " | Ah | , | but | you | don't | know | Dallahan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 但 | 你 | 不 | 知道 | - | . |

"啊，但是你不认识达拉罕。"

[hiːz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪk'saɪtmənt] .

| He's | much | more | than | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 很多 | 更多的 | 比 | 激动 | . |

他远不止令人兴奋那么简单。

[hiːz] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [deθ] . "

| He's | almost | certain | death | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 几乎 | 肯定 | 死亡 | . | " |

他几乎必死无疑。

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] ['grænmɑː] , " [doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

| " | Come | , | come | , | " | said | Grandma | , | " | don't | talk | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 来 | , | " | 说 | 奶奶 | , | " | 不 | 讲话 | 喜欢 | 那 | . |

"来，来，"奶奶说，"别那样说话。"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

| There's | nothing | certain | about | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 肯定 | 关于 | 任何事物 | . |

世事无常。

[naʊ] , [stɒp] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌprɪn'ses] .

| Now | , | stop | imagining | things | and | tell | us | about | this | princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 停止 | 想象 | 事物 | 和 | 告诉 | 我们 | 关于 | 这 | 公主 | . |

别再胡思乱想了，快给我们讲讲这位公主的故事吧。

" [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeə(r)][ðə; ði]['drægən][sæt] , ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [teɪl] [ə'raʊnd] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ]

| " | Down | in | a | great | chair | the | dragon | sat | , | wrapping | his | great | tail | around | him | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向下 | 在 | 一个 | 伟大的 | 椅子 | 这 | 龙 | 卫星 | , | 包装 | 他的 | 伟大的 | 尾巴 | 大约 | 他 | 喜欢 | 一个 |

[kləʊk] ,

| cloak | , |
|---|---|
| 披风 | , |

"巨龙坐在巨大的椅子上，用它巨大的尾巴像斗篷一样裹住自己。"

[ænd; ənd] ['grænmɑː] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒgz] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .

| and | Grandma | , | the | children | and | the | dogs | surrounded | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奶奶 | , | 这 | 孩子们 | 和 | 这 | 狗 | 包围 | 他 | . |

奶奶、孩子们和狗狗们围在他身边。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['drægən] ['sləʊli] , “ ['sɪlvə(r)] [təʊz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kwaɪt]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Well** | **,** | **you** | **see** | **,** | **”** | **began** | **the** | **dragon** | **slowly** | **,** | **“** | **Silver** | **Toes** | **came** | **to** | **me** | **quite** | |
| ” | 出色地 | , | 你 | 看 | , | ” | 开始 | 这 | 龙 | 缓慢地 | , | “ | 银 | 脚趾 | 来了 | 到 | 我 | 相当 | |

[ˌʌnɪk'spektɪdli] .

| | |
|---|---|
| **unexpectedly** | **.** |
| 不料 | . |

“是这样的，”巨龙缓缓开口，“银趾的到来完全出乎我的意料。”

---

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [ɒn][maɪ] ['dɔːstep] . ”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **fact** | **,** | **she** | **was** | **left** | **on** | **my** | **doorstep** | **.** | **”** |
| 在 | 事实 | , | 她 | 曾是 | 左边 | 在 | 我的 | 家门口 | . | ” |

事实上，她被丢在我家门口了。

---

“ [əʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] ? ” [kraɪd] ['dʒænət][dʒeɪn] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Oh** | **,** | **just** | **a** | **tiny** | **baby** | **?** | **”** | **cried** | **Janet** | **Jane** | **.** |
| “ | 哦 | , | 只是 | 一个 | 微小的 | 婴儿 | ? | ” | 哭 | 珍妮特 | 简 | . |

“哦，只是个小婴儿吗？”珍妮特·简喊道。

---

“ [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] ? ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Was** | **she** | **in** | **a** | **basket** | **?** | **”** |
| “ | 曾是 | 她 | 在 | 一个 | 篮子 | ? | ” |

“她当时在篮子里吗？”

---

“ [nəʊ] .

| | | |
|---|---|---|
| **“** | **No** | **.** |
| “ | 不 | . |

“不。

---

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **was** | **too** | **big** | **for** | **a** | **basket** | **.** |
| 她 | 曾是 | 也 | 大的 | 为了 | 一个 | 篮子 | . |

她个头太大，篮子装不下她。

---

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌsɪks'tiːn] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [biːn] [dʒʌst] [ˌsɪks'tiːn] ['evə(r)]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **was** | **just** | **sixteen** | **when** | **she** | **was** | **left** | **here** | **,** | **and** | **she's** | **been** | **just** | **sixteen** | **ever** | | | | |
| 她 | 曾是 | 只是 | 十六 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 左边 | 这里 | , | 和 | 她是 | 到过 | 只是 | 十六 | 曾经 | | | | |

[sɪns] . ”

| | | |
|---|---|---|
| **since** | **.** | **”** |
| 自从 | . | ” |

她被留在这里时才十六岁，从那以后就一直十六岁。

---

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ? ” [ɑːskt] ['dʒɒnəθən] . [ - ]

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **How** | **could** | **that** | **be** | **?** | **”** | **asked** | **Johnathan** | **.** | **[** | **99** | **]** |
| “ | 如何 | 可以 | 那 | 是 | ? | ” | 问 | 乔纳森 | . | [ | - | ] |

“怎么可能呢？”乔纳森问道。[99]

---

“ [ɪn'tʃɑːntɪd] [prɪn'sesɪs] ['nevə(r)] [grəʊ] ['eni] ['əʊldə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɪz]['brəʊkən] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Enchanted** | **princesses** | **never** | **grow** | **any** | **older** | **until** | **the** | **enchantment** | **is** | **broken** | **.** |
| “ | 迷人的 | 公主们 | 绝不 | 生长 | 任何 | 老 | 直到 | 这 | 魅力 | 是 | 破碎的 | . |

“被施了魔法的公主永远不会变老，直到魔法被解除。”

---

[ðen] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [j'iəz] [frɒm; frəm][dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [left] [ɒf] , [ænd; ənd][gəʊ] [raɪt] [ɒn] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **they** | **pick** | **up** | **the** | **years** | **from** | **just** | **where** | **they** | **left** | **off** | **,** | **and** | **go** | **right** | **on** | **,** | | |
| 然后 | 他们 | 挑选 | 向上 | 这 | 年 | 从 | 只是 | 在哪里 | 他们 | 左边 | 离开 | , | 和 | 去 | 正确的 | 在 | , | | |

然后他们就接着之前中断的地方继续生活下去，一直持续下去。

---

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [fəʊks] . ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **same** | **as** | **other** | **folks** | **.** | **”** |
| 这 | 相同的 | 作为 | 其他 | 各位 | . | ” |

和其他人一样。

“ [əʊ] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fʌn] , ” [θrɪld] ['dʒænət][dʒeɪn] .

| “ | **Oh** | , | **that** | **ought** | **to** | **be** | **fun** | , | ” | **thrilled** | **Janet** | **Jane** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 那 | 应该 | 到 | 是 | 乐趣 | , | ” | 激动不已 | 珍妮特 | 简 | . |

“哦，那一定很有趣，”珍妮特·简兴奋地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 最后一条龙(The last dragon)
## 第4/6页

“ [səˈpəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ɒn] [ˈkrɪsməs] [deɪ][ænd; ənd] [steɪ] [raɪt] [ðeə(r)][æz; əz] [lɒŋ]
**“ Suppose we could get enchanted on Christmas day and stay right there as long**
“ 认为 我们 可以 得到 迷人的 在 圣诞节 天 和 停留 正确的 那里 作为 长的
[æz; əz][wiː; wi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] ？ ”
**as we wanted to stay ? ”**
作为 我们 通缉 到 停留 ？ ”

“假设我们在圣诞节那天被施了魔法，然后想待多久就待多久呢？”

“ [stɒp] [səˈpəʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈdrægən][gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈstɔːri] , ”
**“ Stop supposing and interrupting , and let the dragon go on with his story , ”**
“ 停止 假如 和 打断 , 和 让 这 龙 去 在 和 他的 故事 , ”
[ˈɔːdəd] [ˈgrænmɑː] .
**ordered Grandma .**
订购 奶奶 .

“别胡乱猜测，别打断别人，让龙继续讲它的故事吧。”奶奶命令道。

“ [ˈevri] [ˈməʊmənt][ɪz] [ˈpreʃəs] .
**“ Every moment is precious .**
“ 每一个 片刻 是 宝贵的 .

每一刻都弥足珍贵。

” [ðə; ði][ˈdrægən] [saɪd] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] .
**” The dragon sighed and continued .**
” 这 龙 叹了口气 和 持续 .

巨龙叹了口气，继续说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstɔːmi] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈveri] [kəʊld] .
**“ It was a very stormy night , and very cold .**
“ 它 曾是 一个 非常 暴风雨 夜晚 , 和 非常 寒冷的 .

“那是一个暴风雨之夜，非常冷。”

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ˈʃriːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz] [ʌp] [ˈveri] [haɪ] .
**The wind was shrieking through the cave , and the river was up very high .**
这 风 曾是 尖叫 通过 这 洞穴 , 和 这 河 曾是 向上 非常 高的 .

狂风呼啸着穿过洞穴，河水水位很高。

[aɪ] [θɔːt] [ˈeni] [ˈməʊmənt][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [liːp] [ɪts] [bæŋks] [ænd; ənd] [fləʊ] [ˈɪntuː][maɪ] [əˈpɑːtmənt] .
**I thought any moment it would leap its banks and flow into my apartment .**
我 想法 任何 片刻 它 会 飞跃 它是 银行 和 流动 进入 我的 公寓 .

我当时觉得它随时都会冲过河岸，涌进我的公寓。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
**I was lying down , thinking about the future , as usual ,**
我 曾是 说谎 向下 , 思维 关于 这 未来 , 作为 通常 ,

我像往常一样躺着，思考着未来。

[wen] [aɪ] [hɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .
**when I heard something above the noises of the storm .**
什么时候 我 听到 某物 多于 这 噪音 的 这 风暴 .

当我听到暴风雨声之上有声音时。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ðə; ði] [flæpɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [wɪŋz] ,
**It sounded to me like the flapping of great wings ,**
它 听起来 到 我 喜欢 这 扑 的 伟大的 翅膀 ,

在我听来，那像是巨大翅膀拍打的声音。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] [blæk] [krəʊ] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði]

| and | I | thought | maybe | it | was | the | big | black | crow | who | lives | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 或许 | 它 | 曾是 | 这 | 大的 | 黑色的 | 乌鸦 | WHO | 生活 | 在 | 这 |

['bætlmənts] [ɒv; əv] [kaʊnt] - ['kɑ:s(ə)l] ,

| battlements | of | Count | Ganneymeade's | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 城垛 | 的 | 数数 | - | 城堡 | , |

我当时想，那会不会是住在甘尼米德伯爵城堡城垛上的那只大黑乌鸦呢?

[kʌm] [tu:; tə] [peɪ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑ:nsə(r)]

| come | to | pay | me | a | visit | , | but | when | I | called | his | name | there | was | no | answer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 支付 | 我 | 一个 | 访问 | , | 但 | 什么时候 | 我 | 称为 | 他的 | 姓名 | 那里 | 曾是 | 不 | 回答 |

,

,

,

他来拜访我，但我叫他的名字时却无人应答。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [stɒpt] .

| and | the | noise | had | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 噪音 | 有 | 停止 | . |

噪音停止了。

[ai] [θɔ:t] [ - ]

| I | thought | [ | 100 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | [ | - | ] |

我以为[100]

[ðæt] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] , [səʊ][ai] [ 'wɔndə ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][maɪ] [keɪv] ,

| that | was | strange | , | so | I | wandered | out | to | the | entrance | of | my | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 奇怪的 | , | 所以 | 我 | 漫步 | 出去 | 到 | 这 | 入口 | 的 | 我的 | 洞穴 | , |

这很奇怪，所以我漫步走到洞穴入口。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['sɪlvə(r)] [təʊz] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dɔ:step] ,

| and | there | I | found | the | Princess | Silver | Toes | , | lying | on | the | doorstep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 我 | 成立 | 这 | 公主 | 银 | 脚趾 | , | 说谎 | 在 | 这 | 家门口 | , |

我在那里发现了躺在门口的银趾公主。

[ɪn][ə; eɪ] [red] [dres] [ɔ:l] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] ['mu:nstəʊn] .

| in | a | red | dress | all | encrusted | with | moonstones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 红色的 | 裙子 | 全部 | 结壳的 | 和 | 月光石 | . |

她身穿一件镶满月光石的红色连衣裙。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wet] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

| She | was | dripping | wet | and | her | white | face | was | covered | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 滴落 | 湿的 | 和 | 她 | 白色的 | 脸 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 她 |

['gəʊldən][heə(r)] .

| golden | hair | . |
|---|---|---|
| 金的 | 头发 | . |

她浑身湿透，苍白的脸上满是金色的头发。

[ai] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][maɪ] [ə'pɑ:tmənt] [ænd; ənd][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][ɒn]

| I | lifted | her | up | and | carried | her | into | my | apartment | and | put | her | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 抬起 | 她 | 向上 | 和 | 携带 | 她 | 进入 | 我的 | 公寓 | 和 | 放 | 她 | 在 |

[ə; eɪ] [kaʊtʃ] .

| a | couch | . |
|---|---|---|
| 一个 | 长椅 | . |

我把她抱起来，带进我的公寓，放在沙发上。

[hɜ:(r); hə(r)] [red] ['slɪpə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪpɪŋ] [wet] , ['ɔ:lsəʊ] ,

| Her | red | slippers | were | dripping | wet | , | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 红色的 | 拖鞋 | 是 | 滴落 | 湿的 | , | 还 | , |

她的红色拖鞋也湿透了。

[səʊ][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sɪlvə(r)] [təʊz]

| so | I | took | them | off | and | it | was | then | I | discovered | that | she | had | silver | toes | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 采取 | 他们 | 离开 | 和 | 它 | 曾是 | 然后 | 我 | 发现 | 那 | 她 | 有 | 银 | 脚趾 | |

. ”

于是我把它们脱了下来，这才发现她的脚趾甲是银色的。

“ ['riːəli] , ['riːəli] ['sɪlvə(r)] ? ” [ɑːskt] ['dʒænət][dʒeɪn] .

| “ | Really | , | really | silver | ? | ” | asked | Janet | Jane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 真的 | , | 真的 | 银 | ? | ” | 问 | 珍妮特 | 简 | . |

“真的是纯银的吗？”珍妮特·简问道。

“ [əʊ] , [jes] [ɪn'diːd] , ['riːəli] ['sɪlvə(r)] .

| “ | Oh | , | yes | indeed | , | really | silver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 是的 | 的确 | , | 真的 | 银 | . |

“哦，是的，确实是银色的。”

[ðen] [aɪ] [njuː] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

| Then | I | knew | who | she | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 知道 | WHO | 她 | 曾是 | . |

我这才知道她是谁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [əʊld] [kɪŋ] [nemd] ['egbərt] ,

| She | was | the | daughter | of | a | rich | old | king | named | Egbert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这 | 女儿 | 的 | 一个 | 富有的 | 老的 | 国王 | 命名 | 埃格伯特 | , |

她是富有的老国王埃格伯特的女儿。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['lɪkwɪd]['sɪlvə(r)] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kɔːtjɑːd] . ”

| who | had | a | river | of | liquid | silver | running | through | his | courtyard | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一个 | 河 | 的 | 液体 | 银 | 跑步 | 通过 | 他的 | 庭院 | . ” |

他的庭院里流淌着一条银色的河流。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kɔːtjɑːd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kwɪk] ['sɪlvə(r)] ,

| “ | If | it | was | running | through | his | courtyard | it | must | have | been | quick | silver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 它 | 曾是 | 跑步 | 通过 | 他的 | 庭院 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 快的 | 银 | , |

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| wasn't | it | ? |
|---|---|---|
| 不是 | 它 | ? |

“如果它流经他的院子，那一定是水银，对吧？”

” [ɑːskt] ['dʒɒnəθən] , [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊl] [frɒm; frəm][græmz] .

| ” | asked | Johnathan | , | receiving | a | scowl | from | Grams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 乔纳森 | , | 接收 | 一个 | 皱眉头 | 从 | 克 | . |

“乔纳森问道，结果遭到了格拉姆斯的怒视。”

“ [pə'hæps] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['drægən] .

| “ | Perhaps | , | ” | replied | the | dragon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | , | ” | 回复 | 这 | 龙 | . |

“或许吧，”巨龙回答道。

“ [aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['riːəl]['sɪlvə(r)] , [fɪld] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [fɪʃ] , ['sɪlvə(r)] [frɒgz]

| “ | I | only | know | it | was | a | river | of | real | silver | , | filled | with | silver | fish | , | silver | frogs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 仅有的 | 知道 | 它 | 曾是 | 一个 | 河 | 的 | 真实的 | 银 | , | 已填 | 和 | 银 | 鱼 | , | 银 | 青蛙 |

,

,

,

我只知道那是一条真正的银色河流，里面满是银色的鱼、银色的青蛙。

['sɪlvə(r)] ['pɒliwɒg] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['tɜːtlz] .

| silver | pollywogs | and | silver | turtles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 银 | 蝌蚪 | 和 | 银 | 海龟 | . |

银色蝌蚪和银色海龟。

[ɪn][fækt] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [ dip ] ['ɪntuː] [ðæt] ['rɪvə(r)] [bɪ'keɪm] ['sɪlvə(r)][æt; ət] [wʌns] ,

| In | fact | , | anything | that | dipped | into | that | river | became | silver | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 任何事物 | 那 | 浸入 | 进入 | 那 | 河 | 成为 | 银 | 在 | 一次 | , |

事实上，任何浸入那条河里的东西都会立刻变成银色。

[səʊ] [kɪŋ] ['egbərt] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| so | King | Egbert | had | warned | his | daughter | not | to | go | near | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 国王 | 埃格伯特 | 有 | 警告 | 他的 | 女儿 | 不是 | 到 | 去 | 靠近 | 它 | . |

所以埃格伯特国王警告他的女儿不要靠近它。

[bʌt; bət] [wʌn] ['sʌmə(r)] [ - ]

| But | one | summer | [ | 101 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 夏天 | [ | - | ] |

但有一个夏天[101]

[ˌɑːftə'nuːn] , [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [hɒt] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| afternoon | , | a | very | , | very | hot | summer | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下午 | , | 一个 | 非常 | , | 非常 | 热的 | 夏天 | 下午 | , |

一个非常非常炎热的夏日午后

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lɒŋd] [tuː; tə] [gəʊ] ['weɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [əʊ] ,

| the | princess | longed | to | go | wading | in | the | river | — | it | looked | oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 渴望 | 到 | 去 | 涉水 | 在 | 这 | 河 | — | 它 | 看起来 | 哦 | , |

公主很想去河里玩水——看起来哦，

['veri] [kuːl] — [ɔːl] ['sɪlvə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] [səʊ] [wen] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ,

| very | cool | — | all | silver | you | know | — | and | so | when | no | one | was | watching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 凉爽的 | — | 全部 | 银 | 你 | 知道 | — | 和 | 所以 | 什么时候 | 不 | 一 | 曾是 | 观看 | , |

非常酷——全是银色的——所以当没人注意的时候，

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [ ˌʌn'luːsən ]

| she | sat | down | on | the | bank | and | took | off | her | slippers | and | unloosened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 银行 | 和 | 采取 | 离开 | 她 | 拖鞋 | 和 | 松开 |

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] .

| her | long | hair | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 长的 | 头发 | . |

她坐在河岸上，脱下拖鞋，解开长发。

['geɪli] [ʃiː; ʃi] [ dip ] [ænd; ənd] [ 'dæbl ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [təʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [striːm] .

| Gaily | she | dipped | and | dabbled | her | little | pink | toes | in | the | silver | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴高采烈地 | 她 | 浸入 | 和 | 浅尝辄止 | 她 | 小的 | 粉色的 | 脚趾 | 在 | 这 | 银 | 溪流 | . |

她兴高采烈地将粉嫩的小脚趾伸进银色的溪流中嬉戏。

[əʊ] , [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] [sɒft] ['sɪlvə(r)] [felt] , ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

| Oh | , | how | good | the | soft | silver | felt | , | running | between | her | toes | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 好的 | 这 | 柔软的 | 银 | 毛毡 | , | 跑步 | 之间 | 她 | 脚趾 | , | 和 | 这 |

[ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [kuːld] ['ɪnstəntli] ,

| princess | was | cooled | instantly | , |
|---|---|---|---|---|
| 公主 | 曾是 | 冷却 | 即刻 | , |

哦，柔软的银丝滑过她的脚趾，感觉真好，公主顿时感到一阵凉爽。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['rɪgl] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] .

| but | when | she | tried | to | wriggle | her | feet | , | she | found | she | couldn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 尝试 | 到 | 扭动 | 她 | 脚 | , | 她 | 成立 | 她 | 不能 | . |

但当她试图动动双脚时，却发现自己动不了。

['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ə'lɑːm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

| Drawing | them | out | in | alarm | , | she | saw | that | her | toes | had | been | changed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 他们 | 出去 | 在 | 警报 | , | 她 | 锯 | 那 | 她 | 脚趾 | 有 | 到过 | 已更改 | 到 |

['sɪlvə(r)] .

| silver | . |
|---|---|
| 银 | . |

她惊恐地将它们拉出来，发现自己的脚趾变成了银色。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðen] ,

| “ | She | was | very | much | frightened | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 曾是 | 非常 | 很多 | 害怕 | 然后 | , |

“她当时非常害怕。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ ˌdisə'bei ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [strɪkt] [ænd; ənd] [stɜːn] ,

| for | she | had | disobeyed | her | father | who | was | so | strict | and | stern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 违抗命令 | 她 | 父亲 | WHO | 曾是 | 所以 | 严格的 | 和 | 船尾 | , |

因为她违背了严厉苛刻的父亲的意愿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] .

| and | she | knew | she | would | be | severely | punished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 知道 | 她 | 会 | 是 | 严重 | 受到惩罚 | . |

她知道自己会受到严厉的惩罚。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [red] ['slɪpə(r)z] , [ ə'tempt ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [təʊz] ,

| Quickly | she | put | on | her | red | slippers | , | attempting | to | hide | the | silver | toes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 她 | 放 | 在 | 她 | 红色的 | 拖鞋 | , | 尝试 | 到 | 隐藏 | 这 | 银 | 脚趾 | , |

她迅速穿上红色拖鞋，试图遮住银色的鞋头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][kæp] .

| and | she | bound | up | her | long | hair | under | her | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 边界 | 向上 | 她 | 长的 | 头发 | 在下面 | 她 | 帽 | . |

她把长发束在帽子下面。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['sɪlvə(r)] [təʊz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmp] ['peɪnfəli] ,

| However | , | she | found | that | silver | toes | made | her | limp | painfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 她 | 成立 | 那 | 银 | 脚趾 | 制成 | 她 | 跛行 | 痛苦地 | , |

然而，她发现银色脚趾甲让她走路时疼痛难忍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]['ɔːlməʊst][flai] [ə'krɒs] [ðə; ði]

| and | this | was | very | unfortunate | for | she | used | to | almost | fly | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 非常 | 不幸 | 为了 | 她 | 用过的 | 到 | 几乎 | 飞 | 穿过 | 这 |

['mɑːb(ə)l] [flɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

| marble | floors | of | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 大理石 | 楼层 | 的 | 这 | 城堡 | . |

这非常可惜，因为她以前几乎是飞过城堡的大理石地板的。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːl]['gɪv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] ,

| And | that | night | there | was | a | ball | given | in | her | honor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 夜晚 | 那里 | 曾是 | 一个 | 球 | 给定 | 在 | 她 | 荣誉 | , |

当晚，人们为她举办了一场舞会。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][hɒp] [laɪk] [ə; eɪ]

| and | when | she | tried | to | dance | with | a | young | prince | , | she | could | only | hop | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 尝试 | 到 | 舞蹈 | 和 | 一个 | 年轻的 | 王子 | , | 她 | 可以 | 仅有的 | 跳 | 喜欢 | 一个 |

[frɒg] ,

| frog | , |
|---|---|
| 青蛙 | , |

当她试图与一位年轻的王子跳舞时，她只能像青蛙一样跳来跳去。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ - ]

| and | of | [ | 102 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | [ | - | ] |

和[102]

[kɔːs] ['evri] [wʌn] ['nəʊtɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

| course | every | one | noticed | , | and | the | old | king | was | very | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | 每一个 | 一 | 注意到 | , | 和 | 这 | 老的 | 国王 | 曾是 | 非常 | 生气的 | . |

当然，每个人都注意到了这一点，老国王非常生气。

“ [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ ,disə'bei ] [hɪm] ,

| “ When | he | discovered | how | she | had | disobeyed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 什么时候 | 他 | 发现 | 如何 | 她 | 有 | 违抗命令 | 他 | , |

当他发现她违抗了他的命令后，

[hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [tɔːl] ['sɪlvə(r)]['taʊə(r)][ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] .

| he | put | her | in | a | tall | silver | tower | and | hid | her | away | from | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 她 | 在 | 一个 | 高的 | 银 | 塔 | 和 | 隐藏 | 她 | 离开 | 从 | 这 | 世界 | . |

他把她安置在一座高高的银色塔楼里，把她藏了起来，与世隔绝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] ['veri] [lɒŋ] ,

| It | was | not | his | intention | to | keep | her | there | very | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 他的 | 意图 | 到 | 保持 | 她 | 那里 | 非常 | 长的 | , |

他并不打算让她在那里待太久。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

| he | loved | her | too | much | for | that | , | but | a | day | or | two | after | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜爱 | 她 | 也 | 很多 | 为了 | 那 | , | 但 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 后 | 他 | 有 |

[ɪm'prɪznd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| imprisoned | her | , |
|---|---|---|
| 被监禁 | 她 | , |

他太爱她了，做不到那样，但在他囚禁她一两天后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɪld] .

| he | was | thrown | from | his | horse | in | the | hunt | , | and | was | instantly | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 抛掷 | 从 | 他的 | 马 | 在 | 这 | 打猎 | , | 和 | 曾是 | 即刻 | 被杀 | . |

他在狩猎时从马上摔了下来，当场死亡。

[ðen] [hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz]

| Then | his | castle | was | destroyed | by | his | enemies | and | his | household | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 城堡 | 曾是 | 损毁 | 经过 | 他的 | 敌人 | 和 | 他的 | 家庭 | 曾是 |

['skætəd] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [təʊz] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] ['taʊə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

| scattered | and | Silver | Toes | was | forgotten | in | her | tall | tower | of | silver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疏散 | 和 | 银 | 脚趾 | 曾是 | 被遗忘的 | 在 | 她 | 高的 | 塔 | 的 | 银 | . |

后来他的城堡被敌人摧毁，他的家人四散而去，银趾也被遗忘在她高耸的银色塔楼里。

[ə; eɪ] [griːn] [ˌkɒkə'tuː] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] — ['pɔmˌgrænɪts] ,

| A | green | cockatoo | used | to | bring | her | food | from | the | forest | — | pomegranates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绿色的 | 凤头鹦鹉 | 用过的 | 到 | 带来 | 她 | 食物 | 从 | 这 | 森林 | — | 石榴 | , |

['pɜːp(ə)l] [fɪgz] ,

| purple | figs | , |
|---|---|---|
| 紫色的 | 无花果 | , |

—只绿凤头鹦鹉过去常常从森林里给她带食物——石榴、紫无花果，

[ænd; ənd][waɪld] ['jeləʊ] ['hʌni] [ɪn]['lɪt(ə)l] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [liːvz] .

| and | wild | yellow | honey | in | little | baskets | of | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 荒野 | 黄色的 | 蜂蜜 | 在 | 小的 | 篮子 | 的 | 树叶 | . |

还有装在树叶小篮子里的野生黄色蜂蜜。

“ [səʊ][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ,

| “ So | she | lived | in | sorrow | for | a | year | and | three | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 所以 | 她 | 居住地 | 在 | 悲哀 | 为了 | 一个 | 年 | 和 | 三 | 天 | , |

“于是她悲伤地生活了一年零三天。”

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd] [hɜːd] ['sɪlvə(r)] [təʊz] ['wiːpɪŋ] .

| and | then | an | evil | witch | came | by | the | tower | and | heard | Silver | Toes | weeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 邪恶的 | 巫婆 | 来了 | 经过 | 这 | 塔 | 和 | 听到 | 银 | 脚趾 | 哭泣 | . |

然后，一个邪恶的女巫来到塔楼，听到了银脚趾的哭泣声。

[ðɪs] [əʊld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tʃɑ:ntrəs] [ænd; ənd][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

| This | old | witch | was | an | enchantress | and | just | looking | for | something | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 巫婆 | 曾是 | 一个 | 女巫 | 和 | 只是 | 寻找 | 为了 | 某物 | 到 |

[ɪn'tʃɑ:nt] ,

| enchant | , |
|---|---|
| 令人着迷 | , |

这个老巫婆是个女巫，她只是想找个东西施个魔法。

[dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kwɒrəl] ,

| just | as | some | people | are | always | looking | for | a | quarrel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 一些 | 人们 | 是 | 总是 | 寻找 | 为了 | 一个 | 争吵 | , |

就像有些人总是喜欢找茬吵架一样，

[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:'self] ['ɪntu:][ə; eɪ][fæt] ,

| and | so | she | turned | herself | into | a | fat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 她 | 转向 | 她自己 | 进入 | 一个 | 胖的 | , |

于是她把自己变成了一个胖子，

[blæk] ['bʌmblbi:] [ænd; ənd] [flu:] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['taʊə(r)][ænd; ənd] [θru:]

| black | bumblebee | and | flew | up | to | the | top | of | the | silver | tower | and | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 熊蜂 | 和 | 飞翔 | 向上 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 银 | 塔 | 和 | 通过 |

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] .

| the | narrow | window | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 狭窄的 | 窗户 | . |

一只黑色的大黄蜂飞到银色塔顶，穿过狭窄的窗户。

[ʃi:; ʃi] [ ə'lait ] [ɒn]['sɪlvə(r)] [təʊz] - [hænd][ænd; ənd] [ - ]

| She | alighted | on | Silver | Toes | ' | hand | and | [ | 103 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 下车 | 在 | 银 | 脚趾 | - | 手 | 和 | [ | - | ] |

她落在了银脚趾的手上[103]

[stʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] [fɜ:st] ['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| stung | her | between | the | thumb | and | first | finger | , | and | enchanted | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被蜇了 | 她 | 之间 | 这 | 拇指 | 和 | 第一的 | 手指 | , | 和 | 迷人的 | 她 | , |

刺痛了她的大拇指和食指之间，让她着迷。

[fɜ:st] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] ['θɪsldaʊn] [si:d] [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]

| first | changing | her | into | a | thistledown | seed | so | that | she | could | carry | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 变化 | 她 | 进入 | 一个 | 蓟绒 | 种子 | 所以 | 那 | 她 | 可以 | 携带 | 她 | 到 |

[ðə; ði] [graʊnd] .

| the | ground | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

首先将她变成蓟绒种子，这样她就可以把她带到地面上。

“ [wen] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [gɒt] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gri:n]

| “ | When | the | old | witch | got | back | to | her | home | on | the | other | side | of | the | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 这 | 老的 | 巫婆 | 得到 | 后退 | 到 | 她 | 家 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 绿色的 |

- ['fɒrɪst] ,

| cockatoo's | forest | , |
|---|---|---|
| - | 森林 | , |

“当老巫婆回到绿凤头鹦鹉森林另一边的家时，

[ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['sɪlvə(r)] [təʊz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ə'gen] , [ænd; ənd][kɑ:st][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [sli:p] [ə'pɒn]

| she | changed | Silver | Toes | into | a | princess | again | , | and | cast | the | spell | of | sleep | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已更改 | 银 | 脚趾 | 进入 | 一个 | 公主 | 再次 | , | 和 | 投掷 | 这 | 拼写 | 的 | 睡觉 | 之上 |

[hɜ:(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

她再次把银趾变回了公主，并对她施了沉睡咒。

['stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .

| standing | her | up | in | a | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 她 | 向上 | 在 | 一个 | 角落 | . |

把她逼到墙角站着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [æn; ən] ['aɪən] [tʃest] , [ɔːl] [ræpt] [ɪn] [ 'kɔbweb ] ,

| Then | she | opened | an | iron | chest | , | all | wrapped | in | cobwebs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 打开 | 一个 | 铁 | 胸部 | , | 全部 | 包装 | 在 | 蜘蛛网 | , |

然后她打开了一个铁箱子，箱子上布满了蛛网。

[ænd; ənd] [drest] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sɪlvə(r)] [təʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [red] [rəʊb] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] ['mædʒɪk] ['muːnstəʊn] .

| and | dressed | the | sleeping | Silver | Toes | in | a | red | robe | encrusted | with | magic | moonstones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿着 | 这 | 睡眠 | 银 | 脚趾 | 在 | 一个 | 红色的 | 长袍 | 结壳的 | 和 | 魔法 | 月光石 | . |

然后给沉睡的银趾穿上一件镶嵌着魔法月光石的红色长袍。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [griːn] [rəʊb] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] [pɪŋk] [kɑː'niːliən] ,

| And | then | she | would | put | a | green | robe | upon | her | encrusted | with | pink | carnelians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 会 | 放 | 一个 | 绿色的 | 长袍 | 之上 | 她 | 结壳的 | 和 | 粉色的 | 红玉髓 | , |

然后她会披上一件镶满粉红色玛瑙的绿色长袍，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [rəʊb] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] [kæts] [aɪ] ['emərəldz] ,

| and | then | a | yellow | robe | encrusted | with | cat's | eye | emeralds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 黄色的 | 长袍 | 结壳的 | 和 | 猫的 | 眼睛 | 祖母绿 | , |

然后是一件镶满猫眼祖母绿的黄色长袍，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] ['laɪlək] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] - . ”

| and | a | robe | of | lilac | encrusted | with | acquamarines | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 长袍 | 的 | 紫丁香 | 结壳的 | 和 | - | . | ” |

还有一件镶满海蓝宝石的淡紫色长袍。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [kweɪnt] [bʌt; bət] ['tʃɑːmɪŋ] [aɪ'dɪə] , ” [sed] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['dʒænət] [dʒeɪn] .

| “ | What | a | quaint | but | charming | idea | , | ” | said | old | - | fashioned | Janet | Jane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 一个 | 古雅 | 但 | 迷人 | 主意 | , | ” | 说 | 老的 | - | 造型 | 珍妮特 | 简 | . |

“真是个古怪又迷人的主意，”老派的珍妮特·简说道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['drægən] , — “ [ænd; ənd]

| “ | Yes | , | it | was | , | ” | agreed | the | dragon | , | — | “ | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 它 | 曾是 | , | ” | 同意 | 这 | 龙 | , | — | “ | 和 |

“是的，的确如此，”巨龙同意道，“而且

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪθɪŋ] , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] , ['dʒænət] [dʒeɪn] ,

| so | she | kept | her | as | a | beautiful | plaything | , | just | as | you | , | Janet | Jane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 保留 | 她 | 作为 | 一个 | 美丽的 | 玩物 | , | 只是 | 作为 | 你 | , | 珍妮特 | 简 | , |

所以她把她当作漂亮的玩物，就像你一样，珍妮特·简。

[wʊd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [dɒl] ,

| would | keep | your | favorite | doll | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 保持 | 你的 | 最喜欢的 | 玩具娃娃 | , |

会保留你最喜欢的娃娃，

['dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['wʌndəf(ə)l] [kləʊðz] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd] ['paɪrəts] [ænd; ənd] [sɪlk] ['mɜːrtʃənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑː(r)] ,

| dressing | her | in | wonderful | clothes | that | the | old | witch | had | stolen | from | gipsies | and | pirates | and | silk | merchants | from | the | magic | cities | of | the | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敷料 | 她 | 在 | 精彩的 | 衣服 | 那 | 这 | 老的 | 巫婆 | 有 | 被盗 | 从 | 吉普赛人 | 和 | 海盗 | 和 | 丝绸 | 商人 | 从 | 这 | 魔法 | 城市 | 的 | 这 | 远的 | , |

她穿上了老巫婆从遥远魔法城市的吉普赛人、海盗和丝绸商人那里偷来的华丽衣服。

[fɑː(r)] [iːst] . [ - ]
far East . [ 104 ]
远的 东方 . [ - ]

远东。[104]

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][əʊld] [krəʊn] , ['biːɪŋ] [səʊ] ['ʌgli] , ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɜː'self] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l]
You see , the old crone , being so ugly , wanted to surround herself with beautiful
你 看 , 这 老的 老妪 , 存在 所以 丑陋的 , 通缉 到 环绕 她自己 和 美丽的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

你看，那个老巫婆长得那么丑，就想让自己被美好的事物包围。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [treɪts] . ”
which was one of her good traits . ”
哪个 曾是 一 的 她 好的 特征 . ”

这是她的优点之一。

“ [ʃiː; ʃi] [straɪks] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] [pə'θetɪk] , ” [sed] ['grænmɑː] .
“ She strikes me as being very pathetic , ” said Grandma .
“ 她 罢工 我 作为 存在 非常 可怜的 , ” 说 奶奶 .

“我觉得她很可怜，”奶奶说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['drægən] , “ ['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] ,
“ She was in a way , ” said the dragon , “ chiefly because she was so very ,
“ 她 曾是 在 一个 方式 , ” 说 这 龙 , “ 主要 因为 她 曾是 所以 非常 ,
['veri] ['ləʊnsəm] .
very lonesome .
非常 寂寞 .

“从某种意义上说，她确实很孤独，”龙说，“主要是因为她非常非常孤独。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] — [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] [gruː] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]
But to go on — bye and bye the old witch grew tired of having the
但 到 去 在 — 再见 和 再见 这 老的 巫婆 生长 疲劳的 的 拥有 这
[ˌprɪn'ses] [ðeə(r)] ,
princess there ,
公主 那里 ,

但故事继续下去——不久之后，老巫婆厌倦了公主待在身边。

['mɪəli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [sɪŋ] ,
merely to look at — she thought she would like to hear this beautiful girl sing ,
仅仅 到 看 在 — 她 想法 她 会 喜欢 到 听到 这 美丽的 女孩 唱歌 ,

仅仅是看看而已——她想她会喜欢听这个漂亮女孩唱歌，

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] ['dʌmnəs] [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [sliːp] ,
so she took away the spell of dumbness but not the spell of sleep ,
所以 她 采取 离开 这 拼写 的 愚蠢 但 不是 这 拼写 的 睡觉 ,

所以她解除了哑巴的魔法，但没有解除睡眠的魔法。

[səʊ] [ðæt] ['sɪlvə(r)] [təʊz] [kʊd; kəd] [sɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bæləʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
so that Silver Toes could sing beautiful ballads of the long , long ago ,
所以 那 银 脚趾 可以 唱歌 美丽的 民谣 的 这 长的 , 长的 前 ,

这样，银趾乐队就可以唱起很久很久以前动听的歌谣了。

[bʌt; bət] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ʌn'kɒnʃəs] . ”
but would still be unconscious . ”
但 会 仍然 是 无意识 . ”

但仍然会处于昏迷状态。

“ [ðæts] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sliːp] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['dʒɒnəθən] .
“ That's like talking in your sleep , isn't it ? ” asked Johnathan .
“ 那就是 喜欢 说 在 你的 睡觉 , 不是 它 ? ” 问 乔纳森 .

“那就像说梦话一样，不是吗？”乔纳森问道。

“ [kwaɪt] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['drægən] , “ [kwaɪt] [səʊ] .

| “ | Quite | so | , | ” | replied | the | dragon | , | “ | quite | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 相当 | 所以 | , | ” | 回复 | 这 | 龙 | , | “ | 相当 | 所以 | . |

“正是如此，”巨龙回答说，“正是如此。”

['bæləd] ['ɑːftə(r)] ['bæləd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wʊd] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [krəʊn] [stuːpt]

| Ballad | after | ballad | the | princess | would | sing | to | the | witch | as | the | old | crone | stooped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民谣 | 后 | 民谣 | 这 | 公主 | 会 | 唱歌 | 到 | 这 | 巫婆 | 作为 | 这 | 老的 | 老妪 | 弯腰 |

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['stiːmɪŋ] ['kɔːldrən] ,

| over | her | steaming | cauldrons | , |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 她 | 蒸煮 | 坩埚 | , |

公主一首接一首地唱着歌谣给老巫婆听，而老巫婆则弯腰在冒着热气的坩埚旁忙碌着。

['mɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] [bruːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ænd; ənd]

| mixing | her | magic | brews | , | and | the | old | witch | could | turn | her | on | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 她 | 魔法 | 酿造 | , | 和 | 这 | 老的 | 巫婆 | 可以 | 转动 | 她 | 在 | 和 |

[ɒf] ,

| off | , |
|---|---|
| 离开 | , |

她调制着自己的魔法药剂，老巫婆可以控制她的开关。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [tɔɪ] . ”

| just | like | a | mechanical | toy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 喜欢 | 一个 | 机械的 | 玩具 | . | ” |

就像一个机械玩具一样。

“ [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] , ” [sed] ['piːtə(r)] ,

| “ | More | like | a | radio | , | ” | said | Peter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 收音机 | , | ” | 说 | 彼得 | , |

“更像收音机，”彼得说。

[bʌt; bət] ['grænmɑː] [hʌʃt] [hɪm] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [ðə; ði]['drægən][tuː; tə][gəʊ][ɒn] . [ - ]

| but | Grandma | hushed | him | and | motioned | the | dragon | to | go | on | . | [ | 105 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 奶奶 | 静静地 | 他 | 和 | 示意 | 这 | 龙 | 到 | 去 | 在 | . | [ | - | ] |

但奶奶让他安静下来，并示意龙继续前进。[105]

[ðə; ði]['drægən] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] : “ [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [aʊt]

| The | dragon | hurried | along | : | “ | One | day | , | the | witch | decided | to | take | the | princess | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龙 | 慌忙 | 沿着 | : | “ | 一 | 天 | , | 这 | 巫婆 | 决定 | 到 | 拿 | 这 | 公主 | 出去 |

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eərɪŋ] .

| for | an | airing | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 播出 | . |

巨龙急忙说道：“有一天，女巫决定带公主出去透透气。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][wæks][frɒm; frəm] ['stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

| She | saw | that | the | girl | was | becoming | as | pale | as | wax | from | standing | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 那 | 这 | 女孩 | 曾是 | 成为 | 作为 | 苍白 | 作为 | 蜡 | 从 | 常设 | 全部 | 这 |

[taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['kɪtʃɪn] ,

| time | in | a | corner | of | the | dark | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 在 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 黑暗的 | 厨房 | , |

她看到那女孩因为一直站在昏暗厨房的角落里，脸色变得像蜡一样苍白。

['briːðɪŋ] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['kɔːldrən] , [səʊ][aʊt] [ðeɪ] [went] ,

| breathing | the | fumes | of | the | witch's | cauldron | , | so | out | they | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼吸 | 这 | 烟雾 | 的 | 这 | 女巫的 | 釜 | , | 所以 | 出去 | 他们 | 去 | , |

他们吸入了女巫坩埚里的烟雾，于是就出去了。

[ðə; ði][əʊld][krəʊn] ['hævɪŋ] [fɜːst]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [spel] [frɒm; frəm]['sɪlvə(r)] [təʊz] - [legz] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| the | old | crone | having | first | taken | away | the | spell | from | Silver | Toes | ' | legs | so | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 老妪 | 拥有 | 第一的 | 已采取 | 离开 | 这 | 拼写 | 从 | 银 | 脚趾 | - | 腿 | 所以 | 那 | 她 |

[kʊd; kəd] [wɔːk] .

| could | walk | . |
|---|---|---|
| 可以 | 走 | . |

老巫婆先解除了银趾腿上的魔法，让她能够行走。

“ ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] , [blæk] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [went] ,

| “ | Into | the | thick | , | black | forest | they | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 进入 | 这 | 厚的 | , | 黑色的 | 森林 | 他们 | 去 | , |

他们走进了茂密的黑色森林，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bruːɪŋ] [stɔːm] [wɒz; wəz][nɒt] ['nəʊtɪsəb(ə)l] .

| and | it | was | so | dark | there | that | the | brewing | storm | was | not | noticeable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 所以 | 黑暗的 | 那里 | 那 | 这 | 酿造 | 风暴 | 曾是 | 不是 | 显 | . |

那里天色很黑，以至于人们根本察觉不到即将到来的暴风雨。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [brəʊk] .

| They | had | not | gone | far | before | the | storm | broke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 已消失 | 远的 | 前 | 这 | 风暴 | 打破 | . |

他们还没走多远，暴风雨就来了。

[maɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɔːkə(r)] !

| My | , | that | was | a | corker | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | , | 那 | 曾是 | 一个 | 软木塞 | ! |

我的天，真是太棒了！

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

| I'll | never | forget | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 绝不 | 忘记 | 它 | . |

我永远不会忘记这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] ,

| It | rained | so | hard | that | I | thought | it | would | put | out | the | fire | in | the | volcano | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 下雨了 | 所以 | 难的 | 那 | 我 | 想法 | 它 | 会 | 放 | 出去 | 这 | 火 | 在 | 这 | 火山 | , |

雨下得那么大，我以为能把火山的火都浇灭呢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː] [ə'weɪ] [ðə; ði][skaɪ] .

| and | the | thunder | and | the | lightning | seemed | to | rip | away | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 雷 | 和 | 这 | 闪电 | 似乎 | 到 | 撕裂 | 离开 | 这 | 天空 | . |

雷鸣闪电仿佛要撕裂天空。

[wel] , [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][hɑːf] - ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði][reɪn] ,

| Well | , | the | old | witch | became | confused | and | half | - | blinded | by | the | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这 | 老的 | 巫婆 | 成为 | 使困惑 | 和 | 一半 | - | 失明 | 经过 | 这 | 雨 | , |

老巫婆被雨水淋得晕头转向，眼睛也模糊了。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] . ” [

| and | so | the | princess | saw | her | chance | to | escape | and | started | to | run | . | ” | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 公主 | 锯 | 她 | 机会 | 到 | 逃脱 | 和 | 开始 | 到 | 跑步 | . | ” | [ |

| - | ] |
|---|---|
| 106 | ] |
| - | ] |

于是公主看到了逃跑的机会，开始奔跑。”[106]

“ [hʊ'reɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['piːtə(r)] , [bʌt; bət] ['grænmɑː] [pʊt] [ə; eɪ][fɜːm][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| “ | Hurray | ! | ” | shouted | Peter | , | but | Grandma | put | a | firm | hand | over | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 欢呼 | ! | ” | 喊叫 | 彼得 | , | 但 | 奶奶 | 放 | 一个 | 公司 | 手 | 超过 | 他的 | 嘴 | . |

“好耶！”彼得喊道，但奶奶用手紧紧捂住了他的嘴。

['sɪlvə(r)] [təʊz] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ]

| SILVER | TOES | ESCAPES | FROM | THE | OLD | WITCH |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 银 | 脚趾 | 逃脱 | 从 | 这 | 老的 | 巫婆 |

银脚趾逃离老巫婆

[ðə; ði]['drægən] [kən'tɪnjuːd] :

| The | dragon | continued | : |
|---|---|---|---|
| 这 | 龙 | 持续 | : |

巨龙继续说道：

“ [səʊ][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [kən'fjuːzd] [ðæn; ðən]['evə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]

| “ | So | the | old | witch | became | more | confused | than | ever | and | began | all | sorts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 这 | 老的 | 巫婆 | 成为 | 更多的 | 使困惑 | 比 | 曾经 | 和 | 开始 | 全部 | 排序 | 的 |

[streɪndʒ] ['sentənsɪz] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [streɪndʒ] [wɜːdz] :

| strange | sentences | with | all | sorts | of | strange | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 句子 | 和 | 全部 | 排序 | 的 | 奇怪的 | 字 | : |

于是，老巫婆更加糊涂了，开始说各种各样奇怪的句子，用各种各样奇怪的词语：

- , - , - , - , - , — [ðiːz] [wɜːdz] [ɔːl] ['biːɪŋ] ['veri]

| Mumblegum | , | Bubblebug | , | Itchibib | , | Snatcharib | , | Prancapup | , | — | these | words | all | being | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | , | - | , | - | , | - | , | — | 这些 | 字 | 全部 | 存在 | 非常 |

[gʊd] [tʃɑːm] [wɜːdz] ,

| good | charm | words | , |
|---|---|---|---|
| 好的 | 魅力 | 字 | , |

Mumblegum、Bubblebug、Itchibib、Snatcharib、Prancapup——这些都是非常好的魅力词语。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [wɜːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [wet] ['weðə(r)] ,

| but | none | of | them | would | work | because | of | the | wet | weather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 的 | 他们 | 会 | 工作 | 因为 | 的 | 这 | 湿的 | 天气 | , |

但由于天气潮湿，这些方法都行不通。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['fræntɪk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] ['helpləs] .

| and | the | witch | became | frantic | because | she | felt | so | helpless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 巫婆 | 成为 | 疯狂的 | 因为 | 她 | 毛毡 | 所以 | 无助 | . |

女巫因为感到无助而变得惊慌失措。

[ðə; ði][mɔː(r)]['fræntɪk][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ,

| The | more | frantic | she | became | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 疯狂的 | 她 | 成为 | , |

她越是惊慌失措，

[ðə; ði][fɑːstə(r)][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]

| the | faster | she | tried | to | run | and | this | made | it | all | the | more | difficult | for | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快点 | 她 | 尝试 | 到 | 跑步 | 和 | 这 | 制成 | 它 | 全部 | 这 | 更多的 | 难的 | 为了 | 她 |

[ræn][sɪks] [steps] [ænd; ənd] [slɪpt] [bæk] ['sev(ə)n] [wɪtʃ] ['wʌznt] ['getɪŋ] ['veri] [fɑː(r)] ,

| ran | six | steps | and | slipped | back | seven | which | wasn't | getting | very | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 六 | 步骤 | 和 | 滑倒了 | 后退 | 七 | 哪个 | 不是 | 获得 | 非常 | 远的 | , |

她越想跑得快，就越难，因为她跑了六步就后退了七步，这样根本跑不远。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

| to | be | sure | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | . |

的确如此。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [kəm'pliːtli] [frɒm; frəm] [saɪt] , [ðə; ði] [wɪtʃ]

| At | last | , | when | the | princess | had | disappeared | completely | from | sight | , | the | witch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 什么时候 | 这 | 公主 | 有 | 消失 | 完全地 | 从 | 视线 | , | 这 | 巫婆 |

[dɪd][kən'trəʊl] [hɜː'self] , [ - ]

| did | control | herself | , | [ | 107 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 控制 | 她自己 | , | [ | - | ] |

最后，当公主完全消失在视线中时，女巫才克制住了自己。[107]

[ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋ] [bæt] [wɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] , [ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɑːftə(r)]['sɪlvə(r)] [təʊz] . ”

| and | fastening | bat | wings | to | her | heels | , | she | flew | after | Silver | Toes | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 紧固 | 蝙蝠 | 翅膀 | 到 | 她 | 高跟鞋 | , | 她 | 飞翔 | 后 | 银 | 脚趾 | . | ” |

她把蝙蝠翅膀绑在脚后跟上，追着银趾飞了过去。

“ [əʊ] , ['hevənz] ! ” [kraɪd]['dʒænət][dʒeɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['veri] [raʊnd] ,

| “ | Oh | , | heavens | ! | ” | cried | Janet | Jane | , | her | eyes | very | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 天 | ! | ” | 哭 | 珍妮特 | 简 | , | 她 | 眼睛 | 非常 | 圆形的 | , |

“哦，天哪！”珍妮特·简惊叫道，她的眼睛睁得大大的。

“ [aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'gen] . ”

| “ | I | hope | she | didn't | catch | the | princess | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 她 | 没有 | 抓住 | 这 | 公主 | 再次 | . | ” |

“我希望她没有再次抓到公主。”

“ [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst][dɪd] !

| “ | She | almost | did | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 几乎 | 做过 | ! |

她差点就成功了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [seɪvd] ['sɪlvə(r)] [təʊz] ,

| It | was | the | storm | that | saved | Silver | Toes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 风暴 | 那 | 已保存 | 银 | 脚趾 | , |

是那场暴风雨拯救了银趾餐厅。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

| for | just | as | the | witch | was | about | to | catch | up | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 只是 | 作为 | 这 | 巫婆 | 曾是 | 关于 | 到 | 抓住 | 向上 | 和 | 她 | , |

就在女巫即将追上她的时候，

[ə; eɪ] [greɪt] [fɔːk] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [strʌk] [ə; eɪ]['dʒuːnɪpə(r)] [triː] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn][ðə; ði][əʊld]

| a | great | fork | of | lightning | struck | a | juniper | tree | and | down | it | fell | on | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 叉 | 的 | 闪电 | 击 | 一个 | 杜松 | 树 | 和 | 向下 | 它 | 跌倒 | 在 | 这 | 老的 |

[kroʊnz] [hed] [ænd; ənd] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [deθ] .

| crone's | head | and | crushed | her | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老妪的 | 头 | 和 | 碎 | 她 | 到 | 死亡 | . |

一道巨大的闪电击中了一棵杜松树，树倒下来砸在老妪的头上，把她砸死了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] ['sɪlvə(r)] [təʊz] [skriːm] ,

| It | was | at | that | moment | that | I | heard | Silver | Toes | scream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 那 | 片刻 | 那 | 我 | 听到 | 银 | 脚趾 | 尖叫 | , |

就在这时，我听到了银脚趾的尖叫声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [keɪv] . ”

| and | she | dropped | at | the | door | of | my | cave | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 掉落 | 在 | 这 | 门 | 的 | 我的 | 洞穴 | . | ” |

她突然出现在我山洞门口。

“ [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪn'tʃɑːntɪd] ? ” [ɑːskt] ['dʒɒnəθən] .

| “ | Was | she | still | enchanted | ? | ” | asked | Johnathan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 曾是 | 她 | 仍然 | 迷人的 | ? | ” | 问 | 乔纳森 | . |

“她还被迷住了吗？”乔纳森问道。

“ [əʊ] , [jes] .

| “ | Oh | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 是的 | . |

“哦是的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] ,

| As | soon | as | she | opened | her | eyes | she | began | to | sing | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 打开 | 她 | 眼睛 | 她 | 开始 | 到 | 唱歌 | 再次 | , |

她一睁开眼睛就又开始唱歌了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [streɪt] [θruː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

| and | she | sang | her | whole | history | straight | through | from | the | time | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 唱 | 她 | 所有的 | 历史 | 直的 | 通过 | 从 | 这 | 时间 | 她 |

[hæd; həd] [ dip ] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['rɪvə(r)] ,

| had | dipped | her | toes | into | the | silver | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 浸入 | 她 | 脚趾 | 进入 | 这 | 银 | 河 | , |

她从头到尾唱出了自己的全部经历，从她第一次将脚趾浸入银河的那一刻起。

[raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ɒn][maɪ] ['dɔːstep] .

| right | up | to | the | moment | she | fell | down | on | my | doorstep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 向上 | 到 | 这 | 片刻 | 她 | 跌倒 | 向下 | 在 | 我的 | 家门口 | . |

直到她倒在我家门口的那一刻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [raɪm] [tuː] . ”

| And | she | sang | it | all | in | rhyme | too | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 唱 | 它 | 全部 | 在 | 韵 | 也 | . | ” |

而且她还用韵文唱了出来。

“ [maɪ] ! ” [briːðd] ['dʒænət][dʒeɪn] , “ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['tæləntɪd] . ”

| “ | My | ! | ” | breathed | Janet | Jane | , | “ | she | must | have | been | very | talented | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | ! | ” | 呼吸 | 珍妮特 | 简 | , | “ | 她 | 必须 | 有 | 到过 | 非常 | 才华横溢 | . | ” |

“我的天哪！”珍妮特·简轻声说道，“她一定非常有才华。”

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] , ” [ðə; ði]['drægən] [saɪd] ['diːpli] ,

| “ | Oh | , | she | was | for | a | fact | , | ” | the | dragon | sighed | deeply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 她 | 曾是 | 为了 | 一个 | 事实 | , | ” | 这 | 龙 | 叹了口气 | 深 | , |

“哦，她确实是，”巨龙深深地叹了口气。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [ðæt] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [rəʊb] [wɪð] [ðə; ði]['mædʒɪk]

| “ | and | how | I | grew | to | love | that | child | in | the | beautiful | red | robe | with | the | magic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 如何 | 我 | 生长 | 到 | 爱 | 那 | 孩子 | 在 | 这 | 美丽的 | 红色的 | 长袍 | 和 | 这 | 魔法 |

['muːnstəʊn] . [ - ]

| moonstones | . | [ | 108 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 月光石 | . | [ | - | ] |

“我多么喜欢那个穿着漂亮的红色长袍、带着神奇月光石的孩子啊。[108]

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['ləʊnli] , [juː; jʊ] [siː] — [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [kɪld] ,

| I | was | very | lonely | , | you | see | — | my | beautiful | mother | had | just | been | killed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 非常 | 孤独 | , | 你 | 看 | — | 我的 | 美丽的 | 母亲 | 有 | 只是 | 到过 | 被杀 | , |

你知道，我当时非常孤独——我美丽的母亲刚刚遇害。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] ” — [hɪə(r)] [tɪəz] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['drægənz] [aɪz] — “ [ænd; ənd] — [ænd; ənd]

| and | — | and | ” | — | here | tears | gathered | in | the | dragon's | eyes | — | “ | and | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 和 | ” | — | 这里 | 眼泪 | 聚集 | 在 | 这 | 龙的 | 眼睛 | — | “ | 和 | — | 和 |

[aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [kiːp] ['sɪlvə(r)] [təʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][əʊld][eɪdʒ] —

| I | had | hoped | to | keep | Silver | Toes | as | a | companion | for | my | old | age | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 希望 | 到 | 保持 | 银 | 脚趾 | 作为 | 一个 | 伴侣 | 为了 | 我的 | 老的 | 年龄 | — |

“而且——而且”——说到这里，巨龙眼中噙满了泪水——“而且——而且我原本希望银趾能陪伴我到老——”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiːz] [biːn] ['stəʊlən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] — ['stəʊlən] — ['stəʊlən] — ['stəʊlən]

| but | — | but | now | she's | been | stolen | away | from | me | — | stolen | — | stolen | — | stolen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | — | 但 | 现在 | 她是 | 到过 | 被盗 | 离开 | 从 | 我 | — | 被盗 | — | 被盗 | — | 被盗 |

[ə'weɪ] — [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː]

| away | — | and | it's | all | my | fault | for | leaving | her | alone | and | running | off | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | — | 和 | 它是 | 全部 | 我的 | 过错 | 为了 | 离开 | 她 | 独自的 | 和 | 跑步 | 离开 | 进入 |

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] — ” [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ə'gen] — “ [əʊ] ,

| the | future | — | ” | He | jumped | up | and | began | to | pace | again | — | “ | Oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未来 | — | ” | 他 | 跳了起来 | 向上 | 和 | 开始 | 到 | 步伐 | 再次 | — | “ | 哦 | , |

但是——但是现在她被人从我身边夺走了——被夺走了——被夺走了——被夺走了——这一切都是我的错，我把她一个人丢下，跑到未来去了——”他猛地站起来，又开始踱步——“哦，

[maɪ] ['skeɪli] [teɪl] , [ai][mʌst; məst][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] !

| **my** | **scaley** | **tail** | **,** | **I** | **must** | **find** | **her** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 鳞状的 | 尾巴 | , | 我 | 必须 | 寻找 | 她 | ! |

我的鳞片尾巴，我一定要找到她!

[ai][mʌst; məst] !

| **I** | **must** | **!** |
|---|---|---|
| 我 | 必须 | ! |

我必须!

[ai][mʌst; məst] !

| **I** | **must** | **!** |
|---|---|---|
| 我 | 必须 | ! |

我必须!

" [hiː; hi] ['riːəli] ['kærid] [ɒn][məʊst] [hɪ'sterɪkli] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃli] , ['slæʃɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [ə'baʊt] ,

| **"** | **He** | **really** | **carried** | **on** | **most** | **hysterically** | **and** | **childishly** | **,** | **slashing** | **his** | **tail** | **about** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 真的 | 携带 | 在 | 最多 | 歇斯底里地 | 和 | 幼稚地 | , | 砍杀 | 他的 | 尾巴 | 关于 | , |

['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

| **wringing** | **his** | **paws** | **,** |
|---|---|---|---|
| 拧干 | 他的 | 爪子 | , |

“他真的表现得歇斯底里又幼稚，甩着尾巴，扭着爪子，

[ænd; ənd] ['rʌf(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [skeɪlz] , [ʌn'tɪl] ['grænmɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt]

| **and** | **ruffling** | **his** | **scales** | **,** | **until** | **Grandma** | **and** | **the** | **children** | **had** | **to** | **get** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 褶皱 | 他的 | 秤 | , | 直到 | 奶奶 | 和 | 这 | 孩子们 | 有 | 到 | 得到 | 出去 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

| **of** | **his** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 方式 | , |

他抖动着鳞片，直到奶奶和孩子们不得不让开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnkən'trəʊld] ['faɪə(r)] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| **and** | **the** | **uncontrolled** | **fire** | **leaped** | **from** | **his** | **mouth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不受控制 | 火 | 跳跃 | 从 | 他的 | 嘴 | . |

不受控制的火焰从他口中喷涌而出。

[ðen] - [rɪ'tɜːnd] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəʊt] [ɒv; əv] [tʃeɪn] - [meɪl] ,

| **Then** | **Crubby** | **returned** | **,** | **wearing** | **a** | **little** | **coat** | **of** | **chain** | **-** | **mail** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 返回 | , | 穿着 | 一个 | 小的 | 外套 | 的 | 链 | - | 邮件 | , |

然后克鲁比回来了，穿着一件小小的锁子甲外套。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪni] [maɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

| **and** | **it** | **didn't** | **take** | **more** | **than** | **one** | **word** | **from** | **the** | **tiny** | **mite** | **to** | **make** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 没有 | 拿 | 更多的 | 比 | 一 | 单词 | 从 | 这 | 微小的 | 螨虫 | 到 | 制作 | 这 |

['drægən]['kwaɪət] [daʊn] .

| **dragon** | **quiet** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|
| 龙 | 安静的 | 向下 | . |

小螨虫只说了一句话，就让巨龙安静了下来。

[ðə; ði][bɪg] [biːst] [siːmd] [tuː; tə] [kə'læps] [laɪk][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [smɔːlə(r)][ænd; ənd]

| **The** | **big** | **beast** | **seemed** | **to** | **collapse** | **like** | **a** | **telescope** | **and** | **become** | **smaller** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 兽 | 似乎 | 到 | 坍塌 | 喜欢 | 一个 | 望远镜 | 和 | 变得 | 较小的 | 和 |

[ɪk'striːmli] [miːk] .

| **extremely** | **meek** | **.** |
|---|---|---|
| 极其 | 温顺 | . |

那头庞然大物仿佛像望远镜一样坍塌了，变得又小又温顺。

“ [jes] , - , " [hiː; hi] [sed] ['hʌmbli] , “ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː; də] ? "

| **“** | **Yes** | **,** | **Crubby** | **,** | **"** | **he** | **said** | **humbly** | **,** | **“** | **what** | **have** | **you** | **decided** | **to** | **do** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | - | , | " | 他 | 说 | 谦卑地 | , | “ | 什么 | 有 | 你 | 决定 | 到 | 做 | ? | " |

“是的，克鲁比，"他谦卑地说，“你决定怎么做？"

“ [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['ælən] [ðə; ði] ['ɑːmərə] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ['fɪtɪd] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **The** | **first** | **thing** | **is** | **to** | **go** | **to** | **Allan** | **the** | **armorer** | **and** | **get** | **your** | **friends** | **fitted** | **.** |
| ” | 这 | 第一的 | 事物 | 是 | 到 | 去 | 到 | 艾伦 | 这 | 盔甲匠 | 和 | 得到 | 你的 | 朋友们 | 适配 | . |

“首先要做的就是去找军械师艾伦，让你的朋友们都穿上合适的盔甲。”

[ðeɪ] [kænt] [gəʊ] ['ɪntuː] [ - ]

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **can't** | **go** | **into** | **[** | **109** | **]** |
| 他们 | 不能 | 去 | 进入 | [ | - | ] |

他们不能进入[109]

['bæt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['drægən] , [drest] ['əʊnli] [ɪn] [ðeə(r)] [naɪt] [gaʊnz] . ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **battle** | **with** | **a** | **dragon** | **,** | **dressed** | **only** | **in** | **their** | **night** | **gowns** | **.** **”** |
| 战斗 | 和 | 一个 | 龙 | , | 穿着 | 仅有的 | 在 | 他们的 | 夜晚 | 礼服 | . ” |

她们只穿着睡衣，与恶龙搏斗。

“ ['riːəl] ['ɑːmə(r)] ? ” [tʃɜːrpt] ['piːtə(r)] , “ ['riːəl] , ['riːəl] ['ɑːmə(r)] ? ”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Real** | **armor** | **?** | **”** | **chirped** | **Peter** | **,** | **“** | **real** | **,** | **real** | **armor** | **?** **”** |
| “ | 真实的 | 盔甲 | ? | ” | 啁啾 | 彼得 | , | “ | 真实的 | , | 真实的 | 盔甲 | ? ” |

“真正的盔甲？”彼得兴奋地问道，“真正的，真正的盔甲？”

“ [jes] , [jes] , ” [snæpt] - , “ [bʌt; bət] ['hʌs(ə)l] [ə'raʊnd] [naʊ] , — [kwɪk] !

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Yes** | **,** | **yes** | **,** | **”** | **snapped** | **Crubby** | **,** | **“** | **but** | **hustle** | **around** | **now** | **,** **—** **quick** **!** |
| “ | 是的 | , | 是的 | , | ” | 啪啪 | - | , | “ | 但 | 努力奋斗 | 大约 | 现在 | , — 快的 ! |

“是是是，”克鲁比厉声说道，“但现在赶紧行动起来——快点！”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['smɑːtli] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **And** | **he** | **clapped** | **his** | **hands** | **smartly** | **together** | **,** | **and** | **the** | **children** | **and** | **the** |
| ” | 和 | 他 | 鼓掌 | 他的 | 双手 | 聪明地 | 一起 | , | 和 | 这 | 孩子们 | 和 | 这 |

[dɒgz] [ 'hʌsl ] ['fjʊəriəsli] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **dogs** | **hustled** | **furiously** | **,** |
| 狗 | 匆忙 | 愤怒地 | , |

“他用力拍了拍手，孩子们和狗都慌忙地跑了起来。”

[nɒt] ['riːəli] ['nəʊɪŋ] [waɪ] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **not** | **really** | **knowing** | **why** | **.** |
| 不是 | 真的 | 会心 | 为什么 | . |

我也不知道为什么。

“ [get] [ɒn] [maɪ] [bæk] , ” [spəʊk] [ðə; ði] ['drægən] , “ [ænd; ənd] [lets] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] ['ælən] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Get** | **on** | **my** | **back** | **,** | **”** | **spoke** | **the** | **dragon** | **,** | **“** | **and** | **let's** | **be** | **off** | **to** | **Allan** | **the** |
| “ | 得到 | 在 | 我的 | 后退 | , | ” | 辐 | 这 | 龙 | , | “ | 和 | 我们来吧 | 是 | 离开 | 到 | 艾伦 | 这 |

['ɑːmərə] .

| | |
|---|---|
| **armorer** | **.** |
| 盔甲匠 | . |

“到我背上来，”巨龙说道，“咱们去找盔甲匠艾伦吧。”

” ['grænmɑː] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪməs] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] [ə'lɒŋ] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Grandma** | **decided** | **not** | **to** | **take** | **her** | **famous** | **rocking** | **chair** | **along** | **.** |
| ” | 奶奶 | 决定 | 不是 | 到 | 拿 | 她 | 著名的 | 摇滚 | 椅子 | 沿着 | . |

“奶奶决定不带她那把著名的摇椅去了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [mait] [get] [lɒst] , [səʊ] ['grɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **would** | **only** | **be** | **in** | **the** | **way** | **and** | **might** | **get** | **lost** | **,** | **so** | **grasping** | **her** |
| 它 | 会 | 仅有的 | 是 | 在 | 这 | 方式 | 和 | 可能 | 得到 | 丢失的 | , | 所以 | 抓握 | 她 |

[mɪ'stɪəriəs] ['nɪtɪŋ] [bæg] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **mysterious** | **knitting** | **bag** | **,** |
| 神秘 | 针织 | 包 | , |

它只会碍事，而且可能会丢失，所以她紧紧抓着她那神秘的编织包。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['drægən] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒgz] ['fɒləʊɪŋ]
**she** **was** **the** **first** **to** **mount** **the** **dragon** **,** **the** **children** **and** **the** **dogs** **following**
她 曾是 这 第一的 到 山 这 龙 , 这 孩子们 和 这 狗 下列的
[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiətli] .
**her** **immediately** **.**
她 立即地 .

她是第一个骑上龙的，孩子们和狗紧随其后。

- [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['drægənz] [ɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃaʊt] [də'rekʃ(ə)nz] ,
**Crubby** **took** **his** **place** **behind** **the** **dragon's** **ear** **,** **so** **that** **he** **could** **shout** **directions** **,**
- 采取 他的 地方 在后面 这 龙的 耳朵 , 所以 那 他 可以 喊 方向 ,
['piːtə(r)] [θɔːt] ,
**Peter** **thought** **,**
彼得 想法 ,

彼得心想，克鲁比躲在龙的耳朵后面，这样他就可以大声喊叫指示方向了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ðeɪ] [dæʃt] , [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['evriˌbɑːdiz] [breθ]
**and** **out** **of** **the** **cave** **they** **dashed** **,** **so** **quickly** **that** **it** **took** **everybody's** **breath**
和 出去 的 这 洞穴 他们 虚线 , 所以 迅速地 那 它 采取 每个人的 气息
[ə'weɪ] . [ - ]
**away** **.** **[** **110** **]**
离开 . [ - ]

他们冲出山洞，速度之快，令所有人都喘不过气来。[110]

['tʃæptə(r)] [eks]
**CHAPTER** **X**
章 X

第十章

['ælən] [ðə; ði] ['ɑːmərə]
**ALLAN** **THE** **ARMORER**
艾伦 这 盔甲匠

盔甲匠艾伦

['ælən] [ðə; ði] ['ɑːmərə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] [huː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɒn] [ðə; ði]
**ALLAN** **the** **armorer** **was** **a** **wise** **little** **hunchback** **who** **had** **his** **shop** **on** **the**
艾伦 这 盔甲匠 曾是 一个 明智的 小的 佝 WHO 有 他的 店铺 在 这
[kɪŋz] [greɪt] ['haɪweɪ] .
**king's** **great** **highway** **.**
国王的 伟大的 公路 .

艾伦是一位聪明的驼背盔甲匠，他的店铺位于国王的大路上。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [bɪg] ['ruːbi] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [hʊkt] [nəʊz] ,
**He** **wore** **a** **big** **ruby** **in** **the** **very** **tip** **of** **his** **long** **hooked** **nose** **,**
他 穿着 一个 大的 红宝石 在 这 非常 提示 的 他的 长的 钩子 鼻子 ,

他长长的鹰钩鼻尖上戴着一颗硕大的红宝石。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeə(r)] .
**and** **he** **thought** **it** **looked** **very** **beautiful** **there** **.**
和 他 想法 它 看起来 非常 美丽的 那里 .

他觉得那里景色非常优美。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [huː] [nəʊz] ?
**Maybe** **it** **did** **,** **who** **knows** **?**
或许 它 做过 , WHO 知道 ?

也许真是这样，谁知道呢?

“ ['piːp(ə)l] [weə(r)] [stəʊnz] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪəz] , [waɪ] [nɒt] [ɪn] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] ?
**“** **People** **wear** **stones** **in** **their** **ears** **,** **why** **not** **in** **their** **noses** **?**
“ 人们 穿 石头 在 他们的 耳朵 , 为什么 不是 在 他们的 鼻子 ?

“人们会在耳朵里戴石头，为什么不能在鼻子里戴石头呢？”

" ['dʒɒnəθən] ['ɑ:gju:d] [tu:; tə] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

| " | Johnathan | argued | to | himself | when | he | saw | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔纳森 | 争论 | 到 | 他自己 | 什么时候 | 他 | 锯 | 它 | . |

约翰逊看到后自言自语道。

['ælən] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

| Allan | was | very | busy | just | at | this | time | , | for | there | was | a | war | going | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 曾是 | 非常 | 忙碌的 | 只是 | 在 | 这 | 时间 | , | 为了 | 那里 | 曾是 | 一个 | 战争 | 去 | 在 | , |

当时艾伦非常忙，因为正值战争时期。

[ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ glimps ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['drægənz] [bæk] ,

| the | siege | of | the | castle | that | the | children | had | glimpsed | from | the | dragon's | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 围城 | 的 | 这 | 城堡 | 那 | 这 | 孩子们 | 有 | 瞥见 | 从 | 这 | 龙的 | 后退 | , |

孩子们从龙背上瞥见的那场城堡围攻战，

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [tu:; tə] [du:; də] [mʌtʃ] ['pli:dɪŋ] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [wʊd] [stɒp] [wɜ:k] [tu:; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [ - ]

| and | Crubby | had | to | do | much | pleading | with | him | before | he | would | stop | work | to | measure | the | [ | 111 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 有 | 到 | 做 | 很多 | 恳求 | 和 | 他 | 前 | 他 | 会 | 停止 | 工作 | 到 | 措施 | 这 | [ | - | ] |

克鲁比费了好大劲才说服他停下来测量[111]

['lɪt(ə)l] ['bækstə(r)] [ænd; ənd] ['grænmɑ:] [fɔ:(r); fə(r)] [su:ts] [ɒv; əv] [meɪl] .

| little | Baxters | and | Grandma | for | suits | of | mail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 巴克斯特 | 和 | 奶奶 | 为了 | 西装 | 的 | 邮件 | . |

小巴克斯特和奶奶要邮件套装。

['grænmɑ:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['meʒəd] [fɔ:(r); fə(r)] [su:ts] [ɒv; əv] [meɪl]

| GRANDMA | AND | THE | CHILDREN | COME | TO | BE | MEASURED | FOR | SUITS | OF | MAIL |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶奶 | 和 | 这 | 孩子们 | 来 | 到 | 是 | 测量 | 为了 | 西装 | 的 | 邮件 |

奶奶和孩子们来量尺寸，准备做锁子甲。

[sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðæt] ['teɪlə(r)] [ʃɒp] , [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [hæv; həv] [si:n] !

| Such | excitement | as | was | going | on | in | that | tailor | shop | , | you | never | have | seen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 激动 | 作为 | 曾是 | 去 | 在 | 在 | 那 | 裁缝 | 店铺 | , | 你 | 绝不 | 有 | 已见 | ! |

你绝对没见过那家裁缝店里发生的那种激动人心的事！

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] [stɔ:(r)] [æt; ət] ['krɪsməs] , " [ ri'mɑ:k ] ['dʒænət] [dʒeɪn] , " ['əʊnli] [wɜ:s] , [ai] [ges] .

| " | Just | like | a | department | store | at | Christmas | , | " | remarked | Janet | Jane | , | " | only | worse | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 喜欢 | 一个 | 部门 | 店铺 | 在 | 圣诞节 | , | " | 评论 | 珍妮特 | 简 | , | " | 仅有的 | 更糟 | , | 我 | 猜测 | . |

“就像圣诞节期间的百货商店一样，”珍妮特·简评论道，“我想，甚至更糟。”

" [ðə; ði] [dɪn] [wɒz; wəz] [ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] .

| " | The | din | was | ear | - | splitting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | din | 曾是 | 耳朵 | - | 分裂 | . |

“噪音震耳欲聋。”

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [ʃri:k] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:d] .

| You | had | to | shriek | to | be | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到 | 尖叫 | 到 | 是 | 听到 | . |

你必须尖叫才能被人听到。

[naɪts] [wʊd] ['θʌndə(r)] [ɪn] [ɒn] ['hɔ:sbæk] , [ɔ:(r)] [wʊd] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [ɒn] [fʊt] ,

| Knights | would | thunder | in | on | horseback | , | or | would | come | rushing | in | on | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑士 | 会 | 雷 | 在 | 在 | 马背 | , | 或者 | 会 | 来 | 匆忙 | 在 | 在 | 脚 | , |

骑士们要么骑马疾驰而来，要么徒步冲锋陷阵。

[ðeə(r)]['ɑːmə(r)] ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd] [[klæŋɪŋ]] ,

| **their** | **armor** | **banging** | **and** | **clanging** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 盔甲 | 砰砰作响 | 和 | 叮当声 | , |

他们的盔甲发出砰砰的撞击声。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

| **and** | **how** | **they** | **would** | **shout** | **for** | **service** | **and** | **demand** | **all** | **sorts** | **of** | **impossible** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他们 | 会 | 喊 | 为了 | 服务 | 和 | 要求 | 全部 | 排序 | 的 | 不可能的 |

[θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] .

| **things** | **at** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|
| 事物 | 在 | 一次 | . |

他们会大声喊叫着要求服务，并同时提出各种不可能的要求。

['lɪt(ə)l] ['peɪdʒɪz] , [dʒʌst] [laɪk] ['mesɪndʒə(r)] [bɔɪz] , [ 'skʌri, 'skəː- ] [ə'baʊt] ['jelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] -

| **Little** | **pages** | **,** | **just** | **like** | **messenger** | **boys** | **,** | **scurried** | **about** | **yelling** | **for** | **their** | **masters** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 页面 | , | 只是 | 喜欢 | 信使 | 男孩们 | , | 匆匆跑过 | 关于 | 大喊 | 为了 | 他们的 | 大师 | - |

['ɑːmə(r)] — “ [bʌt; bət]

| **armor** | **—** | **“** | **But** |
|---|---|---|---|
| 盔甲 | — | “ | 但 |

小书卷就像信使一样，四处奔走，大声呼喊着要主人的盔甲——“但是

[juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] ! ”

| **you** | **said** | **he** | **could** | **have** | **it** | **at** | **five** | **o'clock** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 他 | 可以 | 有 | 它 | 在 | 五 | 点钟 | ! | ” |

你说过他五点钟可以拿到!

“ [ai]['dɪd(ə)nt] ! ”

| **“** | **I** | **didn't** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 没有 | ! | ” |

“我没有！”

“ [juː; jʊ] [dɪd] ! ”

| **“** | **You** | **did** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 做过 | ! | ” |

“你做到了！”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] ! ”

| **“** | **I** | **didn't** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 没有 | ! | ” |

“我没有！”

“ [juː; jʊ] [dɪd] ! ”

| **“** | **You** | **did** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 做过 | ! | ” |

“你做到了！”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [faɪv] [jet] , ['enihaʊ] ! ”

| **“** | **It** | **isn't** | **five** | **yet** | **,** | **anyhow** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不是 | 五 | 然而 | , | 无论如何 | ! | ” |

“现在还没到五点呢！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

| **“** | **It** | **is** | **!** |
|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | ! |

“这是!

[ɪts] [faɪv] [ænd; ənd] [ðen] [ - ]

| **It's** | **five** | **and** | **then** | **[** | **112** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 五 | 和 | 然后 | [ | - | ] |

现在是五点，然后[112]

['mɔːnɪŋ] ！ ”
**morning ！ ”**
早晨 ！ ”

早晨！ ”

“ [nəʊ] ！ ”
**“ No ！ ”**
” 不 ！ ”

“不！ ”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
**“ But he has to have it !**
” 但 他 有 到 有 它 !

但他非要不可!

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [faɪt] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kænt][gəʊ][aʊt][ɪn][ðæt]
**He has to fight all morning and afternoon , and he can't go out in that**
他 有 到 斗争 全部 早晨 和 下午 , 和 他 不能 去 出去 在 那
[əʊld][suːt] !
**old suit !**
老的 套装 !

他要打一上午一下午的仗，不能穿着那身旧西装出门!

[ɪts] [fɪld] [wɪð] [həʊlz] [ænd; ənd][bægz][æt; ət][ðə; ði] [niːz] !
**It's filled with holes and bags at the knees !**
它是 已填 和 孔 和 包 在 这 膝盖 !

膝盖处全是洞和袋子!

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['teɪləz] [wɜːkt] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [legz] [krɒst]
**” And in the back room where the tailors worked , sitting up with their legs crossed**
” 和 在 这 后退 房间 在哪里 这 裁缝 工作 , 坐着 向上 和 他们的 腿 交叉
[laɪk] ['sɪzəz] ,
**like scissors ,**
喜欢 剪刀 ,

“在裁缝们工作的后屋里，他们盘腿而坐，像剪刀一样，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːs] .
**the noise and confusion was even worse .**
这 噪音 和 困惑 曾是 甚至 更糟 .

噪音和混乱情况更加严重。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] , [kænt][juː; jʊ] ?
**You can imagine it , can't you ?**
你 能 想象 它 , 不能 你 ?

你能想象得到，对吧?

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] ['hæməz] [ænd; ənd][bəʊlts] , [ænd; ənd] ['pɪntʃəz] [ænd; ənd]['plaɪəz] , [ænd; ənd]
**Think of working with hammers and bolts , and pinchers and pliers , and**
思考 的 在职的 和 锤子 和 螺栓 , 和 钳子 和 钳 , 和
['aɪən][ænd; ənd] [stiːl] ,
**iron and steel ,**
铁 和 钢 ,

想想看，你得用锤子、螺栓、钳子、铁和钢。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [θred] , [ænd; ənd] ['sɪzəz] [ænd; ənd] ['θɪmblz] !
**instead of needles and thread , and scissors and thimbles !**
反而 的 针 和 线 , 和 剪刀 和 顶针 !

而不是针线、剪刀和顶针!

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] [ʃɒp] [wɪð] [ɔːl][ɪts] - - [klæŋ] - [klæŋ] ,
**It resembled a blacksmith's shop with all its clangety - clang - clang ,**
它 类似 一个 铁匠 店铺 和 全部它是 - - 铛 - 铛 ,

它就像一个铁匠铺，到处都是叮叮当当的响声。

[ænd; ənd] ['fɔːdʒɪz] [stʌk] [aʊt] [red] [tʌŋz] [ænd; ənd] [spɑːks] [fluː] .

| and | forges | stuck | out | red | tongues | and | sparks | flew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锻造厂 | 卡住 | 出去 | 红色的 | 舌头 | 和 | 火花 | 飞翔 | . |

锻炉伸出红色的火焰，火花四溅。

[wel] , ['ælən] [hɪm'self] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [ɒn] - ['pɑːti] , [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

| Well | , | Allan | himself | couldn't | wait | on | Crubby's | party | , | so | they | were | turned | over | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 艾伦 | 他自己 | 不能 | 等待 | 在 | - | 派对 | , | 所以 | 他们 | 是 | 转向 | 超过 | 到 |

['ælənz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

| Allan's | brother | - | in | - | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦的 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | , |

艾伦本人等不及克鲁比的派对，所以他们就把派对交给了艾伦的姐夫。

[lɑːrz][ðə; ði] [red] , [huː] [hæd; həd][heə(r)] [laɪk] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [dʒʌst][æz; əz]['faɪəri] .

| Lars | the | Red | , | who | had | hair | like | fire | , | and | a | disposition | just | as | fiery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉尔斯 | 这 | 红色的 | , | WHO | 有 | 头发 | 喜欢 | 火 | , | 和 | 一个 | 处置 | 只是 | 作为 | 火热 | . |

红发拉尔斯，有着一头火焰般的头发，性格也同样火爆。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][ɔːl] , [æz; əz][hiː; hi]

| He | pulled | the | children | about | as | if | they | had | no | feelings | at | all | , | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 这 | 孩子们 | 关于 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 不 | 情怀 | 在 | 全部 | , | 作为 | 他 |

['fɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

| fitted | them | , |
|---|---|---|
| 适配 | 他们 | , |

他摆弄着孩子们，仿佛他们没有任何感觉，一边给他们穿衣服一边摆弄他们。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['pʊlɪŋ] ['grænmɑː] [ə'baʊt] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] .

| but | when | it | came | to | pulling | Grandma | about | , | that | was | a | different | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 拉 | 奶奶 | 关于 | , | 那 | 曾是 | 一个 | 不同的 | 故事 | . |

但要拉着奶奶到处走，那就是另一回事了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [wʌn] ['terɪfaɪɪŋ] [lʊk] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [stiːl] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz]

| She | gave | him | one | terrifying | look | from | behind | her | steel | - | rimmed | spectacles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 他 | 一 | 恐怖 | 看 | 从 | 在后面 | 她 | 钢 | - | 带边 | 眼镜 |

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [pə'laɪt] ,

| and | he | became | gentle | and | extremely | polite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成为 | 温和的 | 和 | 极其 | 有礼貌的 | , |

她透过钢圈眼镜狠狠地瞪了他一眼，他顿时变得温柔而彬彬有礼。

[ænd; ənd] [baʊd] ['ɔːlməʊst] ['dʌb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

| and | bowed | almost | double | when | she | asked | him | a | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鞠躬 | 几乎 | 双倍的 | 什么时候 | 她 | 问 | 他 | 一个 | 问题 | . |

当她问他问题时，他几乎鞠躬两次。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [red] [heə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ - ]

| Even | his | red | hair | that | was | standing | [ | 113 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 他的 | 红色的 | 头发 | 那 | 曾是 | 常设 | [ | - | ] |

甚至他那竖起的红头发[113]

[ʌp] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ kɑːm, kɑːlm ] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [flæt] .

| up | all | over | his | head | calmed | down | and | lay | flat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 全部 | 超过 | 他的 | 头 | 平静下来 | 向下 | 和 | 躺 | 平坦的 | . |

他头上的所有东西都平静了下来，然后平躺了下来。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [best] ['redi] - [tuː; tə] - [weə(r)]['ɑːmə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ʃɒp] ,

| After | that | , | he | picked | out | the | best | ready | - | to | - | wear | armor | in | the | whole | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | , | 他 | 挑选 | 出去 | 这 | 最好的 | 准备好 | - | 到 | - | 穿 | 盔甲 | 在 | 这 | 所有的 | 店铺 | , |

之后，他挑选了全店最好的现成盔甲。

[ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [keə(r)][ɪn] ['fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | took | great | care | in | fitting | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 伟大的 | 关心 | 在 | 配件 | 它 | , |

并且非常仔细地安装好了。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [set] [dʒʌst] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vaɪzə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,

| seeing | that | the | shoulders | set | just | right | and | the | vizors | were | in | working | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 这 | 肩膀 | 放 | 只是 | 正确的 | 和 | 这 | 遮阳板 | 是 | 在 | 在职的 | 命令 | , |

看到肩部位置合适，面罩也运转正常，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [wel] - [ɔɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊlts] [wɜː(r); wə(r)] [taɪt] .

| and | the | joints | were | well | - | oiled | and | the | bolts | were | tight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 关节 | 是 | 出色地 | - | 涂油 | 和 | 这 | 螺栓 | 是 | 紧的 | . |

连接处涂满了润滑油，螺栓也拧紧了。

[əʊ] ,

| Oh | , |
|---|---|
| 哦 | , |

哦，

[haʊ] [pliːzd] [ðə; ði] ['drægən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] ['grænmɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['getɪŋ] ['ɪntuː]

| how | pleased | the | dragon | was | to | see | Grandma | and | the | children | getting | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 高兴 | 这 | 龙 | 曾是 | 到 | 看 | 奶奶 | 和 | 这 | 孩子们 | 获得 | 进入 |

[ðeə(r)] ['ɑːmə(r)] — ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] ['lɪt(ə)l] [kəʊts] [ɒv; əv] [stiːl] [ðæt] ['fɪtɪd] [ə'raʊnd]

| their | armor | — | even | the | dogs | were | given | little | coats | of | steel | that | fitted | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 盔甲 | — | 甚至 | 这 | 狗 | 是 | 给定 | 小的 | 外套 | 的 | 钢 | 那 | 适配 | 大约 |

[ðeə(r)] ['midlz] [laɪk] ['blæŋkɪts] ,

| their | middles | like | blankets | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 中间 | 喜欢 | 毯子 | , |

看到奶奶和孩子们穿上盔甲，巨龙非常高兴——就连狗狗们也穿上了像毯子一样贴合腰身的钢制小外套。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['drægən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['tɪəfl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| and | the | dragon | was | quite | tearful | because | they | all | looked | so | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 龙 | 曾是 | 相当 | 内牛满面 | 因为 | 他们 | 全部 | 看起来 | 所以 | 美丽的 | . |

龙看得热泪盈眶，因为它们都太漂亮了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['dʒɒnəθən] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [iːtʃ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

| Of | course | , | Johnathan | and | Peter | were | delighted | when | they | each | received | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 乔纳森 | 和 | 彼得 | 是 | 高兴极了 | 什么时候 | 他们 | 每个 | 已收到 | 一个 |

[spɔːd] ,

| sword | , |
|---|---|
| 剑 | , |

当然，乔纳森和彼得每人得到一把剑时都非常高兴。

— ['piːtə(r)] ['glædli] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] [slɪm] [bleɪd] [ɒv; əv] [də'mæskəs]

| — | Peter | gladly | exchanging | his | wooden | one | for | a | real | slim | blade | of | Damascus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 彼得 | 乐意 | 交换 | 他的 | 木制的 | 一 | 为了 | 一个 | 真实的 | 苗条的 | 刀刃 | 的 | 大马士革 |

[stiːl] ,

| steel | , |
|---|---|
| 钢 | , |

彼得欣然用他的木刀换了一把真正的、纤薄的大马士革钢刀。

[bʌt; bət] ['dʒænət] [dʒeɪn] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜːz] , — [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [laɪkt] [sɔːrdz] , ['enihaʊ] ,

| but | Janet | Jane | was | rather | afraid | of | hers | , | — | she | never | liked | swords | , | anyhow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 珍妮特 | 简 | 曾是 | 相当 | 害怕的 | 的 | 她的 | , | — | 她 | 绝不 | 喜欢 | 剑 | , | 无论如何 | , |

[ɔː(r)] [gʌnz] ['aɪðə(r)] ,

| or | guns | either | , |
|---|---|---|---|
| 或者 | 枪支 | 任何一个 | , |

但珍妮特·简却很害怕她的剑——反正她从来都不喜欢刀剑，也不喜欢枪。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] [ʃiːθ] ,

| and | she | had | great | difficulty | in | getting | it | back | into | its | sheath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 伟大的 | 困难 | 在 | 获得 | 它 | 后退 | 进入 | 它是 | 鞘 | , |

她费了好大劲才把它塞回鞘里。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| **once** | **she** | **had** | **taken** | **it** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 她 | 有 | 已采取 | 它 | 出去 | . |

她把它拿出来之后。

['grænmɑː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [spːd] [tuː] [ænd; ənd] [pəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [red] [lɑːrz] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

| **Grandma** | **received** | **a** | **sword** | **too** | **and** | **poked** | **it** | **at** | **Red** | **Lars** | **whenever** | **she** | **thought** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶奶 | 已收到 | 一个 | 剑 | 也 | 和 | 戳 | 它 | 在 | 红色的 | 拉尔斯 | 每当 | 她 | 想法 |

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['faɪəri] [ə'gen] .

| **he** | **was** | **becoming** | **fiery** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 成为 | 火热 | 再次 | . |

奶奶也收到了一把剑，每当她觉得红拉尔斯又要发火的时候，就会用剑戳他。

- ['mɑːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] [ - ]

| **Crubby** | **marched** | **up** | **and** | **down** | **like** | **a** | **little** | **officer** | **[** | **114** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 行军 | 向上 | 和 | 向下 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 官 | [ | - | ] |

克鲁比像个小军官一样来回踱步[114]

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃest] [pʌft] [aʊt] , ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] , ['stændɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['veri]

| **with** | **his** | **chest** | **puffed** | **out** | **,** | **giving** | **orders** | **in** | **his** | **shrill** | **voice** | **,** | **standing** | **on** | **his** | **very** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 胸部 | 膨胀的 | 出去 | , | 给予 | 订单 | 在 | 他的 | 尖锐 | 嗓音 | , | 常设 | 在 | 他的 | 非常 |

['tɪptəʊz] ,

| **tiptoes** | **,** |
|---|---|
| 踮起脚尖 | , |

他挺起胸膛，踮起脚尖，用尖锐的声音下达命令。

[ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] .

| **and** | **wagging** | **his** | **finger** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇尾巴 | 他的 | 手指 | . |

他还摇着手指。

“ ['hʌri] !

| **“** | **Hurry** | **!** |
|---|---|---|
| ” | 匆忙 | ! |

“匆忙!

['hʌri] !

| **Hurry** | **!** |
|---|---|
| 匆忙 | ! |

匆忙!

['hʌri] !

| **Hurry** | **!** |
|---|---|
| 匆忙 | ! |

匆忙!

” [hiː; hi] [kept] [ɒn] ['ʃriːkɪŋ] .

| **”** | **he** | **kept** | **on** | **shrieking** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 保留 | 在 | 尖叫 | . |

他不停地尖叫。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['fɪtɪd] .

| **At** | **length** | **they** | **were** | **all** | **fitted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他们 | 是 | 全部 | 适配 | . |

最后，它们都被安装好了。

['grænmɑː] [lʊkt] ['veri] [streɪndʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['ɑːmə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [nəʊz] ['stɪkɪŋ]

| **Grandma** | **looked** | **very** | **strange** | **in** | **her** | **black** | **armor** | **with** | **her** | **sharp** | **nose** | **sticking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶奶 | 看起来 | 非常 | 奇怪的 | 在 | 她 | 黑色的 | 盔甲 | 和 | 她 | 锋利的 | 鼻子 | 粘性 |

[aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vaɪzə(r)] ,

| **out** | **from** | **the** | **vizor** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 从 | 这 | 面颊 | , |

奶奶穿着黑色盔甲，尖尖的鼻子从面罩里露出来，看起来很奇怪。

['spektək(ə)lz] [stɪl] [ɒn] , [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ðɪ]['ɑːmə(r)]['dɪd(ə)nt] [fɪt] [raɪt] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,

| **spectacles** | **still** | **on** | **,** | **and** | **,** | **somehow** | **,** | **the** | **armor** | **didn't** | **fit** | **right** | **in** | **places** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼镜 | 仍然 | 在 | , | 和 | , | 不知何故 | , | 这 | 盔甲 | 没有 | 合身 | 正确的 | 在 | 地方 | , |

眼镜还戴着，而且不知为何，盔甲有些地方不太合身。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['nɪtɪŋ] [bæg]['dɪd(ə)nt] [mætʃ] [æt; ət][ɔːl] .

| **and** | **the** | **mysterious** | **knitting** | **bag** | **didn't** | **match** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 神秘 | 针织 | 包 | 没有 | 匹配 | 在 | 全部 | . |

而那个神秘的针织包却完全不搭调。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] ['pɜːfɪktlɪ] [ɪn] [smɔːl] ['saɪzɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [help]

| **But** | **the** | **children** | **were** | **fitted** | **perfectly** | **in** | **small** | **sizes** | **and** | **they** | **couldn't** | **help** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 孩子们 | 是 | 适配 | 完美 | 在 | 小的 | 尺寸 | 和 | 他们 | 不能 | 帮助 |

[ ik'skleim ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [tɔːl] ['mɪrə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [stʊd] [ʌp]

| **exclaiming** | **with** | **delight** | **when** | **they** | **saw** | **themselves** | **in** | **the** | **tall** | **mirror** | **that** | **was** | **stood** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊呼 | 和 | 喜 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 他们自己 | 在 | 这 | 高的 | 镜子 | 那 | 曾是 | 站立 | 向上 |

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][baɪ] [tuː] [streɪndʒ] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['mʌŋkiz] [bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] [teɪlz]

| **in** | **a** | **corner** | **by** | **two** | **strange** | **objects** | **that** | **looked** | **like** | **monkeys** | **but** | **had** | **no** | **tails** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 角落 | 经过 | 二 | 奇怪的 | 对象 | 那 | 看起来 | 喜欢 | 猴子 | 但 | 有 | 不 | 尾巴 |

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['mʌŋkiz] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['bækstə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [siːn]

| **and** | **were** | **much** | **larger** | **than** | **any** | **monkeys** | **the** | **little** | **Baxters** | **had** | **ever** | **seen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 很多 | 更大的 | 比 | 任何 | 猴子 | 这 | 小的 | 巴克斯特 | 有 | 曾经 | 已见 |

[ɪn][ə; eɪ] [zuː] .

| **in** | **a** | **zoo** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 动物园 | . |

但孩子们穿的小号衣服非常合身，当他们在角落里那面高高的镜子中看到自己时，不禁高兴地惊呼起来。镜子旁边立着两个奇怪的物体，看起来像猴子，但没有尾巴，而且比小巴克斯特们在动物园里见过的任何猴子都要大得多。

[wʌn] [deɪ] , [ɒn][ə; eɪ][bɔː(r)] [hʌnt] , ['ælən] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] ['fɒrɪst] ,

| **One** | **day** | **,** | **on** | **a** | **boar** | **hunt** | **,** | **Allan** | **had** | **captured** | **them** | **in** | **the** | **black** | **forest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 在 | 一个 | 公猪 | 打猎 | , | 艾伦 | 有 | 捕获 | 他们 | 在 | 这 | 黑色的 | 森林 | , |

有一天，艾伦在黑森林里猎杀野猪时，抓住了它们。

[ænd; ənd][hæd; həd] [treɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['eksələnt] ['sɜːvənts] .

| **and** | **had** | **trained** | **them** | **to** | **be** | **excellent** | **servants** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 受过训练 | 他们 | 到 | 是 | 出色的 | 仆人 | . |

并将他们训练成优秀的仆人。

[wʌn] [wɒz; wəz] [nemd] [buː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ʃuː] .

| **One** | **was** | **named** | **Booh** | **and** | **the** | **other** | **Shoo** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 命名 | 嘘 | 和 | 这 | 其他 | 嘘 | . |

一个叫 Booh，另一个叫 Shoo。

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] [ primp ] , ” - [snæpt] , ['ɑːftə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][dɒgz][hæd; həd] [kʌm] [ʌp]

| **“** | **That's** | **enough** | **primping** | **,** | **”** | **Crubby** | **snapped** | **,** | **after** | **even** | **the** | **dogs** | **had** | **come** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 足够的 | 梳妆打扮 | , | ” | - | 啪啪 | , | 后 | 甚至 | 这 | 狗 | 有 | 来 | 向上 |

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːk] ,

| **to** | **take** | **a** | **peek** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 一个 | 窥视 | , |

“别再打扮了，”克鲁比厉声说道，就连狗都凑过来看看。

[ænd; ənd] [bɑːkt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðəm'selvz] . [ - ]

| **and** | **barked** | **because** | **they** | **didn't** | **know** | **themselves** | **.** | **[** | **115** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吠叫 | 因为 | 他们 | 没有 | 知道 | 他们自己 | . | [ | - | ] |

因为自己不认识自己，所以就吠叫。[115]

“ [ɪts] ['veri] [leɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] . ”

| **“** | **It's** | **very** | **late** | **and** | **we** | **must** | **get** | **started** | **for** | **we** | **have** | **far** | **to** | **go** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 非常 | 晚的 | 和 | 我们 | 必须 | 得到 | 开始 | 为了 | 我们 | 有 | 远的 | 到 | 去 | . | ” |

“时间已经很晚了，我们必须开始行动了，因为路还很长。”

“ [kʌm] , [kʌm] , ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['grænmɑ:] , “ [ə'beɪ] [æt; ət] [wʌns] !

| “ | Come | , | come | , | children | , | ” | said | Grandma | , | “ | obey | at | once | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | , | 来 | , | 孩子们 | , | ” | 说 | 奶奶 | , | “ | 服从 | 在 | 一次 | ! |

“来，来，孩子们，”奶奶说，“马上听话！”

” [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['drægənz] [bæk] [waɪl] - [peɪd] [ðə; ði] ['ɑ:mə(r)] [bɪl] [wɪð] [ə; eɪ]

| ” | They | all | returned | to | the | dragon's | back | while | Crubby | paid | the | armor | bill | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 全部 | 返回 | 到 | 这 | 龙的 | 后退 | 尽管 | - | 有薪酬的 | 这 | 盔甲 | 账单 | 和 | 一个 |

['hændfʊl] [ɒv; əv] [kɔɪnz] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [paʊtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [belt] [ə'baʊt]

| handful | of | coins | that | he | took | from | a | pouch | that | he | wore | on | a | belt | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 少数 | 的 | 硬币 | 那 | 他 | 采取 | 从 | 一个 | 小袋 | 那 | 他 | 穿着 | 在 | 一个 | 腰带 | 关于 |

[hɪz; ɪz] [raʊnd] ['mɪd(ə)l] .

| his | round | middle | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 圆形的 | 中间 | . |

“他们都回到了龙背上，而克鲁比则从他腰间皮带上的一个小袋子里掏出一把硬币，付清了盔甲的费用。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:n] ['kɒpə(r)] [kɔɪnz] [wɪð] ['drægənz] [ɒn] [ðem; ðəm] .

| They | were | worn | copper | coins | with | dragons | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 磨损 | 铜 | 硬币 | 和 | 龙 | 在 | 他们 | . |

他们佩戴着刻有龙图案的铜币。

[ðen] , ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] [sæk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

| Then | , | swinging | a | brown | sack | over | his | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 摇摆 | 一个 | 棕色的 | 解雇 | 超过 | 他的 | 肩膀 | , |

然后，他将一个棕色麻袋甩到肩上，

— [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ɔɪl] [kænz] [ænd; ənd] [tu:lz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] ['ɑ:mə(r)] — [hi:; hi]

| — | it | contained | oil | cans | and | tools | for | oiling | and | mending | armor | — | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 它 | 包含 | 油 | 罐头 | 和 | 工具 | 为了 | 注油 | 和 | 修补 | 盔甲 | — | 他 |

[pɜ:tʃt] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['drægənz] [ɪə(r)] ,

| perched | himself | once | more | behind | the | dragon's | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 栖息 | 他自己 | 一次 | 更多的 | 在后面 | 这 | 龙的 | 耳朵 | , |

——里面装着油罐和给盔甲上油、修补盔甲的工具——他再次栖息在龙的耳朵后面，

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [flu:] , ['ælən] [ænd; ənd] [red] [lɑ:rz] ['ʃaʊtɪŋ] [gʊd] [lʌk] ['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] .

| and | off | they | flew | , | Allan | and | Red | Lars | shouting | good | luck | after | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 他们 | 飞翔 | , | 艾伦 | 和 | 红色的 | 拉尔斯 | 喊叫 | 好的 | 运气 | 后 | 他们 | . |

于是他们飞走了，艾伦和雷德·拉尔斯在他们身后喊着祝他们好运。

[ænd; ənd] [lɑ:rz] [jeld] , “ [həʊp] - ['dʌznt] [i:t] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [hi:; hi] [wɪl] !

| And | Lars | yelled | , | “ | Hope | Dallahan | doesn't | eat | you | , | but | I'm | afraid | he | will | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉尔斯 | 大喊 | , | “ | 希望 | - | 不 | 吃 | 你 | , | 但 | 我是 | 害怕的 | 他 | 将要 | ! |

拉尔斯大喊道：“希望达拉汉不会吃掉你，但我恐怕他会！”

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

| ” | which | was | certainly | far | from | encouraging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 曾是 | 当然 | 远的 | 从 | 鼓励 | . |

“这当然远非令人鼓舞。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] ? ” [sed] ['dʒænət] [dʒeɪn] , ['lʊkɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] .

| “ | Did | you | hear | that | ? | ” | said | Janet | Jane | , | looking | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 听到 | 那 | ? | ” | 说 | 珍妮特 | 简 | , | 寻找 | 害怕 | . |

“你听到了吗？”珍妮特·简惊恐地问道。

“ [bɒʃ] ! ” [sed] ['grænmɑ:] . [ - ]

| “ | Bosh | ! | ” | said | Grandma | . | [ | 116 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 博世 | ! | ” | 说 | 奶奶 | . | [ | - | ] |

“博什！”奶奶说道。[116]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

| CHAPTER | XI |
|---|---|
| 章 | 十一 |

第十一章

[ɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] [greɪt] ['haɪweɪ]
**ON THE KING'S GREAT HIGHWAY**
在 这 国王的 伟大的 公路

在国王大道上

['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [greɪt] ['haɪweɪ] ,
**RIDING along the king's great highway ,**
骑术 沿着 这 国王的 伟大的 公路 ,

沿着国王的大路骑行，

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] ['meni] [lɑ:dʒ]
**the sun was very bright and all the birds were out and many large**
这 太阳 曾是 非常 明亮的 和 全部 这 鸟类 是 出去 和 许多 大的
[ænd; ənd] ['kʌləf(ə)l] [waɪld] ['flaʊəz] [gru:] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊd] .
**and colorful wild flowers grew right down to the white road .**
和 丰富多彩的 荒野 花朵 生长 正确的 向下 到 这 白色的 路 .

阳光灿烂，鸟儿们都出来飞了，许多色彩艳丽的大野花一直开到白色的公路边。

['dʒænət] [dʒeɪn] ,
**Janet Jane ,**
珍妮特 简 ,

珍妮特·简

[hu:] [nju:] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['ɔ:ləʊst] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪld] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**who knew the names of almost all the wild flowers in the meadow and the**
WHO 知道 这 姓名 的 几乎 全部 这 荒野 花朵 在 这 草地 和 这
['wʊdˌlɒt] [ænd; ənd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɪlz] [bɪ'jɒnd] ,
**woodlot and up on the little hills beyond ,**
林地 和 向上 在 这 小的 丘陵 超过 ,

他几乎知道草地、林地以及远处小山丘上所有野花的名字。

['kʊd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] .
**couldn't recognize any of these .**
不能 认出 任何 的 这些 .

这些我一个都不认识。

“ [aɪm] [ɔ:l] [mɪkst] [ʌp] [ə'baʊt] [taɪm] , ” [sed] ['dʒɒnəθən] ,
**“ I'm all mixed up about time , ” said Johnathan ,**
“ 我是 全部 混合 向上 关于 时间 , ” 说 乔纳森 ,

“我对时间概念完全搞混了，”乔纳森说。

['skwɪntɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] — “ [ si:m ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪts] [bi:n] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] [sɪns] [wi:; wi]
**squinting up at the sun — “ Seems to me it's been ages and ages since we**
眯眼 向上 在 这 太阳 — “ 似乎 到 我 它是 到过 年龄 和 年龄 自从 我们
[left] [həʊm] [bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] . ”
**left home before breakfast . ”**
左边 家 前 早餐 . ”

眯着眼睛望着太阳——“感觉好像过了好久好久我们才在早餐前离开家。”

“ [ si:m ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪts] ['mɔ:nɪŋ] [ə'gen] , ” [sed] ['dʒænət] [dʒeɪn] , “ [ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi] ['hævnt] [bi:n]
**“ Seems to me it's morning again , ” said Janet Jane , “ although we haven't been**
“ 似乎 到 我 它是 早晨 再次 , ” 说 珍妮特 简 , “ 虽然 我们 还没有 到过
[tu:; tə] [bed] . ”
**to bed . ”**
到 床 . ”

“我觉得好像又是早上了，”珍妮特·简说，“虽然我们还没睡觉。”

“ [ɪts] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , ” [sed] ['grænmɑ:] ,
**“ It's the morning of adventure , ” said Grandma ,**
“ 它是 这 早晨 的 冒险 , ” 说 奶奶 ,

“今天是充满冒险的早晨，”奶奶说。

['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːn] [eə(r)] [ðæt] [smeld] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [djuː]
**taking** **in** **a** **deep** **breath** **of** **the** **keen** **air** **that** **smelled** **of** **flowers** **and** **of** **dew**
采取 在 一个 深的 气息 的 这 敏锐的 空气 那 闻起来 的 花朵 和 的 露
.
**:**
.

深深吸了一口清新的空气，空气中弥漫着花香和露水的芬芳。

['grænmɑː] [siːmd] [ - ]
**Grandma** **seemed** **[** **117** **]**
奶奶 似乎 [ - ]

奶奶似乎[117]

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['rɪŋklz] [siːmd] [ 'aiən ] [aʊt] .
**to** **have** **become** **younger** **and** **all** **her** **delicate** **wrinkles** **seemed** **ironed** **out** **.**
到 有 变得 年轻 和 全部 她 精美的 皱纹 似乎 熨烫过的 出去 .

她仿佛年轻了不少，脸上细小的皱纹似乎都被抚平了。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiːl; wil] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] - ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʌrid]
**"** **Do** **you** **suppose** **we'll** **really** **have** **to** **fight** **Dallahan** **?** **"** **asked** **the** **worried**
" 做 你 认为 出色地 真的 有 到 斗争 - ? " 问 这 担心
['dʒænət][dʒeɪn] .
**Janet** **Jane** **.**
珍妮特 简 .

"你觉得我们真的要和达拉汉开战吗？"忧心忡忡的珍妮特·简问道。

['grænmɑː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [wen] - [ krɔːl ] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['drægənz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]
**Grandma** **was** **about** **to** **reply** **when** **Crubby** **crawled** **up** **over** **the** **dragon's** **forehead**
奶奶 曾是 关于 到 回复 什么时候 - 爬行 向上 超过 这 龙的 前额
[ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [griːn] [nek] .
**and** **slid** **down** **the** **long** **green** **neck** **.**
和 滑行 向下 这 长的 绿色的 脖子 .

奶奶正要回答，这时克鲁比爬过龙的额头，顺着长长的绿色脖子滑了下来。

['lændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [streɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd]
**Landing** **on** **his** **feet** **and** **springing** **up** **straight** **,** **he** **was** **very** **severe** **and**
降落 在 他的 脚 和 弹簧 向上 直的 , 他 曾是 非常 严重 和
[spəʊk] [wɪð] ['mɪlətri] ['hɑːʃnəs] .
**spoke** **with** **military** **harshness** **.**
辐 和 军队 严厉 .

他双脚稳稳落地，笔直地站了起来，神情非常严肃，说话带着军人的严厉。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] [sə'pəʊz] ,
**"** **This** **is** **no** **time** **to** **be** **discussing** **the** **time** **and** **the** **weather** **or** **the** **suppose** **,**
" 这 是 不 时间 到 是 讨论 这 时间 和 这 天气 或者 这 认为 ,
['aɪðə(r)] !
**either** **!**
任何一个 !

"现在可不是讨论时间、天气或假设的时候！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
**"** **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" ['evribɒdi] [ʌp] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] !
**"** **Everybody** **up** **on** **their** **feet** **!**
" 大家 向上 在 他们的 脚 !

"所有人站起来！"

[kwɪk] !
**Quick !**
快的 !

快的!

" ['stɑːtld] , [ðeɪ] [ɔːl]['skræmb(ə)ld] [ʌp] .
**" Startled , they all scrambled up .**
" 惊慌 , 他们 全部 打乱 向上 .

他们吓了一跳，纷纷爬了起来。

" [stænd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] !
**" Stand at attention !**
" 站立 在 注意力 !

"立正!

[sɔːrdz] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [saɪdz] !
**Swords by your sides !**
剑 经过 你的 侧面 !

佩剑在身旁!

" [ kə'mɑːnd ] - .
**" commanded Crubby .**
" 命令 - .

"克鲁比命令道。"

" [naʊ] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] - [ænd; ənd] ['reskjuː] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] ,
**" Now , in order to outwit Dallahan and rescue the princess ,**
" 现在 , 在 命令 到 智胜 - 和 救援 这 公主 ,

"现在，为了智胜达拉罕并救出公主，

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [gʊd] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] .
**you've got to be in good physical condition .**
你已经 得到 到 是 在 好的 身体的 状况 .

你必须身体健康。

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [duː; də] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [wɪn] [wɪ'ðaʊt] ['treɪnɪŋ] . "
**No one can do battle and expect to win without training . "**
不 一 能 做 战斗 和 预计 到 赢 没有 训练 . "

没有人能在未经训练的情况下就指望打赢仗。

" [ðæts] [raɪt] , " ['grænmɑː] [ə'griːd] .
**" That's right , " Grandma agreed .**
" 那就是 正确的 , " 奶奶 同意 .

"没错，"奶奶同意道。

- [klɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tə'geðə(r)] .
**Crubby clicked his heels together .**
- 点击 他的 高跟鞋 一起 .

克鲁比双脚后跟碰在一起。

" [ɑːmz] [aʊt] !
**" Arms out !**
" 武器 出去 !

"张开双臂！"

" [hiː; hi] [snæpt] — " [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] !
**" he snapped — " Take a deep breath !**
" 他 啪啪 — " 拿 一个 深的 气息 !

他厉声说道："深呼吸！"

[həʊld] [ˌaɪ 'tiː] !
**Hold it !**
抓住 它 !

等等!

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] !
**Let** **it** **out** **!**
让 它 出去 !

释放出来!

[ɑːmz] [daʊn] !
**Arms** **down** **!**
武器 向下 !

放下武器!

[ɑːmz] [reɪz] !
**Arms** **raise** **!**
武器 增加 !

举起手臂!

[teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] !
**Take** **a** **deep** **breath** **!**
拿 一个 深的 气息 !

深呼吸!

[həʊld] [ˌaɪ ˈtiː] !
**Hold** **it** **!**
抓住 它 !

等等!

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] !
**Let** **it** **out** **!**
让 它 出去 !

释放出来!

[ɑːmz] [daʊn] !
**Arms** **down** **!**
武器 向下 !

放下武器!

[ɑːmz] [reɪz] !
**Arms** **raise** **!**
武器 增加 !

举起手臂!

[teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] !
**Take** **a** **deep** **breath** **!**
拿 一个 深的 气息 !

深呼吸!

[həʊld] [ - ]
**Hold** **[** **118** **]**
抓住 [ - ]

持有[118]

[ˌaɪ ˈtiː] !
**it** **!**
它 !

它!

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] !
**Let** **it** **out** **!**
让 它 出去 !

释放出来!

[bend] [ðə; ði] [niːz] !
**Bend** **the** **knees** **!**
弯曲 这 膝盖 !

弯曲膝盖!

['streɪtn] [ðə; ði] [niːz] !
**Straighten the knees !**
拉直 这 膝盖 !

把膝盖伸直!

[bend] [ðə; ði] [niːz] !
**Bend the knees !**
弯曲 这 膝盖 !

弯曲膝盖!

['streɪtn] [ðə; ði] [niːz] !
**Straighten the knees !**
拉直 这 膝盖 !

把膝盖伸直!

[daʊn] [flæt] !
**Down flat !**
向下 平坦的 !

完全倒下!

[stænd] [ʌp] !
**Stand up !**
站立 向上 !

起来!

[daʊn] [flæt] !
**Down flat !**
向下 平坦的 !

完全倒下!

[stænd] [ʌp] !
**Stand up !**
站立 向上 !

起来!

" [wel] , [juːv] ['nevə(r)] [siːn] ['eksəsaɪzɪz] ['gɪv(ə)n] [səʊ] [fɑːst] ,
**" Well , you've never seen exercises given so fast ,**
" 出色地 , 你已经 绝不 已见 练习 给定 所以 快速地 ,

“嗯，你肯定没见过这么快就布置好的练习。”

[ænd; ənd] [suːn] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['evrɪθɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ]
**and soon everybody was out of breath and doing everything the wrong way**
和 很快 大家 曾是 出去 的 气息 和 正在做 一切 这 错误的 方式

,
**,**
,

很快，大家都气喘吁吁，而且做事都做错了。

[ænd; ənd] ['græn,mɑːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [kʊkt] [biːts] .
**and Grandma's face was the color of cooked beets .**
和 奶奶的 脸 曾是 这 颜色 的 煮熟 甜菜 .

奶奶的脸红得像煮熟的甜菜根一样。

[bʌt; bət] - ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rest] .
**But Crubby didn't give them a chance to rest .**
但 - 没有 给 他们 一个 机会 到 休息 .

但克鲁比没给他们休息的机会。

“ [naʊ] , [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['drægənz] [teɪl][ænd; ənd]
**“ Now , we'll have a race down to the very tip of the dragon's tail and**
” 现在 , 出色地 有 一个 种族 向下 到 这 非常 提示 的 这 龙的 尾巴 和
[bæk] [ə'gen] .
**back again .**
后退 再次 .

“现在，我们要比赛看谁能最快到达龙尾的顶端，然后再返回。”

---

[ɑːr; ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ?
**Are you ready ?**
是 你 准备好 ?

准备好了吗?

---

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [mɑːk] .
**On your mark .**
在 你的 标记 .

各就各位。

---

[get] [set] .
**Get set .**
得到 放 .

预备。

---

[gəʊ] !
**Go !**
去 !

去!

---

” [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['drægənz] [bæk] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] , ['trɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [sɔːrdz] ; ['fɔːlɪŋ] ;
**” And down the dragon's back they raced , tripping over their swords ; falling ;**
” 和 向下 这 龙的 后退 他们 比赛 , 绊倒 超过 他们的 剑 ; 坠落 ;
['getɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ;
**getting up again ;**
获得 向上 再次 ;

“他们顺着龙背飞奔而下，被自己的剑绊倒；摔倒；又爬起来；

---

['kræʃɪŋ] [daʊn] [wʌns] [mɔː(r)] ; [ðeə(r)][dʒɔɪnts] ['skwiːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊl] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]['beɪbi] [maɪs] .
**crashing down once more ; their joints squeaking like a whole chorus of baby mice .**
崩溃 向下 一次 更多的 ; 他们的 关节 吱吱作响 喜欢 一个 所有的 合唱 的 婴儿 小鼠 .

再次重重摔落；它们的关节发出吱吱的响声，就像一群小老鼠在合唱。

---

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['drægənz] [teɪl] ,
**They reached the tip of the dragon's tail ,**
他们 达到 这 提示 的 这 龙的 尾巴 ,

他们到达了龙尾的尖端。

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [rʌʃ] [bæk] [wen] [smɔːl] ['piːtə(r)] [trɪpt] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
**and they turned to rush back when small Peter tripped over one of the**
和 他们 转向 到 匆忙 后退 什么时候 小的 彼得 绊倒了 超过 一 的 这
['drægənz] [skeɪlz] ;
**dragon's scales ;**
龙的 秤 ;

他们转身往回跑时，小彼得被龙的一片鳞片绊倒了；

---

[lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ; [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [help] ;
**lost his balance ; gave a cry for help ;**
丢失的 他的 平衡 ; 给予 一个 哭 为了 帮助 ;

他失去平衡，大声呼救；

[wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [huː] [ɻ'eɪsd] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['drægənz] [hed] , [ænd; ənd] [fel]

| was | not | heard | by | the | others | who | raced | on | toward | the | dragon's | head | , | and | fell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 听到 | 经过 | 这 | 其他的 | WHO | 比赛 | 在 | 朝向 | 这 | 龙的 | 头 | , | 和 | 跌倒 |

[ɒf] ,

| off | , |
|---|---|
| 离开 | , |

其他朝龙头奔去的人没有听到他的呼喊，都掉了下去。

['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] [greɪt] ['haɪweɪ] .

| rolling | over | and | over | until | he | lay | in | the | ditch | by | the | king's | great | highway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 超过 | 和 | 超过 | 直到 | 他 | 躺 | 在 | 这 | 沟 | 经过 | 这 | 国王的 | 伟大的 | 公路 | . |

他翻来覆去地躺下，最后躺在了国王大道旁的沟渠里。

[wen] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['drægən] , [ə; eɪ] ['taɪni] [ - ]

| When | he | sat | up | he | could | see | the | dragon | , | a | tiny | [ | 119 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 卫星 | 向上 | 他 | 可以 | 看 | 这 | 龙 | , | 一个 | 微小的 | [ | - | ] |

他坐起来时，可以看到那条龙，一条小小的[119]

[spek] , ['rʌnɪŋ] ['veri] [fɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɒst]

| speck | , | running | very | fast | down | the | white | road | , | and | in | a | moment | he | was | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斑点 | , | 跑步 | 非常 | 快速地 | 向下 | 这 | 白色的 | 路 | , | 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 曾是 | 丢失的 |

[tuː; tə] [saɪt] .

| to | sight | . |
|---|---|---|
| 到 | 视线 | . |

一只斑点沿着白色的路飞快地跑着，片刻之后，它就消失在了视线中。

['piːtə(r)] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , [deɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

| Peter | stood | up | and | looked | about | him | , | dazed | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 站立 | 向上 | 和 | 看起来 | 关于 | 他 | , | 茫然 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

彼得站起身，环顾四周，一时有些茫然。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ðə; ði] ['wʊdˌlɒt] ,

| It | was | very | quiet | on | the | road | , | as | quiet | as | the | woodlot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 安静的 | 在 | 这 | 路 | , | 作为 | 安静的 | 作为 | 这 | 林地 | , |

路上很安静，就像树林里一样安静。

— ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['kwaɪət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [drɪp] , [drɪp] , [drɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

| — | even | more | quiet | because | there | was | no | drip | , | drip | , | drip | of | the | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 甚至 | 更多的 | 安静的 | 因为 | 那里 | 曾是 | 不 | 滴 | , | 滴 | , | 滴 | 的 | 这 | 春天 | . |

——因为没有了泉水滴答滴答的声音，所以更加安静了。

[naʊ] , [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [fɪks] [ɪn'diːd] .

| Now | , | here | was | a | pretty | fix | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这里 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 使固定 | 的确 | . |

这确实是一个相当不错的解决方案。

[smɔːl] ['piːtə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] ,

| Small | Peter | alone | in | the | Dark | Ages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 彼得 | 独自的 | 在 | 这 | 黑暗的 | 年龄 | , |

黑暗时代里孤身一人的小彼得

[drest] [ɪn] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [spɔːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| dressed | in | a | suit | of | armor | with | a | sword | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 在 | 一个 | 套装 | 的 | 盔甲 | 和 | 一个 | 剑 | 在 | 他的 | 手 | . |

他身穿盔甲，手持宝剑。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , — ['piːtə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [wʌns]

| This | was | a | morning | of | adventure | , | to | be | sure | , | — | Peter | lost | in | the | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 早晨 | 的 | 冒险 | , | 到 | 是 | 当然 | , | — | 彼得 | 丢失的 | 在 | 这 | 一次 |

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] ,

| upon | a | time | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 一个 | 时间 | , |

这的确是一个充满冒险的早晨——彼得沉浸在很久很久以前的故事中。

[wei] , [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

| way | , | way | back | in | the | long | , | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | , | 方式 | 后退 | 在 | 这 | 长的 | , | 长的 | 前 | . |

很久很久以前。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] [ə'gen] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] ,

| He | climbed | up | to | the | road | again | and | for | a | moment | he | was | afraid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 攀登 | 向上 | 到 | 这 | 路 | 再次 | 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 曾是 | 害怕的 | , |

他再次爬上路，有一瞬间他感到害怕。

[ænd; ənd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [græmz] !

| and | called | at | the | top | of | his | voice | : | " | Grams | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 嗓音 | : | " | 克 | ! |

他扯着嗓子喊道："奶奶！

['dʒɒnəθən] !

| Johnathan | ! |
|---|---|
| 乔纳森 | ! |

乔纳森！

['dʒænət][dʒeɪn] !

| Janet | Jane | ! |
|---|---|---|
| 珍妮特 | 简 | ! |

珍妮特·简！

!

| Dwagon | ! |
|---|---|
| 德瓦贡 | ! |

德瓦贡！

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][hɪm] , ['biːɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

| " | But | of | course | they | didn't | hear | him | , | being | out | of | sight | and | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 的 | 课程 | 他们 | 没有 | 听到 | 他 | , | 存在 | 出去 | 的 | 视线 | 和 | 远的 | 离开 | . |

"但他们当然听不到他的话，因为他不在视线范围内，而且距离很远。"

" [wel] , " [hiː; hi] ['riːzənd] , [æt; ət][lɑːst] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊ] [ɔːl] ['nɪtɪd] ,

| " | Well | , | " | he | reasoned | , | at | last | , | his | little | brow | all | knitted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 他 | 有理智的 | , | 在 | 最后的 | , | 他的 | 小的 | 眉头 | 全部 | 针织 | , |

"好吧，"他最后说道，小眉头紧紧皱了起来。

" [ai] [ges] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ðə; ði] - ['fʊtˌprɪnt] [ʌp][ðə; ði]

| " | I | guess | there's | nothing | to | do | but | follow | the | dwagon's | footprints | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 跟随 | 这 | - | 脚印 | 向上 | 这 |

[kɪŋz] ['haɪweɪ] ,

| king's | highway | , |
|---|---|---|
| 国王的 | 公路 | , |

"我想除了沿着马车的脚印沿着国王大道走之外，别无他法了。"

[ʌn'tɪl] [aɪ] [miːt] [æn; ən]['ɔːtəʊ][ɔː(r)][ə; eɪ]['məʊtəsaɪk(ə)l] , " [bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lɑːft] ,

| until | I | meet | an | auto | or | a | motorcycle | , | " | but | here | he | paused | and | laughed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 见面 | 一个 | 汽车 | 或者 | 一个 | 摩托车 | , | " | 但 | 这里 | 他 | 暂停 | 和 | 笑了 | , |

直到我遇到汽车或摩托车，"但他停顿了一下，笑了。

[kə'rektɪŋ] [hɪm'self] — " [ðeəz; ðəz][nəʊ]['ɔːtəʊz][ɔː(r)] ['məʊtə'saɪklz] [hɪə(r)] .

| correcting | himself | — | " | There's | no | autos | or | motorcycles | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纠正 | 他自己 | — | " | 有 | 不 | 汽车 | 或者 | 摩托车 | 这里 | . |

他纠正自己说："这里没有汽车或摩托车。"

" [nəʊ] ! ['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [juːst] ['hɔːsɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] .

| " | No | ! | People | in | this | age | used | horses | almost | entirely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ! | 人们 | 在 | 这 | 年龄 | 用过的 | 马匹 | 几乎 | 完全 | . |

"不！那个时代的人们几乎完全依靠马匹出行。"

[wen] ['piːtə(r)] [pleɪd] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [hiː; hi] [rəʊd] [ - ]
**When** **Peter** **played** **Sir** **Launcelot** **he** **rode** **[** **120** **]**
什么时候 彼得 玩 先生 兰斯洛特 他 骑 [ - ]

当彼得扮演兰斯洛特爵士时，他骑马[120]

[ə; eɪ] [hɔːs] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] [hɔːs] .
**a** **horse** **,** **too** **,** **but** **that** **was** **only** **a** **broomstick** **horse** **.**
一个 马 , 也 , 但 那 曾是 仅有的 一个 扫帚 马 .

还有一匹马，但那只是一匹扫帚马。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [raɪd] [ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪdə(r)]
**Could** **he** **ride** **a** **real** **one** **if** **it** **should** **happen** **to** **come** **along** **without** **a** **rider**
可以 他 骑 一个 真实的 一 如果 它 应该 发生 到 来 沿着 没有 一个 骑士
?
**?**
?

如果碰巧遇到一辆没有骑手的真马，他能骑吗?

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] ,
**He** **didn't** **think** **so** **,**
他 没有 思考 所以 ,

他并不这么认为。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [get] [pn][ðə; ði]
**because** **in** **the** **first** **place** **he** **couldn't** **see** **how** **he** **could** **possibly** **get** **on** **the**
因为 在 这 第一的 地方 他 不能 看 如何 他 可以 可能 得到 在 这
['hɔːrsɪz] [bæk] ,
**horse's** **back** **,**
马匹 后退 ,

因为首先他根本想不到自己怎么才能骑上马背。

[ɔːl] [ə'ləʊn] .
**all** **alone** **.**
全部 独自的 .

孤身一人。

[ðə; ði] [hɔːs] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [tɔːl] — [məʊst] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] — [ænd; ənd] [ɪn'keɪst] [æz; əz][hiː; hi]
**The** **horse** **would** **be** **very** **tall** **—** **most** **horses** **were** **—** **and** **encased** **as** **he**
这 马 会 是 非常 高的 — 最多 马匹 是 — 和 包裹 作为 他
[wɒz; wəz][ɪn] [stɪf] ['ɑːmə(r)] ,
**was** **in** **stiff** **armor** **,**
曾是 在 僵硬的 盔甲 ,

这匹马会非常高大——大多数马都是如此——而且它全身都包裹在坚硬的盔甲里。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
**that** **made** **it** **simply** **out** **of** **the** **question** **.**
那 制成 它 简单地 出去 的 这 问题 .

那根本就没可能了。

[səʊ][pn]['piːtə(r)] [ trʌdʒ ] , [hed] [daʊn] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['drægənz] [træks] .
**So** **on** **Peter** **trudged** **,** **head** **down** **,** **following** **the** **dragon's** **tracks** **.**
所以 在 彼得 艰难跋涉 , 头 向下 , 下列的 这 龙的 轨道 .

于是彼得低着头，艰难地沿着龙的足迹继续前进。

“ [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] ['nəʊtɪs] [aɪm] [gɒn] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
**“** **Why** **don't** **they** **notice** **I'm** **gone** **and** **come** **back** **for** **me** **?**
“ 为什么 不 他们 注意 我是 已消失 和 来 后退 为了 我 ?

“为什么他们没有注意到我走了，然后回来找我呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] , ['pʌz(ə)ld] — " [ðeɪ] [mʌst; məst] ['nəʊtɪs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [wɪð]

| " | he | asked | himself | , | puzzled | — | " | They | must | notice | by | this | time | that | I'm | not | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 他自己 | , | 困惑 | — | " | 他们 | 必须 | 注意 | 经过 | 这 | 时间 | 那 | 我是 | 不是 | 和 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他困惑地自问："他们这个时候肯定已经注意到我不在他们身边了。"

[waɪ] ['dʌznt] ['mɪstə(r)] . [tɜːn] [ə'raʊnd] ?

| Why | doesn't | Mr | . | Dwagon | turn | around | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 先生 | . | 德瓦贡 | 转动 | 大约 | ? |

德瓦根先生为什么不转身?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'hed] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [blæk] [spɒt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

| " | And | he | strained | his | eyes | ahead | , | looking | for | a | black | spot | to | appear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 紧张 | 他的 | 眼睛 | 前方 | , | 寻找 | 为了 | 一个 | 黑色的 | 点 | 到 | 出现 | . |

他眯起眼睛向前看，寻找黑点出现。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [blæk] [spɒt] [dɪd] [kʌm] ['ɪntuː] [saɪt] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [tʊk] [hɑːt] ,

| Finally | a | black | spot | did | come | into | sight | and | Peter | took | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 一个 | 黑色的 | 点 | 做过 | 来 | 进入 | 视线 | 和 | 彼得 | 采取 | 心 | , |

最后，一个黑点出现在视野中，彼得顿时感到振奋。

[ɔːl'ðəʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [spɒt] [keɪm] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒn] [fɔːm] ,

| although | when | the | spot | came | nearer | and | took | on | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 什么时候 | 这 | 点 | 来了 | 更近 | 和 | 采取 | 在 | 形式 | , |

虽然当那个地方越来越近，逐渐成形时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['drægən] .

| he | could | see | it | was | not | the | dragon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 龙 | . |

他看得出来那不是龙。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌmpəni] , — [ə; eɪ] [dɑːk] ,

| It | was | a | strange | company | , | — | a | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 公司 | , | — | 一个 | 黑暗的 | , |

那是一家奇怪的公司，——一家阴暗的、

['prɪti] [gɜːl] [wɪð] [kləʊðz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] — [ə; eɪ] ['maʊntɪbæŋk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒtli] [suːt] [ɒv; əv] [red] ,

| pretty | girl | with | clothes | like | a | gypsy | — | a | mountebank | in | a | motley | suit | of | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 女孩 | 和 | 衣服 | 喜欢 | 一个 | 吉普赛人 | — | 一个 | 骗子 | 在 | 一个 | 杂乱无章 | 套装 | 的 | 红色的 | , |

[griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,

| green | and | yellow | , |
|---|---|---|---|
| 绿色的 | 和 | 黄色的 | , |

一个穿着像吉普赛女郎一样衣服的漂亮女孩——一个穿着红、绿、黄三色杂色衣服的江湖骗子，

['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['meni] ['taɪni] [belz] , [ænd; ənd]

| ornamented | with | many | tiny | bells | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 和 | 许多 | 微小的 | 铃铛 | , | 和 |

上面装饰着许多小铃铛，

[ə; eɪ] [blæk] [beə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [rɪŋ] [ - ]

| a | black | bear | walking | on | his | hind | legs | with | a | silver | ring | [ | 121 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑色的 | 熊 | 步行 | 在 | 他的 | 后 | 腿 | 和 | 一个 | 银 | 戒指 | [ | - | ] |

一只黑熊用后腿走路，带着一个银环[121]

[ɪn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

| in | his | nose | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 鼻子 | , |

在他的鼻子里，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈtætʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsɪlvə(r)] [tʃeɪn] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [held] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

| to | which | was | attached | a | long | silver | chain | that | the | girl | held | in | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 曾是 | 随附的 | 一个 | 长的 | 银 | 链 | 那 | 这 | 女孩 | 握住 | 在 | 她 | 手 | . |

女孩手里拿着一条长长的银链，链子就系在链子上。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˈpiːtə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spːd] [ klɑːsp, klæsp ]

| When | they | saw | Peter | standing | in | the | middle | of | the | road | with | his | sword | clasped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 锯 | 彼得 | 常设 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 路 | 和 | 他的 | 剑 | 紧握 |

['taɪtli] ,

| tightly | , |
|---|---|
| 紧紧 | , |

当他们看到彼得站在路中央，紧紧握着剑时，

[ðeɪ] [stɒpt] [ʃɔːt] ,

| they | stopped | short | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 短的 | , |

他们突然停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntɪbæŋk] [tɜːnd] [ə; eɪ] [ˈhændsprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ]

| and | the | mountebank | turned | a | handspring | in | the | dust | and | said | in | a | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 骗子 | 转向 | 一个 | 手翻 | 在 | 这 | 灰尘 | 和 | 说 | 在 | 一个 | 高的 |

[fɔːlˈsetəʊ] [vɔɪs] :

| falsetto | voice | : |
|---|---|---|
| 假声 | 嗓音 | : |

江湖骗子在尘土中翻了个跟头，用高亢的假声说道：

“ [ˈɒnəd] [naɪt] , [wɪr] [ˈəʊnli][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃəʊ] [fəʊk][ɒn][ˈaʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] .

| “ | Honored | knight | , | we're | only | poor | show | folk | on | our | way | to | the | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 荣幸 | 骑士 | , | 是 | 仅有的 | 贫穷的 | 展示 | 民间 | 在 | 我们的 | 方式 | 到 | 这 | 公平的 | . |

“尊敬的骑士，我们只是前往集市的穷苦表演者。”

[ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [hɑːm] [juː ˈes][wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃəʊ] , [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] .

| If | you | won't | harm | us | we'll | give | you | a | show | , | free | of | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 惯于 | 伤害 | 我们 | 出色地 | 给 | 你 | 一个 | 展示 | , | 自由的 | 的 | 收费 | . |

只要你不伤害我们，我们就免费为你表演。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈfeɪsɪz] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .

| ” | And | then | he | stood | on | his | head | and | made | faces | upside | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 他 | 站立 | 在 | 他的 | 头 | 和 | 制成 | 面孔 | 上行 | 向下 | . |

“然后他倒立着，对着地面做了几个鬼脸。”

“ [aɪ][woʊnt] [hɑːm] [juː; jʊ] , ” [ˈpiːtə(r)] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænli] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

| “ | I | won't | harm | you | , | ” | Peter | said | in | a | manly | little | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 惯于 | 伤害 | 你 | , | ” | 彼得 | 说 | 在 | 一个 | 男子气概 | 小的 | 嗓音 | , |

“我不会伤害你，”彼得用低沉而富有男子气概的声音说道。

[wɪtʃ] [ˈɪnstəntli] [meɪd] [ðə; ði][gɜːl] [lɑːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntɪbæŋk] [flɪpt] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| which | instantly | made | the | girl | laugh | , | and | the | mountebank | flipped | himself | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 即刻 | 制成 | 这 | 女孩 | 笑 | , | 和 | 这 | 骗子 | 翻转 | 他自己 | 到 | 他的 |

[fiːt] [ænd; ənd] [sed] ,

| feet | and | said | , |
|---|---|---|---|
| 脚 | 和 | 说 | , |

这话立刻逗笑了女孩，江湖骗子也猛地站起身来，说道：

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɔːb(ə)l][ɒv; əv] [belz] , “ [gʊd] [ˈmɑːstə(r)][ˈpɒpɪndʒeɪ] , [hiːz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

| shaking | his | bauble | of | bells | , | “ | Good | Master | Popinjay | , | he's | nothing | but | a | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 他的 | 玩具 | 的 | 铃铛 | , | “ | 好的 | 掌握 | popinjay | , | 他是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 孩子 | , |

[ˈhaɪˌhoʊ] ! ”

| heigho | ! | ” |
|---|---|---|
| 赫伊霍 | ! | ” |

他摇晃着手中的铃铛，“好小波平杰，他不过是个孩子，嘿哟！”

“ [aɪm] — [aɪm] [nɒt] ！ ” [sed] ['piːtə(r)] , “ [aɪm] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] - ,
**“ I'm — I'm not ! ” said Peter , “ I'm Sir Launcelot and I'm going to kill Dallahan ,**
“ 我是 — 我是 不是 ！ ” 说 彼得 , “ 我是 先生 兰斯洛特 和 我是 去 到 杀 - ,
[ðə; ði] [ˌaɪ'wɪʃ] .
**the Iwish dwagon .**
这 我希望 德瓦贡 .

“我——我不是！”彼得说，“我是兰斯洛特爵士，我要去杀死达拉汉，那辆伊维什马车。”

” [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [gɜːl] ['ɪntuː] [fɪts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ; [ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] [tɜːnd] [tuː]
**” This information threw the girl into fits of laughter ; the mountebank turned two**
” 这 信息 扔 这 女孩 进入 适合 的 笑声 ; 这 骗子 转向 二
[kəm'pliːt] ['sʌməsɔːlt] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] ,
**complete somersaults in mid - air ,**
完全的 空翻 在 中 - 空气 ,

“这个消息让女孩捧腹大笑；骗子在半空中翻了两个跟头。”

['lændɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [wuːp] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [beə(r)] [ 'tʃʌkl ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
**landing on his feet with a whoop , and even the bear chuckled , shaking his**
降落 在 他的 脚 和 一个 哇哦 , 和 甚至 这 熊 轻笑 , 摇晃 他的
[fæt] [saɪdz] .
**fat sides .**
胖的 侧面 .

他双脚稳稳落地，发出了一声欢呼，就连熊也咯咯地笑了起来，摇晃着肥硕的肚子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmərəs] [ə'piəriŋ] [ - ]
**He was a very humorous appearing [ 122 ]**
他 曾是 一个 非常 幽默 出现 [ - ]

他外表非常幽默[122]

[beə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] [dʒəʊk] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
**bear who could appreciate a joke , there was no doubt about that .**
熊 WHO 可以 欣赏 一个 开玩笑 , 那里 曾是 不 怀疑 关于 那 .

毫无疑问，这是一只能够欣赏笑话的熊。

[ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] [ prɑːns, præns ] [ʌp] [tuː; tə] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [ piːk ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['vaɪzə(r)] [ænd; ənd]
**The mountebank pranced up to Peter and peeked through his vizor and**
这 骗子 轻快地 向上 到 彼得 和 偷看 通过 他的 面颊 和
[sed] , “ [wʊps] !
**said , “ Whoops !**
说 , “ 哎呀 !

江湖骗子昂首阔步地走到彼得面前，透过面罩往里窥视，说道：“哎呀！”

[hɪrz] [ə; eɪ] [wiː] [læd] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
**here's a wee lad lost in the Middle Ages .**
这里是 一个 哇 小伙子 丢失的 在 这 中间 年龄 .

这是一个迷失在中世纪的小男孩。

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
**Where did you come from ?**
在哪里 做过 你 来 从 ?

你来自哪里?

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [beə(r)] [ piːk ] [θruː] [ðə; ði] ['vaɪzə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ænd; ənd] [ lik ] ['piːtərz] [smɔːl] [nəʊz]
**” And the bear peeked through the vizor also and licked Peter's small nose**
” 和 这 熊 偷看 通过 这 面颊 还 和 舔过 彼得的 小的 鼻子
[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [red] [tʌŋ] .
**with his long red tongue .**
和 他的 长的 红色的 舌头 .

“熊也透过面罩往里看，用它长长的红色舌头舔了舔彼得的小鼻子。”

“ [ai] — [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ˌaɪ'wɪʃ] , ” ['piːtə(r)] [sed] [ɪn] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

| “ | I | — | I | was | going | to | kill | the | Iwish | Dwagon | , | ” | Peter | said | in | answer | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | — | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 杀 | 这 | 我希望 | 德瓦贡 | , | ” | 彼得 | 说 | 在 | 回答 | 到 | 这 |

- ['kwestʃən] ,

| mountebank's | question | , |
|---|---|---|
| - | 问题 | , |

“我……我本来打算杀了那辆伊维什龙，”彼得回答江湖骗子的问题时说道。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ai] [fel] [ɒf] . ”

| “ | but | — | but | I | fell | off | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | — | 但 | 我 | 跌倒 | 离开 | . | ” |

“但是——但是我摔下来了。”

“ [fel] [ɒf] ?

| “ | Fell | off | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 费尔 | 离开 | ? |

“掉下来了？”

[fel] [ɒf] [ɒv; əv] [wɒt] ? — [ðə; ði] [ruːf] ? — [ðə; ði] [brɪdʒ] ? — [ðə; ði] [swɪŋ] ? — [ðə; ði] [brɑːntʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [plʌm] ?

| Fell | off | of | what | ? | — | the | roof | ? | — | the | bridge | ? | — | the | swing | ? | — | the | branch | , | like | a | plum | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费尔 | 离开 | 的 | 什么 | ? | — | 这 | 屋顶 | ? | — | 这 | 桥 | ? | — | 这 | 摇摆 | ? | — | 这 | 分支 | , | 喜欢 | 一个 | 李子 | ? |

从哪里掉下来的？——屋顶？——桥？——秋千？——像李子一样的树枝？

[meɪk] [jɔː'self] ['pleɪnə(r)] , ” [ 'tʃɔːtl ] [ðə; ði] [klaʊn] ,

| Make | yourself | plainer | , | ” | chortled | the | clown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 你自己 | 更朴素 | , | ” | 轻笑 | 这 | 小丑 | , |

“说得更清楚些，”小丑咯咯笑道。

['rɪŋɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [belz] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| ringing | all | his | bells | by | shaking | himself | like | a | dog | that | has | just | come | out | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铃声 | 全部 | 他的 | 铃铛 | 经过 | 摇晃 | 他自己 | 喜欢 | 一个 | 狗 | 那 | 有 | 只是 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 水 | . |

他像刚从水里出来的狗一样抖动身体，把所有的铃铛都摇了个遍。

“ [ɒf] [ðə; ði] - [bæk] . ”

| “ | Off | the | dwagon's | back | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 离开 | 这 | - | 后退 | . | ” |

“从马车背上下来。”

“ [huː] ? — [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['drægən] ? ”

| “ | Who | ? | — | the | Irish | Dragon | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | ? | — | 这 | 爱尔兰 | 龙 | ? | ” |

“谁？——爱尔兰恶龙吗？”

“ [nəʊ] , [maɪ] . ”

| “ | No | , | my | dwagon | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我的 | 德瓦贡 | . | ” |

“不，我的马车。”

“ [jɔː(r); jə(r)]['drægən] ?

| “ | Your | dragon | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 龙 | ? |

“你的龙？”

” [ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] [lʊkt] [sɪ'vɪə(r)] — “ [duː; də][juː; jʊ] [əʊn] [ə; eɪ]['drægən] ? ”

| ” | the | mountebank | looked | severe | — | “ | Do | you | own | a | dragon | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 骗子 | 看起来 | 严重 | — | “ | 做 | 你 | 自己的 | 一个 | 龙 | ? | ” |

江湖骗子神色严肃地问道：“你养了条龙吗？”

“ [en] — [nəʊ] , [bʌt; bət] ” —

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **N** | **—** | **no** | **,** | **but** | **”** | **—** |
| ” | N | — | 不 | , | 但 | ” | — |

“不——不，但是”——

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd] ? ”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Then** | **why** | **did** | **you** | **say** | **you** | **did** | **? ”** |
| ” | 然后 | 为什么 | 做过 | 你 | 说 | 你 | 做过 | ? ” |

“那你为什么说你做了？”

“ [ai] — [ai] [miːn] — [ɪts] ['aʊə(r)] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ - ]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **—** | **I** | **mean** | **—** | **it's** | **our** | **dwagon** | **,** | **but** | **—** | **but** | **I** | **found** | **[** | **123** | **]** |
| ” | 我 | — | 我 | 意思是 | — | 它是 | 我们的 | 德瓦贡 | , | 但 | — | 但 | 我 | 成立 | [ | - | ] |

“我——我的意思是——这是我们的马车，但是——但是我发现[123]

[hɪm] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ” — — [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)]['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [kən'fjuːzd] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **him** | **in** | **the** | **cave** | **”** | **—** | **—** | **By** | **this** | **time** | **,** | **poor** | **Peter** | **was** | **very** | **confused** | **.** |
| 他 | 在 | 这 | 洞穴 | ” | — | — | 经过 | 这 | 时间 | , | 贫穷的 | 彼得 | 曾是 | 非常 | 使困惑 | . |

“他在山洞里”——这时，可怜的彼得非常困惑。

“ [ai] [nəʊ] , ['bɛpoʊ] , ” [spəʊk] [ʌp][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **know** | **,** | **Beppo** | **,** | **”** | **spoke** | **up** | **the** | **pretty** | **girl** | **,** |
| ” | 我 | 知道 | , | 贝波 | , | ” | 辐 | 向上 | 这 | 漂亮的 | 女孩 | , |

“我知道，贝波，”漂亮女孩开口说道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [ðæt] ['drægən][wiː; wi] [sɔː] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **he** | **was** | **riding** | **that** | **dragon** | **we** | **saw** | **running** | **up** | **the** | **road** | **,** | **just** | **a** | **little** | **while** |
| ” | 他 | 曾是 | 骑术 | 那 | 龙 | 我们 | 锯 | 跑步 | 向上 | 这 | 路 | , | 只是 | 一个 | 小的 | 尽管 |

[ə'gəʊ] . ”

| | | |
|---|---|---|
| **ago** | **.** | **”** |
| 前 | . | ” |

“他骑着我们刚才在路上看到的那条龙。”

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] , [ 'rigl ] [wʌn][ɪə(r)][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Were** | **you** | **?** | **”** | **asked** | **the** | **mountebank** | **,** | **wriggling** | **one** | **ear** | **and** | **keeping** | **the** |
| ” | 是 | 你 | ? | ” | 问 | 这 | 骗子 | , | 扭动 | 一 | 耳朵 | 和 | 保持 | 这 |

['ʌðə(r)] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **other** | **perfectly** | **still** | **.** |
| 其他 | 完美 | 仍然 | . |

“你是吗？”江湖骗子问道，一边扭动着一只耳朵，另一只耳朵却纹丝不动。

“ [jes] . ”

| | | |
|---|---|---|
| **“** | **Yes** | **. ”** |
| ” | 是的 | . ” |

“是的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [fel] [ɒf] ? ”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **And** | **you** | **fell** | **off** | **? ”** |
| ” | 和 | 你 | 跌倒 | 离开 | ? ” |

“然后你摔下来了？”

“ [jes] .

| | | |
|---|---|---|
| **“** | **Yes** | **.** |
| ” | 是的 | . |

“是的。

” [ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['dɪzməli] , “ [dɪə(r)] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['keələs]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **The** | **mountebank** | **shook** | **his** | **head** | **,** | **dismally** | **,** | **“** | **Dear** | **,** | **dear** | **me** | **,** | **what** | **a** | **careless** |
| ” | 这 | 骗子 | 摇晃 | 他的 | 头 | , | 令人沮丧地 | , | “ | 亲爱的 | , | 亲爱的 | 我 | , | 什么 | 一个 | 粗心 |

[θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ! ”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **thing** | **to** | **do** | **!** | **”** |
| 事物 | 到 | 做 | ! | ” |

江湖骗子沮丧地摇了摇头，“哎呀，哎呀，我真是太粗心大意了！”

“ [ai][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ənd][ai] [trɪpt] , ” [ɪk'spleɪnd] ['piːtə(r)] .

| “ | I | was | running | a | race | and | I | tripped | , | ” | explained | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 跑步 | 一个 | 种族 | 和 | 我 | 绊倒了 | , | ” | 解释 | 彼得 | . |

“我当时正在跑步，结果绊倒了，”彼得解释说。

“ [trɪpt] ?

| “ | Tripped | ? |
|---|---|---|
| ” | 绊倒了 | ? |

“绊倒了？”

[ðen] [juː; jʊ] [kænt] [bleɪm] ['enibɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [jɔː'self] , [kæn; kən][juː; jʊ] [naʊ] ?

| Then | you | can't | blame | anybody | for | it | but | yourself | , | can | you | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 不能 | 责备 | 任何人 | 为了 | 它 | 但 | 你自己 | , | 能 | 你 | 现在 | ? |

那么现在你只能怪自己了，对吧?

” [ɑːskt] [ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] , ['wɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [ænd; ənd] [ 'rigl ] [hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)][æt; ət]

| ” | asked | the | mountebank | , | winking | his | right | eye | and | wriggling | his | left | ear | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 这 | 骗子 | , | 眨眼 | 他的 | 正确的 | 眼睛 | 和 | 扭动 | 他的 | 左边 | 耳朵 | 在 |

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| the | same | time | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 时间 | , |

“你说什么？”江湖骗子一边眨着右眼，一边晃动着左耳问道。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

| which | is | a | very | difficult | thing | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 非常 | 难的 | 事物 | 到 | 做 | . |

这是一件非常困难的事情。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [bleɪm] ['enibɒdi] .

| “ | I | don't | want | to | blame | anybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 想 | 到 | 责备 | 任何人 | . |

“我不想责怪任何人。”

[ai][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['drægən] , [ə'gen] , [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] ['piːtə(r)] .

| I | just | want | to | find | the | dragon | , | again | , | that's | all | , | ” | said | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 想 | 到 | 寻找 | 这 | 龙 | , | 再次 | , | 那就是 | 全部 | , | ” | 说 | 彼得 | . |

“我只想再次找到那条龙，仅此而已。”彼得说。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [kænt] ['pɒsəbli] [duː; də] [ðæt] , ” [ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] [rɪ'tɜːnd] .

| “ | Oh | , | you | can't | possibly | do | that | , | ” | the | mountebank | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 你 | 不能 | 可能 | 做 | 那 | , | ” | 这 | 骗子 | 返回 | . |

“哦，你不可能那样做，”江湖骗子回答道。

“ [hiːz] ['prɒbəbli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [ɔːl'redi] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] . ” [ - ]

| “ | He's | probably | two | thousand | leagues | away | from | here | already | , | more | or | less | . | ” | [ | 124 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 大概 | 二 | 千 | 联赛 | 离开 | 从 | 这里 | 已经 | , | 更多的 | 或者 | 较少的 | . | ” | [ | - | ] |

“他现在可能已经离这里大约两千里远了。”[124]

“ [wɪtʃ] [wei] [ɪz] ['aɪələnd] ?

| “ | Which | way | is | Ireland | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 方式 | 是 | 爱尔兰 | ? |

“爱尔兰在哪边？”

” ['piːtə(r)] [ɑːskt] .

| ” | Peter | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 彼得 | 问 | . |

彼得问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] , ” [sed] [ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] .

| “ | I | don't | know | exactly | , | ” | said | the | mountebank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | 确切地 | , | ” | 说 | 这 | 骗子 | . |

“我不太清楚，”江湖骗子说。

“ [ɪts] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] , [aɪ] [ges] .
**“ It's follow your nose , I guess .**
” 它是 跟随 你的 鼻子 , 我 猜测 .

“我想，就是跟着感觉走吧。”

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [jʊd] ['nevə(r)] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['twenti] [j'iəz] .
**I've never been there , but you'd never walk it in twenty years .**
我已经 绝不 到过 那里 , 但 你会 绝不 走 它 在 二十 年 .

我从未去过那里，但即使二十年你也不会再走那条路了。

['betə(r)] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”
**Better come along with us . ”**
更好的 来 沿着 和 我们 . ”

最好跟我们一起走。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [dɑːns] ? ” [ in'kwaiə ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [gɜːl] .
**“ Can you dance ? ” inquired the gipsy girl .**
” 能 你 舞蹈 ? ” 询问 这 吉普赛人 女孩 .

“你会跳舞吗？”吉普赛女郎问道。

“ [ai] [went] [tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] [skuːl] [wʌns] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [dɑːns] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
**“ I went to dancing school once , but I can't dance , ” said Peter .**
” 我 去 到 跳舞 学校 一次 , 但 我 不能 舞蹈 , ” 说 彼得 .

“我曾经上过舞蹈学校，但我不会跳舞，”彼得说。

“ [waɪ] ? ”
**“ Why ? ”**
” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [wiː; wi] [niːd] ['sʌmbədi] [els] [tuː; tə] [dɑːns] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] , ” [ðə; ði][gɜːl] [sed] ,
**“ We need somebody else to dance at the fair , ” the girl said ,**
” 我们 需要 某人 别的 到 舞蹈 在 这 公平的 , ” 这 女孩 说 ,

“我们需要其他人来参加集市跳舞，”女孩说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['fænsi] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)][dʒɔɪnd][ɪn] , ['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [kɪk] .
**taking a few fancy steps and the bear joined in , ending with a high kick .**
采取 一个 很少 想要 步骤 和 这 熊 加入 在 , 结束 和 一个 高的 踢 .

他迈了几步花式的步伐，熊也加入了进来，最后以一个高踢腿结束。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ['dʒʌgl] [huːps] [ænd; ənd] [bɔːlz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] .
**“ Can you juggle hoops and balls ? ” asked the mountebank .**
” 能 你 杂耍 篮球 和 球 ? ” 问 这 骗子 .

“你会抛接呼啦圈和球吗？”江湖骗子问道。

“ [nəʊ] , ” ['piːtə(r)] [sed] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['juːsləs] .
**“ No , ” Peter said , feeling quite useless .**
” 不 , ” 彼得 说 , 感觉 相当 无用 .

“不，”彼得说，觉得自己很没用。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [sɒːd] ? ”
**“ Can you swallow a sharp sword ? ”**
” 能 你 吞 一个 锋利的 剑 ? ”

“你能吞下一把锋利的剑吗？ ”

“ [nəʊ] . ”
**“ No . ”**
” 不 . ”

“不。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] [ə; eɪ] [taɪt] [rəʊp] ? ”
**“ Can you walk a tight rope ? ”**
” 能 你 走 一个 紧的 绳索 ? ”

你会走钢丝吗?

“ [nəʊ] . [aɪ] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ No . I can't do anything like that .
” 不 . 我 不能 做 任何事物 喜欢 那 .

“不，我做不到那样的事。”

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [kɪl] [ə; eɪ] [wɪð] [maɪ] [spːd] . ”
I can only kill a dwagon with my sword . ”
我 能 仅有的 杀 一个 德瓦贡 和 我的 剑 . ”

我只能用剑杀死一头龙。

“ [wel] , [juː; jʊ] [kænt] ['veri] [wel] [kɪl] [ə; eɪ] ['drægən] [wen] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [tuː; tə] [kɪl] , [kæn; kən] [juː; jʊ]
“ Well , you can't very well kill a dragon when there's none to kill , can you
” 出色地 , 你 不能 非常 出色地 杀 一个 龙 什么时候 有 没有任何 到 杀 , 能 你
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

“嗯，如果没有龙可杀，你又怎么能杀龙呢？”

” ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] , ['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [səʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð] [ˌjuː 'es]
” questioned the mountebank , cocking his head , “ so come and walk with us
” 被质问 这 骗子 , 上膛 他的 头 , “ 所以 来 和 走 和 我们
[tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] . ”
to the fair . ”
到 这 公平的 . ”

“那又怎样？”江湖骗子歪着头问道，“那就跟我们一起去集市吧。”

“ [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Where is it ?
” 在哪里 是 它 ?

“它在哪里?

” ['piːtə(r)] [ɑːskt] . [ - ]
” Peter asked . [ 125 ]
” 彼得 问 . [ - ]

彼得问道。[125]

“ [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðəʊz] [hɪlz] .
“ Just across those hills .
” 只是 穿过 那些 丘陵 .

“就在那些山丘的另一边。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] [streɪt] [ə'hed] [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
You can see the church steeple straight ahead if you only use your eyes .
你 能 看 这 教会 尖顶 直的 前方 如果 你 仅有的 使用 你的 眼睛 .

用肉眼就能看到正前方的教堂尖顶。

” ['piːtə(r)] [n'ɒdɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪn] [pɔɪnt] , [fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
” Peter nodded as he saw a thin point , far in the distance ,
” 彼得 点头 作为 他 锯 一个 薄的 观点 , 远的 在 这 距离 ,

彼得点了点头，他看到远处有一个细长的点。

['stɪkɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [hɪl] [laɪk] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spːd] .
sticking up above a hill like the blade of a sword .
粘性 向上 多于 一个 爬坡道 喜欢 这 刀刃 的 一个 剑 .

像剑刃一样耸立在山顶之上。

“ ['haɪˌhoʊ] , [lets] [gəʊ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃəʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [klaʊn] , [lɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn]
“ Heigho , let's go , to the beautiful show ! ” cried the clown , linking his arm in
” 海戈 , 我们来吧 去 , 到 这 美丽的 展示 ! ” 哭 这 小丑 , 链接 他的 手臂 在
['piːtərz] ,
Peter's ,
彼得的 ,

“嘿哟，我们走吧，去看精彩的演出！”小丑喊道，同时挽住了彼得的胳膊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] ,

| and | they | started | off | for | the | fair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 开始 | 离开 | 为了 | 这 | 公平的 | , |

于是他们出发去参加集市了。

[ðə; ði][beə(r)] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] ['dʒɪpsi][gɜːl] [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['swiːtɪst]

| the | bear | walking | behind | with | the | pretty | gipsy | girl | who | began | to | sing | the | sweetest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 步行 | 在后面 | 和 | 这 | 漂亮的 | 吉普赛人 | 女孩 | WHO | 开始 | 到 | 唱歌 | 这 | 最甜美的 |

[sɒŋ] . [ - ]

| song | . | [ | 126 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 歌曲 | . | [ | - | ] |

熊跟在后面，身边跟着漂亮的吉普赛女孩，女孩开始唱起最甜美的歌。[126]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | XII |
|---|---|
| 章 | 十二 |

第十二章

['piːtə(r)] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [faindz] [ðeə(r)]

| PETER | GOES | TO | THE | FAIR | AND | WHAT | HE | FINDS | THERE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 去 | 到 | 这 | 公平的 | 和 | 什么 | 他 | 发现 | 那里 |

彼得去赶集，他在那里发现了什么

['veri] [suːn] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] - [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] ,

| VERY | soon | they | left | the | road | and | made | a | short | - | cut | across | the | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很快 | 他们 | 左边 | 这 | 路 | 和 | 制成 | 一个 | 短的 | - | 切 | 穿过 | 这 | 字段 | , |

很快，他们就离开了公路，抄近路穿过田野。

['tredɪŋ] [θruː] [tɔːl] [grɑːs] [ænd; ənd] [k'ɑːpɪts] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [red] [waɪld] ['flaʊəz] .

| treading | through | tall | grass | and | carpets | of | large | red | wild | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踩踏 | 通过 | 高的 | 草 | 和 | 地毯 | 的 | 大的 | 红色的 | 荒野 | 花朵 | . |

穿过高高的草丛和铺满大片红色野花的地面。

['piːtə(r)] [wɔːkt] [ɪn] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪz] .

| Peter | walked | in | sort | of | a | daze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 步行 | 在 | 种类 | 的 | 一个 | 发呆 | . |

彼得恍惚地走了进来。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [səʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænə(r)] [ðæt] ['evri] [səʊ]

| Everything | had | happened | so | quickly | and | in | such | a | strange | manner | that | every | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 有 | 发生 | 所以 | 迅速地 | 和 | 在 | 这样的 | 一个 | 奇怪的 | 方式 | 那 | 每一个 | 所以 |

['ɒf(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmɪŋ] .

| often | he | was | sure | he | must | be | dreaming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 他 | 曾是 | 当然 | 他 | 必须 | 是 | 做梦 | . |

一切发生得如此之快，方式又如此怪异，以至于他时不时地会怀疑自己是不是在做梦。

“ [aɪ] ['riːəli] ['ʃʊdnt] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðiːz] [kwɪə(r)] ['piːp(ə)l] , ” [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [wɪð] [hɪm'self] ,

| “ | I | really | shouldn't | be | going | with | these | queer | people | , | ” | he | argued | with | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 真的 | 不应该 | 是 | 去 | 和 | 这些 | 酷儿 | 人们 | , | ” | 他 | 争论 | 和 | 他自己 | , |

“我真不应该和这些同性恋者一起去，”他自言自语道。

— “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɒn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] .

| — | “ | I | should | keep | on | following | the | king's | highway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | ” | 我 | 应该 | 保持 | 在 | 下列的 | 这 | 国王的 | 公路 | . |

“我应该继续沿着国王大道走。”

['duːɪŋ] [ðɪs] , [aɪl] [biː; bi] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [siː] [græmz] , [ɔː(r)]['dʒænət][dʒeɪn]

| Doing | this | , | I'll | be | lost | for | good | , | and | I'll | never | see | Grams | , | or | Janet | Jane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 这 | , | 患病的 | 是 | 丢失的 | 为了 | 好的 | , | 和 | 患病的 | 绝不 | 看 | 克 | , | 或者 | 珍妮特 | 简 |

,

,

,

这样做，我将永远迷失，再也见不到奶奶和珍妮特·简了。

[ɔ:(r)] ['dʒɒnəθən] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ə'gen] .

| or | Johnathan | or | the | dwagon | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 乔纳森 | 或者 | 这 | 德瓦贡 | 再次 | . |

或者乔纳森，或者又是那辆马车。

[ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [steɪ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

| I | ought | to | stay | on | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 到 | 停留 | 在 | 这 | 路 | . |

我应该继续上路。

" [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] .

| " | And | yet | he | continued | to | walk | on | with | the | mountebank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | 他 | 持续 | 到 | 走 | 在 | 和 | 这 | 骗子 | . |

然而，他还是继续和江湖骗子一起走。

“ [stɪl] , ” [hi:; hi] ['ɑ:gju:d] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] , “ [wɒt] [els] [ɪz] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] ?

| “ | Still | , | ” | he | argued | the | other | way | , | “ | what | else | is | there | for | me | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 仍然 | , | ” | 他 | 争论 | 这 | 其他 | 方式 | , | “ | 什么 | 别的 | 是 | 那里 | 为了 | 我 | 到 | 做 | ? |

“但是，”他反驳道，“我还能做什么呢？”

[ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'i:] ['twenti] [j'iəz] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] ['aɪələnd] .

| The | mountebank | says | it | would | take | me | twenty | years | to | walk | to | Ireland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骗子 | 说道 | 它 | 会 | 拿 | 我 | 二十 | 年 | 到 | 走 | 到 | 爱尔兰 | . |

江湖骗子说我要走二十年才能到爱尔兰。

[lets] [si:] ? [ - ]

| Let's | see | ? | [ | 127 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 看 | ? | [ | - | ] |

让我看看？[127]

['twenti] [ænd; ənd][sɪks] ? — [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:] ['twenti] - [sɪks] [wen] [ai] [gɒt] [ðeə(r)] .

| Twenty | and | six | ? | — | that | would | make | me | twenty | - | six | when | I | got | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 和 | 六 | ? | — | 那 | 会 | 制作 | 我 | 二十 | - | 六 | 什么时候 | 我 | 得到 | 那里 | . |

二十六岁？——那我到那儿的时候就二十六岁了。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ˌem 'i:] [ðen] , [aɪ'd][bi:; bi][səʊ][əʊld] .

| They | wouldn't | know | me | then | , | I'd | be | so | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不会 | 知道 | 我 | 然后 | , | ID | 是 | 所以 | 老的 | . |

那时他们肯定不认识我了，我已经很老了。

[nəʊ] , [ai] [ges] [aɪ'd]['betə(r)] [steɪ] [wɪð] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] ['hæpənz] .

| No | , | I | guess | I'd | better | stay | with | these | people | and | see | what | happens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 猜测 | ID | 更好的 | 停留 | 和 | 这些 | 人们 | 和 | 看 | 什么 | 发生 | . |

不，我想我最好还是和这些人待在一起，看看会发生什么。

" [ðeɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd]['pi:tə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['taɪni]['hæmlət]

| " | They | climbed | a | little | hill | and | Peter | found | himself | looking | down | on | a | tiny | hamlet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 攀登 | 一个 | 小的 | 爬坡道 | 和 | 彼得 | 成立 | 他自己 | 寻找 | 向下 | 在 | 一个 | 微小的 | 村庄 |

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['nʌdʒɪŋ] ['haʊzɪz] [wɪð] [ru:fs] [ɒv; əv] [red] ,

| with | a | gray | church | and | little | nudging | houses | with | roofs | of | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 灰色的 | 教会 | 和 | 小的 | 轻推 | 房屋 | 和 | 屋顶 | 的 | 红色的 | , |

他们爬上一座小山，彼得发现自己俯瞰着一个小村庄，村里有一座灰色的教堂和几栋屋顶是红色的小房子。

[red] [taɪlz] .

| red | tiles | . |
|---|---|---|
| 红色的 | 瓷砖 | . |

红色瓷砖。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [gri:n] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skweə(r)] ,

| A | patch | of | green | was | the | village | square | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 修补 | 的 | 绿色的 | 曾是 | 这 | 村庄 | 正方形 | , |

村广场是一片绿地。

[ænd; ənd]['piːtə(r)][kʊd; kəd] [siː] [tɔːl][ænd; ənd] [geɪ] [meɪ] - [pəulz][ænd; ənd][tents] [wɪð] [braɪt] ['ɔːnɪŋz] ,

| and | Peter | could | see | tall | and | gay | May | - | poles | and | tents | with | bright | awnings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 彼得 | 可以 | 看 | 高的 | 和 | 同性恋 | 可能 | - | 杆子 | 和 | 帐篷 | 和 | 明亮的 | 遮阳篷 | , |

彼得可以看到高耸而色彩鲜艳的五月柱和带有明亮遮阳篷的帐篷。

[ænd; ənd] ['meri] ['mjuːzɪk] ['fləʊtɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði] [swiːt] , [freʃ] [eə(r)] .

| and | merry | music | floated | up | to | him | on | the | sweet | , | fresh | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欢乐 | 音乐 | 漂浮 | 向上 | 到 | 他 | 在 | 这 | 甜的 | , | 新鲜的 | 空气 | . |

欢快的音乐随着清新的空气飘向他。

['piːp(ə)l] [ɪn] [geɪ] ['kɒstjuːmz] [fɪld] [ðə; ði][skweə(r)] .

| People | in | gay | costumes | filled | the | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 在 | 同性恋 | 服装 | 已填 | 这 | 正方形 | . |

广场上挤满了穿着同性恋服装的人。

“ [wɪr] ['veri] [leɪt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːl] — “ [lets] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] !

| “ | We're | very | late | , | ” | exclaimed | the | girl | — | “ | let's | run | down | the | hill | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 非常 | 晚的 | , | ” | 惊呼 | 这 | 女孩 | — | “ | 我们来吧 | 跑步 | 向下 | 这 | 爬坡道 | ! |

“我们迟到了，”女孩惊呼道，“快跑下山吧！”

” [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɛrz] [pɔː] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] .

| ” | And | taking | the | bear's | paw | , | she | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 采取 | 这 | 熊的 | 爪子 | , | 她 | 开始 | . |

“然后她拿起熊掌，开始了。”

[ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] [tʊk] [ə; eɪ]['fɜːmə(r)][grɪp][ɒn] ['piːtərz] [ɑːm][ænd; ənd][ræn]['ɔːlsəʊ] .

| The | mountebank | took | a | firmer | grip | on | Peter's | arm | and | ran | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骗子 | 采取 | 一个 | 更坚固 | 紧握 | 在 | 彼得的 | 手臂 | 和 | 跑 | 还 | . |

江湖骗子更紧地抓住彼得的胳膊，也跑了起来。

[pɔː(r); pʊə(r)]['piːtə(r)] !

| Poor | Peter | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 彼得 | ! |

可怜的彼得！

[ðə; ði] [klaʊn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [belz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

| The | clown | seemed | to | have | wings | on | his | shoes | instead | of | bells | because | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小丑 | 似乎 | 到 | 有 | 翅膀 | 在 | 他的 | 鞋 | 反而 | 的 | 铃铛 | 因为 | 他 |

['feəli] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

| fairly | flew | down | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 飞翔 | 向下 | 这 | 爬坡道 | , |

小丑的鞋子上似乎长了翅膀而不是铃铛，因为他几乎是飞着下了山坡。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['piːtə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , ['rʌnɪŋ] [ɪn] [stɪf]

| and | poor | Peter | had | a | dreadful | time | keeping | up | with | him | , | running | in | stiff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贫穷的 | 彼得 | 有 | 一个 | 可怕 | 时间 | 保持 | 向上 | 和 | 他 | , | 跑步 | 在 | 僵硬的 |

['ɑːmə(r)] .

| armor | . |
|---|---|
| 盔甲 | . |

可怜的彼得穿着僵硬的盔甲，费了好大劲才跟上他。

['evri] [fjuː] [steps] [hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] [wʊd] [stɪk] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ,

| Every | few | steps | his | joints | would | stick | and | down | he | would | fall | with | a | crash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 很少 | 步骤 | 他的 | 关节 | 会 | 戳 | 和 | 向下 | 他 | 会 | 落下 | 和 | 一个 | 碰撞 | , |

每走几步，他的关节就会僵住，然后重重地摔倒在地。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ten] ['dɪʃpæn] ['fɔːlɪŋ] ,

| making | a | noise | like | ten | dishpans | falling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 噪音 | 喜欢 | 十 | 洗碗盆 | 坠落 | , |

发出像十个洗碗盆掉下来一样的声音，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] [wʊd] [pʊl] [hɪm] [ænd; ənd] [ɒn] [ðeɪ] [wʊd] [flaɪ] .

| and | then | up | the | mountebank | would | pull | him | and | on | they | would | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 向上 | 这 | 骗子 | 会 | 拉 | 他 | 和 | 在 | 他们 | 会 | 飞 | . |

然后江湖骗子会拉着他往上走，他们就飞起来了。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðeɪ] [ - ]

| In | this | way | , | they | [ | 128 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | , | 他们 | [ | - | ] |

这样，他们[128]

[riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðeə(r)] [breθ] .

| reached | the | edge | of | the | square | in | no | time | , | and | paused | to | catch | their | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 正方形 | 在 | 不 | 时间 | , | 和 | 暂停 | 到 | 抓住 | 他们的 | 气息 | . |

他们很快就到达了广场边缘，停下来喘口气。

['piːtərz] ['ɑːmə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dents] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [hæd; həd] [wɜːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

| Peter's | armor | was | filled | with | dents | and | his | helmet | had | worked | around | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得的 | 盔甲 | 曾是 | 已填 | 和 | 凹痕 | 和 | 他的 | 头盔 | 有 | 工作 | 大约 | 到 |

[wʌn] [saɪd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [siː] [wɪð] [wʌn] [aɪ] .

| one | side | so | that | he | could | only | see | with | one | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 边 | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 仅有的 | 看 | 和 | 一 | 眼睛 | . |

彼得的盔甲上满是凹痕，头盔也歪向一边，导致他只能用一只眼睛看东西。

[ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| The | mountebank | helped | him | to | straighten | it | , | and | just | as | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骗子 | 帮助 | 他 | 到 | 拉直 | 它 | , | 和 | 只是 | 作为 | 他们 | 是 |

[ə'baʊt] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] ,

| about | to | move | on | , |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 到 | 移动 | 在 | , |

江湖骗子帮他把东西扶正，正当他们准备继续前行时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] ['gɪglɪŋ] ,

| there | was | a | burst | of | shouting | and | yelling | and | high | giggling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 爆裂 | 的 | 喊叫 | 和 | 大喊 | 和 | 高的 | 咯咯笑 | , |

一阵喧闹声、喊叫声和高亢的笑声响起，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ðeə(r)] ['sʌni] [heə(r)] ['flaɪɪŋ]

| and | from | all | directions | children | in | ribbons | and | flowers | , | their | sunny | hair | flying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 全部 | 方向 | 孩子们 | 在 | 丝带 | 和 | 花朵 | , | 他们的 | 阳光明媚 | 头发 | 飞行 |

, [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['pleər] ,

| , | surrounded | the | players | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 包围 | 这 | 玩家 | , |

四面八方都是戴着丝带和鲜花的孩子，阳光下的头发随风飘扬，他们围在球员们身边。

['paɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['hʌni] ['biːz] [ɒn] [ðə; ði] [klaʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beə(r)] .

| piling | themselves | as | thick | as | honey | bees | on | the | clown | and | the | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桩 | 他们自己 | 作为 | 厚的 | 作为 | 蜂蜜 | 蜜蜂 | 在 | 这 | 小丑 | 和 | 这 | 熊 | . |

他们像蜜蜂一样密密麻麻地爬到小丑和熊身上。

“ [dɪə(r)] [əʊld] ['bɛpoʊ] !

| “ | Dear | old | Beppo | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 亲爱的 | 老的 | 贝波 | ! |

“亲爱的老贝波！

” [ðeɪ] [kraɪd] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [klaʊn] , “ [ænd; ənd] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['tʃʌk(ə)lz] ! ” ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [beə(r)] .

| ” | they | cried | , | kissing | the | clown | , | “ | And | dear | , | dear | Chuckles | ! | ” | kissing | the | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 哭 | , | 接吻 | 这 | 小丑 | , | “ | 和 | 亲爱的 | , | 亲爱的 | 轻笑 | ! | ” | 接吻 | 这 | 熊 | . |

“他们一边亲吻小丑一边喊道，‘还有亲爱的查克尔斯！’”他们又亲吻了熊。

“ [wɪr] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

| “ | We're | so | glad | to | see | you | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 所以 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | 再次 | . |

“我们很高兴再次见到你。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ˈkʌmɪŋ] . ”

| We | were | afraid | you | weren't | coming | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 害怕的 | 你 | 不是 | 未来 | . | ” |

我们担心你不会来了。

“ [wɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪt] , [aɪ][mʌst; məst] [ədˈmɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [klaʊn] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒf]

| “ | We're | a | little | late | , | I | must | admit | , | ” | said | the | clown | , | shaking | the | children | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 一个 | 小的 | 晚的 | , | 我 | 必须 | 承认 | , | ” | 说 | 这 | 小丑 | , | 摇晃 | 这 | 孩子们 | 离开 |

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,

| his | shoulders | , |
|---|---|---|
| 他的 | 肩膀 | , |

“我得承认，我们有点迟到了，”小丑说着，把孩子们从肩膀上甩了下来。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

| “ | but | we | couldn't | help | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我们 | 不能 | 帮助 | 它 | . |

但我们无能为力。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [frɒm; frəm] [rəʊm] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

| It's | a | long | walk | from | Rome | , | you | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 长的 | 走 | 从 | 罗马 | , | 你 | 知道 | . | ” |

你知道，从罗马走过来路很远。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] — “ [wel] , [kʌm] [əˈlɒŋ] .

| “ | Of | course | , | ” | cried | the | children | — | “ | Well | , | come | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | , | ” | 哭 | 这 | 孩子们 | — | ” | 出色地 | , | 来 | 沿着 | . |

“当然，”孩子们喊道，“好，跟我来。”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈswɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [spːd] [əˈgen] !

| We | want | to | see | you | swallow | your | sword | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 到 | 看 | 你 | 吞 | 你的 | 剑 | 再次 | ! |

我们想再看到你吞下那把剑！

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [drægd] [hɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][skweə(r)] .

| ” | And | they | dragged | him | into | the | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他们 | 拖拽 | 他 | 进入 | 这 | 正方形 | . |

“他们把他拖进了广场。”

[ˈpiːtə(r)][wɒz; wəz] [drægd] [əˈlɒŋ] [ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [səʊ] [ˈmeni] [ - ]

| Peter | was | dragged | along | also | for | with | so | many | [ | 129 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 曾是 | 拖拽 | 沿着 | 还 | 为了 | 和 | 所以 | 许多 | [ | - | ] |

彼得也被许多人拖着一起去了[129]

[ˈtʃɪldrən] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkraʊdɪd] [striːt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]

| children | it | was | like | being | on | a | very | crowded | street | when | you | have | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 它 | 曾是 | 喜欢 | 存在 | 在 | 一个 | 非常 | 挤 | 街道 | 什么时候 | 你 | 有 | 到 | 去 |

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ɔː(r)] [nɒt] .

| where | the | others | are | going | whether | you | want | to | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 其他的 | 是 | 去 | 无论 | 你 | 想 | 到 | 或者 | 不是 | . |

对孩子们来说，这就像身处一条非常拥挤的街道上，无论你愿不愿意，都不得不跟随其他人的脚步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 最后一条龙(The last dragon)
# 第5/6页

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [flʌŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [æt; ət] ['piːtə(r)] .

| On | the | way | , | the | children | flung | all | sorts | of | questions | at | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | , | 这 | 孩子们 | 扔 | 全部 | 排序 | 的 | 问题 | 在 | 彼得 | . |

路上，孩子们向彼得抛出了各种各样的问题。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ? "

| " | Who | are | you | going | to | fight | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | 去 | 到 | 斗争 | ? | " |

"你要和谁打仗？"

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [kɪld] [ə; eɪ] ['drægən] ? "

| " | Have | you | ever | killed | a | dragon | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 曾经 | 被杀 | 一个 | 龙 | ? | " |

你杀过龙吗?

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] ? "

| " | Where's | your | horse | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 你的 | 马 | ? | " |

你的马呢?

" [ɪz] [ðæt] [sɒːd] [ʃɑːp] ?

| " | Is | that | sword | sharp | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 剑 | 锋利的 | ? |

"那把剑锋利吗？"

" [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] [wɪtʃ] ['piːtə(r)] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðem; ðəm]

| " | And | many | more | which | Peter | couldn't | answer | because | he | didn't | want | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 许多 | 更多的 | 哪个 | 彼得 | 不能 | 回答 | 因为 | 他 | 没有 | 想 | 他们 |

[tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

| to | find | out | that | he | was | just | a | little | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 出去 | 那 | 他 | 曾是 | 只是 | 一个 | 小的 | 男生 | . |

"还有很多问题，彼得无法回答，因为他不想让他们发现自己只是个小男孩。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] .

| And | now | they | were | in | the | thick | of | the | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 厚的 | 的 | 这 | 公平的 | . |

现在他们已经置身于集市的中心地带。

[ɪn] [ɪts] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['nɔɪzi] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] ['ælən] [ðə; ði] ['ɑːmərə] ,

| In | its | way | it | was | just | as | noisy | as | the | shop | of | Allan | the | armorer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 方式 | 它 | 曾是 | 只是 | 作为 | 嘈杂 | 作为 | 这 | 店铺 | 的 | 艾伦 | 这 | 盔甲匠 | , |

从某种意义上说，它和艾伦的盔甲店一样嘈杂。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['dʒɒli] , [dʒʌst] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ,

| but | the | noises | here | were | all | jolly | , | just | made | for | fun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 噪音 | 这里 | 是 | 全部 | 快乐的 | , | 只是 | 制成 | 为了 | 乐趣 | , |

但这里的声音都很欢快，只是为了好玩。

— [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| — | the | fun | of | the | spring | time | when | the | blossoms | are | out | once | more | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 乐趣 | 的 | 这 | 春天 | 时间 | 什么时候 | 这 | 花朵 | 是 | 出去 | 一次 | 更多的 | 和 | 这 |

[grɑːs] [ɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [griːn] ,

| grass | is | thick | and | green | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 草 | 是 | 厚的 | 和 | 绿色的 | , |

——春天百花盛开，草地茂盛翠绿，真是美好的时光。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ·dz][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] .

| and | the | birds | have | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鸟类 | 有 | 返回 | . |

鸟儿们又回来了。

[ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['veri] ['pɒpjələ(r)] .

| The | mountebank | and | the | bear | were | indeed | very | popular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骗子 | 和 | 这 | 熊 | 是 | 的确 | 非常 | 受欢迎的 | . |

江湖骗子和熊确实很受欢迎。

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːl] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] ,

| So | was | the | gipsy | girl | when | she | began | to | dance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 曾是 | 这 | 吉普赛人 | 女孩 | 什么时候 | 她 | 开始 | 到 | 舞蹈 | , |

吉普赛女郎开始跳舞时也是如此。

[ænd; ənd] [kɔɪnz] [fel] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] ['sɪlvə(r)] [reɪn] .

| and | coins | fell | all | around | her | like | silver | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 硬币 | 跌倒 | 全部 | 大约 | 她 | 喜欢 | 银 | 雨 | . |

硬币像银雨一样在她周围飘落。

[ðə; ði][beə(r)] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [paʊtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)][ɒn][ə; eɪ][belt]

| The | bear | picked | them | up | and | put | them | in | a | pouch | he | wore | on | a | belt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 挑选 | 他们 | 向上 | 和 | 放 | 他们 | 在 | 一个 | 小袋 | 他 | 穿着 | 在 | 一个 | 腰带 |

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] .

| around | his | middle | . |
|---|---|---|---|
| 大约 | 他的 | 中间 | . |

熊把它们捡起来，放进他系在腰带上的小袋子里。

[ðen] [ðə; ði][beə(r)] [dɑːnst] [ɔːl][baɪ][hɪm'self] , ['juːzɪŋ][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [tʃeɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skɪpɪŋ] [rəʊp] ,

| Then | the | bear | danced | all | by | himself | , | using | the | silver | chain | for | a | skipping | rope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 熊 | 跳舞 | 全部 | 经过 | 他自己 | , | 使用 | 这 | 银 | 链 | 为了 | 一个 | 跳过 | 绳索 | , |

然后，那只熊独自跳起了舞，用银链子当跳绳。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɛpoʊ] [ɑːskt] ['piːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [spːd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['bæləns ɪŋ] [ - ]

| and | then | Beppo | asked | Peter | for | his | sword | , | and | after | balancing | [ | 130 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 贝波 | 问 | 彼得 | 为了 | 他的 | 剑 | , | 和 | 后 | 平衡 | [ | - | ] |

然后贝波向彼得要了他的剑，并在平衡之后[130]

[ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

| it | on | his | chin | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 他的 | 下巴 | , |

它在他的下巴上，

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [ʃɑːp] [tɪp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː]

| he | put | the | sharp | tip | of | it | into | his | mouth | and | began | to | swallow | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 这 | 锋利的 | 提示 | 的 | 它 | 进入 | 他的 | 嘴 | 和 | 开始 | 到 | 吞 | 它 |

['sləʊli] !

| slowly | ! |
|---|---|
| 缓慢地 | ! |

他把尖锐的一端放进嘴里，开始慢慢吞咽！

[wen] ['piːtə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf] [gɒn] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'freɪd][ænd; ənd] [kɔːld] , “ [doʊnt] ['swɒləʊ] [ɔːl]

| When | Peter | saw | it | half | gone | , | he | became | afraid | and | called | , | “ | Don't | swallow | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 彼得 | 锯 | 它 | 一半 | 已消失 | , | 他 | 成为 | 害怕的 | 和 | 称为 | , | “ | 不 | 吞 | 全部 |

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| of | it | , |
|---|---|---|
| 的 | 它 | , |

彼得看到食物只吃了一半，就害怕起来，喊道：“不要全吞下去！”

['bɛpoʊ] !

| Beppo | ! |
|---|---|
| 贝波 | ! |

贝波！

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt]

| " | for | he | certainly | didn't | want | to | be | left | all | alone | in | the | Dark | Ages | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 他 | 当然 | 没有 | 想 | 到 | 是 | 左边 | 全部 | 独自的 | 在 | 这 | 黑暗的 | 年龄 | 没有 |

[ə; eɪ] [spːd] ,

| a | sword | , |
|---|---|---|
| 一个 | 剑 | , |

“因为他当然不想孤身一人留在黑暗时代，连把剑都没有。”

[bʌt; bət] ['bɛpoʊ] ['əʊnli] [grɪnd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] ,

| but | Beppo | only | grinned | and | continued | to | swallow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 贝波 | 仅有的 | 咧嘴一笑 | 和 | 持续 | 到 | 吞 | , |

但贝波只是咧嘴一笑，继续吞咽着。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [gɒn] [wen] ['bɛpoʊ]

| and | finally | it | got | down | to | the | hilt | and | was | almost | gone | when | Beppo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 它 | 得到 | 向下 | 到 | 这 | 剑柄 | 和 | 曾是 | 几乎 | 已消失 | 什么时候 | 贝波 |

['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]['piːtə(r)] .

| pulled | it | out | again | and | handed | it | back | to | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 它 | 出去 | 再次 | 和 | 递交 | 它 | 后退 | 到 | 彼得 | . |

最后，剑柄几乎完全没入剑身时，贝波又把它拔了出来，递还给了彼得。

['bɛpoʊ] ['bæləns ɪz] ['piːtərz] [spːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn]

| BEPPO | BALANCES | PETER'S | SWORD | ON | HIS | CHIN |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝波 | 余额 | 彼得的 | 剑 | 在 | 他的 | 下巴 |

贝波用下巴顶着彼得的剑保持平衡

[ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [θruː] [mɔː(r)]['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][gəʊld][wʌnz] ,

| The | crowd | cheered | and | threw | more | silver | coins | and | even | gold | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 欢呼 | 和 | 扔 | 更多的 | 银 | 硬币 | 和 | 甚至 | 金子 | 一个 | , |

人群欢呼雀跃，抛洒出更多的银币，甚至还有金币。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][beə(r)] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] .

| and | again | the | bear | picked | them | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 这 | 熊 | 挑选 | 他们 | 向上 | . |

熊又一次把它们叼了起来。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['bɛpoʊ] [tɜːnd] ['meni] [ə'meɪzɪŋ] ['hændsprɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌbld] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntuː]

| After | that | , | Beppo | turned | many | amazing | handsprings | and | doubled | himself | up | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | , | 贝波 | 转向 | 许多 | 惊人的 | 手翻 | 和 | 双倍 | 他自己 | 向上 | 进入 |

[nɒts] ,

| knots | , |
|---|---|
| 绳结 | , |

之后，贝波做了很多令人惊叹的空翻，还把自己折叠成了绳结。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] — [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [pv; əv]['dʒeli] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

| just | like | a | snake | — | his | bones | seemed | to | be | made | of | jelly | — | and | then | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 喜欢 | 一个 | 蛇 | — | 他的 | 骨头 | 似乎 | 到 | 是 | 制成 | 的 | 果冻 | — | 和 | 然后 | 这 |

[θriː] ['truːbəduəz] [dɑːnst] ,

| three | troubadours | danced | , |
|---|---|---|---|
| 三 | 吟游诗人 | 跳舞 | , |

就像一条蛇——他的骨头好像是用果冻做的——然后三个吟游诗人跳起了舞，

[ðə; ði][beə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [endid] [ʌp] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] , ['grɪnɪŋ] ['ʌpsaɪd]

| the | bear | in | the | middle | , | and | ended | up | , | standing | on | their | heads | , | grinning | upside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 在 | 这 | 中间 | , | 和 | 结束 | 向上 | , | 常设 | 在 | 他们的 | 头部 | , | 咧嘴笑 | 上行 |

[daʊn] .

| down | . |
|---|---|
| 向下 | . |

中间的熊，最后都倒立着，咧着嘴笑着。

[maɪ] , [haʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'plɔːdɪd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ swɔːm ]

| My | , | how | the | crowd | applauded | and | shouted | , | and | how | the | children | swarmed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | , | 如何 | 这 | 人群 | 鼓掌 | 和 | 喊叫 | , | 和 | 如何 | 这 | 孩子们 | 蜂拥而至 |

[ə'raʊnd] !

| around | ! |
|---|---|
| 大约 | ! |

哇，人群鼓掌欢呼，孩子们围拢过来!

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [buːðz] [ænd; ənd] [ət'rækʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'keɪm]

| All | the | other | booths | and | attractions | were | deserted | and | the | crowd | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 其他 | 展位 | 和 | 景点 | 是 | 荒凉的 | 和 | 这 | 人群 | 成为 |

[səʊ] [θɪk] [ðæt] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['elbəʊd] [aʊt] ,

| so | thick | that | Peter | was | elbowed | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 厚的 | 那 | 彼得 | 曾是 | 肘击 | 出去 | , |

其他所有摊位和景点都空无一人，人群变得非常拥挤，彼得被挤了出去。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ - ]

| and | before | he | knew | it | , | he | found | himself | [ | 131 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他 | 知道 | 它 | , | 他 | 成立 | 他自己 | [ | - | ] |

不知不觉中，他发现自己[131]

['wɒndərɪŋ] [ə'ləʊn] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːt] [ɒv; əv] [tents] ['flæʃɪŋ] [æz; əz] ['meni] [k'ʌləz] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːld]

| wandering | alone | down | a | little | street | of | tents | flashing | as | many | colors | as | a | field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫游 | 独自的 | 向下 | 一个 | 小的 | 街道 | 的 | 帐篷 | 闪烁 | 作为 | 许多 | 颜色 | 作为 | 一个 | 场地 |

[ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] .

| of | wild | flowers | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 荒野 | 花朵 | . |

独自一人漫步在一条小街上，街上帐篷五彩缤纷，如同野花盛开的田野。

['piːtə(r)] [sɔː] [wʌn] [tent] [ðæt] [sed] ['spaɪdə(r)] ['mʌŋkiz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [sed]

| Peter | saw | one | tent | that | said | spider | monkeys | over | the | door | and | another | that | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 锯 | 一 | 帐篷 | 那 | 说 | 蜘蛛 | 猴子 | 超过 | 这 | 门 | 和 | 其他 | 那 | 说 |

[sneɪk] [ 'tʃɑːmə ] [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [sed] [freʃ] ['piːkɒk] ['sænwɪtʃz] .

| snake | charmers | and | yet | another | that | said | fresh | peacock | sandwiches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蛇 | 魅力四射的人 | 和 | 然而 | 其他 | 那 | 说 | 新鲜的 | 孔雀 | 三明治 | . |

彼得看到一个帐篷门上写着"蜘蛛猴"，另一个帐篷门上写着"耍蛇人"，还有一个帐篷门上写着"新鲜孔雀三明治"。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ]

| He | wanted | to | see | the | spider | monkeys | and | he | was | hungry | enough | to | try |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 看 | 这 | 蜘蛛 | 猴子 | 和 | 他 | 曾是 | 饥饿的 | 足够的 | 到 | 尝试 |

[ə; eɪ] ['piːkɒk] ['sænwɪtʃ] ,

| a | peacock | sandwich | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 孔雀 | 三明治 | , |

他想看蜘蛛猴，而且饿得想尝尝孔雀肉三明治。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] , [səʊ][ɒn][hiː; hi] [ 'wɔndə ] ,

| but | he | had | no | money | , | so | on | he | wandered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不 | 钱 | , | 所以 | 在 | 他 | 漫步 | , |

但他身无分文，于是继续流浪。

['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] ,

| wondering | just | where | he | was | going | and | what | would | happen | next | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 只是 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 去 | 和 | 什么 | 会 | 发生 | 下一个 | , |

想知道他要去哪里，接下来会发生什么，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [tent] [ɒv; əv] [braɪt] ['skɑːlət] ,

| when | he | came | to | a | tent | of | bright | scarlet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 帐篷 | 的 | 明亮的 | 猩红 | , |

当他来到一座鲜红色的帐篷前时，

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [streɪndʒ] [əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði]

| **outside** | **of** | **which** | **sat** | **a** | **strange** | **old** | **man** | **with** | **a** | **long** | **white** | **beard** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 的 | 哪个 | 卫星 | 一个 | 奇怪的 | 老的 | 男人 | 和 | 一个 | 长的 | 白色的 | 胡须 | 和 | 这 |

['ʃɑːrpəst] [peə(r)][ɒv; əv] ['biːdi] [aɪz] [ðæt] ['piːtə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

| **sharpest** | **pair** | **of** | **beady** | **eyes** | **that** | **Peter** | **had** | **ever** | **seen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最锋利 | 一对 | 的 | 珠子 | 眼睛 | 那 | 彼得 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

外面坐着一位奇怪的老人，他留着长长的白胡子，还有一双彼得见过的最锐利、最锐利的眼睛。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]['məʊldi] [griːn] [kləʊk] [ænd; ənd] [red] ['pɔɪntɪd] ['ʃuːz] [tɜːnd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [endz] ,

| **He** | **wore** | **a** | **moldy** | **green** | **cloak** | **and** | **red** | **pointed** | **shoes** | **turned** | **up** | **at** | **the** | **ends** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 一个 | 发霉的 | 绿色的 | 披风 | 和 | 红色的 | 尖 | 鞋 | 转向 | 向上 | 在 | 这 | 结束 | , |

他身穿一件发霉的绿色斗篷，脚蹬一双鞋尖卷起的红色尖头皮鞋。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [hæt] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːs] [pæn] [wɪð] [æn; ən] [aʊlz] ['feðə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| **and** | **a** | **little** | **green** | **hat** | **shaped** | **like** | **a** | **sauce** | **pan** | **with** | **an** | **owl's** | **feather** | **in** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 绿色的 | 帽子 | 形状 | 喜欢 | 一个 | 酱 | 平底锅 | 和 | 一个 | 猫头鹰的 | 羽毛 | 在 | 它 | , |

还有一顶绿色的小帽子，形状像个平底锅，上面插着一根猫头鹰的羽毛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [hʊk] .

| **and** | **his** | **nose** | **was** | **shaped** | **just** | **like** | **a** | **fish** | **hook** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 鼻子 | 曾是 | 形状 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 鱼 | 钩 | . |

他的鼻子形状就像鱼钩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nɒtɪd] [hændz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]

| **He** | **was** | **rubbing** | **his** | **long** | **and** | **knotted** | **hands** | **together** | **and** | **they** | **made** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 擦 | 他的 | 长的 | 和 | 打结的 | 双手 | 一起 | 和 | 他们 | 制成 | 一个 |

[nɔɪz] [laɪk] ['sændpeɪpə(r)] ,

| **noise** | **like** | **sandpaper** | **,** |
|---|---|---|---|
| 噪音 | 喜欢 | 砂纸 | , |

他搓着自己又长又粗糙的双手，发出像砂纸摩擦一样的沙沙声。

[waɪl] [hiː; hi] ['mʌmbld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][sʌm; səm] [streɪndʒ] [raɪm] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] ,

| **while** | **he** | **mumbled** | **over** | **and** | **over** | **some** | **strange** | **rhyme** | **that** | **sounded** | **like** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 喃喃自语 | 超过 | 和 | 超过 | 一些 | 奇怪的 | 韵 | 那 | 听起来 | 喜欢 | , |

['bʌb(ə)l] , ['trʌb(ə)l] , — ['trʌb(ə)l] ,

| **Bubble** | **,** | **trouble** | **,** | **—** | **trouble** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 气泡 | , | 麻烦 | , | — | 麻烦 | , |

他一边喃喃自语，一边反复念叨着一些奇怪的押韵词，听起来像是“泡泡，麻烦，——麻烦”，

['bʌb(ə)l] — [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [tiː] [pɒt] [wen] [ɪts] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .

| **bubble** | **—** | **quite** | **like** | **a** | **tea** | **pot** | **when** | **it's** | **ready** | **for** | **tea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 气泡 | — | 相当 | 喜欢 | 一个 | 茶 | 锅 | 什么时候 | 它是 | 准备好 | 为了 | 茶 | . |

气泡——就像茶壶里的水烧开后一样。

[hiː; hi] [stɒpt] ['mʌmblɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['piːtə(r)][ænd; ənd] [ - ]

| **He** | **stopped** | **mumbling** | **when** | **he** | **saw** | **Peter** | **and** | **[** | **132** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 喃喃自语 | 什么时候 | 他 | 锯 | 彼得 | 和 | [ | - | ] |

他看到彼得时，就停止了喃喃自语[132]

[hiː; hi] [sed] , ['kwɪkli] : “ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [təʊz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ?

| **he** | **said** | **,** | **quickly** | **:** | **“** | **How** | **would** | **you** | **like** | **to** | **see** | **a** | **princess** | **with** | **toes** | **of** | **silver** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | 迅速地 | : | “ | 如何 | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 看 | 一个 | 公主 | 和 | 脚趾 | 的 | 银 | ? |

他迅速说道：“你想看看一位脚趾是银色的公主吗？”

” ['piːtə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['stɑːtld] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['əʊpən] .

| **”** | **Peter** | **was** | **so** | **startled** | **that** | **he** | **just** | **stood** | **there** | **with** | **his** | **mouth** | **wide** | **open** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 彼得 | 曾是 | 所以 | 惊慌 | 那 | 他 | 只是 | 站立 | 那里 | 和 | 他的 | 嘴 | 宽的 | 打开 | . |

彼得吓了一跳，张着嘴呆地站在那里。

[hæd; həd][hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] , [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ][əʊld][mæn]

| Had | he | heard | that | really | and | truly | , | from | the | lips | of | this | strange | old | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 听到 | 那 | 真的 | 和 | 真的 | , | 从 | 这 | 嘴唇 | 的 | 这 | 奇怪的 | 老的 | 男人 |

?

| ? |
|---|
| ? |

他真的从这个古怪的老人嘴里听到了这些话吗?

“ [wel] ? ” [spəʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ə'gen] , “ [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

| “ | Well | ? | ” | spoke | the | little | man | again | , | “ | I | asked | you | a | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | ? | ” | 辐 | 这 | 小的 | 男人 | 再次 | , | “ | 我 | 问 | 你 | 一个 | 问题 | . |

“嗯?”小个子男人又开口说道，“我问了你一个问题。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] ?

| Why | don't | you | answer | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 你 | 回答 | 我 | ? |

你为什么不回答我?

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [tʌŋ] [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [def] ? ”

| Have | you | no | tongue | or | are | you | deaf | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 不 | 舌头 | 或者 | 是 | 你 | 聋 | ? | ” |

你是没有舌头还是聋了?

“ [en] - [nəʊ] , ” [ 'stæmə ] ['piːtə(r)] , “ [aɪ] — [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kwaɪt] [hɜːd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] .

| “ | N | - | no | , | ” | stammered | Peter | , | “ | I | — | I | don't | think | I | quite | heard | what | you | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | N | - | 不 | , | ” | 结结巴巴 | 彼得 | , | “ | 我 | — | 我 | 不 | 思考 | 我 | 相当 | 听到 | 什么 | 你 | 说 | . |

“不，不，”彼得结结巴巴地说，“我，我好像没听清你刚才说的话。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

| I | was | thinking | of | something | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 思维 | 的 | 某物 | 别的 | . |

我当时在想别的事情。

” [ðə; ði] ['biːdi] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [sɔːt]

| ” | The | beady | eyes | were | fixed | upon | him | again | and | the | little | man | repeated | in | sort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 珠子 | 眼睛 | 是 | 固定的 | 之上 | 他 | 再次 | 和 | 这 | 小的 | 男人 | 重复 | 在 | 种类 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɒŋ] ,

| of | a | sing | - | song | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 唱歌 | - | 歌曲 | , |

“那双小眼睛再次盯着他，矮个子男人用一种哼唱般的语调重复道：

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [təʊz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ?

| “ | How | would | you | like | to | see | a | princess | with | toes | of | silver | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 看 | 一个 | 公主 | 和 | 脚趾 | 的 | 银 | ? |

“你想看看脚趾是银色的公主吗？”

” [ænd; ənd]['piːtə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ gʌlp ] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːp] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːn] ['əʊvə(r)] ,

| ” | And | Peter | , | after | gulping | , | and | feeling | his | heart | leap | up | and | turn | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 彼得 | , | 后 | 吞咽 | , | 和 | 感觉 | 他的 | 心 | 飞跃 | 向上 | 和 | 转动 | 超过 | , |

[ɑːskt] : “ ['riːəli] ,

| asked | : | “ | Really | , |
|---|---|---|---|---|
| 问 | : | “ | 真的 | , |

彼得咽了口唾沫，感觉自己的心脏怦怦直跳，问道：“真的吗？”

['riːəli] ['sɪlvə(r)] ?

| really | silver | ? |
|---|---|---|
| 真的 | 银 | ? |

真的是银的吗?

” [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [rɪ'plaɪd] , ['wɪŋkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['krɑːfti] [aɪz] ,

| ” | And | the | stranger | replied | , | winking | one | of | his | crafty | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 陌生人 | 回复 | , | 眨眼 | 一 | 的 | 他的 | 狡猾 | 眼睛 | , |

“陌生人回答道，同时狡黠地眨了眨眼。”

“ [æz; əz]['sɪlvə(r)][æz; əz][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['pɒlɪʃt] . ”

| “ | As | silver | as | the | throne | of | the | Silver | King | and | much | more | polished | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 银 | 作为 | 这 | 王座 | 的 | 这 | 银 | 国王 | 和 | 很多 | 更多的 | 抛光 | . | ” |

“像银王的宝座一样银亮，而且比宝座还要光亮。”

“ [ɪz] — [ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn][ðeə(r)] ? ” ['kwestʃənd] ['piːtə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] ['skɑːlət] [tent] .

| “ | Is | — | is | she | in | there | ? | ” | questioned | Peter | , | pointing | at | the | bright | scarlet | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | — | 是 | 她 | 在 | 那里 | ? | ” | 被质问 | 彼得 | , | 指向 | 在 | 这 | 明亮的 | 猩红 | 帐篷 | . |

“她……她在里面吗？”彼得指着那顶鲜红色的帐篷问道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] , ” [sed] [ðə; ði] [ɒd] [əʊld][mæn] , “ [ænd; ənd] [ - ]

| “ | She | is | for | a | fact | , | ” | said | the | odd | old | man | , | “ | and | [ | 133 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 是 | 为了 | 一个 | 事实 | , | ” | 说 | 这 | 奇怪的 | 老的 | 男人 | , | “ | 和 | [ | - | ] |

“她确实是，”这位古怪的老人说道，“而且[133]

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʌkət] [ɒv; əv][gəʊld] .

| you | may | see | her | for | a | ducat | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 看 | 她 | 为了 | 一个 | 杜卡特 | 的 | 金子 | . |

你或许会花一枚金币见她。

” [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['grɪti] [nɔɪz] [laɪk]

| ” | And | again | he | rubbed | his | hands | together | , | making | the | same | gritty | noise | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 再次 | 他 | 摩擦 | 他的 | 双手 | 一起 | , | 制作 | 这 | 相同的 | 粗粝的 | 噪音 | 喜欢 |

['sændpeɪpə(r)] .

| sandpaper | . |
|---|---|
| 砂纸 | . |

“然后他又搓了搓手，发出像砂纸摩擦一样的沙沙声。”

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] — [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['peni] , ” [sed] ['piːtə(r)] .

| “ | But | — | but | I | have | nothing | — | not | even | a | penny | , | ” | said | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | — | 但 | 我 | 有 | 没有什么 | — | 不是 | 甚至 | 一个 | 一分钱 | , | ” | 说 | 彼得 | . |

“可是——可是我什么都没有——连一分钱都没有，”彼得说。

“ [wʌts] [ə; eɪ] ['peni] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

| “ | What's | a | penny | ? | ” | asked | the | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 一个 | 一分钱 | ? | ” | 问 | 这 | 陌生人 | . |

“一便士是什么？”陌生人问道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] — [ɪts] [ə; eɪ] — [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['peni] — [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] ['lemən] [stɪks] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | It's | a | — | it's | a | — | well | , | it's | a | penny | — | you | can | buy | lemon | sticks | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 一个 | — | 它是 | 一个 | — | 出色地 | , | 它是 | 一个 | 一分钱 | — | 你 | 能 | 买 | 柠檬 | 棍子 | 和 | 它 | , |

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] ['hævnt] [wʌn] —

| and | — | and | — | but | since | I | haven't | one | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 和 | — | 但 | 自从 | 我 | 还没有 | 一 | — |

“这是一枚——这是一枚——嗯，这是一枚便士——你可以用它买柠檬条，而且——而且——但是因为我没有——”

” [ðə; ði] [ɒd] ['lɪt(ə)l][mæn] [ skaul ] , ['fɪəfəli] .

| ” | The | odd | little | man | scowled | , | fearfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 奇怪的 | 小的 | 男人 | 皱着眉头 | , | 恐惧地 | . |

“那个矮小古怪的男人畏惧地皱起了眉头。”

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ? ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | What | sort | of | a | knight | are | you | , | going | about | without | money | ? | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 骑士 | 是 | 你 | , | 去 | 关于 | 没有 | 钱 | ? | ” | 他 | 说 | . |

“你算什么骑士，竟然身无分文？”他说道。

“ [wel] , [aɪ'd] ['sɜːt(ə)nli] ['bɒrəʊ] [sʌm; səm] ['dʌkət] [æt; ət][wʌns] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ,

| “ | Well | , | I'd | certainly | borrow | some | ducats | at | once | , | if | I | were | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | ID | 当然 | 借 | 一些 | 杜卡特 | 在 | 一次 | , | 如果 | 我 | 是 | 你 | , |

“嗯，如果我是你，我肯定会立刻借些金币。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðiː]['əʊnli] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [təʊz] .

| and | then | you | could | see | the | only | princess | in | captivity | with | silver | toes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | 可以 | 看 | 这 | 仅有的 | 公主 | 在 | 囚禁 | 和 | 银 | 脚趾 | . |

然后你就能看到唯一一位被囚禁的公主，她有着银色的脚趾。

" [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , ['piːtə(r)][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] .

| " | Quick | as | a | flash | , | Peter | had | an | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 快的 | 作为 | 一个 | 闪光 | , | 彼得 | 有 | 一个 | 主意 | . |

“彼得脑中灵光一闪，想到了一个主意。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [wen] [ai][get] [bæk] ?

| “ | Will | you | still | be | here | when | I | get | back | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 仍然 | 是 | 这里 | 什么时候 | 我 | 得到 | 后退 | ? |

“我回来的时候你还会在这里吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['liːpɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

| " | he | asked | , | his | eyes | leaping | with | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | , | 他的 | 眼睛 | 跳跃 | 和 | 激动 | . |

“他问道，眼中闪烁着兴奋的光芒。”

“ [jes] , [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [gɒn] [ʌn'tɪl] [nekst] ['iːstə(r)] , " [snæpt] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][mæn] ,

| “ | Yes | , | if | you're | not | gone | until | next | Easter | , | " | snapped | the | little | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 如果 | 你是 | 不是 | 已消失 | 直到 | 下一个 | 复活节 | , | " | 啪啪 | 这 | 小的 | 男人 | , |

“是的，如果你到明年复活节才走的话，”矮个子男人厉声说道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][breɪd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['wɪskəs] , [tuː] [breɪdz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

| beginning | to | braid | his | long | whiskers | , | two | braids | at | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 编织 | 他的 | 长的 | 胡须 | , | 二 | 辫子 | 在 | 一个 | 时间 | . |

他开始编起自己长长的胡须，一次编两条辫子。

“ [waɪ] , [nəʊ] — [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] , " [sed] ['piːtə(r)] ,

| “ | Why | , | no | — | I'll | be | back | in | a | jiffy | , | " | said | Peter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 不 | — | 患病的 | 是 | 后退 | 在 | 一个 | 瞬间 | , | " | 说 | 彼得 | , |

“不，我马上回来，”彼得说。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [tent] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðiː][skweə(r)]

| and | he | ran | around | the | tent | and | found | himself | in | the | middle | of | the | square |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 跑 | 大约 | 这 | 帐篷 | 和 | 成立 | 他自己 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 正方形 |

[ə'gen] . [ - ]

| again | . | [ | 134 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 再次 | . | [ | - | ] |

他绕着帐篷跑了一圈，发现自己又回到了广场中央。[134]

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ləʊ'keɪtɪŋ][ðə; ðiː] [klaʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| He | had | no | trouble | locating | the | clown | and | his | troupe | for | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 麻烦 | 定位 | 这 | 小丑 | 和 | 他的 | 剧团 | 为了 | 他们 | 是 |

[stɪl] [ðə; ðiː]['sentə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [kraʊd] ,

| still | the | center | of | an | admiring | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 中心 | 的 | 一个 | 钦佩 | 人群 | , |

他毫不费力地找到了小丑和他的剧团，因为他们仍然被一群仰慕者簇拥着。

[ænd; ənd][æz; əz]['piːtə(r)] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ,

| and | as | Peter | pushed | his | way | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 彼得 | 推动 | 他的 | 方式 | 通过 | , |

彼得奋力挤了过去，

[hiː; hi] [hɜːd] [æn; ən][əʊld]['leɪdi] [wɪð] [wʌn] [frʌnt] [tuːθ] [seɪ] [tuː; tə][æn; ən][əʊld]['leɪdi] [wɪð] [tuː] [frʌnt]

| he | heard | an | old | lady | with | one | front | tooth | say | to | an | old | lady | with | two | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 一个 | 老的 | 女士 | 和 | 一 | 正面 | 齿 | 说 | 到 | 一个 | 老的 | 女士 | 和 | 二 | 正面 |

[tiːθ] ,

| teeth | , |
|---|---|
| 牙齿 | , |

他听到一位只有一颗门牙的老太太对一位有两颗门牙的老太太说：

“ - [gɔɪn] - [tuː; tə] [swɔlɚ] [ə; eɪ] [sɒːd] [ə'gɪn] !
**“ Beppo's goin ' to swaller a sword agin !**
“ - 去 - 到 吞咽者 一个 剑 再次 !

“贝波又要吞剑了！”

” [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [wɪð] [tuː] [frʌnt] [tiːθ] [ 'tʃʌkl ] [ænd; ənd]['kæk(ə)ld] , “ [jes] ,
**” And the old lady with two front teeth chuckled and cackled , “ Yes ,**
” 和 这 老的 女士 和 二 正面 牙齿 轻笑 和 咯咯笑 , ” 是的 ,

“那位只有两颗门牙的老太太咯咯地笑着说：‘是的，”

[æn; ən] - [ðə; ði] ['bɛrz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [dɑːns] [ə'gɪn][æn; ən] - [ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrlz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [sɪŋ] .
**an ' the bear's goin ' to dance agin an ' the pretty girl's goin ' to sing .**
一个 - 这 熊的 去 - 到 舞蹈 再次 一个 - 这 漂亮的 女孩们 去 - 到 唱歌 .

熊又要跳舞了，漂亮的姑娘又要唱歌了。

[meɪks] [ˌem 'iː] [dɪs'gʌstɪd] [sɪns] [aɪ] [kænt] [hɪə(r)] .
**Makes me disgusted since I can't hear .**
制作 我 厌恶 自从 我 不能 听到 .

因为我听不见，所以感觉很恶心。

” ['piːtə(r)][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd]
**” Peter had some trouble in getting through the crowd to the front and**
” 彼得 有 一些 麻烦 在 获得 通过 这 人群 到 这 正面 和
[wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ həːl ] [bæk] [baɪ] ['bɜːli] ['taʊnzfəʊk] ,
**was often hurled back by burly townsfolk ,**
曾是 经常 投掷 后退 经过 魁梧的 镇民 ,

“彼得很难穿过人群到达前面，经常被身材魁梧的镇民推搡回去。”

['bʊtʃəz] [ænd; ənd] ['beɪkəz] [ænd; ənd] ['kændlstɪk] [m'eɪkəz] ,
**butchers and bakers and candlestick makers ,**
屠夫 和 面包师 和 烛台 制造商 ,

肉贩、面包师和蜡烛制造商，

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪəd] [speɪs] ,
**but at last he stood on the edge of the cleared space ,**
但 在 最后的 他 站立 在 这 边缘 的 这 已清除 空间 ,

但最终他还是站在了空地的边缘。

[dʒʌst][æz; əz] ['bɛpoʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['butʃəz] [naɪf] [hɑːf] [weɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
**just as Beppo had a butcher's knife half way down his throat .**
只是 作为 贝波 有 一个 肉铺 刀 一半 方式 向下 他的 喉 .

就像贝波的喉咙里插着一把屠刀一样。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz]['saɪlənt] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [trɪk] ,
**Every one was silent with admiration until he had finished his trick ,**
每一个 一 曾是 沉默的 和 钦佩 直到 他 有 完成的 他的 诡计 ,

众人屏息凝神，赞叹不已，直到他表演完魔术。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ə'plɔːdɪd] [məʊst] ['dʒenərəsli] [ænd; ənd] [θruː] [kɔɪnz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['rɪbənz]
**and then they applauded most generously and threw coins and even ribbons**
和 然后 他们 鼓掌 最多 慷慨地 和 扔 硬币 和 甚至 丝带
[ænd; ənd]['taɪni] ['bukeiz] [ɒv; əv] [red] ['pɔpiːz] [ænd; ənd] [bluː] ,
**and tiny bouquets of red poppies and blue ,**
和 微小的 花束 的 红色的 罂粟花 和 蓝色的 ,

然后他们报以最热烈的掌声，并抛洒硬币、丝带，甚至还有红色和蓝色的罂粟花小花束。

[bluː] ['kɔːnflaʊə(r)] .
**blue cornflowers .**
蓝色的 矢车菊 .

蓝色矢车菊。

['prez(ə)ntli] , [aʊt] [liːpt] [ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːl][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] , [lait] , [lait] , [lait] ,

| **Presently** | **,** | **out** | **leaped** | **the** | **gipsy** | **girl** | **and** | **began** | **to** | **dance** | **,** | **light** | **,** | **light** | **,** | **light** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 出去 | 跳跃 | 这 | 吉普赛人 | 女孩 | 和 | 开始 | 到 | 舞蹈 | , | 光 | , | 光 | , | 光 | , |

['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌtæmbə'riːn] ,

| **shaking** | **a** | **tambourine** | **,** |
|---|---|---|---|
| 摇晃 | 一个 | 铃鼓 | , |

这时，吉普赛女郎跳了出来，开始跳舞，轻快轻快，摇着铃鼓。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][beə(r)] , [lʌmp] , [lʌmp] , [lʌmp] , ['klæŋkɪŋ] [ - ]

| **and** | **then** | **the** | **bear** | **,** | **lump** | **,** | **lump** | **,** | **lump** | **,** | **clanking** | **[** | **135** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 熊 | , | 块 | , | 块 | , | 块 | , | 叮当作响 | [ | - | ] |

然后熊，砰砰砰，叮当作响[135]

[hɪz; ɪz] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] , ['piːtə(r)][hæd; həd] [dæʃt] [aʊt] [ænd; ənd]

| **his** | **chain** | **,** | **and** | **before** | **any** | **one** | **could** | **think** | **,** | **Peter** | **had** | **dashed** | **out** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 链 | , | 和 | 前 | 任何 | 一 | 可以 | 思考 | , | 彼得 | 有 | 虚线 | 出去 | 和 |

[wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| **was** | **dancing** | **with** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 跳舞 | 和 | 他们 | , |

他的链子，还没等任何人反应过来，彼得就冲了出去，和他们一起跳舞了。

[ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['dentɪd] ['ɑːmə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] ['skwiːkɪŋ] [laɪk] ['beɪbi] [maɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spɔːd]

| **all** | **in** | **his** | **dented** | **armor** | **,** | **with** | **his** | **joints** | **squeaking** | **like** | **baby** | **mice** | **,** | **and** | **his** | **sword** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 他的 | 凹陷 | 盔甲 | , | 和 | 他的 | 关节 | 吱吱作响 | 喜欢 | 婴儿 | 小鼠 | , | 和 | 他的 | 剑 |

['klæŋkɪŋ] .

| **clanking** | **.** |
|---|---|
| 叮当作响 | . |

他身穿破旧的盔甲，关节像小老鼠一样吱吱作响，剑也叮当作响。

[spɜːd] [ɒn][baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

| **Spurred** | **on** | **by** | **the** | **desire** | **to** | **see** | **the** | **princess** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受到刺激 | 在 | 经过 | 这 | 欲望 | 到 | 看 | 这 | 公主 | , |

出于想要见到公主的愿望，

[hiː; hi][dɪd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

| **he** | **did** | **many** | **things** | **that** | **he** | **had** | **never** | **done** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 许多 | 事物 | 那 | 他 | 有 | 绝不 | 完毕 | 前 | . |

他做了很多以前从未做过的事情。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [wɜːl] [laɪk][ə; eɪ][tɒp] .

| **He** | **stood** | **on** | **one** | **foot** | **and** | **whirled** | **like** | **a** | **top** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 在 | 一 | 脚 | 和 | 旋转 | 喜欢 | 一个 | 顶部 | . |

他单脚站立，像陀螺一样旋转。

[hiː; hi][dɪd] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːtwiːl] .

| **He** | **did** | **three** | **beautiful** | **cartwheels** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 三 | 美丽的 | 侧手翻 | . |

他做了三个漂亮的侧手翻。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

| **He** | **stood** | **on** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 在 | 他的 | 头 | . |

他倒立着。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd] ['kɑːtwiːl] [ə'gen] .

| **He** | **walked** | **on** | **his** | **hands** | **and** | **then** | **he** | **did** | **cartwheels** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 在 | 他的 | 双手 | 和 | 然后 | 他 | 做过 | 侧手翻 | 再次 | . |

他用手走路，然后又翻了个跟头。

['evri] [wʌn] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['dɑ:nsɪŋ] [naɪt] , ['dɑ:nsɪŋ] [səʊ] ['greɪsfəli] [ɪn] ['hevi]
**Every one became so interested in this dancing knight , dancing so gracefully in heavy**
每一个 一 成为 所以 感兴趣的 在 这 跳舞 骑士 , 跳舞 所以 优雅地 在 重的
['ɑ:mə(r)] ,
**armor ,**
盔甲 ,

每个人都被这位身着厚重盔甲、舞姿优雅的骑士深深吸引。

[ðæt] [ðeɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɔ:l][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
**that they concentrated all their attention on him , and when he had finished ,**
那 他们 集中 全部 他们的 注意力 在 他 , 和 什么时候 他 有 完成的 ,

他们都把注意力集中在他身上，当他讲完之后，

[ðeɪ] [tʃɪəd] ['maɪtɪli] [ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l][ðeə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)] [kɔɪnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t]
**they cheered mightily and threw all their flowers and all their coins at his feet**
他们 欢呼 非常 和 扔 全部 他们的 花朵 和 全部 他们的 硬币 在 他的 脚
.
**:**
.

他们热烈欢呼，并将所有的鲜花和硬币都扔到他的脚下。

['breθləs] , ['pi:tə(r)] [stʊd] , [ðə; ði] [kɔɪnz] ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑ:mə(r)] ,
**Breathless , Peter stood , the coins hitting his armor ,**
喘不过气 , 彼得 站立 , 这 硬币 击中 他的 盔甲 ,

彼得气喘吁吁地站着，硬币击打着他的盔甲。

[ʌn'tɪl] ['bɛpoʊ] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sed] , “ [weɪk] [ʌp] ,
**until Beppo took him by the shoulders and shaking him a little said , “ Wake up ,**
直到 贝波 采取 他 经过 这 肩膀 和 摇晃 他 一个 小的 说 , “ 唤醒 向上 ,

直到贝波抓住他的肩膀，轻轻摇晃着他，说道：“醒醒。”

[bɔɪ] , [ðəʊz] [kɔɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
**boy , those coins are for you .**
男生 , 那些 硬币 是 为了 你 .

孩子，这些硬币是给你的。

[pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [θi:vz] [get] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] ,
**Pick them up before the thieves get them , and the next time ,**
挑选 他们 向上 前 这 窃贼 得到 他们 , 和 这 下一个 时间 ,

趁小偷还没拿到手，赶紧把它们捡起来，下次再说吧。

[dəʊnt] [tel] [ju: 'es][ju:; jʊ] [kænt] [dɑ:ns] ! ”
**don't tell us you can't dance ! ”**
不 告诉 我们 你 不能 舞蹈 ! ”

别跟我们说你不会跳舞！

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] [kænt] , ['ri:əli] , ” [sed] [pɔ:(r); pʊə(r)]['pi:tə(r)] , ['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]
**“ But — but I can't , really , ” said poor Peter , stooping to pick up the**
“ 但 — 但 我 不能 , 真的 , ” 说 贫穷的 彼得 , 弯腰 到 挑选 向上 这
[kɔɪnz] .
**coins .**
硬币 .

“可是——可是我真的做不到，”可怜的彼得说着，弯腰去捡硬币。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] ['əʊnli] [ - ]
**He waited only [ 136 ]**
他 等待 仅有的 [ - ]

他只等了[136]

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][gəʊld][wʌnz][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv]

| long | enough | to | find | some | gold | ones | and | then | he | ran | for | the | street | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 足够的 | 到 | 寻找 | 一些 | 金子 | 一个 | 和 | 然后 | 他 | 跑 | 为了 | 这 | 街道 | 的 |

[tents] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

| tents | with | all | his | might | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 帐篷 | 和 | 全部 | 他的 | 可能 | . |

他跑了足够长的时间，找到了一些金币，然后拼尽全力向帐篷街跑去。

[wɪð] [taɪm] [səʊ] [streɪndʒ] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['iːstə(r)] [ɔːl'redi] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] [njuː] . [ -

| With | time | so | strange | here | , | it | might | be | Easter | already | , | for | all | he | knew | . | [ | 137 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 时间 | 所以 | 奇怪的 | 这里 | , | 它 | 可能 | 是 | 复活节 | 已经 | , | 为了 | 全部 | 他 | 知道 | . | [ | - |

]

]

这里时间如此奇怪，说不定现在已经是复活节了。[137]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XIII |
|---|---|
| 章 | 十三 |

第十三章

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [təʊz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)]

| THE | PRINCESS | WITH | TOES | OF | SILVER |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 和 | 脚趾 | 的 | 银 |

银脚趾公主

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] , “ [sə'pəʊz] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] ?

| ON | the | way | he | kept | saying | , | “ | Suppose | it's | the | same | one | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 他 | 保留 | 说 | , | “ | 认为 | 它是 | 这 | 相同的 | 一 | ? |

路上他不停地说：“假设是同一个人呢？”

[sə'pəʊz] [ɪts] [ðə; ði] - [ˌprɪn'ses] ?

| Suppose | it's | the | dwagon's | princess | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 它是 | 这 | - | 公主 | ? |

假设她是马车的公主?

[wɒt] [wɪl] [ai][duː; də] [ðen] ?

| What | will | I | do | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将要 | 我 | 做 | 然后 | ? |

那我该怎么办?

[aɪm][glæd] [aɪv] [gɒt][maɪ] [sɒːd] , [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] .

| I'm | glad | I've | got | my | sword | , | but | I | wouldn't | want | to | hurt | the | little | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴的 | 我已经 | 得到 | 我的 | 剑 | , | 但 | 我 | 不会 | 想 | 到 | 伤害 | 这 | 小的 | 老的 | 男人 | . |

我很庆幸自己有剑，但我不想伤害那位老先生。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [hɑːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn][nɒt]['iːv(ə)n][æz; əz][bɪg][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .

| It | wouldn't | be | right | to | harm | a | little | old | man | not | even | as | big | as | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不会 | 是 | 正确的 | 到 | 伤害 | 一个 | 小的 | 老的 | 男人 | 不是 | 甚至 | 作为 | 大的 | 作为 | 我 | 是 | . |

伤害一个个头比我小得多的老人是不对的。

[ai]['wʌndə(r)] [huː] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ?

| I | wonder | who | he | is | and | I | wonder | how | he | found | the | princess | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | WHO | 他 | 是 | 和 | 我 | 想知道 | 如何 | 他 | 成立 | 这 | 公主 | ? |

我想知道他是谁，又是如何找到公主的?

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['stəʊlən][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] - , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] !

| He | must | have | stolen | her | from | Dallahan | , | the | Irish | dwagon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 被盗 | 她 | 从 | - | , | 这 | 爱尔兰 | 德瓦贡 | ! |

他一定是把她从爱尔兰马车达拉汉那里偷来的!

" [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] ['skɑːlət] [tent] ,

| " | And | reasoning | thus | to | himself | , | he | arrived | at | the | bright | scarlet | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 推理 | 因此 | 到 | 他自己 | , | 他 | 到达的 | 在 | 这 | 明亮的 | 猩红 | 帐篷 | , |

他这样思索着，来到了那顶鲜红色的帐篷前。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['breɪdɪd] [bɪəd] , [ɪn] [tuː] [breɪdz] , [maɪnd]

| and | there | was | the | little | man | with | the | long | braided | beard | , | in | two | braids | , | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 这 | 小的 | 男人 | 和 | 这 | 长的 | 编织 | 胡须 | , | 在 | 二 | 辫子 | , | 头脑 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

还有那个留着长长的辫子胡子的小个子男人，请注意，他的胡子编成了两条辫子。

[stɪl] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] , ['saʊndɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] ['sændpeɪpə(r)] .

| still | rubbing | his | hands | together | , | sounding | just | like | sandpaper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 擦 | 他的 | 双手 | 一起 | , | 听起来 | 只是 | 喜欢 | 砂纸 | . |

他还在搓手，发出像砂纸摩擦一样的声音。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] " — [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspə(r)] , [bʌt; bət] ['rekəgnaɪzɪŋ] ['piːtə(r)]

| " | How | would | you | like | to | see | " | — | he | began | to | whisper | , | but | recognizing | Peter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 看 | " | — | 他 | 开始 | 到 | 耳语 | , | 但 | 识别 | 彼得 |

[hiː; hi] [sed] , " [wel] ,

| he | said | , | " | Well | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | " | 出色地 | , |

"你想看什么？"他开始低声说话，但认出是彼得后，便说："嗯，

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ]['gəʊldən] ['dʌkət] ? "

| did | you | find | a | golden | ducat | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 寻找 | 一个 | 金的 | 杜卡特 | ? | " |

你找到金币了吗?

" [jes] , " [sed] ['piːtə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ - ]

| " | Yes | , | " | said | Peter | , | trying | to | make | his | voice | [ | 138 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 彼得 | , | 尝试 | 到 | 制作 | 他的 | 嗓音 | [ | - | ] |

"是的，"彼得说，努力让自己的声音[138]

[saʊnd] ['veri] [grʌf] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] ,

| sound | very | gruff | although | it | was | trembling | from | excitement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 非常 | 粗暴 | 虽然 | 它 | 曾是 | 发抖 | 从 | 激动 | , |

虽然声音因兴奋而颤抖，但听起来却很粗犷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði][gəʊld] [piːs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [fɜːst] ['fɪŋgə(r)] .

| and | he | held | up | the | gold | piece | between | his | thumb | and | first | finger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 握住 | 向上 | 这 | 金子 | 片 | 之间 | 他的 | 拇指 | 和 | 第一的 | 手指 | . |

他用拇指和食指夹起那块金子。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [ skwiːl ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ðə; ði][pɑːm]

| " | Give | it | to | me | ! | " | squealed | the | little | man | , | holding | out | his | hand | with | the | palm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 它 | 到 | 我 | ! | " | 尖叫 | 这 | 小的 | 男人 | , | 保持 | 出去 | 他的 | 手 | 和 | 这 | 棕榈 |

[ʌp] ,

| up | , |
|---|---|
| 向上 | , |

"给我！"小矮人尖叫着，伸出手，掌心向上。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] ['sendɪŋ] [aʊt] [spɑːks] .

| his | bright | eyes | sending | out | sparks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 明亮的 | 眼睛 | 发送 | 出去 | 火花 | . |

他明亮的双眼闪烁着光芒。

" [let] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [tent] [fɜːst] , " [sed] ['piːtə(r)] .

| " | Let | me | in | the | tent | first | , | " | said | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 在 | 这 | 帐篷 | 第一的 | , | " | 说 | 彼得 | . |

"让我先进帐篷，"彼得说。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] .

| The | man | looked | very | much | offended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 看起来 | 非常 | 很多 | 被冒犯了 | . |

那人看起来很生气。

“ [əʊ] , ['veri] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [trʌst] [ˌem 'iː] !

| “ | Oh | , | very | well | , | if | you | don't | trust | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 非常 | 出色地 | , | 如果 | 你 | 不 | 相信 | 我 | ! |

“哦，好吧，既然你不信任我！”

” [ænd; ənd][ʌp][hiː; hi][gɒt] , ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz]['məʊldi] ,

| ” | And | up | he | got | , | wrapping | his | moldy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 向上 | 他 | 得到 | , | 包装 | 他的 | 发霉的 | , |

“然后他就起身，裹好他那发霉的……”

[griːn] [kləʊk] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,

| green | cloak | about | him | and | stuck | his | head | through | the | door | of | the | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 披风 | 关于 | 他 | 和 | 卡住 | 他的 | 头 | 通过 | 这 | 门 | 的 | 这 | 帐篷 | , |

他披着一件绿色斗篷，把头探进帐篷门里。

[m'əʊʃənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

| motioning | for | Peter | to | follow | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 示意 | 为了 | 彼得 | 到 | 跟随 | 他 | . |

他示意彼得跟着他走。

['piːtə(r)] , [hænd][ɒn][ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒːd] , [went] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɪm] .

| Peter | , | hand | on | the | hilt | of | his | sword | , | went | in | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | , | 手 | 在 | 这 | 剑柄 | 的 | 他的 | 剑 | , | 去 | 在 | 在后面 | 他 | . |

彼得一手握着剑柄，跟在他身后走了进去。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['kænvəs][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,

| The | sunlight | , | falling | through | the | canvas | of | the | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阳光 | , | 坠落 | 通过 | 这 | 帆布 | 的 | 这 | 帐篷 | , |

阳光透过帐篷帆布洒下来，

[bɪ'keɪm] [æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [blʌd] ,

| became | as | red | as | blood | and | changed | all | the | grass | to | the | color | of | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 作为 | 红色的 | 作为 | 血 | 和 | 已更改 | 全部 | 这 | 草 | 到 | 这 | 颜色 | 的 | 血 | , |

变得像血一样红，把所有的草都染成了血红色。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ɒd] ['lɪt(ə)l][mæn] [tɜːn] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [blʌd] ['ɔːlsəʊ] .

| and | made | the | odd | little | man | turn | the | color | of | blood | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 这 | 奇怪的 | 小的 | 男人 | 转动 | 这 | 颜色 | 的 | 血 | 还 | . |

也让那个古怪的小个子男人变成了血红色。

['piːtə(r)] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

| Peter | looked | all | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 看起来 | 全部 | 关于 | 他 | . |

彼得环顾四周。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ?

| Where | was | the | princess | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 曾是 | 这 | 公主 | ? |

公主在哪里?

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [tent] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] ['bɒksɪz] , [bəuθ] ['kʌlədˌ] [bluː] ,

| All | he | could | see | in | the | tent | were | two | large | boxes | , | both | colored | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 可以 | 看 | 在 | 这 | 帐篷 | 是 | 二 | 大的 | 盒子 | , | 两个都 | 有色 | 蓝色的 | , |

他在帐篷里只能看到两个大箱子，都是蓝色的。

[wɪð] [lɒks] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd][bəuθ][ɪg'zæktlɪ][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ;

| with | locks | of | gold | , | and | both | exactly | the | same | size | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锁 | 的 | 金子 | , | 和 | 两个都 | 确切地 | 这 | 相同的 | 尺寸 | ; |

都带有金锁，而且大小完全相同；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [red] [sæks] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]['flaʊə(r)]

| and | over | in | a | corner | were | some | red | sacks | about | as | large | as | flour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 在 | 一个 | 角落 | 是 | 一些 | 红色的 | 麻袋 | 关于 | 作为 | 大的 | 作为 | 面粉 |

[sæks] ,

| sacks | , |
|---|---|
| 麻袋 | , |

角落里放着一些红色麻袋，大小和面粉袋差不多。

[fɪld] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [raʊnd] [ - ]

| filled | with | something | that | made | them | very | round | [ | 139 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 和 | 某物 | 那 | 制成 | 他们 | 非常 | 圆形的 | [ | - | ] |

里面充满了使它们非常圆的东西[139]

[ænd; ənd][fæt] .

| and | fat | . |
|---|---|---|
| 和 | 胖的 | . |

还有脂肪。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ?

| But | where | was | the | princess | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 曾是 | 这 | 公主 | ? |

公主在哪里?

['piːtə(r)] [held] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] [kɔɪn] .

| Peter | held | tightly | to | the | golden | coin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 握住 | 紧紧 | 到 | 这 | 金的 | 硬币 | . |

彼得紧紧地攥着那枚金币。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['kʊd(ə)nt] [fuːl] [hɪm] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .

| The | old | man | couldn't | fool | him | like | this | and | then | expect | to | be | paid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 不能 | 傻子 | 他 | 喜欢 | 这 | 和 | 然后 | 预计 | 到 | 是 | 有薪酬的 | . |

老人家不可能这样骗了他，然后还指望得到报酬。

[nəʊ] , [ɪn'diːd] !

| No | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|
| 不 | , | 的确 | ! |

不，确实如此!

[ðə; ði] [ɒd] [əʊld][mæn] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][bɪg] [bluː] ['bɒksɪz][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] ,

| The | odd | old | man | stopped | before | the | big | blue | boxes | and | held | out | his | hand | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 老的 | 男人 | 停止 | 前 | 这 | 大的 | 蓝色的 | 盒子 | 和 | 握住 | 出去 | 他的 | 手 | 再次 | , |

那个古怪的老人在蓝色大箱子前停了下来，再次伸出了手。

[pɑːm] [ʌp] — “ [ðə; ði] ['dʌkət] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [ krəuk ] .

| palm | up | — | “ | The | ducat | , | and | you | shall | see | her | , | ” | he | croaked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕榈 | 向上 | — | “ | 这 | 杜卡特 | , | 和 | 你 | 将 | 看 | 她 | , | ” | 他 | 呱呱叫 | . |

他掌心向上——“金币，你就会见到她，”他沙哑地说。

“ [nəʊ] .

| “ | No | . |
|---|---|---|
| “ | 不 | . |

“不。

” ['piːtə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] .

| ” | Peter | shook | his | curly | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 彼得 | 摇晃 | 他的 | 卷曲 | 头 | . |

彼得摇了摇他那卷曲的头发。

“ [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fɜːst] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | Show | me | the | princess | first | , | ” | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 展示 | 我 | 这 | 公主 | 第一的 | , | ” | 他 | 回复 | . |

“先让我见见公主，”他回答道。

“ [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][woʊnt] [peɪ] [ˌem ˈiː] , ” [ hwain ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , “ [ænd; ənd][ai] [niːd] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **But** | **then** | **you** | **won't** | **pay** | **me** | **,** | ” | **whined** | **the** | **stranger** | **,** | “ | **and** | **I** | **need** | **the** | ['mʌni] | ['veri] | ['bædli] | . |
| ” | 但 | 然后 | 你 | 惯于 | 支付 | 我 | , | ” | 抱怨 | 这 | 陌生人 | , | ” | 和 | 我 | 需要 | 这 | **money** | **very** | **badly** | **.** |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | 钱 | 非常 | 糟糕 | . |

“可是那样你就不肯付钱给我了，”陌生人抱怨道，“而我非常需要这笔钱。”

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ðə; ði] [mʌmps] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **My** | **wife** | **has** | **the** | **measles** | **and** | **my** | **children** | **have** | **the** | **mumps** | **.** |
| 我的 | 妻子 | 有 | 这 | 麻疹 | 和 | 我的 | 孩子们 | 有 | 这 | 腮腺炎 | . |

我妻子得了麻疹，我的孩子得了腮腺炎。

” [ænd; ənd] [tɪəz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **And** | **tears** | **came** | **out** | **of** | **his** | **eyes** | **and** | **ran** | **down** | **his** | **beard** | **.** |
| ” | 和 | 眼泪 | 来了 | 出去 | 的 | 他的 | 眼睛 | 和 | 跑 | 向下 | 他的 | 胡须 | . |

“他的眼泪夺眶而出，顺着胡须流了下来。”

['piːtə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [fɜːm] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Peter** | **was** | **quite** | **firm** | **.** |
| 彼得 | 曾是 | 相当 | 公司 | . |

彼得的态度相当坚决。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌmps] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **did** | **not** | **believe** | **the** | **story** | **about** | **the** | **measles** | **and** | **the** | **mumps** | **,** |
| 他 | 做过 | 不是 | 相信 | 这 | 故事 | 关于 | 这 | 麻疹 | 和 | 这 | 腮腺炎 | , |

他不相信关于麻疹和腮腺炎的说法。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl] ['ʃrɪlli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [nemd]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **at** | **last** | **the** | **old** | **man** | **had** | **to** | **call** | **shrilly** | **for** | **some** | **one** | **named** | |
| 和 | 在 | 最后的 | 这 | 老的 | 男人 | 有 | 到 | 称呼 | 尖锐地 | 为了 | 一些 | 一 | 命名 | |
| - | [huː] | [keɪm] | ['ʃʌflɪŋ] | [θruː] | [ə; eɪ] | [həʊl] | [ɪn] | [ðə; ði] | [rɪə(r)] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [tent] | . | |
| **Riggy** | **who** | **came** | **shuffling** | **through** | **a** | **hole** | **in** | **the** | **rear** | **of** | **the** | **tent** | **.** | |
| - | WHO | 来了 | 洗牌 | 通过 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 帐篷 | . | |

最后，老人不得不大声呼喊一个名叫里吉的人，里吉拖着脚步从帐篷后面的一个洞里走了出来。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['lʊkɪŋ] [læd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [peə(r)][ɒv; əv] [θɪn] [legz][ænd; ənd] [lɒŋ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Riggy** | **was** | **a** | **very** | **sad** | **looking** | **lad** | **with** | **a** | **long** | **pair** | **of** | **thin** | **legs** | **and** | **long** | **,** |
| - | 曾是 | 一个 | 非常 | 伤心 | 寻找 | 小伙子 | 和 | 一个 | 长的 | 一对 | 的 | 薄的 | 腿 | 和 | 长的 | , |

里吉是个看起来很悲伤的男孩，他有一双又长又细的腿，

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd][heə(r)][æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **dangling** | **arms** | **and** | **hair** | **as** | **yellow** | **as** | **a** | **buttercup** | **with** | **a** | **little** | **of** | | |
| 悬挂 | 武器 | 和 | 头发 | 作为 | 黄色的 | 作为 | 一个 | 毛茛 | 和 | 一个 | 小的 | 的 | | |
| [ˌaɪ 'tiː] | [spred] | [laɪk] | ['bʌtə(r)] | [ɒn][hɪz; ɪz] | [tʃiːks] | [ænd; ənd] | [tʃɪn] | , | | | | | | |
| **it** | **spread** | **like** | **butter** | **on** | **his** | **cheeks** | **and** | **chin** | **,** | | | | | |
| 它 | 传播 | 喜欢 | 黄油 | 在 | 他的 | 脸颊 | 和 | 下巴 | , | | | | | |

他双臂无力地垂着，头发像毛茛花一样黄，脸颊和下巴上还沾着一些像黄油一样的金黄色头发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][sæd] [ - ]

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **he** | **looked** | **as** | **sad** | **[** | **140** | **]** |
| 和 | 他 | 看起来 | 作为 | 伤心 | [ | - | ] |

他看起来很悲伤[140]

[æz; əz][ðə; ði]['drægən][hæd; həd] [lʊkt] [wen] ['piːtə(r)][fɜːst] [sɔː] [hɪm] , [wei] , [wei] [ə'hed] , [ɪn][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **the** | **dragon** | **had** | **looked** | **when** | **Peter** | **first** | **saw** | **him** | **,** | **way** | **,** | **way** | **ahead** | **,** | **in** | **the** | ['wʊdˌlɒt] | . |
| 作为 | 这 | 龙 | 有 | 看起来 | 什么时候 | 彼得 | 第一的 | 锯 | 他 | , | 方式 | , | 方式 | 前方 | , | 在 | 这 | **woodlot** | **.** |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | 林地 | . |

就像彼得第一次在树林深处远远地看到它时，那条龙的样子一样。

“ [jes] , [sɜː(r)] ? ” [hiː; hi] [sed] ['miːkli] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət]['piːtə(r)] [wɪð] [sæd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

| “ | Yes | , | sir | ? | ” | he | said | meekly | , | glancing | at | Peter | with | sad | admiration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 先生 | ? | ” | 他 | 说 | 温顺地 | , | 瞥了一眼 | 在 | 彼得 | 和 | 伤心 | 钦佩 | , |

“是的，先生？”他怯怯地说道，带着悲伤的钦佩之情瞥了彼得一眼。

[fɔː(r); fə(r)] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

| for | deep | down | in | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 深的 | 向下 | 在 | 他的 | 心 | , |

因为在他内心深处，

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sleɪvi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][weə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)] [tuː] .

| this | poor | slavey | wanted | to | be | a | knight | and | wear | shining | armor | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 奴隶 | 通缉 | 到 | 是 | 一个 | 骑士 | 和 | 穿 | 灼灼 | 盔甲 | 也 | . |

这个可怜的奴隶也想成为一名骑士，穿上闪亮的盔甲。

“ [help] [ˌem 'iː] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ” [snɑːrld] [ðə; ði] [ɒd] [əʊld][mæn] , “ [ænd; ənd][biː; bi] ['keəf(ə)l] ,

| “ | Help | me | lift | up | the | princess | , | ” | snarled | the | odd | old | man | , | “ | and | be | careful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 帮助 | 我 | 举起 | 向上 | 这 | 公主 | , | ” | 纠缠 | 这 | 奇怪的 | 老的 | 男人 | , | “ | 和 | 是 | 小心 | , |

“帮我把公主抬起来，”古怪的老人咆哮道，“小心点！”

[ðɪs] [taɪm] , [ɔː(r)] [aɪl] [twiːk] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd][bɒks][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .

| this | time | , | or | I'll | tweak | your | nose | and | box | your | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | , | 或者 | 患病的 | 调整 | 你的 | 鼻子 | 和 | 盒子 | 你的 | 耳朵 | . |

这次不行，否则我就捏你的鼻子，打你的耳朵。

” [ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['bɒksɪz][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɒn][end]

| ” | They | each | took | a | corner | of | one | of | the | blue | boxes | and | lifted | it | up | on | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 每个 | 采取 | 一个 | 角落 | 的 | 一 | 的 | 这 | 蓝色的 | 盒子 | 和 | 抬起 | 它 | 向上 | 在 | 结尾 |

,

,

,

他们各自抓住其中一个蓝色盒子的一角，把它竖起来。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,

| after | which | , |
|---|---|---|
| 后 | 哪个 | , |

之后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][təʊld]['piːtə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ten][ænd; ənd] [ðen]

| the | little | man | told | Peter | to | sit | down | on | the | ground | and | count | ten | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男人 | 讲述 | 彼得 | 到 | 坐 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 数数 | 十 | 和 | 然后 |

[ˌeɪ diː 'diː][sɪks][ænd; ənd][səb'trækt][sɪks] ,

| add | six | and | subtract | six | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 六 | 和 | 减去 | 六 | , |

小矮人告诉彼得坐在地上，数到十，然后加六，再减六。

[ænd; ənd] [wen] ['piːtə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː]

| and | when | Peter | had | done | that | , | though | he | didn't | know | what | difference | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 彼得 | 有 | 完毕 | 那 | , | 尽管 | 他 | 没有 | 知道 | 什么 | 不同之处 | 它 |

[meɪd] ,

| made | , |
|---|---|
| 制成 | , |

彼得这样做之后，虽然他并不知道这会带来什么不同，

[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl]['piːtə(r)][hæd; həd]

| the | box | was | unlocked | and | there | stood | the | most | beautiful | girl | Peter | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盒子 | 曾是 | 已解锁 | 和 | 那里 | 站立 | 这 | 最多 | 美丽的 | 女孩 | 彼得 | 有 |

['evə(r)] [siːn] ,

| ever | seen | , |
|---|---|---|
| 曾经 | 已见 | , |

盒子没锁，站在那里的是彼得见过的最美丽的女孩。

— [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['piːtərz] ['mʌðə(r)] ,

| — | of | course | , | she | wasn't | as | beautiful | as | Peter's | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 的 | 课程 | , | 她 | 不是 | 作为 | 美丽的 | 作为 | 彼得的 | 母亲 | , |

当然，她没有彼得的母亲那么漂亮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ,

| but | she | was | the | next | most | beautiful | thing | with | her | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 这 | 下一个 | 最多 | 美丽的 | 事物 | 和 | 她 | 长的 | , |

但她拥有一头长长的秀发，是仅次于最美的事物。

[lɒŋ] ['gəʊldən][heə(r)] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [red] [rəʊb] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] ['mædʒɪk] ['muːnstəʊn] .

| long | golden | hair | hanging | down | over | a | red | robe | encrusted | with | magic | moonstones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 金的 | 头发 | 绞刑 | 向下 | 超过 | 一个 | 红色的 | 长袍 | 结壳的 | 和 | 魔法 | 月光石 | . |

一头金色长发垂落在镶满魔法月光石的红色长袍上。

[ðæt] [rəʊb] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['piːtə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['drægənz] [ˌprɪn'ses] ,

| That | robe | was | enough | to | convince | Peter | that | this | was | the | dragon's | princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 长袍 | 曾是 | 足够的 | 到 | 说服 | 彼得 | 那 | 这 | 曾是 | 这 | 龙的 | 公主 | , |

那件长袍足以让彼得确信，这就是龙的公主。

['stændɪŋ] [ðeə(r)][səʊ] [streɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] [aɪz] [kləʊzd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

| standing | there | so | straight | with | her | enchanted | eyes | closed | , | but | he | wanted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 那里 | 所以 | 直的 | 和 | 她 | 迷人的 | 眼睛 | 关闭 | , | 但 | 他 | 通缉 | 到 |

[meɪk] [ʃʊə(r)] [ - ]

| make | sure | [ | 141 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 当然 | [ | - | ] |

她笔直地站在那里，双眼紧闭，神情迷人，但他想确认[141]

[səʊ][hiː; hi] [sed] , “ [ʃəʊ] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [təʊz] .

| so | he | said | , | “ | Show | me | her | toes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 说 | , | “ | 展示 | 我 | 她 | 脚趾 | . |

于是他说：“给我看看她的脚趾。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [ʌp] [wɪð] ['taɪni] [red] ['slɪpə(r)z] , [juː; jʊ] [siː] .

| ” | They | were | covered | up | with | tiny | red | slippers | , | you | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | 涵盖 | 向上 | 和 | 微小的 | 红色的 | 拖鞋 | , | 你 | 看 | . |

“你看，他们身上盖着一双小小的红色拖鞋。”

[ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ɑːskt] ['piːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] ['dʌkət] ,

| Again | the | little | man | asked | Peter | for | the | golden | ducat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 小的 | 男人 | 问 | 彼得 | 为了 | 这 | 金的 | 杜卡特 | , |

小矮人又一次向彼得要金币。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['piːtə(r)] [rɪ'fjuːzd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['riːəl] ['sɪlvə(r)] [təʊz] ,

| and | again | Peter | refused | until | he | saw | the | real | silver | toes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 彼得 | 拒绝 | 直到 | 他 | 锯 | 这 | 真实的 | 银 | 脚趾 | , |

彼得再次拒绝，直到他亲眼看到真正的银脚趾。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə][duː; də] ,

| so | there | was | nothing | else | left | for | the | old | man | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 别的 | 左边 | 为了 | 这 | 老的 | 男人 | 到 | 做 | , |

所以老人已经无事可做了。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [hiː; hi] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)]

| and | slowly | he | uncovered | the | feet | of | the | beautiful | princess | , | and | sure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缓慢地 | 他 | 裸露 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 美丽的 | 公主 | , | 和 | 当然 |

[ɪ'nʌf] ,

| enough | , |
|---|---|
| 足够的 | , |

他缓缓揭开美丽公主的双脚，果然，

[hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] ['sɪlvə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [best] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| her | toes | were | bright | silver | , | like | the | best | knives | and | forks | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脚趾 | 是 | 明亮的 | 银 | , | 喜欢 | 这 | 最好的 | 刀具 | 和 | 叉子 | 和 | 这 |

[best] ['tiːspuːn] .

| best | teaspoons | . |
|---|---|---|
| 最好的 | 茶匙 | . |

她的脚趾闪着银光，就像最好的刀叉和茶匙一样。

['piːtə(r)] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [nekst] .

| Peter | stared | at | them | , | trying | to | figure | out | just | what | he | should | do | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 凝视 | 在 | 他们 | , | 尝试 | 到 | 数字 | 出去 | 只是 | 什么 | 他 | 应该 | 做 | 下一个 | . |

彼得盯着他们，努力想弄明白接下来自己应该怎么做。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ə'kjuːz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [weɪt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns]

| Should | he | accuse | this | little | man | or | should | he | remain | quiet | and | wait | his | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他 | 控 | 这 | 小的 | 男人 | 或者 | 应该 | 他 | 保持 | 安静的 | 和 | 等待 | 他的 | 机会 |

?

| ? |
|---|
| ? |

他应该指控这个小个子男人，还是应该保持沉默，等待机会?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]

| Should | he | kill | the | little | man | with | his | sword | , | right | now | , | and | run | away | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他 | 杀 | 这 | 小的 | 男人 | 和 | 他的 | 剑 | , | 正确的 | 现在 | , | 和 | 跑步 | 离开 | 和 | 这 |

[ˌprɪn'ses] ?

| princess | ? |
|---|---|
| 公主 | ? |

他现在应该用剑杀了那个矮个子男人，然后带着公主逃走吗?

[nəʊ] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] .

| No | , | he | couldn't | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 他 | 不能 | 做 | 那 | . |

不，他做不到。

[ðə; ði] [ɒd] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] , ['veri] ['lɪt(ə)l] .

| The | odd | old | man | was | so | very | , | very | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 老的 | 男人 | 曾是 | 所以 | 非常 | , | 非常 | 小的 | . |

那个古怪的老人个子非常非常小。

[jes] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [weɪt] .

| Yes | , | the | best | thing | to | do | would | be | to | keep | still | and | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 这 | 最好的 | 事物 | 到 | 做 | 会 | 是 | 到 | 保持 | 仍然 | 和 | 等待 | . |

是的，最好的办法就是保持静止，等待。

“ [wel] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ɪ'nʌf] ? ” [ di'mɑːnd, -'mænd ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,

| “ | Well | , | have | you | seen | enough | ? | ” | demanded | the | little | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 有 | 你 | 已见 | 足够的 | ? | ” | 要求 | 这 | 小的 | 男人 | , |

“好了，你们看够了吗？”矮个子男人问道。

['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [tiːθ] [laɪk] [æn; ən] ['ʌgli] ['wɔːtə(r)] [ræt] .

| showing | his | yellow | teeth | like | an | ugly | water | rat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 他的 | 黄色的 | 牙齿 | 喜欢 | 一个 | 丑陋的 | 水 | 鼠 | . |

他露出一口黄牙，像一只丑陋的水鼠。

“ [ɪf] [səʊ] , [pliːz] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['dʌkət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] . ”

| “ | If | so | , | please | turn | over | the | golden | ducat | because | I | want | to | go | to | bed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 所以 | , | 请 | 转动 | 超过 | 这 | 金的 | 杜卡特 | 因为 | 我 | 想 | 到 | 去 | 到 | 床 | . | ” |

“如果是这样的话，请把金币翻过来，因为我想睡觉了。”

“ [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ? ” [sed] ['piːtə(r)] .

| “ | Go | to | bed | ? | ” | said | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 到 | 床 | ? | ” | 说 | 彼得 | . |

“去睡觉吗？”彼得说。

“ [waɪ] [ɪts] ['deɪtaɪm] . ”
**“ Why it's daytime . ”**
“ 为什么 它是 白天 . ”

“为什么现在是白天？”

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [gəʊ][tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , ” [hiː; hi] [snɑːrld] . [ - ]
**“ I always go to bed in the daytime , ” he snarled . [ 142 ]**
“ 我 总是 去 到 床 在 这 白天 , ” 他 纠缠 . [ - ]

“我总是白天睡觉，”他咆哮道。[142]

“ [stɒp] ['stɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] ['ɪntuː][maɪ] ['bɪznəs] !
**“ Stop sticking your silly little nose into my business !**
“ 停止 粘性 你的 愚蠢的 小的 鼻子 进入 我的 商业 !

“别再多管闲事了！”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðen] [get] [aʊt] !
**Give me the money and then get out !**
给 我 这 钱 和 然后 得到 出去 !

把钱给我，然后滚出去！

” [hiː; hi] [stuːpt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][pʊt] [bæk] [ðə; ði] [red] ['slɪpə(r)z] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [gɜːrlz] [fiːt] ,
**” He stooped over to put back the red slippers on the enchanted girl's feet ,**
” 他 弯腰 超过 到 放 后退 这 红色的 拖鞋 在 这 迷人的 女孩们 脚 ,

他弯下腰，把那双红拖鞋重新穿到那个被施了魔法的女孩脚上。

[ænd; ənd][səʊ] [mɪst] ['siːɪŋ] [wɒt] ['piːtə(r)][ænd; ənd] - [sɔː] .
**and so missed seeing what Peter and Riggy saw .**
和 所以 错过 看到 什么 彼得 和 - 锯 .

因此错过了彼得和里吉所看到的景象。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['sləʊli] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['piːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
**The eyes of the princess slowly opened and she looked at Peter with the**
这 眼睛 的 这 公主 缓慢地 打开 和 她 看起来 在 彼得 和 这
[sædist] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
**saddest expression ,**
最悲伤的 表达 ,

公主缓缓睁开双眼，用极其悲伤的表情望着彼得。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [əʊ] ,
**and although she could not seem to speak it was as if she said : “ Oh ,**
和 虽然 她 可以 不是 似乎 到 说话 它 曾是 作为 如果 她 说 : “ 哦 ,
['piːtə(r)] , ['piːtə(r)] ,
**Peter , Peter ,**
彼得 , 彼得 ,

虽然她似乎无法说话，但就好像她说：“哦，彼得，彼得，

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] — [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ” — [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
**help me to get away — help me to get away ” — And then her eyes**
帮助 我 到 得到 离开 — 帮助 我 到 得到 离开 ” — 和 然后 她 眼睛
[kləʊzd] [ə'gen] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] ['dʒæzmɪn]['flaʊə(r)] .
**closed again and her face became as pale as a white jasmine flower .**
关闭 再次 和 她 脸 成为 作为 苍白 作为 一个 白色的 茉莉花 花 .

帮我逃走——帮我逃走”——然后她的眼睛再次闭上，脸色变得像白色的茉莉花一样苍白。

['piːtə(r)] [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd] - [lʊkt] [æt; ət]['piːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ˌʌndə'stʊd]
**Peter looked at Riggy and Riggy looked at Peter , and they both understood**
彼得 看起来 在 - 和 - 看起来 在 彼得 , 和 他们 两个都 理解
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [raɪt] [ə'weɪ] .
**each other , right away .**
每个 其他 , 正确的 离开 .

彼得看了看里吉，里吉也看了看彼得，他们俩立刻就明白了对方的意思。

[səʊ]['piːtə(r)] [geɪv] [ðə; ði]['gəʊldən] ['dʌkət] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] [ænd; ənd]

| So | Peter | gave | the | golden | ducat | to | the | old | man | who | took | it | greedily | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 彼得 | 给予 | 这 | 金的 | 杜卡特 | 到 | 这 | 老的 | 男人 | WHO | 采取 | 它 | 贪婪地 | 和 |

['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

| carefully | examined | it | before | he | put | it | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 检查 | 它 | 前 | 他 | 放 | 它 | 离开 | , |

于是彼得把金币给了老人，老人贪婪地接过金币，仔细端详了一番才把它收起来。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['məʊldi][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [kləʊk] .

| somewhere | in | the | moldy | folds | of | the | green | cloak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 在 | 这 | 发霉的 | 折叠 | 的 | 这 | 绿色的 | 披风 | . |

在绿色斗篷发霉的褶皱深处。

[ðen] [hiː; hi] [baʊd] ['piːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] , ['mʌmblɪŋ] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

| Then | he | bowed | Peter | out | of | the | tent | , | mumbling | strange | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 鞠躬 | 彼得 | 出去 | 的 | 这 | 帐篷 | , | 喃喃自语 | 奇怪的 | 事物 | . |

然后他把彼得推出帐篷，嘴里嘟囔着一些奇怪的话。

['piːtə(r)] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] , ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , [ʌn'tɪl]

| Peter | walked | up | and | down | , | outside | the | tent | , | wondering | and | wondering | , | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 步行 | 向上 | 和 | 向下 | , | 外部 | 这 | 帐篷 | , | 好奇 | 和 | 好奇 | , | 直到 |

[ðə; ði][əʊld][mæn] [jeld] ,

| the | old | man | yelled | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 大喊 | , |

彼得在帐篷外来回踱步，百思不得其解，直到老人喊道：

“ [stɒp] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ðæt] .

| “ | Stop | walking | up | and | down | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 停止 | 步行 | 向上 | 和 | 向下 | 喜欢 | 那 | . |

“别那样来回走动。”

[gəʊ] [ə'weɪ] .

| Go | away | . |
|---|---|---|
| 去 | 离开 | . |

离开。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [sliːp] . ”

| I'm | trying | to | get | some | sleep | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 尝试 | 到 | 得到 | 一些 | 睡觉 | . | ” |

我想睡一会儿。

“ [aɪm] ['sɒri] , ” [sed] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [tents] .

| “ | I'm | sorry | , | ” | said | Peter | , | and | walked | away | down | the | street | of | tents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 对不起 | , | ” | 说 | 彼得 | , | 和 | 步行 | 离开 | 向下 | 这 | 街道 | 的 | 帐篷 | . |

“对不起，”彼得说着，沿着帐篷林立的街道走开了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] [ - ]

| When | he | reached | the | very | [ | 143 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 非常 | [ | - | ] |

当他到达[143]

[end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [pɔːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [skaɪ] - [bluː] ['kænvəs] ,

| end | of | the | street | and | paused | by | a | sky | - | blue | canvas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 的 | 这 | 街道 | 和 | 暂停 | 经过 | 一个 | 天空 | - | 蓝色的 | 帆布 | , |

走到街的尽头，眼前是一幅天蓝色的画布，

[ðə; ði]['kænvəs] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [aʊt] [pɒpt] [ə; eɪ] [raʊnd] [hed] [æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz] [ə; eɪ]

| the | canvas | shook | a | little | and | out | popped | a | round | head | as | yellow | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帆布 | 摇晃 | 一个 | 小的 | 和 | 出去 | 爆裂 | 一个 | 圆形的 | 头 | 作为 | 黄色的 | 作为 | 一个 |

['bʌtəkʌp] .

| buttercup | . |
|---|---|
| 毛茛 | . |

画布微微晃动，一个圆圆的脑袋从中蹦了出来，黄得像毛茛花一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - .

| It | was | Riggy | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | - | . |

是里吉。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪŋgə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [waɪd] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] , “ [ʃ] !

| He | put | his | long | finger | over | his | wide | mouth | and | said | , | “ | Shh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他的 | 长的 | 手指 | 超过 | 他的 | 宽的 | 嘴 | 和 | 说 | , | ” | 嘘 | ! |

他用修长的手指捂住大嘴，说道：“嘘！”

” [ænd; ənd] ['pʊld] ['piːtə(r)][ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bluː] ['kænvəs] .

| ” | and | pulled | Peter | in | behind | the | blue | canvas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 拉 | 彼得 | 在 | 在后面 | 这 | 蓝色的 | 帆布 | . |

“然后把彼得拉到蓝色画布后面。”

- [ 'stʌtə ] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][pʊt] [ðæt] ['stʌtə(r)]

| Riggy | stuttered | when | he | talked | but | I'm | not | going | to | try | and | put | that | stutter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 结巴 | 什么时候 | 他 | 谈话 | 但 | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 尝试 | 和 | 放 | 那 | 口吃 |

[daʊn] [ɒn]['peɪpə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ 'stʌtə ] [get] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ʌp]

| down | on | paper | because | stutters | get | embarrassed | and | because | it | would | take | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 纸 | 因为 | 口吃 | 得到 | 尴尬的 | 和 | 因为 | 它 | 会 | 拿 | 向上 |

[ə; eɪ] [həʊl] [peɪdʒ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌtə(r)] [seɪ] [jes] [ɔː(r)][nəʊ] .

| a | whole | page | to | make | a | stutter | say | yes | or | no | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 所有的 | 页 | 到 | 制作 | 一个 | 口吃 | 说 | 是的 | 或者 | 不 | . |

里吉说话结巴，但我不会尝试把这种结巴写在纸上，因为结巴的人会感到尴尬，而且要让一个结巴的人说“是”或“否”就需要一整页纸。

[səʊ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['stʌtə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

| So | you'll | have | to | imagine | the | stutter | and | put | it | in | when | you | think | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你会 | 有 | 到 | 想象 | 这 | 口吃 | 和 | 放 | 它 | 在 | 什么时候 | 你 | 思考 | 它 |

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeə(r)] .

| should | be | there | . |
|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 那里 | . |

所以你需要想象出口吃的感觉，然后在你认为应该出现口吃的地方加上口吃。

“ [əʊ] , [breɪv] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [naɪt] , ” [kraɪd] - ,

| “ | Oh | , | brave | and | noble | knight | , | ” | cried | Riggy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 勇敢的 | 和 | 高贵 | 骑士 | , | ” | 哭 | - | , |

“哦，勇敢高贵的骑士！”里吉喊道。

['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] ['piːtə(r)][ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

| falling | down | on | his | sharp | knees | before | Peter | and | catching | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 向下 | 在 | 他的 | 锋利的 | 膝盖 | 前 | 彼得 | 和 | 捕捉 | 他的 | 手 | , |

他双膝跪倒在彼得面前，抓住了他的手。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [diːd] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] !

| “ | you | must | do | a | noble | deed | today | and | help | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 必须 | 做 | 一个 | 高贵 | 契据 | 今天 | 和 | 帮助 | 我 | ! |

“你今天一定要做一件高尚的事，帮帮我！”

” ['piːtə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [səʊ] ['mænli] [ɔː(r)][səʊ] [θrɪld] [ɔː(r)][səʊ] [breɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf]

| ” | Peter | had | never | felt | so | manly | or | so | thrilled | or | so | brave | in | his | whole | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 彼得 | 有 | 绝不 | 毛毡 | 所以 | 男子气概 | 或者 | 所以 | 激动不已 | 或者 | 所以 | 勇敢的 | 在 | 他的 | 所有的 | 生活 |

[bɪ'fɔː(r)] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

“彼得一生中从未感到如此男子气概、如此激动、如此勇敢。”

[əʊ] , [ˌwʊdnt] [hiː; hi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['dʒɒnəθən] [wen] ['dʒɒnəθən] [tɔːkt] [ə'baʊt]

| Oh | , | wouldn't | he | have | something | to | tell | Johnathan | when | Johnathan | talked | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不会 | 他 | 有 | 某物 | 到 | 告诉 | 乔纳森 | 什么时候 | 乔纳森 | 谈话 | 关于 |

[gʊd] [diːdz] !

| good | deeds | ! |
|---|---|---|
| 好的 | 契约 | ! |

哦，当乔纳森谈到善行时，他肯定有很多话要对乔纳森说！

" [aɪl] [traɪ][maɪ] [best] [tuː; tə] [help] , - , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | I'll | try | my | best | to | help | , | Riggy | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 尝试 | 我的 | 最好的 | 到 | 帮助 | , | - | , | " | 他 | 说 | , |

“我会尽力帮忙的，里吉，”他说。

" [bʌt; bət] [fɜːst] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [ɒd] [əʊld][mæn] . "

| " | but | first | you | must | tell | me | about | that | odd | old | man | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 第一的 | 你 | 必须 | 告诉 | 我 | 关于 | 那 | 奇怪的 | 老的 | 男人 | . | " |

“但你先得跟我说说那个古怪的老人。”

" [hiːz] [mɪg] , [ðə; ði]['mædʒɪk] [mə'dʒɪʃn] , " [ 'stʌtə ] [ - ]

| " | He's | Mig | , | the | magic | magician | , | " | stuttered | [ | 144 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 米格 | , | 这 | 魔法 | 魔术师 | , | " | 结巴 | [ | - | ] |

“他是魔术师米格，”结结巴巴地说[144]

- , ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [ˌem 'es] ,

| Riggy | , | having | an | awful | time | with | all | those | Ms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 拥有 | 一个 | 可怕 | 时间 | 和 | 全部 | 那些 | 多发性硬化症 | , |

里吉和那些女士们相处得非常糟糕，

" [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] [tuː] . "

| " | and | all | his | brothers | and | sisters | and | cousins | are | magicians | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 全部 | 他的 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | 和 | 表兄弟姐妹 | 是 | 魔术师 | 也 | . | " |

“他的兄弟姐妹和堂表兄弟姐妹也都是魔术师。”

" [ai] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ]['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " ['piːtə(r)] [sed] .

| " | I | don't | want | to | go | into | his | family | history | , | " | Peter | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 到 | 去 | 进入 | 他的 | 家庭 | 历史 | , | " | 彼得 | 说 | . |

“我不想谈及他的家庭背景，”彼得说。

" [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [get] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ðæts] [ɔːl] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] .

| " | How | did | he | get | the | princess | , | that's | all | I'd | like | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 他 | 得到 | 这 | 公主 | , | 那就是 | 全部 | ID | 喜欢 | 到 | 知道 | . |

“我只想知道他是怎么得到公主的。”

" - [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] , ['kɔːʃəsli] .

| " | Riggy | looked | all | around | him | and | then | began | to | whisper | , | cautiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 看起来 | 全部 | 大约 | 他 | 和 | 然后 | 开始 | 到 | 耳语 | , | 谨慎地 | . |

里吉环顾四周，然后小心翼翼地低声说道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

| " | That's | what | I | want | to | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我 | 想 | 到 | 告诉 | 你 | . |

“这就是我想告诉你的。”

[hɪz; ɪz][əʊld] [ɑːnt] — [ɑːnt] - , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [fɜːst] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

| His | old | aunt | — | aunt | Thissy | , | the | witch | of | the | forest | , | first | enchanted | the | Princess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 老的 | 阿姨 | — | 阿姨 | - | , | 这 | 巫婆 | 的 | 这 | 森林 | , | 第一的 | 迷人的 | 这 | 公主 |

['sɪlvə(r)] [təʊz] ,

| Silver | Toes | , |
|---|---|---|
| 银 | 脚趾 | , |

他的姑妈——森林女巫蒂西姑妈，最初对银趾公主施了魔法。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] - [wɒz; wəz] [kɪld] ,

| and | then | when | Thissy | was | killed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 什么时候 | - | 曾是 | 被杀 | , |

然后，当蒂西被杀时，

[ðə; ði] [keɪv] ['drægən] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [gɜːl][ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

| the | cave | dragon | found | the | enchanted | girl | and | kept | her | in | his | cave | until | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洞穴 | 龙 | 成立 | 这 | 迷人的 | 女孩 | 和 | 保留 | 她 | 在 | 他的 | 洞穴 | 直到 | 她 |

[wɒz; wəz]['stəʊlən][baɪ] - ,

| was | stolen | by | Dallahan | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 被盗 | 经过 | - | , |

洞穴巨龙发现了被施了魔法的女孩，并将她囚禁在自己的洞穴中，直到她被达拉罕偷走。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['drægən] , [wen] [ðə; ði] [keɪv] ['drægən] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] [tuː; tə][gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [ɪn]

| the | Irish | dragon | , | when | the | cave | dragon | left | her | all | alone | to | go | wandering | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱尔兰 | 龙 | , | 什么时候 | 这 | 洞穴 | 龙 | 左边 | 她 | 全部 | 独自的 | 到 | 去 | 漫游 | 在 |

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . ”

| the | future | . | ” |
|---|---|---|---|
| 这 | 未来 | . | ” |

“当洞穴巨龙离开她独自一人，在未来四处游荡时，爱尔兰巨龙就诞生了。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [mɪg] [get] [hɜː(r); hə(r)] ?

| “ | But | how | did | Mig | get | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 如何 | 做过 | 米格 | 得到 | 她 | ? |

“但是米格是怎么得到她的呢？”

” ['piːtə(r)] [ɑːskt] , [ɪm'peɪʃntli] .

| ” | Peter | asked | , | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 彼得 | 问 | , | 不耐烦地 | . |

彼得不耐烦地问道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] , ” [begd] [pɔː(r); pʊə(r)] - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

| “ | Give | me | time | , | ” | begged | poor | Riggy | , | because | the | more | excited | he | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 给 | 我 | 时间 | , | ” | 乞求 | 贫穷的 | - | , | 因为 | 这 | 更多的 | 兴奋的 | 他 | 成为 |

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [ 'stʌtə ] .

| the | more | he | stuttered | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 他 | 结巴 | . |

“给我点时间，”可怜的里吉恳求道，因为他越激动就越结巴。

“ [juː; jʊ] [siː] , [mɪg][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['maɪzə(r)] .

| “ | You | see | , | Mig | is | the | worst | sort | of | an | old | miser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看 | , | 米格 | 是 | 这 | 最差 | 种类 | 的 | 一个 | 老的 | 吝啬鬼 | . |

“你看，米格是个极其吝啬的老家伙。”

[ɔːl] [hiː; hi] [k'eəz] [ə'baʊt] [ɪz][gəʊld] , [gəʊld] ,

| All | he | cares | about | is | gold | , | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 关心 | 关于 | 是 | 金子 | , | 金子 | , |

他眼里只有黄金，黄金。

[gəʊld] — [ðəʊz] [sæks] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [gəʊld] ,

| gold | — | those | sacks | you | saw | in | the | tent | are | filled | with | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | — | 那些 | 麻袋 | 你 | 锯 | 在 | 这 | 帐篷 | 是 | 已填 | 和 | 金子 | , |

黄金——你在帐篷里看到的那些袋子里装满了黄金。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi][hæz; həz] [diːp] ,

| and | in | his | home | at | the | top | of | the | world | he | has | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 家 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 世界 | 他 | 有 | 深的 | , |

在他位于世界之巅的家中，他拥有深厚的.....

[diːp] ['seləz] [ɔːl] [fɪld] [wɪð] [gəʊld] .

| deep | cellars | all | filled | with | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 地窖 | 全部 | 已填 | 和 | 金子 | . |

深邃的地窖里堆满了黄金。

[səʊ][hiː; hi] [ - ]
**So** **he** **[** **145** **]**
所以 他 [ - ]

所以他[145]

[njuː] [ɪf] [hiː; hi] [əʊnd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ɪn'tʃɑːntɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [təʊz] ,
**knew** **if** **he** **owned** **the** **princess** **,** **enchanted** **as** **she** **was** **and** **with** **silver** **toes** **,**
知道 如果 他 拥有 这 公主 , 迷人的 作为 她 曾是 和 和 银 脚趾 ,

他知道自己是否拥有那位公主，尽管她身负魔法，脚趾还镶着银线。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [mɔː(r)][gəʊld] , [səʊ][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] .
**he** **could** **make** **more** **gold** **,** **so** **he** **had** **an** **idea** **.**
他 可以 制作 更多的 金子 , 所以 他 有 一个 主意 .

他可以赚取更多黄金，于是他想出了一个主意。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪt] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['drægən][ɪz] [tuː] [bɪg][ænd; ənd]
**He** **knew** **he** **couldn't** **fight** **Dallahan** **because** **the** **Irish** **dragon** **is** **too** **big** **and**
他 知道 他 不能 斗争 - 因为 这 爱尔兰 龙 是 也 大的 和
['paʊəf(ə)l] ,
**powerful** **,**
强大的 ,

他知道自己无法与达拉汉抗衡，因为这条爱尔兰巨龙体型太大，力量太强。

[səʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [muːn] . ”
**so** **he** **waited** **until** **the** **time** **of** **the** **new** **moon** **.** **”**
所以 他 等待 直到 这 时间 的 这 新的 月亮 . ”

所以他等到新月出现的时候。

“ [waɪ] ? ” [ɑːskt] ['piːtə(r)] , ['breθləsli] .
**“** **Why** **?** **”** **asked** **Peter** **,** **breathlessly** **.**
“ 为什么 ? ” 问 彼得 , 气喘吁吁 .

“为什么？”彼得气喘吁吁地问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [muːn] ,
**“** **Because** **at** **the** **time** **of** **the** **new** **moon** **,**
“ 因为 在 这 时间 的 这 新的 月亮 ,

因为在新月之时，

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['drægən] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [blæk] ['spaɪdə(r)] . ”
**the** **Irish** **dragon** **changes** **himself** **into** **a** **big** **black** **spider** **.** **”**
这 爱尔兰 龙 变化 他自己 进入 一个 大的 黑色的 蜘蛛 . ”

爱尔兰恶龙会变成一只巨大的黑色蜘蛛。

“ [waɪ] ? ” [ə'gen] [ɑːskt] ['piːtə(r)] , [ə'meɪzd] .
**“** **Why** **?** **”** **again** **asked** **Peter** **,** **amazed** **.**
“ 为什么 ? ” 再次 问 彼得 , 惊叹 .

“为什么？”彼得再次惊讶地问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kænt] [help] [hɪm'self] — [dʒʌst][æz; əz] [sneɪks] [kænt] [help] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [skɪnz]
**“** **Because** **he** **can't** **help** **himself** **—** **just** **as** **snakes** **can't** **help** **changing** **their** **skins**
“ 因为 他 不能 帮助 他自己 — 只是 作为 蛇 不能 帮助 变化 他们的 皮肤
[ænd; ənd] [griːn] [wərmz] [kænt] [help] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] ['bʌtəflaɪz] ,
**and** **green** **worms** **can't** **help** **changing** **into** **butterflies** **,**
和 绿色的 蠕虫 不能 帮助 变化 进入 蝴蝶 ,

“因为他无法控制自己——就像蛇无法控制自己蜕皮，绿虫无法控制自己变成蝴蝶一样，

[ænd; ənd] ['pɒliwɒg] ['ɪntuː] [frɒgz] , — [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] - [wɒz; wəz] [meɪd] .
**and** **pollywogs** **into** **frogs** **,** **—** **that's** **the** **way** **Dallahan** **was** **made** **.**
和 蝌蚪 进入 青蛙 , — 那就是 这 方式 - 曾是 制成 .

蝌蚪变成青蛙——这就是达拉汉的由来。

[mɪg] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [nju:] [ðɪs] , [səʊ][hi:; hi] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] — ”

| Mig | , | the | magician | knew | this | , | so | he | waited | his | chance | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米格 | , | 这 | 魔术师 | 知道 | 这 | , | 所以 | 他 | 等待 | 他的 | 机会 | — | ” |

魔术师米格明白这一点，所以他一直在等待机会——”

“ [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['kæptʃəd] [hɪm] !

| “ | And | then | he | captured | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 然后 | 他 | 捕获 | 他 | ! |

然后他就抓住了他!

” [kraɪd] ['pi:tə(r)] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv] - ['stɔ:ri] .

| ” | cried | Peter | , | jumping | ahead | of | Riggy's | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 彼得 | , | 跳 | 前方 | 的 | - | 故事 | . |

“彼得喊道，抢在里吉讲故事之前插话道。”

“ [jes] ,

| “ | Yes | , |
|---|---|---|
| “ | 是的 | , |

“是的，

[hi:; hi] ['kæptʃəd] [hɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] [ænd; ənd] [neɪld] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [taɪt] [səʊ] [ðæt]

| he | captured | him | and | put | him | in | a | box | and | nailed | it | down | tight | so | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕获 | 他 | 和 | 放 | 他 | 在 | 一个 | 盒子 | 和 | 钉子 | 它 | 向下 | 紧的 | 所以 | 那 |

[wen] - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['drægən] [ə'gen] [hi:; hi] [gru:] [dʒʌst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd]

| when | Dallahan | became | a | dragon | again | he | grew | just | as | big | as | the | box | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 成为 | 一个 | 龙 | 再次 | 他 | 生长 | 只是 | 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 盒子 | 和 |

['kʊd(ə)nt] [grəʊ] ['eni] [bɪgə(r)] ,

| couldn't | grow | any | bigger | , |
|---|---|---|---|---|
| 不能 | 生长 | 任何 | 大 | , |

他抓住了他，把他装进一个箱子里，然后用钉子把箱子牢牢钉住。这样，当达拉罕再次变成龙的时候，他只会长到箱子那么大，不会再长大了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hi:; hi] [ɪz] , [stɪl] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] . ” [ - ]

| and | there | he | is | , | still | a | prisoner | . | ” | [ | 146 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他 | 是 | , | 仍然 | 一个 | 囚犯 | . | ” | [ | - | ] |

而他，仍然是一名囚犯。”[146]

“ [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ɔ:fli] [kræmpt] , ” [sed] ['pi:tə(r)] .

| “ | The | poor | fellow | must | be | awfully | cramped | , | ” | said | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 贫穷的 | 同伴 | 必须 | 是 | 非常 | 狭窄 | , | ” | 说 | 彼得 | . |

“那可怜的家伙肯定很挤，”彼得说。

“ [kræmpt] [ɪz] [nəʊ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , — [hi:z] ['daʊnraɪt] ['mɪzrəbl] , ” [sed] - .

| “ | Cramped | is | no | word | for | it | , | — | he's | downright | miserable | , | ” | said | Riggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 狭窄 | 是 | 不 | 单词 | 为了 | 它 | , | — | 他是 | 彻头彻尾 | 悲惨的 | , | ” | 说 | - | . |

“用‘拥挤’来形容都不够，他简直太痛苦了，”里吉说道。

“ [ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [hɪm] ['grəʊnɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .

| “ | I | can | hear | him | groaning | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 能 | 听到 | 他 | 呻吟 | 在 | 夜晚 | . |

“我晚上能听到他的呻吟声。”

[hi:z] [ɪn] [ðeə(r)] [səʊ] [taɪt] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [ɪz] ['lɪftɪd] ,

| He's | in | there | so | tight | that | if | ever | the | lid | of | the | box | is | lifted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 在 | 那里 | 所以 | 紧的 | 那 | 如果 | 曾经 | 这 | 盖 | 的 | 这 | 盒子 | 是 | 抬起 | , |

他被关得那么紧，以至于一旦盒子的盖子被掀开，

[hi:l] [li:p] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [klɒk] . ”

| he'll | leap | out | like | a | spring | from | a | clock | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 飞跃 | 出去 | 喜欢 | 一个 | 春天 | 从 | 一个 | 钟 | . | ” |

他会像钟表里的弹簧一样跳出来。

“ [ænd; ənd][səʊ][mɪg] [tʊk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [dɪd][hiː; hi] ? ”

| “ | And | so | Mig | took | the | princess | , | did | he | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | 米格 | 采取 | 这 | 公主 | , | 做过 | 他 | ? | ” |

“所以米格就把公主带走了，是吗？”

“ [jes] .

| “ | Yes | . |
|---|---|---|
| ” | 是的 | . |

“是的。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [æt; ət] [f'eəz] [ænd; ənd]

| He | took | the | princess | and | has | been | showing | her | about | at | fairs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 公主 | 和 | 有 | 到过 | 显示 | 她 | 关于 | 在 | 集市 | 和 |

['kɑːnəvəlz] ['evə(r)] [sɪns] .

| carnivals | ever | since | . |
|---|---|---|---|
| 嘉年华 | 曾经 | 自从 | . |

他带走了公主，从此以后就一直带着她四处参加集市和嘉年华。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [help] , [sɜː(r)] [naɪt] .

| Now | , | this | is | how | you | must | help | , | Sir | Knight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这 | 是 | 如何 | 你 | 必须 | 帮助 | , | 先生 | 骑士 | . |

现在，骑士大人，您必须这样帮忙。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ”

| You | saw | the | princess | open | her | eyes | a | little | while | ago | , | didn't | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 锯 | 这 | 公主 | 打开 | 她 | 眼睛 | 一个 | 小的 | 尽管 | 前 | , | 没有 | 你 | ? | ” |

你刚才看到公主睁开眼睛了吧?

“ [jes] , [aɪ][dɪd] , ” [sed] ['piːtə(r)] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [sæd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] . ”

| “ | Yes | , | I | did | , | ” | said | Peter | , | “ | and | how | sad | she | looked | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 做过 | , | ” | 说 | 彼得 | , | ” | 和 | 如何 | 伤心 | 她 | 看起来 | . | ” |

“是的，我看到了，”彼得说，“她看起来多么悲伤啊。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑːt] , ” - [sed] , ['tɪəfəli] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]

| “ | She | is | dying | of | a | breaking | heart | , | ” | Riggy | said | , | tearfully | , | “ | and | you | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 是 | 垂死 | 的 | 一个 | 打破 | 心 | , | ” | - | 说 | , | 泪流满面 | , | “ | 和 | 你 | 必须 |

[seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ! ”

| save | her | ! | ” |
|---|---|---|---|
| 节省 | 她 | ! | ” |

“她心碎欲绝，”里吉含泪说道，“你一定要救救她！”

“ [eɪtʃ] - [haʊ] ? ” [ɑːskt] ['piːtə(r)] , ['swɒləʊɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

| “ | H | - | how | ? | ” | asked | Peter | , | swallowing | with | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | H | - | 如何 | ? | ” | 问 | 彼得 | , | 吞咽 | 和 | 困难 | . |

“怎、怎么会？”彼得艰难地咽了口唾沫，问道。

- [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

| Riggy | rubbed | his | chin | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 摩擦 | 他的 | 下巴 | . |

里吉揉了揉下巴。

“ [wel] , [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Well | , | that's | for | you | to | figure | out | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 那就是 | 为了 | 你 | 到 | 数字 | 出去 | , | ” | 他 | 说 | . |

“嗯，这得你自己去想办法，”他说。

“ [aɪm]['rɑːðə(r)]['stjuːpɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['fɪgjər] [θɪŋz] [aʊt] .

| “ | I'm | rather | stupid | when | it | comes | to | figuring | things | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 相当 | 愚蠢的 | 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 计算 | 事物 | 出去 | . |

“我在理解事情方面相当笨。”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][lɒts] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] , [aɪm][ʃʊə(r)] . ” [ - ]

| You | can | do | it | lots | better | than | I | can | , | I'm | sure | . | ” | [ | 147 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 做 | 它 | 很多 | 更好的 | 比 | 我 | 能 | , | 我是 | 当然 | . | ” | [ | - | ] |

我相信你一定比我做得更好。”[147]

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] , ” ['piːtə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

| “ | Oh | , | but | this | is | such | a | hard | thing | to | figure | out | , | ” | Peter | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 但 | 这 | 是 | 这样的 | 一个 | 难的 | 事物 | 到 | 数字 | 出去 | , | ” | 彼得 | 返回 | . |

“哦，但这真是个很难弄清楚的问题，”彼得回答道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [kɪl] [ə; eɪ] ['drægən] ? ” [ɑːskt] - .

| “ | Did | you | ever | kill | a | dragon | ? | ” | asked | Riggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 曾经 | 杀 | 一个 | 龙 | ? | ” | 问 | - | . |

“你杀过龙吗？”里吉问道。

“ [en] - [nəʊ] , ” [əd'mɪtɪd] ['piːtə(r)] , “ [ai] — [ai]['nevə(r)][dɪd] . ”

| “ | N | - | no | , | ” | admitted | Peter | , | “ | I | — | I | never | did | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | N | - | 不 | , | ” | 承认 | 彼得 | , | “ | 我 | — | 我 | 绝不 | 做过 | . | ” |

“不，没有，”彼得承认道，“我，我从来没有做过。”

“ [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːmə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)] [kɪld] [ə; eɪ]['drægən] ?

| “ | A | knight | in | beautiful | armor | and | never | killed | a | dragon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 骑士 | 在 | 美丽的 | 盔甲 | 和 | 绝不 | 被杀 | 一个 | 龙 | ? |

“一位身披华丽盔甲的骑士，却从未屠杀过恶龙？”

[ðæts] [streɪndʒ] , ” [sed] - , [kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| That's | strange | , | ” | said | Riggy | , | quite | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 奇怪的 | , | ” | 说 | - | , | 相当 | 失望的 | . |

“真奇怪，”里吉很失望地说。

“ [ai][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɪld] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| “ | I | was | under | the | impression | that | you | had | killed | many | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 在下面 | 这 | 印象 | 那 | 你 | 有 | 被杀 | 许多 | 的 | 他们 | , |

“我原以为你杀了他们中的很多人，

['siːɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [dents] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ɑːmə(r)] .

| seeing | all | those | dents | in | your | armor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 全部 | 那些 | 凹痕 | 在 | 你的 | 盔甲 | . |

看到你盔甲上那些凹痕。

” ['piːtə(r)]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðəʊz] [dents] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːzd] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ,

| ” | Peter | didn't | want | to | tell | him | that | those | dents | were | caused | by | falling | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 彼得 | 没有 | 想 | 到 | 告诉 | 他 | 那 | 那些 | 凹痕 | 是 | 导致 | 经过 | 坠落 | 向下 | , |

彼得不想告诉他，那些凹痕是摔倒造成的。

[səʊ][hiː; hi][dʒʌst] [sed] , “ [en] - [nəʊ] . ”

| so | he | just | said | , | “ | N | - | no | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 只是 | 说 | , | “ | N | - | 不 | . | ” |

所以他就说：“不，不。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [naɪt] ? ” ['kwestʃənd] - .

| “ | Are | you | an | English | knight | ? | ” | questioned | Riggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 一个 | 英语 | 骑士 | ? | ” | 被质问 | - | . |

“你是英国骑士吗？”里吉问道。

“ [en] - [nəʊ] . ”

| “ | N | - | no | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | N | - | 不 | . | ” |

“不，不。”

“ [ə; eɪ] [ frentʃ ] [naɪt] ? ”

| “ | A | French | knight | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 法语 | 骑士 | ? | ” |

“一位法国骑士？”

“ [nəʊ] . ”
**“ No . ”**
“ 不 . ”

“不。”

“ [wɒt] [kaɪnd] [ðen] ? ”
**“ What kind then ? ”**
“ 什么 种类 然后 ? ”

“那是什么类型的呢？”

“ [æn; ən] [ə'merɪkən] [naɪt] . ”
**“ An American knight . ”**
“ 一个 美国人 骑士 . ”

“一位美国骑士。”

“ [æn; ən] [ə'merɪkən] [naɪt] ?
**“ An American knight ?**
“ 一个 美国人 骑士 ?

“一位美国骑士？”

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] . ”
**I never heard of that . ”**
我 绝不 听到 的 那 . ”

我从没听说过这件事。

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] ['sʌmpleɪs] , ” ['piːtə(r)] [ɪk'spleɪnd] , ['ɔːkwədli] ,
**“ Well , it's a great country up the road someplace , ” Peter explained , awkwardly ,**
“ 出色地 , 它是 一个 伟大的 国家 向上 这 路 某个地方 , ” 彼得 解释 , 尴尬地 ,

“嗯，那边不远处有个很棒的国家，”彼得尴尬地解释道。

“ [bʌt; bət] [lets] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] .
**“ but let's not talk about that .**
“ 但 我们来吧 不是 讲话 关于 那 .

但我们还是别谈这个了。

[lets] [θɪŋk] ['riːəl] [hɑːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] . ” [ - ]
**Let's think real hard about the princess . ” [ 148 ]**
我们来吧 思考 真实的 难的 关于 这 公主 . ” [ - ]

让我们好好想想这位公主。”[148]

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] - , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːld]
**“ All right , ” agreed Riggy , but he was interrupted by a sharp voice that called**
“ 全部 正确的 , ” 同意 - , 但 他 曾是 中断 经过 一个 锋利的 嗓音 那 称为
, “ - !
**, “ Riggy !**
, ” - !

“好吧，”里吉同意道，但他的话被一个尖锐的声音打断了，那声音喊道：“里吉！

- !
**Riggy !**
- !

里吉！

” [ðə; ði] [tɔːl] [bɔɪ] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [peɪl] .
**” The tall boy started and turned pale .**
” 这 高的 男生 开始 和 转向 苍白 .

“那个高个男孩吓了一跳，脸色变得苍白。”

“ [ðæts] [mɪg] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
**“ That's Mig calling me , ” he cried ,**
“ 那就是 米格 呼叫 我 , ” 他 哭 ,

“是米格打来的电话，”他喊道。

[tremblɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bəʊnɪ] [niːz] [nɒkt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [drʌm] [stɪks] .

| **trembling** | **so** | **that** | **his** | **boney** | **knees** | **knocked** | **together** | **with** | **a** | **noise** | **like** | **drum** | **sticks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发抖 | 所以 | 那 | 他的 | 骨瘦如柴 | 膝盖 | 敲门 | 一起 | 和 | 一个 | 噪音 | 喜欢 | 鼓 | 棍子 | . |

他浑身颤抖，瘦骨嶙峋的膝盖发出像鼓槌敲击一样的声音。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [bed] . "

| **"** | **He** | **wants** | **me** | **to** | **put** | **him** | **to** | **bed** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 想要 | 我 | 到 | 放 | 他 | 到 | 床 | . | " |

"他想让我哄他睡觉。"

" [pʊt] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [tuː; tə] [bed] ?

| **"** | **Put** | **an** | **old** | **man** | **to** | **bed** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 一个 | 老的 | 男人 | 到 | 床 | ? |

"让老人上床睡觉？"

[kænt] [hiː; hi] [duː; də] [ðæt] [hɪm'self] ? " [ɑːskt] ['piːtə(r)] [wɪð] [dɪs'gʌst] .

| **Can't** | **he** | **do** | **that** | **himself** | **?** | **"** | **asked** | **Peter** | **with** | **disgust** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 他 | 做 | 那 | 他自己 | ? | " | 问 | 彼得 | 和 | 厌恶 | . |

"他自己难道不能做吗？"彼得厌恶地问道。

" [əʊ] , [jes] ,

| **"** | **Oh** | **,** | **yes** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , |

"哦是的，

[bʌt; bət] [hiːz] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['naɪtkæp] [ɒn] [ænd; ənd] [hiːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɒt] - ['wɔːtə(r)]

| **but** | **he's** | **too** | **lazy** | **to** | **put** | **his** | **own** | **nightcap** | **on** | **and** | **heat** | **his** | **own** | **hot** | **-** | **water** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他是 | 也 | 懒惰的 | 到 | 放 | 他的 | 自己的 | 睡前小酌 | 在 | 和 | 热 | 他的 | 自己的 | 热的 | - | 水 |

['bɒt(ə)l] . "

| **bottle** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 瓶子 | . | " |

但他懒得自己戴睡帽，也懒得自己烧热水袋。

" - !

| **"** | **Riggy** | **!** |
|---|---|---|
| " | - | ! |

"里吉！"

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " [skriːmd] [ðə; ðiː] [vɔɪs] [ɒv; əv] [mɪg] .

| **Where** | **are** | **you** | **?** | **"** | **screamed** | **the** | **voice** | **of** | **Mig** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 你 | ? | " | 尖叫 | 这 | 嗓音 | 的 | 米格 | . |

"你在哪里？"米格的声音尖叫道。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [skæmp] , [ɔː(r)] [aɪl] [twiːk] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [bɒks] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ! "

| **"** | **Come** | **here** | **,** | **you** | **scamp** | **,** | **or** | **I'll** | **tweak** | **your** | **nose** | **and** | **box** | **your** | **ears** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 这里 | , | 你 | 恶棍 | , | 或者 | 患病的 | 调整 | 你的 | 鼻子 | 和 | 盒子 | 你的 | 耳朵 | ! | " |

"你这小混蛋，给我过来！不然我就捏你的鼻子，打你的耳朵！"

" [əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [ðə; ðiː] [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [ɪn] [dɪ'stres] ,

| **"** | **Oh** | **,** | **dear** | **me** | **,** | **"** | **cried** | **the** | **poor** | **lad** | **in** | **distress** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 亲爱的 | 我 | , | " | 哭 | 这 | 贫穷的 | 小伙子 | 在 | 痛苦 | , |

"哦，我的天哪！"可怜的男孩痛苦地喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] ['skɑːlət] [tent] ,

| **as** | **he** | **started** | **to** | **run** | **toward** | **the** | **scarlet** | **tent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 开始 | 到 | 跑步 | 朝向 | 这 | 猩红 | 帐篷 | , |

当他开始向那顶猩红色的帐篷跑去时，

" [hɪə(r)] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋz] [biːn] ['set(ə)ld] ,

| **"** | **here** | **I've** | **got** | **to** | **go** | **and** | **nothing's** | **been** | **settled** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 我已经 | 得到 | 到 | 去 | 和 | 没什么。 | 到过 | 定居 | , |

"我得走了，但事情还没定下来。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪz] [stɪl] ['breɪkɪŋ] .

| and | the | heart | of | the | princess | is | still | breaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 心 | 的 | 这 | 公主 | 是 | 仍然 | 打破 | . |

公主的心依然在破碎。

[kæn; kən][juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] , [sɜː(r)] [naɪt] ?

| Can | you | stay | here | until | evening | , | Sir | Knight | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 停留 | 这里 | 直到 | 晚上 | , | 先生 | 骑士 | ? |

骑士先生，您能留到晚上吗?

[ðə; ði][feə(r)] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] [ðen] [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɒn] — ['meɪbi] — ”

| The | fair | will | be | over | then | and | we'll | be | moving | on | — | Maybe | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公平的 | 将要 | 是 | 超过 | 然后 | 和 | 出色地 | 是 | 移动 | 在 | — | 或许 | — | ” |

展会到时候就结束了，我们也要继续前进了——也许吧——”

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] ['piːtə(r)] .

| “ | Yes | , | I | can | stay | here | until | evening | , | ” | said | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 能 | 停留 | 这里 | 直到 | 晚上 | , | ” | 说 | 彼得 | . |

“是的，我可以在这里待到晚上，”彼得说。

“ [aɪl] [dʒʌst][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][baɪ] [ðæt] [taɪm] .

| “ | I'll | just | sit | and | think | and | maybe | I'll | have | an | idea | by | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 只是 | 坐 | 和 | 思考 | 和 | 或许 | 患病的 | 有 | 一个 | 主意 | 经过 | 那 | 时间 | . |

“我会坐下来好好想想，也许到那时我会想到办法。”

[wɪl] [juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ? ” [ - ]

| Will | you | meet | me | here | ? | ” | [ | 149 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 见面 | 我 | 这里 | ? | ” | [ | - | ] |

你愿意在这里和我见面吗？[149]

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [sed] - , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][mɪg] [kɔːld] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

| “ | Yes | , | indeed | , | ” | said | Riggy | , | and | then | as | Mig | called | a | third | time | he | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 的确 | , | ” | 说 | - | , | 和 | 然后 | 作为 | 米格 | 称为 | 一个 | 第三 | 时间 | 他 | 回答 | , |

“没错，”里吉说道，然后米格第三次打电话时，他接了起来。

“ [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , [sɜː(r)] — [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , ” [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] , ['dʌkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][skaɪ]

| “ | A | - | comin | ' | , | sir | — | a | - | comin | ' | , | ” | and | he | ran | away | , | ducking | under | the | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | - | 即将到来 | - | , | 先生 | — | 一个 | - | 即将到来 | - | , | ” | 和 | 他 | 跑 | 离开 | , | 躲避 | 在下面 | 这 | 天空 |

- [bluː] ['kænvəs] .

| - | blue | canvas | . |
|---|---|---|---|
| - | 蓝色的 | 帆布 | . |

“来了，先生——来了，”然后他跑开了，躲在天蓝色的帆布下面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triː] [wɪð] [waɪt] ['beriz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ['beriz] ,

| There | was | a | little | tree | with | white | berries | on | it | like | mistletoe | berries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 树 | 和 | 白色的 | 浆果 | 在 | 它 | 喜欢 | 槲寄生 | 浆果 | , |

有一棵小树，上面结满了像槲寄生浆果一样的白色浆果。

[kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [straɪpt] [tent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['biːɪŋ] [wɔːm] , ['piːtə(r)] [ krɔːl ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː]

| close | to | a | striped | tent | , | and | the | sun | being | warm | , | Peter | crawled | under | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 一个 | 有条纹的 | 帐篷 | , | 和 | 这 | 太阳 | 存在 | 温暖的 | , | 彼得 | 爬行 | 在下面 | 它 |

[ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] ,

| and | lay | still | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 仍然 | , |

彼得来到一顶条纹帐篷附近，阳光温暖，他爬到帐篷下躺了下来。

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

| thinking | and | thinking | and | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 和 | 思维 | 和 | 思维 | . |

思考，思考，再思考。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]['evə(r)] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] .

| This | was | indeed | the | strangest | thing | that | could | ever | happen | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 的确 | 这 | 最奇怪的 | 事物 | 那 | 可以 | 曾经 | 发生 | 到 | 他 | . |

这确实是他经历过的最奇怪的事情。

['piːtə(r)] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| Peter | couldn't | believe | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 不能 | 相信 | 它 | . |

彼得简直不敢相信。

[tuː; tə][hæv; həv] [rəʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['drægənz] [bæk] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['veri]

| To | have | rolled | off | the | dragon's | back | and | to | have | stumbled | upon | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 滚动 | 离开 | 这 | 龙的 | 后退 | 和 | 到 | 有 | 踉跄 | 之上 | 这 | 非常 |

[seɪm] [ˌprɪn'ses] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [weɪ] ,

| same | princess | while | the | others | were | rushing | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 公主 | 尽管 | 这 | 其他的 | 是 | 匆忙 | 方式 | , |

从龙背上滚落下来，在其他人匆匆离开的时候，偶然遇到了那位公主。

[weɪ] [ɒf] ['ɪntuː] ['aɪələnd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] !

| way | off | into | Ireland | to | find | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 离开 | 进入 | 爱尔兰 | 到 | 寻找 | 她 | ! |

我远赴爱尔兰去寻找她!

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [raɪt] [hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] — [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] - ,

| And | Dallahan | was | right | here | also | — | poor | old | Dallahan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 曾是 | 正确的 | 这里 | 还 | — | 贫穷的 | 老的 | - | , |

达拉汉当时也在这里——可怜的达拉汉，

[ɔːl] [kræmpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['twenti] [taɪmz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| all | cramped | up | in | a | box | that | was | at | least | twenty | times | too | small | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 狭窄 | 向上 | 在 | 一个 | 盒子 | 那 | 曾是 | 在 | 至少 | 二十 | 时代 | 也 | 小的 | 为了 | 他 | . |

他被挤在一个至少比他实际尺寸小二十倍的箱子里。

[ɪn] [ðeə(r)] [səʊ] [taɪt] [ðæt] - [sed] [hiː; hi] [wʊd] [liːp] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪf] ['evə(r)][ðə; ði][bɒks]

| In | there | so | tight | that | Riggy | said | he | would | leap | out | like | a | spring | if | ever | the | box |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那里 | 所以 | 紧的 | 那 | - | 说 | 他 | 会 | 飞跃 | 出去 | 喜欢 | 一个 | 春天 | 如果 | 曾经 | 这 | 盒子 |

[wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

| was | opened | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 打开 | . |

里面空间非常狭窄，里吉说如果盒子打开，他就会像弹簧一样跳出来。

['piːtə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] , [hɪz; ɪz]['vaɪzə(r)]

| Peter | continued | to | stare | up | into | the | branches | of | the | little | tree | , | his | vizor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 持续 | 到 | 盯 | 向上 | 进入 | 这 | 分支 | 的 | 这 | 小的 | 树 | , | 他的 | 面颊 |

[θrəʊn] [bæk] ,

| thrown | back | , |
|---|---|---|
| 抛掷 | 后退 | , |

彼得继续仰头凝视着那棵小树的枝桠，面罩向后仰着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌmp] [bɜːd][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [kəʊt] [ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [red] [keɪm] [ænd; ənd] [[hɔpt]]

| and | a | plump | bird | in | a | new | coat | of | brown | and | red | came | and | hopped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 丰满 | 鸟 | 在 | 一个 | 新的 | 外套 | 的 | 棕色的 | 和 | 红色的 | 来了 | 和 | 跳跃 |

[ə'bʌv] [hɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð] [ʃɑːp] ,

| above | him | and | looked | down | with | sharp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 他 | 和 | 看起来 | 向下 | 和 | 锋利的 | , |

一只身披棕红色新羽的肥硕鸟儿飞来，在他上方跳跃，锐利地向下望去，

['biːdi] [aɪz] , [ænd; ənd] [tʃɜːrpt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ - ]

| beady | eyes | , | and | chirped | something | that | [ | 150 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珠子 | 眼睛 | , | 和 | 啁啾 | 某物 | 那 | [ | - | ] |

眯缝着眼睛，发出唧唧喳喳的声音[150]

['saʊndɪd] [laɪk] , “ [hə'ləʊ] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['duːd(ə)l] - [diː] - [duː; də] ?

| sounded | like | , | “ | Hello | , | how | are | you | , | doodle | - | de | - | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听起来 | 喜欢 | , | “ | 你好 | , | 如何 | 是 | 你 | , | 涂鸦 | - | 德 | - | 做 | ? |

听起来像是，“你好，你好吗，涂鸦涂鸦？”

” [bʌt; bət] [wen] ['piːtə(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] ,

| ” | but | when | Peter | replied | that | he | was | very | well | but | was | thinking | deeply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 什么时候 | 彼得 | 回复 | 那 | 他 | 曾是 | 非常 | 出色地 | 但 | 曾是 | 思维 | 深 | , |

但彼得回答说他很好，只是在认真思考，

[ðə; ði][bɜːd] [ʃʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['feðər] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

| the | bird | shook | all | his | feathers | and | flew | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 摇晃 | 全部 | 他的 | 羽毛 | 和 | 飞翔 | 离开 | . |

鸟儿抖了抖羽毛，飞走了。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['saɪləns] [ænd; ənd]['piːtə(r)] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌn'tɪl]

| Then | there | was | silence | and | Peter | thought | and | thought | and | thought | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 沉默 | 和 | 彼得 | 想法 | 和 | 想法 | 和 | 想法 | 直到 |

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [breɪn] [hæd; həd] [peɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['tuːθeɪk] .

| his | little | brain | had | pains | in | it | like | a | toothache | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小的 | 脑 | 有 | 疼痛 | 在 | 它 | 喜欢 | 一个 | 牙疼 | . |

然后一片寂静，彼得苦苦思索，直到他的小脑袋瓜像牙疼一样难受起来。

[əʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] , ['meni] [weɪz] [hiː; hi] [maɪt] ['reskjuː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

| Oh | , | he | thought | of | so | many | , | many | ways | he | might | rescue | the | princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 他 | 想法 | 的 | 所以 | 许多 | , | 许多 | 方式 | 他 | 可能 | 救援 | 这 | 公主 | , |

他想了好多好多办法来营救公主。

[bʌt; bət] ['evri] [wei] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mɪg][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,

| but | every | way | had | something | wrong | with | it | because | Mig | was | a | magician | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 方式 | 有 | 某物 | 错误的 | 和 | 它 | 因为 | 米格 | 曾是 | 一个 | 魔术师 | , |

但每一种方法都有问题，因为米格是个魔术师。

[ænd; ənd][mə'dʒɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] ['eni] [skiːm] .

| and | magicians | are | usually | clever | enough | to | grapple | with | any | scheme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 魔术师 | 是 | 通常 | 聪明的 | 足够的 | 到 | 抓钩 | 和 | 任何 | 方案 | . |

而魔术师通常都很聪明，足以应对任何阴谋诡计。

[ænd; ənd][æz; əz]['piːtə(r)] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ðə; ði] [red] , [red] [sʌn] [went]

| And | as | Peter | thought | and | thought | and | thought | , | the | red | , | red | sun | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 彼得 | 想法 | 和 | 想法 | 和 | 想法 | , | 这 | 红色的 | , | 红色的 | 太阳 | 去 |

[daʊn] . [ - ]

| down | . | [ | 151 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | . | [ | - | ] |

彼得想啊想啊想，红红的太阳落山了。[151]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː]

| CHAPTER | XIV |
|---|---|
| 章 | 十四 |

第十四章

['piːtə(r)][ænd; ənd] [mɪg] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn]

| PETER | AND | MIG | , | THE | MAGICIAN |
|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 和 | 米格 | , | 这 | 魔术师 |

彼得和米格，魔术师

“ [əʊ] , [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] - .

| “ | OH | , | there | you | are | , | ” | said | Riggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 那里 | 你 | 是 | , | ” | 说 | - | . |

“哦，你在这儿啊，”里吉说道。

“ [ai][wɒz; wəz][əˈfreɪd][juː; jʊ][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][nɒt][tuː; tə][weɪt] . ”

| “ | I | was | afraid | you | had | decided | not | to | wait | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 害怕的 | 你 | 有 | 决定 | 不是 | 到 | 等待 | . | ” |

“我担心你已经决定不再等待了。”

“ [nəʊ] , [aɪm] [stɪl] [hɪə(r)] , ” [sed] [ˈpiːtə(r)] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪ]

| “ | No | , | I'm | still | here | , | ” | said | Peter | , | jumping | up | , | “ | but | I | haven't | thought | of | a | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我是 | 仍然 | 这里 | , | ” | 说 | 彼得 | , | 跳 | 向上 | , | “ | 但 | 我 | 还没有 | 想法 | 的 | 一个 | 方式 |

[jet] ,

| yet | , |
|---|---|
| 然而 | , |

“不，我还在这里，”彼得跳起来说，“但我还没想到办法。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

| have | you | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 有 | 你 | ? | ” |

你? ”

“ [nəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] - , [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [ænd; ənd][sæd] [feɪs] ,

| “ | No | , | ” | replied | Riggy | , | pulling | a | very | long | and | sad | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 回复 | - | , | 拉 | 一个 | 非常 | 长的 | 和 | 伤心 | 脸 | , |

“不，”里吉回答道，脸上露出了非常悲伤的表情。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [gɒt][maɪ] [əʊn] [ˈtrʌb(ə)lz] . ”

| “ | but | now | I've | got | my | own | troubles | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 现在 | 我已经 | 得到 | 我的 | 自己的 | 麻烦 | . | ” |

“但我现在有自己的麻烦事了。”

“ [wʌts] [ˈhæpənd] ? ” [ɑːskt] [ˈpiːtə(r)] .

| “ | What's | happened | ? | ” | asked | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 发生 | ? | ” | 问 | 彼得 | . |

“发生什么事了？”彼得问道。

“ [mɪg] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈæŋgri] [wɪð] [ˌem ˈiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][ˈdɪd(ə)nt][ˈnəʊtɪs][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈnaɪtkæp]

| “ | Mig | became | very | angry | with | me | because | I | didn't | notice | and | put | his | nightcap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 米格 | 成为 | 非常 | 生气的 | 和 | 我 | 因为 | 我 | 没有 | 注意 | 和 | 放 | 他的 | 睡前小酌 |

[ɒn] [rɒŋ] [saɪd] [aʊt] ,

| on | wrong | side | out | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 错误的 | 边 | 出去 | , |

“米格非常生我的气，因为我没注意到把他的睡帽戴反了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɒt][səʊ] [ˈnɜːvəs] [ðæt] [aɪ][pʊt][aɪs][ɪn][hɪz; ɪz][hɒt] - [ˈwɔːtə(r)][ˈbɒt(ə)l] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][hɒt]

| and | then | I | got | so | nervous | that | I | put | ice | in | his | hot | - | water | bottle | instead | of | hot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 得到 | 所以 | 紧张的 | 那 | 我 | 放 | 冰 | 在 | 他的 | 热的 | - | 水 | 瓶子 | 反而 | 的 | 热的 |

[ˈwɔːtə(r)] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

然后我太紧张了，竟然在他的热水袋里装了冰块而不是热水。

[səʊ][ˈɑːftə(r)] [ˈtwiːkɪŋ] [maɪ][nəʊz][ænd; ənd][ˈbɒksɪŋ][maɪ] [ɪəz] [hiː; hi] — [hiː; hi][sent][ˌem ˈiː][əˈweɪ] . ”

| so | after | tweaking | my | nose | and | boxing | my | ears | he | — | he | sent | me | away | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 后 | 微调 | 我的 | 鼻子 | 和 | 拳击 | 我的 | 耳朵 | 他 | — | 他 | 发送 | 我 | 离开 | . | ” |

于是，他捏了捏我的鼻子，打了打我的耳朵，然后把我赶走了。

“ [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ˈeni] [mɔː(r)] ? ”

| “ | You | mean | he | doesn't | want | you | to | work | for | him | any | more | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 意思是 | 他 | 不 | 想 | 你 | 到 | 工作 | 为了 | 他 | 任何 | 更多的 | ? | ” |

“你的意思是，他不想让你再为他工作了吗？”

“ [jes] — [aɪm] [dɪsˈtʃɑːdʒd] , ” [ænd; ənd] - [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [hed] . [ - ]

| “ | Yes | — | I'm | discharged | , | ” | and | Riggy | hung | his | yellow | head | . | [ | 152 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | — | 我是 | 出院 | , | ” | 和 | - | 悬挂 | 他的 | 黄色的 | 头 | . | [ | - | ] |

“是的——我出院了，”里吉垂下了他那黄色的脑袋。[152]

“ [əʊ] , [aɪm] ['sɒri] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
**“ Oh , I'm sorry , ” said Peter .**
“ 哦 , 我是 对不起 , ” 说 彼得 .

“哦，对不起，”彼得说。

“ [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , ” - [rɪ'tɜːnd] .
**“ You don't have to be , ” Riggy returned .**
“ 你 不 有 到 是 , ” - 返回 .

“你不必如此，”里吉回答道。

“ [aɪv] [biːn] ['veri] [ʌn'hæpi] [wɪð] [mɪg] , [səʊ][aɪ][doʊnt][keə(r)] ,
**“ I've been very unhappy with Mig , so I don't care ,**
“ 我已经 到过 非常 不开心 和 米格 , 所以 我 不 关心 ,

“我对米格很不满意，所以我不在乎。”

[ɪk'sept] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [friː] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] .
**except I'd like to help you free the princess .**
除了 ID 喜欢 到 帮助 你 自由的 这 公主 .

但我很想帮助你解救公主。

” [ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən][aɪ'dɪə] [pɒpt] ['ɪntuː] ['piːtərz] [hed] , [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] ['feəli] ['lɪftɪd] [hɪm] [ɒf]
**” And now an idea popped into Peter's head , an idea that fairly lifted him off**
” 和 现在 一个 主意 爆裂 进入 彼得的 头 , 一个 主意 那 相当 抬起 他 离开
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
**his feet .**
他的 脚 .

“这时，彼得的脑海中突然冒出一个想法，这个想法让他兴奋不已。”

“ - , ” [kraɪd] ['piːtə(r)] , “ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] . ”
**“ Riggy , ” cried Peter , “ I'm going to take your place . ”**
“ - , ” 哭 彼得 , “ 我是 去 到 拿 你的 地方 . ”

“里吉，”彼得喊道，“我要代替你。”

“ [wɒt] ? ” [sed] - , ['pɜːfɪktli] [ə'stɒnɪʃt] .
**“ What ? ” said Riggy , perfectly astonished .**
“ 什么 ? ” 说 - , 完美 惊讶 .

“什么？”里吉惊讶地说。

“ [mɪg] [niːdz] [ə; eɪ]['helpə(r)] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? ”
**“ Mig needs a helper , doesn't he ? ”**
“ 米格 需求 一个 帮手 , 不 他 ? ”

“米格需要个帮手，对吧？”

“ [hiː; hi] [kænt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] , ” [sed] - .
**“ He can't get along without one , ” said Riggy .**
“ 他 不能 得到 沿着 没有 一 , ” 说 - .

“他离不开它，”里吉说。

“ [wen] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] [hiːl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] . ”
**“ When he wakes up he'll be very angry with himself for sending me away . ”**
“ 什么时候 他 醒来 向上 地狱 是 非常 生气的 和 他自己 为了 发送 我 离开 . ”

“他醒来后一定会非常生自己的气，后悔把我送走了。”

“ [ɔːl] [raɪt] — [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ]['ɑːmə(r)] . ”
**“ All right — you can have my armor . ”**
“ 全部 正确的 — 你 能 有 我的 盔甲 . ”

“好吧——我的盔甲归你了。”

“ [wɒt] ? ” [kraɪd] - , [aɪz] ['pɒpɪŋ] .
**“ What ? ” cried Riggy , eyes popping .**
“ 什么 ? ” 哭 - , 眼睛 爆米花 .

“什么？”里吉惊叫道，眼睛瞪得老大。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ]['ɑːmə(r)] , ” [rɪ'piːtɪd] ['piːtə(r)] .
**“ You can have my armor , ” repeated Peter .**
“ 你 能 有 我的 盔甲 , ” 重复 彼得 .

“你可以拿走我的盔甲，”彼得重复道。

“ [əʊ] , [kæn; kən][ai] ? ” [sed] - , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] , “ [əʊ] , [kæn; kən][ai] , ['riːəli] ? ”
**“ Oh , can I ? ” said Riggy , his blue eyes dancing , “ Oh , can I , really ? ”**
“ 哦 , 能 我 ? ” 说 - , 他的 蓝色的 眼睛 跳舞 , “ 哦 , 能 我 , 真的 ? ”

“哦，我可以吗？”里吉说，他那双蓝眼睛闪闪发光，“哦，我真的可以吗？”

“ [jes] ,
**“ Yes ,**
“ 是的 ,

“是的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [wɒnt] [mɪg][tuː; tə] [nəʊ] [aɪm][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [huː] [peɪd] [ə; eɪ][gəʊld] ['dʌkət]
**because I don't want Mig to know I'm the same boy who paid a gold ducat**
因为 我 不 想 米格 到 知道 我是 这 相同的 男生 WHO 有薪酬的 一个 金子 杜卡特
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
**to see the princess ,**
到 看 这 公主 ,

因为我不想让米格知道我就是那个花了一枚金币去看公主的男孩。

” [sed] ['piːtə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
**” said Peter , taking off his helmet .**
” 说 彼得 , 采取 离开 他的 头盔 .

“彼得说着，摘下了头盔。”

- [grɪnd] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
**Riggy grinned and wrinkled his nose .**
- 咧嘴一笑 和 皱 他的 鼻子 .

里吉咧嘴一笑，皱了皱鼻子。

“ [ai] [siː] , — [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [hɪm] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
**“ I see , — you're going to fool him , is that it ? ”**
“ 我 看 , — 你是 去 到 傻子 他 , 是 那 它 ? ”

“我明白了，——你是打算骗他，是吗？”

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fuːl] [hɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [ - ]
**“ I'm going to try to fool him , but you can't [ 153 ]**
“ 我是 去 到 尝试 到 傻子 他 , 但 你 不能 [ - ]

“我要试着骗他，但你骗不了他[153]

[hæv; həv][maɪ] [spɔːd] , ” ['piːtə(r)] [sed] , [æz; əz] - [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**have my sword , ” Peter said , as Riggy reached for it .**
有 我的 剑 , ” 彼得 说 , 作为 - 达到 为了 它 .

“拿着我的剑，”彼得说着，里吉伸手去拿剑。

[wɪð] - [help] ,
**With Riggy's help ,**
和 - 帮助 ,

在里吉的帮助下，

['piːtə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt]
**Peter was soon out of his armor and stood beneath the tree in his white**
彼得 曾是 很快 出去 的 他的 盔甲 和 站立 下面 这 树 在 他的 白色的
[naɪt] [gaʊn] .
**night gown .**
夜晚 袍 .

彼得很快脱下了盔甲，穿着白色睡袍站在树下。

“ [naʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] - [dɪd][səʊ] , ['glædli] .

| “ | **Now** | , | **give** | **me** | **your** | **clothes** | , | ” | **he** | **said** | , | **and** | **Riggy** | **did** | **so** | , | **gladly** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 给 | 我 | 你的 | 衣服 | , | ” | 他 | 说 | , | 和 | - | 做过 | 所以 | , | 乐意 | . |

“现在，把你的衣服给我，”他说，里吉欣然照做。

[ðeɪ] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['fɪtɪd] ['piːtə(r)] , [ðə; ði] [pætʃt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['dʌblət] [ænd; ənd] [həʊz] ,

| **They** | **far** | **from** | **fitted** | **Peter** | , | **the** | **patched** | **and** | **yellow** | **doublet** | **and** | **hose** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 远的 | 从 | 适配 | 彼得 | , | 这 | 已修补 | 和 | 黄色的 | 双联体 | 和 | 软管 | , |

他们离彼得很远，彼得穿着打着补丁的黄色紧身衣和长袜。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['piːtərz] ['ɑːmə(r)] ,

| **and** | **Riggy** | **had** | **a** | **hard** | **time** | **getting** | **into** | **Peter's** | **armor** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 有 | 一个 | 难的 | 时间 | 获得 | 进入 | 彼得的 | 盔甲 | , |

里吉费了好大劲才穿上彼得的盔甲。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ə'gen] [ænd; ənd] - ['strʌtɪd] [ə'baʊt] [æz; əz] [praʊd]

| **but** | **finally** | **both** | **boys** | **were** | **dressed** | **again** | **and** | **Riggy** | **strutted** | **about** | **as** | **proud** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | 两个都 | 男孩们 | 是 | 穿着 | 再次 | 和 | - | 昂首阔步 | 关于 | 作为 | 自豪的 |

[æz; əz][əʊld] [pʌntʃ] [hɪm'self] .

| **as** | **old** | **Punch** | **himself** | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 老的 | 冲床 | 他自己 | . |

但最终两个男孩都穿好了衣服，里吉昂首阔步，像老潘趣一样骄傲。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [ɒf] , [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [diːd] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| “ | **I'm** | **going** | **right** | **off** | , | **this** | **minute** | , | **and** | **do** | **a** | **noble** | **deed** | , | ” | **he** | **shouted** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 去 | 正确的 | 离开 | , | 这 | 分钟 | , | 和 | 做 | 一个 | 高贵 | 契据 | , | ” | 他 | 喊叫 | . |

“我马上就走，去做一件崇高的事！”他喊道。

“ [ɔːl][maɪ][laɪf] [aɪv] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [diːd] . ”

| “ | **All** | **my** | **life** | **I've** | **wanted** | **to** | **do** | **a** | **noble** | **deed** | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 我的 | 生活 | 我已经 | 通缉 | 到 | 做 | 一个 | 高贵 | 契据 | . | ” |

“我一生都想做一件高尚的事。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][lɒts][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , ” [sed] ['piːtə(r)] ,

| “ | **Well** | , | **there's** | **lots** | **of** | **them** | **to** | **be** | **done** | **around** | **here** | , | ” | **said** | **Peter** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 有 | 很多 | 的 | 他们 | 到 | 是 | 完毕 | 大约 | 这里 | , | ” | 说 | 彼得 | , |

“嗯，这附近有很多这样的活儿要做，”彼得说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['betə(r)][faɪnd] [jɔː'self] [ə; eɪ] [sɒːd] [fɜːst] . ”

| “ | **but** | **you** | **better** | **find** | **yourself** | **a** | **sword** | **first** | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你 | 更好的 | 寻找 | 你自己 | 一个 | 剑 | 第一的 | . | ” |

“但你最好先找到一把剑。”

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] , [raɪt] [streɪt] [ɒf] , ” [ 'tʃɔːtl ] - .

| “ | **I'm** | **going** | **to** | , | **right** | **straight** | **off** | , | ” | **chortled** | **Riggy** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 去 | 到 | , | 正确的 | 直的 | 离开 | , | ” | 轻笑 | - | . |

“我马上就去，”里吉咯咯笑道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [sɒːd] - ['meɪkə(r)] [huːl] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] . ”

| “ | **I** | **know** | **a** | **sword** | **-** | **maker** | **who'll** | **make** | **me** | **a** | **beautiful** | **one** | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 一个 | 剑 | - | 制造商 | 谁会 | 制作 | 我 | 一个 | 美丽的 | 一 | . | ” |

“我认识一位铸剑师，他会为我打造一把漂亮的剑。”

“ [hɪrz] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['dʌkət] , ['meɪbi] [hiːl] [wɒnt] [sʌm; səm] [peɪ] , ” [sed] ['piːtə(r)] ,

| “ | **Here's** | **a** | **golden** | **ducat** | , | **maybe** | **he'll** | **want** | **some** | **pay** | , | ” | **said** | **Peter** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里是 | 一个 | 金的 | 杜卡特 | , | 或许 | 地狱 | 想 | 一些 | 支付 | , | ” | 说 | 彼得 | , |

“给你个金币，也许他会想要点报酬，”彼得说。

['gɪvɪŋ] [hɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] .

| **giving** | **him** | **one** | **of** | **the** | **coins** | **he** | **had** | **received** | **for** | **dancing** | **in** | **the** | **square** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 一 | 的 | 这 | 硬币 | 他 | 有 | 已收到 | 为了 | 跳舞 | 在 | 这 | 正方形 | . |

他把在广场上跳舞挣到的一枚硬币给了他。

“ [əʊ] , [θæŋks] , [sɜː(r)] [naɪt] , ” - [sed] , ['blɪŋkɪŋ] [ - ]
**“ Oh , thanks , Sir Knight , ” Riggy said , blinking [ 154 ]**
“ 哦 , 谢谢 , 先生 骑士 , ” - 说 , 眨眼 [ - ]

“哦，谢谢你，骑士爵士，”里吉眨了眨眼说道[154]

[bæk] [tɪəz] .
**back tears .**
后退 眼泪 .

背痛。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] ?
**“ Don't you want me to stay and help you ?**
“ 不 你 想 我 到 停留 和 帮助 你 ?

“你不想让我留下来帮助你吗？”

[mɪg][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['lɪt(ə)l][mæn] . ”
**Mig is a terrible little man . ”**
米格 是 一个 糟糕的 小的 男人 . ”

米格是个卑鄙的小人。

“ [nəʊ] .
**“ No .**
“ 不 .

“不。

[juː; jʊ][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [diːd] , ” ['piːtə(r)] [rɪ'plaɪd] .
**You go along and do a noble deed , ” Peter replied .**
你 去 沿着 和 做 一个 高贵 契据 , ” 彼得 回复 .

“你去吧，做一件高尚的事，”彼得回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get][ɒn] ['veri] [wel] [baɪ][maɪ'self] . ”
**“ I think I can get on very well by myself . ”**
“ 我 思考 我 能 得到 在 非常 出色地 经过 我 . ”

“我觉得我一个人也能过得很好。”

“ [wel] , [ðen] [biː; bi]['keəf(ə)l] , ” - [wɔːnd] ,
**“ Well , then be careful , ” Riggy warned ,**
“ 出色地 , 然后 是 小心 , ” - 警告 ,

“那你就小心点，”里吉警告道。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] ['piːtə(r)][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hɪm] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk]
**and after shaking hands with Peter and wishing him all sorts of good luck**
和 后 摇晃 双手 和 彼得 和 祝 他 全部 排序 的 好的 运气
[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
**and thanking him again and again ,**
和 谢谢 他 再次 和 再次 ,

在与彼得握手，祝他好运并反复感谢他之后，

[ðə; ði] ['fʌni] ['feləʊ] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] - ['meɪkə(r)] ,
**the funny fellow ran away to find the shop of the sword - maker ,**
这 有趣的 同伴 跑 离开 到 寻找 这 店铺 的 这 剑 - 制造商 ,

那个滑稽的家伙跑去找铸剑师傅的店了。

[ænd; ənd]['piːtə(r)] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ɒv; əv][mɪg][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
**and Peter walked up the little street to the tent of Mig the magician .**
和 彼得 步行 向上 这 小的 街道 到 这 帐篷 的 米格 这 魔术师 .

彼得沿着小街走到魔术师米格的帐篷前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒn][ðə; ði] [tent] [wɪtʃ] [sed] , “ [kiːp] [aʊt] — [mɪg][ɪz] [ə'sliːp] ,
**There was a sign on the tent which said , “ Keep out — Mig is asleep ,**
那里 曾是 一个 符号 在 这 帐篷 哪个 说 , “ 保持 出去 — 米格 是 睡着了 ,

帐篷上贴着一张告示，上面写着：“禁止入内——米格正在睡觉”，

" [bʌt; bət]['piːtə(r)] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .

| " | but | Peter | paid | no | attention | to | it | and | walked | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 彼得 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 它 | 和 | 步行 | 在 | . |

但彼得没有理会，径直走了进去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [mɪg] [saʊnd] [ə'sliːp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['blæŋkit] , [hɪz; ɪz] [hed] ,

| There | was | the | wicked | little | Mig | sound | asleep | under | a | yellow | blanket | , | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 邪恶 | 小的 | 米格 | 声音 | 睡着了 | 在下面 | 一个 | 黄色的 | 毯子 | , | 他的 | 头 | , |

淘气的小米格睡得正香，盖着一条黄色毯子，他的头.....

[ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['naɪtkæp] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['tæsl] , ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][hɒt] - ['wɔːtə(r)]['bɒt(ə)l] .

| in | a | blue | nightcap | with | a | red | tassel | , | resting | on | a | hot | - | water | bottle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 蓝色的 | 睡前小酌 | 和 | 一个 | 红色的 | 流苏 | , | 休息 | 在 | 一个 | 热的 | - | 水 | 瓶子 | . |

她戴着一顶系着红色流苏的蓝色睡帽，倚靠在热水袋上。

[hɪz; ɪz] ['wɪskəs] , [ɪn] [tuː] [breɪdz] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvəz] ,

| His | whiskers | , | in | two | braids | , | were | outside | of | the | covers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 胡须 | , | 在 | 二 | 辫子 | , | 是 | 外部 | 的 | 这 | 封面 | , |

他的胡须扎成两条辫子，露在被子外面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['taɪni] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] [ʃʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz]['əʊpən] .

| and | his | tiny | eyes | were | tightly | shut | and | his | mouth | was | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 微小的 | 眼睛 | 是 | 紧紧 | 关闭 | 和 | 他的 | 嘴 | 曾是 | 打开 | . |

他那双小眼睛紧紧闭着，嘴巴却张着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɪg]['bɒksɪz] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] [lɒks] ,

| He | was | sleeping | on | top | of | the | two | big | boxes | with | the | gold | locks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 睡眠 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 二 | 大的 | 盒子 | 和 | 这 | 金子 | 锁 | , |

他睡在两个带金锁的大箱子上。

[bʌt; bət]['piːtə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [tel] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪm] ,

| but | Peter | could | not | tell | , | for | the | life | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 彼得 | 可以 | 不是 | 告诉 | , | 为了 | 这 | 生活 | 的 | 他 | , |

但彼得无论如何也说不出来。

[wɪtʃ] [bɒks] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɒks] [kən'teɪnd] [pɔː(r); pʊə(r)] - , [ðeɪ]
[lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] . [ - ]

| which | box | contained | the | princess | and | which | box | contained | poor | Dallahan | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 盒子 | 包含 | 这 | 公主 | 和 | 哪个 | 盒子 | 包含 | 贫穷的 | - | , | 他们 |

| looked | so | much | alike | . | [ | 155 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 所以 | 很多 | 同样 | . | [ | - | ] |

哪个盒子里装着公主，哪个盒子里装着可怜的达拉罕，他们看起来非常相像。[155]

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɪg][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ,

| As | he | stood | waiting | for | Mig | to | wake | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 站立 | 等待 | 为了 | 米格 | 到 | 唤醒 | 向上 | , |

他站在那里等着米格醒来，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] [grəʊn] [kʌm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [swiːt] ,

| he | heard | a | low | groan | come | from | one | of | the | boxes | and | then | a | sweet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 一个 | 低的 | 呻吟 | 来 | 从 | 一 | 的 | 这 | 盒子 | 和 | 然后 | 一个 | 甜的 | , |

他听到其中一个箱子里传来一声低沉的呻吟，然后是一声甜美的.....

[haɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] ['bæləd] .

| high | voice | singing | a | sad | little | ballad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 嗓音 | 歌唱 | 一个 | 伤心 | 小的 | 民谣 | . |

用高亢的嗓音唱着一首悲伤的小歌谣。

[əʊ] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [diːp] , [diːp] , [wʊd] ,

| Oh | , | the | princess | is | lost | in | the | deep | , | deep | , | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 这 | 公主 | 是 | 丢失的 | 在 | 这 | 深的 | , | 深的 | , | 木头 | , |

哦，公主迷失在幽深的森林里了。

[əʊ] , [saɪ] [ænd; ənd] [saɪ] [ə'gen] ;
**Oh , sigh and sigh again ;**
哦 , 叹 和 叹 再次 ;

唉，唉，唉。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ 'wɔndə ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ,
**For she wandered where she never should ,**
为了 她 漫步 在哪里 她 绝不 应该 ,

因为她误入了不该去的地方，

[əʊ] , [saɪ] [ænd; ənd] [saɪ] [wʌns] [mɔː(r)] .
**Oh , sigh and sigh once more .**
哦 , 叹 和 叹 一次 更多的 .

哦，再叹口气吧。

[əʊ] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪl] [daɪ] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] ['kɒmz] [daʊn] ,
**Oh , the princess will die when the snow comes down ,**
哦 , 这 公主 将要 死 什么时候 这 雪 来 向下 ,

哦，下雪的时候公主就会死掉。

[əʊ] , [saɪ] [ænd; ənd] [saɪ] [ə'gen] ;
**Oh , sigh and sigh again ;**
哦 , 叹 和 叹 再次 ;

唉，唉，唉。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɪl] [biː; bi][kəʊld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmə(r)] [gaʊn] ,
**For she'll be cold in her summer gown ,**
为了 壳 是 寒冷的 在 她 夏天 袍 ,

因为她穿着夏日长袍会冷。

[əʊ] , [saɪ] [ænd; ənd] [saɪ] [wʌns] [mɔː(r)] .
**Oh , sigh and sigh once more .**
哦 , 叹 和 叹 一次 更多的 .

哦，再叹口气吧。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sɒŋ] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'dʒɪʃn] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːld] ['laʊdli] , “
**And as the song finished , the little magician woke up and called loudly , “**
和 作为 这 歌曲 完成的 , 这 小的 魔术师 觉醒 向上 和 称为 高声 , ”
- !
**Riggy !**
- !

歌曲结束时，小魔术师醒了过来，大声喊道：“里吉！”

- , [kʌm] [hɪə(r)][ɔː(r)] [aɪl] [bɒks][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [twiːk] [jɔː(r); jə(r)][nəʊz] !
**Riggy , come here or I'll box your ears and tweak your nose !**
- , 来 这里 或者 患病的 盒子 你的 耳朵 和 调整 你的 鼻子 !

里吉，过来，不然我就打你的耳朵，捏你的鼻子！

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] , “ [əʊ] , ['dɪŋg(ə)l]
**” And then he remembered what he had done and said , “ Oh , Dingle**
” 和 然后 他 记得 什么 他 有 完毕 和 说 , ” 哦 , 丁格尔
['beri] [paɪ] ,
**Berry Pie ,**
浆果 馅饼 ,

然后他想起自己做过的事，说道：“哦，丁格尔浆果派，

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ˌeɪ 'em][aɪ] !
**what a fool am I !**
什么 一个 傻子 是 我 !

我真是个傻瓜！

[ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [send] [ðæt] ['stjuːpɪd] [bɔɪ] [ə'weɪ] !

| If | I | didn't | send | that | stupid | boy | away | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 没有 | 发送 | 那 | 愚蠢的 | 男生 | 离开 | ! |

如果我没有把那个笨小子赶走!

[naʊ] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

| Now | what | am | I | going | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么 | 是 | 我 | 去 | 到 | 做 | ? |

现在我该怎么办?

" ['piːtə(r)] [stept] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [spːd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , " [aɪm][æt; ət]

| " | Peter | stepped | up | and | said | , | hiding | his | sword | behind | his | back | , | " | I'm | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 彼得 | 步 | 向上 | 和 | 说 | , | 隐藏 | 他的 | 剑 | 在后面 | 他的 | 后退 | , | " | 我是 | 在 |

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [sɜː(r)] .

| your | service | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 服务 | , | 先生 | . |

彼得走上前，把剑藏在身后，说道："先生，我随时为您效劳。"

" [mɪg] [stɛərd] , [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ['stændɪŋ] [aʊt] [streɪt] [wɪð] [sə'praɪz] , " [huː] — [huː] [ɑː(r); ə(r)]

| " | Mig | stared | , | his | whiskers | standing | out | straight | with | surprise | , | " | Who | — | who | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米格 | 凝视 | , | 他的 | 胡须 | 常设 | 出去 | 直的 | 和 | 惊喜 | , | " | WHO | — | WHO | 是 |

[juː; jʊ] ?

| you | ? |
|---|---|
| 你 | ? |

米格瞪大了眼睛，惊讶得胡须都竖了起来，"你……你是谁？"

" [hiː; hi][ di'mɑːnd, -'mænd ] . [ - ]

| " | he | demanded | . | [ | 156 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 要求 | . | [ | - | ] |

"他要求道。[156]

" [ai] — [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kləʊz] [baɪ] [wen] [juː; jʊ][təʊld] - [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] — [ænd; ənd][səʊ]

| " | I | — | I | was | standing | close | by | when | you | told | Riggy | to | go | and | — | and | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 曾是 | 常设 | 关闭 | 经过 | 什么时候 | 你 | 讲述 | - | 到 | 去 | 和 | — | 和 | 所以 |

[ai] [θɔːt] — "

| I | thought | — | " |
|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | — | " |

"我——我当时就站在附近，你让里吉走的时候——所以我就想——"

" [juː; jʊ] [θɔːt] [jʊd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [sed] [mɪg] ,

| " | You | thought | you'd | like | his | place | , | did | you | ? | " | said | Mig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 想法 | 你会 | 喜欢 | 他的 | 地方 | , | 做过 | 你 | ? | " | 说 | 米格 | , |

"你以为你会喜欢他家，是吗？"米格说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['veri] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv] ['piːtərz] [maʊθ] .

| taking | the | very | words | out | of | Peter's | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 非常 | 字 | 出去 | 的 | 彼得的 | 嘴 | . |

说出了彼得想说的话。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

| " | What's | your | name | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 你的 | 姓名 | ? | " |

"你叫什么名字？"

" [ɑː(r)] - ['rɒbɪn] , " [sed] ['piːtə(r)] , [sə'praɪzd] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] .

| " | R | - | Robin | , | " | said | Peter | , | surprised | at | himself | for | saying | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉 | - | 罗宾 | , | " | 说 | 彼得 | , | 惊讶 | 在 | 他自己 | 为了 | 说 | 那 | . |

"R-Robin，"彼得说道，他对自己说出这句话感到惊讶。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [bɜːd] ,

| He | must | have | been | thinking | of | that | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 到过 | 思维 | 的 | 那 | 鸟 | , |

他当时一定在想那只鸟。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][njuː] [braʊn] [ænd; ənd] [red] [kəʊt] [ðæt] [sed] [hə'ləʊ][tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi][leɪ]

| the | one | in | the | new | brown | and | red | coat | that | said | hello | to | him | when | he | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 在 | 这 | 新的 | 棕色的 | 和 | 红色的 | 外套 | 那 | 说 | 你好 | 到 | 他 | 什么时候 | 他 | 躺 |

['ʌndə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['beri] [triː] .

| under | the | white | berry | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 白色的 | 浆果 | 树 | . |

当他躺在白莓树下时，那只穿着棕红色新外套的家伙向他打招呼。

" ['rɒbɪn] [wɒt] ? "

| " | Robin | what | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 罗宾 | 什么 | ? | " |

“罗宾，什么？”

" [dʒʌst][pleɪn] ['rɒbɪn] . "

| " | Just | plain | Robin | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 清楚的 | 罗宾 | . | " |

“就是普通的罗宾。”

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt]

| " | Humph | ! | " | said | the | magician | , | and | then | he | walked | up | and | down | in | his | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哼 | ! | " | 说 | 这 | 魔术师 | , | 和 | 然后 | 他 | 步行 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 他的 | 夜晚 |

[gaʊn] .

| gown | . |
|---|---|
| 袍 | . |

“哼！”魔术师哼了一声，然后穿着睡衣来回踱步。

" ['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['fæməli] ? "

| " | Haven't | you | a | family | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 还没有 | 你 | 一个 | 家庭 | ? | " |

你没有家人吗?

" [en] - [nɒt][hɪə(r)] , [sɜːr)] . "

| " | N | - | not | here | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | N | - | 不是 | 这里 | , | 先生 | . | " |

“不、不能在这里，先生。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

| " | Where | are | they | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 他们 | ? | " |

“他们在哪里？ ”

" [əʊ] , [wei] , [wei] [ə'hed] , [sɜːr)] . "

| " | Oh | , | way | , | way | ahead | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 方式 | , | 方式 | 前方 | , | 先生 | . | " |

“哦，远远领先了，先生。”

" [haʊ] [fɑː(r)] [ə'hed] ? "

| " | How | far | ahead | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 远的 | 前方 | ? | " |

“还有多远？ ”

" [æz; əz][fɑː(r)] [ə'hed] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] . "

| " | As | far | ahead | as | you | can | go | from | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 远的 | 前方 | 作为 | 你 | 能 | 去 | 从 | 这里 | . | " |

“从这里出发，尽可能地向前走。”

" [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

| " | Well | , | that's | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那就是 | 全部 | 正确的 | . |

“好吧，没关系。”

[ðeɪ] [woʊnt] ['bɒðə(r)] [ðen] .
**They won't bother then .**
他们 惯于 打扰 然后 .

那他们就不会费心了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['kæm(ə)l][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['kæm(ə)l] ? ”
**Can you tell the difference between a camel and another camel ? ”**
能 你 告诉 这 不同之处 之间 一个 骆驼 和 其他 骆驼 ? ”

你能分辨出骆驼和骆驼之间的区别吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] . ” [ - ]
**“ Yes , sir . ” [ 157 ]**
“ 是的 , 先生 . ” [ - ]

“是的，先生。”[157]

“ [haʊ] ? ”
**“ How ? ”**
“ 如何 ? ”

“如何? ”

“ [wel] , [sʌm; səm] ['kæmlz] [hæv; həv][wʌn] [hʌmp] [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [tuː] , [ɪf] [ðæts] [wɒt]
**“ Well , some camels have one hump and some have two , if that's what**
“ 出色地 , 一些 骆驼 有 一 驼峰 和 一些 有 二 , 如果 那就是 什么
[juː; jʊ] [miːn] .
**you mean .**
你 意思是 .

“嗯，有些骆驼只有一个驼峰，有些骆驼有两个驼峰，如果你指的是这个的话。”

” [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['piːtə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
**” The magician paused and looked Peter up and down .**
” 这 魔术师 暂停 和 看起来 彼得 向上 和 向下 .

魔术师停顿了一下，上下打量了彼得一番。

“ [ai][doʊnt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][ai][get][ðə; ði] [pɔɪnt] .
**“ I don't , ” he said , “ but I get the point .**
“ 我 不 , ” 他 说 , “ 但 我 得到 这 观点 .

“我不理解，”他说，“但我明白你的意思。”

[aɪl] ['haɪə(r)][juː; jʊ] .
**I'll hire you .**
患病的 聘请 你 .

我会雇用你。

[naʊ] , [fetʃ] [ˌem 'iː][maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [aɪl] [dres] [maɪ'self] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [help] ,
**Now , fetch me my clothes and I'll dress myself , with your help ,**
现在 , 拿来 我 我的 衣服 和 患病的 裙子 我 , 和 你的 帮助 ,

现在，把我的衣服拿来，在你的帮助下，我自己穿好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['gəʊɪŋ] .
**because it's time for us to be going .**
因为 它是 时间 为了 我们 到 是 去 .

因为我们该走了。

” ['piːtə(r)] [fetʃt] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] [ænd; ənd] [həʊz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['məʊldi] [griːn] [kləʊk] [ænd; ənd]
**” Peter fetched him his doublet and hose and his moldy green cloak and**
” 彼得 已获取 他 他的 双联体 和 软管 和 他的 发霉的 绿色的 披风 和
[hɪz; ɪz] [red] ['pɔɪntɪd] ['ʃuːz] .
**his red pointed shoes .**
他的 红色的 尖 鞋 .

彼得给他拿来了紧身短上衣、长袜、发霉的绿色斗篷和红色尖头皮鞋。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] , [mɪg] [sed] , “ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə] - [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

| **After** | **he** | **was** | **dressed** | **,** | **Mig** | **said** | **,** | **“** | **We're** | **going** | **on** | **to** | **Giggletown** | **from** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 曾是 | 穿着 | , | 米格 | 说 | , | “ | 是 | 去 | 在 | 到 | - | 从 | 这里 | . |

米格穿好衣服后说：“我们要从这里前往吉格尔镇。”

[lɒts] [ɒv; əv] [wiː] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv][ɪn] - [ænd; ənd] [ðel] [peɪ] [gəʊld] [ˈmʌni ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

| **Lots** | **of** | **wee** | **children** | **live** | **in** | **Giggletown** | **and** | **they'll** | **pay** | **gold** | **moneys** | **to** | **see** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 哇 | 孩子们 | 居住 | 在 | - | 和 | 他们会 | 支付 | 金子 | 钱 | 到 | 看 | 一个 |

[ˌprɪn'ses] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [təʊz] .

| **princess** | **with** | **silver** | **toes** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 公主 | 和 | 银 | 脚趾 | . |

吉格尔镇住着很多小孩子，他们会花大价钱去看一位有着银色脚趾的公主。

[ɑː] ” — [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [wɪð] [ðeə(r)]['sændˌpeɪpərɪ] [saʊnd] .

| **Ahhh** | **”** | **—** | **And** | **he** | **rubbed** | **his** | **hands** | **together** | **again** | **with** | **their** | **sandpapery** | **sound** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | ” | — | 和 | 他 | 摩擦 | 他的 | 双手 | 一起 | 再次 | 和 | 他们的 | 砂纸状 | 声音 | . |

“啊——”他又搓了搓手，发出像砂纸一样的声音。

“ [haʊ] [fɑː(r)][ɪz] - ?

| **“** | **How** | **far** | **is** | **Giggletown** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 远的 | 是 | - | ? |

“吉格尔镇有多远？”

” ['piːtə(r)] [ɑːskt] .

| **”** | **Peter** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 彼得 | 问 | . |

彼得问道。

“ [əʊ] , [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['fɑːrəweɪ] , ” [mɪg] [rɪ'plaɪd] , ['veɪgli] .

| **“** | **Oh** | **,** | **just** | **over** | **the** | **hills** | **and** | **faraway** | **,** | **”** | **Mig** | **replied** | **,** | **vaguely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 只是 | 超过 | 这 | 丘陵 | 和 | 离这很远 | , | ” | 米格 | 回复 | , | 依稀 | . |

“哦，就在山那边，很远的地方，”米格含糊地回答道。

“ [doʊnt][ɑːsk] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃənz] .

| **“** | **Don't** | **ask** | **foolish** | **questions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 问 | 愚蠢 | 问题 | . |

不要问愚蠢的问题。

[naʊ] , [get] ['bɪzi] .

| **Now** | **,** | **get** | **busy** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 得到 | 忙碌的 | . |

现在，开始行动吧。

[ðə; ði] [muːn] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ten] .

| **The** | **moon** | **will** | **be** | **up** | **before** | **we** | **can** | **count** | **ten** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 将要 | 是 | 向上 | 前 | 我们 | 能 | 数数 | 十 | . |

还没等我们数到十，月亮就升起来了。

” ['piːtə(r)]['nevə(r)] [wɜːkt] ['hɑːdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

| **”** | **Peter** | **never** | **worked** | **harder** | **in** | **his** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 彼得 | 绝不 | 工作 | 更难 | 在 | 他的 | 生活 | . |

“彼得一生中从未如此努力工作过。”

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['skɑːlət] [tent] [ænd; ənd] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [pəulz] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

| **He** | **took** | **down** | **the** | **scarlet** | **tent** | **and** | **rolled** | **it** | **up** | **,** | **poles** | **and** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 向下 | 这 | 猩红 | 帐篷 | 和 | 滚动 | 它 | 向上 | , | 杆子 | 和 | 全部 | , |

他拆下那顶猩红色的帐篷，连同帐杆一起卷了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ - ]

| **and** | **when** | **that** | **was** | **done** | **,** | **there** | **appeared** | **[** | **158** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 那 | 曾是 | 完毕 | , | 那里 | 出现 | [ | - | ] |

当那件事完成后，出现了[158]

[frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['nəʊweə(r)] [ə; eɪ] [bluː] [kɑːt] [wɪð] [red] [wiːlz] [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt]

**from** **out** **of** **nowhere** **a** **blue** **cart** **with** **red** **wheels** **drawn** **by** **a** **milk** **-** **white**

从 出去 的 无处 一个 蓝色的 大车 和 红色的 车轮 绘制 经过 一个 牛奶 - 白色的

['dɒŋki] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['veri] ,

**donkey** **with** **a** **pair** **of** **very** **,**

驴 和 一个 一对 的 非常 ,

不知从何处冒出一辆蓝色的马车，车轮是红色的，由一头乳白色的驴拉着，驴蹄非常.....

['veri] [lɒŋ] [pɪŋk] [ɪəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [dɪs'gʌstɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

**very** **long** **pink** **ears** **and** **the** **most** **disgusted** **expression** **.**

非常 长的 粉色的 耳朵 和 这 最多 厌恶 表达 .

长长的粉红色耳朵，以及一副极其厌恶的表情。

“ [ləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , ” ['ɔːdəd] [mɪg] , [bʌt; bət] ['piːtə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [baɪ]

**“** **Load** **her** **up** **,** **”** **ordered** **Mig** **,** **but** **Peter** **could** **not** **manage** **the** **boxes** **by**

“ 加载 她 向上 , ” 订购 米格 , 但 彼得 可以 不是 管理 这 盒子 经过

[hɪm'self] ,

**himself** **,**

他自己 ,

“把她装上去，”米格命令道，但彼得一个人搬不动那些箱子。

[səʊ] [mɪg] [helpt] [hɪm] ,

**so** **Mig** **helped** **him** **,**

所以 米格 帮助 他 ,

所以米格帮了他。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə'sɪstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [raʊnd] [sæks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hevi] [ænd; ənd] [ klɪŋk ]

**and** **also** **assisted** **with** **the** **round** **sacks** **that** **were** **very** **heavy** **and** **clinked**

和 还 协助 和 这 圆形的 麻袋 那 是 非常 重的 和 叮当

[wɪð] [ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv] [gəʊld] .

**with** **the** **clink** **of** **gold** **.**

和 这 碰杯 的 金子 .

他还帮忙搬运那些很重的圆形麻袋，麻袋里装着金子，走起路来叮当作响。

['ɑːftə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːt] ,

**After** **everything** **was** **on** **the** **cart** **,**

后 一切 曾是 在 这 大车 ,

所有东西都放到推车上之后，

[mɪg] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd]

**Mig** **climbed** **up** **to** **the** **front** **seat** **and** **took** **the** **reins** **in** **his** **hands** **and**

米格 攀登 向上 到 这 正面 座位 和 采取 这 缰绳 在 他的 双手 和

[ klʌk ] ,

**clucked** **,**

咯咯叫 ,

米格爬到前座，握住缰绳，咯咯地叫了起来。

[ klʌk ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] [waɪt] ['dɒŋki] .

**clucked** **with** **his** **tongue** **to** **the** **disgusted** **white** **donkey** **.**

咯咯叫 和 他的 舌头 到 这 厌恶 白色的 驴 .

他对着一脸厌恶的白驴咂了咂嘴。

“ [dʒʌmp] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] , ” [skriːmd] [mɪg] [tuː; tə] ['piːtə(r)] ,

**“** **Jump** **on** **the** **back** **,** **”** **screamed** **Mig** **to** **Peter** **,**

“ 跳 在 这 后退 , ” 尖叫 米格 到 彼得 ,

“跳到背上来！”米格对彼得大喊道。

“ [ɔː(r)] [aɪl] [twiːk] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [bɒks] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ,

**“** **or** **I'll** **tweak** **your** **nose** **and** **box** **your** **ears** **,**

“ 或者 患病的 调整 你的 鼻子 和 盒子 你的 耳朵 ,

“否则我就捏你的鼻子，打你的耳朵。”

" [səʊ]['piːtə(r)]['skræmb(ə)ld][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bɒksɪz][ænd; ənd] [sæks] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| " | so | Peter | scrambled | up | among | the | boxes | and | sacks | of | gold | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 彼得 | 打乱 | 向上 | 之中 | 这 | 盒子 | 和 | 麻袋 | 的 | 金子 | , | 和 | 这 |

['dɒŋki] ['stɑːtɪd] [ɒf] ,

| donkey | started | off | , |
|---|---|---|---|
| 驴 | 开始 | 离开 | , |

于是彼得赶紧爬上装满金子的箱子和麻袋，驴子也出发了。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [dɪs'gʌstɪd] .

| still | looking | disgusted | . |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 寻找 | 厌恶 | . |

仍然一脸厌恶。

[ænd; ənd][ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [muːn] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [raʊnd] [gəʊld] ['dʌkət] [ɪt'self] , [ænd; ənd][bæts][bɪ'gæn]

| And | up | came | the | moon | , | looking | like | a | round | gold | ducat | itself | , | and | bats | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向上 | 来了 | 这 | 月亮 | , | 寻找 | 喜欢 | 一个 | 圆形的 | 金子 | 杜卡特 | 本身 | , | 和 | 蝙蝠 | 开始 |

[tuː; tə][flai] . [ - ]

| to | fly | . | [ | 159 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 飞 | . | [ | - | ] |

月亮升起来了，看起来就像一枚圆圆的金币，蝙蝠也开始飞了起来。[159]

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]

| CHAPTER | XV |
|---|---|
| 章 | 十五 |

第十五章

[ɒn] [təˈwɔːd] -

| ON | TOWARD | GIGGLETOWN |
|---|---|---|
| 在 | 朝向 | - |

前往吉格尔镇

[ðæt] ['dʒɜːni] [təˈwɔːd] - [siːmd] ['endləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [siːmd] ['endləs] [tuː] .

| THAT | journey | toward | Giggletown | seemed | endless | and | the | night | seemed | endless | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 旅行 | 朝向 | - | 似乎 | 无尽的 | 和 | 这 | 夜晚 | 似乎 | 无尽的 | 也 | . |

前往吉格尔镇的旅程似乎永无止境，夜晚也似乎永无止境。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [hɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ænd; ənd]['nevə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] ,

| They | were | always | going | up | hill | , | it | seemed | , | and | never | going | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 总是 | 去 | 向上 | 爬坡道 | , | 它 | 似乎 | , | 和 | 绝不 | 去 | 向下 | , |

他们似乎总是在上坡，从来不会下坡。

[səʊ] ['faɪnəli] ['piːtə(r)] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ʌp] ['veri] [haɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klaʊd] ['kɑːslz] [baɪ] [ðɪs]

| so | finally | Peter | judged | they | must | be | up | very | high | among | the | cloud | castles | by | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 最后 | 彼得 | 评判 | 他们 | 必须 | 是 | 向上 | 非常 | 高的 | 之中 | 这 | 云 | 城堡 | 经过 | 这 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

所以彼得最终判断，他们此时一定已经飞到了云端城堡的高处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 最后一条龙(The last dragon)
# 第6/6页

[ðə; ði] [stɑːz] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈlɑːdʒə(r)][ænd; ənd][ˈlɑːdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [dɪd] , [tuː] ,

| The | stars | seemed | to | become | larger | and | larger | and | the | moon | did | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明星 | 似乎 | 到 | 变得 | 更大的 | 和 | 更大的 | 和 | 这 | 月亮 | 做过 | , | 也 | , |

星星似乎越来越大，月亮也是如此。

[ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [həʊl] [skaɪ] ,

| until | it | seemed | to | fill | the | whole | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 似乎 | 到 | 充满 | 这 | 所有的 | 天空 | , |

直到它似乎填满了整个天空，

[ænd; ənd][ˈpiːtə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [raʊnd] , [raʊnd]

| and | Peter | could | see | the | man | in | the | moon | looking | at | him | with | round | , | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 彼得 | 可以 | 看 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 月亮 | 寻找 | 在 | 他 | 和 | 圆形的 | , | 圆形的 |

[aɪz] .

| eyes | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

彼得能看到月亮上的人正用圆圆的眼睛看着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvelvɪt] [bæts] [bɪˈkeɪm] [səʊ][bəʊld][ænd; ənd][bɪg] [ðæt] [ðeɪ] [fluː] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

| And | the | velvet | bats | became | so | bold | and | big | that | they | flew | right | down | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天鹅绒 | 蝙蝠 | 成为 | 所以 | 大胆的 | 和 | 大的 | 那 | 他们 | 飞翔 | 正确的 | 向下 | 到 | 这 |

[kɑːt][ænd; ənd] [meɪd] [ˈfeɪsɪz][æt; ət][ˈpiːtə(r)][ænd; ənd] [ skwiːl ] [laɪk] [maɪs] .

| cart | and | made | faces | at | Peter | and | squealed | like | mice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大车 | 和 | 制成 | 面孔 | 在 | 彼得 | 和 | 尖叫 | 喜欢 | 小鼠 | . |

天鹅绒蝙蝠变得又大又大胆，它们径直飞到手推车旁，对着彼得做鬼脸，像老鼠一样尖叫。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [triːz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [lʊkt] [laɪk][əʊld][men][ænd; ənd][əʊld] [ˈwɪmɪn] [wɪð]

| The | rows | of | trees | along | the | road | looked | like | old | men | and | old | women | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行 | 的 | 树木 | 沿着 | 这 | 路 | 看起来 | 喜欢 | 老的 | 男人 | 和 | 老的 | 女性 | 和 |

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [blæk] [ɑːmz] [ˈriːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ɒn][tuː; tə] [θɪŋz] ,

| thousands | of | black | arms | reaching | out | to | catch | on | to | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 黑色的 | 武器 | 到达 | 出去 | 到 | 抓住 | 在 | 到 | 事物 | , |

路边成排的树木看起来像成千上万只黑色的手臂伸出来抓住什么东西，这些手臂像老爷爷老奶奶一样。

[ænd; ənd][wʌn][əʊld][elm] [ˈtɪk(ə)ld] [ˈpiːtərz] [tʃiːk] .

| and | one | old | elm | tickled | Peter's | cheek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 老的 | 榆树 | 挠痒 | 彼得的 | 脸颊 | . |

一棵老榆树的枝叶轻轻拂过彼得的脸颊。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ - ]

| At | last | , | when | it | certainly | should | have | been | [ | 160 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 什么时候 | 它 | 当然 | 应该 | 有 | 到过 | [ | - | ] |

最后，当它本该是[160]

[kləʊz][tuː; tə] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈpiːtə(r)] [hɜːd] [mɪg] [ˈsnɔːrɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

| close | to | morning | , | Peter | heard | Mig | snoring | on | the | front | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 早晨 | , | 彼得 | 听到 | 米格 | 打鼾 | 在 | 这 | 正面 | 座位 | . |

临近清晨，彼得听到米格在前排座位上打鼾。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [məˈdʒɪʃənz] [hed] [wɒz; wəz] [slʌmpt] [ˈfɔːwəd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [hʌmpt] [ˈʃəuldəz]

| The | little | magician's | head | was | slumped | forward | between | his | humped | shoulders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 魔术师的 | 头 | 曾是 | 瘫倒 | 向前 | 之间 | 他的 | 驼背 | 肩膀 |

[ænd; ənd] [bɒbd] [əˈraʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [kɔːk] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .

| and | bobbed | around | like | a | cork | on | top | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 波波德 | 大约 | 喜欢 | 一个 | 软木 | 在 | 顶部 | 的 | 水 | . |

小魔术师的脑袋耷拉在隆起的肩膀之间，像水面上的软木塞一样上下晃动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] ['dɒŋki] [kept] [ɒn] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] , [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd]
**But** **the** **white** **donkey** **kept** **on** **climbing** **and** **climbing** **,** **still** **with** **the** **disgusted**
但 这 白色的 驴 保留 在 攀登 和 攀登 , 仍然 和 这 厌恶
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
**expression** **.**
表达 .

但是那头白驴却不停地往上爬，脸上依然带着厌恶的表情。

[ænd; ənd] [ðen] , ['piːtə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
**And** **then** **,** **Peter** **heard** **a** **tapping** **by** **his** **right** **hand** **and** **a** **little** **voice** **,**
和 然后 , 彼得 听到 一个 窃听 经过 他的 正确的 手 和 一个 小的 嗓音 ,

然后，彼得听到右手边传来轻敲声，还有一个细小的声音：

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][bɒks] , [sed] , “ [let] [ˌem 'iː] [aʊt] !
**seeming** **to** **come** **from** **the** **top** **box** **,** **said** **,** **“** **Let** **me** **out** **!**
似乎 到 来 从 这 顶部 盒子 , 说 , “ 让 我 出去 !

似乎从上面的箱子里传来一个声音，说道：“放我出去！”

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] !
**Let** **me** **out** **!**
让 我 出去 !

放我出去!

[əʊ] , [pliːz] , [let] [ˌem 'iː] [aʊt] ! ”
**Oh** **,** **please** **,** **let** **me** **out** **!** **”**
哦 , 请 , 让 我 出去 ! ”

“哦，求求你们，放我出去吧！”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ” [θɔːt] ['piːtə(r)] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə]
**“** **It** **must** **be** **the** **princess** **,** **”** **thought** **Peter** **,** **putting** **his** **ear** **down** **close** **to**
“ 它 必须 是 这 公主 , ” 想法 彼得 , 推杆 他的 耳朵 向下 关闭 到
[ðə; ði][bɒks] .
**the** **box** **.**
这 盒子 .

“一定是公主，”彼得心想，一边把耳朵贴近盒子。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˌprɪn'ses] ?
**“** **Is** **that** **you** **,** **Princess** **?**
“ 是 那 你 , 公主 ?

“是你吗，公主？”

” [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] , “ [jes] , [jes] , [let] [ˌem 'iː] [aʊt] !
**”** **he** **called** **,** **and** **the** **tiny** **voice** **replied** **,** **“** **Yes** **,** **yes** **,** **let** **me** **out** **!**
” 他 称为 , 和 这 微小的 嗓音 回复 , “ 是的 , 是的 , 让 我 出去 !

他喊道，那细小的声音回答说：“是的，是的，放我出去！”

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] !
**Let** **me** **out** **!**
让 我 出去 !

放我出去!

[əʊ] , [pliːz] , [let] [ˌem 'iː] [aʊt] ! ”
**Oh** **,** **please** **,** **let** **me** **out** **!** **”**
哦 , 请 , 让 我 出去 ! ”

“哦，求求你们，放我出去吧！”

“ [jes] , [ˌprɪn'ses] , ” ['wɪspəd] ['piːtə(r)] , “ [aɪl] [let] [juː; jʊ] [aʊt] !
**“** **Yes** **,** **Princess** **,** **”** **whispered** **Peter** **,** **“** **I'll** **let** **you** **out** **!**
“ 是的 , 公主 , ” 低声说道 彼得 , “ 患病的 让 你 出去 !

“是的，公主，”彼得低声说，“我放你出去！”

[ʃ] !
**Shh !**
嘘 !

嘘!

" [hiː; hi] [lʊkt] [əˈhed] [æt; ət] [mɪg] [stɪl] ['snɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .
**" He looked ahead at Mig still snoring and then he looked back .**
" 他 看起来 前方 在 米格 仍然 打鼾 和 然后 他 看起来 后退 .

他向前看了一眼还在打鼾的米格，然后又回头看了一眼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['klaɪmɪŋ] , [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [drɒpt] [ðə; ði] [stiːp]
**They were still climbing , up and up , and behind them dropped the steep**
他们 是 仍然 攀登 , 向上 和 向上 , 和 在后面 他们 掉落 这 陡
[rəʊd] , [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .
**road , down , down , down .**
路 , 向下 , 向下 , 向下 .

他们还在向上攀登，向上，向上，而他们身后则是陡峭的道路，向下，向下，向下。

“ [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [slaɪd] [ɒn] [red] [hɪl] [weə(r)] [wiː; wi] [kəʊst] [ɪn] ['wɪntə(r)] , " [θɔːt] ['piːtə(r)] ,
**“ It's just like the slide on Red Hill where we coast in winter , " thought Peter ,**
“ 它是 只是 喜欢 这 滑动 在 红色的 爬坡道 在哪里 我们 海岸 在 冬天 , " 想法 彼得 ,

“这就像我们在冬天去红山滑道滑行一样，”彼得心想。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .
**and then the idea came to him .**
和 然后 这 主意 来了 到 他 .

然后他突然想到了这个主意。

[jes] , [juːv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] !
**Yes , you've guessed it !**
是的 , 你已经 猜对了 它 !

没错，你猜对了!

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ! [ - ]
**That's just what he was going to do ! [ 161 ]**
那就是 只是 什么 他 曾是 去 到 做 ! [ - ]

他正是打算这么做！[161]

[hiː; hi] [klaɪmd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [bɒks] , ['strædld] [ˌaɪ 'tiː] ;
**He climbed on the top box , straddled it ;**
他 攀登 在 这 顶部 盒子 , 跨骑 它 ;

他爬上最上面的箱子，跨坐在上面；

[ðen] [leɪ] [flæt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [jʊd] [laɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [sled] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ʃʌv] .
**then lay flat on it as you'd lie on a sled and gave it a shove .**
然后 躺 平坦的 在 它 作为 你会 说谎 在 一个 雪橇 和 给予 它 一个 推 .

然后像躺在雪橇上一样平躺在上面，用力推一下。

[ðə; ði] [bɒks] [grəʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [muːvd] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [slɪd] [ɒf] [ðə; ði] [kɑːt] .
**The box groaned a little , moved gently , and slid off the cart .**
这 盒子 呻吟 一个 小的 , 已搬 轻轻地 , 和 滑行 离开 这 大车 .

箱子发出轻微的吱嘎声，轻轻移动了一下，然后从推车上滑了下来。

[wiː] !
**Wheeee !**
哇哦 !

哇哦!

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ʃɒt] ['piːtə(r)] , [klʌtʃt] ['taɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] [bɒks] ,
**Down the hill shot Peter , clutched tightly to the blue box ,**
向下 这 爬坡道 射击 彼得 , 紧握 紧紧 到 这 蓝色的 盒子 ,

彼得紧紧抱着蓝色盒子，从山坡上飞了下去。

[ænd; ənd][ɒn] [klaɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['dɒŋki] [tə'wɔːd] - ,

| **and** | **on** | **climbed** | **the** | **little** | **white** | **donkey** | **toward** | **Giggletown** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 攀登 | 这 | 小的 | 白色的 | 驴 | 朝向 | - | , |

于是，他们骑着小白驴向吉格尔镇进发。

[ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [nɒt] [səʊ] [prə'naʊnst] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [kɑːt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ]

| **the** | **disgusted** | **expression** | **not** | **so** | **pronounced** | **now** | **because** | **the** | **cart** | **was** | **much** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厌恶 | 表达 | 不是 | 所以 | 发音 | 现在 | 因为 | 这 | 大车 | 曾是 | 很多 |

['laɪtə(r)] .

| **lighter** | **.** |
|---|---|
| 打火机 | . |

由于购物车轻了很多，他脸上厌恶的表情不再那么明显了。

[mɪg] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [snɔː(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bɒb] .

| **Mig** | **continued** | **to** | **snore** | **and** | **his** | **head** | **continued** | **to** | **bob** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米格 | 持续 | 到 | 鼾 | 和 | 他的 | 头 | 持续 | 到 | 鲍勃 | . |

米格继续打鼾，脑袋也继续晃动。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['breθləs] [raɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['piːtə(r)] , ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['breθləs] [æz; əz] [ðə; ði] [raɪd]

| **That** | **was** | **a** | **breathless** | **ride** | **for** | **Peter** | **,** | **almost** | **as** | **breathless** | **as** | **the** | **ride** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 喘不过气 | 骑 | 为了 | 彼得 | , | 几乎 | 作为 | 喘不过气 | 作为 | 这 | 骑 |

[ɒn] [ðə; ði] ['drægən] .

| **on** | **the** | **dragon** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 龙 | . |

对彼得来说，那是一次令人窒息的旅程，几乎和骑龙一样令人窒息。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [lʌk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

| **He** | **closed** | **his** | **eyes** | **tight** | **and** | **trusted** | **to** | **luck** | **,** | **because** | **there** | **was** | **nothing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 紧的 | 和 | 可信 | 到 | 运气 | , | 因为 | 那里 | 曾是 | 没有什么 |

[els] [tuː; tə] [duː; də] ,

| **else** | **to** | **do** | **,** |
|---|---|---|---|
| 别的 | 到 | 做 | , |

他紧紧闭上双眼，听天由命，因为他别无选择。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɒks] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɒn] [ɪts] [weɪ] .

| **now** | **that** | **the** | **box** | **was** | **really** | **on** | **its** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 这 | 盒子 | 曾是 | 真的 | 在 | 它是 | 方式 | . |

现在包裹真的已经在运送途中了。

[wiː] ! — [ðə; ði] [bɒks] [siːmd] [tuː; tə] [flaɪ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] , — [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .

| **Wheeee** | **!** | **—** | **the** | **box** | **seemed** | **to** | **fly** | **through** | **the** | **air** | **,** | **—** | **down** | **,** | **down** | **,** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哇哦 | ! | — | 这 | 盒子 | 似乎 | 到 | 飞 | 通过 | 这 | 空气 | , | — | 向下 | , | 向下 | , | 向下 | . |

哇！——盒子好像飞了起来，——向下，向下，向下。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [id] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɒp] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['wʌznt] [daʊn]

| **Surely** | **he'd** | **have** | **to** | **stop** | **sooner** | **or** | **later** | **because** | **the** | **whole** | **world** | **wasn't** | **down** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 他会 | 有 | 到 | 停止 | 很快 | 或者 | 之后 | 因为 | 这 | 所有的 | 世界 | 不是 | 向下 |

[hɪl] ,

| **hill** | **,** |
|---|---|
| 爬坡道 | , |

他迟早都得停下来，因为整个世界并非都在走下坡路。

[ɔː(r)] [els] [id] [hɪt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [stɒp] [ðæt] [weɪ] .

| **or** | **else** | **he'd** | **hit** | **something** | **and** | **stop** | **that** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 他会 | 打 | 某物 | 和 | 停止 | 那 | 方式 | . |

否则他就会撞到什么东西停下来。

- — - — - ! — [ðə; ði] [eə(r)] [sæŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

| **Zummmm** | **—** | **Zummmm** | **—** | **Zummmm** | **!** | **—** | **The** | **air** | **sang** | **in** | **his** | **ears** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | - | — | - | ! | — | 这 | 空气 | 唱 | 在 | 他的 | 耳朵 | . |

嗡嗡嗡——嗡嗡嗡——嗡嗡嗡！——空气在他的耳边歌唱。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

| He | opened | his | eyes | and | shut | them | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 和 | 关闭 | 他们 | 再次 | . |

他睁开眼睛，又闭上了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['blæknəs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [həʊl] ,

| Nothing | but | blackness | as | if | he | were | plunging | down | a | long | black | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 黑 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 骤降 | 向下 | 一个 | 长的 | 黑色的 | 洞 | , |

眼前只有一片漆黑，仿佛他正坠入一个漫长的黑洞。

[dʒʌst] [laɪk] ['ælɪs] [daʊn] [ðə; ði] ['ræbɪts] [həʊl] , [θɔːt] ['piːtə(r)] .

| just | like | Alice | down | the | rabbit's | hole | , | thought | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 喜欢 | 爱丽丝 | 向下 | 这 | 兔子的 | 洞 | , | 想法 | 彼得 | . |

“就像爱丽丝掉进兔子洞一样，”彼得心想。

[ænd; ənd] [ðen] — [bæŋ] ! [kræʃ] !

| And | then | — | Bang | ! | Crash | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | — | 砰 | ! | 碰撞 | ! |

然后——砰！啪！

[smæʃ] !

| Smash | ! |
|---|---|
| 粉碎 | ! |

粉碎！

['piːtə(r)][wɒz; wəz] [ - ]

| Peter | was | [ | 162 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 曾是 | [ | - | ] |

彼得是[162]

[θrəʊn] [ɒf] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd]['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['heɪstæk] .

| thrown | off | the | box | and | landed | in | the | middle | of | a | haystack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 离开 | 这 | 盒子 | 和 | 登陆 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 草垛 | . |

从箱子上被甩下来，落在了干草堆中间。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [deɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bʌt; bət] [nɒt] [hɜːt] ,

| He | was | dazed | for | a | moment | but | not | hurt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 茫然 | 为了 | 一个 | 片刻 | 但 | 不是 | 伤害 | , |

他当时有点懵，但没有受伤。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][bɒks] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɒn] [end]

| and | quickly | he | got | up | and | ran | to | the | box | which | was | standing | up | on | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迅速地 | 他 | 得到 | 向上 | 和 | 跑 | 到 | 这 | 盒子 | 哪个 | 曾是 | 常设 | 向上 | 在 | 结尾 |

[ænd; ənd] [nɒt] ['brəʊkən]['əʊpən][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .

| and | not | broken | open | as | he | had | thought | it | might | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 破碎的 | 打开 | 作为 | 他 | 有 | 想法 | 它 | 可能 | 是 | . |

他迅速起身跑到箱子旁，发现箱子竖了起来，并没有像他预想的那样破损。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['taɪtli] [lɒkt] .

| No | , | it | had | been | tightly | locked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 它 | 有 | 到过 | 紧紧 | 已锁定 | . |

不，它被锁得很紧。

['piːtə(r)] ['lɪsnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [prest] [ə'genst] [ðə; ði][bɒks] .

| Peter | listened | with | his | ear | pressed | against | the | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 听着 | 和 | 他的 | 耳朵 | 按下 | 反对 | 这 | 盒子 | . |

彼得把耳朵贴在盒子上听。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] .

| There | was | no | sound | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | . |

周围一片寂静。

['piːtə(r)] [kɔːld] , “ [ˌprɪn'ses] ! [ˌprɪn'ses] !

| **Peter** | **called** | **,** | **“** | **Princess** | **!** | **Princess** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 称为 | , | “ | 公主 | ! | 公主 | ! |

彼得喊道：“公主！公主！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

| **”** | **There** | **was** | **no** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 不 | 回答 | . |

没有回答。

['meɪbi] [ðə; ði] [bʌmp] [hæd; həd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ?

| **Maybe** | **the** | **bump** | **had** | **hurt** | **her** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 这 | 撞 | 有 | 伤害 | 她 | ? |

或许是那个颠簸让她感到疼痛?

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['krækɪŋ] [hɑːt] .

| **Maybe** | **it** | **had** | **broken** | **her** | **poor** | **cracking** | **heart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 它 | 有 | 破碎的 | 她 | 贫穷的 | 裂纹 | 心 | . |

或许这让她那颗脆弱的心彻底碎了。

“ [ˌprɪn'ses] ! [ˌprɪn'ses] !

| **“** | **Princess** | **!** | **Princess** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 公主 | ! | 公主 | ! |

“公主！公主！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] , [mʌtʃ] [laʊdə] .

| **”** | **he** | **called** | **again** | **,** | **much** | **louder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 称为 | 再次 | , | 很多 | 更大声 | . |

他再次喊道，声音更大了。

[stɪl] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

| **Still** | **no** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 不 | 回答 | . |

仍然没有回复。

['piːtə(r)] [lʊkt] [ə'baʊt] , ['helpləsli] .

| **Peter** | **looked** | **about** | **,** | **helplessly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 看起来 | 关于 | , | 无助地 | . |

彼得无助地环顾四周。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] [wɪð] [triːz] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] ['rʌnɪŋ]

| **He** | **was** | **in** | **a** | **little** | **valley** | **with** | **trees** | **all** | **around** | **,** | **and** | **a** | **little** | **brook** | **running** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 小的 | 谷 | 和 | 树木 | 全部 | 大约 | , | 和 | 一个 | 小的 | 溪 | 跑步 |

[θruː] ,

| **through** | **,** |
|---|---|
| 通过 | , |

他身处一个四周环绕着树木的小山谷，一条小溪从中流过。

[ænd; ənd]['gəʊldən] ['heɪˌstæks] [ɪn] ['kɔːnəs] [ænd; ənd][baɪ] ['fensɪz] .

| **and** | **golden** | **haystacks** | **in** | **corners** | **and** | **by** | **fences** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 金的 | 干草堆 | 在 | 角落 | 和 | 经过 | 栅栏 | . |

角落里和栅栏边堆放着金色的干草堆。

[ɪn] [bæk] [stretʃt] [ðə; ði] [rəʊd] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [tə'wɔːd] - .

| **In** | **back** | **stretched** | **the** | **road** | **,** | **going** | **up** | **and** | **up** | **toward** | **Giggletown** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 后退 | 拉伸 | 这 | 路 | , | 去 | 向上 | 和 | 向上 | 朝向 | - | . |

后面是一条路，一路向上延伸，通往吉格尔镇。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] .

| **The** | **sun** | **was** | **just** | **rising** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 只是 | 上升 | . |

太阳刚刚升起。

['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

| **Peter** | **was** | **puzzled** | **.** |
|---|---|---|---|
| 彼得 | 曾是 | 困惑 | . |

彼得感到困惑。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .

| **He** | **didn't** | **know** | **just** | **what** | **to** | **do** | **next** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 知道 | 只是 | 什么 | 到 | 做 | 下一个 | . |

他不知道接下来该怎么办。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['ræpɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] , [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [kɔːld] ,

| **And** | **then** | **a** | **rapping** | **came** | **from** | **the** | **box** | **,** | **once** | **more** | **,** | **and** | **the** | **little** | **voice** | **called** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 说唱 | 来了 | 从 | 这 | 盒子 | , | 一次 | 更多的 | , | 和 | 这 | 小的 | 嗓音 | 称为 | , |

然后，盒子里又传来一阵敲击声，小小的声音喊道：

“ [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] !

| **“** | **Let** | **me** | **out** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 我 | 出去 | ! |

“放我出去！”

[let] [ˌem ˈiː] [aʊt] !

| **Let** | **me** | **out** | **!** |
|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 出去 | ! |

放我出去!

[əʊ] , [pliːz] [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] ! ” [ - ]

| **Oh** | **,** | **please** | **let** | **me** | **out** | **!** | **”** | **[** | **163** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 请 | 让 | 我 | 出去 | ! | ” | [ | - | ] |

哦，请放我出去！[163]

“ [jes] , [jes] , [ˌprɪn'ses] , [ai] [wɪl] ! ” [kraɪd] ['piːtə(r)] .

| **“** | **Yes** | **,** | **yes** | **,** | **Princess** | **,** | **I** | **will** | **!** | **”** | **cried** | **Peter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 是的 | , | 公主 | , | 我 | 将要 | ! | ” | 哭 | 彼得 | . |

“是的，是的，公主殿下，我愿意！”彼得喊道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| **“** | **Just** | **a** | **minute** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 一个 | 分钟 | . |

“稍等片刻。”

” [wel] , [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][hɪz; ɪz] [spːd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] !

| **”** | **Well** | **,** | **if** | **he** | **didn't** | **have** | **his** | **sword** | **all** | **this** | **time** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 如果 | 他 | 没有 | 有 | 他的 | 剑 | 全部 | 这 | 时间 | ! |

“要是他一直没带剑就好了！”

[hiː; hi][hæd; həd] [held] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

| **He** | **had** | **held** | **it** | **in** | **his** | **hand** | **all** | **the** | **way** | **down** | **the** | **hill** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 握住 | 它 | 在 | 他的 | 手 | 全部 | 这 | 方式 | 向下 | 这 | 爬坡道 | , |

他一路把它拿在手里下了山。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [ʃiːθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

| **and** | **now** | **he** | **took** | **it** | **out** | **of** | **its** | **sheath** | **and** | **looked** | **at** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 采取 | 它 | 出去 | 的 | 它是 | 鞘 | 和 | 看起来 | 在 | 它 | . |

于是他把它从鞘里拔出来，仔细端详起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [spːd] [ænd; ənd] ['veri] [ʃɑːp] .

| **It** | **was** | **a** | **very** | **strong** | **sword** | **and** | **very** | **sharp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 强的 | 剑 | 和 | 非常 | 锋利的 | . |

这是一把非常坚固锋利的剑。

['piːtə(r)] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [pɔɪnt] ['ɪntuː][ðə; ði][gəʊld] [lɒk] ; [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [twɪst] [laɪk][ə; eɪ] [kiː] ,

| **Peter** | **fitted** | **the** | **sharp** | **point** | **into** | **the** | **gold** | **lock** | **;** | **gave** | **it** | **a** | **twist** | **like** | **a** | **key** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 适配 | 这 | 锋利的 | 观点 | 进入 | 这 | 金子 | 锁 | ; | 给予 | 它 | 一个 | 捻 | 喜欢 | 一个 | 钥匙 | , |

彼得将尖锐的部件插入金锁中，像钥匙一样转动了一下。

[ænd; ənd] [klɪk] [went] [ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] .

| **and** | **click** | **went** | **the** | **lock** | **and** | **back** | **it** | **sprang** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 点击 | 去 | 这 | 锁 | 和 | 后退 | 它 | 弹簧 | . |

咔哒一声，锁扣上了，然后它弹了回去。

[ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] [liːpt] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪəd] ,

| **The** | **lid** | **of** | **the** | **box** | **leaped** | **open** | **with** | **a** | **weird** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盖 | 的 | 这 | 盒子 | 跳跃 | 打开 | 和 | 一个 | 诡异的 | , |

盒子的盖子突然猛地弹开，发出了一声怪异的响声。

[lɒŋ] - [drɔːn] [kraɪ][ænd; ənd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [spræŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [klɒk] , —

| **long** | **-** | **drawn** | **cry** | **and** | **out** | **something** | **sprang** | **like** | **a** | **spring** | **from** | **a** | **clock** | **,** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | - | 绘制 | 哭 | 和 | 出去 | 某物 | 弹簧 | 喜欢 | 一个 | 春天 | 从 | 一个 | 钟 | , | — |

['sʌmθɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [red] ,

| **something** | **long** | **and** | **red** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | 长的 | 和 | 红色的 | , |

一声悠长的叫喊声，然后像钟表里的弹簧一样，有什么东西弹了出来——又长又红的东西，

['kʌvəd] [wɪð] ['glɪsnɪŋ] [skeɪlz] .

| **covered** | **with** | **glistening** | **scales** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 闪闪发光 | 秤 | . |

身上覆盖着闪闪发光的鳞片。

['piːtə(r)] [fel] [bæk] , [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| **Peter** | **fell** | **back** | **,** | **his** | **hands** | **before** | **his** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 跌倒 | 后退 | , | 他的 | 双手 | 前 | 他的 | 眼睛 | . |

彼得向后倒去，双手捂住了眼睛。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [ðeə(r)] , ['siːtɪd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['heɪstæk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪg] [wɪð]

| **When** | **he** | **looked** | **again** | **,** | **there** | **,** | **seated** | **on** | **top** | **of** | **a** | **haystack** | **,** | **his** | **eyes** | **big** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 看起来 | 再次 | , | 那里 | , | 坐着 | 在 | 顶部 | 的 | 一个 | 草垛 | , | 他的 | 眼睛 | 大的 | 和 |

[sə'praɪz] ,

| **surprise** | **,** |
|---|---|
| 惊喜 | , |

当他再次看向那里时，只见一个人坐在干草堆上，眼睛睁得大大的，满脸惊讶。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] ['drægən] , [redə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sæmən] , [redə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [red] - [brest] ,

| **was** | **a** | **red** | **dragon** | **,** | **redder** | **than** | **a** | **salmon** | **,** | **redder** | **than** | **a** | **red** | **-** | **breast** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 红色的 | 龙 | , | 更红 | 比 | 一个 | 三文鱼 | , | 更红 | 比 | 一个 | 红色的 | - | 胸部 | , |

[redə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['redɪst] [rəʊz] .

| **redder** | **than** | **the** | **reddest** | **rose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 更红 | 比 | 这 | 最红 | 玫瑰 | . |

那是一条红龙，比鲑鱼还红，比红胸鸟还红，比最红的玫瑰还红。

[ə; eɪ] [red] , [red] ['drægən][bʌt; bət][səʊ] ['ʃrʌŋkən] [ɪn][saɪz] ,

| **A** | **red** | **,** | **red** | **dragon** | **but** | **so** | **shrunken** | **in** | **size** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 红色的 | , | 红色的 | 龙 | 但 | 所以 | 缩小 | 在 | 尺寸 | , |

一条鲜红的巨龙，但体型却缩小了很多。

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [red] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [ðæts] [biːn] [left] [aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn][ɔːl] [naɪt] . [ - ]

| **just** | **like** | **a** | **red** | **suit** | **of** | **clothes** | **that's** | **been** | **left** | **out** | **in** | **the** | **rain** | **all** | **night** | **.** | **[** | **164** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 喜欢 | 一个 | 红色的 | 套装 | 的 | 衣服 | 那就是 | 到过 | 左边 | 出去 | 在 | 这 | 雨 | 全部 | 夜晚 | . | [ | - | ] |

就像一件红色的西装，被雨淋了一整夜。[164]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

| **CHAPTER** | **XVI** |
|---|---|
| 章 | 十六 |

第十六章

-

**DALLAHAN**

-

达拉汉

“ [əʊ] — [əʊ] ” — [kraɪd] ['piːtə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] , “ [jʊr; jər] — [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɑː(r); ə(r)] —
**“ OH — OH ” — cried Peter in surprise , “ you're — you're not the Princess are —**
” 哦 — 哦 ” — 哭 彼得 在 惊喜 , “ 你是 — 你是 不是 这 公主 是 —
[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? ”
**are you ? ”**
是 你 ? ”

“哦——哦！”彼得惊讶地叫道，“你——你不是公主，对吧？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [red] ['drægən] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃrʌŋkən] [vɔɪs] , “ [aɪm] — [aɪm] [dʒʌst] - .
**“ No , ” said the red dragon in a shrunken voice , “ I'm — I'm just Dallahan .**
” 不 , ” 说 这 红色的 龙 在 一个 缩小 嗓音 , “ 我是 — 我是 只是 - .

“不，”红龙用微弱的声音说道，“我——我只是达拉罕。”

” ['piːtə(r)] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
**” Peter clutched his sword to defend himself .**
” 彼得 紧握 他的 剑 到 保卫 他自己 .

彼得紧紧握住剑，自卫起来。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] — [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] , ” [hiː; hi] [sed]
**“ But — but how little you are — not a bit like a real dwagon , ” he said**
” 但 — 但 如何 小的 你 是 — 不是 一个 少量 喜欢 一个 真实的 德瓦贡 , ” 他 说
.
**:**
.

“但是——但是你多么渺小啊——一点也不像一辆真正的马车，”他说。

“ [ai] — [ai] [ˌeɪ 'em] ['lɪt(ə)l] [naʊ] , ” - [ 'hwimpə ] .
**“ I — I am little now , ” Dallahan whimpered .**
” 我 — 我 是 小的 现在 , ” - 呜咽 .

“我……我现在太小了，”达拉汉呜咽着说。

“ [ðæt] ['retʃɪd] [əʊld] [mɪg] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ That wretched old Mig did it .**
” 那 可怜 老的 米格 做过 它 .

“是那架该死的米格飞机干的。”

[hiː; hi] [kræmpt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðæt] [bɒks] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ɪts] ['teɪkən] [ɔːl] [ðə; ði]
**He cramped me into that box and made me feel so small that it's taken all the**
他 狭窄 我 进入 那 盒子 和 制成 我 感觉 所以 小的 那 它是 已采取 全部 这
['gʌmpʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
**gumption out of me .**
勇气 出去 的 我 .

他把我塞进那个狭小的空间里，让我觉得自己如此渺小，以至于我所有的勇气都被剥夺了。

[pliːz] [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] , [aɪm] ['pɜːfɪktli] ['hɑːmləs] [naʊ] .
**Please put up your sword , I'm perfectly harmless now .**
请 放 向上 你的 剑 , 我是 完美 无害 现在 .

请放下你的剑，我现在完全没有威胁性了。

” ['piːtə(r)] ['ɪnstəntli] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] - .
**” Peter instantly felt sorry for Dallahan .**
” 彼得 即刻 毛毡 对不起 为了 - .

彼得立刻对达拉汉感到同情。

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [drɒp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [keɪm] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [red]

| He | let | his | sword | drop | to | his | side | and | came | nearer | to | the | poor | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 让 | 他的 | 剑 | 降低 | 到 | 他的 | 边 | 和 | 来了 | 更近 | 到 | 这 | 贫穷的 | 红色的 |

['feləʊ] .

| fellow | . |
|---|---|
| 同伴 | . |

他放下剑，走向那个可怜的红发家伙。

“ [aɪm] ['veri] ['sɒri] , ” ['piːtə(r)] [sed] .

| “ | I'm | very | sorry | , | ” | Peter | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 非常 | 对不起 | , | ” | 彼得 | 说 | . |

“我非常抱歉，”彼得说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɪəs] . ” [ - ]

| “ | You | see | , | I | thought | you | were | very | fierce | . | ” | [ | 165 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看 | , | 我 | 想法 | 你 | 是 | 非常 | 凶猛的 | . | ” | [ | - | ] |

“你看，我当时觉得你很凶狠。”[165]

“ [ai] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [mə'dʒɪʃn] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ] [smɔːl] . ”

| “ | I | was | before | that | horrible | magician | made | me | feel | so | small | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 前 | 那 | 可怕 | 魔术师 | 制成 | 我 | 感觉 | 所以 | 小的 | . | ” |

“在那个可怕的魔术师让我觉得自己如此渺小之前，我曾经是这样的。”

“ [ðæts] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [wei] [maɪ] [felt] [wen] [ai] [fɜːst] [faʊnd] [hɪm] , ” ['piːtə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]

| “ | That's | rather | the | way | my | dwagon | felt | when | I | first | found | him | , | ” | Peter | started | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 相当 | 这 | 方式 | 我的 | 德瓦贡 | 毛毡 | 什么时候 | 我 | 第一的 | 成立 | 他 | , | ” | 彼得 | 开始 | 到 |

[ɪk'spleɪn] .

| explain | . |
|---|---|
| 解释 | . |

“我第一次发现我的龙时，它也是这种感觉，”彼得开始解释道。

- [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| Dallahan | interrupted | . |
|---|---|---|
| - | 中断 | . |

达拉汉打断了他们。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['drægən] ?

| “ | Your | dragon | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 龙 | ? |

“你的龙？”

[huz] [jɔː(r); jə(r)] ['drægən] ?

| Who's | your | dragon | ? |
|---|---|---|---|
| 谁是 | 你的 | 龙 | ? |

你的龙是谁?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['fraʊnɪŋ] .

| ” | he | asked | , | frowning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | , | 皱眉 | . |

他皱着眉头问道。

“ [ðə; ði] [keɪv] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] , [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːts] . ”

| “ | The | cave | dwagon | I | think | they | call | him | , | around | these | parts | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 洞穴 | 德瓦贡 | 我 | 思考 | 他们 | 称呼 | 他 | , | 大约 | 这些 | 部分 | . | ” |

“我想在这一带，人们都叫他‘洞穴小马’。”

“ [əʊ] , [ðæt] [wʌn] , ” [sed] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

| “ | Oh | , | that | one | , | ” | said | Dallahan | , | shaking | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 那 | 一 | , | ” | 说 | - | , | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

“哦，是那个啊，”达拉汉摇着头说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
**“ Do you know him ?**
” 做 你 知道 他 ?

你认识他吗?

” ['piːtə(r)] [ɑːskt] .
**” Peter asked .**
” 彼得 问 .

彼得问道。

“ [duː; də][ai] [nəʊ] [hɪm] ?
**“ Do I know him ?**
” 做 我 知道 他 ?

我认识他吗?

[ai] [stəʊl] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , ['dɪd(ə)nt][ai] ?
**I stole the princess away from him , didn't I ?**
我 偷窃 这 公主 离开 从 他 , 没有 我 ?

我把他的公主抢走了，对吧?

” [hiː; hi] [lʊkt] [pə'θetɪk] .
**” He looked pathetic .**
” 他 看起来 可怜的 .

他看起来很可怜。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
**“ And he used to be such a good friend of mine , when we were**
” 和 他 用过的 到 是 这样的 一个 好的 朋友 的 矿 , 什么时候 我们 是
[bɔɪz] ,
**boys ,**
男孩们 ,

“我们小时候，他是我非常好的朋友。”

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [muːvd] [tuː; tə] ['aɪələnd] .
**before I moved to Ireland .**
前 我 已搬 到 爱尔兰 .

在我搬到爱尔兰之前。

[ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [ɒn][æn; ən][əʊld] , ['bɔɪhʊd] [frend] , [ʃʊd; ʃəd] [ai]
**I shouldn't have played such a mean trick on an old , boyhood friend , should I**
我 不应该 有 玩 这样的 一个 意思是 诡计 在 一个 老的 , 童年 朋友 , 应该 我
[naʊ] ?
**now ?**
现在 ?

我不应该对儿时的老朋友开这种玩笑，对吧?

” [hɪz; ɪz] [brəʊg] [bɪ'keɪm] ['kwɪvəri] .
**” His brogue became quivery .**
” 他的 布洛克鞋 成为 颤抖 .

他的口音变得颤抖起来。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] , ” ['piːtə(r)] [ə'griːd] , ['spləmli] .
**“ No , you shouldn't have , ” Peter agreed , solemnly .**
” 不 , 你 不应该 有 , ” 彼得 同意 , 庄严地 .

“不，你不应该那样做，”彼得郑重地同意道。

“ [wel] , [aɪv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['miːnnəs] , ” - [saɪd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]
**“ Well , I've paid for my meanness , ” Dallahan sighed , looking down at his**
” 出色地 , 我已经有薪酬的 为了 我的 卑鄙 , ” - 叹了口气 , 寻找 向下 在 他的
['ʃrʌŋkən] [self] [wɪð] [self] - ['pɪti] .
**shrunken self with self - pity .**
缩小 自己 和 自己 - 遗憾 .

“唉，我为我的卑鄙付出了代价。”达拉汉叹了口气，自怜地低头看着自己萎缩的身躯。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .
**“ And now I'm ready to make amends .**
“ 和 现在 我是 准备好 到 制作 修改 .

“现在我准备弥补过错。”

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [mɪg] , ['reskjuː] [ - ]
**We must find that wretched little Mig , rescue [ 166 ]**
我们 必须 寻找 那 可怜 小的 米格 , 救援 [ - ]

我们必须找到那可怜的小米格，救出它[166]

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ['drægən] [huː] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl]
**the princess , and return her to the cave dragon who loves her with all**
这 公主 , 和 返回 她 到 这 洞穴 龙 WHO 爱 她 和 全部
[hɪz; ɪz] [hɑːt] .
**his heart .**
他的 心 .

将公主送回深爱她的洞穴巨龙身边。

” ['piːtərz] [hed] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] , [dʒʌst][æz; əz] [jɔːz] [mʌst; məst][biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ,
**“ Peter's head was in a whirl , just as yours must be when you read this ,**
” 彼得的 头 曾是 在 一个 旋转 , 只是 作为 你的 必须 是 什么时候 你 读 这 ,

“彼得当时脑子里一片混乱，就像你读到这里时一样。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][səʊ] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] .
**because it is all so topsy - turvey .**
因为 它 是 全部 所以 颠倒 - 特维 .

因为一切都颠倒错乱了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪv] ['drægənz] [gɒn] [tuː; tə] ['aɪələnd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn]
**“ But the cave dragon's gone to Ireland to find you and make you return**
“ 但 这 洞穴 龙的 已消失 到 爱尔兰 到 寻找 你 和 制作 你 返回
[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
**the princess ,**
这 公主 ,

“但是洞穴巨龙已经去了爱尔兰，要找到你，让你把公主带回来。”

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
**” he tried to explain .**
” 他 尝试 到 解释 .

他试图解释。

“ [hæz; həz][hiː; hi] [naʊ] ? ” [sed] - ,
**“ Has he now ? ” said Dallahan ,**
“ 有 他 现在 ? ” 说 - ,

“是吗？”达拉汉问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [briːf] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]['spɪrɪt][ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] ['ɔːlməʊst] [tuː] [fiːt] .
**with a brief return of his old spirit and he stretched almost two feet .**
和 一个 简短的 返回 的 他的 老的 精神 和 他 拉伸 几乎 二 脚 .

他短暂地恢复了往日的精神，伸长了身子，足足有两英尺高。

“ [wel] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [ɪn][maɪ][əʊld] [fɔːm] .
**“ Well , a lot of good that would have done him if I'd been in my old form .**
” 出色地 , 一个 很多 的 好的 那 会 有 完毕 他 如果 ID 到过 在 我的 老的 形式 .

“如果我恢复到以前的状态，那对他来说就没什么好处了。”

[wʌn] [bləʊ]
**One blow**
一 吹

一击

[ænd; ənd] ” — [bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi][felt] [smɔːl] [əˈgen] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [fiːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈædɪd]

| and | ” | — | but | here | he | felt | small | again | and | the | two | feet | he | had | added |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ” | — | 但 | 这里 | 他 | 毛毡 | 小的 | 再次 | 和 | 这 | 二 | 脚 | 他 | 有 | 额外 |

[tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈkwɪkli] [ˈvænɪʃd] .

| to | himself | quickly | vanished | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他自己 | 迅速地 | 消失了 | . |

“但是——”但在这里他又感到自己渺小了，他给自己加上的两只脚很快就消失了。

“ [səʊ] [hiːz] [gɒn] [tuː; tə] [ˈaɪələnd] , [hæz; həz][hiː; hi] ?

| “ | So | he's | gone | to | Ireland | , | has | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 他是 | 已消失 | 到 | 爱尔兰 | , | 有 | 他 | ? |

“所以他去爱尔兰了，是吗？”

[ðæts] [tuː] [bæd] .

| That's | too | bad | . |
|---|---|---|---|
| 那就是 | 也 | 坏的 | . |

太可惜了。

[ɔːl] [ðæt] [trɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .

| All | that | trip | for | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 旅行 | 为了 | 没有什么 | . |

这趟旅行全白费了。

” [ˈpiːtə(r)] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [təˈwɔːd] - .

| ” | Peter | looked | up | the | road | that | climbed | the | hill | toward | Giggletown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 彼得 | 看起来 | 向上 | 这 | 路 | 那 | 攀登 | 这 | 爬坡道 | 朝向 | - | . |

彼得抬头望向通往吉格尔镇的山路。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [bɪg] [blæk] [krəʊz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bluː] [bɒks] ,

| The | sun | was | up | and | some | big | black | crows | came | down | to | look | at | the | blue | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 向上 | 和 | 一些 | 大的 | 黑色的 | 乌鸦 | 来了 | 向下 | 到 | 看 | 在 | 这 | 蓝色的 | 盒子 | , |

太阳升起来了，几只黑色的大乌鸦飞下来，看着那个蓝色的盒子。

[ˈɔːlweɪz] [ˈkjʊəriəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| always | curious | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 好奇的 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，我总是很好奇。

[ˈpiːtə(r)] [ɑːskt] , [ˈwʌrid] , “ [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [nekst] ? ”

| Peter | asked | , | worried | , | “ | What's | to | be | done | next | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 问 | , | 担心 | , | “ | 是什么 | 到 | 是 | 完毕 | 下一个 | ? | ” |

彼得担忧地问道：“接下来该怎么办？”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][mɪg] , ” [sed] - , “ [ðæts] [ðə; ði][fɜːst] [step] .

| “ | We | must | find | Mig | , | ” | said | Dallahan | , | “ | that's | the | first | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 必须 | 寻找 | 米格 | , | ” | 说 | - | , | “ | 那就是 | 这 | 第一的 | 步 | . |

“我们必须找到米格，”达拉汉说，“这是第一步。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [rʌn] [fɑːst] ? ”

| Can | you | run | fast | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 跑步 | 快速地 | ? | ” |

你能跑得很快吗？

“ [nɒt] [səʊ] [ˈveri] [fɑːst] , ” [ˈpiːtə(r)] [rɪˈplaɪd] , [ˈdaʊtfəli] .

| “ | Not | so | very | fast | , | ” | Peter | replied | , | doubtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 所以 | 非常 | 快速地 | , | ” | 彼得 | 回复 | , | 怀疑地 | . |

“没那么快，”彼得疑惑地回答道。

- [spəʊk] ['θɔːtfəli] .
**Dallahan spoke thoughtfully .**
- 辐 深思熟虑 .

达拉汉沉思片刻后说道。

" [aɪˈd] [raɪd] [juː; jʊ] [ɒn] [ - ]
**" I'd ride you on [ 167 ]**
" ID 骑 你 在 [ - ]

"我会骑着你[167]

[maɪ] [bæk] , ['əʊnli] [aɪ] [fiːl] [səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [krʌʃt] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
**my back , only I feel so small and crushed , at this moment ,**
我的 后退 , 仅有的 我 感觉 所以 小的 和 碎 , 在 这 片刻 ,

此刻，我的背，只有我感觉自己如此渺小，如此破碎。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] ,
**I wouldn't have the strength to carry you ,**
我 不会 有 这 力量 到 携带 你 ,

我没有足够的力气背你。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [æz; əz] [wiː; wi] [rʌn] [əˈlɒŋ] [aɪl] [get] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [aʊt]
**but maybe as we run along I'll get more confidence and that will take out**
但 或许 作为 我们 跑步 沿着 患病的 得到 更多的 信心 和 那 将要 拿 出去
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋks] . "
**some of the kinks . "**
一些 的 这 扭结 . "

但也许随着比赛的进行，我会更有信心，这也能解决一些问题。"

" [wɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ðæt] [hɪl] ?
**" Will we have to run up that hill ?**
" 将要 我们 有 到 跑步 向上 那 爬坡道 ?

"我们是不是要跑上那座山？"

" ['piːtə(r)] [ɑːskt] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .
**" Peter asked , pointing up the road .**
" 彼得 问 , 指向 向上 这 路 .

彼得指着路问道。

" [jes] , [ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] - , [bʌt; bət] [rʌn] [ʌp] ['bækwədz] , [laɪk] [ðɪs] .
**" Yes , it's the only way to Giggletown , but run up backwards , like this .**
" 是的 , 它是 这 仅有的 方式 到 - , 但 跑步 向上 向后 , 喜欢 这 .

"是的，这是通往吉格尔镇的唯一道路，但要像这样倒着跑。"

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [hɑːf] [æz; əz] [hɑːd] .
**Then it will seem as if you're running down and it won't be half as hard .**
然后 它 将要 似乎 作为 如果 你是 跑步 向下 和 它 惯于 是 一半 作为 难的 .

这样一来，就好像你在往下跑一样，但难度也会减轻一半。

" [ænd; ənd] - ['stɑːtɪd] [ʌp] [teɪl] [fɜːst] .
**" And Dallahan started up tail first .**
" 和 - 开始 向上 尾巴 第一的 .

"然后达拉汉就尾朝下启动了。"

['piːtə(r)] [druː] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] ['bækwədz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] . [ - ]
**Peter drew in a deep breath and started up backwards after him . [ 168 ]**
彼得 画 在 一个 深的 气息 和 开始 向上 向后 后 他 . [ - ]

彼得深吸一口气，开始向后退去，追着他。[168]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]
**CHAPTER XVII**
章 十七

第十七章

[wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] [greɪt] ['haɪweɪ]

| ONCE | MORE | ON | THE | KING'S | GREAT | HIGHWAY |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 在 | 这 | 国王的 | 伟大的 | 公路 |

再次踏上国王的大道

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət]['piːtə(r)][dɪd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [klaɪm] , ['wɔːkɪŋ] ['bækwədz]

| IT | was | strange | , | but | Peter | did | find | it | very | easy | to | climb | , | walking | backwards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 奇怪的 | , | 但 | 彼得 | 做过 | 寻找 | 它 | 非常 | 简单的 | 到 | 爬 | , | 步行 | 向后 |

.

:

.

虽然很奇怪，但彼得发现倒着走爬上去非常容易。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz]

| He | didn't | get | out | of | breath | and | it | seemed | as | though | somebody | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 得到 | 出去 | 的 | 气息 | 和 | 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 某人 | 曾是 |

['buːstɪŋ] [hɪm] [ʌp] ,

| boosting | him | up | , |
|---|---|---|---|
| 提升 | 他 | 向上 | , |

他没有喘气，好像有人在扶着他似的。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [buːst] [hɪm] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɒlihɒk] [fens] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| as | his | mother | used | to | boost | him | up | above | the | hollyhock | fence | when | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 母亲 | 用过的 | 到 | 促进 | 他 | 向上 | 多于 | 这 | 蜀葵 | 栅栏 | 什么时候 | 他 | 曾是 |

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [bɔɪ] .

| a | much | smaller | boy | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很多 | 较小的 | 男生 | . |

就像他小时候，他妈妈经常把他抱到蜀葵篱笆上一样。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - ,

| And | looking | at | Dallahan | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 在 | - | , |

再看看达拉汉，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['piːtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['drægən] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt]

| it | struck | Peter | that | the | red | dragon | did | not | seem | to | touch | the | hill | with | his | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 击 | 彼得 | 那 | 这 | 红色的 | 龙 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 触碰 | 这 | 爬坡道 | 和 | 他的 | 脚 |

,

,

,

彼得突然意识到，那条红龙的脚似乎并没有碰到山坡。

[dʒʌst] ['fləʊtɪd] [ʌp] ['bækwədz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] ['efət] .

| just | floated | up | backwards | without | a | speck | of | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 漂浮 | 向上 | 向后 | 没有 | 一个 | 斑点 | 的 | 努力 | . |

毫不费力地就向后飘了上去。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] ['veri] [fɑːst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

| They | must | have | gone | very | fast | because | it | wasn't | long | before | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 已消失 | 非常 | 快速地 | 因为 | 它 | 不是 | 长的 | 前 | 他们 | 有 |

[riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [hɪl] - [rəʊd] ,

| reached | the | top | of | the | high | hill | - | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 高的 | 爬坡道 | - | 路 | , |

他们一定开得很快，因为没过多久他们就到达了高山公路的顶端。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

| and | turning | around | , | they | stood | looking | down | on | what | must | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 大约 | , | 他们 | 站立 | 寻找 | 向下 | 在 | 什么 | 必须 | 有 | 到过 |

- ,

| Giggletown | , |
|---|---|
| - | , |

他们转过身，俯瞰着那一定是吉格尔镇的地方。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [red] [ruːfs] , ['nestlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] .

| a | village | of | red | roofs | , | nestling | like | a | smile | in | the | valley | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 村庄 | 的 | 红色的 | 屋顶 | , | 雏鸟 | 喜欢 | 一个 | 微笑 | 在 | 这 | 谷 | 以下 | . |

一个红瓦村庄，像微笑一样依偎在山谷中。

- ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['wægən] [træks] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daʊn] - [hɪl] [rəʊd] .

| Dallahan | pointed | to | some | wagon | tracks | in | the | dust | of | the | down | - | hill | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 尖 | 到 | 一些 | 车皮 | 轨道 | 在 | 这 | 灰尘 | 的 | 这 | 向下 | - | 爬坡道 | 路 | . |

达拉汉指着下山路尘土中的一些马车车辙。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] [mɪgz] ['dɒŋki] [kɑːt] , ” [hiː; hi] [ - ]

| “ | Those | are | the | tracks | of | Mig's | donkey | cart | , | ” | he | [ | 169 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那些 | 是 | 这 | 轨道 | 的 | 米格的 | 驴 | 大车 | , | ” | 他 | [ | - | ] |

“那是米格的驴车留下的痕迹，”他[169]

[sed] .

| said | . |
|---|---|
| 说 | . |

说。

“ [kwɪk] !

| “ | Quick | ! |
|---|---|---|
| “ | 快的 | ! |

“快的！

[lets] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['trɪki] [əʊld] ['feləʊ] [gets] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː 'es] .

| Let's | follow | them | , | before | the | tricky | old | fellow | gets | away | from | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 跟随 | 他们 | , | 前 | 这 | 棘手 | 老的 | 同伴 | 获得 | 离开 | 从 | 我们 | . |

我们赶紧跟着他们，免得那个狡猾的老家伙逃走了。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['trɪki] [əʊld] ['feləʊ] [hæd; həd] ['gɒtn] [ə'weɪ] [ɔːl'redi] .

| ” | But | the | tricky | old | fellow | had | gotten | away | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 棘手 | 老的 | 同伴 | 有 | 获得 | 离开 | 已经 | . |

“但是那个狡猾的老家伙已经逃走了。”

['piːtə(r)] [ænd; ənd] - [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hæmlət] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə]

| Peter | and | Dallahan | searched | the | little | hamlet | of | Giggletown | from | top | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 和 | - | 搜索 | 这 | 小的 | 村庄 | 的 | - | 从 | 顶部 | 到 |

['bɒtəm] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['bɒtəm] [tuː; tə] [tɒp] [ænd; ənd] [ðen] [streɪt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

| bottom | and | from | bottom | to | top | and | then | straight | over | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 底部 | 和 | 从 | 底部 | 到 | 顶部 | 和 | 然后 | 直的 | 超过 | 再次 | , |

彼得和达拉汉把吉格尔镇这个小村庄从上到下、从下到上、再从上到下地搜了个遍。

['faɪndɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [mɪg] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [bluː] [bɒks] ,

| finding | not | a | trace | of | Mig | , | or | the | blue | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 不是 | 一个 | 痕迹 | 的 | 米格 | , | 或者 | 这 | 蓝色的 | 盒子 | , |

没有找到米格的踪迹，也没有找到那个蓝色盒子。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['dɒŋki] [wɪð] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| or | the | little | white | donkey | with | the | disgusted | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 小的 | 白色的 | 驴 | 和 | 这 | 厌恶 | 表达 | . |

或者那头一脸嫌弃的小白驴。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['meltɪd] [ə'weɪ] [laɪk] ['mædʒɪk] ['bʌtə(r)] ,

| They | had | melted | away | like | magic | butter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 融化 | 离开 | 喜欢 | 魔法 | 黄油 | , |

它们像魔法黄油一样融化了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

| and | no | one | in | the | town | had | even | caught | a | glimpse | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 在 | 这 | 镇 | 有 | 甚至 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | 他们 | , |

镇上竟然没有人见过他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][feə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][səʊ] ['merəli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ]

| and | the | people | at | the | little | fair | that | was | going | on | so | merrily | in | the | shadow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 小的 | 公平的 | 那 | 曾是 | 去 | 在 | 所以 | 兴高采烈地 | 在 | 这 | 阴影 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] - [gri:n] [tʃɜ:tʃ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [nəʊ]['gəʊldən] ['dʌkət] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]

| of | a | gray | - | green | church | said | they | had | paid | no | golden | ducats | to | see | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 灰色的 | - | 绿色的 | 教会 | 说 | 他们 | 有 | 有薪酬的 | 不 | 金的 | 杜卡特 | 到 | 看 | 一个 |

[ˌprɪn'ses] [wɪð] [təʊz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

| princess | with | toes | of | silver | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 公主 | 和 | 脚趾 | 的 | 银 | . |

在灰绿色教堂的阴影下，一场热闹的小集市正在举行，集市上的人们说，他们没有花一分钱就看到了一个有着银色脚趾的公主。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] , ” [sed] - , [æt; ət][lɑ:st] ,

| “ | Well | , | this | is | very | discouraging | , | ” | said | Dallahan | , | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 这 | 是 | 非常 | 令人沮丧 | , | ” | 说 | - | , | 在 | 最后的 | , |

“唉，这真是太令人沮丧了，”达拉汉最后说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] , “ [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪts] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ]

| sitting | down | to | rest | on | a | stone | by | the | road | , | “ | but | of | course | it's | not | surprising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 向下 | 到 | 休息 | 在 | 一个 | 石头 | 经过 | 这 | 路 | , | “ | 但 | 的 | 课程 | 它是 | 不是 | 奇怪 |

.

| : |
|---|
| . |

他坐在路边的石头上休息，“但这当然不足为奇。”

[mɪg][ɪz] ['veri] ['klevə(r)] , ['veri] ['klevə(r)] [ɪn'di:d] .

| Mig | is | very | clever | , | very | clever | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米格 | 是 | 非常 | 聪明的 | , | 非常 | 聪明的 | 的确 | . |

米格非常聪明，真的非常聪明。

[hi:; hi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] — [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [tri:z] [ænd; ənd]

| He | can | change | himself | into | a | great | many | things | — | shrubs | and | trees | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 改变 | 他自己 | 进入 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 事物 | — | 灌木 | 和 | 树木 | 和 |

[stəʊnz] — ”

| stones | — | ” |
|---|---|---|
| 石头 | — | ” |

他可以变成很多东西——灌木、树木、石头——”

“ [kæn; kən][hi:; hi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒŋki] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði]

| “ | Can | he | change | the | princess | and | the | donkey | and | the | cart | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 能 | 他 | 改变 | 这 | 公主 | 和 | 这 | 驴 | 和 | 这 | 大车 | 和 | 这 |

[sæks] [ɒv; əv][gəʊld]['ɪntu:]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tu:] ?

| sacks | of | gold | into | other | things | too | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻袋 | 的 | 金子 | 进入 | 其他 | 事物 | 也 | ? |

“他能把公主、驴子、马车和金袋也变成其他东西吗？”

” ['pi:tə(r)] [ɑ:skt] . [ - ]

| ” | Peter | asked | . | [ | 170 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 彼得 | 问 | . | [ | - | ] |

彼得问道。[170]

“ [jes] , [ðeɪ] [kæn; kən][ɔ:l] [tʃeɪndʒ] [tə'geðə(r)] , ” [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [red] ['drægən] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p]

| “ | Yes | , | they | can | all | change | together | , | ” | returned | the | red | dragon | , | rubbing | his | sharp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 他们 | 能 | 全部 | 改变 | 一起 | , | ” | 返回 | 这 | 红色的 | 龙 | , | 擦 | 他的 | 锋利的 |

[tʃɪn] .

| chin | . |
|---|---|
| 下巴 | . |

“是的，它们可以一起改变，”红龙一边说着，一边揉了揉它尖尖的下巴。

“ ['gɒli] , [ðɪs] [saʊndz] ['həʊpləs] , ” [θɔ:t] ['pi:tə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] [rəʊd]
**“ Golly , this sounds hopeless , ” thought Peter , looking up and down the broad road**
“ 发誓 , 这 声音 绝望 , ” 想法 彼得 , 寻找 向上 和 向下 这 广阔 路
,
**,**
,

“哎呀，这听起来真没希望，”彼得心想，一边上下打量着宽阔的道路。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] , “ [wɒt] [rəʊd] [ɪz] [ðɪs] [wɪr] [ɒn] [naʊ] ? ”
**and then he said aloud , “ What road is this we're on now ? ”**
和 然后 他 说 大声 , “ 什么 路 是 这 是 在 现在 ? ”

然后他大声说道：“我们现在走的是什么路？”

“ [ɪts] [ðə; ði] [kɪŋz] [greɪt] ['haɪweɪ] , ” - [sed] .
**“ It's the King's Great Highway , ” Dallahan said .**
“ 它是 这 国王学院 伟大的 公路 , ” - 说 .

“这是国王的大公路，”达拉汉说道。

“ [ðə; ði] [kɪŋz] [greɪt] ['haɪweɪ] ?
**“ The King's Great Highway ?**
“ 这 国王学院 伟大的 公路 ?

“国王大道？”

[waɪ] , [ðæts] [weə(r)] [aɪ] [fel] [ɒf] , ” [ɪk'skleɪmd] ['pi:tə(r)] .
**Why , that's where I fell off , ” exclaimed Peter .**
为什么 , 那就是 在哪里 我 跌倒 离开 , ” 惊呼 彼得 .

“哎呀，我就是在那儿摔下来的！”彼得惊呼道。

“ ['meɪbi] — ['meɪbi] [ɪf] [wi:; wi] [weɪt] [raɪt] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [wɪl] [kʌm] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
**“ Maybe — maybe if we wait right here , the dwagon will come by looking for**
“ 或许 — 或许 如果 我们 等待 正确的 这里 , 这 德瓦贡 将要 来 经过 寻找 为了
[ˌem 'i:] . ”
**me . ”**
我 . ”

“也许——也许如果我们在这里等，马车就会过来找我。”

“ [ɪf] [hi:; hi] [gəʊz] [tu:; tə] ['aɪələnd] [hi:; hi] [woʊnt] [pɑ:s] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd]
**“ If he goes to Ireland he won't pass back along this way for days and**
“ 如果 他 去 到 爱尔兰 他 惯于 经过 后退 沿着 这 方式 为了 天 和
[deɪz] ,
**days ,**
天 ,

“如果他去了爱尔兰，他好几天都不会再走这条路回来了。”

” [saɪd] - , ['slʌmpɪŋ] [ɔ:l] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] .
**” sighed Dallahan , slumping all up on the stone .**
” 叹了口气 - , 暴跌 全部向上 在 这 石头 .

“唉，”达拉汉叹了口气，瘫倒在石头上。

[maɪ] , [hi:; hi] [lʊkt] [smɔ:l] , [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɔ:fɪʃ] , [bɔɪld] [red] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['drægən] .
**My , he looked small , more like a crawfish , boiled red , than a dragon .**
我的 , 他 看起来 小的 , 更多的 喜欢 一个 小龙虾 , 煮沸 红色的 , 比 一个 龙 .

我的天，他看起来很小，更像一只煮熟的红色小龙虾，而不是一条龙。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɑ:(r)] , [fɑ:(r)] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊd] [ə; eɪ] ['taɪni] [spek] [ə'pɪəd] ,
**And then , far , far off on the white road a tiny speck appeared ,**
和 然后 , 远的 , 远的 离开 在 这 白色的 路 一个 微小的 斑点 出现 ,

然后，在遥远的白色道路上，出现了一个小黑点。

[fɜːst] [nəʊ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [flaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['grəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌmblbiː]

| first | no | larger | than | a | fly | , | and | then | growing | to | the | size | of | a | bumblebee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 不 | 更大的 | 比 | 一个 | 飞 | , | 和 | 然后 | 生长 | 到 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 熊蜂 |

,

,

,

起初只有苍蝇那么大，后来长到大黄蜂那么大。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ræt] ,

| and | then | to | the | size | of | a | mouse | , | and | then | to | the | size | of | a | rat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 老鼠 | , | 和 | 然后 | 到 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 鼠 | , |

然后缩小到老鼠大小，再缩小到大鼠大小。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌpi] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] ,

| and | then | to | the | size | of | a | puppy | , | and | then | to | the | size | of | a | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 小狗 | , | 和 | 然后 | 到 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 狗 | , |

然后长到小狗那么大，再长到狗那么大。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪg] ,

| and | then | to | the | size | of | a | pig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 猪 | , |

然后变得像猪一样大，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊlt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ - ]

| and | then | to | the | size | of | a | colt | and | then | to | [ | 171 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 小马 | 和 | 然后 | 到 | [ | - | ] |

然后变得像小马驹一样大，然后变得[171]

[ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drægən] !

| the | size | of | a | horse | , | and | then | — | and | then | to | the | size | of | a | dragon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 马 | , | 和 | 然后 | — | 和 | 然后 | 到 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 龙 | ! |

先是像马一样大，然后——然后变成了龙一样大！

['piːtə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

| Peter | gave | a | shout | . |
|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 给予 | 一个 | 喊 | . |

彼得大喊了一声。

“ [əʊ] , [lʊk] — [əʊ] , [lʊk] , [ɪts] [ðə; ði] — [ðə; ði] !

| “ | Oh | , | look | — | Oh | , | look | , | it's | the | dwagon | — | the | dwagon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 看 | — | 哦 | , | 看 | , | 它是 | 这 | 德瓦贡 | — | 这 | 德瓦贡 | ! |

“哦，看——哦，看，是马车——马车！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] ,

| ” | He | cried | , | and | ran | up | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | , | 和 | 跑 | 向上 | 这 | 路 | , |

他哭着沿着路跑了下去。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] - [geɪv] [ə; eɪ] [snɔːt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒn]

| and | just | then | Dallahan | gave | a | snort | and | jumped | up | from | the | stone | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 然后 | - | 给予 | 一个 | 哼哼 | 和 | 跳了起来 | 向上 | 从 | 这 | 石头 | 在 |

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

| which | he | was | sitting | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 曾是 | 坐着 | . |

就在这时，达拉汉哼了一声，从他坐着的石头上跳了起来。

['evri] [red] [skeɪl] [wɒz; wəz] [ɒn] [end] , [fɔː(r); fə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Every | red | scale | was | on | end | , | for | would | you | believe | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 红色的 | 规模 | 曾是 | 在 | 结尾 | , | 为了 | 会 | 你 | 相信 | 它 | , |

每一片红色的鳞片都竖了起来，你相信吗？

[ðə; ði] [stəʊn] [ɒn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [hæd; həd] [muːvd] ['evə(r)][səʊ] ['slaɪtli] — “

| the | stone | on | which | Dallahan | had | been | sitting | had | moved | ever | so | slightly | — | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 在 | 哪个 | - | 有 | 到过 | 坐着 | 有 | 已搬 | 曾经 | 所以 | 轻微地 | — | ” |

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] , [aɪm][ʃʊə(r)] !

| It | moved | , | I'm | sure | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已搬 | , | 我是 | 当然 | ! |

达拉汉坐着的那块石头微微移动了一下——“它移动了，我敢肯定！”

” [kraɪd] [ðə; ði]['drægən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fæt] [stəʊn] .

| ” | cried | the | dragon | , | looking | at | the | fat | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 这 | 龙 | , | 寻找 | 在 | 这 | 胖的 | 石头 | . |

“巨龙看着那块肥石头，叫道。”

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪts] [nɒt] ['muːvɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

| “ | I'm | sure | it | moved | , | although | it's | not | moving | this | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 当然 | 它 | 已搬 | , | 虽然 | 它是 | 不是 | 移动 | 这 | 分钟 | . |

“我确信它动过，虽然它现在没有动。”

” [bʌt; bət]['piːtə(r)][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] .

| ” | But | Peter | did | not | hear | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 彼得 | 做过 | 不是 | 听到 | 他 | . |

但彼得没有听见他的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['ʌðəwaɪz] .

| He | was | too | busily | engaged | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 忙碌地 | 已订婚的 | 否则 | . |

他当时忙于其他事情。

[ðə; ði] [keɪv] ['drægən][hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɒf] [dʒʌmpt] ['grænmɑː] , [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɑːmə(r)] ,

| The | cave | dragon | had | stopped | and | off | jumped | Grandma | , | still | in | her | armor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洞穴 | 龙 | 有 | 停止 | 和 | 离开 | 跳了起来 | 奶奶 | , | 仍然 | 在 | 她 | 盔甲 | , |

洞穴巨龙停了下来，奶奶穿着盔甲从巨龙身上跳了下来。

[ænd; ənd] [ɒf] [dʒʌmpt] ['dʒɒnəθən] [ænd; ənd]['dʒænət][dʒeɪn][ænd; ənd][næp][ænd; ənd]['dʒeri] ,

| and | off | jumped | Johnathan | and | Janet | Jane | and | Nap | and | Jerry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 跳了起来 | 乔纳森 | 和 | 珍妮特 | 简 | 和 | 午睡 | 和 | 杰瑞 | , |

于是，乔纳森、珍妮特、简、纳普和杰瑞跳了出去。

[ænd; ənd] [ɒf] [dʒʌmpt] - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['drægənz] [ɪə(r)] .

| and | off | jumped | Crubby | from | his | perch | behind | the | dragon's | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 跳了起来 | - | 从 | 他的 | 栖息 | 在后面 | 这 | 龙的 | 耳朵 | . |

克鲁比从龙耳后的栖木上跳了下来。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['piːtə(r)][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌmpɪŋ] [ɒv; əv]

| All | of | them | tried | to | embrace | Peter | at | once | and | such | a | bumping | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 他们 | 尝试 | 到 | 拥抱 | 彼得 | 在 | 一次 | 和 | 这样的 | 一个 | 碰撞 | 的 |

['ɑːmə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] ,

| armor | you | never | heard | , |
|---|---|---|---|---|
| 盔甲 | 你 | 绝不 | 听到 | , |

他们都试图同时拥抱彼得，盔甲碰撞的声音之大，你从未听过。

[ænd; ənd] [sɪns] ['piːtə(r)][wɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [tɔːn] ['dʌblət] [ænd; ənd] [həʊz] ,

| and | since | Peter | wore | nothing | but | Riggy's | torn | doublet | and | hose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 彼得 | 穿着 | 没有什么 | 但 | - | 撕裂 | 双联体 | 和 | 软管 | , |

由于彼得身上只穿着里吉撕破的紧身衣和长袜，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] [pɪntʃt] [baɪ][ðə; ði] [stiːl] [ɑːmz] [ðæt] [grɪpt] [hɪm] . [ - ]

| he | was | severely | pinched | by | the | steel | arms | that | gripped | him | . | [ | 172 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 严重 | 捏 | 经过 | 这 | 钢 | 武器 | 那 | 紧握 | 他 | . | [ | - | ] |

他被紧紧抓住他的钢铁手臂狠狠地夹住了。[172]

“ [əʊ] , ['piːtə(r)] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? ” [sed] ['grænmɑː] , “ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][fɔːl] [ɒf]
**“ Oh , Peter , where have you been ? ” said Grandma , “ and why did you fall off**
“ 哦 , 彼得 , 在哪里 有 你 到过 ? ” 说 奶奶 , “ 和 为什么 做过 你 落下 离开
? ”
**? ”**
? ”

“哦，彼得，你去哪儿了？”奶奶说，“你为什么掉下去了？”

“ [aɪ] [trɪpt] , ” ['piːtə(r)] [sed] , ['sɪmplɪ] .
**“ I tripped , ” Peter said , simply .**
“ 我 绊倒了 , ” 彼得 说 , 简单地 .

“我绊倒了，”彼得简单地说。

“ [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːmə(r)] ? ” [ɑːskt] ['dʒɒnəθən] .
**“ Where's your armor ? ” asked Johnathan .**
“ 在哪里? 你的 盔甲 ? ” 问 乔纳森 .

“你的盔甲呢？”乔纳森问道。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , ” [ 'hwimpə ] ['dʒænət][dʒeɪn] , ['hʌgɪŋ] ['piːtə(r)] ['taɪtli] .
**“ We were so frightened , ” whimpered Janet Jane , hugging Peter tightly .**
“ 我们 是 所以 害怕 , ” 呜咽 珍妮特 简 , 拥抱 彼得 紧紧 .

“我们当时吓坏了，”珍妮特·简呜咽着，紧紧地抱住彼得。

['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd]['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ɔːl][ðeə(r)]
**Everybody was talking at once and Peter was trying to answer all their**
大家 曾是 说 在 一次 和 彼得 曾是 尝试 到 回答 全部 他们的
['kwestʃənz] [æt; ət][wʌns] ,
**questions at once ,**
问题 在 一次 ,

大家都在七嘴八舌地说话，彼得试图一口气回答他们所有的问题。

[tuː] , [wen] ['sʌd(ə)nlɪ] [ðə; ði]['drægənz][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [wɜːdz] [tə'geðə(r)] .
**too , when suddenly the dragons were heard exchanging words together .**
也 , 什么时候 突然 这 龙 是 听到 交换 字 一起 .

突然，人们听到巨龙们在互相交谈。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [keɪv] ['drægən] , “ [ɪts] ['sɜːt(ə)nlɪ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] ,
**“ Well , ” said the cave dragon , “ it's certainly a surprise to find you here ,**
“ 出色地 , ” 说 这 洞穴 龙 , “ 它是 当然 一个 惊喜 到 寻找 你 这里 ,
- . ”
**Dallahan . ”**
- . ”

“嗯，”洞穴巨龙说道，“达拉汉，在这里见到你真是个惊喜。”

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːnd] - , ['lʊkɪŋ] [səʊ] [smɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
**“ Yes , ” returned Dallahan , looking so small beside the other .**
“ 是的 , ” 返回 - , 寻找 所以 小的 旁 这 其他 .

“是的，”达拉汉回答道，站在他旁边显得那么渺小。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [juːv] [tʃeɪndʒd] , ” [sed] [ðə; ði] [keɪv] ['drægən] [wɪð] ['sɪmpəθi] .
**“ And how you've changed , ” said the cave dragon with sympathy .**
“ 和 如何 你已经 已更改 , ” 说 这 洞穴 龙 和 同情 .

“你变化真大，”洞穴巨龙同情地说。

- [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
**Dallahan hung his head .**
- 悬挂 他的 头 .

达拉汉低下了头。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
**“ Yes , I have , ” he admitted .**
“ 是的 , 我 有 , ” 他 承认 .

“是的，我有，”他承认道。

“ [doʊnt] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [pliːz] .
**“ Don't make fun of me , please .**
“ 不 制作 乐趣 的 我 , 请 .

请不要取笑我。

[ai] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .
**I can't help it .**
我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[aɪv] [biːn] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
**I've been locked up in a box for a long ,**
我已经 到过 已锁定 向上 在 一个 盒子 为了 一个 长的 ,

我被关在一个盒子里很久了，

[lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ˌwʊdnt] [meɪk] ['enibɒdi] [fiːl] [smɔːl] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] . ”
**long time and if that wouldn't make anybody feel small I don't know what would . ”**
长的 时间 和 如果 那 不会 制作 任何人 感觉 小的 我 不 知道 什么 会 . ”

时间太久了，如果这都不能让人感到渺小，那我真不知道什么才能了。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [keɪv] ['drægən] .
**“ Oh , you poor , poor fellow , ” said the cave dragon .**
“ 哦 , 你 贫穷的 , 贫穷的 同伴 , ” 说 这 洞穴 龙 .

“哦，你这可怜的家伙，”洞穴巨龙说道。

“ [let] [ˌem ˈiː] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] .
**“ Let me shake your hand , my poor friend .**
“ 让 我 摇 你的 手 , 我的 贫穷的 朋友 .

“让我握握你的手，我可怜的朋友。”

[ai] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪv] [ - ]
**I know just how you feel , because I've [ 173 ]**
我 知道 只是 如何 你 感觉 , 因为 我已经 [ - ]

我知道你的感受，因为我[173]

[biːn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['drægən][ɪn][ðə; ði] [həʊl] , [həʊl] [wɜːld]
**been up in the future where I was the last dragon in the whole , whole world**
到过 向上 在 这 未来 在哪里 我 曾是 这 最后的 龙 在 这 所有的 , 所有的 世界

我曾去过未来，在那里我是整个世界最后一条龙。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [felt] ['maɪti] [smɔːl] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [maɪ'self] .
**and I tell you I felt mighty small and out of place myself .**
和 我 告诉 你 我 毛毡 强大的 小的 和 出去 的 地方 我 .

我告诉你，我当时也觉得自己非常渺小，格格不入。

[jes] , [ɪn'diːd] [ai][dɪd] !
**Yes , indeed I did !**
是的 , 的确 我 做过 !

是的，我确实这么做了！

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [kiːp] [juː; jʊ] [ðæt] [wei] ['ɔːlweɪz] — [naʊ] , [jʊr; jər] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks]
**But you mustn't let it keep you that way always — Now , you're out of the box**
但 你 不得 让 它 保持 你 那 方式 总是 — 现在 , 你是 出去 的 这 盒子

,
**,**
,

但你不能让它一直把你束缚住——现在，你已经跳出了思维定式。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ”
**aren't you ? ”**
不是 你 ? ”

难道不是吗?

“ [jes] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪm] , ” [sed] - , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˈpiːtə(r)] .

| “ | Yes | , | thanks | to | him | , | ” | said | Dallahan | , | pointing | to | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 谢谢 | 到 | 他 | , | ” | 说 | - | , | 指向 | 到 | 彼得 | . |

“是的，多亏了他，”达拉汉指着彼得说。

[ðə; ði] [keɪv] [ˈdrægən] [smaɪld] , [ˈtendəli] .

| The | cave | dragon | smiled | , | tenderly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洞穴 | 龙 | 微笑 | , | 温柔地 | . |

洞穴巨龙温柔地笑了。

“ [ai][kæn; kən] [θæŋk] [hɪm] [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | I | can | thank | him | too | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 感谢 | 他 | 也 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我也可以感谢他，”他说。

“ [hiː; hi][dɪd] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [wei] , [wei] [əˈhed] .

| “ | He | did | practically | the | same | thing | for | me | , | way | , | way | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 做过 | 几乎 | 这 | 相同的 | 事物 | 为了 | 我 | , | 方式 | , | 方式 | 前方 | . |

“他几乎也为我做了同样的事情，而且做得更好。”

[bʌt; bət][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [jʊr; jər] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wel] ,

| But | to | get | back | to | you | — | you're | out | of | the | box | and | — | and | — | Well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 你 | — | 你是 | 出去 | 的 | 这 | 盒子 | 和 | — | 和 | — | 出色地 | , |

[lʊk] [æt; ət] [jɔːˈself] — [jʊr; jər] [ˈgrəʊɪŋ] [ɔːlˈredi] !

| look | at | yourself | — | you're | growing | already | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 你自己 | — | 你是 | 生长 | 已经 | ! |

但回到你身上——你已经跳出了固有思维模式，而且——而且——看看你自己——你已经在成长了！

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] — [ðə; ði] [red] [ˈdrægən][wɒz; wəz] [ˈstretʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [laɪk] [æn; ən]

| ” | It | was | true | — | the | red | dragon | was | stretching | and | stretching | like | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 真的 | — | 这 | 红色的 | 龙 | 曾是 | 伸展 | 和 | 伸展 | 喜欢 | 一个 |

[ɪˈlæstɪk] [bænd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .

| elastic | band | before | their | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 松紧带 | 乐队 | 前 | 他们的 | 眼睛 | . |

“没错——那条红龙在他们眼前像橡皮筋一样不断伸展。”

[hiː; hi] [stretʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] - [laɪn] [daʊn] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] - [laɪn] [ʌp] ,

| He | stretched | from | the | waist | - | line | down | and | from | the | waist | - | line | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉伸 | 从 | 这 | 腰部 | - | 线 | 向下 | 和 | 从 | 这 | 腰部 | - | 线 | 向上 | , |

[stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [spaɪn] ,

| stretched | his | long | spine | , |
|---|---|---|---|---|
| 拉伸 | 他的 | 长的 | 脊柱 | , |

他从腰部向下伸展，又从腰部向上伸展，舒展了他修长的脊背。

[ˈsləʊli] , [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ˈstretʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spaɪn] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [stretʃt] [tuː] .

| slowly | , | slowly | , | and | with | this | stretching | of | his | spine | his | smile | stretched | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 缓慢地 | , | 和 | 和 | 这 | 伸展 | 的 | 他的 | 脊柱 | 他的 | 微笑 | 拉伸 | 也 | . |

慢慢地，慢慢地，随着脊柱的伸展，他的笑容也随之舒展开来。

“ [aɪm][maɪˈself] [əˈgen] !

| “ | I'm | myself | again | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 我 | 再次 | ! |

“我又找回了自己！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

| ” | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | . |

他哭着说。

“ [aɪm][maɪˈself] [əˈgen] !

| “ | I'm | myself | again | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 我 | 再次 | ! |

“我又找回了自己！”

[əʊ] , [haʊ] ['hæpi] [ai][ˌeɪ 'em] !
**Oh , how happy I am !**
哦 , 如何 快乐的 我 是 !

我真是太高兴了!

[haʊ] ['hæpi] [ai][ˌeɪ 'em] !
**How happy I am !**
如何 快乐的 我 是 !

我太高兴了!

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [faɪn] , [bɪg] [θɪŋz] !
**I want to do fine , big things !**
我 想 到 做 美好的 , 大的 事物 !

我想成就一番伟业!

[aɪv] ['lɜːnɪd] [maɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [ðæt] [bɒks] .
**I've learned my lesson in that box .**
我已经 学习 我的 课 在 那 盒子 .

我从那个箱子里吸取了教训。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [smɔːl] [θɪŋz] ['eni] [mɔː(r)] . [ - ]
**I don't want to do small things any more . [ 174 ]**
我 不 想 到 做 小的 事物 任何 更多的 . [ - ]

我不想再做小事了。[174]

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][bɪg][ænd; ənd] ['splendɪd] [θɪŋz] .
**I want to do big and splendid things .**
我 想 到 做 大的 和 灿烂 事物 .

我想成就一番伟业。

[nəʊ][mɔː(r)] ['θiːvɪŋ] — [nəʊ][mɔː(r)] ['peti] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
**No more thieving — no more petty fighting for me .**
不 更多的 盗窃 — 不 更多的 小气 斗争 为了 我 .

我不再偷窃，也不再参与琐碎的争斗。

[aɪm] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][əʊld] [frend] , [ðæt] [ɪz] [ɪf] —
**I'm going to return the princess to you , my old friend , that is if —**
我是 去 到 返回 这 公主 到 你 , 我的 老的 朋友 , 那 是 如果 —

老朋友，我会把公主还给你的，前提是——

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['dʒɒnəθən] [kraɪd] [aʊt] , " [lʊk] !
**" And just then Johnathan cried out , " Look !**
" 和 只是 然后 乔纳森 哭 出去 , " 看 !

就在这时，乔纳森喊道："看！"

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['fʌni] [raʊnd] [stəʊn] — [ɪts] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] !
**Look at that funny round stone — it's walking away !**
看 在 那 有趣的 圆形的 石头 — 它是 步行 离开 !

瞧瞧那块滑稽的圆石头——它要走开了!

" [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
**" And sure enough ,**
" 和 当然 足够的 ,

"果然不出所料，

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔdlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fʌni] [fæt][mæn] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
**all of them turned to see it waddling like a funny fat man down the road .**
全部 的 他们 转向 到 看 它 摇摇摆摆 喜欢 一个 有趣的 胖的 男人 向下 这 路 .

他们都转过身，看到它像个滑稽的胖子一样摇摇摆摆地沿着路走去。

" [ðæts] [ðə; ði] [stəʊn] [ðæt] [muːvd] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " ['ʃaʊtɪd] - .
**" That's the stone that moved when I was sitting on it , " shouted Dallahan .**
" 那就是 这 石头 那 已搬 什么时候 我 曾是 坐着 在 它 , " 喊叫 - .

"就是那块石头，我坐在上面的时候它动了！"达拉汉喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] — [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ” — [ænd; ənd]
**“ It must be — don't you think it is — Why , it must be ” — And**
” 它 必须 是 — 不 你 思考 它 是 — 为什么 , 它 必须 是 ” — 和
[ðeɪ] [ɔːl][ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði][stəʊn] .
**they all ran after the stone .**
他们 全部 跑 后 这 石头 .

“一定是——你不觉得吗——为什么，一定是”——然后他们都追着石头跑去。

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] , ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌfld] - [ʌp] [hen][ɒn][ə; eɪ]
**They surrounded it and it stopped , settling down like a ruffled - up hen on a**
他们 包围 它 和 它 停止 , 安顿 向下 喜欢 一个 褶皱的 - 向上 母鸡 在 一个
[nest] .
**nest .**
巢 .

他们围住了它，它便停了下来，像一只羽毛蓬乱的母鸡回到巢里一样安静了下来。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**“ What is it ?**
” 什么 是 它 ?

那是什么?

” ['grænmɑː] [ di'mɑːnd, -'mænd ] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [kləʊz] [ʃiː; ʃi] [pəʊkt]
**” Grandma demanded , adjusting her spectacles , and leaning close she poked**
” 奶奶 要求 , 调整 她 眼镜 , 和 倾斜 关闭 她 戳
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
**it with her fingers .**
它 和 她 手指 .

“奶奶一边调整眼镜，一边问道，然后凑近用手指戳了戳它。”

“ [waɪ] , [ɪts] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spɒft] — [ə; eɪ] [spɒft] [stəʊn] — [ðæts] ['veri] [streɪndʒ] . ”
**“ Why , it's sort of a soft — a soft stone — that's very strange . ”**
” 为什么 , 它是 种类 的 一个 柔软的 — 一个 柔软的 石头 — 那就是 非常 奇怪的 . ”

“为什么呢？它有点像一块软石头——这很奇怪。”

“ [lʊk] !
**“ Look ! **
” 看 !

“看!

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɔːl][ə'pɑːt] , ” [sed] ['dʒænət][dʒeɪn] , ['skwiːlɪŋ] .
**It's coming all apart , ” said Janet Jane , squealing .**
它是 未来 全部 除 , ” 说 珍妮特 简 , 尖叫 .

“它快要崩溃了，”珍妮特·简尖叫道。

“ [əʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][nəʊz][ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['dʒɒnəθən] . [ - ]
**“ Oh , there's a nose and an eye ! ” shouted Johnathan . [ 175 ]**
” 哦 , 有 一个 鼻子 和 一个 眼睛 ! ” 喊叫 乔纳森 . [ - ]

“哦，那里有鼻子和眼睛！”乔纳森喊道。[175]

“ [ɪts] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [stəʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['lɪt(ə)l] - .
**“ It's a magic stone , ” said the important little Crubby .**
” 它是 一个 魔法 石头 , ” 说 这 重要的 小的 - .

“这是一块魔法石，”重要的小克鲁比说道。

['evri] [wʌn] [grɪpt] [ðeə(r)] [sɔːrdz] ['taɪtə] , [ɪk'spektɪŋ] ['eniθɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
**Every one gripped their swords tighter , expecting anything after that .**
每一个 一 紧握 他们的 剑 更紧 , 期待 任何事物 后 那 .

每个人都握紧了手中的剑，做好了应对接下来一切的准备。

“ [ðeəz; ðəz] ['muːnstəʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [dres] , ” [sed] [ðə; ði] [keɪv] ['drægən] ,
**“ There's moonstones and a bit of a red dress , ” said the cave dragon ,**
” 有 月光石 和 一个 少量 的 一个 红色的 裙子 , ” 说 这 洞穴 龙 ,

“这里有月光石和一件红色的裙子，”洞穴巨龙说道。

[aɪz] [bɪg] [wɪð] [sə'praɪz] .
**eyes big with surprise .**
眼睛 大的 和 惊喜 .

眼睛睁得大大的，满是惊讶。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['wɪskəs] [ɪn] [tuː] [breɪdz] , ” ['piːtə(r)] [sed] .
**“ And there's whiskers in two braids , ” Peter said .**
“ 和 有 胡须 在 二 辫子 , ” 彼得 说 .

“而且两条辫子里还有胡须，”彼得说。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ” [sed] ['grænmɑː] .
**“ And there's a disgusted expression , ” said Grandma .**
“ 和 有 一个 厌恶 表达 , ” 说 奶奶 .

“而且她脸上还有一副厌恶的表情，”奶奶说。

“ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] , — [doʊnt][let][ˌaɪ 'tiː][flai][ə'pɑːt] ! ” [kraɪd] - .
**“ Keep it together , — don't let it fly apart ! ” cried Dallahan .**
“ 保持 它 一起 , — 不 让 它 飞 除 ! ” 哭 - .

“保持团结，别让它散架！”达拉汉喊道。

“ [ɪts] [mɪg][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['sɪlvə(r)] [təʊz] [ænd; ənd]
**“ It's Mig the magician and the cart and the Princess Silver Toes and**
“ 它是 米格 这 魔术师 和 这 大车 和 这 公主 银 脚趾 和
['evriθɪŋ] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] .
**everything all mixed up .**
一切 全部 混合 向上 .

“这是魔术师米格、他的马车、银脚公主，还有所有的一切混杂在一起。”

[doʊnt] [let] [ðem; ðəm][flai] [ə'pɑːt] [ɔː(r)][wiːl; wil] [luːz] [ðem; ðəm] !
**Don't let them fly apart or we'll lose them !**
不 让 他们 飞 除 或者 出色地 失去 他们 !

别让他们分崩离析，否则我们会失去他们！

” [ɔːl] [ðə; ði][hændz] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [stəʊn] [tə'geðə(r)] ,
**” All the hands reached out and tried to hold the crumbling stone together ,**
” 全部 这 双手 达到 出去 和 尝试 到 抓住 这 摇摇欲坠 石头 一起 ,
[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['həʊpləs] ,
**but it seemed hopeless ,**
但 它 似乎 绝望 ,

“所有的手都伸出来，试图把摇摇欲坠的石头拼凑起来，但这似乎毫无希望。”

[dʒʌst][laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪft] [ʌp][ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [luːs] ['æplz] [æt; ət][wʌns] .
**just like trying to lift up a whole armful of loose apples at once .**
只是 喜欢 尝试 到 举起 向上 一个 所有的 满满的 的 松动的 苹果 在 一次 .

就像试图一次性拿起一大堆散落的苹果一样。

“ [kwɪk] ! — [ðæt] [pɑːrts] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] — [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [lʊk] , [ɪts] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [bɪ'twiːn]
**“ Quick ! — that part's slipping away — catch it — Look , it's running right between**
“ 快的 ! — 那 部分 滑倒 离开 — 抓住 它 — 看 , 它是 跑步 正确的 之间
[jɔː(r); jə(r)][legz] !
**your legs !**
你的 腿 !

“快！——那部分要滑走了——抓住它——看，它正从你两腿之间穿过！”

” [jeld] ['dʒɒnəθən] [tuː; tə]['piːtə(r)] — “ [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
**” yelled Johnathan to Peter — “ Catch it !**
” 大喊 乔纳森 到 彼得 — “ 抓住 它 !

“接住它！”乔纳森朝彼得喊道。

[kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [ - ]
**Catch it ! ” [ 176 ]**
抓住 它 ! ” [ - ]

抓住它！”[176]

“ [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['piːtə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — “ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [təʊ] . ”

| “ | I've | got | it | , | ” | said | Peter | , | holding | it | up | — | “ | It | looks | like | a | silver | toe | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 得到 | 它 | , | ” | 说 | 彼得 | , | 保持 | 它 | 向上 | — | “ | 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 银 | 脚趾 | . | ” |

“我找到了，”彼得说着，把它举了起来——“它看起来像个银色的脚趾。”

“ [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɪts] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['sɪlvə(r)] [təʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] [baɪ] [ɪt'self] — [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

| “ | That's | what | it | is | — | it's | the | princess's | silver | toe | running | away | all | by | itself | — | put | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 什么 | 它 | 是 | — | 它是 | 这 | 公主的 | 银 | 脚趾 | 跑步 | 离开 | 全部 | 经过 | 本身 | — | 放 | 它 |

[bæk] !

| back | ! |
|---|---|
| 后退 | ! |

“原来是这样——是公主的银脚趾自己跑掉了——把它放回去！”

” - ['ɔːdəd] .

| ” | Dallahan | ordered | . |
|---|---|---|---|
| ” | - | 订购 | . |

“达拉汉下令。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,

| But | this | was | impossible | to | keep | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 保持 | 向上 | , |

但这根本不可能一直持续下去。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][təʊ][wɒz; wəz][pʊt] [bæk] ['sʌmθɪŋ] [els] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

| for | as | soon | as | the | toe | was | put | back | something | else | would | run | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 脚趾 | 曾是 | 放 | 后退 | 某物 | 别的 | 会 | 跑步 | 离开 | , |

因为脚趾刚被放回原位，就会有别的东西跑掉。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mɪg] [wʊd] [ɪ'skeɪp] , [wen] ['grænmɑː] ,

| and | so | it | went | , | and | they | thought | surely | Mig | would | escape | , | when | Grandma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 去 | , | 和 | 他们 | 想法 | 一定 | 米格 | 会 | 逃脱 | , | 什么时候 | 奶奶 | , |

事情就是这样，他们以为米格肯定会逃走，这时奶奶……

['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [mɪ'stɪərɪəs] ['nɪtɪŋ] [bæg] , [brɔːt] [fɔːθ] ['meni] [bɔːlz] [ɒv; əv] ['kʌləd] [jɑːn] ,

| fumbling | in | her | mysterious | knitting | bag | , | brought | forth | many | balls | of | colored | yarn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笨拙 | 在 | 她 | 神秘 | 针织 | 包 | , | 带来 | 前进 | 许多 | 球 | 的 | 有色 | 纱 | , |

她摸索着从神秘的编织包里掏出许多彩色毛线球。

[ænd; ənd] [hwɜːrl] [wʌn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [laɪk] [ə; eɪ][læ'suː] ,

| and | whirling | one | around | her | head | like | a | lasso | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旋转 | 一 | 大约 | 她 | 头 | 喜欢 | 一个 | 套索 | , |

她像挥舞套索一样，把一根线绕在头上。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tæŋgld] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [stəʊn] [ɪn] ['meʃɪz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [wʊl] ,

| she | entangled | the | crumbling | stone | in | meshes | of | red | and | yellow | wool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 纠缠 | 这 | 摇摇欲坠 | 石头 | 在 | 网格 | 的 | 红色的 | 和 | 黄色的 | 羊毛 | , |

她用红黄相间的羊毛线将那块摇摇欲坠的石头缠了起来。

['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] — [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] — [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['spaɪdə(r)]

| winding | it | around | and | around | — | around | and | around | — | just | as | a | spider |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绕线 | 它 | 大约 | 和 | 大约 | — | 大约 | 和 | 大约 | — | 只是 | 作为 | 一个 | 蜘蛛 |

[wɪndz; waɪndz][hɪz; ɪz] ['sɪlkən] [θred] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪv] [flaɪ][ɔː(r)] [griːn] ['grɑːshɒpə(r)] .

| winds | his | silken | thread | around | a | poor | captive | fly | or | green | grasshopper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风 | 他的 | 丝 | 线 | 大约 | 一个 | 贫穷的 | 俘虏 | 飞 | 或者 | 绿色的 | 蚱蜢 | . |

像蜘蛛用丝线缠绕可怜的苍蝇或绿蚱蜢一样，一圈又一圈地缠绕着它。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

| And | soon | the | stone | was | quiet | and | from | the | heart | of | it | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 这 | 石头 | 曾是 | 安静的 | 和 | 从 | 这 | 心 | 的 | 它 | 和 |

[θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [jɑːn] [keɪm] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ,

| through | the | tangled | yarn | came | a | gruff | voice | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 纠缠不清 | 纱 | 来了 | 一个 | 粗暴 | 嗓音 | 说 | , |

很快，石头安静了下来，从石头中心，透过缠绕的丝线，传来一个粗犷的声音：

“ [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] — [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] — [aɪm] [mɪg] , [ænd; ənd] [aɪm] [ˈsɒri] — [aɪm] [ˈsɒri] — ”

| “ | Let | me | out | — | let | me | out | — | I'm | Mig | , | and | I'm | sorry | — | I'm | sorry | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 我 | 出去 | — | 让 | 我 | 出去 | — | 我是 | 米格 | , | 和 | 我是 | 对不起 | — | 我是 | 对不起 | — | ” |

“放我出去——放我出去——我是米格，对不起——对不起——”

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [ˈsɒri] ? ” [ɑːskt] - .

| “ | Are | you | sure | you're | sorry | ? | ” | asked | Dallahan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 当然 | 你是 | 对不起 | ? | ” | 问 | - | . |

“你确定你是真心感到抱歉吗？”达拉汉问道。

“ [jes] , [jes] , [aɪm] [ˈsɒri] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [aɪl] [ˈnevə(r)] [stiːl] [əˈgen] .

| “ | Yes | , | yes | , | I'm | sorry | , | and | if | you | let | me | out | of | here | I'll | never | steal | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 是的 | , | 我是 | 对不起 | , | 和 | 如果 | 你 | 让 | 我 | 出去 | 的 | 这里 | 患病的 | 绝不 | 偷 | 再次 | . |

“是的，是的，我很抱歉，如果你放我出去，我再也不会偷东西了。”

” - [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪv] [ˈdrægən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ - ]

| ” | Dallahan | looked | at | the | cave | dragon | and | the | [ | 177 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 看起来 | 在 | 这 | 洞穴 | 龙 | 和 | 这 | [ | - | ] |

“达拉汉看着洞穴巨龙和[177]

[keɪv] [ˈdrægən] [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [bəuθ] [ˈkriːtʃəz] [nˈɒdɪd] [ðeə(r)] [greɪt] [hedz] .

| cave | dragon | looked | at | Dallahan | and | slowly | both | creatures | nodded | their | great | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洞穴 | 龙 | 看起来 | 在 | - | 和 | 缓慢地 | 两个都 | 生物 | 点头 | 他们的 | 伟大的 | 头部 | . |

洞龙看着达拉罕，两个生物缓缓地点了点头。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] - , [wɪð] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , “ [wiːl; wil] [let] [juː; jʊ] [aʊt] .

| “ | All | right | , | ” | said | Dallahan | , | with | importance | , | “ | we'll | let | you | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | ” | 说 | - | , | 和 | 重要性 | , | “ | 出色地 | 让 | 你 | 出去 | . |

“好吧，”达拉汉严肃地说，“我们放你出去。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ wiŋk ] [ˈnəʊɪŋli] [æt; ət] [ˈgrænmɑː] [ænd; ənd] [ˈgrænmɑː] [ wiŋk ] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .

| ” | And | he | winked | knowingly | at | Grandma | and | Grandma | winked | back | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 眨眼 | 明知 | 在 | 奶奶 | 和 | 奶奶 | 眨眼 | 后退 | 在 | 他 | . |

“然后他心照不宣地朝奶奶眨了眨眼，奶奶也朝他眨了眨眼。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brˈgæn] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkʌləd] [jɑːn] , [ˈveri] [ˈkwɪkli] , [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs]

| Then | she | began | to | wind | up | the | colored | yarn | , | very | quickly | , | back | into | the | mysterious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 开始 | 到 | 风 | 向上 | 这 | 有色 | 纱 | , | 非常 | 迅速地 | , | 后退 | 进入 | 这 | 神秘 |

[ˈnɪtɪŋ] [bæg] .

| knitting | bag | . |
|---|---|---|
| 针织 | 包 | . |

然后她开始迅速地将彩色毛线卷回那个神秘的编织袋里。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [braɪt] [strænd] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] ,

| Then | , | when | the | last | bright | strand | had | disappeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 这 | 最后的 | 明亮的 | 链 | 有 | 消失 | , |

然后，当最后一缕明亮的丝线消失后，

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [fæt] [stəʊn] [ænd; ənd] [bɪˈheld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeltɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts]

| all | eyes | were | fixed | on | the | fat | stone | and | beheld | it | melted | away | and | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 眼睛 | 是 | 固定的 | 在 | 这 | 胖的 | 石头 | 和 | 观看 | 它 | 融化 | 离开 | 和 | 在 | 它是 |

[pleɪs] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [lɒŋ] [ˈgəʊldən] [heə(r)] ,

| place | stood | a | beautiful | girl | with | long | golden | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 站立 | 一个 | 美丽的 | 女孩 | 和 | 长的 | 金的 | 头发 | , |

所有人的目光都集中在那块脂肪石上，只见它融化了，取而代之的是一位有着金色长发的美丽少女。

[drest] [ɪn] [ə; eɪ] [red] [dres] [ɪnˈkrʌstɪd] [wɪð] [ˈmædʒɪk] [ˈmuːnstəʊn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

| dressed | in | a | red | dress | encrusted | with | magic | moonstones | , | and | there | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 在 | 一个 | 红色的 | 裙子 | 结壳的 | 和 | 魔法 | 月光石 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 这 |

[streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l] [mɪg] ,

| strange | little | Mig | , |
|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 小的 | 米格 | , |

她身穿镶满魔法月光石的红色连衣裙，还有那个古怪的小米格。

[hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [ɪn] [tuː] [breɪdz] ,
**his** **whiskers** **in** **two** **braids** **,**
他的 胡须 在 二 辫子 ,

他的胡须编成了两条辫子，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [bluː] [kɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['dɒŋki] [stɪl] ['weərɪŋ] [ðə; ðɪ]
**and** **there** **was** **the** **blue** **cart** **and** **the** **little** **white** **donkey** **still** **wearing** **the**
和 那里 曾是 这 蓝色的 大车 和 这 小的 白色的 驴 仍然 穿着 这
[dɪs'gʌstɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
**disgusted** **expression** **,**
厌恶 表达 ,

还有那辆蓝色的马车和那头仍然一脸厌恶的小白驴。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [sæks] [ɒv; əv] [gəʊld] .
**and** **there** **were** **the** **sacks** **of** **gold** **.**
和 那里 是 这 麻袋 的 金子 .

还有那些装满黄金的袋子。

“ [juː; jʊ] [bæd] , [bæd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] [keɪv] ['drægən] ,
**“** **You** **bad** **,** **bad** **little** **fellow** **!** **”** **said** **the** **cave** **dragon** **,**
“ 你 坏的 , 坏的 小的 同伴 ! ” 说 这 洞穴 龙 ,

“你这个坏小子！”洞穴巨龙说道。

['riːtʃɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [klɔː] [fɔː(r); fə(r)] [mɪg] , [ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] ,
**reaching** **out** **with** **a** **golden** **claw** **for** **Mig** **,** **the** **magician** **,**
到达 出去 和 一个 金的 爪 为了 米格 , 这 魔术师 ,

伸出金爪去抓魔术师米格，

[bʌt; bət] [mɪg] [spəʊk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mædʒɪk] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nekst] ['məʊmənt] , [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
**but** **Mig** **spoke** **a** **strange** **magic** **word** **and** **the** **next** **moment** **,** **there** **he** **was**
但 米格 辐 一个 奇怪的 魔法 单词 和 这 下一个 片刻 , 那里 他 曾是
, ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [haɪ] ,
**,** **flying** **away** **high** **,**
, 飞行 离开 高的 ,

高高地飞在空中，形状像一只长长的蓝色蜻蜓——“嗡嗡——嗡嗡——嗡嗡，

[haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eə(r)] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [bluː] ['drægənflaɪ] — — “ - —
**high** **up** **in** **the** **air** **,** **in** **the** **shape** **of** **a** **long** **,** **blue** **dragonfly** **—** **—** **“** **Zummmm** **—**
高的 向上 在 这 空气 , 在 这 形状 的 一个 长的 , 蓝色的 蜻蜓 — — “ - —
- — - ,
**zummm** **—** **zummm** **,**
- — - ,

高高地飞在空中，形状像一只长长的蓝色蜻蜓——“嗡嗡——嗡嗡——嗡嗡，

” [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] , “ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
**”** **he** **called** **back** **at** **them** **,** **and** **that's** **the** **same** **thing** **as** **,** **“** **Ha** **,** **ha** **,** **ha** **!**
” 他 称为 后退 在 他们 , 和 那就是 这 相同的 事物 作为 , “ 哈 , 哈 , 哈 !

他朝他们喊道，这和“哈哈哈哈！”是一样的。

” [ɪn] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ - ]
**”** **in** **the** **language** **of** **[** **178** **]**
” 在 这 语言 的 [ - ]

“用[178]的语言

[ə; eɪ] ['drægənflaɪ] .
**a** **dragonfly** **.**
一个 蜻蜓 .

蜻蜓。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ,
**And** **so** **he** **disappeared** **,**
和 所以 他 消失 ,

于是他消失了。

[bʌt; bət][hiː; hi][left][ðə; ði][ˌprɪn'ses][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːt][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒŋki][ænd; ənd]

| **but** | **he** | **left** | **the** | **princess** | **behind** | **him** | **and** | **the** | **cart** | **and** | **the** | **donkey** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 左边 | 这 | 公主 | 在后面 | 他 | 和 | 这 | 大车 | 和 | 这 | 驴 | 和 |

[ðə; ði][sæks][ɒv; əv][gəʊld] .

| **the** | **sacks** | **of** | **gold** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻袋 | 的 | 金子 | . |

但他把公主、马车、驴子和金袋都留在了身后。

[ænd; ənd]['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][ˌprɪn'ses][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tʃɑːntɪd]['eni][mɔː(r)] .

| **And** | **strangely** | **enough** | **,** | **the** | **princess** | **was** | **not** | **enchanted** | **any** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奇怪的 | 足够的 | , | 这 | 公主 | 曾是 | 不是 | 迷人的 | 任何 | 更多的 | . |

奇怪的是，公主不再被施了魔法。

[hɜː(r); hə(r)][bɪg][bluː] [aɪz] ['əʊpənd][laɪk]['mɪstɪd]['vaiəlits][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][feɪs][wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌlə(r)]

| **Her** | **big** | **blue** | **eyes** | **opened** | **like** | **misted** | **violets** | **and** | **her** | **face** | **was** | **the** | **color** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 大的 | 蓝色的 | 眼睛 | 打开 | 喜欢 | 雾蒙蒙的 | 紫罗兰 | 和 | 她 | 脸 | 曾是 | 这 | 颜色 |

[ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz] ,

| **of** | **a** | **rose** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 玫瑰 | , |

她那双湛蓝的大眼睛像雾气缭绕的紫罗兰一样睁开，脸颊红润如玫瑰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][keɪv]['drægən][wɪð][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [stretʃt] [aʊt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

| **and** | **she** | **ran** | **to** | **the** | **cave** | **dragon** | **with** | **her** | **arms** | **stretched** | **out** | **and** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 跑 | 到 | 这 | 洞穴 | 龙 | 和 | 她 | 武器 | 拉伸 | 出去 | 和 | 她 |

[ɪm'breɪst] [hɪm] ,

| **embraced** | **him** | **,** |
|---|---|---|
| 拥抱 | 他 | , |

她张开双臂跑向洞穴巨龙，紧紧地拥抱了他。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðæt]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ænd; ənd][wʌn]['məʊmənt][əʊld] .

| **and** | **from** | **that** | **moment** | **she** | **was** | **sixteen** | **years** | **and** | **one** | **moment** | **old** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 片刻 | 她 | 曾是 | 十六 | 年 | 和 | 一 | 片刻 | 老的 | . |

从那一刻起，她就十六岁零一刻了。

“ [lets] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][sæks] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][gəʊld] ! ” [sed] - , ['teɪkɪŋ] [kə'mɑːnd]

| **“** | **Let's** | **look** | **in** | **the** | **sacks** | **—** | **it** | **must** | **be** | **gold** | **!** | **”** | **said** | **Crubby** | **,** | **taking** | **command** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 看 | 在 | 这 | 麻袋 | — | 它 | 必须 | 是 | 金子 | ! | ” | 说 | - | , | 采取 | 命令 |

[ə'gen] .

| **again** | **.** |
|---|---|
| 再次 | . |

“咱们看看麻袋里装的是什么——一定是金子！”克鲁比再次发号施令说道。

[bʌt; bət][mɪg][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒəʊk][ænd; ənd][wɒz; wəz][stɪl][ðə; ði][θiːf][ænd; ənd][ðə; ði]

| **But** | **Mig** | **had** | **had** | **his** | **little** | **joke** | **and** | **was** | **still** | **the** | **thief** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 米格 | 有 | 有 | 他的 | 小的 | 开玩笑 | 和 | 曾是 | 仍然 | 这 | 贼 | 和 | 这 |

['tʃiːtə(r)] ,

| **cheater** | **,** |
|---|---|
| 骗子 | , |

但米格开的小玩笑开够了，他仍然是个小偷和骗子。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] ['əʊpənd][ʌp][ðə; ði][sæks] ,

| **for** | **when** | **they** | **opened** | **up** | **the** | **sacks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 他们 | 打开 | 向上 | 这 | 麻袋 | , |

当他们打开麻袋时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][eə(r)][ðæt] [rʌʃt] [aʊt][laɪk][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði][bægz]

| **there** | **was** | **nothing** | **but** | **air** | **that** | **rushed** | **out** | **like** | **the** | **winds** | **and** | **the** | **bags** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 但 | 空气 | 那 | 匆忙 | 出去 | 喜欢 | 这 | 风 | 和 | 这 | 包 |

[kə'læpst] [laɪk] ['kʌləd] [bə'luːn] . [ - ]

| **collapsed** | **like** | **colored** | **balloons** | **.** | **[** | **179** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倒塌 | 喜欢 | 有色 | 气球 | . | [ | - | ] |

里面只有空气像风一样呼啸而出，袋子像彩色气球一样塌陷了。[179]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XVIII |
|---|---|
| 章 | 十八 |

第十八章

[bæk] [ə'gen]

| BACK | AGAIN |
|---|---|
| 后退 | 再次 |

再次回来

[wel] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [lɒts] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

| WELL | , | there | was | certainly | lots | of | excitement | over | the | return | of | the | princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 那里 | 曾是 | 当然 | 很多 | 的 | 激动 | 超过 | 这 | 返回 | 的 | 这 | 公主 | , |

公主的回归确实引起了很大的轰动。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [kɪst] ['evribɒdi] [els] , [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] [greɪt] ['haɪweɪ] , [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] ,

| and | everybody | kissed | everybody | else | , | there | on | the | King's | Great | Highway | , | back | in | the | Dark | Ages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | 亲吻 | 大家 | 别的 | , | 那里 | 在 | 这 | 国王学院 | 伟大的 | 公路 | , | 后退 | 在 | 这 | 黑暗的 | 年龄 | , |

在中世纪的国王大道上，每个人都互相亲吻。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] ['dɒŋki] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smaɪl] .

| and | even | the | disgusted | donkey | began | to | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 厌恶 | 驴 | 开始 | 到 | 微笑 | . |

就连那头原本很厌恶的驴也开始笑了。

- [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑːti] .

| Dallahan | was | the | first | to | break | up | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 休息 | 向上 | 这 | 派对 | . |

达拉汉是第一个制止这场聚会的人。

“ [naʊ] [ðæt] [aɪm] [maɪ] [əʊld] [self] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] , ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [lɒŋgə(r)] ,

| “ | Now | that | I'm | my | old | self | again | , | ” | he | said | , | stretching | a | trifle | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 那 | 我是 | 我的 | 老的 | 自己 | 再次 | , | ” | 他 | 说 | , | 伸展 | 一个 | 琐事 | 更长 | , |

“现在我又恢复了以前的状态，”他一边说着，一边稍微伸了个懒腰。

“ [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] , ['duːɪŋ] [gʊd] [diːdz] , [ðɪs] [taɪm] , [səʊ] [ˌfeə'wel] , [maɪ] [əʊld] [frend] .

| “ | I'll | have | to | go | about | my | business | , | doing | good | deeds | , | this | time | , | so | farewell | , | my | old | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 有 | 到 | 去 | 关于 | 我的 | 商业 | , | 正在做 | 好的 | 契约 | , | 这 | 时间 | , | 所以 | 告别 | , | 我的 | 老的 | 朋友 | . |

“这一次，我得忙自己的事，做好事，所以，再见了，我的老朋友。”

” ['sɒləmli] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [keɪv] ['drægən] .

| ” | Solemnly | he | shook | hands | with | the | cave | dragon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 庄严地 | 他 | 摇晃 | 双手 | 和 | 这 | 洞穴 | 龙 | . |

他郑重地与洞穴巨龙握手。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['evə(r)] [ɪn] ['aɪələnd] , [stɒp] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .

| “ | If | you're | ever | in | Ireland | , | stop | in | and | see | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你是 | 曾经 | 在 | 爱尔兰 | , | 停止 | 在 | 和 | 看 | 我 | . |

“如果你有机会来爱尔兰，一定要来找我。”

[jʊl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['welkəm] . ”

| You'll | always | be | welcome | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 总是 | 是 | 欢迎 | . | ” |

“我们永远欢迎你。”

“ [ænd; ənd][maɪ] [keɪv] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈəʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] , [frend] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [keɪv]
**“ And my cave is always open to you , friend of my youth , ” said the cave**
“ 和 我的 洞穴 是 总是 打开 到 你 , 朋友 的 我的 青年 , ” 说 这 洞穴
[ˈdrægən] .
**dragon .**
龙 .

“我的洞穴永远向你敞开，我年轻时的朋友，”洞穴巨龙说道。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪˈtɜːnd] - , [ˈbəʊɪŋ] [ləʊ] .
**“ I thank you , ” returned Dallahan , bowing low .**
“ 我 感谢 你 , ” 返回 - , 鞠躬 低的 .

“谢谢你，”达拉汉深深鞠躬说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌprɪnˈses] [ænd; ənd] [ - ]
**And then he said farewell to the princess and [ 180 ]**
和 然后 他 说 告别 到 这 公主 和 [ - ]

然后他向公主告别[180]

[əˈpɒlədʒaɪzd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈstəʊlən][hɜː(r); hə(r)] ,
**apologized to her for having stolen her ,**
道歉 到 她 为了 拥有 被盗 她 ,

我为偷走她而向她道歉，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hʌgd] [ˈpiːtə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] , [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembə(r)]
**and then he hugged Peter and told him he would always , always remember**
和 然后 他 拥抱 彼得 和 讲述 他 他 会 总是 , 总是 记住
[hɪm] .
**him .**
他 .

然后他拥抱了彼得，告诉他自己会永远、永远地记住他。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ You are a brave knight , ” he said .**
“ 你 是 一个 勇敢的 骑士 , ” 他 说 .

“你是一位勇敢的骑士，”他说。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [greɪt] [kɪŋ] [ˈɑːθə(r)] .
**“ You should have been with great King Arthur .**
“ 你 应该 有 到过 和 伟大的 国王 亚瑟 .

“你本该和伟大的亚瑟王在一起。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpætɪd] [ˈpiːtərz] [ˈkɜːli] [hed] .
**” And he patted Peter's curly head .**
” 和 他 轻拍 彼得的 卷曲 头 .

“然后他拍了拍彼得的卷发脑袋。”

[ðen] [ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][nəʊz] [təˈwɔːd] [ˈaɪələnd] , [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ,
**Then turning his nose toward Ireland , he went away ,**
然后 转弯 他的 鼻子 朝向 爱尔兰 , 他 去 离开 ,

然后他撇下鼻子，朝爱尔兰走去。

[hɪz; ɪz] [red] - [gəʊld] [skeɪlz] [ˈflæʃɪŋ] [laɪk] [ˈruːbiz] [ɪn][ðə; ðɪ][sʌn] .
**his red - gold scales flashing like rubies in the sun .**
他的 红色的 - 金子 秤 闪烁 喜欢 红宝石 在 这 太阳 .

他那红金色的鳞片在阳光下闪闪发光，如同红宝石一般。

[fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈhaɪweɪ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz]
**Far down the highway , he turned and waved at them and then was**
远的 向下 这 公路 , 他 转向 和 挥手 在 他们 和 然后 曾是
[gɒn] .
**gone .**
已消失 .

在高速公路的尽头，他转身向他们挥了挥手，然后就消失了。

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['dɒŋki] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [vɔɪs] , “ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː] .

| “ | Pardon | me | , | ” | said | the | white | donkey | in | a | disgusted | voice | , | “ | I'm | going | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 赦免 | 我 | , | ” | 说 | 这 | 白色的 | 驴 | 在 | 一个 | 厌恶 | 嗓音 | , | ” | 我是 | 去 | 也 | . |

“对不起，”白驴厌恶地说，“我也要走了。”

[mɪg] ['mædʒɪkt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔːm] [bɑːn] [fɪld] [wɪð] [əʊts] [ænd; ənd] [heɪ] [ænd; ənd] [ai]

| Mig | magicked | me | out | of | a | nice | warm | barn | filled | with | oats | and | hay | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米格 | 魔法 | 我 | 出去 | 的 | 一个 | 好的 | 温暖的 | 谷仓 | 已填 | 和 | 燕麦 | 和 | 干草 | 和 | 我 |

[wɒnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

| want | very | much | to | get | back | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想 | 非常 | 很多 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 它 | . |

米格把我从一个温暖舒适的谷仓里变了出来，谷仓里堆满了燕麦和干草，我非常想回到那里。

[ˌgʊd'baɪ] , [ɔːl] — ['veri] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] .

| Goodbye | , | all | — | very | unhappy | to | have | made | your | acquaintance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再见 | , | 全部 | — | 非常 | 不开心 | 到 | 有 | 制成 | 你的 | 熟人 | . |

再见了，各位——很遗憾认识了你们。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] [gɒn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɑːt] [wɪð] [hɪm] .

| ” | And | he | too | was | gone | , | taking | the | cart | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 也 | 曾是 | 已消失 | , | 采取 | 这 | 大车 | 和 | 他 | . |

“他也走了，把车也拉走了。”

“ [ænd; ənd] [wʌts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [naʊ] ?

| “ | And | what's | to | be | done | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 是什么 | 到 | 是 | 完毕 | 现在 | ? |

“那么现在该怎么办？”

” ['grænmɑː] [ɑːskt] .

| ” | Grandma | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 奶奶 | 问 | . |

“奶奶问道。”

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] ['sʌmθɪŋ] , ” [ə'naʊnst] - ,

| “ | We'll | have | to | fight | something | , | ” | announced | Crubby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 有 | 到 | 斗争 | 某物 | , | ” | 宣布 | - | , |

“我们得跟什么东西打一架，”克鲁比宣布道。

“ [naʊ] [ðæt] [wɪv] [bɔːt] [ɔːl] [ðɪs] ['ɑːmə(r)][ænd; ənd] [ðiːz] [sɔːrdz] . ”

| “ | now | that | we've | bought | all | this | armor | and | these | swords | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 那 | 我们已经 | 买 | 全部 | 这 | 盔甲 | 和 | 这些 | 剑 | . | ” |

“既然我们已经买齐了这些盔甲和剑。”

“ ['nɒns(ə)ns] ! ” [sed] ['grænmɑː] , “ [ðæts] [nəʊ] ['ɑːgjumənt] !

| “ | Nonsense | ! | ” | said | Grandma | , | “ | that's | no | argument | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 废话 | ! | ” | 说 | 奶奶 | , | “ | 那就是 | 不 | 争论 | ! |

“胡说！”奶奶说，“这根本算不上论点！”

[wiːl; wil][dʒʌst][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [sliːp] .

| We'll | just | go | home | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 只是 | 去 | 家 | 到 | 睡觉 | . |

我们回家睡觉吧。

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] . ” [ - ]

| Look | at | those | children | . | ” | [ | 181 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 那些 | 孩子们 | . | ” | [ | - | ] |

看看那些孩子。”[181]

[drɒpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɒplə(r)] [triːz] , ['dʒɒnəθən] , ['dʒænət][dʒeɪn]

| **Dropped** | **down** | **beside** | **the** | **highway** | **,** | **under** | **the** | **poplar** | **trees** | **,** | **Johnathan** | **,** | **Janet** | **Jane** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 向下 | 旁 | 这 | 公路 | , | 在下面 | 这 | 白杨 | 树木 | , | 乔纳森 | , | 珍妮特 | 简 |

[ænd; ənd]['piːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nɒdɪŋ] ,

| **and** | **Peter** | **were** | **nodding** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 彼得 | 是 | 点头 | , |

乔纳森、珍妮特·简和彼得坐在公路旁的白杨树下，点着头。

[ðeə(r)] [aɪz] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] .

| **their** | **eyes** | **closed** | **,** | **and** | **the** | **dogs** | **were** | **lying** | **asleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 眼睛 | 关闭 | , | 和 | 这 | 狗 | 是 | 说谎 | 睡着了 | . |

它们闭上了眼睛，狗狗们都睡着了。

“ [ðev] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [deɪ] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['drægən] ,

| **“** | **They've** | **had** | **a** | **long** | **,** | **long** | **day** | **of** | **adventure** | **,** | **”** | **said** | **the** | **dragon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们有 | 有 | 一个 | 长的 | , | 长的 | 天 | 的 | 冒险 | , | ” | 说 | 这 | 龙 | , |

“他们经历了一整天漫长的冒险，”巨龙说道。

['smaɪlɪŋ] ['wɪstfəli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['draʊzi] ['tʃɪldrən] .

| **smiling** | **wistfully** | **as** | **he** | **looked** | **at** | **the** | **drowsy** | **children** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 怅然地 | 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 昏昏欲睡 | 孩子们 | . |

他望着昏昏欲睡的孩子们，脸上浮现出一丝怅然的微笑。

“ [wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][bed] . ”

| **“** | **We'll** | **go** | **back** | **to** | **the** | **cave** | **and** | **put** | **them** | **to** | **bed** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 洞穴 | 和 | 放 | 他们 | 到 | 床 | . | ” |

“我们回山洞去，把它们安顿好睡觉。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['grænmɑː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] , “ [wiːl; wil] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

| **“** | **No** | **,** | **”** | **said** | **Grandma** | **,** | **after** | **a** | **short** | **pause** | **,** | **“** | **we'll** | **take** | **them** | **back** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 说 | 奶奶 | , | 后 | 一个 | 短的 | 暂停 | , | “ | 出色地 | 拿 | 他们 | 后退 | 到 | 这 |

['nɜːsəri] . ”

| **nursery** | **.** | **”** |
|---|---|---|
| 苗圃 | . | ” |

“不，”奶奶停顿了一下，说道，“我们会把它们送回育婴室。”

“ [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['drægən] , ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .

| **“** | **Back** | **to** | **the** | **nursery** | **?** | **”** | **exclaimed** | **the** | **dragon** | **,** | **very** | **much** | **surprised** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 后退 | 到 | 这 | 苗圃 | ? | ” | 惊呼 | 这 | 龙 | , | 非常 | 很多 | 惊讶 | . |

“回育婴室？”巨龙惊呼道，非常惊讶。

“ [jes] , [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] .

| **“** | **Yes** | **,** | **back** | **to** | **where** | **they** | **belong** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 后退 | 到 | 在哪里 | 他们 | 属于 | . |

“是的，回到他们应该在的地方。”

[juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] .

| **You** | **belong** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|
| 你 | 属于 | 这里 | . |

你属于这里。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [ðeə(r)] .

| **They** | **belong** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们 | 属于 | 那里 | . |

它们就应该在那里。

[ðeɪ] [kæn; kən] [rʌn] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [taɪm] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [steɪ] .

| **They** | **can** | **run** | **back** | **with** | **you** | **down** | **the** | **road** | **of** | **time** | **but** | **they** | **cannot** | **stay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 跑步 | 后退 | 和 | 你 | 向下 | 这 | 路 | 的 | 时间 | 但 | 他们 | 不能 | 停留 | . |

他们可以和你一起沿着时间的长河奔跑，但他们无法停留。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , ['drægən] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] . ”

| You | know | that | , | Dragon | , | just | as | well | as | I | do | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | , | 龙 | , | 只是 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 做 | . | ” |

龙，你很清楚这一点，就像我一样。

“ [jes] , [jʊr; jər] [raɪt] , ” [ə'griːd] [ðə; ði]['drægən] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

| “ | Yes | , | you're | right | , | ” | agreed | the | dragon | with | a | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 你是 | 正确的 | , | ” | 同意 | 这 | 龙 | 和 | 一个 | 叹 | . |

“是的，你说得对，”巨龙叹了口气，同意道。

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ”

| “ | Dear | , | dear | me | , | the | world's | a | funny | place | , | isn't | it | now | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亲爱的 | , | 亲爱的 | 我 | , | 这 | 世界的 | 一个 | 有趣的 | 地方 | , | 不是 | 它 | 现在 | ? | ” |

“哎呀，这世界真是奇妙啊，不是吗？”

“ [doʊnt] [bɪ'gɪn] ['fiːlɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ” ['grænmɑː] [snæpt] .

| “ | Don't | begin | feeling | sorry | for | yourself | , | ” | Grandma | snapped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 开始 | 感觉 | 对不起 | 为了 | 你自己 | , | ” | 奶奶 | 啪啪 | . |

“别自怨自艾了，”奶奶厉声说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] - .

| “ | You | have | your | princess | and | you | have | Crubby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 有 | 你的 | 公主 | 和 | 你 | 有 | - | . |

“你有你的公主，你还有克鲁比。”

[biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] . ” [ - ]

| Be | satisfied | with | what | you | have | . | ” | [ | 182 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 使满意 | 和 | 什么 | 你 | 有 | . | ” | [ | - | ] |

要对自己拥有的东西感到满足。”[182]

“ [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] , ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)]['drægən] , ” [sed] [ðə; ði]

| “ | Yes | , | you | have | me | , | always | and | always | , | dear | , | dear | dragon | , | ” | said | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 你 | 有 | 我 | , | 总是 | 和 | 总是 | , | 亲爱的 | , | 亲爱的 | 龙 | , | ” | 说 | 这 |

[ˌprɪn'ses] ['sɪlvə(r)] [təʊz] ,

| Princess | Silver | Toes | , |
|---|---|---|---|
| 公主 | 银 | 脚趾 | , |

“是的，你永远有我，我亲爱的龙，”银趾公主说道。

['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['drægənz] [nek] .

| throwing | her | arms | around | the | dragon's | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 她 | 武器 | 大约 | 这 | 龙的 | 脖子 | . |

她张开双臂抱住了龙的脖子。

“ [aɪl] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd]

| “ | I'll | sing | for | you | and | dance | for | you | for | ever | and | ever | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 唱歌 | 为了 | 你 | 和 | 舞蹈 | 为了 | 你 | 为了 | 曾经 | 和 | 曾经 | 和 |

['evə(r)] . ”

| ever | . | ” |
|---|---|---|
| 曾经 | . | ” |

“我会永远永远永远为你歌唱，为你跳舞。”

“ [naʊ] , [siː] [ðæt] ? ” [sed] ['grænmɑː] , “ [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [s'wiːtər] ? ”

| “ | Now | , | see | that | ? | ” | said | Grandma | , | “ | What | could | be | sweeter | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 看 | 那 | ? | ” | 说 | 奶奶 | , | ” | 什么 | 可以 | 是 | 更甜 | ? | ” |

“瞧，还有什么比这更甜的呢？”奶奶说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] , [aɪl] [liːv] ! ” [sed] - .

| “ | If | she | sings | for | ever | and | ever | and | ever | , | I'll | leave | ! | ” | said | Crubby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 她 | 唱歌 | 为了 | 曾经 | 和 | 曾经 | 和 | 曾经 | , | 患病的 | 离开 | ! | ” | 说 | - | . |

“如果她一直一直一直一直唱歌，我就离开！”克鲁比说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

| He | was | very | , | very | jealous | of | the | princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | , | 非常 | 嫉妒的 | 的 | 这 | 公主 | . |

他非常非常嫉妒公主。

" [tʌt] , [tʌt] , " ['grænmɑː] [sed] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd] .

| " | Tut | , | tut | , | " | Grandma | said | , | " | you | know | you | never | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 图坦卡蒙 | , | 教程 | , | " | 奶奶 | 说 | , | " | 你 | 知道 | 你 | 绝不 | 可以 | . |

"啧啧，"奶奶说，"你知道你永远不可能做到。"

[kʌm] [naʊ] , ['drægən] , [get][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] .

| Come | now | , | Dragon | , | get | the | children | on | your | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 现在 | , | 龙 | , | 得到 | 这 | 孩子们 | 在 | 你的 | 后退 | . |

来吧，龙，把孩子们背到你背上去。

[lʊk] [æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)]['piːtə(r)] " —

| Look | at | poor | Peter | " | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 贫穷的 | 彼得 | " | — |

看看可怜的彼得吧。"

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [ðə; ði]['drægən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ wiŋk ] [æt; ət] ['grænmɑː]

| When | they | returned | to | the | cave | , | the | dragon | turned | and | winked | at | Grandma |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 返回 | 到 | 这 | 洞穴 | , | 这 | 龙 | 转向 | 和 | 眨眼 | 在 | 奶奶 |

[bɪ'fɔː(r)] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn] ,

| before | plunging | in | , |
|---|---|---|---|
| 前 | 骤降 | 在 | , |

他们回到山洞后，巨龙转过身，朝奶奶眨了眨眼，然后一头扎了进去。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] [ wiŋk ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['drægən] .

| and | Grandma | winked | back | at | the | dragon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奶奶 | 眨眼 | 后退 | 在 | 这 | 龙 | . |

奶奶还朝龙眨了眨眼。

[ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðeɪ] [plʌndʒd] ,

| Then | into | the | darkness | of | the | cave | they | plunged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 进入 | 这 | 黑暗 | 的 | 这 | 洞穴 | 他们 | 暴跌 | , |

然后他们一头扎进了黑暗的洞穴里。

['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['græn,mɑːz] ['feɪməs] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] ,

| stopping | for | only | a | moment | to | pick | up | Grandma's | famous | rocking | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 为了 | 仅有的 | 一个 | 片刻 | 到 | 挑选 | 向上 | 奶奶的 | 著名的 | 摇滚 | 椅子 | , |

他只停了一会儿，就搬起了奶奶那把著名的摇椅。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ kriːk ] [ə'weɪ] [wʌns] [mɔː(r)] , [daʊn] ,

| and | after | the | old | lady | was | seated | in | it | , | creaking | away | once | more | , | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 老的 | 女士 | 曾是 | 坐着 | 在 | 它 | , | 嘎吱作响 | 离开 | 一次 | 更多的 | , | 向下 | , |

[daʊn] ,

| down | , |
|---|---|
| 向下 | , |

老太太坐进去之后，椅子又吱呀一声往下掉，往下掉。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði]['drægən][ræn] , [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] , [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] ,

| down | into | the | cave | the | dragon | ran | , | deeper | and | deeper | , | darker | and | darker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 进入 | 这 | 洞穴 | 这 | 龙 | 跑 | , | 更深 | 和 | 更深 | , | 较暗 | 和 | 较暗 | , |

[ænd; ənd][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] .

| and | faster | and | faster | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 快点 | 和 | 快点 | . |

巨龙向下奔入洞穴，越跑越深，越跑越暗，跑得也越来越快。

[bʌt; bət]['əʊnli] ['grænmɑː] [njuː] [haʊ] [fɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ,

| But | only | Grandma | knew | how | fast | they | were | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 奶奶 | 知道 | 如何 | 快速地 | 他们 | 是 | 去 | , |

但只有奶奶知道她们开得有多快。

[ænd; ənd] ['meɪbi] - [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['drægənz] [ɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

| and | maybe | Crubby | in | his | perch | behind | the | dragon's | ear | , | for | the | rest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | - | 在 | 他的 | 栖息 | 在后面 | 这 | 龙的 | 耳朵 | , | 为了 | 这 | 休息 | 的 |

[ðem; ðəm] [slept] ,

| them | slept | , |
|---|---|---|
| 他们 | 睡着了 | , |

也许克鲁比还趴在龙耳朵后面的栖木上，因为其他人都睡着了。

[ 'kʌdl ] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['drægənz] [wɔːm] [bæk] , ['sɪlvə(r)] [təʊz] , [tuː] . [ - ]

| cuddled | together | on | the | dragon's | warm | back | , | Silver | Toes | , | too | . | [ | 183 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依偎 | 一起 | 在 | 这 | 龙的 | 温暖的 | 后退 | , | 银 | 脚趾 | , | 也 | . | [ | - | ] |

银脚趾也依偎在巨龙温暖的背上。[183]

“ [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] , [dɪə(r)] ['drægən] ! ” [ - ]

| “ | YES | , | YOU | HAVE | ME | ALWAYS | , | DEAR | DRAGON | ! | ” | [ | 184 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 你 | 有 | 我 | 总是 | , | 亲爱的 | 龙 | ! | ” | [ | - | ] |

“是的，你永远拥有我，亲爱的龙！”[184]

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'hed] ,

| And | finally | , | far | , | far | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | , | 远的 | , | 远的 | 前方 | , |

最后，远远地，遥遥领先。

['grænmɑː] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] [spek] [ɒv; əv] [laɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [pɪn] - [həʊl] [wɪtʃ] [gruː] [ænd; ənd] [gruː]

| Grandma | saw | a | tiny | speck | of | light | like | a | round | pin | - | hole | which | grew | and | grew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶奶 | 锯 | 一个 | 微小的 | 斑点 | 的 | 光 | 喜欢 | 一个 | 圆形的 | 别针 | - | 洞 | 哪个 | 生长 | 和 | 生长 |

,

,

,

奶奶看到一个像针孔一样的小光点，而且越来越大。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['drægən] [bɪ'kʌmɪŋ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] ,

| and | she | could | feel | the | dragon | becoming | smaller | and | smaller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 可以 | 感觉 | 这 | 龙 | 成为 | 较小的 | 和 | 较小的 | , |

她能感觉到那条龙越来越小。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] ['meltɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [wɒz; wəz][ɪn]

| and | the | armor | of | the | Dark | Ages | melted | away | and | Grandma | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 盔甲 | 的 | 这 | 黑暗的 | 年龄 | 融化 | 离开 | 和 | 奶奶 | 曾是 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)]['lævəndə(r)] [gaʊn] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ 'kʌdl ] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)]

| her | lavender | gown | once | more | and | the | children | were | cuddled | up | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 薰衣草 | 袍 | 一次 | 更多的 | 和 | 这 | 孩子们 | 是 | 依偎 | 向上 | 在 | 他们的 |

[waɪt] [naɪt] [gaʊnz] .

| white | night | gowns | . |
|---|---|---|---|
| 白色的 | 夜晚 | 礼服 | . |

黑暗时代的盔甲消融了，奶奶又穿上了淡紫色睡袍，孩子们则穿着白色睡衣依偎在一起。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” ['wɪspəd] ['grænmɑː] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

| “ | What's | that | ? | ” | whispered | Grandma | , | like | a | little | child | in | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 那 | ? | ” | 低声说道 | 奶奶 | , | 喜欢 | 一个 | 小的 | 孩子 | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

“那是什么？”奶奶像个在黑暗中的小孩一样低声问道。

“ [ðæts] [ðə; ði][drɪp] , [drɪp] , [drɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] - [ʃelf] , ” [sed] [ðə; ði]['drægən] .

| “ | That's | the | drip | , | drip | , | drip | of | the | spring | - | shelf | , | ” | said | the | dragon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 这 | 滴 | , | 滴 | , | 滴 | 的 | 这 | 春天 | - | 架子 | , | ” | 说 | 这 | 龙 | . |

“那是泉水滴答滴答的声音，”龙说道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ? ”

| “ | Don't | you | know | where | you | are | now | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 知道 | 在哪里 | 你 | 是 | 现在 | ? | ” |

“你难道不知道你现在身在何处吗？”

“ [jes] , [ai][duː; də] [naʊ] , ” [sed] ['grænmɑː] , “ [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði]
**“ Yes , I do now , ” said Grandma , “ it's the first bend of the cave in the**
“ 是的 , 我 做 现在 , ” 说 奶奶 , “ 它是 这 第一的 弯曲 的 这 洞穴 在 这
['wʊdˌlɒt] .
**woodlot .**
林地 .

“是的，我现在知道了，”奶奶说，“这是林地里洞穴的第一个拐弯处。”

[wɪr] [həʊm] [ə'gen] . ”
**We're home again . ”**
是 家 再次 . ”

我们回家了。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['drægən] .
**“ Yes , ” said the dragon .**
“ 是的 , ” 说 这 龙 .

“是的，”龙说道。

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː]
**A burst of sunlight and the green of the trees and they came into**
一个 爆裂 的 阳光 和 这 绿色的 的 这 树木 和 他们 来了 进入
['mɔːnɪŋ] [ə'gen] — [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [belz] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [bɜːdz] [ɒn][ðə; ði]
**morning again — a Sunday morning with all the bells ringing and birds on the**
早晨 再次 — 一个 星期日 早晨 和 全部 这 铃铛 铃声 和 鸟类 在 这
[wɪŋ] .
**wing .**
翼 .

阳光洒下，树木变绿，他们又迎来了清晨——一个星期天的早晨，钟声齐鸣，鸟儿展翅飞翔。

[ɪn][ðə; ði] ['wʊdˌlɒt] , ['pɪksiz] [ræn][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['drægən] [keɪm] [θruː] , [ænd; ənd][wʌn]
**In the woodlot , pixies ran for shelter as the dragon came through , and one**
在 这 林地 , 小精灵 跑 为了 庇护所 作为 这 龙 来了 通过 , 和 一
, [ɪn][ə; eɪ] ['flʌri] , [ - ]
**, in a flurry , [ 185 ]**
, 在 一个 阵雪 , [ - ]

在树林里，当巨龙经过时，小精灵们四处奔逃躲避，其中一个小精灵慌忙躲避。[185]

[lɒst] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] ['sʌnbɒnɪt] [ɪn][ðə; ði] ['θɪmbl] ['beri] ['θɪkɪt] . . . .
**lost his pink sunbonnet in the thimble berry thicket . . . .**
丢失的 他的 粉色的 遮阳帽 在 这 顶针 浆果 灌木丛 . . . .

他的粉色遮阳帽掉进了覆盆子丛里.....

[æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [dæd]['bækstə(r)] ['saɪlənst] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]
**At the breakfast table that morning , Dad Baxter silenced the shrill voices of**
在 这 早餐 桌子 那 早晨 , 爸爸 巴克斯特 沉默 这 尖锐 声音 的
['dʒɒnəθən] ,
**Johnathan ,**
乔纳森 ,

那天早上吃早餐时，巴克斯特爸爸制止了乔纳森尖锐的嗓门。

['dʒænət][dʒeɪn][ænd; ənd]['piːtə(r)] .
**Janet Jane and Peter .**
珍妮特 简 和 彼得 .

Janet Jane 和 Peter。

“ [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [lɒt][ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ You children are talking the greatest lot of nonsense , ” he said .**
“ 你 孩子们 是 说 这 最 很多 的 废话 , ” 他 说 .

“你们这些孩子说的全是胡话，”他说。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [sʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ? ”
**“ Where did you get such imaginations ? ”**
“ 在哪里 做过 你 得到 这样的 想象力 ? ”

“你从哪儿来的这么多想象力？”

“ [ɪts] [nɒt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['dædi] !
**“ It's not imagination , Daddy !**
“ 它是 不是 想像力 , 爸爸 !

“爸爸，这不是想象！”

” [ðeɪ] [ɔːl]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] — “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [græmz] ?
**” they all protested — “ Is it , Grams ?**
” 他们 全部 抗议 — “ 是 它 , 克 ?

他们都抗议道：“是吗，奶奶？”

” ['grænmɑː] , ['siːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [smaɪld] ['slaɪli] .
**” Grandma , seated in her corner by the window , smiled slyly .**
” 奶奶 , 坐着 在 她 角落 经过 这 窗户 , 微笑 狡猾地 .

坐在窗边角落里的奶奶，狡黠地笑了笑。

“ [doʊnt] ['ɑːgjuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“ Don't argue about it , dears , ” she said .**
“ 不 争论 关于 它 , 亲爱的们 , ” 她 说 .

“别争论了，亲爱的们，”她说。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] . ”
**“ We know what we know . ”**
“ 我们 知道 什么 我们 知道 . ”

“我们知道我们所知道的。”

“ [jes] , ” [rɪ'piːtɪd] ['piːtə(r)] , ['sɒləmli] , “ [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] .
**“ Yes , ” repeated Peter , solemnly , “ we know what we know .**
“ 是的 , ” 重复 彼得 , 庄严地 , “ 我们 知道 什么 我们 知道 .

“是的，”彼得严肃地重复道，“我们知道我们所知道的。”

” [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [rəʊz] ['gɑːd(ə)n] ,
**” And outside in the rose garden ,**
” 和 外部 在 这 玫瑰 花园 ,

“而外面的玫瑰园里，

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [sneɪl] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['grɑːshɒpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn]
**the silver snail said something to the green grasshopper and the green**
这 银 蜗牛 说 某物 到 这 绿色的 蚱蜢 和 这 绿色的
['grɑːshɒpə(r)] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [sneɪl] ,
**grasshopper said something to the silver snail ,**
蚱蜢 说 某物 到 这 银 蜗牛 ,

银色蜗牛对绿色蚱蜢说了些什么，绿色蚱蜢也对银色蜗牛说了些什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɒlkə] - [dɒt] ['leɪdi] [bʌg] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃel]
**and then the polka - dot lady bug wrapped her arms around her shell**
和 然后 这 波尔卡舞 - 点 女士 漏洞 包装 她 武器 大约 她 壳
[ænd; ənd] [ 'tʃʌkl ] [ænd; ənd] [ 'tʃʌkl ] [ænd; ənd] [ 'tʃʌkl ] .
**and chuckled and chuckled and chuckled .**
和 轻笑 和 轻笑 和 轻笑 .

然后，那只波点瓢虫用双臂环抱着自己的壳，咯咯地笑个不停。

[ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdˌlɒt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv]
**In the mud , at the mouth of the cave in the woodlot , was the print of**
在 这 泥 , 在 这 嘴 的 这 洞穴 在 这 林地 , 曾是 这 打印 的
[ə; eɪ] [ - ]
**a [ 186 ]**
一个 [ - ]

在树林中洞穴口的泥土里，有一个[186]的印记

[fʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɔːgz] [fʊt] [ɔː(r)][ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| **foot** | **that** | **was** | **certainly** | **not** | **the** | **print** | **of** | **a** | **dog's** | **foot** | **or** | **the** | **print** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | 那 | 曾是 | 当然 | 不是 | 这 | 打印 | 的 | 一个 | 狗的 | 脚 | 或者 | 这 | 打印 | 的 | 一个 |

['pɪksiːz] [fʊt] ['aɪðə(r)] .

| **pixie's** | **foot** | **either** | **.** |
|---|---|---|---|
| 小精灵们 | 脚 | 任何一个 | . |

那绝对不是狗的脚印，也不是小精灵的脚印。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| **Maybe** | **it** | **was** | **imagination** | **but** | **it** | **certainly** | **resembled** | **the** | **footprint** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 它 | 曾是 | 想像力 | 但 | 它 | 当然 | 类似 | 这 | 脚印 | 的 | 一个 |

['drægən] .

| **dragon** | **.** |
|---|---|
| 龙 | . |

也许只是我的错觉，但它确实很像龙的脚印。

[end]

| **END** |
|---|
| 结尾 |

结尾

[-] [nəʊts] :

| **TRANSCRIBER'S** | **NOTES** | **:** |
|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录员注释:

[pə'siːvd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

| **Perceived** | **typographical** | **errors** | **have** | **been** | **corrected** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 感知 | 印刷 | 错误 | 有 | 到过 | 已更正 | . |

已更正发现的印刷错误。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .

| **Inconsistencies** | **in** | **hyphenation** | **have** | **been** | **standardized** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不一致之处 | 在 | 连字符 | 有 | 到过 | 标准化 | . |

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑː'keɪɪk] [ɔː(r)]['veəriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .

| **Archaic** | **or** | **variant** | **spelling** | **has** | **been** | **retained** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古风 | 或者 | 变体 | 拼写 | 有 | 到过 | 保留 | . |

保留了古体或变体拼写。

[sʌm; səm] [ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [tuː; tə][ləʊ'keɪʃənz]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tekst] .

| **Some** | **illustrations** | **have** | **been** | **moved** | **to** | **locations** | **nearer** | **to** | **their** | **related** | **text** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 插图 | 有 | 到过 | 已搬 | 到 | 地点 | 更近 | 到 | 他们的 | 有关的 | 文本 | . |

部分插图已移至更靠近相关文本的位置。

[ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [hæz; həz] [biːn] [ʌp'deɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðiːz] [muːvz] .

| **The** | **List** | **of** | **Illustrations** | **has** | **been** | **updated** | **to** | **reflect** | **these** | **moves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 列表 | 的 | 插图 | 有 | 到过 | 更新 | 到 | 反映 | 这些 | 移动 | . |

插图列表已更新以反映这些变化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神